LA NARRATIVA BREVE EN EL *SEMANARIO PINTORESCO ESPAÑOL* (1836-1857)

Edición de Montserrat Amores
y María Jesús Amores

GICES XIX
GRUPO DE INVESTIGACIÓN
DEL
CUENTO ESPAÑOL DEL SIGLO
XIX

UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

LA NARRATIVA BREVE EN EL *SEMANARIO PINTORESCO ESPAÑOL* (1836-1857)

Edición de Montserrat Amores

y María Jesús Amores

GICES XIX
GRUPO DE INVESTIGACIÓN DEL CUENTO ESPAÑOL DEL SIGLO XIX

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

La narrativa breve en el «Semanario Pintoresco Español» (1836-1857)

© De la Introducción y de la edición Montserrat Amores y María Jesús Amores, eds., 2016.

© GICES XIX, 2016.

Soporte técnico y maquetación: Arnau Udina

El desarrollo y publicación de este libro se ha realizado en el marco y con el apoyo del proyecto del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica, 2008-2011, del Ministerio de Economía y Competitividad, FFI2011-24314 «El cuento en la prensa periódica: *Museo de las Familias*, *El Laberinto*, *El Siglo Pintoresco* y *El Mundo Pintoresco* (1843-1871)», vinculado al grupo de investigación GICES XIX («Grupo de Investigación del Cuento Español del Siglo XIX»), adscrito al Departamento de Filología española de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Edición de la Universitat Autònoma de Barcelona. Bellaterra (Cerdanyola del Vallès)
ISBN: 978-84-944171-9-1

ÍNDICE

Introducción I
Breve historia del *Semanario Pintoresco Español* III
El *Semanario Pintoresco Español* y la investigación literaria XI
La narrativa breve en el *Semanario Pintoresco Español* XIV
Los autores XIV
La terminología XVI
Variedad de modalidades y tratamientos XVIII
La narrativa breve y los directores del *Semanario* XXII
Nota de las editoras XXXII
Lista de Temas, motivos y tipos XXXIII
Lista de autores XXXIX
Cuentos españoles 1
Cuentos traducidos y adaptados 345
Índices 467
Índice de autores españoles 469
Índice de cuentos españoles 475
Índice por géneros de cuentos españoles 481
Índice por años de cuentos españoles 489
Índice de autores extranjeros 493
Índice de traducciones y adaptaciones 497
Índice por géneros de traducciones y adaptaciones 499
Índice por años de traducciones y adaptaciones 503

Introducción

El *Semanario Pintoresco Español*, revista semanal, apareció todos los domingos desde el 3 de abril de 1836 hasta el 20 de diciembre de 1857. Fueron, pues, poco más de 21 años de intrincada vida —a juzgar por el número de directores que administraron la publicación y las diferentes imprentas que estamparon sus páginas— para una de las revistas «pintorescas» más representativas de nuestro siglo XIX. Se vendía a tres reales al mes para los suscriptores del *Diario de Madrid* y cuatro para el resto. Su fundador fue don Ramón de Mesonero Romanos, que dirigió la revista desde sus inicios hasta 1842.

El prospecto de 1836, que precede al primer número de la publicación, señalaba claramente los rasgos esenciales de este «almacén pintoresco» que iban a seguir, salvo leves variantes, los siguientes directores de la revista. Su creador escoge el epíteto «pintoresco», el más profuso y persistente de entre los periódicos de ese modelo, como título de la publicación, sumándose a la moda de las revistas ilustradas de otros países. A diferencia de *El Artista*, que había editado su último número en marzo de ese mismo año, Mesonero parte de la famosa premisa de «vender mucho para vender barato y vender barato para vender mucho». Sus modelos son los «almacenes pintorescos», como el *Penny Magazine* inglés y el *Magasin Pittoresque* francés, de los que incluye alguna que otra traducción confesada y de los que adopta incluso el formato de la revista: 253 x 161 mm. Como tal, el propósito del *Semanario* era la divulgación de todo tipo de materias, de ahí que en sus páginas podamos encontrar artículos sobre historia, descubrimientos científicos, descripciones geográficas y de monumentos, artículos dedicados a modas, crítica literaria y teatral, cuadros de costumbres, novelas, cuentos y poesías. Sin embargo, Mesonero se ve en la precisión de matizar:

> Debemos advertir ante todo, que no es nuestra intención el formar una enciclopedia o curso general de ciencias; además de la cortedad de nuestras fuerzas para tamaña empresa, esto sería caer en el vicio que pretendemos evitar; esto es, el de hacer nuestro periódico peculiar solo de algunas personas entendidas. Escribimos, pues, para toda clase de lectores y para toda clase de fortunas; pretendemos instruir a los unos, recrear a los otros, y ser accesibles a todos.
>
> No seguiremos orden metódico en la elección de materias; buscaremos en el estudio de la naturaleza, de las bellas artes, de la literatura, de la industria, de la historia, de la biografía y de las costumbres antiguas y modernas, todos los hechos, todos los adelantos capaces de interesar la curiosidad pública; procuraremos dar a unos consejos

útiles y aplicables a las distintas profesiones sociales, intentaremos distraer a otros de sus fatigas por medio de narraciones interesantes («Prospecto», *SPE*, 3 de abril de 1836, p. 5).

En definitiva, se trata de ofrecer a los lectores «*una enciclopedia al alcance de todos* que se va configurando entrega tras entrega semanal» (Riego, 2001: 124; la cursiva es del autor). La revista se conduce alejándose de cualquier tipo de bandería política, aunque insiste en la formación moral del pueblo español:

> Sin hacer profesión de escritores políticos, y antes bien huyendo especialmente de las grandes cuestiones hoy sometidas a plumas más diestras, procuraremos no desatender la moral pública y privada, cuyo ejercicio práctico une a los hombres en sociedad, y cuyo conocimiento es tan importante para inspirar al pueblo aquella rectitud de juicio, aquella solidez de principios, sin los cuales no puede haber tranquilidad ni ventura. Los deberes religiosos y civiles, la tolerancia, el amor al trabajo, la probidad en los tratos, el desinterés y la modestia, todas las virtudes en fin, que forman el hombre verdaderamente honrado, y que generalizadas en la multitud, imprimen el carácter de las naciones («Prospecto», *SPE*, 3 de abril de 1836, p. 3).

Ese carácter apolítico de la revista no significa una visión neutra de la realidad (Aymes, 1983). Como cualquier periódico nacional del momento, el *Semanario*, inspirado en el afán patriótico, priorizará los temas españoles, que formarán el grueso de los artículos de la revista (Alonso, 2001), y se dirigirá a los lectores burgueses y a las clases populares que aspiraban a ascender socialmente. *El Curioso Parlante* lo recuerda en enero de 1840:

> De nuestra parte estaba excitar el celo de plumas distinguidas para que se prestasen a cooperar con sus trabajos propios a una obra que nos propusimos siempre revestir de un carácter de nacionalidad, y cuyas páginas habían de llenar preferentemente los monumentos artísticos, los hombres ilustres, los usos y costumbres, las producciones científicas y literarias de nuestra España, tan descuidada generalmente por nuestras mismas plumas y pinceles («A nuestros lectores», *SPE*, 3 de enero de 1840, p. 1).

Todo ello acompañado de un buen número de grabados, pues la revista, que se felicita por haber introducido en España el grabado en madera, se define también por la importancia que concede a las ilustraciones (Romero Tobar, 1990: 159; Rubio Cremades, 1995: 71-74):

> Solo cumpliríamos una parte de nuestra intención si no hubiéramos procurado dar a nuestro *Semanario* la misma *forma pintoresca* de los publicados en Francia e Inglaterra.

> Harto palpables son los obstáculos con que tendremos que luchar para ello, por el notorio atraso de las artes tipográficas entre nosotros; pero esto no es una razón para dejar de intentarlo. […] No queriendo limitar nuestro periódico a reproducir los dibujos y artículos de los que de esta clase se publican en el extranjero, hemos contado con el auxilio de varios distinguidos artistas nacionales y otros venidos expresamente de París, los cuales nos ofrecen en dibujo y en grabado la corrección que puede observarse en los que acompañan a este prospecto, todos ejecutados en París («Prospecto», *SPE*, 3 de abril de 1836, p. 7).

Mesonero, que había conocido de primera mano la moda de lo «pintoresco» en su viaje a París a finales de 1833, había traído de Francia la prensa mecánica con la que se imprimía la revista, que mostró a los lectores del *Semanario* en el número de 1 de julio de 1838. Como señala Gómez Aparicio (1967: 221), tuvo que superar al principio serios escollos, esencialmente «la falta de grabadores preparados para trabajar la madera de boj, así como la carencia de papel» (1967: 221). Por esta razón los primeros grabados, en su mayoría procedentes de Francia o del taller madrileño de los hermanos Marquerie, fueron «toscos y de una ínfima calidad estética» (Riego, 2001: 132). No obstante, poco a poco consiguió formar un excelente plantel de grabadores y artistas procedentes del taller de los Marquerie, entre los que concurrieron Calixto Ortega y Vicente Castelló. Como señala Cecilio Alonso, «en los tres primeros tomos de la colección se observa una considerable desproporción a favor de los tipos extranjeros. Solo cuando a partir de 1839, cuando se incorporan a la revista Calixto Ortega, Vicente Castelló, J. Avrial y Batanero, se invierte la proporción, que mantendrá el mismo signo con algunas oscilaciones, hasta 1848» (Alonso, 2001: 618).Con el paso del tiempo se insistirá en la consecución de un objetivo común a todos los directores: publicar solo grabados españoles, propósito no siempre alcanzado. En las páginas de la revista se reproducen ilustraciones de artistas del momento como Valentín Cardedera, Félix Batanero, Jenaro Pérez Villaamil, los Madrazo, Leonardo Alenza y Calixto Ortega, entre otros. A pesar de la importancia concedida a la imagen, «la simbiosis perfecta entre texto y grabado no se da todavía en los magacenes y predomina la impresión de que el grabado se considera como un complemento del texto o información a que se refiere, a veces incluso sin demasiada relación con él» (Alonso, 1996: 30).

Mesonero señala ya claramente en el «Prospecto» los principios sobre los que se sostiene la revista, que ha sintetizado Cecilio Alonso: «apoliticismo, instrucción, variedad y baratura» (1996: 16). Esta línea editorial definirá, efectivamente, toda la larga vida de la publicación. El autor de las *Escenas matritenses* será, asimismo, el ejemplo al que recurrirán los siguientes editores como modelo de dirección. De hecho su nombre se identificará siempre con la revista,

a pesar de que le siguieron un buen número de responsables. Así, cuando al iniciarse el año 1882, Pedro de Madrazo publica en *La Ilustración Española y Americana*, «Los periódicos de Madrid. Alegación de vivos y muertos llamados a juicio con motivo de una declaración de mayor edad», pleito de carácter alegórico en el que comparecen los principales periódicos de la época, el *Semanario Pintoresco Español* se presenta como «personaje regordete, de semblante placentero, con anteojos de oro y airecillo burlón», viva estampa de Mesonero Romanos (Simón Díaz, 1849: 5).

Antonio Arnao, autor de la primera «Historia del *Semanario*» que abre el tomo de la revista del año 1853, al hacer balance de esta primera etapa de la publicación, señala que 1836, por ser el año inicial, y 1841, debido al viaje de Mesonero por Francia y Bélgica, son los dos años menos logrados de la revista, mientras que el mejor de entre los dirigidos por *El Curioso Parlante* es 1839.

El 1 de enero de 1843 se inicia una nueva serie del *Semanario*, anunciada por su nuevo director, Gervasio de Gironella, que concluye en diciembre de 1844. Según la nota que abre el número, los principios no se han modificado. Se anuncian algunas mejoras en los grabados y cambia el tipo de letra de la revista. El nuevo director dará una gran importancia al arte y a la descripción de pinturas acompañadas de litografías. No obstante, el ámbito literario se resentirá, pues en la publicación escasean narraciones y se multiplican las anécdotas.

En 1845 la propiedad de la revista pasa a Vicente Lalama y el director será Ramón de Valladares y Saavedra. Continúa en este año la decadencia señalada por Le Gentil (1909: 65-67). El *Semanario* se convierte en la revista oficial de la Academia Española de Arqueología. Por otra parte, se echan de menos firmas que convirtieron la publicación en una de las más populares. Valladares justifica esa situación («A nuestros suscriptores», *SPE*, nº 52, 28 de diciembre de 1845, p. 400) apuntando que muchos colaboradores que prometieron seguir escribiendo para las páginas del *Semanario* no lo han hecho y se queja de que quizás su juventud e inexperiencia hayan llevado al *Semanario* a la decadencia en la que se ve postrada cuando él la deja. Como señala Enrique Rubio, a esa situación es preciso sumar la «fatal coincidencia» con la «aparición de publicaciones de marcado signo ilustrado, que actuarían como fuertes adversarios o rivales del *Semanario*» (Rubio Cremades, 2000: 67). Ciertamente, muchos de los colaboradores habituales de la revista pasarán a serlo de *El Laberinto*. La sensación de decadencia es tal que por primera vez se publica un índice general de la publicación.

La regeneración llegará al año siguiente, en 1846. Valladares ya anunciaba a finales de 1845 que Vicente Castelló se encargaría de «continuar la vida del *Semanario*», aunque no señalaba quién

asumiría la dirección literaria. Lo hará Francisco Navarro Villoslada, que firma la «Introducción» del año 46, y que recogerá el testigo, simultaneando esa tarea con la dirección literaria de otras publicaciones: *El Siglo Pintoresco*, *El Español* y *Revista Literaria*. En la «Introducción» el autor de *Doña Blanca de Navarra* insiste en la figura de Mesonero Romanos como guía para esta nueva época:

> En esta segunda época de la vida de este periódico nos hemos propuesto seguir enteramente sus huellas [las de Mesonero], aspirando al honor de que los últimos tiempos del *Semanario Pintoresco* sean considerados como una laguna en su historia, como un eclipse pasajero después del cual vuelve a brillar el astro refulgente con su esplendor antiguo («Introducción», *SPE*, nº 1, 4 de enero de 1846, p. 1).

Navarro Villoslada incluye durante los meses en los que está al frente de la revista una sección titulada «Revista de la semana», cuya autoría atribuye Cecilio Alonso al director (2013: 51) y que puede considerarse germen en la prensa española de la información de actualidad, puesto que contiene noticias de la actividad social y cultural madrileña.

La revista, que se había editado hasta diciembre de 1845 en la imprenta de Vicente Lalama, se imprime desde enero de 1846 hasta el número 26 de junio de ese mismo año en el «Establecimiento de grabado e imprenta de D. Vicente Castelló», en la calle Hortaleza, nº 89. En julio de 1846, Baltasar González compra la revista, que se imprimirá el resto del año (nº 28 de 12 de julio de 1846 – nº 52 de 27 de diciembre de 1846) en la «Imprenta y Establecimiento de Grabado de los SS. González y Castelló, calle Hortaleza, 89». El encargado de su dirección desde entonces será Ángel Fernández de los Ríos, que también tomará las riendas de *El Siglo Pintoresco*, que se imprimía desde su fundación, en abril de 1845, en la imprenta de Vicente Castelló.

La nueva dirección tiene como objeto mantener un fin común que hermane a las dos revistas, aunque imprimiendo «a cada cual un carácter diferente». Así, en las palabras que dedica el nuevo director «A nuestros lectores» en el número 27 de 5 de julio de 1846 se tiene en cuenta la periodicidad con la que aparecen las dos publicaciones y el carácter «español» del *Semanario*. Este último se decantará por la multiplicación de la sección «España pintoresca» y la recuperación de las tituladas «Costumbres nacionales» y «Usos y trajes provinciales». Asimismo favorecerá secciones como «Historia de España» y «Biografía española». «También acompañarán viñetas a las *aventuras* y *relaciones de viajes recientes*, que tomaremos de las publicaciones francesas e inglesas, escogiendo las más cortas e interesantes» («A nuestros lectores», *SPE*, nº 27, 5 de julio de 1846, p. 216).

Durante el año 1847 la revista se estampará en la «Imprenta y establecimiento de grabado de don Baltasar González editor, calle Hortaleza, nº 89» y su propietario iniciará una serie de operaciones con el fin de ampliar la empresa. Así, en octubre de ese mismo año se anuncia a los suscriptores que el *Semanario Pintoresco Español* ha incorporado la revista *El Renacimiento*, que a su vez se había refundido con *El Artista* (nº 42 de octubre de 1847). La portada de 1848 consigna ya a Fernández de los Ríos como «director y redactor» de la publicación, que se editará durante todo el año en la «Imprenta de don Baltasar González».

Gracias a la nueva política editorial de su director, la revista adquiere de nuevo popularidad y se inicia, como señaló Enrique Rubio, una «etapa áurea» de la publicación (2000: 66). Prueba de ello es el significativo ascenso del número de sus suscriptores, que pasan de 462 en 1846 a 5.480 en 1848 (Alonso, 1996: 21), puesto que el *Semanario* sigue incorporando más revistas. Así, en la presentación al tomo de 1848, el director señala que ha agregado al *Semanario* los créditos y suscripciones de *El Siglo Pintoresco* y del *Semanario Pintoresco y Artístico*. Un año después, Fernández de los Ríos se asocia con el impresor G. Alhambra y en marzo de ese mismo año nuestro hombre funda *La Ilustración. Periódico Universal*, primera revista ilustrada de actualidad (Alonso, 1996: 15), diversificando su producción editorial.

Como había ocurrido con otras revistas dirigidas por Ángel Fernández de los Ríos, el *Semanario* se abre bajo su dirección a asuntos que competen a la actualidad (Alonso, 1996: 31; Alonso, 2013: 51-52), demostrando de esta forma que «periódicos pintorescos y universales contienen el germen del periodismo gráfico maduro que suponen las "Ilustraciones" durante la segunda mitad del siglo XIX» (Alonso, 1996: 13), un asunto en el que insistirá Riego (2001: 118-119). Prueba de ello es el monográfico dedicado en el nº 41 de 10 de octubre de 1846 a las bodas de Isabel II con Francisco de Asís y de su hermana, la infanta Luisa Fernanda, con el duque de Montpensier (véase, Riego, 2001: 167-175).

A su llegada al *Semanario* como director, Ángel Fernández de los Ríos opta por suprimir la «Revista de la semana» y recuperará la antigua sección de «Crónica». Más interesante resulta el contenido de «Madrid artístico», pues «volverá a insertar noticias de cuantas curiosidades encierra la corte, ilustrándolas con grabados de los cuales hay hechos ya más de mil, que representan vistas de edificios antiguos y modernos, cuadros, estatuas, fuentes, jardines, paseos, etc.» («A nuestros lectores», *SPE*, nº 27, 5 de julio de 1846, p. 216).

Por su parte, el espíritu liberal del director resultó determinante para que en las páginas del *Semanario* se apreciase cierto giro editorial en lo concerniente a la novela francesa y en especial a la novela social, puesto que durante los años de su dirección se valoraron positivamente las

obras de Sue y se buscaron, como reclamo para nuevos abonados, las suscripciones a folletines franceses (Amores, 2004: 89). Asimismo, durante su dirección, la revista dio cabida a un número considerable de relatos de carácter folclórico, como la colección «Cuentos de vieja» de Juan de Ariza que se publicó entre 1848 y 1850 (Amores, 2001b), y en concreto de *Fernán Caballero*, que publicó en las páginas de la revista ocho de los nueve relatos que compondrían la sección de «Cuentos» de su volumen *Cuentos y poesías populares andaluces* de 1859 (Amores, 2001a: 68).

Como intelectual y hombre de su tiempo, Fernández de los Ríos entiende perfectamente su labor como publicista: «vocación universal, didactismo y fe en la instrucción, optimismo social y, por debajo de todo, la ineludible necesidad de rentabilizar la empresa» (Alonso, 1996: 17).

El último artículo de Fernández de los Ríos del año 1855, «A los lectores del *Semanario Pintoresco Español*», sirve de despedida del director. La revista queda a partir del 1 de enero de 1856 en manos de Eduardo Gasset. Sin embargo, no será la última colaboración de Fernández de los Ríos en la publicación, pues el año siguiente se abre con un grabado de Román Ribera titulado «Los lectores del *Semanario*». Las palabras de Fernández de los Ríos que lo glosan son elocuentes:

> El artista ha reproducido hábilmente en el grabado que va al frente de este artículo uno de esos cuadros que forman aquellas familias donde el *Semanario* tiene conquistada la preferencia en el velador de reunión y en la biblioteca del padre, y una acogida benévola y cariñosa en corazones sanos, que aún conservan amor a las glorias españolas» («Los lectores del Semanario», *SPE*, nº 1, 6 de enero de 1856, p. 1).

Fernández de los Ríos insistía a continuación en los principios sobre los que se apoyaba el *Semanario*: una lectura familiar, útil, instructiva, popular y apolítica.

A partir de ese año la vida del *Semanario* entra en su último y definitivo declive, favorecido por los breves períodos de dirección que se suceden. Así, en enero de 1856 Eduardo Gasset toma las riendas de la revista. Durante el segundo semestre aparece como director José Muñoz Maldonado, conde de Fabraquer, que por entonces dirigía el *Museo de las Familias* madrileño. A partir del 24 de agosto de ese mismo año el director y propietario es Manuel de Assas, que dirige la revista hasta su último número el 20 de diciembre de 1857.

Entretanto el *Semanario* se ha impreso en un sinnúmero de talleres: la Imprenta de M. Galiano entre mediados de julio y principios de agosto de 1856; la Imprenta de la Viuda de Palacios desde el 10 de agosto hasta 5 de octubre del mismo año; los últimos números de ese año se estampan en el taller en la calle de la Unión, nº 3, bajos; el año 1857 inicia su edición en la

Imprenta de T. Fortanet, pero ya el 15 de marzo se imprime en la calle de La Unión, nº 3 bajos, que ahora ha cambiado de propietario y se edita en la «Imprenta a cargo de Manuel Gómez».

Como señalábamos, a pesar de todas estas vicisitudes el *Semanario* mantiene siempre una línea editorial invariable. Todos los textos insertos en la revista que sirven de introducción o de coda dirigidos a los lectores abundan en la idea dieciochesca de «instruir deleitando», llamando la atención sobre el interés moralizador de sus artículos y narraciones y el propósito de enseñar y formar a los lectores con sus textos sobre un sinfín de materias. En definitiva, puede considerarse una *Lectura de familias*, subtítulo con el que se amplía el título de *Semanario Pintoresco Español* a partir de la segunda serie de 1839 y *Enciclopedia popular*, segundo epígrafe que se suma al anterior a partir de 1848. Las razones del éxito de la revista han sido apuntadas por Cecilio Alonso: «contenido equilibrado de enciclopedismo, literatura y pintoresquismo» (1996: 16). Ese enciclopedismo encierra una buena dosis de didactismo y de moralidad, fundamento también de buena parte de la literatura que se publica en sus páginas.

Los estudios sobre la prensa periódica española del siglo XIX y en concreto sobre el *Semanario Pintoresco Español* han experimentado un considerable y valioso impulso en los últimos veinticinco años. Las Humanidades digitales han contribuido poderosamente al estudio de la revista, que puede consultarse digitalizada en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes y en la Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional de España. También se encuentra digitalizado en Cervantes virtual el catálogo de la publicación de José Simón Díaz (1946), imprescindible para cualquier aproximación al *Semanario*.

El fundamental estudio de Le Gentil (1909) sobre las revistas literarias españolas de la primera mitad del siglo XIX ofrecía en su momento una breve descripción de la publicación y una sucinta periodización. Estudios especializados en la prensa periódica dedicaron breves comentarios sobre el *Semanario* (Gómez Aparicio, 1967; Seoane, 1983, Sánchez Aranda y Barrera, 1992) que también se encuentran en los estudios concretos sobre prensa ilustrada (Sánchez Vigil, 2008). Otros especialistas en el Romanticismo español (Peers, 1954 [1940]; Llorens, 1989 [1980]) dedicaron también algunas páginas al significativo papel que el *Semanario Pintoresco Español* jugó en el desarrollo de la prensa y de los géneros narrativos como el costumbrismo (Palomo, 1997a y b).

Sin embargo, no es hasta el año 2000 cuando el *Semanario* recibe la atención merecida, gracias a la monografía dedicada a la revista por Enrique Rubio Cremades, *Periodismo y Literatura: Ramón de Mesonero Romanos y el «Semanario Pintoresco Español»*, cabal e insustituible análisis de la vida de esta publicación ilustrada en su contexto histórico y literario, y de sus principales secciones y géneros literarios. Fernández García (2004) sigue muy de cerca este estudio.

La importancia que el *Semanario Pintoresco Español* tiene como «discurso mixto entre imagen y palabra» (Alonso, 2010: 119), al que ya se refirió en su momento Romero Tobar en relación con el relato corto (1990) y que comenzó en España entre 1835 y 1836, ha sido estudiada por Riego (2001), Aymes (2007) y más recientemente por Pla Vivas (2010). Es Cecilio Alonso quien de forma más destacada ha estudiado la revista, junto a otros «magacenes pintorescos» de la época, como antecedente de las llamadas «Ilustraciones» (2010; 2013). Estudios más concretos abordan el análisis de la serie de grabados titulada «Los peligros de Madrid», que se publicó en 1839 y entre 1847 y 1855, cuyas ilustraciones fueron firmadas por dibujantes y grabadores tan reputados como Elbo, Alenza, Castilla o Avrial (Rubio Cremades, 2012).

Contamos también con algunas antologías dedicadas al *Semanario*. Así, Juan Francisco Blanco (1992) selecciona un número considerable de artículos, que se publican en facsímil, atendiendo a su variedad temática, mientras que otros estudiosos se han centrado en alguna materia en concreto: López Rinconada (1995) recoge textos relacionados con la tauromaquia; Hernández Serna (1995) reúne los dedicados a Murcia; y Villegas y Rodríguez Gutiérrez (2013) los que se ocupan de Cantabria.

Diferentes trabajos han abordado investigaciones de temas específicos en relación con nuestra publicación, como la presencia de los estudios científicos (Sánchez Álvarez-Insúa, 2012), o de Francisco de Goya en *El Artista* y el *Semanario* (Romero Tobar, 2012). Desde la sociología resultan imprescindibles los trabajos de Aymes sobre la ideología que subyace en las páginas de la revista (1983), sobre la familia (2001) y la educación (2005), o de Palomo (2012) sobre la imagen de la mujer. Caldera estudió en su momento la importancia de los juicios sobre el teatro que vieron la luz en la publicación, mostrando las preferencias de los críticos del momento y las nuevas direcciones dramáticas que se proponían desde sus páginas (Caldera, 2001). Por su parte, Rubio Cremades (2006) se refiere a la presencia de las traducciones de las obras de teatro de las que se hace eco la revista. Ahondando en la importancia de la cultura francesa en sus páginas, Amores (2004) analiza la crítica literaria de la novela francesa que difunde la publicación.

Algunos investigadores han prestado atención a los artículos de viajes publicados en el *Semanario*, en concreto a los dedicados a Andalucía (Amores, 2009) o al estudio del extenso relato del viaje de Mesonero Romanos por Francia y Bélgica, que ocupó un buen número de páginas del *Semanario* en 1841 (Núñez Rey, 2012).

Los estudios sobre los géneros narrativos son cada vez más numerosos. Así, Sáenz (1996) estudia los artículos de costumbres publicados en las páginas de la revista y Rubio Cremades (1998) relaciona atinadamente el artículo de costumbres con otros géneros afines como el cuento. En esta misma dirección cabe situar el trabajo de Fanconi (2012) en el que la estudiosa bautiza con la actual terminología de «articuentos» algunos textos de Mesonero Romanos que navegan entre el artículo de costumbres y la narración breve (2012). Por su parte, Ayala (2012) ofrece una interesante panorámica sobre la representación de la mujer en los artículos de costumbres que ven la luz en el *Semanario*.

Para el estudio de los cuentos de la revista todavía resultan imprescindibles los fundamentales trabajos de Baquero Goyanes (1949, 1992). En ambos, sobre todo en el primero, se recogen comentarios sustanciales sobre muchos de sus cuentos. Otros panoramas de conjunto

publicados posteriormente sobre la primera mitad del siglo XIX también deben ser considerados. Así, en el estudio de Rodríguez Gutiérrez, basado en el examen de los cuentos publicados entre 1764 y 1850, ocupa un lugar singular el *Semanario Pintoresco Español* (2004b). Genoveva Elvira López Sanz (2002) estudia los relatos breves aparecidos en los cinco primeros años de vida del *Semanario* y el artículo de Rodríguez Gutiérrez (2004a) dedicado a los cuentos de nuestra publicación es también indispensable como muestra de los aspectos más importantes de la narrativa breve que ve la luz en sus páginas. Estudios puntuales sobre la importancia de la moral en algunos de los cuentos folclóricos publicados en las páginas de nuestra publicación (Amores, 2001b; Amores, 2008; Amores y María Jesús Amores, 2014), la representación de los indígenas en los relatos de la revista (Valle Rojas y Mayorga Rojel, 2102) o el estudio de una de sus leyendas (Labrador Ben, 2012) completan el panorama de las investigaciones sobre las narraciones breves del *Semanario Pintoresco Español*.

Como una de las revistas más longevas y notorias de su tiempo, en el *Semanario Pintoresco Español* tuvieron cabida centenares de narraciones. En ella pueden rastrearse los avatares del género en un período en el que el relato de procedencia tradicional convive con las incipientes expresiones del cuento moderno y en un espacio, la prensa periódica, que fue su consustancial medio de difusión. El Grupo de Investigación del Cuento Español del Siglo XIX (GICES XIX) ha estudiado los cuentos publicados en la revista, un total de 379.

Para su catalogación hemos adoptado un criterio muy general, pues consideramos cuento aquel texto breve narrativo en prosa. Descartamos, por tanto, los relatos de viajes y los artículos de costumbres, cuya primera intención es descriptiva. Tampoco se han analizado todas aquellas breves narraciones que aparecen integradas en artículos dedicados a la descripción de un edificio (castillo, iglesia, palacio…) del que se cuenta alguna tradición en torno a su creación o a quienes lo habitaron. No se han estudiado, por desarrollarse en verso, los romances o baladas, aunque sí hemos analizado estas últimas si presentan un mínimo hilo narrativo y se encuentran prosificadas en la revista, en la mayor parte de los casos por tratarse de traducciones. Así ocurre, por ejemplo, con «Colón. Balada de Luisa Bracmann».

Este margen laxo en la definición facilita el análisis de narraciones que cabalgan entre dos géneros: el artículo de costumbres y el cuento, el ensayo de historia y el cuento histórico o la novela y el cuento. En ocasiones las fronteras son difusas y ocurre que algunas narraciones que aparecen con el subtítulo de *cuadro de costumbres*, *anécdota histórica*, o *novela* deben estimarse cuentos. En el primer caso, los textos desarrollan una ficción lo suficientemente consistente como para considerarlos así. En algunos relatos inspirados en acontecimientos históricos, a veces, las narraciones fluctúan entre la crónica histórica y el cuento. La recreación de escenas dialogadas, la descripción de cuadros de ambiente o el breve desarrollo psicológico de los personajes nos han inclinado a analizarlos. Como se verá, en muchas ocasiones nos encontramos con largas narraciones, publicadas en varias entregas, que no pueden considerarse novelas pues el autor no atiende al desarrollo psicológico de los personajes ni a la amplitud espacio-temporal.

LOS AUTORES

Como puede suponerse, en sus 21 años de exitosa vida los colaboradores fueron muchos e importantes. Solo entre los narradores están primeras firmas como el mismo Ramón de Mesonero

Romanos, responsable de un gran número de artículos de costumbres y alguna narración; Cecilia Böhl de Faber (*Fernán Caballero*), que publica aquí abundante material folclórico; Juan Eugenio Hartzenbusch, que participa con cuentos de temática variada; Pedro Antonio de Alarcón, que colabora con dos de las que serán sus *Historietas nacionales* y «Causas célebres. El clavo»; Gertrudis Gómez de Avellaneda, que firma dos leyendas; Antonio de Trueba, que contribuye con dos relatos contemporáneos; o Enrique Gil y Carrasco, que publica en 1840 «El lago de Carucedo. Tradición popular». Otros son menos conocidos pero de indudable interés ya sea para el estudio de la evolución de los modos narrativos de la época o por el valor intrínseco de su prosa. El estudio de la narrativa breve de estos autores excluidos del canon a los que GICES XIX ha dedicado su estudio sigue siendo imprescindible para explicar el perfeccionamiento de técnicas narrativas en manos de los grandes cuentistas del XIX y el progreso de ciertos subgéneros. En definitiva se trata de conocer de primera mano el caldo de cultivo sobre el que se sustenta en parte la obra de los cuentistas del siglo XIX que sí han pasado a formar parte de nuestra historia literaria.

En el caso de los autores que publicaron en las páginas del *Semanario Pintoresco Español* son muchos los ejemplos dignos de mención. Así, Juan de Ariza colabora con cuatro cuentos folclóricos, más una narración popular y tres relatos de género sentimental. La variedad temática de este autor se asemeja a la de Manuel Ibo Alfaro o Vicente Barrantes. Agustín Bonnat firmó varios cuentos dignos de estudio a juzgar por el aplauso que mereció en su tiempo. Clemente Díaz publica sobre todo material costumbrista en los primeros años del *Semanario* y otorga a sus relatos numerosas pinceladas de humor. Antonio Gil y Zárate, Patricio de la Escosura, Vicente de la Fuente y Nicolás Vicente Magán son cuatro autores de narraciones de asuntos tradicionales, mientras Francisco Navarro Villoslada acude generalmente a la temática histórica. José Giménez Serrano resulta interesante por la calidad de sus artículos costumbristas y no carecen de interés algunas de sus narraciones, de asunto histórico y legendario con rasgos orientales. Eugenio de Ochoa, el fundador del *El Artista*, firma aquí dos desiguales aunque interesantes narraciones, una de asunto folclórico y otra folletinesco. Mariano Roca de Togores publica en el *Semanario* dos de los mejores cuentos de la revista. Gregorio Romero y Larrañaga, aunque colabora sobre todo con poesía, también contribuye con dos narraciones muy influidas por el teatro, género que cultivó en abundancia. Y junto a ellos es preciso mencionar a Ramón de Navarrete, Julio Nombela, Carlos Rubio (*Pablo Gámbara*), Jacinto de Salas y Quiroga, José Selgas, José Somoza y Gabino Tejado.

Es preciso tener en cuenta a aquellos otros de los que tan solo conocemos las iniciales de sus nombres o que no firman sus escritos. En muchas ocasiones se publican sin firma cuentos de fondo histórico como «Un trovador», «El cochero de Carlos V», «Un extranjero en Vergara»,

«Hernando de Córdoba, el veinticuatro», o folclóricos o con elementos folclóricos como «El buque chino», «El abad y el diablo», «La yerba de virtudes. Cuento» o «El vaso de madera». Muchos menos son los costumbristas no firmados o rubricados con siglas: «La compra del pavo» o «Un elegante de provincia». Parece, pues, que no se firman los cuentos cuya trama no es original.

En ocasiones el anonimato esconde traducciones de esas mismas narraciones que ya habían sido publicadas en revistas extranjeras, en muchos casos sin firma. Así ocurre con «La resolución» que había visto la luz en *Chambers Edinburg Journal*, con «Cuento. Lo que encierra una gota de aceite» que había aparecido anteriormente en *L'Illustration, Journal Universel*, o con «El buque incendiado» editado en *The Philadelphia Visitor*. A veces ocultan nombres de primeras firmas extranjeras. Así, a modo de ejemplo: Giovanni Bocaccio, «El tiesto de albahaca. Caso verdadero»; Charles Nodier, «La hermana Beatriz. Leyenda», «La gruta del hombre muerto» y «Bautista Montauban. Cuento»; Washington Irving, «Cuento de la Alhambra. El comandante manco y el soldado» y «El califa y el astrólogo. Cuento granadino»; Nathaniel Hawthorne, «La mano roja»; u Honoré de Balzac, «El verdugo. Episodio de la guerra de la Independencia». En otros casos se trata de autores menores, como Pitre Chevalier, cuyo «Cuentos morales. Sin casa ni hogar» se había publicado, esta vez con el nombre del autor, en el *Musée des Familles: Lectures du Soir*. GICES XIX ha consignado un total de 88 cuentos traducidos, tanto aquellos que trasladan literalmente el texto original, como los que deben considerarse adaptaciones más o menos libres del relato inicial. En algunos casos el cuento que aparece sin firma se ha catalogado como traducción aun sin hallar el original, puesto que el asunto, la ambientación o simplemente el nombre de los personajes revelan su procedencia extranjera. Así ocurre, por ejemplo, con «Chiss… chiss...» o «Plessis-les Tours. El tiempo del rey Enrique III».

La terminología

No resultan fiables los apelativos con los que los autores se refieren a sus relatos. En esos momentos el término *cuento* es absolutamente impreciso tanto para señalar la naturaleza de lo narrado como para determinar las diferencias estructurales entre cuento y otros géneros. Muchos autores publican sus narraciones bajo el membrete de *novela*. Así lo hace Antonio de Trueba en «Los indianos. Novela original», José de Castro y Serrano en «La mascarada. Novela» o Florencio Moreno Godino en «Un amor increíble. Novela original». En por lo menos ocho ocasiones se utiliza el adjetivo *original* para acompañar a *novela*. Se intuye el deseo de los autores de señalar la singularidad y la actualidad de los argumentos que desarrollan, ya que son cuentos contemporáneos de tema sentimental y moral. Así ocurre en «Dos secretos»

de Juan de Ariza, «El español y la veneciana» de José Manuel Tenorio, «La querida del soldado» de Vicente Barrantes, «La silla del marqués» y «Un amor increíble» de Florencio Moreno Godino, y «Los indianos» de Antonio de Trueba. Tan solo uno de estos relatos, el de Ariza, es de fondo histórico. Este no es el único adjetivo que acompaña a *novela*. Oscilan desde los más comunes como *novela histórica* («El guardia del rey» de Alfonso García Tejero), *novela de costumbres* («Manuel el Rayo», o el relato de José María de Andueza, «Mariano»), pasando por *novela ejemplar* («Luchar contra la fortuna» de Adolfo de Castro) o *novela gaditana* («La Alameda del Perejil» de Francisco Flores Arenas), hasta los más originales como *novela sui generis* («Memorias de una bella» de Teodoro Guerrero), o *novela en miniatura* («Memorias de una fea», también de Teodoro Guerrero).

Si nos ocupamos de aquellas narraciones a las que el autor denomina explícitamente *cuento*, la casuística es también diversa. A veces aparece como presentación: «Cuento. La iglesia subterránea de San Agustín en Tolosa» de Juan Antonio Escalante; «El suspiro de un ángel. Cuento» de Jacinto de Salas y Quiroga; «Ochenta y tres escalones. Cuento» de Diego Luna. No obstante, son más numerosos los que acompañan al membrete *cuento* de un adjetivo, como si fuese el autor consciente de que aún el término no tenía la precisión que buscaba. De ese modo aparecen adjetivos que tienen que ver con su esencia: «Una mártir desconocida o La hermosura por castigo. Cuento moral» de Juan Eugenio Hartzenbush; «La Caja de Ahorros. Cuento moral» de Ramón de Mesonero Romanos. También encontramos precisión genérica: «¡Qué día! o Las siete mujeres. Cuento fantástico» de E.U. A veces sorprende el intento de situarlos en un tiempo y un lugar determinados, como «La Virgen del Clavel. Cuento morisco» y «Las tres feas. Cuento mozárabe» de José Giménez Serrano o «Las ánimas. Cuento andaluz» de *Fernán Caballero*. Pero quizás la casuística de los subtítulos sea especialmente llamativa cuando nos detenemos en el material folclórico, abundante en el *Semanario Pintoresco Español*: Cecilia Böhl de Faber usa frecuentemente *cuento popular* para introducir sus narraciones, añadiéndoles a veces el adjetivo *andaluz*; *cuento tradicional* usan José Gutiérrez de la Vega en «Don Miguel de Mañara. Cuento tradicional» y Manuel Ibo Alfaro en «La cruz de los amantes. Cuento tradicional», aunque curiosamente es un cuento original, según señala el autor. Este último utiliza *cuento de aldea* para «El boticario Leoncio. Cuento de aldea». *Cuento de vieja* es la apostilla que acompaña a «El clavel de la Virgen. (Cuento de vieja)» de Francisco de Orellana, y Clemente Díaz titula así, «Un cuento de vieja» una de sus contribuciones en el *Semanario*.

Parte de ese material folclórico se considera *leyenda* y también en este caso la variedad sigue muy presente. Así ocurre con «Leyenda. Origen de los talismanes de la China» o «La leyenda de Whittington y de su gato». Dos de ellas añaden el adjetivo *histórica*: «Hernando de Córdoba, el

veinticuatro», publicado sin firma, y «Leyenda histórica. El alcaide del castillo de Cabezón» de Miguel López Martínez. También aparecen bajo el apelativo de *leyenda*: «Ashavero o el judío errante (Leyenda)» de Schubart; «El amor de la castellana. Leyenda» de Santiago Iglesias; «La cabellera de la reina. Leyenda» y «Nuestra señora del Amparo. Leyenda», ambas de Gabino Tejado; y «La hermana Beatriz. Leyenda» de Charles Nodier. A veces, como se ha señalado con el término cuento, el apelativo *leyenda* se acompaña de un adjetivo que concreta el tema o la sitúa en un lugar o tiempo determinado: «Peso de un poco de paja. Leyenda piadosa» de *Fernán Caballero*; «Blanca Capelo. Leyenda veneciana»; «El rastro sangriento. Leyenda orleanesa»; «El loco. Leyenda del siglo XIV», firmado por D.; u «Ofelia. Leyenda del siglo VI» de Luis Miquel y Roca.

Abundan también las narraciones a las que el autor califica de *tradición* como en el caso de «La casa del ahorcado. Tradición» de Francisco Aguilar y Lora. Otros autores añaden el adjetivo *popular*. Son los casos de «El lago de Carucedo. Tradición popular» de Enrique Gil y Carrasco, «El monte del ermitaño. Tradición popular» de Juan de Dios Montesinos, y «La cruz de la esmeralda. Tradición popular» de Juan de Ariza. Y de nuevo nos encontramos con el intento de situar geográficamente la narración en múltiples casos: «Gentil-Zubi. Tradición vizcaína» de Juan E. Delmas; «La calle del Mal Consejo. Tradición segoviana» de Carlos de Pravia; o «La montaña maldita. Tradición suiza» de Gertrudis Gómez de Avellaneda.

Parece haber en algunos de estos calificativos un interés por parte del autor de señalar el fondo histórico de lo narrado, entendiendo con ello la idea de «verdadero». De esta forma se añade el membrete *episodio*, *recuerdos* o *relación*, muchas veces con el añadido de *histórico*. Ejemplos de ello son: «La capitana. Un episodio de la vida de la marquesa del Encinar» de José María de Andueza; «El grupo fósil. Episodio de la conquista del Perú», firmado por F.B.; «Doña Margarita de Austria o grandeza por violencia. Episodio histórico» de Antonio Marín Gutiérrez; «La venganza de los hombres por la justicia de Dios. Episodio histórico» de Ramón Ortega y Frías; «Recuerdos históricos. El último discípulo de la escuela granadina (Episodio histórico de la vida de Juan de Sevilla)», firmado por S.; y «Recuerdos históricos. El castillo de Marcilla» de Francisco Navarro Villoslada.

VARIEDAD DE MODALIDADES Y TRATAMIENTOS

Todo este material, que podríamos llamar tradicional, tan del gusto de la época y tan representado en el *Semanario Pintoresco Español*, incluye una gran variedad de asuntos, personajes, temas y tratamientos… muestra de la gran versatilidad del género. En ocasiones los personajes son reales, y muchas veces Reales, como en el anónimo relato titulado «El cochero

de Carlos V» o en «Encuentro de Carlos II con el viático» de Vicente de Lafuente. Pedro I es a veces llamado el Cruel, como en el cuento de Manuel de la Corte y Ruano titulado «Don Alonso Coronel o la venganza del cielo. Siglo XIV» y a veces el Justiciero, como sucede al final de «La casa del ahorcado. Tradición» de Francisco Aguilar y Lora. Juan II es personaje en «El barbero de un valido. Crónica del siglo XV» de Isidoro Gil y Baus y en el cuento de Miguel López Martínez, «El trovador y la infanta. Novela». Pero suelen primar aquellos en los que el autor mezcla asuntos inventados con un fondo histórico poblado por personajes reales. En este sentido resulta interesante «El guardia del rey. Novela histórica» de Alfonso García Tejero, en la que el autor mezcla, aunque no siempre de modo ameno, el triángulo formado por Diego, Isabel y Gonzalo, y el enfrentamiento por el trono entre el rey Alfonso X y su hijo Sancho. Se encuentran también un buen número de narraciones en las que hacen acto de presencia escritores de los Siglos de Oro: «La locura contagiosa» de Juan Eugenio Hartzenbusch, que muestra a Cervantes leyendo su *Quijote;* o «El nacimiento de Lope de Vega» publicado sin firma, que repite una historia que el mismo Lope contaba para ilustrar su nacimiento. En la misma línea de recreación de lances atribuidos a personajes célebres deben considerarse «Moreto» de Jacinto Salas y Quiroga o «Anécdota histórica. Episodio de la vida de un gran poeta» con Quevedo, muy lejos del cliché misógino, defendiendo el honor de una mujer.

La Edad Media y los Siglos de Oro son los períodos más tratados en los cuentos y la presencia de relatos históricos con la Reconquista como fondo son abundantes: «El alfaquí de Toledo» de Nicolás Vicente Magán; «El triunfo del Ave María» de Nicolás Cástor de Caunedo; «La buñolera» de José Giménez Serrano y «La torre de Ben-Abil. Novela» de C.B., entre otros. En este caso, un buen número de los relatos situados en la Reconquista desarrollan elementos árabes o moriscos, otorgando a la narración cierto aire oriental. Es común en ellos la presencia de elementos fantásticos o maravillosos. Así ocurre en «El clavel de la Virgen. (Cuento de vieja)» de Francisco José de Orellana, «La casa del Duende y las rosas encantadas. Cuento» y «Las tres feas. Cuento mozárabe» de José Giménez Serrano.

En ocasiones parece que la inspiración del relato esté en el lugar en que se ambienta: «La casa del ahorcado. Tradición» de Francisco Aguilar y Lora se ubica sobre unas ruinas cercanas a Úbeda; «Recuerdos históricos. El castillo de Marcilla» en la edificación homónima; «La capilla del perdón», firmada por S.H.B, tiene como protagonistas a los hermanos Van Eyck, Jan y Hubert, autorretratados en la capilla como penitencia por un crimen cometido; «La cueva de la judía» de Froilán Carvajal y Rueda contiene una descripción del lugar donde se encuentra y la explicación de su nombre con un final que recuerda a *El estudiante de Salamanca* de Espronceda. A veces el lugar

es una maravilla de la naturaleza, como sucede con «Gentil-Zubi. Tradición vizcaína» de Juan Ernesto Delmas, que se hace eco de un milagro de san Antonio que deja como recuerdo una roca agujereada. Por su parte, «Guanga. Balada» de Evaristo Escalera tiene como motivo la explicación del nacimiento de una fuente; aunque quizá el relato más conocido sea «El lago de Carucedo. Tradición popular» de Enrique Gil y Carrasco.

No se agotan con ello los cuentos que trabajan con asuntos que se encuentran en la tradición, con argumentos que los autores seleccionan de la herencia literaria. Sin abandonar, por tanto, los contenidos ya existentes es preciso detenerse en el material de carácter folclórico, del que se ha comentado la terminología utilizada por los autores. Entre este se encuentran relatos folclóricos que siguen una peripecia reconocida o narraciones que recogen distintos motivos folclóricos. Los primeros se identifican con cuentos-tipo clasificados en los índices tipológicos de la escuela finesa por Aarne-Thompson (1973[3]) y Uther (2004). Así, por ejemplo, nos encontramos con «Un abad como hubo muchos, y un cocinero como no hay ninguno» de José Godoy Alcántara, «Juan Holgado y la muerte. Cuento popular» de *Fernán Caballero* o el publicado sin firma con el título «La camisa del hombre feliz». Entre los segundos despunta el ingenioso «El espejo de la verdad. Cuento fantástico» de Vicente Barrantes, que acumula una serie de motivos folclóricos con intención de parodiar este tipo de cuentos: el del rey que se casa con una joven plebeya, el espejo que contesta a las preguntas, la profecía de que nacerá una joven de extraordinaria belleza…

Tampoco es desdeñable la aparición de cuentos que podríamos llamar *paremiológicos*: «La limpia de Burguillos que lavaba los huevos al freíllos» de José Giménez Serrano; «Con mal o con bien a los tuyos te ten. Relación» de *Fernán Caballero*; «El salmón de Alagón» de Vicente de Lafuente; «El paniquesero o La boda grande» firmado por *Un aficionado lugareño*; o «Al primer tapón zurrapas» de F.R.

No carecen de interés aquellos en los que aparece la religión cristiana y sus personajes, los santos o la Virgen María, como se ha señalado en alguno de los cuentos hasta aquí citados. El mismo Jesucristo se presenta en su entrada a Jerusalén en la narración de Joaquín José Cervino, «Tabita. Novela religiosa», y también los ángeles hacen acto de presentica en «Un ángel en el mundo» de Carlos Rubio o «El error de un ángel» publicado sin firma.

La insatisfacción metodológica que ofrecen las clasificaciones de los cuentos, puesto que suelen reunir modalidades (fantástico, realista, maravilloso), atender a los personajes que los protagonizan (de animales, de hadas), a los géneros (histórico, costumbrista), o al tratamiento que los autores les imprimen (humorístico, dramático) permite clasificar los cuentos desde

distintas perspectivas. Con el fin de no agotar las posibilidades, GICES XIX ha optado por considerar un total de 22 palabras clave, incluidas bajo el epígrafe de «Clasificación genérica» que ofrecen la posibilidad de abordar ampliamente el análisis de los cuentos. Los términos utilizados son: alegórico, costumbrista, de aventuras, fantástico, folclórico, fundacional, heroico, histórico, humorístico, legendario, macabro, maravilloso, moral, oriental, político, policíaco, popular, realista, religioso, satírico, sentimental y social. Es preciso señalar que son pocos los cuentos que encajan perfectamente en uno solo de ellos. Lo habitual es que un cuento responda a más de una de las clasificaciones fijadas. Así ocurre con los cuentos *históricos*. En ocasiones se ajustan bien en esa definición: «Allá van leyes do quieren reyes» de Nicolás Vicente Magán; «Don Juan de Austria o La batalla de Lepanto» de F.F.V.; «Doña Margarita de Austria o grandeza por violencia. Episodio histórico» de Antonio Marín Gutiérrez; o el anónimo, «El cofre misterioso del rey Gustavo de Suecia». Es frecuente que lo *histórico* se mezcle con lo *legendario* como en el cuento anónimo «El cochero de Carlos V», en «El marqués de Lombay» de Mariano Roca de Togores, en «El triunfo del Ave María» de Nicolás Cástor de Caunedo o en «Hernando de Córdoba, el veinticuatro». Y en ocasiones aparece también el tinte *moral*. En este sentido resulta interesante la narración de Manuel Ibo Alfaro «La cruz de los amantes. Cuento tradicional», en la que el autor muestra en el mismo texto el interés porque sea leído por las madres como enseñanza para la educación de las hijas. Algo parecido ocurre en el relato firmado por A.G.G. (¿Antonio García Gutiérrez?) titulado «Dos poetas», en el anónimo «Los Colonnes y los Ursin», en «Los funerales de un vivo, cantados por un difunto» y en «Un casamiento al vapor» de José Pastor de la Roca. También puede aparecer un asunto *histórico* pero con tratamiento *humorístico*, como en el interesante cuento «Un extranjero en Vergara», o *sentimental*, como sucede con «El trovador y la infanta. Novela» de Miguel López Martínez.

Los cuentos *legendarios* se relacionan siempre con otros géneros. Así, son muchos los que pueden considerarse también *históricos*: «El reloj de las monjas de San Plácido» de Carlos García Doncel; «Leda» de Antonio Castilla Ocampo; o los cuentos anónimos «La respuesta» y «Un trovador». Obviamente son numerosos aquellos otros que aparecen también bajo el epígrafe de *fantástico* o de *maravilloso*: «El amor de la castellana. Leyenda» de Santiago Iglesias; «La cruz de la esmeralda. Tradición popular» de Juan de Ariza o el cuento anónimo, «El caballero de Lys». Son también abundantes los que encierran un contenido *religioso* y *moral*, como el relato de Juan Antonio Escalante, «Cuento. La iglesia subterránea de San Agustín en Tolosa», el de Gertrudis Gómez de Avellaneda, «La velada del helecho o el donativo del diablo. Novela», o el firmado con la sigla D. con el título «El loco. Leyenda del siglo XIV».

Los cuentos *costumbristas* pueden tener una enseñanza *moral*, como en «La voz del anciano» de J.P., desarrollar un tratamiento *humorístico*, como «Costumbres del lugar. Aventuras de ronda» de Vicente de la Fuente, o *satírico* como «Congreso doméstico» de Nicolás Ramírez de Losada. A veces es innegable el intento de crítica *social* por parte del autor, como puede observarse en «Una visita de encargo» de Fernando Martínez Redondo.

La casuística es inagotable: los cuentos *alegóricos*, como el de Carlos Rubio, «Un ángel en el mundo», insisten en la enseñanza *moral*, como en el anónimo «Los amores de la madreselva y el alhelí» y pueden desarrollar elementos *fantásticos* como el firmado por E.U., «¡Qué día! o Las siete mujeres», o «Un recuerdo a los difuntos» de José de Iza Zamácola. Lo *político* se combina con lo *histórico* en «El barbero de un valido. Crónica del siglo XV» de Isidoro Gil y Baus, con lo *social* en «El último remedio» de Eduardo Gasset y Artime, o con lo *fantástico*, como ocurre en «El espejo de la verdad» de Vicente Barrantes. Lo *realista* se imbrica con lo *moral* en «La elección de un amigo» que se publica sin firma, o con lo *sentimental* en «Una buena especulación» de Eugenio de Ochoa. E incluso contamos con un cuento *policíaco*, el conocido título de Pedro Antonio de Alarcón, «Causas célebres. El clavo».

LA NARRATIVA BREVE Y LOS DIRECTORES DEL *SEMANARIO*

Señalamos al inicio de esta introducción los diferentes directores y épocas por los que atravesó el *Semanario Pintoresco Español* durante su existencia. No cabe duda de que dos épocas diferentes, regidas por dos directores distintos, son los hitos de la publicación: en sus primeros años, en manos de Ramón de Mesonero Romanos, las narraciones están más ligadas a la tradición. Sin embargo, bajo la dirección de Ángel Fernández de los Ríos la innovación, los contenidos originales, lo creacional va ganando terreno.

Entre los años 1836 y 1842, en los que Mesonero estuvo a cargo de la revista, la presencia de narraciones es constante y abundante el material costumbrista e histórico. Son los años, claro está, en los que publica sus colaboraciones Mesonero (seis de ellas se han considerado cuentos). Es preciso destacar a Clemente Díaz, del que es reseñable el tratamiento humorístico del material costumbrista y folclórico, y a José María de Andueza, que añade a sus colaboraciones costumbristas (la más conocida «Mariano. Novela de costumbres» tres de sus cuentos históricos. También colaboran Vicente de la Fuente y Francisco Navarro Villoslada. Quizá en este período sea lo más destacable los dos cuentos de Eugenio de Ochoa («Un caso raro» y «Una buena especulación»), los dos espléndidos relatos de Mariano Roca de Togores («La peña de los enamorados» y «El marqués de Lombay» y, obviamente, «El lago de Carucedo. Tradición popular» de Enrique Gil y Carrasco.

En los dos años en los que el *Semanario Pintoresco Español* está en manos de Gervasio Gironella, 1843 y 1844, no parece que la narración esté entre los intereses de su director y, además de ser escasas (suman algo más de la quincena entre los dos años) volvemos a corroborar el interés por los asuntos históricos en la mayoría. Así, aparecen dos cuentos de Nicolás Vicente Magán («El alfaquí de Toledo» y «Allá van leyes do quieren reyes»), que publica además un buen número de colaboraciones de artículos históricos. Sigue igualmente publicándose en abundancia el material costumbrista, pero quizás lo llamativo sea la aparición de la narración de José Manuel Tenorio, «Emilia Girón» a la que el autor apostilla «Historia contemporánea» y la de Luis Villanueva, «Amalia» que también centra su interés en argumentos sentimentales de ambientación contemporánea.

Tampoco el año 1845, en que la dirección artística corre a cargo de Ramón de Valladares y Saavedra, añade novedades a lo hasta aquí apuntado. Podríamos señalar entre lo aparecido este año los dos relatos de Nicolás Cástor de Caunedo, «El triunfo del Ave María» y, muy especialmente, «El castillo de Gauzón. Episodio medieval».

Como se ha comentado anteriormente, desde enero hasta julio de 1846, Francisco Navarro Villoslada se hará cargo de la parte literaria del *Semanario*, pero curiosamente él no publica ninguna narración durante este año. Tan solo aparecen por él firmados la «Introducción», señalando los objetivos de la nueva etapa, un poema, aunque fechado en 1843, y un artículo sobre la torre de Babel. Solo seis narraciones se encuentran en las páginas de la revista durante esos seis meses, entre las que destacan el cuento histórico de Miguel López Martínez, «El trovador y la infanta. Novela» y «Cuento. La iglesia subterránea de San Agustín en Tolosa» de Juan Antonio Escalante, con un carácter macabro y de terror que lo hace muy atractivo.

La etapa más fructífera en cuanto a la cantidad de narraciones que verán la luz en las páginas del *Semanario*, como adelantábamos, tiene lugar bajo la dirección de Ángel Fernández de los Ríos, entre julio de 1846 y diciembre de 1855. En esos diez años y, sobre todo, en los años 1854 y 1855 las narraciones doblan su presencia. Lo que quizá interesa destacar en esta década es cómo va ganando peso el material que diríamos más original, cómo los cuentos empiezan a abandonar la Historia para reflejar el mundo contemporáneo a los autores, que gustan de señalar lo novedoso, lo personal, lo propio de lo que narran.

Como a lo largo de toda la existencia del *Semanario Pintoresco Español* los cuentos y artículos costumbristas estarán presentes al igual que lo harán los históricos. Será, además, cuando se publicará buena parte del material folclórico que aparece en la publicación. Son los años en los que colaboran Cecilia Böhl de Faber y Juan de Ariza. De las dieciocho narraciones que publica

Böhl de Faber (una de ellas es una traducción) ocho son cuentos folclóricos y otros tres giran en torno a lo religioso y lo popular. No obstante, seis de los dieciocho ya son argumentos originales de la autora, aunque *Fernán Caballero* insiste en señalar que «El vendedor de tagarninas» no es ficción, y se sitúan en un tiempo contemporáneo o un pasado muy cercano; es así en «Los dos amigos», «Sola», «Con mal o con bien a los tuyos te ten. Relación», «Más largo es el tiempo que la fortuna» y «Justa y Rufina. Relación». Algo semejante sucede con la obra de Ariza: de sus ocho colaboraciones en el *Semanario* cuatro son cuentos folclóricos y «La cruz de la esmeralda. Tradición popular» es una leyenda con elementos fantásticos. Junto a ellos publica también «Dos flores y dos historias», «Amor a vista de pájaro» que mezclan lo moral y lo sentimental, y «Dos secretos. Novela original», cuento que Ariza subtitula así, quizás para que, aunque la acción se sitúe en 1302, no haya confusiones en torno a lo inventado del argumento frente al material histórico que aparecía todavía en la revista. Otro autor que parece conjugar muy bien lo folclórico y lo original es Vicente Barrantes, que en sus dos colaboraciones aúna los elementos tradicionales de «El espejo de la verdad. Cuento fantástico» con los políticos, y lo político y lo sentimental en «La querida del soldado. Novela original»

En este período es notable la presencia de autores que sitúan sus cuentos en su tiempo. Es el caso de Agustín Bonnat, que publica diez colaboraciones en estos años (tres de ellas en 1856) que se mueven entre lo moral, lo sentimental y lo satírico. Cinco llevan el subtítulo de «Historia de unos amores»: «Yo, ella, nosotros», «Por no saber nadar», «Nunca», «Un nido de tórtolas» y «Vuelvo». Bonnat publica también en estos años «Un nido vacío» y «Una punta de cigarro» siguiendo el patrón de las anteriores. En su estela es de destacar Luis de Eguílaz, autor que había publicado en 1852 una novela histórica, *La espada de san Fernando*, pero que en el *Semanario Pintoresco Español* es destacable por dos cuentos, «Mi amigo Pepe» y «A vista de pájaro». En ellos sigue el estilo de Agustín Bonnat, a quien dedica la segunda de las narraciones, que subtitula también «Historia de unos amores».

Otros autores que muestran ya esa nueva sensibilidad son Carlos Rubio, que en el *Semanario* publica con el seudónimo de *Pablo Gámbara* y del que podemos leer «Un ángel en el mundo», y, sobre todo, «María»; Luis Vidart con dos títulos, «Por ti. Novela» y «Amor sin fe. Novela»; o Florencio Moreno Godino que, con la misma ambientación contemporánea y el mismo tono sentimental y moral, publica «Rosalía», «La silla del marqués. Novela original» y «Un amor increíble. Novela original», aunque esta última ya en 1857.

En los dos últimos años de la revista con José Muñoz Maldonado y Manuel de Assas como directores, se publican una treintena de cuentos que no añaden nada a lo comentado hasta aquí. Cabe reseñar algunos nombres como Pedro Antonio de Alarcón, que publica en 1856 «Causas

célebres. El clavo» y del que ya habían visto la luz «La corneta de llaves» y «El rey se divierte» en 1855, Antonio de Trueba con «Nostalgia», que en 1853 había publicado «Los indianos. Novela original», y Manuel Ibo Alfaro, embarcado ya en asuntos contemporáneos con «Una violeta», pero que aún publica dos breves narraciones históricas y folclóricas, «Festejos reales. La espada encantada», «El boticario Leoncio. Cuento de aldea», y también «La cruz de los amantes. Cuento tradicional».

El número de narraciones que vieron la luz en las páginas del *Semanario Pintoresco Español* es considerable y su importancia radica no ya en la cuantía, ni en la relevancia de algunos de sus autores, sino en la variedad de temas y de modalidades, y en que ofrecen un completo panorama de la narrativa breve de la primera mitad del siglo XIX español.

MONTSERRAT AMORES
MARÍA JESÚS AMORES

Aarne, Antti y Stith Thompson (1973[3]), *The Types of the Folktale: a Classification and Bibliography*, Suomalainen Tiedekatemia-Academia Scientiarium Fennica (FF Communications, 184), Helsinki.

Alonso Cabezas, María Victoria (2014), «La imagen del artista en la prensa periódica del siglo XIX: *El Artista* y *Semanario Pintoresco Español*», *Boletín de Arte*, 35, pp. 101-116.

Alonso, Cecilio (1996), «Antecedentes de las *Ilustraciones*», en *La prensa ilustrada en España. Las ilustraciones 1850-1920*, Coloquio Internacional Montpellier, IRIS, Université Paul Valéry, pp. 13-41.

Alonso, Cecilio (2001), «La formación de la conciencia nacional en las primeras revistas ilustradas españolas (1836-1854)», en Alberto Gil Novales, ed., *La revolución liberal. Congreso sobre la revolución liberal española en su diversidad peninsular (e insular) y americana*, Ediciones del Orto, Madrid, pp. 611-634.

Alonso, Cecilio (2002), «Ángel Fernández de los Ríos» (1821-1880). La escritura militante», en Marie-Linda Ortega, ed., *Escribir en España entre 1840 y 1876*, Fundación Duques de Soria – Visor libros – Presses Universitaires de Marne-La Vallée, Madrid, pp. 139-162.

Alonso, Cecilio (2010), *Historia de la literatura española. 5. Hacia una literatura nacional 1800-1900*, Crítica, Barcelona.

Alonso, Cecilio (2013), «Las revistas de actualidad germen de la crónica literaria. Algunas calas en la evolución de un género periodístico entre 1845 y 1868», *Anales de Literatura Española*, 25 (Serie monográfica, nº 15: *Revistas Literarias Españolas e Hispanoamericanas (1835-1868)*, ed. de José María Ferri Coll y Enrique Rubio Cremades), pp. 45-67.

Amores, Montserrat (2001a), *Fernán Caballero y el cuento folclórico*, Ayuntamiento de El Puerto de Santa María.

Amores, Montserrat (2001b), «*Cuentos de vieja*, de Juan de Ariza: la primera colección de cuentos folclóricos españoles», *Scriptura*, 16 (Monográfico dedicado a *El cuento español en el siglo XIX. Autores raros y olvidados*), pp. 25-46. http://www.raco.cat/index.php/Scriptura/article/viewFile/94973/142820.

Amores, Montserrat (2004), «La crítica literaria de la novela francesa en el *Semanario Pintoresco Español*», en Marta Giné y Yolanda Rodríguez, eds., *Premsa hispànica i Literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats / Prensa hispánica y Literatura francesa en el siglo XIX. Pequeñas y grandes ciudades*, Edicions de la Universitat de Lleida, Lérida, pp. 79-93.

Amores, Montserrat (2008), «"El espejo de la verdad»" de Vicente Barrantes: una versión libre del cuento de Blancanieves», *Garoza*, 8, pp. 9-26.

Amores, Montserrat (2009), «Relatos de viajeros andaluces por Andalucía en el *Semanario Pintoresco Español*: una empresa político-cultural», *Crítica Hispánica*, 31.2, pp. 11-42.

Amores García, Montserrat y María Jesús Amores (2014), «El cuento folclórico al servicio de la moral en el *Semanario Pintoresco Español*», *Castilla. Estudios de Literatura*, 5, pp. 458-480. http://www5.uva.es/castilla/index.php/castilla/issue/view/16/showToc

Amores, Montserrat y Gloria Clavería (2014), «El viaje al español de *El verdugo* de Balzac», en Gloria Clavería, *et. al., Leer casi lo mismo: la traducción literaria*, Universitat de València, Valencia, pp. 45-70.

Ayala, María de los Ángeles (2012), «La mujer: escenas y tipos costumbristas en el *Semanario Pintoresco Español*», *Literatura y prensa romántica: «El Artista» y el «Semanario Pintoresco Español» en sus aniversarios*, Antonio Arroyo Almaraz, ed., *Arbor. Ciencia, Pensamiento y Cultura*, 188, 757 (septiembre-octubre), pp. 931-936. http://arbor.revistas.csic.es/index.php/arbor/issue/view/111/showToc

Aymes, Jean-René (1983), «Esbozo de una lectura ideológica del *Semanario Pintoresco Español* (1836-1841)», en Alberto Gil Novales, ed., *La prensa en la revolución liberal*, Universidad Complutense, Madrid, pp. 277-287.

Aymes, Jean-René (2001), «La familia en el *Semanario Pintoresco Español* (1836-1857) y en otros textos costumbristas contemporáneos», en Roberto Fernández y Jacques Soubeyroux, eds., *Historia social y Literatura: Familia y clases populares en España (siglos XVIII-XIX). Primer Coloquio Internacional Acción Integrada Francoespañola, Université Jean Monnet, Saint-Etienne, septiembre de 2000*, Ed. Milenio-Saint-Etienne, Université Jean Monnet, Lérida, pp. 193-208.

Aymes, Jean-René (2005), «L'éducation dans le *Semanario Pintoresco Español* (1836-1857)», en Centre Interuniversitaire de Recherche sur l'Éducation et la Culture dans le Monde Ibérique et Ibéro-Américain (CIREMIA), *Culture et éducation dans les mondes Hispaniques. Essais en hommage à Eve-Marie Fell,* dir. Jean-Louis Guereña et Mònica Zapata, Presses Universitaires François Rabelais, Tours, pp. 174-184.

Aymes, Jean-René (2007), «Image et texte dans le *Semanario Pintoresco Español (1836-1857)*», en Jean-Louis Guereña, ed., *Image et Transmission des Savoirs dans les Mondes Hispaniques et Hispano-Américains*, Presses Universitaires François-Rabelais, Tours, pp. 535-548.

Baquero Goyanes, Mariano (1992), *El cuento español: del Romanticismo al Realismo*, ed. de Ana Luisa Baquero Escudero, CSIC, Madrid.

Baquero Goyanes, Mariano (1949), *El cuento español en el siglo XIX*, CSIC, Madrid.

Blanco, Juan Francisco, ed. (1992), *La España Pintoresca del siglo XIX. Selección de artículos del «Semanario Pintoresco Español»,* Centro de Cultura Tradicional, Salamanca.

Caldera, Ermanno (2001), «El teatro romántico juzgado por los románticos. (Itinerario del canon en el *Semanario Pintoresco Español*)», en Sociedad de Literatura Española del Siglo XIX,*II Coloquio. La elaboración del canon en la Literatura española del siglo XIX (Barcelona, 20-22 de octubre de 1999)*, Universitat de Barcelona-PPU, Barcelona, pp. 97-103. http://www.cervantesvirtual.com/obra/la-elaboracion-del-canon-en-la-literatura-espanola-del-siglo-xix-ii-coloquio-de-la-s-l-e-s-xix-barcelona-2022-de-octubre-de-1999--0/

Fanconi, Paloma (2012), «Los articuentos de Mesonero Romanos», *Literatura y prensa romántica: «El Artista» y el «Semanario Pintoresco Español» en sus aniversarios*, Antonio Arroyo Almaraz, ed., *Arbor. Ciencia, Pensamiento y Cultura*, 188, 757 (septiembre-octubre), pp. 907-901. http://arbor.revistas.csic.es/index.php/arbor/issue/view/111/showToc

Fernández García, Antonio (2004), *Mesonero Romanos y el «Semanario Pintoresco Español»*, Imprenta Municipal, Madrid.

Frenzel, Elisabeth (1976), *Diccionario de argumentos de la literatura universal*, Gredos, Madrid.

Gómez Aparicio, Juan (1967), *Historia del periodismo español desde la «Gaceta de Madrid» (1661) hasta el destronamiento de Isabel II*, Ed. Nacional, Madrid.

Gutiérrez Díaz-Bernardo, Esteban (2001), *El cuento español del siglo XIX*, Arcadia de las Letras, Madrid.

Hernández Serna, Joaquín (1979), *Murcia en el «Semanario Pintoresco Español»*, Academia Alfonso X El Sabio, Murcia. http://www.cervantesvirtual.com/obra/murcia-en-el-semanario-pintoresco-espanol--0/

Labrador Ben, Julia Mª (2012), «La leyenda madrileña del reloj de las monjas de San Plácido y el *Semanario Pintoresco Español*», *Literatura y prensa romántica: «El Artista» y el «Semanario Pintoresco Español» en sus aniversarios*, Antonio Arroyo Almaraz, ed., *Arbor. Ciencia, Pensamiento y Cultura*, 188, 757 (septiembre-octubre), pp. 855-868. http://arbor.revistas.csic.es/index.php/arbor/issue/view/111/showToc

Le Gentil, G. (1909), *Les Revues Littéraires de l'Espagne pendant la Première Moitié du XIX*è *Siècle*, Librairie Hachette, París. http://www.cervantesvirtual.com/obra/les-revues-litteraires-de-lespagne-pendant-la-premiere-moitie-du-xixe-siecle-apercu-bibliographique/

Llorens, Vicente (1989 [1980]), *El Romanticismo español*, Castalia, Madrid.

López Rinconada, Miguel Ángel (1995), *La tauromaquia en el «Semanario Pintoresco Español» (Madrid, 1836-1857)*, Miguel Ángel López Rinconada.

López Sanz, Genoveva Elvira (2002), *Relato breve de ficción en la prensa de Madrid, (1838-1842)*. Tesis doctoral dirigida por María José Alonso Seoane, Universidad Complutense de Madrid.
http://www.cervantesvirtual.com/obra/relato-breve-de-ficcion-en-la-prensa-de-madrid-1838-1842/

Núñez Rey, Concepción (2012), «Mesonero, viajero por Francia y Bélgica (1840-1841)», *Literatura y prensa romántica: «El Artista» y el «Semanario Pintoresco Español» en sus aniversarios*, Antonio Arroyo Almaraz, ed., *Arbor. Ciencia, Pensamiento y Cultura*, 188, 757 (septiembre-octubre), pp. 909-927.
http://arbor.revistas.csic.es/index.php/arbor/issue/view/111/showToc

Palomo, María del Pilar (2012), «La imagen de la mujer en el *Semanario Pintoresco Español*», *Literatura y prensa romántica: «El Artista» y el «Semanario Pintoresco Español» en sus aniversarios*, Antonio Arroyo Almaraz, ed., *Arbor. Ciencia, Pensamiento y Cultura*, 188, 757 (septiembre-octubre), pp. 937-944.
http://arbor.revistas.csic.es/index.php/arbor/issue/view/111/showToc

Palomo, María del Pilar (1997), «El *Semanario Pintoresco Español*: su ideología y su público», en Guillermo Carnero, coord., *Historia de la Literatura española. Siglo XIX (I)*, Espasa Calpe, Madrid, 168-171.

Palomo, María del Pilar, ed., (1997), *Movimientos literarios y periodismo en España*, Editorial Síntesis, Madrid.
http://www.cervantesvirtual.com/obra/movimientos-literarios-y-periodismo-en-espana/

Peers, E.A. (1954 [1940]), *Historia del movimiento romántico español*, Gredos, Madrid, II, pp. 128-133.

Pla Vivas, Vicente (2010), *La ilustración gráfica del siglo XIX: Funciones y disfunciones*, Publicacions de la Universitat de València, Valencia.

Riego, Bernardo (2001), *La construcción social de la realidad a través de la fotografía y el grabado informativo en la España del siglo XIX*, Universidad de Cantabria, Santander.

Rodríguez Gutiérrez, Borja (2004a), «Cuentos en el *Semanario Pintoresco Español* (1836-1857)», *Voz y Letra*, XV, 2, pp. 69-88.
http://www.cervantesvirtual.com/obra/cuentos-en-el-semanario-pintoresco-espaol-18361857-0/

Rodríguez Gutiérrez, Borja (2004b), *Historia del cuento español (1764-1850)*, Iberoamericana, Madrid-Frankfurt.

Rodríguez Gutiérrez, Borja (2013), «La narrativa de *La Ilustración* (1848-1857): la «Serie B» del *Semanario Pintoresco Español*», *Anales de Literatura Española*, 25 (Serie monográfica, nº 15: *Revistas Literarias Españolas e Hispanoamericanas (1835-1868)*, ed. de José María Ferri Coll y Enrique Rubio Cremades), pp. 283-303.

Romero Tobar, Leonardo (1990), «Relato y grabado en las revistas románticas: los inicios de una relación», *Voz y Letra*, I, 2, pp. 157-170.
http://www.cervantesvirtual.com/obra/relato-y-grabado-en-las-revistas-romanticas-los-inicios-de-una-relacion/

Romero Tobar, Leonardo (2012), «Goya en *El Artista* y el *Semanario Pintoresco Español*», *Literatura y prensa romántica: «El Artista» y el «Semanario Pintoresco Español» en sus aniversarios*, Antonio Arroyo Almaraz, ed., *Arbor. Ciencia, Pensamiento y Cultura*, 188, 757 (septiembre-octubre), pp. 979-987.
http://arbor.revistas.csic.es/index.php/arbor/issue/view/111/showToc

Rubio Cremades, Enrique (1998), «El *Semanario Pintoresco Español*: el artículo de costumbres y géneros afines», en Derek Flitter coord., *Actas del XII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. 21-26 de agosto de 1995*, Birmingham, pp. 248-253.
http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2317108

Rubio Cremades, Enrique (2000), *Periodismo y Literatura: Ramón de Mesonero Romanos y el «Semanario Pintoresco Español»*, Publicaciones de la Universidad de Alicante, Alicante.

Rubio Cremades, Enrique (2006), «Las traducciones en la prensa literaria: el *Semanario Pintoresco Español*», en Francisco Lafarga y Luis Pegenaute, eds., *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo. Actas del Coloquio Internacional celebrado en la Universitat Pompeu Fabra (Barcelona, 11-13 de noviembre de 2004)*, Peter Lang, Bern, pp. 391-406.

Rubio Cremades, Enrique (2012), «"Los peligros de Madrid" en el *Semanario Pintoresco Español*», *Literatura y prensa romántica: «El Artista» y el «Semanario Pintoresco Español» en sus aniversarios*, Antonio Arroyo Almaraz, ed., *Arbor. Ciencia, Pensamiento y Cultura*, 188, 757 (septiembre-octubre), pp. 869-880.
http://arbor.revistas.csic.es/index.php/arbor/issue/view/111/showToc

Sáenz Arenzana, María Pilar (1996), *El «Semanario Pintoresco Español»: tipos y mímesis costumbrista.* Tesis doctoral dirigida por Leonardo Romero Tobar, Universidad de Zaragoza.

Sánchez Álvarez-Insúa (2012), «La Ciencia en el *Semanario Pintoresco Español*», *Literatura y prensa romántica: «El Artista» y el «Semanario Pintoresco Español» en sus aniversarios*, Antonio

Arroyo Almaraz, ed., *Arbor. Ciencia, Pensamiento y Cultura*, 188, 757 (septiembre-octubre), pp. 881-887.
http://arbor.revistas.csic.es/index.php/arbor/issue/view/111/showToc

Sánchez Aranda, José Javier y Carlos Barrera (1992), *Historia del periodismo español desde sus orígenes hasta 1975*, Ediciones Universidad de Navarra, Pamplona.

Sánchez Vigil, Juan Miguel (2008), *Revistas ilustradas en España. Del Romanticismo a la guerra civil*, Trea, Madrid.

Seigneuret, Jean-Charles (1988), *Dictionary of Literaty Themes and Motifs*, Greenwood Press, Nueva York.

Seoane, María Cruz (1983), *Historia del periodismo en España, II. El Siglo XIX*, Alianza, Madrid.

Simón Díaz, José (1946), *«Semanario Pintoresco Español». (Madrid, 1836-1857)*, CSIC, Madrid.
http://www.cervantesvirtual.com/obra/semanario-pintoresco-espanol-madrid-1836-1857/

Valle Rojas, Carlos y Alberto Javier Mayorga Rojel (2012), «La representación de los indígenas en los relatos del *Semanario Pintoresco Español*: hacia una propuesta teórico-metodológica para un estudio comparado», *Literatura y prensa romántica: «El Artista» y el «Semanario Pintoresco Español» en sus aniversarios*, Antonio Arroyo Almaraz, ed., *Arbor. Ciencia, Pensamiento y Cultura*, 188, 757 (septiembre-octubre), pp. 889-898.
http://arbor.revistas.csic.es/index.php/arbor/issue/view/111/showToc

Uther, Hans-Jörg (2004), *The Types of International Folktales. A Classification and Bibliography*, Suomalainen Tiedekatemia-Academia Scientiarium Fennica, Helsinki, 3 vols.

Villegas, Ramón y Borja Rodríguez, recop. y est. (2013), *La visión de Cantabria en el «Semanario Pintoresco Español» (1836-1857)*, Librucos, Santander.

Presentamos a continuación el análisis de los 379 cuentos estudiados por GICES XIX en dos grandes apartados: 291 cuentos españoles y 88 traducidos o adaptados, ordenados cronológicamente. En las páginas anteriores se han señalado los fundamentos en los que se ha sustentado la catalogación de los mismos. Falta ahora presentar brevemente la organización de cada uno de los análisis.

En primer lugar se encuentran los datos bibliográficos del cuento. Solo se indican las referencias de la versión publicada en el *Semanario Pintoresco Español*. En el caso de que el investigador que firma el análisis haya señalado en la base de datos alojada en el portal de GICES XIX (http://gicesxix.uab.es/) otras versiones del cuento aparecidas en otras revistas periódicas o en volúmenes publicados en vida del autor, se mostrará en el apartado «Revista» la indicación «Más información en GICES XIX» que le dirigirá a la página web en la que encontrará la información completa al respecto.

Se presenta a continuación el «Argumento» del cuento y los «Aspectos formales» más significativos. En este último apartado se señalan las peculiaridades estructurales del relato (la división en capítulos y si se incluyen títulos), se indica el marco narrativo, la voz del narrador y las coordenadas espacio temporales.

En el epígrafe «Temas, tipos y motivos» se apuntan diferentes palabras clave relacionadas con estas tres categorías. El punto de partida es una selección de los estudios de Frenzel y Seigneuret notablemente ampliada. El listado completo se incluye en las páginas siguientes. Como señalábamos en la «Introducción», la «Clasificación genérica» recoge diferentes términos que sirven para catalogar los cuentos y que ya han sido enunciados. Finalmente, en «Observaciones» se encuentran aquellas que el autor del análisis ha creído necesario indicar.

Los índices de autores, de cuentos, por géneros y por años facilitarán la tarea de consulta al lector.

LAS EDITORAS

Adulterio
Advenedizo
Adversario desconocido
Alabanza de aldea
Aliado del diablo
Amazona
Ambición
Amistad
Amor
Amor no correspondido
Amor trágico
Animación de la estatua
Añoranza
Ángel
Angustia
Animal/es que habla/n
Altruismo
Apariencias
Arcadia
Arrepentimiento
Arribista
Artista/s
Asistencia a las propias exequias
Astucia
Autómata
Avaricia
Ayudante/s sobrenatural/es
Azar
Bandido justo
Bandolerismo
Boda
Boda con la muerte
Bonhomía
Burla
Burlador burlado
Bruja
Bufón
Búsqueda del padre
Caducidad de las pasiones
Calumnia
Cambio de fortuna
Cárcel
Caridad
Cartas interceptadas
Casamentero/a
Castigo
Celestina
Celos

Científico loco

Clérigo

Coacción

Codicia

Colonización

Concepción inconsciente

Confusión de identidad

Contrición

Conquista de América

Consejero falso

Conspirador

Convento

Conversión religiosa

Conversación entre cazadores

Corazón devorado

Cortesana

Criado/a

Criado listo

Crimen

Crimen pasional

Cristiana robada

Crueldad

Culto religioso

Decadencia

Decadencia del Imperio Romano

Deducciones sabias

Degradación moral

Descenso a los infiernos

Descubrimiento de América

Desengaño amoroso

Deshonra

Desigualdad/es social/es

Destierro

Diablo

Diablo bobo

Dios

Disfraz

Doble

Dolor

Don Juan

Duelo

Educación

Educación de la mujer

El buen salvaje

El Dorado

El viejo y la niña

Emigrante

Enfermedad

Engaño

Envenenamiento

Ermitaño/a

Esperanza

Estafador

Exiliado

Expiación

Expósito

Fanatismo religioso

Fantasmas o aparecidos

Fatalidad

Femme fatale

Fidelidad

Fiesta/s tradicional/es

Fratricidio

Fundación de un convento

Gemelos

Generosidad

Genio

Genialidad

Gigante

Golem

Guerra

Herejía

Hermanos enemistados

Heroína

Hijo/a del diablo

Hipócrita

Hombre artificial

Honradez

Homúnculo

Identidad oculta

Incesto

Infancia

Infanticidio

Indiano

Influencia nociva de las novelas

Inquisición

Inutilidad del estudio

Joven de provincias

Joven sin miedo

Joven romántico/a

Joven soñador/a

Judío

Jugador/es

Juicio de Dios

Justas medievales

Justicia

Lealtad

Libertino/a

La Reconquista

Locura

Locura amorosa

Lucha por el poder

Madre

Madrastra

Mago

Maldición

Maledicencia

Marido engañado

Mártir

Matrimonio forzoso

Máscara

Matrimonio

Matrimonio de conveniencia
Matrimonio desigual
Matrimonio secreto
Melancolía
Mendigo
Menosprecio de corte
Metamorfosis
Miedo
Milagro
Misántropo
Miseria
Misoginia
Moda
Monje misterioso
Motín
Moros y cristianos
Muerte
Muerte por equívoco
Muerte violenta
Muerto viviente
Mujer angelical
Mujer caprichosa
Mujer coqueta
Mujer discreta
Mujer ideal
Mujer misteriosa
Naturaleza
Naturaleza y civilización
Naturalidad y artificio
Naufragio
Nepotismo
Niño cambiado
Nobleza de sangre frente a nobleza de
Obras
Nobleza trasnochada
Noche de ánimas
Objeto/s mágico/s
Ociosidad
Orfandad
Origen desconocido
Pacto con el diablo
Padres e hijos
Paraíso perdido
Parodia de la literatura romántica
Parricidio
Paso del tiempo
Pecado
Pedante
Pena de muerte
Perdón
Pérdida de España
Persecución del cristianismo
Pícaro
Piedad
Pobreza
Poeta

Plazo

Premonición

Prenda amorosa

Progreso científico

Prostituta

Prueba de amistad

Prueba del pretendiente

Quema de herejes

Quijotismo

Rapto

Rebelde

Rebelión

Recompensa

Reconciliación

Reconocimiento

Reconquista

Redención

Redención por amor

Reforma de las costumbres

Relación amorosa secreta

Rescate

Riqueza

Rivalidad

Rivalidad amorosa

Rústico

Robo

Sacerdote

Sacrificio

Sacrilegio

Salvación de un alma

Salvación in extremis

Santidad

Secreto

Seducción

Ser/es mágico/s

Simonía

Soberbia

Solterón

Sueño

Sueño premonitorio

Suegra

Suicidio

Superstición

Talismán

Tentación

Testamento

Tesoro

Tirano

Tradición frente a progreso

Traición

Tres enigmas o acertijos

Tres deseos

Triángulo amoroso

Tristeza

Usurero

Usurpador

Utopía
Vampiro
Vejez
Venganza
Viaje
Viaje maravilloso
Vida provinciana
Viejo enamorado
Viejo y la niña
Violación
Virtud
Voto de castidad

Amores, María Jesús

Amores, Montserrat

Barjau, Teresa

Bernadàs, Bàrbara

Casas, Ana

Iserte, Silvia

Jurado Zafra, Pepi

Martín, Rebeca

Miralles García, Enrique

Montufo, Carlos

Ning, Siwen

Pont, Jaume

Puyo, Estefanía

Rotger, Neus

CUENTOS ESPAÑOLES

TÍTULO. «Un caso raro»
AUTOR. Ochoa, Eugenio de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 2 (10 de abril de 1836), pp. 20-21.

ARGUMENTO
Existía en Jaén no hace muchos años una casa de campo, la casa del duende, porque cuando se entraba en ella con una vela apagada, esta se encendía sola y, al revés, si estaba encendida al punto se apagaba. El narrador explica el porqué de este fenómeno. Antiguamente vivía en esa ciudad un tal Mateo Bergante, quien desde su infancia empezó a cometer pequeñas fechorías y a no respetar bienes ajenos. Acabó marchándose del hogar familiar y deambuló por el mundo practicando sus latrocinios, hasta que le prendió la justicia y fue condenado a muerte. Antes de ejecutarse la sentencia, se le apareció el diablo en el calabozo, quien le propuso un pacto: que le alargaría la vida dos años más a cambio de que le entregara su alma al cabo de este tiempo. Antes de cumplirse el plazo, Mateo se retiró a la susodicha casa de campo, que previamente había mandado construir con sus ganancias, en compañía de un franciscano y de una asistenta. Una noche, mientras cenaban, la buena mujer vio en la bodega al demonio, el cual le transmitió su deseo de entrevistarse con el mozo, ya que ese mismo día se cumplía el plazo. Este le pidió ayuda al fraile. Ambos bajaron al sótano con una vela encendida y el franciscano le pidió al diablo que les dejara antes terminar la cena y que tan pronto se consumiera la vela Mateo le donaría su alma. El diablo aceptó y entonces el fraile apagó de golpe la vela, con lo que aquel quedó burlado. Mateo guardó la vela y pudo vivir muchos años. Cuando murió, como San Pedro se negara a admitirle en el cielo, hubo de retornar en espíritu a la casa. Desde entonces Satanás enciende todas las velas que halla, pero Mateo las apaga.

ASPECTOS FORMALES
Cuento folclórico narrado en tercera persona. No hay subdivisiones en capítulos. Transcurre durante un tiempo indeterminado, que discurre linealmente por lugares imprecisos hasta terminar en el interior de una casa de campo durante una noche. El discurso narrativo alterna con los diálogos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Paso del tiempo. Riqueza. Pena de muerte. Diablo bobo. Plazo. Astucia. Burlador burlado. Fantasma.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Folclórico. Popular. Religioso.

OBSERVACIONES
El relato se justifica como explicación folclórica de un fenómeno extraño de naturaleza sobrenatural.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Una buena especulación»
AUTOR. Ochoa, Eugenio de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 3 (17 de abril de 1836), pp. 29-31.

ARGUMENTO
Alfredo es un joven escritor recién casado y carente de recursos económicos que se compromete con un librero a escribir durante una noche una sátira contra el ministerio a cambio de una sustanciosa paga. Pensaba comprar con ese dinero unas medicinas para Luisa, su mujer, de dieciséis años, que se encontraba en cama afectada de una grave tisis. Ante la inminencia de la muerte, Alfredo le pide un adelanto al librero, pero este se niega. El joven le lanza entonces la maldición de que Luisa, presunta huérfana, es en realidad su propia hija. Escribe a su vez una carta al padre y le cuenta sus penas. El resto de la noche la pasa componiendo el encargo literario. A la mañana siguiente se presenta el librero en la humilde vivienda y satisfecho con el escrito le entrega el dinero prometido, al tiempo que descubre que, en efecto, la enferma es su hija, pero ya es tarde, pues ella acababa de expirar. Alfredo se vuelve loco y el librero lograr hacer una buena venta con la sátira.

ASPECTOS FORMALES
La narración es objetiva, en tercera persona, divida en tres capítulos, el último muy breve, con números romanos. Discurre linealmente a lo largo de una noche y la mañana siguiente en la habitación de una enferma, dentro de una humilde vivienda. Predomina el diálogo sobre el discurso narrativo, lo que le confiere al texto un formato dramático. Incluye la redacción de una carta, que sirve de recurso para remontarse a los antecedentes de una historia que contiene ingredientes folletinescos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Poeta. Pobreza. Enfermedad. Angustia. Dinero. Avaricia. Dolor. Peligro de muerte. Padres e hijos. Muerte. Origen desconocido. Reconocimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Realista. Sentimental.

OBSERVACIONES
Encabeza el texto un grabado con las firmas de las iniciales F. M. INV. y M. H. S, en el que se ilustra la muerte de la joven esposa en el lecho, en presencia del marido y del librero.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «La economía de un real»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 4 (24 de abril de 1836), pp. 34-36.

ARGUMENTO

El narrador cuenta que mientras estaba en Barcelona con un rico comerciante arrollaron a un pobre que pedía limosna. El anfitrión lo lleva a su casa y lo sienta a su mesa. Un descuido de los criados hace que el señor les riña. El hijo, un joven calavera, hace un comentario sobre el mucho ruido que su padre era capaz de armar por un real. El comentario es oído por el padre y le lleva a contar una anécdota que ilustra la importancia de un real: un trabajador que los días de fiesta gastaba un real en borracheras sale un día malparado de una juerga y decide que a partir de entonces los ahorrará. Con el tiempo, los intereses y la especulación consigue un capital nada despreciable y, cosas de la vida, llega a hacerse con la fábrica en quiebra de su amo dilapidador. Además se casa con su hija. El hijo se muestra incrédulo y el padre le hace conocer que él es ese trabajador y el hombre al que han estado a punto de atropellar, su antiguo amo.

ASPECTOS FORMALES

El narrador en primera persona se transforma muy pronto en narratario para escuchar al rico comerciante, que, aunque es el protagonista de la historia que cuenta, lo hace en tercera persona para permitir la sorpresa final. Situada en la Barcelona contemporánea, la historia central del cuento, la importancia del ahorro, es en realidad una analepsis a la que asistimos, sin saberlo, por boca de su propio protagonista.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Libertino. Padres e hijos. Riqueza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Un trovador»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 7 (15 de mayo de 1836), pp. 58-60.

ARGUMENTO

El trovador Guillermo de Berguedá está enamorado de Ermesinda, la esposa de su señor, Raimundo Folques. La pretende sin lograr nada hasta que una noche le llega un papel con una cita. Durante muchas noches acude a esos encuentros, pero una noche es acometido en la oscuridad por un caballero al que mata. Se alborota el castillo y en su huida pasa cerca de las habitaciones de Ermesinda. Se da cuenta entonces el trovador de que no era ella la mujer de sus citas y Ermesinda, benevolente, le da acogida en su oratorio para evitar que sea prendido. Al llegar los soldados, le dan noticia de que el caballero al que Guillermo ha matado es su esposo Raimundo. Este había recibido un anónimo donde se le decía que su esposa le estaba siendo infiel y, celoso, había regresado. En medio de esta escena oyen ruido en el oratorio y al asomarse a la ventana ven rodar por el precipicio el cuerpo de Guillermo. Poco después ven rodar el de Eulalia, la camarera de Ermesinda, que es quien realmente ha gozado durante varias noches del trovador, a quien ha hecho creer que era su señora. Ermesinda, «condenada al llanto y la viudez», decide retirarse del mundo.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se abre con una cantiga de amor que Guillermo de Berguedá, el protagonista del relato, canta a su amada Ermesinda. El narrador omnisciente tiene buen cuidado en no ofrecernos ninguna información que nos estropee la sorpresa de las diferentes anagnórisis: Guillermo de Berguedá se da cuenta de que no ha sido amado por Ermesinda; ésta descubre que ha dado asilo al asesino de su esposo y la impostura de su criada Eulalia...

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Criado/a. Engaño. Suicidio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES

El cuento se acompaña de una nota a pie de página donde se informa de quiénes eran los trovadores, el tiempo y lugar en que triunfaron... Los personajes protagonistas son reales y también es histórico el asesinato de Raimundo de Folques a manos de Guillermo de Berguedá, no así la razón del crimen que debió causarlo la animadversión que entre ellos existía a causa del tono de las composiciones del trovador contra Raimundo de Folques.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Don Juan de Austria o la batalla de Lepanto»
AUTOR. F. F. V.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 10 (5 de junio de 1836), pp. 85-86.

ARGUMENTO

Carlos I encarga a don Luis Quijada la crianza de un niño, su hijo bastardo, encareciéndole que lo críe como a propio y sin revelarle la verdad de su nacimiento. Así lo hace, pero desde muy temprano el niño apunta maneras de héroe y se descubre como tal en la rebelión de los moriscos en las Alpujarras en 1570.

La ascensión de don Juan de Austria, pues de él se trata, es imparable hasta llegar a la batalla de Lepanto y a partir de aquí «la desconfianza y el recelo» de los cortesanos que temían su poder lo empujaron al ostracismo. Don Juan de Austria envía a su secretario Escovedo pidiéndole al rey las fuerzas necesarias para seguir combatiendo en Flandes y, cuando le llegan las noticias de la muerte de Escovedo en una emboscada y de la desafección del rey, muere tan solo cinco días después.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se inicia con cuatro versos de *La Araucana* de Ercilla dedicados a don Juan de Austria: «Irá a esta guerra un mozo que escondido/ anda en humildes paños y figura,/ que su imperial linaje esclarecido/ difíciles empresas le asegura». Se divide en tres partes marcadas con numeración romana: I.- La infancia y la primera victoria. II.- La batalla de Lepanto. III.- Las envidias por sus éxitos y su muerte. Quizás por el afán de explicar mucho en muy corto espacio, el narrador mezcla la simple crónica biográfica con lo que es material literario. Así toda la primera parte es muy prometedora; la segunda, en cambio, solo la lucha entre el comandante de la armada turca y el mismo Juan de Austria tienen verdadero fondo literario; y, en la tercera, no podemos decir en puridad sino que es una apresurada crónica de los últimos siete años. El título ya es de por sí significativo, puesto que es la batalla la parte central del relato. La primera parte es la explicación del destino previsto, y la tercera, las funestas consecuencias que aquella victoria acarrearía al despertar los celos del rey y de los cortesanos.

La caracterización del relato es plenamente romántica. No hay medias tintas para el personaje que desde niño se prepara para «soportar con ánimo sereno, tanto la suma prosperidad, como la ínfima desdicha». No puede tener un destino común, la inactividad, la contemplación no son para él: «no soñaba más que en combates, le estrechaban los muros de Villagarcía, y necesitaba un campo dilatado, en que respirase a su gusto entre el ruido de las armas, el sonido de las trompetas y el estruendo de una batalla». Su primera victoria es contra los infieles en la Alpujarras, «en las mismas llanuras de Munda, donde César había destruido siglos antes los restos del ejército de Pompeyo». Con don Juan de Austria, para el autor se cierra el ciclo de la Reconquista ya que «Rodrigo estaba vengado al fin, y los vencedores de Guadalete habían sido abatidos para siempre». Liberada España, la amenaza persistía para Europa. Llega entonces Lepanto, y de nuevo la grandeza de un emperador romano sirve de referencia para el autor: «Nunca tantos intereses habían pendido de la suerte de una batalla, y sin embargo se daba en Actium, donde Antonio y Octavio habían jugado siglos antes, el imperio del Mundo». Esta victoria hace exclamar el Papa: «*fuit homo missus a Deo cui nomen erat Joannes*», las palabras con los que se presenta a san Juan Bautista en el evangelio. A partir de ese punto álgido comienza la decadencia. Los celos, las envidias del Rey y los cortesanos abocan a don Juan de Austria a la muerte, siete años después de Lepanto.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Paternidad ocultada. Moros y cristianos. Cambio de fortuna.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES
Grabado sin firma que muestra una efigie de don Juan de Austria.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El marqués de Lombay»
AUTOR. Roca de Togores, Mariano
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 15 (10 de junio de 1836), pp. 121-125.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

A mediados del siglo XVI y en la corte de Toledo, el marqués de Lombay, cabrerizo de la reina de Castilla y León y emperatriz de Portugal, Isabel de Portugal, manifiesta sus escrúpulos por sentirse enamorado de su ama. Una mañana de abril de 1539, durante las celebraciones de las cortes del reino, se encuentra casualmente a solas con la reina en una batida de caza, y doña Isabel da a entender su inclinación por el marqués. Aquella noche, en el oratorio, el caballero muestra ante Dios su crisis de conciencia, pues sabe cuáles son sus deberes como esposo y caballero, pero no puede ahogar sus sentimientos. En ese momento, su esposa, doña Leonor, interrumpe sus pensamientos: debe acudir inmediatamente a ver al emperador, Carlos V, quien le anuncia que la reina ha muerto repentinamente y, tras agradecer su dedicación y compartir con él su dolor, le ordena que lleve el féretro a Granada, donde debe ser enterrada.

Traspasado de dolor, el marqués de Lombay conduce los restos mortales de la reina, acompañado de una larga comitiva, hasta las puertas de la ciudad. En la calle de los Gomeles, según costumbre, los reyes de armas preguntan por tres veces quién llama y el cabrerizo de doña Isabel contesta: «Abrid a la reina». Poco después, en la capilla de la catedral de Granada en la que están enterrados los Reyes Católicos y donde debían reposar los restos de la emperatriz, el prelado necesita la identificación del cadáver. Al abrir la puertecilla del ataúd es tal la pestilencia que todos los caballeros se alejan del féretro, salvo el marqués de Lombay, que llama por tres veces a la reina y poco después añade: «La reina ha muerto». El arzobispo y los caballeros preguntan entonces al marqués si reconoce a su ama y este contesta con la célebre frase: «Sí, [...] pero yo os juro que no serviré más a dueño que se me pueda morir». Todos los caballeros juran entonces junto al marqués y se procede al entierro de los restos de la emperatriz. A partir de entonces el marqués de Lombay inició su retraimiento del mundo para acabar ordenándose religioso de la Compañía de Jesús. Años después, Clemente X celebra en Roma la canonización de san Francisco de Borja, primer marqués de Lombay.

ASPECTOS FORMALES

Dividido en cinco capítulos más una conclusión encabezados por un breve título, el narrador omnisciente, tras una breve introducción, dispone los acontecimientos mediante escenas: el encuentro durante la cacería entre doña Isabel y el marqués; la protagonizada por el cabrerizo de la reina a solas en el oratorio, en la que destaca el monólogo interior de Lombay interrumpido por su mujer; el breve diálogo entre el emperador y el marqués; y el titulado «Lombay», en el que asistimos a las últimas disposiciones del protagonista y la célebre escena en la que se profiere la frase que inspira el relato histórico-legendario. Como en el caso de «La peña de los enamorados», la estructura del cuento se basa en el fragmentarismo y la elisión de información que el lector reconstruye conforme avanza el relato. De esta forma, mediante una selección de cuadros, Roca de Togores consigue construir este episodio en el que destaca la solidez de conocimientos históricos en los que el suceso de asienta —pues pueden verificarse históricamente muchos detalles del cuento—, a la vez que se suma la profunda recreación de los sentimientos y escenas que inspiran el relato, plenamente acordes con el pensamiento del autor.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Lealtad. Muerte. Dolor. Virtud.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES
Grabado en la portada del número de la revista. Firmado por Tarua a la izquierda y C.L.A. a la derecha.

La anécdota histórica ha inspirado a pintores y escritores a lo largo de los siglos. Goya pintó en 1788 dos cuadros alusivos a San Francisco de Borja, «San Francisco de Borja despidiéndose de su familia» y «San Francisco de Borja con el moribundo impenitente», que le encargaron los duques de Osuna para la Catedral de Valencia. José Moreno Carbonero pintó en 1874 «La conversión del duque de Gandía» inspirado en la muerte de la Emperatriz, preciosa ilustración de la escena final de este cuento.

Para las fuentes literarias antiguas, Roca de Togores se sirvió de las noticias que Juan Eugenio de Hartzenbusch escribió en la introducción a las *Comedias de don Pedro Calderón de la Barca* para la edición de la Biblioteca de Autores Españoles publicada entre 1872 y 1886. La comedia de Calderón, que no se publica en la colección, se titula *San Francisco de Borja*. En el tomo cuarto de las *Comedias* se editaron *El fénix de España, San Francisco de Borja, comedia del padre Diego de Calleja, de la compañía de Jesús y San Francisco de Borja, duque de Gandía, comedia del padre Pedro de Fomperosa, escrita sobre una que escribió don Pedro Calderón de la Barca.* El duque de Rivas escribió en 1838 un romance titulado «El solemne desengaño», cuyo núcleo central es la misma anécdota que esta de Mariano Roca de Togores. Ramón de Campoamor se inspira también en el supuesto amor platónico del marqués al escribir un breve poema titulado «Amores en la luna»; y, finalmente, también Pedro Antonio de Alarcón utiliza una entrevista histórica entre Carlos I y el marqués de Lombay en el Monasterio de Yuste, para hacer que este último refiera a su señor su amor inconfesado por la emperatriz, en «Dos retratos» de *Historietas nacionales*.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «El matrimonio masculino»
AUTOR. Díaz, Clemente
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 16 (17 de julio de 1836), pp. 130-132.

ARGUMENTO

Un indiano ve cómo su hija es pretendida por un muchacho del lugar, don Rafaelito. La chica en cuestión está muy bien custodiada y parece que nadie pueda acercársele. De este modo, el enamorado decide mandarle cartas a la chica a través del aguador de la casa. Pero este, que creía que sería fácil entregar las cartas, no lo consigue. Así, el aguador escribe una carta de respuesta al enamorado, haciéndose pasar por la chica. Largo tiempo estuvo feliz don Rafaelito pensándose que se mandaba cartas con la señorita hasta que el padre descubrió las cartas que el chico intentaba mandar a Luisa, su hijita. Cuando se entera de que ha sido el aguador quien ha intentado mantener el contacto con su hija, le pega y le encierra en un armario durante dos días. Don Rafaelito, paseando por delante de la casa del indiano y su hija, cree ver que un criado le hace señas desde el balcón de Luisa y cree que es para concertar una cita entre ambos. Va hacia el lugar y se encuentra con el padre de Luisa que le dice: «celebro conocer al sujeto que ha mancillado mi honor y perturbado la tranquilidad de mi casa». El padre, sumamente enfadado, y sabiendo quién ha escrito realmente las respuestas a don Rafaelito, le dice que por la falta cometida le impone el destierro o el matrimonio con aquella persona que ha firmado las cartas. Obviamente, el enamorado acepta la segunda opción creyendo que se va a casar finalmente con su amada Luisa. Lo ponen todo por escrito y, solamente al final, don Rafaelito se va da cuenta de su tremendo error y de su futuro matrimonio con un hombre.

ASPECTOS FORMALES

El relato es narrado por una voz omnisciente que alterna la descripción y el desarrollo de los acontecimientos con cartas entre el protagonista y su amor platónico. El chasco final podría interpretarse como una tosca lección moral.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Indiano. Matrimonio. Desengaño amoroso. Deshonra. Desigualdad/es social/es. Estupidez.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico. Popular. Satírico.

SILVIA ISERTE

TÍTULO. «Rasgo romántico»
AUTOR. Díaz, Clemente
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 21 (21 de agosto de 1836), pp. 174-176.

ARGUMENTO

Había un edificio en la puerta de Atocha al que se debería llamar «el ataúd de los pobres» pero que se llamaba «el hospital general». En el número 17 vivía un chico muy delgado porque tenía el capricho desde ya hacía un tiempo de no comer, manía causada por la lectura de novelas góticas, pues de tanto leer se creía él mismo un criminal. El muchacho veía sombras ensangrentadas que volaban alrededor de su cabeza. Un religioso va a visitarle para ver si puede quitarle de la cabeza todas aquellas majaderías. Pero el enfermo está muy grave porque se siente muy culpable de haber sido cómplice de asesinato de una víctima y después habérsela comido. Finalmente se descubre que la víctima no era otra que un pavo. Así, el padre le obliga a comer y a continuación hablan del *Han de Islandia*, la novela de Hugo, de cómo el protagonista «arrancaba los cráneos humanos, los pelaba y trinchaba en sus ratos de placer». Así llegan a la conclusión de que la única solución que le queda al loco protagonista de este cuento es volverse romántico. Así lo deciden. No obstante, otro día cuando el enfermo intenta comer pavo oye voces como si le llamaran asesino y así jura a estas teóricas voces que se hará vegetariano. A continuación se lo llevan al manicomio y allí muere.

ASPECTOS FORMALES

El narrador de este relato es omnisciente, aunque en ocasiones comenta que él es un mero oyente de la historia que va a contar. Empieza dirigiéndose al lector planteando una imagen cotidiana y más o menos conocida por sus posibles receptores como es la de la puerta de Atocha y realiza una comparación entre el protagonista de este cuento con Don Quijote. El diálogo aporta verosimilitud al relato y es esencial para su resolución.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Influencia nociva de las novelas. Quijotismo. Locura. Muerte. Parodia de la literatura romántica.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico. Macabro. Realista.

SILVIA ISERTE

TÍTULO. «La peña de los enamorados»
AUTOR. Roca de Togores, Mariano
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 24 (11 de septiembre de 1836), pp. 193-195.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

En una calurosa tarde verano, en la suntuosa alquería de Aben-Abdalla, junto a Antequera, la bella Zulema se dirige presurosa junto a su criada, Zaida, impaciente por la llegada de su amado, a los jardines del palacio de su padre. Poco después llega al pabellón en cuya puerta puede leerse «Morir gozando», donde espera a don Fadrique de Carvajal, cautivo del padre de la mora que trabaja para él de jardinero. Poco después del encuentro Zulema despierta y encuentra a Fadrique llorando, apesadumbrado por la proximidad de la boda de Zulema. Esta le recuerda entonces los cuidados que le prestó cuando fue tomado preso herido casi de muerte y esta se hizo cargo de él hasta su total recuperación, enseñándole el lenguaje de las flores, gracias al cual se comunica con él. La pareja debe separarse porque el padre de Zulema se acerca.

Poco después el joven Fadrique se encuentra con un ramo difícil de descifrar, pero intuye que Zulema al hacerlo se encontraba acompañada, razón por la cual ha utilizado elementos dispares. Fadrique sabe además que las bodas de Zulema con el escogido por su padre se celebrarán en la madrugada. La pareja decide huir aunque son perseguidos por los soldados del padre de la muchacha y se les da alcance en una peña. Los amantes intentan defenderse utilizando todo aquello que tienen a mano. En esos momentos Fadrique recuerda la muerte de los hermanos Carvajales, de los que es descendiente, despeñados en Martos; suceso que anuncia premonitoriamente lo que ocurrirá al final del relato, pues la pareja, al encontrarse acorralada, se precipita al vacío mientras Zulema profiere la frase «morir gozando».

ASPECTOS FORMALES

Dividido en seis breves capítulos encabezados por números romanos, la leyenda se abre con unos versos de Jorge Manrique. Como en el caso de «El marqués de Lombay», la estructura del cuento se basa en el fragmentarismo y la elisión de información que el lector reconstruye conforme avanza el relato. El relato se abre con una escena entre Zulema y Zaida. Le sigue un breve capítulo en el que el narrador omnisciente ofrece alguna información al lector y describe el suntuoso espacio en el que ocurren los acontecimientos, para dar paso enseguida en el capítulo siguiente al diálogo entre Zulema y Fadrique, lleno de reconvenciones y en el que se recupera parte del pasado de la pareja. En el capítulo IV se describe otra breve escena en la que Fadrique encuentra la clave, mediante el lenguaje de las flores, de la siguiente cita de la pareja. En la escena final del siguiente capítulo, ubicada en la peña de los enamorados, asistimos al trágico final de la pareja. En las pocas líneas que componen la conclusión se refiere el narrador al comentario que el padre Mariana hace en torno a la leyenda, en el que se concreta el final moralizante del relato.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Moros y cristianos. Amor trágico. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Oriental.

OBSERVACIONES

Grabado en la portada del número de la revista. La versión de *El Guardia Nacional* se publica en el Folletín de la revista, firmada con las siglas R. de T.

El cuento se inspira en la narración de los acontecimientos del padre Mariana en la *Historia de España* (libro XIX, cap. XXII), tal y como advierte el autor en el brevísimo capítulo final del relato. Además, ha tenido en cuenta un artículo titulado «El lenguaje de las flores» publicado en el *Semanario Pintoresco Español* en el mismo año (pp. 87-88), pues se reproducen frases muy semejantes («colchico: [...] pasó el tiempo de la felicidad», se refiere en el artículo; en el texto de Roca de Togores puede leerse: «el colchico le decía claramente *pasó el tiempo de la felicidad*»). En la introducción del artículo sobre el lenguaje de las flores se informa a los lectores de que su uso es común entre los orientales que se hacen entender mediante el «selam», un ramillete que con flores dispuestas de una determinada manera expresan un mensaje completo. Y así ocurre en el cuento, pues Zulema enseña el lenguaje a Fadrique para poder comunicarse con él.

El mismo asunto inspiró a otros autores del siglo. Borja Rodríguez Gutiérrez estudia en su *Historia del cuento español (1764-1850)*, «La peña de los enamorados. Historia trágica española» (*Correo de Cádiz*, 19, 23 y 26 de febrero y 1 y 4 de marzo de 1796) y el cuento de Mariano Roca de Togores. Una versión protagonizada por Fadrique y Zulema vio la luz en *Cartas Españolas* en septiembre de 1831 (nº 17, 1 de septiembre de 1831, pp. 192-193). En 1836, además del cuento del marqués de Molins, Aureliano Fernández Guerra escribe el drama *La peña de los enamorados*. Una versión en verso de J. M. Bremón, en la que los enamorados responden a los nombres de Alcira y Fernando y en la que el padre recibe el nombre de Muley, se publicó en *El Guadalhorce* de Málaga, el 28 de julio de 1839. En ese mismo año Manuel Zúñiga ofrece su adaptación en las páginas de *La Alhambra*. En *El Nalón* de Oviedo, Miguel Menéndez Arango publica «El ingrato por amor. Novela histórica» el 24 de abril de 1842, versión en la que los enamorados se llaman Fátima y Gonzalo. También en *El Museo de las Familias* (Madrid), tomo VIII, del 25 de marzo de 1850, José Quevedo publica su versión con los nombres de Zoraida y Tello. A estos textos habría que sumar la leyenda en verso, *La peña de los enamorados. Leyenda tradicional del siglo XV* de Trinidad Rojas y Rojas (Imprenta de D. Francisco Ventura y Sabatel, Granada, 1862).

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «El baile de ánimas»
AUTOR. Díaz, Clemente
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 27 (2 de octubre de 1836), pp. 221-223.

ARGUMENTO

Con el fin de probar la coquetería de las manchegas, se narra la historia de Percala, una manchega con muchos admiradores, aunque ella se interesa por dos: Novillo, un joven rico; y Cañamón, caracterizado por su humildad. Cañamón busca a Percala en el baile, pero el sacristán le comenta que no está. Así, este va a buscarla, mientras el baile sigue. Finalmente, al cabo de mucho rato, llega Cañamón con Percala. Entonces, Novillo, ofendido, abre un debate para ver quién da más dinero para quedarse con Percala. Obviamente Cañamón no puede competir, pues no tiene tanto dinero como Novillo. El público se va posicionando a favor del uno o del otro hasta que se pelean. Finalmente se advierte que todo ha sido una actuación, un espectáculo, una tradición del lugar.

ASPECTOS FORMALES

Conduce el relato un narrador omnisciente que, curiosamente, comienza con una referencia a *El Quijote* («En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no debo acordarme»). Se describe ampliamente la situación y los personajes en un transcurso lineal de la acción, que tiene lugar cuando «las rollizas manchegas», tal y como dice el texto, «aderezan con agua y aceite sus crinados cabellos, se calzan sus medias azules pespunteadas de blanco, y ajustan al cuerpo un plegado zagalejo de lana de color de ladrillo». El tiempo transcurre linealmente.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Noche de ánimas. Rivalidad amorosa. Amor. Crueldad de la mujer. Celos. Fiesta/s tradicional/es.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico. Popular.

SILVIA ISERTE

TÍTULO. «Metamorfosis no conocida»
AUTOR. Díaz, Clemente
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 28 (9 de octubre de 1836), pp. 230-231.

ARGUMENTO

Ovidio no publicó todas sus metamorfosis, según el narrador por falta de tiempo, pero ahora las ha traducido el narrador de este relato. Un señorito, perfecto cazador aunque no muy ducho en las letras pues aprendió a leer a los 25 años, se guarece en el interior de un alcornoque en un día de tormenta, granizo y huracanes para protegerse del temporal. La mala suerte provoca que un rayo le caiga encima y deshaga en cenizas al árbol y al señorito. Diana, diosa de la caza, va a ver a Júpiter y discute con él por lo sucedido. Para Pan lo peor es que ha muerto el árbol y no el hombre. Así, Júpiter decide resolverlo haciendo de las cenizas lo que había antes. Sin embargo, se encuentra con un problema y es que las cenizas del hombre se han mezclado con las del árbol, de manera que resuelve que tendrá la forma de hombre y la inteligencia del alcornoque. Este individuo se casó, tuvo hijos y como los biólogos sentían curiosidad por su cerebro poroso (recordando al corcho del árbol) le han «designado especie entera bajo el nombre genérico del hombre-alcornoque».

ASPECTOS FORMALES

El relato empieza con una referencia a Ovidio, comentando que faltaron algunas de sus metamorfosis por publicar. Así pues, el autor (narrador omnisciente) comunica una de estas. El texto se acerca a la estructura narrativa y argumental de la leyenda.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Ayudantes sobrenaturales. Seres mágicos. Fatalidad. Metamorfosis. Estupidez.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico. Legendario. Maravilloso.

SILVIA ISERTE

TÍTULO. «Conrado»
AUTOR. Díaz, Clemente
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 30 (23 de octubre de 1836), pp. 244-246.

ARGUMENTO

En un lugar indeterminado pero próximo a Palestina, Leticia y Conrado son una pareja de amantes que suelen comunicarse durante la noche. En una ocasión, Leticia empieza a recitar un romance que dice ser una dedicatoria de un antiguo enamorado suyo, un trovador, por lo que Conrado, presa de los celos, pide explicaciones a Leticia. No obstante, poco después se sabe que el supuesto enamorado trovador no es otro que el amante que está a su lado. Aunque Leticia es un poco más joven que él, más inocente y más inquieta, Conrado también le jura amor eterno y, puesto que él ha sido proscrito, deciden irse juntos del país. Así se separan habiendo trazado el plan de su escapatoria.

A continuación, unos pescadores se muestran decididos a evitar la huida de los amantes mientras se dirigen cantando a la casa de uno de los pescadores para tomar aguardiente. Entretanto, Conrado se encamina hacia la cabaña de su amada para llevar a cabo su plan de huida en la barca en la que también está el barquero que ha urdido otro plan para no dejarlos escapar juntos. Después de algunas aventuras por la playa, Conrado llega a la cabaña de Leticia pero no la encuentra, hallando en su lugar un cadáver de mujer. El protagonista cae desmayado. Cuando despierta, decide llevarla a la barca con la que había llegado para poderle dar un digno entierro. Llega a la playa, se sube en la barca pero observa que el barquero no está, así que decide irse él solo. No obstante, cuando está ya dentro de las aguas advierte cómo empieza a entrar agua en la embarcación y él mismo y su difunta amante empiezan a hundirse. Conrado mira por última vez las estrellas para agradecer a la luna y a los astros la muerte que le han proporcionado en el agua.

ASPECTOS FORMALES

La narración se divide en tres capítulos señalados con títulos: «La cabaña», «La pesquera» y «La barca», predominando en su mayor parte el diálogo. En el caso de «La cabaña» empieza con un diálogo, sin presencia del narrador. Se insertan canciones o romances. «La pesquera» se inicia como el capítulo anterior, *in medias res*, con un diálogo entre pescadores, que utilizan una lengua muy coloquial, con el propósito de contrastar la diferente procedencia social de los pescadores y los protagonistas del relato. En el tercer capítulo, que se inicia con un monólogo de Conrado, se concentra la conclusión del relato.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Celos. Destierro. Esperanza. Cristiana robada. Crimen. Muerte. Naufragio. Amor trágico.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. De aventuras. Sentimental.

SILVIA ISERTE

TÍTULO. «El buque chino. Traducción popular»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 52 (26 de marzo de 1837), p. 102.

ARGUMENTO
Cuando se enteran en China de que el rajá Suran quiere invadirlos, un sabio mandarín ordena cargar un barco de agujas viejas, árboles y ancianos y se dirigen al país de Tamsack adonde ya ha llegado en sus conquistas el rajá de Suran. Allí explican que salieron jóvenes de China, que plantaron las semillas que se convirtieron en árboles y que las agujas eran barras de hierro. El rajá decide no llevar a cabo su empresa de invasión, pues está muy lejos.

ASPECTOS FORMALES
Narrador objetivo. El cuento, muy breve, es en gran parte dialogado.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Astucia. Burla.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico.

OBSERVACIONES
El relato lleva como lema la frase «Más vale maña que fuerza», que es la moraleja que se extrae.

Como señala José Simón-Díaz en el catálogo de la revista, el título contiene un error. No se trata de una «traducción popular» sino de una «tradición popular».

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Un romántico más»
AUTOR. M. R. de Q.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 56 (23 de abril de 1837), pp. 120-122.

ARGUMENTO

El cuento empieza con un diálogo en el que un hombre, don Tadeo, cuenta a su vecino médico, don Mateo, la locura que ha acometido a su cuñado. Se presenta a don Pánfilo, un hombre plácido que dedica todo su tiempo a la lectura. El encargado de proporcionarle los libros es nuestro narrador, don Tadeo, que, confesando que no entiende de libros, confiesa también que los compra a menudo al peso. Una de sus últimas adquisiciones hace que sea culpado de una enfermedad que ha atacado a su cuñado y se pone en camino al pueblo llamado por su hermana. Llegado allí se encuentra con que su cuñado parece haber perdido la razón y, en un cuadro sacado del *Quijote*, olvida hasta comer por leer los libros que él envió. Está a punto de matar a su hijo y a su gran amigo, el cura del pueblo, solo por ser interrumpido en la lectura, y, como nada es capaz de apartarlo de sus libros, su mujer piensa en enviarlo a Madrid porque en el pueblo ni el cura ni el médico pueden curarlo. Llegados a Madrid, y al pasar ante la librería donde suele abastecerse de libros, don Pánfilo se lanza a comprar unos legajos y se encierra con ellos en la habitación. Don Tadeo parte a su trabajo de pocero y mientras están haciendo su tarea en la misma calle en que vive, su cuñado sale de la casa y se abalanza sobre ellos. Entre todos lo reducen y lo meten en casa donde duerme en el punto y hora en que el narrador cuenta la historia a su vecino médico. Entran don Tadeo y don Mateo en la habitación y oyen a don Pánfilo que en sueños relata su encuentro con los poceros la noche anterior transmutándolo todo como en cualquier episodio del *Quijote* hacía el protagonista. La diferencia estriba aquí en que lo parodiado es la literatura romántica: la noche, las ruinas, las sombras, las tumbas, las campanas... El cuento acaba cuando don Pánfilo despierta en medio de las risotadas de sus oyentes.

ASPECTOS FORMALES

El cuento está dividido en cuatro partes señaladas con numeración romana. En la primera no aparece el narrador ya que tras un breve diálogo, que se ha iniciado sin presentación de los personajes, uno de ellos actúa como narrador para iniciar la historia de don Pánfilo. En la segunda parte ya aparece un narrador en tercera persona omnisciente. Al inicio de la tercera de nuevo el narrador-personaje refiere su vuelta a Madrid el día anterior en compañía de su cuñado. Y en la cuarta parte aparece de nuevo el narrador omnisciente y el diálogo entre don Mateo y don Tadeo, aunque la mayor parte lo ocupa el discurso de don Pánfilo en sueños.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Parodia de la literatura romántica. Locura. Influencia nociva de las novelas. Quijotismo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico. Satírico.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El duelo se despide en la iglesia»
AUTOR. Mesonero Romanos, Ramón de - *El Curioso Parlante*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 69 (23 de julio de 1837), pp. 225-228.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

El narrador refiere un recuerdo embarazoso acerca de la muerte de un amigo suyo, don Cosme del Arenal. El día 1 de marzo aparece en el estudio del narrador un real escribano informándole de que su amigo don Cosme está agonizando y que según el testamento fue nombrado su albacea. El narrador acude a la casa del moribundo. Entre los últimos balbuceos de don Cosme, se oyen tristes quejas de que tanto la familia como el médico le han abandonado en su lecho de muerte. Una vez fallecido don Cosme, al hacerse cargo de informar a su viuda, el narrador acude al gabinete de esta, donde encuentra a la hermosa joven con quien don Cosme se casó en segundas nupcias, asistida por diversos caballeros pretendientes. La noticia de la muerte la deja agitada al momento, mientras que la lectura del testamento aviva su entusiasmo, ya que hereda la mayor parte de los bienes. Más tarde, los sucesos en torno al funeral dejan patente la frialdad de los familiares e invitados con el difunto. Después, cuando el narrador, acompañado por un amigo, visita de nuevo a la viuda, la encuentra rodeada de amigos en plena conversación de temas alegres. El compañero, al ver el ambiente animado en la casa, pretende reprender a la mujer por su conducta. El narrador se apresura a impedir la imprudencia de su compañero recordándole que «el duelo se ha despedido en la Iglesia», frase que a petición de la viuda, para «prescindir de recuerdos dolorosos», se ha estampado al final de la esquela del difunto.

ASPECTOS FORMALES

El cuento está dividido en tres capítulos marcados con números romanos, acompañados por citas de otros autores. En el marco narrativo el narrador testigo, que se identifica con el autor, reflexiona en presente sobre un recuerdo de años atrás. Una vez iniciada la rememoración, se narra en pasado, de forma lineal.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Muerte. Matrimonio. Hipócrita.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Satírico.

SIWEN NING

TÍTULO. «El alquiler de un cuarto»
AUTOR. Mesonero Romanos, Ramón de - *El Curioso Parlante*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 74 (27 de agosto de 1837), pp. 267-269.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

En desacuerdo con la consideración común de que «no hay vida más descansada ni exenta de sinsabores que la de un propietario de Madrid», el autor cuenta la vida cotidiana de un propietario plagada de problemas de todo tipo, entre ellos, el alquiler de un cuarto, que es el que mejor pone de manifiesto la dificultad de ser propietario. El protagonista de la escena es un hombre de mediana edad, cortés y cuidadoso, propietario de casas de alquiler. Un día cualquiera empieza su jornada de trabajo. Va atendiendo a clientes en demanda de un cuarto disponible. El primer interesado que llega intenta regatear. Sin ponerse de acuerdo en el precio, se marcha. El siguiente es una señora que se presenta como viuda de un capitán de fragata. Necesita la habitación para ella sola, pero dice que de vez en cuando recibirá a un hermano de su marido difunto. Sospechando una relación infame, el dueño se niega a alquilársela. Mientras tanto, entra un criado con una nota de un amigo del propietario pidiendo reservar la habitación. Aprovechando la situación rechaza a la viuda, mientras no deja de recibir a los clientes que vienen, entre los cuales se encuentra un militar imponente, un agente pobre, un caballero perfumado, una madre anciana con sus tres hijas con aires de artistas, etc. Por una razón u otra, el dueño no encuentra el inquilino adecuado para su cuarto. Es más, esta jornada de trabajo acaba trayéndole aún más problemas, pues el militar toma el cuarto por la fuerza; el agente roba los cristales de las ventanas y las llaves del cuarto; y finalmente al propietario le ponen una multa por no haber dado el padrón al alcalde en el tiempo debido.

ASPECTOS FORMALES

El artículo no tiene división estructural. Una cita de *La Celestina* acompaña el título. El cuento propiamente dicho se inicia una vez terminada la descripción del oficio y del tipo (el propietario de Madrid) realizada por un narrador omnisciente. La acción transcurre en forma lineal, mediante diálogos de los personajes. El espacio es único.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Esperanza. Relación amorosa secreta. Celestina. Robo. Desigualdades sociales.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Satírico.

SIWEN NING

TÍTULO. «La capilla del perdón»
AUTOR. S. H. B.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 80 (8 de octubre de 1837), pp. 313-317.

ARGUMENTO

Es una narración protagonizada por los hermanos Van Eyck, Hubert y Jan, en torno al invento de la pintura al óleo, atribuida a Jan Van Eyck. El cuento está dividido en cuatro partes:

I.- El autor nos presenta a Hubert Van Eyck acabando el cuadro de los *Desposorios de la Virgen*, mientras Jan está encerrado en su laboratorio intentando encontrar el producto que permitiese una mejor conservación de la pintura sobre madera y que será la pintura al óleo. El pintor se halla consumido de ese sentimiento del genio a punto de alcanzar lo que está buscando. El secreto será guardado celosamente por los dos hermanos y Margarita, su hermana.

II.- Margarita es un día salvada por un joven del ataque de unos soldados borrachos que lo hieren. Es curado en casa de los Van Eyck y se declara a Margarita, rogándole que no descubra su pasión a los hermanos. Entretanto logra que ella lo introduzca en el laboratorio y le revele el secreto de la pintura al óleo. Una vez lo ha conseguido huye y deja sola a Margarita que confiesa la verdad a Jan Van Eyck. Los hermanos salen en su persecución y le dan muerte.

III.- Los hermanos se presentan ante Felipe el Bueno para explicarle lo sucedido y demandar perdón. En ese momento un correo trae noticias a Luis, primo de Felipe, de que, por el fallecimiento de su padre, es rey de Francia. Luis XI quiere iniciar su reinado con un acto de clemencia y perdona a los hermanos con tal de que levanten una capilla en la que pongan una pintura con sus retratos de rodillas, «en ademán de pedir misericordia».

IV.- Concluida la capilla se entierra en ella a la joven Margarita. Sobre su sepultura colocaron la pintura prometida: a la izquierda están retratados los hermanos. A esta capilla se la llama «La capilla del perdón».

ASPECTOS FORMALES

El cuento está dividido en cuatro partes señaladas con numeración romana. Narrador en tercera persona omnisciente, sin ningún rasgo reseñable. Sí llama la atención el dibujo de Jan Van Eyck tachado de «enfermo», «loco», «insensato» solo porque va buscando un método de conservación de las pinturas que les dé la inmortalidad. También la calificación de esa búsqueda como «sueño» y «persecución de esa fantasma».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Artista/s. Seducción. Deshonra. Secreto desvelado. Venganza. Justicia. Perdón. Expiación.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fundacional. Histórico. Legendario.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El camello perdido»
AUTOR. L. G.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 81 (15 de octubre de 1837), p. 324.

ARGUMENTO
Caminando por el desierto un derviche se encuentra con unos comerciantes a los que pregunta si han perdido un camello y les hace una perfecta descripción del camello en cuestión y de su carga: tuerto del ojo derecho, cojo de la pata izquierda, le falta un diente y va cargado de trigo y miel. Al preguntarle dónde lo ha visto, el derviche contesta que no lo ha visto y como el camello llevaba una preciosa carga de joyas lo conducen ante el Cadí. Como no pueden acusarlo de haber robado el camello van a hacerlo de brujo y entonces el viejo derviche explica cómo ha deducido los defectos del animal observando el rastro que iba dejando.

ASPECTOS FORMALES
Narrador omnisciente con escasa participación en la narración, ya que el peso de la misma lo lleva el diálogo, muy abundante.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Deducciones sabias.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Oriental. Popular.

OBSERVACIONES
Cuento folclórico correspondiente al 655A de Aarne-Thompson, «The strayed camel and the clever deductions», al que sigue sin apenas variaciones. Ligera ambientación oriental: el derviche, el cadí, el camello, el desierto...

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «La venganza generosa»
AUTOR. L. G.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 84 (5 de noviembre de 1837), pp. 347-349.

ARGUMENTO
En tiempos de la república de Génova y en los momentos en que se enfrentaba el Partido de la nobleza y el Partido del Pueblo, el joven Uberto, jefe del partido popular en Génova, es condenado por el juez Adorno, del partido de los nobles, a volver a la nada de la que había salido, quitándole todos los bienes que con su industria había conseguido. Establecido en una isla veneciana logra rehacer su fortuna y viaja a Túnez. Allí encuentra a un joven blanco esclavizado que resulta ser el hijo único de Adorno. Uberto paga por él y se lo lleva a su casa donde lo trata como a un invitado. Pasado el tiempo lo envía a su casa con una bolsa de oro y una carta cerrada para el padre. Al enterarse este de todo logra que se levante el destierro a Uberto.

ASPECTOS FORMALES
Narrador omnisciente en tercera persona.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Cambio de fortuna. Nobleza de sangre frente a nobleza de obras. Destierro. Generosidad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

OBSERVACIONES
No puede descartarse la posibilidad de que este relato sea resumen de una novela o un fragmento de ella.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Escenas de guardilla»
AUTOR. Mesonero Romanos, Ramón de - *El Curioso Parlante*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 90 (17 de diciembre de 1837), pp. 392-397.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

En una guardilla de Madrid viven inquilinos de clase baja y de diferentes oficios. Entre ellos se encuentran la señora Claudia, una vieja chismosa y avariciosa; un tendero y su hija, casadera y guapa; un pobre empleado con cuatro niños, que no tiene para llegar a fin de mes; una viuda, que ha invertido su dinero en el Monte Pío y que ahora difícilmente sobrevive gracias al trabajo de sus tres hijas; un matrimonio joven, zapatero él y ribeteadora ella; un perfumista ambulante que se gana la vida como puede; una guapa valenciana que vende su cuerpo para pagarse el pan; un escribiente solterón con mal humor y un alguacil tenebroso y aprovechado. La señora Claudia se ofrece para ser la mediadora entre la valenciana y sus clientes, y sacar así beneficio como alcahueta. La muchacha es obediente en todo lo que le aconseja su protectora, menos en aceptar al vecino alguacil, a quien por su siniestro aspecto tiene miedo. Como precaución por la posible venganza del alguacil, las dos mujeres empiezan a moverse en la vecindad en busca de alianzas. De este acercamiento nacen los vínculos entre las distintas familias. Vemos, entre otras escenas, cómo se inician las relaciones entre la ribeteadora y el perfumista, el zapatero y la valenciana, cómo las tres hijas virtuosas se dejan llevar por tres galanes presentados por la misma alcahueta. Una noche de tormenta, llega a escondidas un pretendiente de la hija del tendero, al que la celestina ha prometido un encuentro amoroso, aprovechando la ausencia del padre. Después de recibir el rechazo de la joven, los dos codiciosos intentan forzarla. Ella, desesperada, llama a los vecinos con gritos de socorro al tiempo que se abren las puertas de manera inesperada y salen a la luz todos aquellos asuntos ocultos de cada familia. La caótica escena termina contando el final de los vecinos. Como es de esperar, los amorales, aunque cada uno a su manera, son todos castigados.

ASPECTOS FORMALES

El cuento está dividido en cinco capítulos marcados con números romanos. Un epígrafe encabeza el cuento. Cuenta con un narrador observador. La acción transcurre de forma lineal en un espacio único, una guardilla de Madrid.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Celestina. Codicia. Prostitución. Adulterio. Relaciones amorosas secretas. Violación. Justicia. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista.

SIWEN NING

TÍTULO. «Una noche de vela»
AUTOR. Mesonero Romanos, Ramón de - *El Curioso Parlante*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 104 (25 de marzo de 1838), pp. 505-509.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

El condecito de Tremedal cae enfermo después una fiesta nocturna y, por desidia, se va agravando. El condecito tiene una esposa joven y bella, con la que todavía no tiene hijos. Además, tiene una la hermana solterona, ansiosa por su herencia. Las dos mujeres, junto con amigos y familiares se quedan a hacer compañía al paciente, asumiendo cada uno su cargo. La séptima noche, el conde está agonizando. El médico de cabecera propone una reunión para los últimos remedios y, en su caso, atestiguar la muerte. Para esta tarea, llegan cuatro médicos, todos codiciosos e ineficientes. Tras el examen propone cada uno un tratamiento diferente y más tarde pronostican unánimemente la próxima muerte del conde. Entonces, para recibir sus últimas palabras, se quedan el jefe de los veladores, un escribano, el mayordomo y un hombre de incógnito que ha sido presentado a la familia anteriormente por el mayordomo. Mientras tanto, fuera de la alcoba, se forma un ambiente inquietante alrededor de las dos mujeres que piensan en su futuro. Cuando el conde ha fallecido, salen los cuatro testigos para pronunciar el testamento, según el cual, el conde tiene un heredero natural, fruto de sus aventuras amorosas antes del matrimonio. Pide perdón a su esposa y le encarga de tutela de su legítimo heredero. En cambio, la hermana termina teniendo un papel secundario en la familia. Finalmente, unos contentos, otros decepcionados, todos se van retirando de la escena, hasta que se queda solo el que va de incógnito. Así, este empieza a escribir el presente relato, poniendo como título «Una noche de vela».

ASPECTOS FORMALES

El cuento se divide en cuatro capítulos marcados con números romanos. Un epígrafe encabeza el cuento. Existe un narrador omnisciente que comunica con el lector mientras plantea la trama y los personajes. Además, inserta en medio de la acción un personaje pasivo, que al final del cuento se revela como el propio autor, en este caso, un narrador observador.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Muerte. Matrimonio. Rivalidad. Progreso científico. Identidad oculta. Secreto. Perdón. Cambio de fortuna.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Satírico.

SIWEN NING

TÍTULO. «Fenómeno extraordinario»
AUTOR. Vázquez Valera, Vicente
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 108 (22 de abril de 1838), pp. 536-538.

ARGUMENTO

Un capitán recoge el testimonio del cura don Benito Lareu y Barreiro sobre el extraño caso de Josefa. Esta joven, cuando contaba con unos treinta años, salió un día que hacía frío a la calle y cayó enferma. Estuvo dos días sin conocimiento y, a continuación, empezó a hincharse, perdiendo parte de la movilidad. Llegó a recobrar el sentido, pero debido al abotargamiento, le salieron llagas. Entonces los médicos le recomiendan que no coma porque vomita sangre y así lo hace. El narrador acredita este suceso y requiere que el ámbito científico encuentre una explicación acerca de lo que le ocurre a una muchacha ciega que vive postrada en la cama, con llagas, sin alimentarse y que apenas duerme.

ASPECTOS FORMALES

El cuento no tiene ninguna división externa. Un narrador testigo presenta un caso sorprendente, aportando un informe de otro personaje que testimonia el hecho e interpelando, finalmente, a los científicos (y al lector) sobre el suceso. Los datos que se ofrecen en el relato siguen un orden cronológico y abarca los cuarenta años de Josefa. La acción transcurre en el primer tercio del siglo XIX en varios pueblos de Galicia: Santa Marina de Gastrar y Santa María de Gonzar.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Progreso científico.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Realista.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «Moreto»
AUTOR. Salas y Quiroga, Jacinto
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 117 (24 de junio de 1838), pp. 610-612.

ARGUMENTO

Lope de Vega, Baltasar Elisio de Medinilla y Agustín Moreto se solazan en uno de sus paseos por la espaciosa Vega de Toledo leyendo los agudos epigramas del conde de Villamediana. Departiendo sobre comedias y poesías, los tres amigos se ven abordados de improviso por una cuadrilla de pillos que les reclaman dinero. Ante las insistentes amenazas, acceden a fin de evitar males mayores. En estas, el cabecilla del grupo, reconviniendo a Moreto privadamente, le hace saber de la llegada a Toledo de don Rodrigo de Alvear, dándole toda clase de detalles sobre su hospedaje y sus costumbres. Cuando desaparece el grupo de mozos, Moreto, cabizbajo, queda sumido en un evidente desasosiego, y ninguna de las razones expuestas por sus dos venerables amigos para que les revele el motivo de su preocupación tiene éxito.

Ya en sus aposentos, un afligido Moreto lee, con lágrimas en los ojos, la carta en la que su desventurada madre le confesara hace tiempo la causa de sus angustias: su orfandad y refugio en un compañía de comediantes en la que llega a ser primera dama; su enamoramiento de un gallardo actor llamado Rodrigo de Alvear, al que regala una sortija en prueba de amor, y al que este responde con repetidos intentos de abuso hacia su persona; y, en fin, la cumplida venganza de un despechado don Rodrigo, presentándose un año después de este suceso en casa de la muchacha, ya feliz y casada, para turbar la paz de su matrimonio haciendo alarde de la sortija y de una carta que él interpretaba a su modo.

Agustín Moreto, haciéndose depositario de la memoria de sus padres y los sinsabores pasados sobre todo por su madre, impetuoso y conmovido por la relectura de aquella carta que creía ya olvidada, se arma de valor y sale en busca de don Rodrigo de Alvear, al que provisto de bastón y espada, como le había indicado el mozo, encuentra en la calle Nueva saliendo de la casa del Arcediano. La refriega es inevitable y don Rodrigo de Alvear cae muerto. Cuando Moreto va a arrancarle la sortija, la presencia de la ronda lo impide. Unos minutos más tarde, un amigo íntimo de Moreto entra precipitadamente en el aposento de este para comunicarle la fatal noticia que en la calle Nueva han encontrado muerto a Baltasar Elisio de Medinilla. Don Agustín, con un ¡Dios mío! alentado por el terror, cae desmayado ante un atónito Lope de Vega, quien ve con dolor bajo la capa de su amigo una espada teñida en sangre.

ASPECTOS FORMALES

El marco histórico se sitúa en el siglo XVII. El autor convierte en protagonistas del cuento, por este orden, a Agustín Moreto, Baltasar Elisio de Medinilla y Lope de Vega. Para ello estiliza y transforma en motivo de ficción una anécdota, entre real y legendaria, de la vida de Agustín Moreto. La voz del narrador omnisciente interviene en la acción con constantes observaciones. En cuanto al espacio, queda ubicado en tres microespacios de la ciudad de Toledo que corresponden asimismo con las tres escenas de la historia: la vega, la casa donde vivió Moreto y que hiciera construir su protector, el cardenal Moscoso, y la calle Nueva. El tiempo transcurre de forma lineal y sin solución de continuidad.

El cuento no tiene moraleja, pero sí unas palabras autoriales a modo de colofón (separadas con un espacio en blanco del discurso anterior) en las que se supone que a raíz del fatal equívoco con que termina el cuento, Moreto, profundamente arrepentido, dejó encargado en su

testamento de 1669 que le enterrasen en el *pradillo de los ahorcados*, orden que su hermano don Julián y el licenciado don Francisco Carrasco Marín, sus albaceas, no tuvieron a bien ejecutar.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Engaño. Confusión de identidad. Venganza. Muerte por equívoco. Arrepentimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES
Al frente del relato se estampa un retrato de Agustín Moreto, grabado obra de Serrán-Ortega del que el autor, en su colofón, asegura que «es el primero de este célebre poeta que ve la luz pública». Y añade: «Es copia del único que existe, consérvalo como objeto muy precioso y digno de serlo a todos títulos un caballero muy distinguido de Toledo».

JAUME PONT

TÍTULO. «El Paso Honroso»
AUTOR. Gil y Zárate, Antonio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 121 (22 de julio de 1838), pp. 639-642.

ARGUMENTO
El cuento recrea el episodio del Paso Honroso, un torneo que tuvo lugar el verano de 1434 en una floresta cercana al río Órbigo (León) y del que dio debida cuenta el cronista Pero Rodríguez de Lena. El impulsor de estas justas, a las que asistieron sesenta y ocho caballeros de todos los países, fue Suero de Quiñones, quien pidió permiso a Juan II para celebrarlas y librarse así de la argolla que los jueves ceñía su cuello en señal de amor a una dama.

ASPECTOS FORMALES
El relato, dividido en cinco capítulos marcados con números romanos, cuenta con un narrador omnisciente que describe el episodio histórico del Paso Honroso con todo lujo de detalles.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Prueba del pretendiente. Justas medievales.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES
La probable fuente del cuento es la crónica *El Paso Honroso de Suero de Quiñones*, de Pedro Rodríguez de Lena, mencionada por Gil y Zárate en el texto.

Grabado.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «La duquesa de Alba y fray Basilio»
AUTOR. Somoza, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 121 (22 de julio de 1838), pp. 644-645.

ARGUMENTO

María Teresa de Silva, última heredera de los estados de Alba, no sobresale ni por sus modales ni por la educación recibida, sino por su amor desprendido hacia la beneficencia. En uno de sus paseos a caballo se hace acompañar por el generoso fray Basilio, «viejo, cojo, tartamudo, mal criado» e ignorante en asuntos de artes y ciencias, y desde hace un tiempo convertido en el Sancho de la duquesa y, por su compostura, en el hazmerreír de criados y cortesanos. En una de las cabalgatas de la duquesa, el bondadoso fraile se queda atrás para socorrer a un becerro que ha quedado preso entre el lodo de una zanja. Tras salvarlo, y después de no pocos contratiempos con la vaca que esperaba a su ternero al borde de la zanja, fray Basilio, enlodado y maltrecho, solo recoge de la comitiva carcajadas malévolas. Ante las manifiestas burlas, la duquesa reacciona reprobando la actitud de sus criados y del propio duque y, por el contrario, alaba la caritativa actuación del fraile, al que después de apearse del caballo abraza y besa repetidas veces en señal de agradecimiento. Ante la mirada atónita de su esposo y los criados, pone como ejemplo a fray Basilio de la bondad encarnada y, manifiestamente contrariada con la comitiva, decide volver a su palacio con la sola compañía del fraile.

ASPECTOS FORMALES

Centrado en los aledaños de Piedrahita, la historia narra una divertida anécdota contemporánea basada en la vida de la última duquesa de Alba. El narrador es omnisciente y la acción lineal, mientras la voz narrativa domina sobre los diálogos en forma indirecta. La conclusión final del narrador, a la manera de una moraleja, realiza una clara función ponderativa de la bondad y la caridad humanas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Bondad. Caridad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico. Moral.

JAUME PONT

TÍTULO. «El tío Tomás o los zapateros»
AUTOR. Somoza, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 124 (14 de agosto de 1838), pp. 668-669.

ARGUMENTO

Don Tomás, maestro de zapateros, da cuenta a una de sus clientas, la señora de A..., de la muerte de la Pepa, la ribeteadora querida por todo el vecindario. Todos los oficiales y mujeres del taller se agolpan a su alrededor para escuchar las bondades de aquella mujer y su triste vida. Obligada por su familia a casarse con un rico de oficio, la Pepa tuvo que dejar, muy a pesar suyo, a su humilde novio de toda la vida. Pero su marido resultó ser un calavera que gastó más de lo que tenía, quedándose, tras la muerte de su bondadosa mujer, en criado de los cómicos de la calle de la Sartén.

El mismo día del entierro de la Pepa, se vio entre la comitiva fúnebre a Joaquín, el primer novio de la difunta, solo, desconsolado y bañado en lágrimas. Unos días antes había visitado a su amada, herida ya de muerte debido a su enfermedad. Con dos pistolas en la mano, le dijo: «—Dos pistolas he comprado, si tú te mueres me mato». Al día siguiente del entierro, encontraron detrás de las tapias del camposanto el cuerpo de un muchacho muerto de un pistoletazo. Cuando termina tío Tomás la historia, sus oficiales jóvenes y las mujeres rompen en sollozos. El maestro zapatero concluye ponderando la superioridad de sentimientos del pueblo bajo y, al tiempo, doliéndose de la injusticia que parece premiar a los malos y somete a toda clase de padecimientos a los buenos.

ASPECTOS FORMALES

El marco inicial potencia la voz de un narrador testigo que cuenta la historia enmarcada de la muerte de la protagonista, personaje de quien el narrador conoce su andadura vital de forma omnisciente, a un grupo de interlocutores. Hay, pues, dos tipos de narradores: uno principal, que se dirige oralmente a sus interlocutores, y otro secundario para la narración de la historia enmarcada sobre un suceso del pasado inmediato. La acción de la historia enmarcada combina contrapuntos espacio-temporales de escenas diversas y, en consecuencia, rompe con la narración lineal. Con ello se subrayan asimismo dos espacios, en un barrio humilde del Madrid de la época (el taller del maestro zapatero y el que corresponde a la vida de la protagonista), y tres instancias temporales: presente e introducción; retroacción al pasado o analepsis (narración enmarcada); y, al final, vuelta al presente y conclusión. La voz narrativa predomina sobre los pocos diálogos, siempre en forma indirecta. El cuento se cierra con una moraleja.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Vida provinciana. Virtud. Matrimonio de conveniencia. Locura amorosa. Suicidio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

JAUME PONT

TÍTULO. «El recién-venido»
AUTOR. Mesonero Romanos, Ramón de - *El Curioso Parlante*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 125 (19 de agosto de 1838), pp. 671-675.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Juan Algarrobo (alias Cochura), un joven arriero de Ávila, va a Madrid por primera vez y se aloja en la posada Dragón, en la Cava Baja. La primera noche, Juan, inocente y crédulo, se deja llevar por el ambiente aparentemente amistoso. Un conocido suyo, el tío Faco, honrado comerciante salmantino, observa su actitud desorientada. El veterano le revela al recién-venido los peligros de la bulliciosa corte, dándole sinceros consejos. Al día siguiente, despedido por su amigo, Juan emprende sus aventuras. Primero, se tropieza con un hombre que, mediante engaños, consigue llevarle a un lugar aislado y le roba a punta de cuchillo todo lo valioso que lleva consigo. A pesar de esta primera lección y de los consejos de su mentor sigue cayendo en sucesivas trampas. De vuelta a la posada para contar lo ocurrido a sus amigos conocidos la noche anterior, estos le prestan falso consuelo, para, después de mucho comer y beber, dejarlo solo con la cuenta por pagar. Otro día, al ir al mercado para vender sus garbanzos, se topa con un caballero bien vestido que se los compra. Este le indica que siga a su mozo para llevar los garbanzos a su casa. El mozo le hace esperar fuera de una casa y desaparece con la mercancía. Cabizbajo, Juan regresa a la posada, donde encuentra una medalla tirada en el suelo. Se la reclama otro cliente por haberla visto al mismo tiempo. Juan zanja la cuestión pagándole la mitad del valor. Sin embargo, más tarde, se descubre que la medalla es falsa. Desengañado por todo lo ocurrido, el Cochura se dirige al cuartel de Lavapiés, en busca de refugio. Allí se encuentra con una paisana suya, Carmela, prostituta que está bajo la protección de la alcahueta Claudia. Las dos mujeres le invitan al cuarto de Carmela, donde más tarde aparece por accidente el ladrón mencionado anteriormente. Antes de que el Cochura pueda aclarar sus sospechas acerca de esa gente, llega la autoridad para detenerlos a todos y llevarlos a juicio. De vuelta en su pueblo, Juan cuenta estas aventuras de un recién-venido a la corte.

ASPECTOS FORMALES
El cuento se divide en cuatro capítulos señalados con números romanos y se conduce por un narrador omnisciente que interviene en la acción con abundantes observaciones y narra los acontecimientos, situados en Madrid, en pasado.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rústico. Estafador. Burla. Robo. Engaño. Prostituta. Celestina. Justicia.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Satírico.

OBSERVACIONES
Grabado de Alenza-Ortega en la portada

SIWEN NING

TÍTULO. «Blanca Capelo. Leyenda veneciana»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 134 (21 de octubre de 1838), pp. 743-745.

ARGUMENTO
En un palacio veneciano detrás del Puente de los Suspiros está el palacio de los Capelo y frente a él el de los Salviati. Pietro Buonaventuri es un hermoso joven que por su diligencia es encargado de dirigir los negocios de los nobles florentinos Salviati. Tiene por costumbre asomarse por las tardes al canal y, acompañado de una guitarra, cantar. Por las celosías del palacio de los Capelo, la hija de la familia, Blanca, lo observa y poco a poco se va enamorando de él. Un día, cuando acude a misa acompañada de su nodriza ve a Pietro que la sigue y consigue de la vieja aya que les permita hablar. Pietro le dice que aquella misma noche irá a pedir su mano. El padre de Blanca, airado, se niega a casar a su noble hija con un «dependiente... de oscura nobleza y extranjera». Así que aquella misma noche los jóvenes escapan juntos a Florencia.

Pronto Blanca se da cuenta de su error y empieza a lamentarse mientras Pietro se da a una vida licenciosa. Un día, por entre la celosía de su casa, es descubierta por el duque de Florencia, Francisco de Médicis, que pronto procura seducirla, con la ayuda de un tercero, un español llamado Mondragón. Para tenerla cerca ofrecen un puesto en la corte a Pietro que se entrega a todos los vicios y pendencias en una de las cuales resulta muerto. Tras el luto, Blanca Capelo y Francisco de Médicis se casan a pesar de la oposición del cardenal, hermano de Francisco, que pretendía la herencia. En una cena que Blanca ofrece al cardenal, este envenena a su hermano y culpa a Blanca, que muere al comer el mismo manjar que ha comido Francisco.

ASPECTOS FORMALES
El cuento, que apenas ocupa dos páginas, está dividido en dos capítulos, más largo el primero que el segundo, que se anuncian con numeración romana. A pesar de ello es el segundo el que más lances contiene: I.- La presentación de Blanca y Pietro, las dificultades del noviazgo, la huida y la arribada a Florencia; II.- La desilusión de Blanca, el abandono, el enamoramiento y la seducción por parte de Francisco de Médicis, el nuevo matrimonio, su encumbramiento, los celos del cardenal, el envenenamiento de Francisco y la muerte de Blanca. El narrador es omnisciente. La introducción, en presente, con la descripción del lugar en que vivía Blanca Capelo está muy lograda consiguiendo una serie de notas lúgubres que presagian el trágico final de la protagonista. Hay además suficientes lances para una historia bastante más larga. Es como si se hubiera decidido acortarla.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor imposible. Desigualdad/es social/es. Libertino/a. Seducción. Muerte violenta. Crimen.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario. Sentimental.

OBSERVACIONES
Grabado de F. Batanero.

En *El aguinaldo para MDCCCXXX* (Filadelfia, 1829) se publica una narración titulada «Blanca Capelo» que, por el orden y la similitud de los lances, parece inspirar este cuento.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Sultán y Celinda. Episodio de la historia de los canes»
AUTOR. Díaz, Clemente
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 6 (10 de febrero de 1839), pp. 45-46.

ARGUMENTO

El narrador señala que va a referir una historia que un perro le ha contado previamente. Durante la conversación entre dos perros, Celinda y Sultán, Celinda comenta que está harta de vivir porque está triste, ya que ha cambiado de dueños toda su vida y ahora finalmente está en la calle. Además, hace tres días que no come. Como Sultán y Celinda están casados, Sultán decide ir a buscar comida para su esposa perra y se encuentra una casa llena de comida, pero no puede entrar. Busca comida por todo Madrid y finalmente encuentra un grupo de perros que le explican que hay una peste que los está matando a todos. Sultán vuelve a toda velocidad con su amada perra cuando se encuentra en el camino un perro muerto junto a una longaniza que no se terminó de comer. Se la lleva a su esposa pero resulta que esa longaniza estaba envenenada y la pareja muere unida.

ASPECTOS FORMALES

El relato empieza con un narrador omnisciente que comenta que va a explicar una historia que le ha contado un «intérprete de la lengua perruna», cediendo así la voz narrativa a este segundo personaje que también es narrador omnisciente. El diálogo es importante para que la acción se desarrolle y, aunque abunda la descripción, el relato no pierde en dinamismo. Finalmente, el cuento concluye con la intervención del primer narrador, que cierra así la narración marco.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Dolor. Fatalidad. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico. Fantástico. Heroico.

SILVIA ISERTE

TÍTULO. «El reloj de las monjas de San Plácido»
AUTOR. García Doncel, Carlos
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 27 (7 de junio de 1839), pp. 214-216.

ARGUMENTO

Felipe IV se adentra en el convento de San Plácido aprovechando la oscuridad de la noche madrileña para encontrarse con la hermana Margarita. Damián, el acompañante del monarca, lo lleva hasta las dependencias de la bella monja. La mujer, cuando ve que el joven ha entrado, se desvanece. La religiosa recupera el conocimiento y mantiene una conversación con el rey, este le declara su amor incondicional y la monja le dice que si la ama, que regrese al convento a los tres días. Transcurrido el tiempo pactado, el rey regresa al convento y es conducido por una religiosa hacia el cuerpo yacente de Margarita. El monarca, roto de dolor, regresa al palacio. Al día siguiente aprueba una petición de la construcción de un reloj para la torre del convento y dice que cuando doblen las campanas, que suenen como si hubiera muerto una religiosa. Mientras el rey está abatido, las monjas y Margarita celebran que se hayan librado para siempre de Felipe.

ASPECTOS FORMALES

Desde el punto de vista formal, el cuento no presenta divisiones externas; no obstante, el título va acompañado de un subtítulo: «Tradición» y una nota a pie de página donde el narrador omnisciente presenta la historia como una leyenda que es conocida y que la relata tal y como a él le ha llegado. En el texto predomina la narración sobre el diálogo. La historia se inicia en julio de 1624 y transcurre en Madrid. Los acontecimientos se narran linealmente y suceden en cuatro días.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor no correspondido. Burla.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «La compra del pavo»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 50 (15 de diciembre de 1839), pp. 394-397.

ARGUMENTO

Se acercan las navidades y un joven piensa en adquirir un pavo para engordarlo en su propia casa. Acecha la llegada de un pavero y cuando lo ve baja para escoger uno. Mientras está ocupado en la elección se acerca una de sus vecinas, una joven bastante desenvuelta que, tras regatear en secreto con el pavero, compra uno de los animales. Nuestro protagonista compra otro. Ambos pavos deberán compartir el mismo espacio y, para no confundirlos, les ponen un lazo de distinto color a cada uno de ellos. El pavo del lazo rojo, que pertenece al joven que cuenta la historia, va cada día engordando más pero el de la «vecinita», con un lazo verde, sigue igual de raquítico, según cuenta la criada. Para corroborarlo baja un día el joven y, para su sorpresa, se encuentra con un orondo pavo adornado con un lazo verde y a un desganado y flaco pavo que lleva un lazo rojo. Otra vecina le cuenta que en realidad lo que ha sucedido es que la vecinita le ha cambiado el lazo a los pavos para poder quedarse con el más gordo. Con el fin de evitar discusiones el joven coge su pavo, el gordo, y se lo lleva a su casa. Muy pronto sube la vecina a reclamarlo pero no lo logra. Eso sí, instalado en el corredor de la casa, el pavo se convierte en la atracción de todos los niños del vecindario y, más tarde, cuando lo mete en casa, en el confidente de todas las cuitas de la criada. Un día llega de visita un amigo acompañado de su perro y el animal ataca al pavo y lo mata con lo cual tienen que comerse el pavo a pesar de que aún no ha acabado de engordar. Tras tantas dificultades el joven concluye que la próxima vez que desee pavo lo comprará en la «pastelería Suiza» y pagará por él lo que le pidan.

ASPECTOS FORMALES

El cuento está narrado en primera persona por el joven protagonista. No está exento de gracia en la presentación de los personajes, sobre todo de la «vecinita» y sus ardides. También está bien dibujada la criada.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Astucia. Criado/a. Engaño.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Humorístico. Popular.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Un cuento de vieja»
AUTOR. Díaz, Clemente
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 2 (12 de enero de 1840), pp. 13-14.

ARGUMENTO

Una vieja conocida como «la Cartuja» se dispone a contar una historia a unos muchachos que la escuchan. Afirma que existen las brujas y los saludadores (son unos personajes que tienen trato con el diablo y conocen los poderes de las hierbas, pero son bastante normales), los difuntos aparecidos y los duendes. Cuando la vieja que cuenta la historia era joven, pasaron cosas muy extrañas en un paraje cercano. Había una bruja llamada Garrucha y un señor llamado Faco que se quería beneficiar de los poderes de la bruja. El tal señor Faco fue un día a casa de la bruja y le pidió si podía hacer que el tío Antonio le diera su molino y Juana, la esposa de Antonio, en lugar de querer a su marido le quisiera a él. Un día el señor Antonio iba andando y se encontró con que una mujer le pedía una limosna, más concretamente harina, que le dio sin ningún problema. Más adelante se encontró a la misma mujer que le daba ahora una torta hecha con la harina que él le había dado hacía poco tiempo. Así, Antonio un poco extrañado, se dirigió hacia el molino para ver a su esposa Juana, pero de camino se comió la torta y en el acto «empezó a echar humo por las narices y por la boca, y a torcer los ojos y dar unos gritos feroces». Pero al llegar al molino no estaba su mujer. Acto seguido el techo del molino empezó a caer y el grano se puso negro. Antonio, asustadísimo por todo lo que estaba pasando se escapó y paró a descansar al lado de un río que había cerca. Cuando estaba sentado, salieron doce monos del agua con gorros de colores y se pusieron a bailar y a pescar. Los pescados sacados del agua lloraban por querer volver a entrar y en aquel momento apareció la misma mujer de antes y se descubrió entonces que era la bruja Garrucha. Los pescados dejaron de llorar, la bruja abrió a uno de ellos, le sacó la vejiguita, lo tiró al agua y se abrieron las aguas. Salieron de ellas un cuervo con alas blancas y se montaron en él, como si de un caballo se tratase. La bruja y Antonio se fueron volando hasta Valencia, para recoger a Juana. Nunca más nadie supo de Antonio, que desapareció. Juana se quedó de sirvienta en casa del señor Faco. Por eso se dice que el molino está encantado y que nadie se atreve a acercarse.

ASPECTOS FORMALES

El relato es iniciado por un narrador protagonista, una vieja, para más tarde ser narrador omnisciente al contar una historia del pasado. En el último párrafo, la voz narrativa inicial vuelve a hacer su aparición y así se termina el texto. Sin embargo, lo significativo del texto se encuentra en este segundo nivel, cuando la voz pasa a ser omnisciente. El relato se acerca a la leyenda, en cuanto a su argumento y estructura.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Superstición. Amor. Bruja. Seres mágicos. Muerte. Dolor.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Legendario. Popular.

SILVIA ISERTE

TÍTULO. «Costumbres. Los poetas y la melancolía»
AUTOR. C. B.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 7 (16 de febrero de 1840), pp. 54-55.

ARGUMENTO
En 1834, el narrador y su hermano Juan, recién llegado de Florencia, navegan por el Guadalquivir desde Cádiz hasta Sevilla. Ambos son muy distintos: mientras el narrador es un hombre práctico, poco proclive a la ensoñación, Juan, que ha recorrido toda Europa y lee a Byron, Wordsworth, Goethe y Lamartine, tiene un carácter melancólico. Una vez en Sevilla, se instalan en una casa de huéspedes de la calle de las Armas. El narrador se dedica a sus negocios y Juan se convierte en una suerte de guía para los jóvenes revolucionarios y aspirantes a poeta con los que comparten techo. Uno de ellos, el almeriense Tomás del Álamo, abandona con el paso de los años sus veleidades literarias para conformarse con una plaza de oficial en la secretaría de un gobierno de tercera clase; otro, Jacobo Medina, apasionado lector de las *Noches lúgubres* de Cadalso, acaba degollándose con un cuchillo a causa de un amor no correspondido. Tiempo después, el narrador subraya que su hermano también acabó abandonando su vocación de poeta y revolucionario para formar una familia con una muchacha de Carmona y, como buen padre de familia respetable y retrógrado, velar por sus propiedades.

ASPECTOS FORMALES
El relato cuenta con un narrador protagonista. No hay ningún otro aspecto formal destacable.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Jóvenes románticos. Influencia nociva de las novelas. Suicidio. Caducidad de las pasiones.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Manuel el Rayo. Novela de costumbres»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 9, 10, 11, 12, 13 (1 de marzo de 1840; 8 de marzo de 1840; 15 de marzo de 1842; 22 de marzo de 1840; 29 de marzo de 1840), pp. 67-69, 77-79, 84-86, 93-95, 101-104.

ARGUMENTO

En 1817 el contrabandista Manuel el Rayo vive en El Puerto de Santa María con su hija Casilda, a la que protege de los seductores gracias a una criada. Manuel se propone casarla con Antonio, un joven también contrabandista que vive obsesionado con la idea de vengar su honor matando al hombre que sedujo y deshonró a su hermana y mató a su hermano cuando se enfrentó a él para vengarse. Sin embargo, durante un viaje de Manuel a Sevilla, Casilda inicia relaciones con Fernando Zarzal. Este, sospechando de su hija, hace que Pedro, un pescador amigo suyo, la vigile en su ausencia. Poco después el viejo pescador advierte a Manuel de que su hija ha abierto la puerta a un hombre. Manuel descubre a la pareja y, en lugar de matar al seductor, le deja con vida para ver si es posible que se case con su hija. Se lleva entonces a Fernando al lugar de encuentro y trabajo de los contrabandistas, la Roca de la Gran Fantasma, y cuenta a Antonio lo ocurrido. Este quiere matar a Fernando pero Manuel no le deja, pues consigue que Fernando acceda a casarse con Casilda. En ese momento, Manuel ve a Fernando y reconoce en él a Arévalo, el seductor de su hermana. Antonio se propone vengarse de él, a pesar de que Manuel intenta disuadirle haciéndole pensar en su conciencia cuando se haya convertido en un asesino. Cuando llega la noche se encuentran en lo alto de un peñasco Manuel, Casilda, Fernando y Antonio. Ante este último, Fernando revela su verdadera identidad, Casilda se desmaya, y Manuel y Antonio amenazan de muerte a Fernando, ahora Arévalo. El seductor queda acorralado al borde de un abismo y finalmente cae por el precipicio. Casilda recupera el conocimiento y su padre le dice que ella también debe morir para lavar su honra, a no ser que Antonio quiera casarse con ella. Antonio se niega incluso ante las súplicas de Casilda. Solo cuando Manuel se dispone a precipitarla por el abismo, Antonio accede a casarse con ella.

ASPECTOS FORMALES

Dividida en seis capítulos señalados en números romanos, cada entrega se corresponde con un capítulo, salvo la última en la que se desarrollan los dos últimos. El segundo capítulo se inicia con una canción tradicional. El narrador omnisciente se detiene en la caracterización del protagonista, el contrabandista. Como prototipo del hombre honrado se corresponde con el tipo del bandido de la primera mitad del siglo XIX. El espacio en el que se circunscribe la historia se centra en El Puerto de Santa María, como lugar en el que se encontraban núcleos de bandidos dedicados a estas actividades en el año 1817. No obstante, en algunas de las escenas más dramáticas de la narración, en especial la escena final, el narrador se complace en la creación de un paisaje sublime. La acción transcurre mayoritariamente en forma lineal, salvo algunas analepsis que sirven para recuperar la historia de Antonio.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Bandolerismo. Don Juan. Seducción. Deshonra. Rivalidad amorosa. Venganza. Muerte violenta. Amor no correspondido.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Moral.

OBSERVACIONES

Cada entrega va acompañada de un grabado. Destacan el retrato del contrabandista en la primera entrega; una escena costumbrista en la puerta de la iglesia en la segunda entrega; y el último, que ocupa la mayor parte de la página, que muestra a Casilda a punto de ser lanzada al precipicio por su padre.

La narración fue atribuida a Mesonero Romanos por Emilio Cotarelo y Federico Sáinz de Robles, por aparecer sin firma durante el período en el que el escritor madrileño dirigía la revista. También bajo el nombre de Mesonero Romanos la cataloga Simón-Díaz. Sin embargo, el relato apareció en 1840 en la *Revista Gaditana*, también sin firma. La novelita, por tanto, no es obra de Mesonero, sino de uno de los colaboradores asiduos de la *Revista Gaditana*. Véanse: Virtudes Atero Burgos, «La *Revista Gaditana* (1839-40)», *Gades, Revista del Colegio Universitario de Filosofía y Letras*, 6 y 12 (1980 y 1984), pp. 5-27 y 29-105; y Borja Rodríguez Gutiérrez, *Historia del cuento español (1764-1840)*, Iberoamericana, Madrid, 2004, pp. 210 y 266. Laura Navarro Morón ha dedicado un estudio a esta narración en su trabajo de investigación inédito, *Las novelas de costumbres publicadas en el «Semanario Pintoresco Español» bajo la dirección de Ramón de Mesonero Romanos (1836-1842)*, Universitat Autònoma de Barcelona, 2008, pp. 23-37.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «La torre de Ben-Abil. Novela»
AUTOR. C. B.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 16, 17, 18, 19, 20 (19 de abril de 1840; 3 de mayo de 1840; 10 de mayo de 1840; 17 de mayo de 1840), pp. 122-124, 131-133, 142-144, 147-148, 158-160.

ARGUMENTO
En Jerez de la Frontera, con las luchas entre sarracenos y cristianos como telón de fondo, el jeque Abén-Gazán secuestra a Inés, hija del apoderado Ruy Díaz Ponce, y se la lleva a la torre de Ben-Abil, donde hace de ella su amante. Inés suplica al jeque que se convierta al cristianismo, pero este, pese a lo mucho que la ama, se opone a abandonar a sus hermanos los sarracenos. Mientras tanto, el apoderado y su hijo, Rodrigo, resuelven acabar con la vida del jeque. Cuando el anciano muere en el campo de batalla, Rodrigo busca otro modo de llegar a la torre de Ben-Abil. Así, con la ayuda del valeroso Gonzalo de Vargas, se hace pasar por sarraceno y llega hasta los aposentos de Abén-Gazán, donde, sin compasión alguna, da muerte a este y a Inés. En la puerta de Gulhamar, Rodrigo es atacado por los sarracenos Muza y Almazor, y se prepara para morir mientras les muestra, vengativo, la cabeza mutilada de Abén-Gazán.

ASPECTOS FORMALES
El cuento se divide en seis capítulos marcados con números romanos. El narrador es omnisciente. Ni el tratamiento del espacio ni el del tiempo merecen especial atención.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. La Reconquista. Moros y cristianos. Rapto. Deshonra. Venganza. Muerte violenta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Heroico. Histórico.

OBSERVACIONES
Grabados en las pp. 132 y 148.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «El lago de Carucedo. Tradición popular»
AUTOR. Gil y Carrasco, Enrique
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 29, 30, 31, 32 (19 de julio de 1840; 26 de julio de 1840; 2 de agosto de 1840; 9 de agosto de 1840), pp. 228-229, 235-239, 242-247, 249-255.

ARGUMENTO

Una tarde serena de finales de marzo, un viajero sin nombre regresa a su lugar de origen en los confines del Bierzo cruzando el lago de Carucedo. El barquero que lo acompaña le muestra las ruinas de un convento sumergido en las aguas. Instado a narrar el suceso, el lugareño cuenta que un pecado fue la causa del fenómeno y que en su casa conserva un memorial que le dejó un cura tío suyo en el que se expone el caso con detalle. El viajero se hace con el memorial, pule el estilo eliminando el fárrago escolástico y lo da al autor para que lo publique.

El manuscrito narra una historia del siglo XV: los trágicos amores de Salvador y María, dos jóvenes que crecen ignorantes de sus orígenes en la aldea de Villarrondo, en aquella parte del lago de Carucedo sometida al señorío y jurisdicción del abad del convento de San Mauro, entonces el venerable y evangélico Veremundo Osorio. De muy niño, Salvador había sido entregado a la custodia de los monjes de ese monasterio, donde fue enseguida prohijado por el abad Veremundo, en cuyo poder obra un misterioso papel sobre el secreto del nacimiento del muchacho. Salvador manifiesta muy pronto grandes dotes para las armas, un ánimo noble y un temperamento melancólico y atormentado, que lo predispone a amar apasionadamente. También María había llegado de niña al lugar de forma misteriosa, acompañada por Úrsula, una anciana que le hacía de madre. María fue enseguida una joven de nobles prendas y gran belleza ocupada en apacentar su rebaño.

El amor de los jóvenes va a verse pronto amenazado por un tercero: don Álvaro de Rebolledo, castellano de la fortaleza de Cornatel, en la orilla del lago, noble que pertenece al partido del poderoso conde de Lemus, señor de Ponferrada. Don Álvaro quiere hacer suya a María. Salvador, desesperado, acude al abad Osorio, quien trata de terciar en el negocio sosegando a las mujeres y visitando infructuosamente al señor de Cornatel, al que Salvador mata poco después cuando lo sorprende intentando forzar a María.

Se inicia entonces la larga separación de los amantes. Úrsula y María, aterrorizadas, abandonan la región sin dejar rastro y las pesquisas del abad resultan infructuosas. Salvador, que ha de huir de la justicia, se une a los hombres de armas de Carracedo que van a juntarse con las fuerzas de los Reyes Católicos para participar en la reconquista de Granada.

A pesar de la profunda melancolía que lo embarga, Salvador destacará en los principales hechos de armas y protagonizará una fulgurante y honrosa carrera militar por la que conquistará la nobleza. Tras la toma de Alhama, es armado caballero por el duque de Cádiz y el de Medina Sidonia y se vuelve inseparable del maestre de Calatrava, Rodrigo Téllez Girón, a quien ayuda a morir en el cerco de Loja. En su lecho de muerte, el maestre encomienda a Salvador a don Gutierre de Padilla, clavero mayor de la orden de Calatrava, a la que va a quedar definitivamente vinculado.

Una tarde, en el cerco de Granada, cuando los Reyes Católicos han ordenado ya la edificación de Santa Fe, Salvador cae en una emboscada y es socorrido por un estrafalario y visionario caballero cristiano que cita constantemente la Biblia y que dice llamarse Cristóbal Colón. Los Reyes reconquistan Granada al tiempo que Salvador recibe una carta del abad Osorio rogándole que dé a María definitivamente por perdida. Desesperado, Salvador, que ha intuido desde el principio la grandeza de las visiones del navegante, secunda sus planes y el 3 de agosto

de 1492 embarca en Palos de Moguer rumbo al Nuevo Mundo por descubrir. Amigo inseparable y leal a Colón hasta el final, defenderá más tarde su partido frente al de Francisco de Bobadilla, representante de la autoridad real en La Española.

Salvador regresa al Bierzo en la primavera de 1493 para tomar los hábitos y a tiempo de acompañar a Fray Veremundo Osorio, cenobita en el apodado «retiro del abad» en la Hondonada del Naranco, que en su lecho de muerte le revela que es el hijo ilegítimo de don Pedro Téllez Girón. Salvador es, por tanto, hermanastro del maestre don Rodrigo Téllez Girón, su compañero de armas muerto en el cerco de Loja.

Salvador es elegido nuevo abad del monasterio de San Mauro y, en la quietud del claustro, como en sus primeros años, da muestras de nobleza de ánimo y tenebrosa melancolía y se vuelve devoto de la Virgen, que le recuerda a María. Un día que está solo junto a una fuente llamada de Diana, el nuevo abad se encuentra con una mujer vestida de blanco y coronada de flores que recita pasajes de Jeremías y del Libro de Job. Primero cree que se trata de una aparición, pero luego cae en la cuenta de que es María que, consumida por la locura, parece una Dolorosa. Salvador la lleva al convento y hace que le preparen un refugio en el «retiro del abad» en la Hondonada del Naranco, donde había muerto Veremundo Osorio.

El narrador interrumpe aquí el relato para revelarnos el secreto de los orígenes de María, que resulta hija de Alonso de Quirós, poderoso señor asturiano que se enemistó con sus deudos al contraer matrimonio desigual con Úrsula y murió de forma trágica en un duelo. Tras su muerte, Úrsula y María se habían refugiado en Carucedo, atraídas por la afamada virtud del abad Osorio. Tras la desgraciada muerte de don Álvaro de Rebolledo, ambas mujeres habían tratado de acogerse a la protección del monasterio de monjas bernardas de San Martín del Valle. Úrsula había fallecido al poco tiempo y María, a quien había llegado la falsa noticia de la muerte de Salvador, había tomado los hábitos poco después. Pero, aquejada de aguda melancolía, había perdido el juicio. Para que se repusiera, las monjas la habían mandado a reposar al Bierzo, a la feraz ribera de Bembibre. De allí había escapado María para volver al lugar donde conoció el amor. Así la había encontrado Salvador junto a la fuente de Diana.

En «el retiro del abad», María iba serenándose y parecía que poco a poco recobraba la razón. Salvador la visitaba asiduamente, acompañado de un monje. Un día llegan cartas de las monjas bernardas de San Martín del Valle, que llevan tiempo tratando de dar con el paradero de María. Salvador se compromete a devolverla, pero, dominado por la pasión, trata de darse a conocer a su amada, quien no reconoce en él a su antiguo enamorado hasta que este cambia los hábitos por su viejo atuendo de cazador. Entonces María se desmaya y Salvador la estrecha entre sus brazos al tiempo que la tierra, que ya ha dado signos de cataclismo, se estremece en un fuerte terremoto y una columna de agua arrastra a los amantes sacrílegos y anega el monasterio de San Mauro. Los monjes, que han huido al producirse los primeros temblores, contemplan desde una cima las torres de la iglesia emergiendo de las aguas, un hábito negro y otro blanco que flotan en el aire y un cisne que canta y emprende el vuelo.

La leyenda se cierra con un comentario irónico del autor que sostiene que, por bella que sea la historia, se trata únicamente de una conseja, pues no hay que atribuir al lago de Carucedo un origen distinto al de otros lagos.

ASPECTOS FORMALES

Narración dividida en tres partes insertadas en un marco y que se fundamenta en el recurso del manuscrito encontrado. Tres instancias narrativas intervienen en el texto: un primer narrador, un clérigo que ha puesto por escrito la leyenda del origen del lago de Carucedo; un segundo narrador, un viajero que ha reelaborado la historia, eliminando los rasgos escolásticos de la voz del sacerdote; el autor, amigo del segundo narrador, que se limita a editar el texto adaptado. Domina la perspectiva omnisciente, desde la que se organiza una narración de desarrollo

cronológico, muy teatral, con frecuentes retrospecciones, cambios de escenario y ramificaciones de la trama. La melancolía demoníaca del protagonista condiciona una historia en la que el *tempo* moroso de la contemplación contrasta con el dinamismo trepidante de las secuencias de acción.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Naturaleza. Viajero. Expósito. Origen desconocido. Melancolía. Amor trágico. Celos. Crimen. Viaje. Guerra. La Reconquista. Hermanos. Descubrimiento de América. Ermitaño. Mujer angelical. Locura amorosa. Sacrilegio. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fundacional. Histórico. Legendario. Religioso.

OBSERVACIONES

Tanto la introducción como las dos primeras partes van precedidas de un grabado, respectivamente el lago de Carucedo, el castillo de Cornatel y un caballero con armadura. La primera parte se cierra con otro grabado que representa al viajero que cruza el lago de Carucedo. Por lo dilatado de la materia narrativa y su falta de unidad, *El lago de Carucedo* está más cerca de la novela que del cuento. Algunas de las fuentes de la narración son bien conocidas: *Doña Isabel de Solís* de Martínez de la Rosa, el *Don Álvaro* del Duque de Rivas, *Los mártires* de Chateaubriand y *La conquista de América* de Washington Irving. Habría que insistir en la huella de *I promessi sposi* de Manzoni, sobre todo en la primera parte.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Mariano. Novela de costumbres»
AUTOR. Andueza, José María de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 33 (16 de agosto de 1840), pp. 259-261.

ARGUMENTO

Es la historia de un bandido sobre el que cayó el peso de la justicia. Hijo de un contrabandista de Málaga, disfrutaba de una vida de placeres en Cádiz, hasta que se enamora de Inés, hija de un marqués, la cual le corresponde, pero su familia había concertado ya su matrimonio con don Luis, hijo de un noble castellano. Mariano dispone entonces una entrevista en secreto con ella al pie de su ventana, al tiempo que se presenta el rival; pelean los dos y este último cae, al parecer, herido. Mariano huye en compañía de su criado y de Paca, asistenta de Inés, que había mediado en los amoríos. Inés y don Luis se casan. Mariano resuelve vengarse, y en el viaje de los esposos a Madrid ataca el coche de caballos, mata a su enemigo y al cochero, y rapta a la joven. Al cabo de un tiempo, en 1818, es hecho preso y conducido a la horca, donde muere arrepentido de sus delitos, en tanto que Inés y la criada deciden ingresar en un convento.

ASPECTOS FORMALES

El cuento está dividido en cinco capítulos, el último muy breve, marcados con números romanos. El narrador es omnisciente y dice haberse inspirado en un relato escrito por el religioso que atendió al protagonista en los últimos instantes de su muerte. Los diálogos presentan locuciones del habla andaluza. El tiempo es lineal y se suceden varios escenarios: la entrada de un cortijo en el camino real de Sevilla, la mansión de un aristócrata en Cádiz y, de nuevo, el camino real de Sevilla. Termina el cuento con la moraleja de que sea «provechoso para la juventud».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Crimen pasional. Desigualdad social. Rivalidad amorosa. Castigo. Arrepentimiento. Pena de muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Popular.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Una carga de caballería»
AUTOR. Fuente, Vicente de la
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 34 (23 de agosto de 1840), pp. 271-272.

ARGUMENTO
Una noche fría y oscura de otoño, doce soldados defienden el castillo Mandelna mientras se calientan a la llama de unas gavillas y se cuentan aventuras, noticias y hazañas para contener el sueño. Llega el tío Canuto, que hace de espía, y con los ojos espantados les trae la noticia de que hay moros en campaña. Mediante unas preguntas, a las que Canuto contesta de manera confusa y contradictoria, Perotes, jefe de la guarnición y comandante del fuerte, se entera de que se trata de la llegada del hijo del tío Blas, el emigrado, y su acompañante Fraucho el Garritillo a «la noguera de tronco gordo» para encontrarse con la hija de la tía Manguela, novia del primero. Cegado por los celos, Perotes decide organizar un ataque al sitio, sin hacer caso a las dudas y advertencias de sus compañeros. Después de dividir a su gente en tres grupos (cuatro para defender la torre y tres a la espera de la retirada), se marchan con cuatro soldados a «la noguera de tronco gordo». A su llegada, descubre que ha caído en una trampa. Los esperan, aparte de dos bultos debajo de la noguera, una infantería de la tropa enemiga. Más tarde, Perotes es encontrado muerto de una lanzada a la noguera. El cuento se termina con esta exclamación del narrador: «¡Segunda edición de la aventura de los molinos de viento, hecha a oscuras en el siglo de las luces!».

ASPECTOS FORMALES
El cuento sin división estructural consta de un breve marco narrativo en el que el autor, entre otras palabras introductorias, cita dos versos de Gonzalo de Berceo. Una vez empezado el cuento, se narra en presente, de forma lineal. Existe un narrador observador que se identifica con el autor, quien combina la narración con abundantes diálogos entre personajes. No se precisa la época ni el contexto de la guerra.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Guerra. Celos. Rivalidad. Traición. Quijotismo. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES
Dos grabados de tipos de la caballería, que se hallan al final del relato, ilustran el cuento.

SIWEN NING

TÍTULO. «El nacimiento de Lope de Vega»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 38 (20 de septiembre de 1840), pp. 302-304.

ARGUMENTO

Se inicia el relato con una descripción del paisaje en que se enclava la villa de la Vega, en febrero de 1562. Por allí pasea, pensando en la ausencia de su esposa Francisca, don Félix de la Vega. Es testigo de cómo una joven es acosada por intentar que su hijo sea bautizado ya que ella, a pesar de estar casada con un «gitano herético», es católica. El sacerdote de la capilla sale en defensa de la joven y apaciguados los ánimos pide dos padrinos para el niño. Nadie se mueve, salvo una dama que pasaba por allí, doña Paula de los Montes. Es entonces cuando don Félix de la Vega da un paso adelante y se ofrece como padrino. Acabada la ceremonia don Félix, que se siente enamorado de doña Paula, invita a todos a una celebración por el bautizo. Mientras tanto su esposa doña Francisca, que se había ausentado por cuestiones familiares, regresa inesperadamente para darse cuenta de que don Félix se ha ido a Madrid tras la marquesa de los Montes y ella parte tras él. Una noche, en una calle de Madrid dos embozados se enfrentan y uno hiere en la mano al otro: son doña Francisca y doña Paula disfrazadas de hombre. Aparece entonces don Félix y su esposa se lo lleva de allí. Nueve meses después da a luz a Lope de Vega. La narración acaba con la noticia de que la anécdota la refería Lope para explicar que «estuvo en poco el no ser hijo de su madre». El hijo de la gitana, que fue educado a expensas de la familia, fue Félix Pablo Valdés el mejor intérprete de la obras del Lope; de doña Paula, retirada a un convento del que fue abadesa, se conserva un retrato que muestra una profunda cicatriz en su mano.

ASPECTOS FORMALES

El cuento está narrado con frescura por un narrador externo omnisciente al que le interesa sobre todo señalar, al final del cuento, que es una historia que el mismo Lope contaba para adornar su nacimiento.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Adulterio. Celos. Disfraz. Duelo. Reconciliación.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El marqués de Javalquinto»
AUTOR. Salas y Quiroga, Jacinto
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 40 (4 de octubre de 1840), pp. 313-316.

ARGUMENTO

El rey Felipe IV, apremiado por un lance amoroso, pide al marqués de Javalquinto que le saque del compromiso en el que se halla metido con la bellísima joven Leonor de Mendoza. Javalquinto, discípulo de Calderón de la Barca y experto en galanterías caballerescas, parece la persona indicada para acudir a la cita concertada con Leonor y, al tiempo, atemperar los celos de la reina, que ha escuchado casi toda la conversación entre el rey y la muchacha. El encargo del rey no admite dudas: poner en conocimiento de la joven que el hombre que ha conocido aquella misma mañana está enamorado de ella. Javalquinto acude con el encargo del rey a casa de doña Leonor de Mendoza. En su reja, encuentra atado a uno de los barrotes la señal convenida: un lazo verde. La muchacha se muestra impaciente por conocer al que cree su galán. Este, que entrega a Leonor el abanico que ha extraviado en su paseo matinal, cede inmediatamente a los encantos de la beldad que tiene ante sus ojos. Ambos, entre galanterías, intiman pronto. Es entonces cuando el embozado marqués, olvidando el encargo de su rey, se presenta ante la dama como Javalquinto, el poeta.

Aquella misma noche, Javalquinto no acude al baile de máscaras que la corte da en el Buen Retiro. En su lugar lo hace un hombre oculto detrás de una máscara que, con un lazo verde prendido al lado izquierdo, ostenta con prestancia el amuleto como si quisiera ser reconocido. Es el rey Felipe, quien pronto da con la figura deseada: doña Leonor de Mendoza. El monarca, convencido de que Javalquinto ha cumplido con su encargo, parece presto a confesarle su amor. Pero pronto cambia de parecer, al observar que la muchacha, extasiada por el recuerdo todavía reciente que le ha causado Javalquinto, recita de memoria unos delicados versos amorosos sacados de una popular comedia del marqués. Herido en su honor, el rey desvela su personalidad a la joven. Pero esta no cede y, declarándose enamorada de Javalquinto, le confiesa al rey que aunque lo amara su amor sería imposible por su condición de casado. El rey, sincerándose con la muchacha y deshaciendo el cruel equívoco, le confiesa que aquel hombre de quien ella dice estar prendada, el marqués de Javalquinto, también lo está de ella. Leonor, que comprende de inmediato el engaño de que ha sido objeto, huye de la escena aterrada. Un mes más tarde, la que fuera calificada por sus contemporáneos como la mujer más bella de su siglo, doña Leonor de Mendoza, tomaba el hábito de las comendadoras de Toledo con el rey Felipe como padrino. Allí estaban todos los caballeros de la corte regia. Solo faltaba el marqués de Javalquinto, quien, apenado, ocuparía en el futuro su tiempo en dolerse de su mezquina desmesura y en ir a orar a menudo a la iglesia de las Comendadoras.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se divide en tres capítulos signados en números romanos, de los que el último, brevísimo, oficia a modo de conclusión que aclara al lector los efectos del desenlace. Las coordenadas espaciales y temporales se sitúan en la corte del Buen Retiro y en el reinado de Felipe IV. Un narrador omnisciente nos acerca una historia que trascurre de forma lineal. Si exceptuamos la extensa caracterización del marco histórico inicial, donde la voz narrativa predomina, abundan las escenas dramatizadas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Seducción. Engaño. Máscara. Arrepentimiento

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Sentimental.

OBSERVACIONES
Grabado de Palmaroli que glosa la escena inicial del cuento en casa del marqués de Javalquinto.

JAUME PONT

TÍTULO. «Garci-Laso de la Vega. Episodio histórico del siglo décimo cuarto»
AUTOR. Andueza, José María de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 45 (8 de noviembre de 1840), pp. 356-359.

ARGUMENTO

Transcurre el episodio histórico-legendario en tiempos de don Pedro el Cruel, cuando este acababa de heredar el trono. Le servía como favorito don Juan Alfonso de Alburquerque, enemigo de Garci-Laso de la Vega, adelantado mayor de Castilla. Con ánimo de desembarazarse de los partidarios de don Enrique de Trastámara, se dirige el nuevo rey desde Sevilla a Burgos, donde residía Garci-Laso con su joven esposa Leonor. Este es prevenido por la reina madre, doña María, de que su vida corría peligro, pero él confía en que sea solo una falsa alarma. La ciudad agasaja al monarca con festejos, y al llegar la noche, el adelantado, mientras hacía servicio de vigilancia, repara en dos hombres que dialogaban al amparo de la oscuridad, comentándole uno de ellos su deseo de conquistar a Leonor. Se presenta en ese momento un corchete, quien les amenaza con apresarlos, entabla una lucha con ellos y Garci-Laso acude en su ayuda, pero el duelo no reviste mayor gravedad, ya que el rey se descubre como uno de los embozados. Al día siguiente, Garci-Laso acude a una audiencia con don Pedro y es hecho preso. Tan pronto recibe la noticia su esposa, acude rauda en su ayuda, pero llega en el preciso instante de su muerte. Ella muere de dolor ante el cadáver, mientras el monarca se muestra con una cruel indiferencia.

ASPECTOS FORMALES

El cuento está dividido en cuatro capítulos marcados con números romanos, acompañados de sus respectivos títulos. El narrador es omnisciente. La acción transcurre en Burgos y la línea temporal es lineal. Predominan los diálogos sobre la narración.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Muerte violenta. Crueldad. Libertino. Honor conyugal.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario. Político.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Carlota Corday. Un episodio de la revolución francesa»
AUTOR. Andueza, José María de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 46 (15 de noviembre de 1840), pp. 363-367.

ARGUMENTO
Carlota Corday le confiesa a su amiga Hortensia que ha recibido carta de su amado Genaro Verguiaud, un joven revolucionario de la facción girondina, en la que le habla del peligro que corre su vida por haber criticado a Marat. Ella decide entonces, en un rapto de valentía, acudir desde Caen a la capital francesa y servirle de ayuda, aunque ello le cueste la vida. El 6 de agosto de 1793, después de que hubiera sido condenado a muerte su amante, la joven, vestida de campesina, se presenta en casa del dirigente político, cuando este tomaba un baño, y lo apuñala. Es hecha presa y sentenciada a la pena capital por un tribunal, después de haber confesado con orgullo su justa venganza. El 15 de agosto es conducida al patíbulo, donde se ejecuta la sentencia.

ASPECTOS FORMALES
El cuento está dividido en cuatro capítulos, el último muy breve, acompañados de sus respectivos títulos y marcados con números romanos. Comienza directamente con una escena dialogada. Se reproduce la lectura de una carta. El narrador es omnisciente. La acción discurre primero en Caen y luego en París, con breves saltos temporales, cuyas fechas se especifican.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Revolución francesa. Muerte violenta. Amor trágico. Heroicidad femenina. Venganza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Político.

OBSERVACIONES
Incorpora un grabado de Carlota Corday.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Antonio el Siciliano. Anécdota histórica del año 1475»
AUTOR. Fuente, Vicente de la
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 48, 49 (29 de noviembre de 1840; 6 de diciembre de 1840), pp. 381-382, 388-389.

ARGUMENTO

En 1475, llega al puerto de Nápoles en un esquife el siciliano Antonio, uno de los jóvenes recién escapados del cautiverio de los turcos. Antonio encuentra por casualidad a un viejo amigo suyo, Rugier, al que más tarde cuenta su experiencia. Antonio ha estado bajo el mando del general Erizi y se ha enamorado de su hija Ana. Tras la derrota en la defensa de la ciudad de Negroponto, Antonio cae en la esclavitud de los moros. Entonces se entera de que el general y su hija han sido asesinados por Mahomet de manera cruel. Impelido por el deseo de venganza, Antonio consigue escaparse junto con dos compañeros suyos. Después de contarse sus recuerdos, Antonio, Rogier y los demás fugitivos realizan un asalto a la ciudad de Galípoli, prendiendo fuego al arsenal, acción que es descubierta más tarde por los soldados turcos. Antonio es llevado junto con sus compañeros al palacio de Mahomet y después de una valiente discusión con el tirano, es ejecutado junto con los suyos. Cuatro días después, se levanta un catafalco en honor de los cuatro héroes en la catedral de Nápoles. El mártir Antonio es renombrado Antonio el Siciliano en honor a su patria.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se divide en cinco capítulos, marcados, excepto el primero, con números romanos. Al principio, existe un narrador observador que se identifica con el autor y que, en el segundo capítulo, cede la voz al narrador protagonista, Antonio el Siciliano, quien cuenta su experiencia en primera persona. Desde el tercer capítulo, la trama se desarrolla con un narrador omnisciente, ayudado por diálogos entre personajes. Existen varios espacios: el puerto de Nápoles, la batalla de Negroponto, la ciudad de Galípoli, y el palacio de Mahomet. Cada escena ocupa un capítulo. Las cuatro escenas, en general, transcurren en tiempo lineal, con una alternación en el capítulo II: la memoria de Antonio. El tiempo verbal no es único: los dos primeros capítulos que tratan el planteamiento y la memoria del protagonista se cuentan en pasado, mientras que del tercer capítulo hasta el final se cuenta en presente.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Moros y cristianos. Guerra. Tirano. Crueldad. Lealtad. Heroína. Sueño. Suicidio. Joven sin miedo. Venganza. Muerte. Mártir.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Heroico. Histórico.

SIWEN NING

TÍTULO. «Estudios de historia natural. El mundo invisible»
AUTOR. V.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 51, 1, 3, 4, 7, 10 (20 de diciembre de 1840; 3 de enero de 1841; 17 de enero de 1841; 24 de enero de 1841; 14 de febrero de 1841; 7 de marzo de 1841), pp. 405-407, 4-5, 20-21, 51-52, 76-77.

ARGUMENTO

Una noche un joven, parece que científico, cree que todo lo de este mundo ya es conocido y ha sido explicado por la ciencia y que únicamente en el espacio quedan misterios y se lanza, en un delirio, a viajar por las estrellas. Tras despertar de un desvanecimiento cree que se ha quedado ciego pero, en realidad, como explica su amigo, Dios le ha castigado y ahora sus ojos son microscopios. Las vigas que ve cruzar ante sus ojos son sus pestañas y el pararrayos y el cable son de hecho una aguja y un hilo de seda, etc. Se centra entonces en su mano y el amigo le va interpretando lo que ve: la sangre, las lágrimas, un mosquito, una partícula de moho,... Luego le toca el turno a su cara vista en el reflejo de una superficie de agua, y ya en el agua se centra en las «mónadas» y luego en el «volvox» y hace una analogía entre los movimientos de estos en su dedo y un ejército que parte a explorar y conquistar nuevos mundos. Reflexiona el protagonista por ello cómo «lo infinitamente pequeños, llega a afectar a lo infinitamente grande por medio de relaciones de conformación y de analogía admirables». Un suspiro suyo es un huracán, una mota de polvo, un aerolito al que intentan ascender y que le cuesta la vida a uno de ellos. Tienen luego dos encuentros con unas tribus «crueles»: los «vibriones» con los que traban una batalla y que se multiplican al ser heridos, y de los cuales huyen; y los «proteos», animales que se transforman constantemente y, según comenta su amigo, parece que «bajo la influencia de su voluntad». A pesar de todo los «volvox» logran vencerlos. Han llegado ya al borde de su uña y reflexiona el narrador sobre si ellos también se preguntarán sobre si hay «más allá» y sobre su propia naturaleza siguiendo a los filósofos. Tras un accidente con la nariz de su amigo observa a las «vorticelas» pero aquí se interrumpe el artículo y no sabemos cómo pudo acabar el viaje de los «volvox» ni la experiencia del protagonista como microscopio.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se inicia con una interesante reflexión sobre la ciencia y la imaginación y muy pronto aparece la primera persona del protagonista que sufrirá el castigo por su «hybris». A partir de ahí el cuento es un diálogo entre el protagonista y el amigo que interpreta lo que él, con sus ojos de microscopio, ve. Son frecuentes las reflexiones sobre lo pequeño del hombre en el universo. Y en más de una ocasión se explica el fenómeno que sufre como un castigo de «Dios mismo para humillar mi ignorancia». Hacia la mitad del cuento, en la tercera entrega, ya el protagonista exclama: «¡Cuan ignorante era yo ayer! Creía comprender todo cuanto hay en el mundo [...] y aún no he visto nada para lo que me resta».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Castigo. Soberbia. Progreso científico. Naturaleza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

OBSERVACIONES

El cuento se edita en seis entregas bajo el epígrafe de *Estudios de Historia Natural. El mundo invisible*. Pero después está dividido en seis capítulos con sus propios títulos: I.- La «*neurose*»; II.- La sangre; III.- El moho; IV.- Viage (sic) por la punta de mi dedo; V.- Viage (sic) por la punta de mi dedo. Descubrimiento de una isla; VI. Los proteos. Los vorticelas.

Es difícil saber quién pueda ser el autor incluso qué sigla es la correcta. Simón-Díaz introduce la primera entrega, que se publicó en 1840, bajo la sigla V. porque así aparece firmada. Las cinco entregas publicadas en 1841 se presentan del siguiente modo: la primera, la tercera y la última aparecen sin firma; la cuarta va firmada por la sigla V.; y solo la segunda entrega de 1841 la firma J. de V. que son las siglas bajo las que las cita Simón-Díaz.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El caballero negro. Novela histórica»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 39 (27 de diciembre de 1840), pp. 412-415.

ARGUMENTO
El marco histórico se sitúa en el siglo XIV, durante el reinado de Alfonso XI de Castilla, hijo de Fernando IV el Emplazado, y aborda las conspiraciones de la nobleza, personificadas en el señor de Villena, don Juan Manuel, y sobre todo en el infante don Juan el Tuerto, para hacerse con el poder.

La acción tiene lugar en la Castilla y León posterior a 1321 cuando, muerta María de Molina, la regente durante la minoría de edad de su nieto Alfonso, este asume el trono en su mayoría de edad y se enfrenta a la nobleza que dividía su reino.

Los ocultos manejos cortesanos serán desvelados por el misterioso Caballero Negro, quien se enfrentará a Juan el Tuerto en una cacería tras hacerle responsable de la conspiración. Tras este escarceo, el ambicioso Juan el Tuerto pedirá la mano de doña Blanca, heredera de Almazán, para así poder operar desde sus tierras contra el rey. La negativa de doña Blanca es el preludio de la escena final, en la que el rey ofrece un banquete en honor del Caballero Negro. El misterioso caballero desvela entonces su identidad, descubriéndose bajo la negra armadura a don Luis de la Cerda el Desheredado. Este jura fidelidad a Alfonso y renuncia a sus derechos al trono. Ante el fervor de los asistentes, el rey anuncia los próximos esponsales entre Luis de la Cerda y la bella Blanca de Almazán.

Despechado el traidor y puesta en evidencia en el banquete real su conjura, el duelo con el Caballero Negro se hace inevitable. Ante el rey y la Corte toda, don Luis de la Cerda da muerte a don Juan el Tuerto. Con su desaparición, y asegurada «para muchos años la tranquilidad de Castilla», a los pocos días se celebran las bodas de Blanca de Almazán y el primogénito de los de la Cerda.

ASPECTOS FORMALES
Cuento histórico dividido en cuatro capitulillos con su correspondiente epígrafe: I.- Don Juan el Tuerto; II.- El Paso de Zadorra; III.- La proposición; y IV.- El fin de un banquete real. El narrador omnisciente informa en el relato con detalle sobre los pormenores del trasfondo histórico, describe y opina sobre las claves de la intriga, introduce los diálogos y prepara, en fin, el desenlace, en un acertado clímax final donde la estructura narrativa culmina en el desvelamiento de la identidad y el castigo del traidor.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Identidad oculta. Máscara. Ambición. Lealtad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES
En un período donde campaba a sus anchas la indeterminación del género, se denomina novela a lo que en rigor es cuento o narración ficticia sobre un fondo histórico. El cuento reproduce el patrón de la novela histórica y sus derivas narrativas: acción e intriga, lances caballerescos de capa y espada, aventuras y confrontaciones tensadas en lo político y lo

sentimental. El esquema dualista (premio/castigo, vicio/virtud, héroes/antihéroes), socavado de principio a fin por la toma de partido de la omnisciencia narrativa, mediatiza todo el acontecer del cuento.

JAUME PONT

TÍTULO. «El remedio del amor. Novela»
AUTOR. Navarro Villoslada, Francisco
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 2, 4 (10 de enero de 1841; 24 de enero de 1841), pp. 13-15, 29-31.

ARGUMENTO
En una quinta de un valle navarro junto al río Ega, vivía doña Ángela, una mujer que había escogido este retiro a causa de la larga ausencia de su esposo, con el que solo había convivido el primer mes de casados. Su mayor consuelo estribaba en la amistad que mantenía con una joven del lugar llamada Laura. Esta abrigaba también el recuerdo amoroso de un hombre al que tuvo que dejar por consejo de su madre. Un día en el que las dos mujeres se encontraban en amena conversación se presentó de improviso una persona, que resultó ser el antiguo amante de Laura. Sin embargo, al reparar en doña Ángela se mostró muy turbado. Al día siguiente, acudió a ver a esta última y le reveló que era su esposo y seguía amándola. Doña Ángela se sorprendió ante esta declaración, pero se resistió a sus deseos, a pesar de haberle guardado fidelidad durante los diez años de la separación. A su vez, intentó prevenir a Laura del desengaño que iba a sufrir. Para ello, le propuso que presenciara escondida la siguiente cita con su marido y así comprobara el proceder de él. Tan pronto la joven lo descubrió sufrió un desvanecimiento y al instante falleció. Desde entonces su sombra persiguió al matrimonio por todas partes.

ASPECTOS FORMALES
Narración objetiva en tercera persona, dividida en dos capítulos con números romanos. Mezcla el discurso narrativo con los diálogos, dando preferencia a estos últimos. La trama discurre linealmente a lo largo de dos días, después de poner al lector en antecedentes sobre el pasado de los personajes. Se desarrolla en un mismo lugar: una quinta donde vive una mujer.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amistad. Matrimonio. Fidelidad. Adulterio. Reconocimiento. Desengaño amoroso. Mujer discreta. Muerte. Amor trágico.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Realista. Sentimental.

OBSERVACIONES
Lo reprodujo *La Época* (febrero de 1861).

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «La noche grande de Toledo»
AUTOR. Andueza, José María de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 5 (31 de enero de 1841), pp. 37-39.

ARGUMENTO

Episodio histórico que evoca un suceso durante el reinado de Enrique IV. Una noche, se presentan en el aposento del rey tres caballeros, los condes de Benavente, de Plasencia y de Miranda, antes hostiles y ahora del bando del monarca, quienes le demuestran su lealtad, revelándole un complot contra él por parte del don Juan Pacheco, señor de Benavente, que pretendía apoderarse del alcázar. Interrumpe la conversación la entrada de un monje, Fray Pedro de Silva, de linaje ilustre, por lo que los tres nobles se retiran a sus aposentos. A medianoche sufren estos un ataque alevoso de un criado del rey, traidor, con compinches suyos, quienes reciben la muerte durante la pelea. A la noche siguiente, platican en una casa de Toledo tres personajes: el fraile Pedro de Silva, su hermana Doña María y el esposo de esta, don Pero López de Ayala. Les llega en ese momento el aviso de que Enrique IV acababa de entrar en la ciudad, dispuesto a castigar a sus enemigos. Tocan la señal de alarma y se organiza una gran refriega, ocasionándose numerosas muertes. Don Pero López de Ayala acude entonces ante el monarca para que abandone la ciudad y evite así mayores males, cosa a la que el rey accede. Al cabo de tres días el pueblo toledano se rebela contra don Juan Pacheco y don Enrique puede tornar victorioso y recompensar a sus leales vasallos, López de Ayala y doña María.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se divide en dos capítulos marcados con números romanos. El narrador es omnisciente y, como es habitual en la técnica narrativa de Andueza, hay un predominio de las escenas dramáticas. La acción progresa linealmente en dos espacios, uno por cada capítulo: el aposento real del alcázar madrileño y el interior de una casa toledana.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rebelión. Guerra. Muerte violenta. Traición.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Político.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Los dos huérfanos»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 12 (21 de marzo de 1841), pp. 91-92.

ARGUMENTO

En Breghel (sic), población cercana a Breda en los Países Bajos, vive un huérfano que, cansado de vivir de la caridad empieza primero a tallar madera y luego a pintar, no tardando en poder ganarse la vida con su arte. Un día, mientras lleva uno de sus cuadros a Breda para venderlo, se encuentra con un caballero que, después de informarle de que sus cuadros son muy apreciados en España, le pide que sea su maestro. Se hacen amigos y el caballero le confiesa que su nombre es Juan, nacido en Ratisbona y criado por don Luis Quijada y Bárbara Blomberg. Se unen para ser hermanos en la gloria ya que, dice don Juan, «la gloria es el único objeto que enciende mi espíritu día y noche». Pronto es llamado a la corte y llevado a la presencia de Felipe II que le revela que es su hermano e hijo bastardo de Carlos V. El cuento acaba con un breve resumen de los hechos y obras que proporcionaron la gloria a don Juan de Austria y a Pedro Brueghel, el célebre pintor.

ASPECTOS FORMALES

A pesar de su brevedad, el cuento se divide en dos partes que se señalan con numeración romana, pero sin título. Narración en tercera persona omnisciente, con presencia de diálogo en el encuentro de los dos personajes protagonistas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Orfandad. Amistad. Artista. Identidad oculta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Recuerdos históricos. El castillo de Marcilla»
AUTOR. Navarro Villoslada, Francisco
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 16 (18 de abril de 1841), pp. 125-126.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

A la muerte de Fernando el Católico en 1516, el cardenal Jiménez de Cisneros, que ocupó transitoriamente el poder, encomendó a Hernando de Villalba el derribo de las fortalezas y castillos del reino de Navarra recién conquistado. Este llevó a cabo con éxito la tarea, salvo en el palacio de Marcilla, del que era señora doña Ana de Velasco, marquesa de Falces, la cual se libró valiéndose de un ardid. Después de agasajarle con un espléndido banquete, le rogó que no llevara a cabo su misión, a lo que el coronel se negó, pero ella ya tenía prevenido a sus hombres preparados para la defensa, de manera que el ejército castellano hubo de abandonar el lugar. El castillo de Marcilla pudo salvarse así de las medidas que sufrieron los demás reductos.

ASPECTOS FORMALES

Narración histórica objetiva, mediatizada por un espíritu nacionalista. El pequeño núcleo argumental va precedido de una información de carácter contextual, que ocupa la mayor parte del texto. La breve historia discurre en el palacio de Marcilla durante el tiempo puntual de un banquete, a base de un diálogo entre dos personajes.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Guerra. Heroína. Astucia.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Heroico. Histórico.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Leyendas nacionales. La muerte de César Borja»
AUTOR. Navarro Villoslada, Francisco
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 27 (4 de julio de 1841), pp. 210-212.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

Narración histórica sobre la muerte del hijo bastardo del pontífice Alejandro VI, famoso por sus desmanes, durante el asedio del castillo de Viana en 1507. Las tropas del rey Juan III de Navarra, a cuyo servicio estaba César Borja, habían puesto sitio al castillo de Viana, uno de los pocos reductos rebeldes. Aprovechando la tempestad que se desencadenó la noche del 11 de marzo, aprovechó el conde de Lerin para cruzar por entre las tropas enemigas, acudiendo en auxilio de los sitiados, que mandaba su hijo, don Luis de Beaumont, y aprovisionarlos de trigo. A su vuelta a la villa de Mendavia, fueron descubiertos por las tropas reales. En un lugar de nombre la *Barranca Salada* César Borja se enfrentó con tres hidalgos de las huestes del conde, y uno de ellos, Garcés, le causó la muerte. El rey de Navarra recogió su cadáver y organizó solemnes exequias en su honor.

ASPECTOS FORMALES

Narrador cronista que realiza una reconstrucción arqueológica de los acontecimientos: describe minuciosamente espacios y escenas, explica los antecedentes del protagonista y recrea la escena capital del relato. Como historiador acude a también a la tradición y señala los vestigios que existen en la actualidad del héroe.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Guerra. Rebelión. Muerte violenta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Político.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Costumbres populares. El Morrillo»
AUTOR. Andueza, José María de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 28 (11 de julio de 1841), pp. 217-220.

ARGUMENTO
Es la historia de un contrabandista, Manuel Sarmiento, apodado el *Morrillo*, sobre el que caería el peso de la justicia. Hijo, a su vez, de otro rico contrabandista, disfrutaba de una vida de placeres en Málaga. Enamorado de una moza del lugar, retó un día a un rival y lo mató. Hubo de escapar de la justicia y se refugió en tierras de Cantabria, donde se enroló en una partida que combatía contra los franceses durante la guerra de la Independencia. Finalizada esta, regresó a Málaga con el fin de rehacer su vida. Reanudó las relaciones con su antigua novia con ánimo de casarse con ella, para lo cual tenía que procurarse, previamente, unos ahorros, de modo que optó por volver a ejercer el contrabando. Todo salió a pedir de boca, hasta que el día en que acometió su última expedición, pues fue descubierto por los guardias, que le hicieron preso después de que él se resistiera valientemente. Se le condenó a seis años de presidio, amargo destino que aceptó con la resignación de que quien «nació para ochavo no puede llegar a cuarto».

ASPECTOS FORMALES
Está dividido en dos capítulos, señalados con números romanos. La narración es objetiva, en tercera persona, y discurre linealmente a modo biográfico, con saltos temporales y circunscrita a dos espacios territoriales, Málaga y Cantabria, delimitaciones, no obstante, meramente funcionales. Importa, sobre todo, la acción, salvo un párrafo descriptivo de carácter costumbrista, que detalla con gran riqueza lingüística la indumentaria del tipo de contrabandista encarnado por el personaje.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Rivalidad amorosa. Duelo. Muerte. Cambio de fortuna. Guerra. Riqueza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Histórico.

OBSERVACIONES
José Fernández Montesinos (*Costumbrismo y novela*, Madrid, Castalia, 1960, p. 83) considera que este relato es un cuento: «Andueza ha hecho de la vida de un aventurero *típico* un verdadero cuento».

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Don Alonso Coronel o la venganza del cielo. Siglo XIV»
AUTOR. Corte y Ruano Calderón, Manuel de la
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 35 (29 de agosto de 1841), pp. 274-277.

ARGUMENTO

El relato, que transcurre entre 1339 y 1353, narra el ascenso y caída de don Alonso Fernández Coronel durante el fin del reinado de Alonso XI y los primeros años del gobierno de Pedro *el Cruel*. Tras la batalla de los Arcos, que tuvo como héroe a don Gonzalo Martínez de Oviedo, quien había derrotado en Jerez al hijo del emperador de Marruecos, Abomelique, doña Leonor de Guzmán, favorita del rey Alonso XI, se alía con el maestre de Alcántara, Alonso Fernández Coronel para hacer caer en desgracia a don Gonzalo. Consiguen que el rey desconfíe de don Gonzalo hasta que es acusado de traición. Don Gonzalo se refugia en Granada para evitar ser juzgado por un tribunal injusto. No obstante, el rey, que presentía su derrota contra la morisma capitaneada por Alboacem, reúne a los suyos para pedir su auxilio. A su llamada acude don Gonzalo, pero el rey, instado por Coronel y doña Leonor de Guzmán, le hace preso, acusado de rebeldía y traición y, como castigo, su cuerpo es quemado y sus bienes entregados al fisco. Diez años después, en 1350, tras la muerte del rey Alonso, le sucede el rey Pedro, llamado el Cruel o el Justiciero, que tiene como favorito a Alburquerque, aliado de don Alonso, quien consigue que el rey mande la ejecución de doña Leonor de Guzmán. Alonso obtiene el señorío de la villa de Aguilar gracias a sus intrigas, adquiriendo la ricahombría de la que carecía y consiguiendo que el rey Pedro le arme caballero. Sin embargo, cuando tres meses después el rey cae enfermo y está a punto de morir, don Alonso inicia sus intrigas para conseguir poder. De esta forma el rey empieza a desconfiar de don Alonso, de manera que este tiene que huir a Aguilar donde ofrece resistencia cuando el castillo es cercado durante cuatro meses. El rey, tras pacificar Asturias y las tierras confines, se vuelve contra Coronel con el fin de vencer al traidor. Para ello hace traer de Córdoba máquinas e ingenios para derrumbar los muros del castillo de Aguilar. La derrota tiene lugar el primer jueves del mes de febrero de 1353 en una encarnizada batalla. En ella don Alonso Coronel se entrega al rey junto con sus cuatro compañeros y cómplices en la llamada *Puerta de Hierro,* según cuenta la tradición. Allí es despojado de sus armas, destruido el blasón de su linaje, borrado su nombre de las crónicas y cambiado el nombre de su castillo por el de Monte-real. Don Alonso Martínez Coronel y sus cuatro caballeros traidores fueron sacrificados acabando de esta manera tanta grandeza y cumpliéndose la sentencia con la que acaba el relato: «El que derrama la sangre de sus hermanos, verá también derramada la suya».

ASPECTOS FORMALES

La narración se divide en cinco capítulos cuyos títulos indican el asunto principal de cada uno de ellos. El narrador es un cronista apegado a la historia, razón por la cual el tono del relato se aproxima mínimamente al cuento y más a la crónica histórica. No obstante, en dos ocasiones, una de ellas al finalizar la narración, el narrador interrumpe la relación de acontecimientos para incluir lecciones morales o señalar el origen de alguna tradición. La acción transcurre de forma lineal con algunas elipsis temporales marcadas al iniciarse los capítulos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Moros y cristianos. Ambición. Traición. Rivalidad. Cambio de fortuna. Rebelión. Castigo. Muerte violenta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Moral.

OBSERVACIONES
Grabado.

El autor dedicó un artículo a «El castillo de Aguilar», ilustrado con un grabado (1840, 337-339).

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Laras y Castros. 1166»
AUTOR. Magán, Nicolás Vicente
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 37 (12 de septiembre de 1841), pp. 290-292.

ARGUMENTO

Durante los funerales del joven rey don Sancho, el Deseado, en la ciudad de Toledo, poco después del fallecimiento de su esposa, su hijo queda bajo la responsabilidad de don Gutierre de Castro, tal y como deja por escrito en su testamento. Este hecho desencadena nuevos conflictos con la familia de los Laras que despiertan viejas rencillas del pasado. Tras la muerte de su tutor, don Gutierre de Castro, don Alonso, hijo del difunto rey, queda custodiado por los Lara. Sin embargo, el hijo biológico de don Gutierre, don Fernando de Castro, no está de acuerdo, puesto que se ve relegado a un segundo puesto, aunque logrará conquistar Toledo antes que los Laras. Un menestral, en desacuerdo con la invasión de los Castros, es llamado a casa de don Esteban Illán, apoyo de don Alonso y los Laras, donde se reúnen los hermanos don Gonzalo Nuñez de Lara para confabular contra los Castros y pensar una estrategia para arrebatarle la ciudad de Toledo a don Fernando y cedérsela a don Alonso.

Así pues, el 26 de agosto de 1066 se desató una batalla entre Laras y Castros, ya que los Laras habían proclamado como rey de Castilla a don Alonso, en la Torre de San Román (Toledo). Los Castros intentaron luchar pero al final cedieron y huyeron. Finalmente, pasados unos años, los Laras y los Castros se reconciliaron gracias a la labor que hizo don Pedro Fernández, primer maestre de Santiago.

ASPECTOS FORMALES

El relato, dividido en tres capítulos con numeración romana más una breve conclusión, se desarrolla de la mano de un narrador cronista con voluntad histórica en una narración en la que se intercalan breves escenas y diálogos con el fluir lineal de los acontecimientos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rivalidad. Venganza. Reconquista. Guerra.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES

El título del relato data los acontecimientos en 1166, mientras que en el capítulo segundo y en la conclusión se señala el año 1066, fecha errónea esta última, pues Sancho III, el Deseado, muere en 1157.

Durante la narración se menciona en dos ocasiones la torre de San Román en la que, según la leyenda, fue proclamado rey don Alonso.

BÀRBARA BERNADÀS, ESTEFANÍA PUYO

TÍTULO. «¡Qué día! o Las siete mujeres. Cuento fantástico»
AUTOR. E. U.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 39 (26 de septiembre de 1841), pp. 307-312.

ARGUMENTO
Fabio va a casarse con Sofía. Su padre le dice que tome el camino del campo y no el de la ciudad, pero él no le hace caso. Así se encuentra con siete mujeres: la Moda, la Voluptuosidad, la Justicia, la Envidia, la Gota, la Ambición... y a cada una de ellas, para liberarse, les entrega unos años de su vida, de modo que al llegar a casa de Sofía le sale la Parca al paso.

ASPECTOS FORMALES
Narrador omnisciente. En las últimas líneas puede leerse, a modo de moraleja que Sofía se casó y tuvo «una porción de dichas y venturas, en una palabra cuanto se suele hallar al fin de los cuentos de encantadoras, porque la Historia no es tan liberal».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Menosprecio de corte. Degradación moral.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico. Moral.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «La venta de Aluenda y los arrieros»
AUTOR. Andueza, José María de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 52 (26 de diciembre de 1841), pp. 409-412.

ARGUMENTO
Los propietarios de una venta, en el camino de Calatayud a la Almunia, gustaban de atesorar los cuentos o leyendas que les transmitían algunos viajeros, entre otras la siguiente historia: en Los Palacios, un pueblecito de la comarca, vivía un arriero que había hecho una pequeña fortuna, gracias a sus esfuerzos y ahorros. Este tenía un hijo, Manuel, que disfrutaba de la vida, sin preocuparse de su futuro. El padre lo envía, entonces, a estudiar a Zaragoza, donde pasa seis años, al cabo de los cuales aprovecha unas vacaciones para volver al hogar en compañía de otros estudiantes igual de juerguistas que él. Al llegar la noche, deciden pernoctar en una posada de la Almunia, donde se celebraba una fiesta. Los jóvenes se disfrazan para participar en ella. Manuel se encuentra allí con una antigua novia, Demetria, e intenta cortejarla, pero se lo impide su prometido, suscitándose una pelea entre los asistentes y los recién llegados. Estos últimos, temiendo por su vida, se dan a la fuga, pero Manolo se queda rezagado y le alcanza su rival. En el enfrentamiento muere este último, tras lo cual Manolo emprende la huida. Al día siguiente, vuelve a la venta, sin que por ello peligre su vida, al haberse despojado de su disfraz. Al cabo de tres días, se reúne allí con su padre, a quien le confiesa su determinación de dejar los estudios, convertirse en arriero y casarse con Demetria. Se lleva a la chica a la Almunia, pero en el camino comete un error, y es que le revela haber sido el asesino. Ella, no obstante, promete guardar el secreto, a cambio de que él renuncie a la boda.

ASPECTOS FORMALES
El cuento comienza con una amplia introducción sobre la venta de Aluenda, legendaria. El texto es un relato de segundo grado, atribuido a un narrador oral ficticio, don Toribio Roto del Escote, y transcrito por el ventero en un libro. Omnisciencia narrativa. La acción transcurre de forma lineal, cuyo principal escenario es una posada de la Almunia.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Muerte violenta. Disfraz. Secreto.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Popular.

OBSERVACIONES
Encabeza el cuento un grabado que ilustra el siguiente pasaje, casi al final del cuento: «Demetrio marchaba el primero, envuelto en su larga capa, y sombrero de anchas alas, pensativo y cavizbajo, echando tal vez la cuenta de los productos del último viaje. Seguíale Manolo, con su coleto de piel, sus medias azules de lana, sus valencianas alpargatas, su *aragones*, su palo, y su capa al brazo, cuidando unas veces de la récua, y otras del macho que llevaba á Lorenza, la cual, cubierta de pies á cabeza con la capa que en figura de manto usaban en aquel tiempo las jóvenes de la clase media, miraba unas veces al ex-estudiante y otras al camino».

José Fernández Montesinos lo titula por error, en su monografía *Costumbrismo y novela* (Madrid, Castalia, 1960, p. 83, n. 20), *La venta de Alcudia y los arrieros*.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «El día de san Blas en Meco»
AUTOR. Fuente, Vicente de la
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 2 (9 de enero de 1842), pp. 12-15.

ARGUMENTO

En recuerdo de la vida estudiantil y de sus peculiares costumbres de ciertas fiestas, el autor hace un bosquejo de la romería a san Blas de Meco y cuenta un suceso oído de su patrona, tía Coleta, acerca de dicha fiesta. Un día de san Blas a finales del siglo anterior, el bachiller Sotanillas, que se hospeda en la casa de la entonces joven tía Coleta en Alcalá de Henares, se le antoja ir a Meco, un pueblo cercano, para quedarse cinco días de fiestas allí, a invitación de un condiscípulo. Ante la persuasión de la tía Coleta de que no vaya o que no se quede hasta tarde en Meco, Sotanillas le muestra que está armado con una pistola y una navaja. En el camino flirtea con una muchacha de Meco y van los dos a casa de ella donde se celebra un baile aquella noche. En la fiesta se topa con el celoso primo de la muchacha quien más tarde le roba la pareja de baile al estudiante. Desengañado, Sotanillas canta con la guitarra una seguidilla para coquetear con las muchachas del pueblo y es objeto de burla de uno de la orquesta con otra seguidilla en contestación a la suya. El primo de la muchacha se ríe del estudiante, hecho que provoca una pelea entre los dos rivales. Después de los disturbios, Sotanillas se queda desmayado en el zaguán de la casa con un pie torcido al caerse tras el intento de huir desde la puerta. Al despertarse encuentra a los dos primos en plena cita amorosa. Con su pistola, les amenaza por su infamia y el estudiante consigue que el primo le lleve a cuestas hasta Alcalá a manera de cabalgadura. Al llegar al amanecer a la casa de tía Coleta, el estudiante todavía se burla del muchacho de Meco dándole medio duro y diciendo «Toma, para que eches un pienso en la venta de Meco».

ASPECTOS FORMALES

El artículo en cuanto a su contenido se divide en dos partes, en la primera de las cuales, el autor, tras revelar el motivo de su narración y enumerar las costumbres estudiantiles en las fiestas, presenta el pueblo de Meco y su tradición del día de san Blas. El cuento propiamente dicho empieza después de un espacio de dos líneas en el cual aparece un narrador omnisciente que se identifica con el autor. Se narra en pasado, de forma lineal, con abundancia dialogal y la intercalación de dos estrofas de seguidillas. Existen varios espacios: la casa de tía Coleta en Alcalá, la casa de baile en Meco, el zaguán de esta y el camino entre los dos pueblos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Fiesta tradicional. Joven sin miedo. Pícaro. Seducción. Celos. Mujer coqueta. Rivalidad amorosa. Desengaño amoroso. Relación amorosa secreta. El burlador burlado.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista.

SIWEN NING

TÍTULO. «La Caja de Ahorros. Cuento moral»
AUTOR. Mesonero Romanos, Ramón de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 3 (16 de enero de 1842), pp. 18-20.

ARGUMENTO

En Madrid, a principios de 1839, el Sr. Mateo Pérez, buen hombre y hábil ebanista, después de perder a su mujer y a su hijo, piensa retirarse del trabajo para pasar el resto de su vida con tranquilidad y tristeza. Como buen cristiano, al final, decide dedicarse a ayudar a los desafortunados como él, dándoles consuelo y buenos consejos. Entre sus protegidos infelices hay un sastre pobre, llamado Juan Antonio Bermúdez, que vive con su mujer y dos hijos en una buhardilla en la calle Leganitos. En una de las visitas a esta familia, Mateo se entera de la muerte de Pedro López, amigo de Juan Antonio, por no haber tenido ahorros para permitirse una mejor atención médica. Los dos artesanos caen en una profunda reflexión sobre el asunto. Tres años después, Mateo vuelve a visitar a la familia de Juan Antonio con la noticia del reciente establecimiento de la Caja de Ahorros. Se lo recomienda a toda la familia explicando cómo se acumula el capital y qué beneficio podrían obtener los usuarios. Convencido de la ganancia, el sastre recuerda a su malogrado amigo Pedro, exclamando por qué no se inventó antes la Caja de Ahorros. Después de calcular lo que habrían ganado si hubiese invertido por semana la dote de la mujer, el matrimonio se lamenta de no haberse casado veinte años antes. Desde entonces, la familia de Juan Antonio empieza a vivir con alegría gracias a la esperanza de su futura fortuna. Finalmente, se refieren dos sucesos, uno de cómo el padre puede evitar ser confundido por uno de los autores de una pelea y otro de cómo el hijo puede conseguir al amor de su vida, ambos gracias a la Caja de Ahorros, los cuales ponen la guinda final a este elogio de dicha institución social.

ASPECTOS FORMALES

El cuento no tiene división estructural. La voz narrativa omnisciente informa del cambio entre las dos épocas en que transcurre la acción. Se narra en pasado y en un espacio único.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Tristeza. Caridad. Miseria. Paso del tiempo. Cambio de fortuna. Esperanza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

SIWEN NING

TÍTULO. «Costumbres del lugar. Aventuras de ronda»
AUTOR. Fuente, Vicente de la
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 7 (13 de febrero de 1842), pp. 54-56.

ARGUMENTO
En relación a las costumbres de declaración amorosa, refiriéndose a «la ronda» como la más romántica, cuenta la historia de una noche de ronda en un pueblo aragonés. Pascasio Cañiguerra, alias Tragapintas, enamorado de una joven llamada Magdalena, vecina del pueblo, decide hacer una ronda a medianoche a fin de declararse. Primero, canta una copla que contiene la figura de madre vieja y rígida que impide el acercamiento del amante. La tía Barrizales, madre de su amada, al oír la copla, se pelea con él. Al oír acercarse otro grupo de rondadores, Tragapintas se esconde y descubre que Magdalena ya tiene un amante, que es uno del grupo, llamado Gil. Furiosos, los dos rivales se pelean en plena calle. Una vez Gil huye, Tragapintas llama a la ventana de la moza, imitando la voz del otro, de manera que consigue entrar en el cuarto de ella con la llave que esta le ha facilitado. Magdalena, al darse cuenta de su equivocación, acude a su madre para que la ayude. Las dos mujeres juntas acaban ahuyentando al atrevido galán de manera violenta. Pascasio, herido de cuerpo y corazón, oye cantar una copla irónica de su rival.

ASPECTOS FORMALES
El cuento propiamente dicho empieza una vez acabada la introducción de la costumbre. No tiene división estructural, solo están intercaladas tres estofas de serenatas, las que cantan los personajes, correspondiendo al desarrollo de la trama. El espacio es único, un pueblo de Aragón. El tiempo verbal es en pasado y lineal. Existe un narrador omnisciente que interviene libremente en la trama y se comunica de vez en cuando con el lector. El cuento combina estructura dialogada y texto narrativo, presentando en muchos momentos rasgos del habla aragonesa.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven romántico. Amor no correspondido. Madre. Suegra. Celos. Rivalidad amorosa. Arrepentimiento. Desengaño amoroso.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Humorístico.

OBSERVACIONES
El catálogo de Simón-Díaz no lo consigna.

SIWEN NING

TÍTULO. «Don Juan el Tuerto o el banquete y el suplicio»
AUTOR. Corte y Ruano Calderón, Manuel de la
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 10, 11, 12, 13 (6 de marzo de 1842; 13 de marzo de 1842; 20 de marzo de 1842; 27 de marzo de 1842), pp. 75-76, 85-87, 91-92, 101-102.

ARGUMENTO

Tras la muerte de los hermanos Carvajales en la peña de Martos, concretamente en un lugar llamado *La cruz del lloro* por orden del rey Fernando IV de Castilla, se recuerda el plazo que impusieron para su venganza. Al anochecer se oye un grito agudo, reina la confusión en el castillo y un caballero armado anuncia la muerte del rey restituyéndose así la justicia divina. El caballero es don Pedro, quien pide a los prelados y ricos-hombres el juramento por el primogénito del rey Fernando VI, don Alfonso, que cuenta entonces 13 años, y parte enviando cartas con el fin de conseguir la aceptación de muchos señores del reino. No obstante, la lucha por el poder es encarnizada, hasta el punto que el rey niño tiene que refugiarse en el templo para salvar la vida. Se forman entonces diferentes bandos que ambicionan el poder y para contrarrestarlos se crea la *Hermandad del rey* encabezada por la reina María, la reina Constancia y el arzobispo primado. Aumentan las rencillas entre los hombres próximos al rey, situación aprovechada por el rey de Granada, Ismael, quien vence a las huestes cristianas en junio de 1319; toma Huéscar, Ores, Galesa y luego Martos. Esta empresa se salda con la muerte de don Juan y don Pedro. Reunidas entonces las Cortes de Burgos en 1315 se distribuye el gobierno del territorio: don Juan Manuel administraría Toledo y Extremadura; don Felipe Andalucía, y la parte destinada a don Juan, que había muerto, y que era Castilla la Vieja y sus montañas, se adjudican a su hijo don Juan el Tuerto, señor de Vizcaya. Este era un joven príncipe pendenciero y rencoroso. A pesar de la desconfianza que despierta, se firma el juramento y homenaje de los regentes el 1 de abril de 1320 en Ávila. Poco después muere la reina doña María y cuando don Alfonso cumple 15 años se declara su mayoría de edad y toma las riendas del poder como Alfonso XI. Los tutores ven entonces perder su poder, puesto que el rey tiene otros privados. Entonces huyen de la corte y juran venganza en Cigales, prometiendo luchar juntos contra el rey. No obstante, se rompe también este juramento, puesto que los tres tutores se traicionan. Don Juan el Tuerto se entera de la traición hecha por don Juan Manuel al juramento de Cigales y se pone entonces al servicio del rey, ganando batallas contra los moros a favor de Alfonso XI. El rey dispone entonces celebrar el pacto con don Juan el Tuerto en Toro. Allí se prepara el festín que ha de celebrarse el 1 de noviembre de 1324. El día acordado llega el Tuerto al castillo y se arrodilla ante el rey. Se inicia el banquete y el rey pregunta al Tuerto si recuerda los términos en que se firmó el juramento de Ávila. El Tuerto dice que el tiempo hace cambiar los juicios y el rey se ve entonces con la potestad de romper el suyo y hacer prender al Tuerto. El Tuerto recuerda entonces al rey que él también ha roto su juramento y se ha aprovechado de su buena fe. El Tuerto es encerrado en una cava. El 3 de noviembre de 1324 el rey ofrece a don Juan la posibilidad de huir y salvar la vida, pero este dice que no saldrá de allí, pues no piensa perder sus propiedades ni su honra. Así que, finalmente, es ejecutado junto con los suyos y sepultado sin pompas ni ceremonias.

ASPECTOS FORMALES

El relato se publica en cuatro entregas de seis capítulos encabezados por breves títulos. El narrador es un cronista que relata los acontecimientos como si de un historiador se tratara. La narración se desarrolla mediante exégesis de carácter histórico con la intercalación de escenas

en las que se incluyen breves diálogos. La lectura moral de los acontecimientos suele hacerse al final de cada capítulo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Moros y cristianos. Plazo. Ambición. Falso consejero. Rivalidad. Traición. Cambio de fortuna. Rebelión. Castigo. Cárcel. Muerte violenta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «La rabia y los saludadores»
AUTOR. Fuente, Vicente de la
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 10 (6 de marzo de 1842), pp. 78-79.

ARGUMENTO
Rosita, hija del mayorazgo de un pueblo de Zaragoza se enamora de un oficial recién llegado y en servicio temporal. El padre de la casadera se opone al amorío por querer casarla con un primo, también mayorazgo de un pueblo vecino. Un día, el oficial forastero desaparece de manera imprevista del pueblo. Circulan rumores de que el oficial ha sido asesinado, otros de que se ha suicidado, e incluso, de que se ha ido a casar a otro pueblo donde ha estado de guarnición. Rosita, después de un tiempo de dudar y resistir, cae en una depresión aferrándose a sus sentimientos. Para curar esta rabia por amor, el mayorazgo invita a un saludador quien dice que va a quitarle el maleficio a soplos, basándose en un rito de la Iglesia de la época. Al fallar este rito, Rosita se irrita, negándose a ser curada de esta manera. En este momento, llega el oficial, disfrazado de saludador, prometiendo curar a Rosita, a condición de que el padre no fuerce la voluntad de la hija a partir de entonces. El padre, sufrido y arrepentido, acepta la condición. Aprovechando el momento a solas con Rosita, el oficial desvela su identidad verdadera y da explicación de su anterior desaparición. Rosita se recupera y los dos enamorados piden al mayorazgo el permiso para casarse.

ASPECTOS FORMALES
En el marco narrativo se cuenta una anécdota en tiempo de Juan II de Castilla sobre un poeta que se enamora de una dama de palacio y que después del desengaño toma el hábito, escribiendo los versos: «Ham... ham... huid que rabio», que es el mismo verso que acompaña el título del cuento. El cuento propiamente dicho se inicia una vez terminado el comentario acerca del tema principal: la rabia por amor. Existe un narrador omnisciente que se identifica con el autor. Se cuenta en pasado y de forma lineal. El espacio es único: un pueblo de Zaragoza. Se intercalan de manera fluida diálogos de los personajes en la trama.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Locura amorosa. Fidelidad. Disfraz. Matrimonio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico.

OBSERVACIONES
Una nota al pie de la página explica el origen de curar enfermedad «a soplos» y desvela la falsedad del rito de la Iglesia.

SIWEN NING

TÍTULO. «El cofre misterioso del rey Gustavo de Suecia»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 17, 18 (24 de abril de 1842; 1 de mayo de 1842), pp. 132-133, 140-142.

ARGUMENTO
A pesar de ser avisado de que se había tramado un complot para asesinarlo, el rey Gustavo III de Suecia decide asistir a un baile de máscaras el 16 de marzo de 1791. Juan Santiago Aukarstroem amparado en el anonimato de la máscara dispara al rey a quemarropa en los riñones. El rey demuestra su presencia de ánimo dando las órdenes precisas a sus chambelanes de cómo debe actuarse ante lo sucedido y su fortaleza aguantando la operación a la que es sometido. El asesino manifiesta su crueldad al cargar el arma con clavos de hierro enmohecidos, y su impiedad tomando «un bizcocho y con un vaso de vino... durmiendo tranquilamente después». En sus últimos días el rey se dedica a dejar los asuntos de estado solucionados y a ordenar que determinados papeles se guarden en un cofre cerrado con tres llaves que se entregan al hermano del rey, al conde de Watchmeinster y al arzobispo de Upsal, con la orden de no ser abiertos hasta pasados cincuenta años. Pasado el tiempo estipulado el cofre es abierto y, según palabras del autor, los papeles que contiene «ofrecerán muy corto interés histórico».

ASPECTOS FORMALES
El cuento, conducido por un narrador omnisciente, se abre como un artículo periodístico en el que se informa de que el 30 de marzo de 1842 ha tenido lugar la apertura de un cofre que el rey Gustavo III dejó cerrado a su muerte con la orden de que no se abriera hasta cincuenta años después. Ello da pie a la narración de la trágica muerte del monarca y se cierra de nuevo como un artículo periodístico en el que se detalla el contenido del cofre según los periódicos suecos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Máscara. Traición. Crueldad. Crimen.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES
El relato se publicó en dos entregas en fechas muy cercanas al acontecimiento de la apertura del cofre.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El salmón de Alagón»
AUTOR. Fuente, Vicente de la
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 24 (12 de junio de 1842), pp. 187-189.

ARGUMENTO

En relación a la tradición gastronómica de Aragón, cuenta la curiosa anécdota de «El salmón de Alagón». Una tarde de marzo en una época imprecisa después del diluvio, llega a la villa de Alagón un arriero de Calanda de camino a Zaragoza. Al enterarse de que el arriero ha traído dos cargas de salmón, algunos vecinos junto con el alcalde le proponen comprarle parte de su carga. El arriero rechaza dicho negocio y se pone furioso y violento. El alcalde, inducido por las ganas de los vecinos por castigar al arriero, decide comprarle una arroba aragonesa (36 libras) de dicha mercancía, prometiendo pagarle por un precio más alto del que le puedan pagar en Zaragoza. El arriero, sin más remedio, se marcha con la cantidad restante de salmón, dejando a los habitantes del pueblo de Alagón festejando el trato obtenido. Más tarde, en Zaragoza, acude a un regidor, quien después de oír lo ocurrido, decide comprarle una onza de salmón por una onza de oro, diciendo en tono de burla que «en Zaragoza se paga el salmón a onza la onza». El calandino vuelve a Alagón reclamando la diferencia del pago. A pesar de los intentos del alcalde para evita el pago, parece ser que «el pueblo tuvo que pagar» desde entonces la cantidad extraordinaria, proceso que ha durado hasta los últimos años. Todavía hoy día se acostumbra a decir en Aragón, cuando se refiere al hecho de ponderar algún objeto muy valioso, «¡Es más caro que el salmón de Alagón!».

ASPECTOS FORMALES

Un narrador omnisciente se identifica con el autor. El cambio de tiempo verbal es claro, el cuento propiamente dicho se narra en pasado mientras que comentarios del autor se realizan en presente.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Tentación. Burla. Riqueza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista.

SIWEN NING

TÍTULO. «Encuentro de Carlos II con el Viático»
AUTOR. Fuente, Vicente de la
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 26 (26 de junio de 1842), pp. 201-203.

ARGUMENTO
El relato versa sobre la costumbre observada por los reyes de España de ceder su coche siempre que se encuentran al Santo Viático. Cuenta la anécdota que el 20 de enero de 1685, en Madrid, tras oír misa, Carlos II se encuentra en su caravana dirigiéndose a su aposento. En el paseo de la Florida se cruza con un sacerdote caminando lentamente seguido por un niño que lleva un farol. Mediante unas preguntas, el rey se entera de que el clérigo está de camino a llevar el viático a un hortelano moribundo. Tal situación recuerda a Carlos II el ejemplo ilustre de Rodolfo de Habsburgo de ceder su caballo a un sacerdote que llevaba el viático a un enfermo, acción con que, según los católicos, contribuyó a la promoción de su imperio. Nuestro protagonista invita al sacerdote a tomar su coche y él, en cambio, le acompaña a pie, yendo juntos a casa del hortelano. Allí, una vez acabado el rito religioso, Carlos II regala a la hija huérfana su bolso de dinero. Imitándole, todos los cortesanos que le acompañan muestran su generosidad. Esta serie de acciones más tarde son celebradas con aplausos de la multitud observante, por lo que el rey gana la admiración del pueblo.

ASPECTOS FORMALES
El cuento no tiene división estructural. Existe un narrador omnisciente que se identifica con el autor. Se cuenta en pasado, de forma lineal. Existe una contextualización dinámica que deja traslucir tanto la antigüedad como la autenticidad de la anécdota.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Muerte. Clérigo. Generosidad. Caridad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES
La narración se aproxima mucho al artículo histórico.

El cuento contiene un grabado firmado por Rey-Ortega que ocupa la portada del número.

Una nota al pie de la página explica la anécdota de Rodolfo de Habsburgo.

SIWEN NING

TÍTULO. «El teatro lugareño»
AUTOR. *Un aficionado lugareño*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 28 (10 de julio de 1842), pp. 218-220.

ARGUMENTO
Aprovechando que una compañía de teatro ambulante se encuentra en la zona, un grupo de literatos contratan sus servicios. Las representaciones tienen lugar en la sala del concejo del pueblo y, dados los escasos medios de los que dispone la compañía, los lugareños contribuyen en lo que pueden a armar el espacio escénico y confeccionar los trajes y accesorios. A continuación, el narrador describe con mucho humor a los actores: el primer galán —feo y desproporcionado—, el segundo galán —más guapo pero muy soso—, el barba y el gracioso. A la torpeza de estos, la pobreza del decorado y la afición del público al «género fuerte» (lo que condiciona el repertorio de la compañía), se añade la bronca que, una noche, provocan los lugareños, los cuales, a causa de su ignorancia, toman la representación por cosa verdadera.

ASPECTOS FORMALES
El relato es esencialmente descriptivo, salvo la última parte, más narrativa, en la que se escenifica la bronca protagonizada por los dos rústicos. Hay unidad espacial y la acción se desarrolla linealmente. El narrador es testigo, con frecuentes apelaciones al lector, siguiendo la tradición del artículo de costumbres. El texto destaca por su comicidad.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rústico. Artista/s. Vida provinciana.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Humorístico.

OBSERVACIONES
El relato se encuentra entre el artículo de costumbres y el cuento.

ANA CASAS

TÍTULO. «El paniquesero o La boda grande»
AUTOR. *Un aficionado lugareño*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 30 (24 de julio de 1842), pp. 235-236.

ARGUMENTO
El cuento explica el origen del dicho popular «Esa espera la boda en grande», a propósito de la joven que desecha muchos pretendientes a la búsqueda de mejor partido. En la primera parte se refiere el origen del término «paniquesero», nombre que en Aragón y Navarra reciben los mercaderes ambulantes y oficio del «tío Carruchicas» (llamado así porque vende «garruchas», es decir, atacaderas de madera para los calzones); se ofrecen, además, los antecedentes del personaje, el cual, gracias a su astucia, pudo librarse de participar en la guerra de la Independencia al hacerse pasar por tonto. La segunda parte cuenta como el tío Carruchicas se encuentra por casualidad con su antiguo teniente —ahora capitán— y como este le cuenta sus penas de amores, pues su novia lo ha dejado por un mayorazgo de la comarca; a continuación, los dos hombres urden una venganza. En la tercera y última parte, y tras una breve elipsis, se cuenta que la antigua novia del capitán también ha abandonado al mayorazgo, esta vez por un general que se le ha declarado por persona interpuesta y que ese día tiene que llegar al pueblo; todos salen a recibirlo, pero, cuando desciende del carruaje (cerrado y escoltado por varios soldados), quien baja no es otro que el tío Carruchicas. A causa de la impresión, la novia acaba ingresando en un convento.

ASPECTOS FORMALES
El relato se divide en tres partes: la primera queda al margen de la acción, mientras que la segunda y la tercera constituyen el núcleo de la historia, que se desarrolla de forma lineal. El narrador es omnisciente, aunque con frecuencia elide datos importantes (v.gr. la conversación en la que los dos protagonistas urden su venganza) con el objeto de crear mayor suspense. El texto destaca por su comicidad.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor no correspondido. Orgullo ultrajado. Burla. Venganza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Humorístico.

OBSERVACIONES
En la p. 236 hay dos caricaturas que representan a dos pretendientes de la exigente novia: uno elegante y orgulloso, y el otro, aunque bien vestido, de aspecto risible al aparecer muy desgarbado y con escasa apostura. No se precisa el autor.

ANA CASAS

TÍTULO. «El español y la veneciana. Novela original»
AUTOR. Tenorio, José Manuel
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 38, 39, 40, 41 (18 de septiembre de 1842; 25 de septiembre de 1842; 2 de octubre de 1842; 9 de octubre de 1842), pp. 302-304, 308-310, 316-319, 323-327.

ARGUMENTO

Luis de Laynez es hijo de un coronel que abandona a su familia cuando aún es un niño. El chico es acogido por un tío, un hombre adinerado y sin hijos que se encarga de su educación, aunque crece consentido. Luis conoce a Coralina en un baile de máscaras y queda prendado de ella, pero la joven le niega su identidad. Ambos se separan y Luis inicia una relación con Rosaura, una señora joven y bella, procedente de Italia y con una hija. Rosaura había trabajado de bailarina y tenía mala fama, como mujer y como madre. En una ocasión en que Luis se va a encontrar con Rosaura, se halla con Coralina. La muchacha, al saber que es el amante de su madre, lo rechaza.

Luis, en una noche que se siente desconsolado, se confiesa con un sirviente de confianza en una taberna. Mientras tanto, un hombre oye cómo le revela su desesperación por no conseguir a Coralina. El personaje que escucha la conversación averigua dónde vive Rosaura con Coralina y cuando Luis va a hablar con esta entra en la habitación y le dice a Luis que es el padre de ambos, de Luis y de Coralina. Luis, destrozado, vuelve a Sevilla a cuidar de su tío hasta que fallece. Le da parte de la herencia a su hermana y se embarca en un navío que sale para Inglaterra. Rosaura se va a un convento.

ASPECTOS FORMALES

El cuento aparece dividido en once capítulos, precedidos por números romanos. La historia es relatada por un narrador objetivo que no participa en la historia si no es para explicarla, puesto que el protagonista se la ha contado. En ocasiones el relator se dirige a los lectores.

Hay un claro peso de la narración por encima del diálogo y la escena. El tiempo del relato es dispar porque en ocasiones se retrocede en el tiempo para aportar detalles de la historia que no se han explicado. Los hechos tienen lugar en la primera mitad del siglo XIX. La acción arranca en Sevilla pero transcurre en Madrid.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor no correspondido. Hermanos. Secreto desvelado.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «Curar el amor con sanguijuelas»
AUTOR. Rico y Amat, Juan
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 42 (16 de octubre de 1842), pp. 334-336.

ARGUMENTO

Enrique, un joven empapado de novelas francesas, decide buscar el amor en una mujer casada. Una noche ve en el teatro a una mujer todavía joven que parece reunir los requisitos que prescriben las novelas. Efectivamente, se trata de la mujer del médico don Andrés Arévalo, una dama poco dada a la novelería. Enrique trata de llamar su atención en el teatro, pero ella no se da por enterada. El joven no se arredra y, a través de un criado, descubre la identidad y el domicilio de la desconocida. De este modo, al día siguiente Enrique se presenta en casa de los Arévalo y trata de confesar su pasión a la dama, que a todas luces da muestras de estar harta del cortejo. Irrumpe entonces el marido, que tiene ya sus sospechas, y Enrique, para disimular, se queja de una dolencia en el pecho. Don Andrés Arévalo se muestra preocupado y alarma al falso paciente, haciéndole creer que el mal puede desembocar en una hemiplejia, por lo que lo manda a su casa escoltado por un criado, le prescribe una sangría con sanguijuelas y promete visitarlo por la tarde. Así lo hace y halla a Enrique muy compungido. Entonces, Don Andrés le da el alta y le asegura que la próxima vez le curará la dolencia de una estocada.

ASPECTOS FORMALES

La narración se abre con una larga digresión sobre los estragos que causan las novelas francesas en la juventud del día. El cuento, pues, se presenta como un caso. Un narrador omnisciente que tiende a focalizar en el protagonista con el fin de mantener el clímax narrativo introduce una narración distribuida en tres escenas que transcurren en menos de veinticuatro horas y que se sitúan respectivamente en el teatro, la casa del doctor Arévalo y el domicilio del protagonista.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Influencia nociva de las novelas. Degradación moral. Burlador burlado.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Satírico.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «El hombre de la ilusión y el hombre de la realidad»
AUTOR. Zárraga, J. A.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 43 (23 de octubre de 1842), pp. 339-341.

ARGUMENTO

Un viajero explica sus experiencias durante su recorrido por las principales capitales europeas. En Madrid, decide visitar un hospital de dementes y allí se encuentra con un joven poeta que hace un discurso. El orador despierta diferentes críticas entre los oyentes pero para el caballero, sus ideas sobre la sociedad son coherentes e inteligentes. Al finalizar, ambos dialogan y el escritor le pide que le guarde unos manuscritos para que después de su muerte puedan ser publicados. El caballero lee los artículos del poeta y los guarda. Al cabo de tres años, el caballero se halla en Italia y se encuentra, casualmente, con un hombre que le recuerda al poeta que conoció en España. Cuando se acerca a él lo reconoce y este le explica que, cansado de su vida en el hospital, reflexionó sobre su intención de cambiar el mundo y abandonó la idea, quemó todos sus escritos y fue declarado cuerdo. Finalmente se fue a Italia para trabajar con un tío suyo. Ahora se dedica al comercio, se ha casado, ha tenido un hijo y ve lo iluso que fue ante una tarea inútil como la de transformar los valores de la sociedad.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se presenta en dos capítulos: el primero aparece con el nombre de «Un poeta» y el segundo se titula «Un comerciante». Desde el punto de vista de la estructura narrativa, la externa y la interna coinciden. Hay dos partes diferenciadas: el punto de arranque es la primera del cuento, la segunda, desarrolla la trama y la concluye. Los acontecimientos se narran en pasado y se conocen mediante un narrador testigo. La acción transcurre en Madrid y Nápoles; entre ambos capítulos hay un salto temporal de tres años. En el relato se impone la narración sobre el diálogo y la descripción.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Poeta. Locura. Reforma de las costumbres.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico. Moral.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «Las fiestas del lugar»
AUTOR. *Un aficionado lugareño*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 51 (18 de diciembre de 1842), pp. 406-408.

ARGUMENTO

Tras recibir una carta de su primo —el alcalde de Vericuetos—, en la que lo invita a asistir a las fiestas del pueblo, el narrador emprende el viaje que lo conducirá a ese lugar. Describe a continuación los extremos de la fiesta, que empieza la víspera con gran estruendo (de campanas, trabucos y tambores), corrida de novillos, salto de hogueras y persecución de toro embolado. Al día siguiente, después de la misa y el sermón, tiene lugar la danza de moros y cristianos, aunque esta termina en refriega entre los participantes. Al concluir las celebraciones, y pese a los esfuerzos del alcalde por impedir el maltrato a los forasteros (otra costumbre local), estos acaban a puñetazo limpio con los de Vericuetos ya que, encontrándose en la taberna, se resisten a aceptar la generosidad de los lugareños, que quieren pagar la cuenta.

ASPECTOS FORMALES

El relato es esencialmente descriptivo, salvo la escena que describe la pelea «real» derivada de la batalla de moros y cristianos, pues posee mayor dinamismo que el resto. El narrador es testigo, con frecuentes apelaciones al lector, siguiendo la tradición del artículo de costumbres. Hay unidad espacial y la acción se desarrolla linealmente. El texto destaca por su comicidad.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Fiestas tradicionales. Rústico.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Humorístico.

OBSERVACIONES

El relato se encuentra entre el artículo de costumbres y el cuento.

ANA CASAS

TÍTULO. «Emilia Girón»
AUTOR. Tenorio, José Manuel
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 25, 27, 29, 30, 31, 32, 34, 36, 37 (16 de abril de 1843; 23 de abril de 1843; 30 de abril de 1843; 7 de mayo de 1843; 21 de mayo de 1843; 28 de mayo de 1843; 4 de junio de 1843; 18 de junio de 1843; 2 de julio de 1843; 16 de julio de 1843; 23 de julio de 1843; 30 de julio de 1843; 6 de agosto de 1843; 20 de agosto de 1843; 3 de septiembre de 1843; 10 de septiembre de 1843), pp. 125-127, 135-136, 142-144, 147-149, 166-167, 174-175, 179-180, 195-196, 213-215, 227-229, 237-239, 246-248, 253-255, 270-272, 282-285, 290-291.

ARGUMENTO
El conde de Buena-Estrella pierde a su mujer cuando da a luz a su hija Emilia. La joven es criada por su tía Margarita. Mientras su padre está luchando valerosamente en la guerra de la Independencia, Emilia se pone enferma y deciden que se vaya con su tía a una hacienda que tiene la familia en el sur de España. El administrador de la finca es Juan Pinilla y quien lleva la casa es tía Josefa, que ha criado a una muchacha huérfana llamada Adela. Cuando Emilia se instala en «Casa Blanca», se hace inmediatamente amiga de Adela y ambas pasan mucho tiempo juntas, haciéndose inseparables. Nadie se da cuenta de que tienen un parecido físico muy grande. Un día en el que Emilia sale a pasear, se encuentra en el bosque con un caballero del que acaba enamorándose: Carlos. Un día, el joven conversa con su hermano Camilo sobre su novia y ambos creen que han sido engañados por la misma mujer: Emilia. Cuando Emilia se recupera, se traslada de nuevo a Sevilla con Adela y allí Carlos y Camilo comprenden que se han enamorado de dos mujeres físicamente muy parecidas. Juan Pinilla sabe que Adela es una hija que el conde tuvo con una muchacha cuando ambos eran muy jóvenes, pero el administrador le dijo que la niña había muerto, con lo que nadie conocía su verdadero origen. Cuando el administrador muere, deja escrita una carta donde explica quién es realmente Adela. El conde la reconoce como hija y Adela contrae matrimonio con Camilo. Emilia se desposa con Carlos y el Conde se reencuentra con su primer amor, Luisa, la madre de Adela, con la que también se casa.

ASPECTOS FORMALES
El narrador del relato es omnisciente y se presenta ante el lector como su guía en la historia. El texto se divide en dieciocho capítulos indicados en números romanos. Es más frecuente la narración y la descripción que el diálogo. La historia transcurre en la guerra de la Independencia española, entre Sevilla y una provincia andaluza con mar.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Secreto.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «El Alfaquí de Toledo»
AUTOR. Magán, Nicolás Vicente
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 20, 21, 22 (14 de mayo de 1843; 21 de mayo de 1843; 28 de mayo de 1843), pp. 159-160, 167-168, 171-173.

ARGUMENTO

En Julio de 1086, el Palacio de Toledo había dejado de ser la morada del rey moro Alimenon, pero todavía conservaba rasgos que evidenciaban la presencia árabe. De hecho, la Mezquita mayor seguía siendo propiedad del Imperio árabe. Cuando la reina doña Constanza lo descubre, manifiesta su desacuerdo al conde Pero-Ansurez, ya que antiguamente había sido el templo principal de los cristianos y donde se habían celebrado los Concilios Toledanos. El Conde considera que al rey don Alfonso VI no le quedó otro remedio que aceptar esa condición. De hecho, el Rey, después de refugiarse en los dominios del rey moro Alimenon, cuando huía de su hermano don Sancho, tuvo que ceder la Mezquita al Imperio árabe y cumplir algunos juramentos para lograr su principal objetivo: tomar posesión de los reinos de Castilla y León.

Entonces cuando el rey Yahye y sus caballeros salen de Toledo, el Rey manda juntar Concilio de Grandes y Obispos, con lo que restaura la primera Diócesis en la Iglesia de Santa María de Alficen, ya que no se pudo hacer en la Mezquita mayor, puesto que estaba ocupada por los moros.

Así pues, la reina doña Constanza, junto al Arzobispo, intenta recuperar por su cuenta la Mezquita sin que el Rey se entere, para lograr restablecer el culto al verdadero Dios. Con la ayuda de los soldados, ocuparán la Mezquita, transformándola en lo que había sido la antigua Catedral de Toledo. La reacción de los moros no se hace esperar y acuden al cuartel para denunciar la ocupación, puesto que se incumple el juramento del Rey. La Reina se ve presionada por el pueblo y manda avisar al Rey para que intente llegar a un acuerdo con los moros. Cuando Alfonso llega a la ciudad, se encuentra con el alfaquí Abu-Walid que se arrodilla ante él, disculpándose por la ocupación de la Mezquita. Para celebrar la recuperación del templo, el 24 de enero se rebautizó con el nombre de Nuestra Señora de la Paz.

Pasados unos años, el rey Fernando mandó la demolición de la antigua Catedral para elevar en su lugar el monumento que todavía se conserva. En la Capilla mayor se colocó una estatua de piedra que representaba el alfaquí Abu-Walid, para recordar los acontecimientos que protagonizó junto al rey Alfonso.

ASPECTOS FORMALES

El relato está dividido en cuatro capítulos y una breve conclusión, que aparecen a lo largo de tres entregas en diferentes números consecutivos de la revista. El narrador es cronista y tiene el cometido de justificar la construcción de una columna de la Catedral de Toledo, en la que aparece el Alfaquí de Toledo, mediante unos acontecimientos históricos, en los que se intercalan breves escenas y diálogos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Moros y cristianos. Rivalidad. Guerra. Reconquista. Reconciliación. Perdón.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES

Es importante destacar que el Rey aparece en la mayoría de acontecimientos como «el Rey don Alonso», aunque en otros se hace referencia a él como «el Rey don Alfonso».

Grabado de Pizarro que ilustra la columna de «El Alfaquí de Toledo».

BÀRBARA BERNADÀS, ESTEFANÍA PUYO

TÍTULO. «El cochero de Carlos V»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 27 (2 de julio de 1843), pp. 215-216.

ARGUMENTO

Miguel Weber es un joven cochero que trabaja al servicio de Carlos V. Había abandonado Gante para dejar atrás la desdicha que le provocara el no conseguir la aceptación de Juan Teursten para casarse con su hermana Renilde, pues según él no era lo bastante rico. En 1539 Gante se subleva contra Carlos V, que rápidamente sofoca la rebelión y manda al cadalso a los cabecillas. Uno de ellos es Juan Teursten. Miguel Weber visita a su amada Renilde y esta le informa de la pena de muerte que pesa sobre su hermano y de que tomará los hábitos si no consigue el perdón para él. Acude después a la prisión para entrevistarse con Teursten y este le avisa de que si lo saca de prisión le concederá la mano de su hermana. Entonces pide ayuda a personajes de la Corte, pero todo cuanto logra es que le prohíban tratar el tema con el Emperador. Juan Teursten le da una idea: según la tradición, si el coche del Emperador se cruza con un condenado a muerte, el Emperador está obligado a perdonarle. Tras superar algunas dificultades y llevar el coche del Emperador por caminos desusados llegan a la plaza donde va a llevarse a cabo la ejecución y el Emperador perdona a Juan Teursten entre los aplausos de la multitud. Weber puede entonces casarse con su amada Renilde.

ASPECTOS FORMALES

El cuento está narrado por una tercera persona omnisciente y en su desarrollo se incluye bastante diálogo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Desigualdad/es social/es. Cárcel. Astucia. Matrimonio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Allá van leyes do quieren reyes»
AUTOR. Magán, Nicolás Vicente
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 40 (1 de octubre de 1843), pp. 318-319.

ARGUMENTO
El rey de Castilla, don Alonso VI, quiere unificar, con la ayuda del Papa Gregorio VII, los ritos eclesiásticos e implantar la antigua liturgia romana, vigente antes de la conquista árabe y la implantación del rito mozárabe. El pueblo, contrario a dicho cambio al considerar este rito parte de su cultura, se opone a esa decisión. Para solventar el conflicto el rey propone un enfrentamiento entre dos representantes de ambas posiciones: un hidalgo, nativo de Toledo y partidario de la liturgia romana, y Juan Ruiz, defensor de la voluntad del pueblo, quien finalmente resulta vencedor. El Rey, contrario a aceptar la derrota, pide ayuda al Papa, quien convoca un concilio en Burgos donde se decide la implantación de su voluntad, pese a la evidente resolución del enfrentamiento. La ciudad de Toledo, emblema de la lucha a favor del rito mozárabe, continúa oponiéndose a esta sentencia lo cual acaba desembocando en una segunda prueba para declarar un ganador, consistente en quemar los textos de ambas liturgias para comprobar cuál de ellos se salva, aparentemente, por gracia divina. De nuevo, resulta ser el rito mozárabe. Pese a las evidencias, don Alonso decide implantar su voluntad dejando al margen la ciudad de Toledo. El cuento finaliza con la justificación de la moraleja que acaba dando nombre al relato.

ASPECTOS FORMALES
El relato, conducido por un narrador cronista, está compuesto por dos capítulos con numeración romana de extensiones considerablemente diferentes. Los acontecimientos y escenas se suceden de manera lineal, sin presentar diálogos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Culto religioso. Moros y cristianos. Conversión religiosa. Reformas de las costumbres.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES
En el segundo de los capítulos aparece una nota al pie con referencia bibliográfica justificando históricamente el conflicto entre ambos defensores de cada una de las liturgias.

BÀRBARA BERNADÀS, ESTEFANÍA PUYO

TÍTULO. «Recuerdos históricos. El último discípulo de la escuela granadina (Episodio histórico de la vida de Juan de Sevilla)»
AUTOR. S.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 41, 43, 44 (8 de octubre de 1843; 22 de octubre de 1843; 29 de octubre de 1843), pp. 326-327, 342-344, 346-347.

ARGUMENTO

En Granada, en la víspera del Corpus de 1688, una exposición de pinturas provoca una discusión entre Atanasio Bocanegra y Enrique, uno de sus discípulos, cuando Enrique señala la mayor calidad de un cuadro de Juan de Sevilla. Bocanegra, enfadado, le espeta que se vaya a trabajar con él y entonces, embozado, Juan de Sevilla aparece y se lo lleva. Dos meses después ambos trabajan en el taller y el pintor le reprocha que ande demasiado despistado. Cuando el maestro se ausenta Enrique se asoma al jardín y conversa con Teresa, la esposa del Juan de Sevilla. Después de mostrarse su amor, y ante los remordimientos de Teresa deciden no volver a verse. Mientras conversan vuelve el pintor y Enrique aprovecha para despedirse como discípulo.

Se nos pone entonces en antecedentes de cómo surgió el amor entre ellos: una joven ingenua, un matrimonio desigual, la criada-celestina Claudia, una pasión correspondida. Prepara Claudia una entrevista nocturna de los enamorados para lograr una rica recompensa. Acude Enrique en medio de una serie de reflexiones que le muestran como un joven honrado a quien los remordimientos tanto hacia Juan de Sevilla como hacia Teresa lo llevan a vacilar mientras acude a la cita. No obstante acude, y guiado por Claudia entra en la alcoba del matrimonio. Al poco entra Teresa engañada por Claudia y al verse en tal encerrona se desmaya. Vuelta en sí, con la ayuda de Enrique, le pide que se marche cuando oyen entrar a Juan de Sevilla en la casa. Enrique huye saltando por la ventana mientras Teresa trata de detener a su marido. En la conclusión se nos informa de la marcha al Nuevo Mundo de Enrique y de su muerte, del final de Claudia quemada por bruja o en galeras, del encierro de Teresa, que no pudo convencer de su inocencia a su esposo, y del final de la escuela de pintura granadina, ya que Juan de Sevilla no quiso tomar más discípulos y con él se acabó la escuela haciendo a Enrique el «último discípulo» del título.

ASPECTOS FORMALES

El narrador es omnisciente aunque en ocasiones usa la primera persona del plural para trasladarnos en el tiempo y el espacio, hacer reflexiones morales, o para informarnos de su estado civil; y también la primera persona del singular, en ocasiones, como cuando nos habla de sus pesquisas para averiguar cómo acabaron los protagonistas de la historia, o hacer una crítica literaria al hablar del «acontecimiento que toscamente acabo de referir». Hace además hincapié en que esta es una historia «verídica». Se publicó en tres entregas. Dividida en cinco partes con título en cada una y numeración romana tras el título. En la primera entrega aparece «La Sacra familia y La Concepción»; en la segunda, «La ventana al jardín» e «Historias atrasadas»; y en la tercera, «Una calle oscura y una reja poco fuerte» y «Conclusión» (esta última en dos partes separadas por un triple espacio y una línea). La segunda parte y la tercera, donde se describe a los enamorados, se les da voz y se habla de sus encuentros, son sin duda lo mejor del cuento.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Artista/s. Amor. Matrimonio desigual. Traición. Criado/a. Celestina.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El ratón enamorado. Cuento»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 42 (15 de octubre de 1843), pp. 334-336.

ARGUMENTO
Un hombre, agotado tras un día de caza, se echa a dormir sobre la paja y poco después nota cómo un animal le husmea en la pierna. Lo agarra y resulta ser un ratón que para salvar su vida le ofrece contar su historia. Le cuenta que, tras recorrer mucho mundo, va a vivir a Estambul, al pozo de un serrallo, al que lanzan a las mujeres infieles para alimento de los ratones. El ratón se enamora de una de las mujeres y trata de defenderla contra todos y cuando la sultana es izada sube con ella. Huye del palacio y viene a dar en la orilla del mar en donde descubre el cadáver de su enamorada. El joven, en vistas de que se halla ante un ratón muy poco común, le promete que todos los días le obsequiará con un pedazo de carne.

ASPECTOS FORMALES
El cuento presenta un narrador en tercera persona que cede su voz en la mayor parte del relato al ratón, para que cuente su vida en primera persona. Lo más llamativo del relato es el tono burlesco con el que trata los más diversos temas. Así, ante la presencia de un ratón que habla dice el autor: «El joven M... de nada se admiraba; había leído además muchos cuentos fantásticos, y contestó al ratón». Cuando el ratón inicia su relato contándole que acaba de llegar de Constantinopla dice el joven M.: «... es muy de moda hablar de Constantinopla. Los minaretes de Stambul han hecho el gasto a muchos noveleros». Y un poco antes se ha hablado de un posible plagio de *Las mil y una noches*. Y conste que es un ratón cosmopolita porque también (¡qué buen romántico!) ha paseado por las orillas del Rin. Hasta del estilo afectado de los románticos se burla: «Nada hay más favorable a los pensamientos tristes que el ruido del mar, la inmensidad de las olas [...] El ruido del mar, la inmensidad de las olas, y ese no sé qué terrible que grita en la oscuridad del nocturno azulado; mis suspiros se mezclaban con una lúgubre armonía...».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Animal/es que habla/n. Parodia de la literatura romántica. Castigo. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Maravilloso. Oriental.

OBSERVACIONES
Encabezado por un grabado que muestra a un joven recostado en un montón de paja que sostiene en sus manos un ratón.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Costumbres. Un valenciano y un gallego»
AUTOR. Menéndez, Baldomero
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 46 (12 de noviembre de 1843), pp. 365-368.

ARGUMENTO

Una tarde de agosto de 1836 en un lugar cerca del puerto de Guadarrama, en Castilla la Vieja, un mulero valenciano se topa con un mozo gallego que se dirige a Madrid para conseguir trabajo. Si bien el primero es un campesino que viste correctamente y que se preocupa por descansar a la sombra de los árboles para apaciguar el tremendo calor que hace, el gallego es un tipo harapiento que camina descalzo y con prisas. El mulero le recomienda que se tome la vida con más calma y le invita a beber un poco de vino y a comer una tortilla de criadillas. Posteriormente, el gallego es recogido por el compañero que acaba de conocer con la finalidad de que llegue más pronto a la capital. Aunque el norteño no dispone de muchas monedas, este le exige al conductor del austero carromato que le ofrezca dinero. La situación se complica y se torna rocambolesca cuando el mulero, lleno de rabia, toma su látigo para intentar azotar a su desagradecido compañero. Ante esta cómica escena, aparece sorpresivamente un arriero gallego que media entre ambos con gran éxito y, por lo tanto, evita que tengan lugar más disputas. Ocho días más tarde, el mulero le ofrece a su amigo la posibilidad de trabajar ayudando en la carga y descarga del equipaje de los clientes del mesón de Pellico y este lo acepta. Finalmente, el valenciano y el gallego dejan a un lado sus pugnas y vuelven a citarse para comer de nuevo tortilla y beber unos tragos de vino.

ASPECTOS FORMALES

El relato, de extensión breve y sin división alguna, se inicia con una extensa descripción espacial de tipo costumbrista, característica que puede ampliarse al resto de la narración, dominada por un narrador objetivo, que hace uso puntualmente de la primera persona y se dirige al lector para trasladar sus reflexiones de carácter moral. Cabe añadir que, en menor frecuencia, se intercalan diálogos entre el valenciano y el gallego. Los rasgos espaciales son vigentes puesto que la acción transcurre en una determinada extensión de campo de Castilla la Vieja. No obstante, el narrador no se empeña en ser exhaustivo en la descripción del lugar puesto que otorga más importancia a los propios hechos que a los protagonistas. En lo referente a la temporalidad, las escenas ocurren durante una tarde aproximadamente, aunque, en la conclusión del relato, el narrador hace referencia a unos determinados sucesos acaecidos ocho días después. Por último, cabe añadir que la voz narrativa hace un uso notable de la comicidad en algunas acciones aisladas así como de la sátira a la hora de jugar con los clichés del valenciano y del gallego.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Generosidad. Honradez. Joven de provincias. Amistad. Reconciliación. Vida provinciana.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Humorístico. Satírico.

CARLOS MONTUFO

TÍTULO. «Costumbres. Los dos estudiantes»
AUTOR. Guillén Buzarán, Juan
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 48, 49 (26 de noviembre de 1843; 3 de diciembre de 1843), pp. 378-380, 391-392.

ARGUMENTO

En una plática entre viajeros (comerciantes, militares, estudiantes y otros oficios) de camino hacia Palencia, surge un debate acalorado sobre las mujeres y en particular sobre las cualidades (dinero, talento, gallardía, atrevimiento, etc.) que deben adornar al hombre para cortejarlas. Un hombre circunspecto, de unos setenta años y antiguo profesor de los claustros de la Universidad de Salamanca, el doctor Gómez de Alvarado, tercia en la discusión para contar, a propósito de las mujeres, una historia de la que dice haber sido testigo. El narrador cuenta así la historia de dos estudiantes de la Universidad de Salamanca de distinto carácter y disposición: don Carlos de Utrera, formal y reflexivo, y don Juan de Avendaño, superficial y atropellado. El primero, tocado por la enseñanza horaciana de Fray Luis de León, tiene en los estudios su meta; el segundo, por el contrario, es libertino y relajado tanto en la vida como en las aulas. A ambos les asiste diversa suerte con las damas, siendo este último, don Juan, un empecinado seductor que «miraba al bello sexo en su interior con el mayor desprecio, y lo consideraba solo como un mueble necesario para satisfacer sus culpables caprichos». Dos mujeres aparecen de improviso. La joven y bellísima Leonor de Silva, «de corazón tierno y sensible», sucumbe pronto a la trama seductora de Juan de Avendaño. Por su parte, Carlos cae prendidamente enamorado de una joven de distinguida familia salmantina, Ana de Castro, perdiendo a partir de aquel momento el dominio de la razón que le distinguía. Llegado el verano se produce la separación forzada de los amantes, debido a las obligaciones familiares que reclaman desde Córdoba y Trujillo a Carlos y Juan. Lo que en este es fría y desconsiderada separación, en aquel es esperanza de futuro junto a su amada. Pasa el verano y, a su vuelta a Salamanca, Juan había olvidado a Leonor, mientras Carlos parecía más enamorado que nunca de Ana. Pero a ambos les esperaba una noticia sorprendente: doña Leonor, herida por la traición de don Juan, ha ingresado en un convento, y doña Ana por su parte se ha casado con un rico hacendado, por considerarlo mejor partido que don Carlos. Hasta aquí la historia de los dos estudiantes, a la que el Dr. Gómez de Alvarado pone punto final con varias consejas morales y un aviso tendencioso para amadores: «He aquí lo que son las mujeres: aman al que las desprecia y olvidan al que las ama».

ASPECTOS FORMALES

Se superponen dos voces narrativas: un narrador principal omnisciente exterior a la historia y, en segundo término, un narrador testigo de carácter omnisciente y subjetivo. Así pues, el narrador principal delega la voz en otro narrador que nos cuenta la historia en una narración intercalada y, a partir de ella, extrae su moraleja. Solo al final el narrador principal retoma la voz para cerrar el cuento y asumir la lección de dicha moraleja. El esquema narrativo sigue el planteamiento de las consejas tradicionales.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor no correspondido. Mujer discreta. Caducidad de las pasiones.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Folclórico. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES

Todo el cuento sirve de ilustración de una conseja moral misógina.

El catálogo de Simón-Díaz repite la entrada sin autor en 1274.

JAUME PONT

TÍTULO. «Hernando de Córdoba, el veinticuatro»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 5, 6 (4 de febrero de 1844; 11 de febrero de 1844), pp. 39-40, 45-48.

ARGUMENTO
La acción se sitúa en Córdoba, en el siglo XV. Entre doña Beatriz, esposa de Hernando de Córdoba, llamado el veinticuatro, y don Jorge, comendador de Calatrava y gran amigo de la familia, surge la pasión y, aunque tratan de resistirse, finalmente sucumben durante la ausencia de don Hernando, que ha sido llamado a la corte por el rey. Toda la casa se hace voces de lo que sucede entre los amantes y solamente un criado, Rodrigo, avisa a su señor, aunque con indirectas de que haría bien volviendo. No solo no es así sino que también don Jorge acude a la corte y ante su partida, doña Beatriz le entrega como prenda un anillo que su esposo le había entregado y que no sabía que era un presente del rey. Será este anillo en manos de don Jorge el que mostrará a don Hernando su deshonra. Vuelve a Córdoba sin dejar traslucir que sospecha nada de la traición. Más tarde vuelve también don Jorge y se les une su hermano don Fernando. Don Hernando pretexta salir de caza para dejar a los amantes libres de encontrarse y vuelve por sorpresa. Mata a don Jorge, a don Fernando que se encontraba con la dama de compañía de doña Beatriz, doña Ana, a quien también mata, y a un escudero, Galindo, que les había ayudado en sus planes. Espera a que su esposa vuelva de su desmayo para facilitarle un confesor que ruega a don Hernando clemencia. Parece que sus ruegos y los de doña Beatriz le ablandan pero «se dirigió a ella pausadamente, no ya con el furor del delirio, sino con el resentimiento del honor ofendido, y la (sic) hundió en el seno un agudo puñal». Sigue después pasando a cuchillo a los sirvientes de la casa: en total aquella noche murieron quince personas. Huye a Francia pero muy pronto regresa ya que el rey le perdona porque «en aquellos tiempos era deber lavar con sangre las afrentas». Se anota al final que aún se conserva la casa del crimen y que «en las noches oscuras y silenciosas se oían lúgubres y espantosos gemidos».

ASPECTOS FORMALES
El cuento está narrado con agilidad y cierta fuerza por una tercera persona omnisciente. Llama la atención la preparación de la venganza, el dibujo del carácter de don Hernando, «prudente» lo llama en más de una ocasión el narrador, y la frialdad con que mata. El Rey tiene un doble papel: es quien, sin saberlo, descubre a don Hernando la infidelidad de doña Beatriz, y es quien sanciona como justos los hechos ya que «no dio importancia al caso y sin que lo hubiera solicitado, concedió el perdón a don Hernando».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Adulterio. Deshonra. Venganza. Crimen.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES
Según Marcelino Menéndez Pelayo el autor sea muy posiblemente Luis Mª Ramírez de las Casas Deza, autor de uno de los relatos del volumen *Tradiciones cordobesas. Colección de leyendas históricas y fantásticas, en prosa y verso, escritas por varios literatos cordobeses* (Imprenta de D. R. Arroyo, Córdoba, 1863, I, pp. 9-40) sobre el mismo asunto. Sin embargo, la leyenda de este volumen

dedicada a este asunto por el colaborador en el *Semanario* es en verso. Es la misma leyenda que Lope de Vega trata en su obra «Los comendadores de Córdoba».

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Leyenda histórica. El alcaide del castillo de Cabezón»
AUTOR. López Martínez, Miguel
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 8, 9, 11 (25 de febrero de 1844; 3 de marzo de 1844; 17 de marzo de 1844), pp. 62-64, 70-71, 85-86.

ARGUMENTO

Don Enrique, conde de Trastámara, hijo natural de don Alfonso el Vengador y de doña Leonor de Guzmán, ha abrazado la causa del rey de Aragón para vengarse de su hermano. Mientras el cardenal Boloña media para que cesen las hostilidades, don Enrique se mantiene firme en la defensa del castillo de Cabezón frente al ejército castellano comandado por el rey don Pedro el Cruel. Tras triunfar en la defensa del castillo, donde se distingue el doncel y trovador Peláez, el alcalde don Enrique somete a este a la última prueba para ganarse la mano de su hija Inés: ir a guerrear contra las huestes del rey de Castilla. Lo acepta Peláez, no sin antes regresar furtivamente por la noche al castillo para despedirse de su amada. Ya en el castillo, el joven trovador descubre que los escuderos venidos de Francia para ayudar a don Enrique tienen la intención de entregar el castillo al rey don Pedro. Peláez sale en defensa de don Enrique y sofoca la sublevación, en la que doña Blanca y su amada Inés están a punto de perecer a manos de los traidores. Tras ser estos castigados, se celebran las bodas del valiente Peláez y doña Inés.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se divide en cuatro capitulillos, encabezados por números romanos, y una breve conclusión. Aunque no responde a ninguno de los recursos formales característicos de la leyenda, como recoge el título incide en el motivo legendario de un hecho histórico concreto. El espacio histórico se centra en uno de los lances de la guerra entre Aragón y la Castilla de don Pedro el Cruel. Varias escenas se concatenan en función de la acción dramática: la mayoría de ellas tiene lugar en el castillo de Cabezón y el resto en el seno del ejército o la corte del rey don Pedro. La narración es lineal y el narrador omnisciente, con un notable predominio de los diálogos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Lealtad. Traición. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario. Sentimental.

JAUME PONT

TÍTULO. «Crónicas de Castilla. Albar Núñez, conde de Lara»
AUTOR. López Martínez, Miguel
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 13, 15, 16 (31 de marzo de 1844; 14 de abril de 1844; 21 de abril de 1844), pp. 99-100, 119-120, 122-123.

ARGUMENTO
Tras renunciar doña Berenguela al gobierno de Castilla a favor de don Álvaro Núñez, conde de Lara, este prosigue en sus intrigas cortesanas ayudado por Garci Lorenzo, ayo del rey. Con conspiraciones de todo tipo aparta primero al mayordomo del rey don Pablo Girón y se gana después la confianza del jovencísimo monarca Enrique I. El nuevo gobernador de Castilla convence entonces al rey don Enrique I y, con varias astucias de por medio, consigue que pida en matrimonio a la también jovencísima doña Malfada (sic), hermana del rey de Portugal don Alfonso. Las nupcias reales se celebran según el ambicioso plan de don Álvaro Núñez. Pero, para su pesar, don Álvaro se ha enamorado perdidamente de la reina Malfada. El de Lara intenta seducirla sin éxito, pero doña Malfada reacciona con firmeza, amenazándole con poner al corriente de tan grave asunto al Rey y a Castilla. Pero por aquel entonces, doña Berenguela ha avisado al Pontífice del enlace entre don Enrique y doña Malfada, solicitando que el matrimonio sea declarado nulo por ser los contrayentes «parientes en grado prohibido». Examinada la solicitud, Inocencio III declara sin efecto el enlace. Doña Malfada, puesta en evidencia y engañada, da cumplida noticia a su hermano Alfonso de la maquinación llevada a cabo por el conde de Lara. Pero este no cede en sus pretensiones amorosas para con la bellísima Malfada. Cuando don Álvaro Núñez, en un acto desesperado se propone raptar a la dama portuguesa, una celada urdida por el rey don Alfonso y su desconsolada hermana, pone fin a la felonía de don Alvaro Núñez. Malfada decide ingresar en un convento.

ASPECTOS FORMALES
El cuento se divide en tres capítulos marcados con números romanos, incluyendo el último un aparte final en el que se da noticia de la decisión de la infanta Malfada. La estructura del acontecer es lineal, acomodándose la sucesión del tiempo de la narración a las distintas escenas y los cambios espaciales correspondientes: la corte castellana y el desplazamiento final hacia la corte portuguesa. El narrador omnisciente hace abundantes observaciones: algunas de ellas inciden en el lado existencial o sentimental de la intriga amorosa; otras, las más abundantes, interesan sobre todo al contexto histórico del cuento y su detallada pormenorización.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor no correspondido. Codicia. Traición. Adulterio. Rapto. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES
Cabe precisar que la heroína del cuento, Malfada (sic), no es otra que Mafalda de Borgoña y de Barcelona, infanta de Portugal y reina de Castilla. Falleció en 1256 tras hacerse monja y fundar la Abadía de Arouca. Fue beatificada en 1793 por Pío VI.

JAUME PONT

TÍTULO. «Un bárbaro y un barbero»
AUTOR. *Un aficionado lugareño*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 32, 33 (11 de agosto de 1844; 18 de abril de 1844), pp. 254-255, 259-260.

ARGUMENTO
La primera parte del relato refiere la leyenda, según la cual un barbero de Madrid se habría dedicado durante mucho tiempo a asesinar, cortándoles el cuello, a sus clientes más gordos. Los cadáveres, que luego caían por una trampilla situada en la misma barbería, eran convertidos en salchichas por dos ayudantes extremeños. Las dos siguientes partes narran cómo Asensio Móstolo —conocido como «el tío Pan de boda», dada su profesión de panadero ambulante— queda tan fuertemente impresionado por la historia que coge miedo a los barberos. Un día que, desde su pueblo, se acerca a Madrid para vender pan y, de paso, realizar algunas gestiones con su abogado, no tiene otro remedio que entrar en uno de estos establecimientos y solicitar un afeitado. Como el barbero se da cuenta de la aprensión de Móstolo, le gasta una broma al preguntarle por la calidad de su sangre; en respuesta, el tío Pan de boda huye despavoridamente de la barbería. A partir de ese día, no deja que otra persona lo afeite más que su mujer, cosa que ella hace hasta el día de su muerte. Luego, Asensio Móstolo ingresa en la orden de los capuchinos, evitando así que nadie se acerque nunca más a su barba... y a su garganta.

ASPECTOS FORMALES
El relato se divide en tres partes numeradas. El narrador es omnisciente (con omnisciencia selectiva en las partes II y III, donde el narrador presenta focalización interna, al asumir la perspectiva del personaje principal: Asensio Móstolo). Aparecen algunos monólogos interiores, que dan cuenta de la conciencia del protagonista, y en la última parte tiene cierto desarrollo una escena dialogada entre Asensio Móstolo y el barbero. El texto destaca por su comicidad, no solo por el tipo de situaciones descritas, sino también por el lenguaje empleado, bastante retórico y que combina dichos populares, palabras de argot, cultismos, refranes y expresiones latinas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Miedo. Rústico.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista.

OBSERVACIONES
Con relación a los otros relatos pertenecientes a *Un aficionado lugareño*, en este el componente costumbrista es menos pronunciado, disfrutando la narración de un mayor protagonismo. El relato parte de la leyenda popular del barbero asesino y el pastelero de carne humana, extendida en Europa a partir de principios del siglo XIX y que da origen, por ejemplo, al célebre cuento «Sweeney Todd» (1846), cuya autoría suele atribuirse al inglés Thomas Prest. Simón-Díaz, en su catálogo, anota mal la fecha de la revista: no es 1847, sino 1844.

ANA CASAS

TÍTULO. «Amalia»
AUTOR. Villanueva, Luis
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 28, 29, 31 (12 de mayo de 1844; 19 de abril de 1844; 26 de abril de 1844; 2 de junio de 1844; 9 de junio de 1844; 22 de junio de 1844; 30 de junio de 1844; 14 de julio de 1844; 21 de julio de 1844; 4 de agosto de 1844), pp. 149-152, 154-156, 163-164, 171-172, 180-181, 200, 207-208, 224, 231-232, 246-248.

ARGUMENTO

Amalia vive felizmente en Alicante con su familia; no obstante, el padre pierde su trabajo y se trasladan a Madrid. En la capital, Amalia y su hermano José quedan tempranamente huérfanos: primero enferma su padre y al cabo de poco tiempo, su madre. Los jóvenes son acogidos por su tía Tomasa, hermana de su madre.

Amalia es muy bella y se enamora de Julio, pero su tía les prohíbe verse. Tomasa es muy ambiciosa y persigue que su sobrina se enamore de un marqués que la pretende y que tiene mucho dinero. La muchacha rechaza en varias ocasiones al marqués hasta que la tía Tomasa, a cambio de dinero y objetos de valor, vende su virtud. Cuando José y Julio saben que Amalia ha sido ultrajada por el marqués, deciden retarlo. En el duelo muere José y el aristócrata huye de España. Julio decide desaparecer de la vida de su enamorada hasta que no repare su honor. Amalia no sabe por qué José y Julio han desaparecido, pero lo sospecha. Cuando el marqués regresa a Madrid, Julio lo desafía a un duelo y el aristócrata muere. El noble le deja su herencia a Amalia y Julio y la joven por fin pueden vivir su amor.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se estructura en nueve capítulos y una conclusión. El relato se publica fragmentado (en diez entregas) y no siempre se inicia con un capítulo nuevo, sino que sigue el hilo argumental de la anterior publicación. El primer capítulo correspondería a la introducción, los otros siete, al nudo, y el último, con la conclusión, al desenlace.

El narrador es omnisciente, con un punto de vista que no siempre es objetivo, como cuando incluye alguna reflexión moral. En «Amalia» destaca la narración sobre la descripción y el diálogo. La acción del relato transcurre en Madrid en la primera mitad del siglo XIX.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rivalidad amorosa. Deshonra. Viejo enamorado. Duelo. Amor.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «La loca de Roupar»
AUTOR. Vicetto y Pérez, Benito
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 29 (21 de julio de 1844), pp. 227-228.

ARGUMENTO
Clara y Jacobo están enamorados. La joven es hija de un rico labrador y el muchacho es un pastor de la comarca. Un día en el que los amantes se encuentran, aparece el padre de Clara y apuñala a Jacobo. El padre de Clara es ahorcado en La Coruña y la muchacha pierde para siempre la razón.

ASPECTOS FORMALES
Externamente el relato no presenta división alguna; no obstante, el cuento tiene dos partes diferenciadas: la primera es la descripción del valle de Roupar y la segunda es la que narra la historia de Clara y Jacobo. La voz del relato es la de un narrador omnisciente que en ocasiones se dirige al lector en segunda persona del plural. Predomina la descripción por encima del diálogo. La acción transcurre en Galicia, en el valle de Roupar en un tiempo indeterminado.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Crueldad. Muerte violenta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «Un sueño en el teatro»
AUTOR. Sanz, Eulogio Florentino
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 35, 36 (1 de septiembre de 1844; 8 de septiembre de 1844), pp. 280, 286-288.

ARGUMENTO

En un paseo nocturno, un hombre es asaltado por un desconocido y conducido a un salón gótico del siglo XV. Escondido detrás de unas cortinas, contempla una escena en la que don Lope de Acuña y su fiel escudero Fortún conversan alrededor del fuego de una chimenea sobre las intrigas palaciegas del rey don Juan II y su condestable don Álvaro de Luna. Entre la plática y la llamada del sueño, don Lope y su escudero creen oír ruidos detrás de uno de los tapices de la estancia. De inmediato, se abalanzan sobre el bulto escondido y lo golpean con inusitada furia repetidas veces. Cuando el agredido cree desfallecer en su último aliento, se despierta sano y salvo en la butaca del teatro del Príncipe. Todavía aturdido por los rigores de aquella pesadilla, se le acerca un señor, a la sazón el traductor de la obra representada, recriminándole con ironía su deserción desde la segunda escena de la obra teatral que acaba de finalizar. A partir de este momento se desencadena entre ellos una animada conversación sobre varios temas teatrales a la moda. El traductor pondera la superioridad del drama romántico, su ramillete de escenas sin fin, los cambios de lugar, tiempo y acción, las bondades de las traducciones y de los traductores, etc. Su interlocutor le interrumpe para ponerle al corriente de los pormenores del sueño que ha tenido durante la función. El traductor se muestra tan entusiasmado con la historia que acaba de oír que no puede por menos que animar al factor de aquel sueño a que lo escriba según los dictados a la moda: un drama, una novela histórica... Y como, a tal fin, juzga decisivo que el soñador dé continuidad y remate a su sueño, le regala un billete para la representación de otra de sus traducciones del francés, que tendrá lugar en el mismo teatro del Príncipe dentro de ocho días. El traductor, entusiasmado, anticipa las excelencias dramáticas del evento: treinta y seis cuadros, prólogo, epílogo, apéndice, siete catástrofes, entre otras muchas sutilezas. Nuestro soñador da su conformidad y le asegura que, a falta de cama inspiradora, lo intentará dentro de ocho días sobre una luneta del teatro del Príncipe.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se estructura en dos partes perfectamente diferenciadas: la historia que corresponde a la anécdota del sueño y su desarrollo (siglo XV durante el reinado de Juan II), y, en segundo término, la vuelta a la realidad en el espacio del teatro del Príncipe (presumiblemente el tiempo de la escritura del cuento, 1844). La voz corresponde a un narrador omnisciente, aunque la intensidad de los diálogos predomina sobre la voz narrativa. Se distinguen asimismo, en función de la relación espacio-tiempo y sueño-realidad, tres escenas: la escena del rapto, el sueño en sí mismo y la conversación en el teatro del Príncipe. Impulsado por la ironía crítica que preside la segunda parte de la historia (incluido el recurso del sueño), el final del cuento bien puede decirse que funciona a modo de moraleja satírica sobre las arbitrariedades y abusos del drama romántico.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Sueño.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico. Satírico.

JAUME PONT

TÍTULO. «El castillo de Gauzón. Episodio medieval»
AUTOR. Caunedo, Nicolás Cástor de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 46 (17 de noviembre de 1844), pp. 366-367.

ARGUMENTO

Elvira, la virginal heredera del castellano de Gauzón, antigua residencia de los reyes de Asturias, está a punto de casarse con el noble Alfonso de Benavides y el castillo se engalana para la ocasión. El padre Mauro, capellán de la casa desde hace muchísimos años, ha de oficiar los esponsales. Mauro es un sabio con fama de santo, pero torturado, propenso a la melancolía y perdidamente enamorado de Elvira. Consumido por la lujuria, ha confesado a la joven su pasión sacrílega sin obtener lo que buscaba. Poseído por los celos, en el curso de la ceremonia nupcial Mauro envenena a los jóvenes esposos con la hostia consagrada y se suicida.

ASPECTOS FORMALES

La narración, introducida por una cita de Lord Byron, está estructurada en cuatro capitulillos indicados con numeración romana. Comienza *in medias res* con un parlamento del castellano de Gauzón, que ordena preparar las bodas de su heredera, y luego retrocede en el tiempo para contar el origen del conflicto. El narrador es omnisciente y explora la conciencia del cura lujurioso, que se explaya en un soliloquio trágico. Una voz autorial comenta el relato, que se apoya eficazmente en la elipsis. La acción se sitúa en un momento indeterminado de la Reconquista y tiene por único escenario el castillo de Gauzón, que adquiere un singular protagonismo en las descripciones del primer capítulo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Mujer angelical. Clérigo. Amor. Sacrilegio. Celos. Crimen pasional.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario. Religioso.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «El triunfo del Ave María»
AUTOR. Caunedo, Nicolás Cástor de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 8 (23 de febrero de 1845), pp. 57-60.

ARGUMENTO

En la fase final de la guerra civil de Granada, las fuerzas de los Reyes Católicos son víctimas del desánimo y de las epidemias. Un incendio ha asolado el real y doña Isabel, para levantar los ánimos, ordena edificar la ciudad de Santa Fe. Así las cosas, la noche del 8 de diciembre de 1491 el valeroso moro Tarfe se adentra en el real cristiano y clava una lanza con una prenda de su dama, la bella Zaida, en la tienda de la Reina. Muchos caballeros cristianos tratan de alcanzarlo, entre ellos Hernando del Pulgar, pero no lo consiguen. Para vengar el agravio del moro, una noche de tormenta, un grupo de caballeros cristianos, con el valeroso Hernando del Pulgar a la cabeza, burlan al centinela de Granada, clavan en la puerta de la mezquita un pergamino con las palabras del Ave María e incendian los edificios colindantes. Poco después, amanece en Sierra Nevada cuando Tarfe irrumpe en el real de Santa Fe y arroja su manopla de hierro en señal de desafío. El joven paje Garcilaso de la Vega, todavía adolescente, pide permiso al rey Fernando para enfrentarse al moro. El rey no se lo otorga, pero Garcilaso se salta la prohibición, vence a Tarfe en combate singular y muestra la cabeza del infiel a los cristianos. Por su valor, el rey lo arma caballero y le da por divisa el Ave María. La narración se cierra con una reflexión sobre los orígenes asturianos de la familia de este Garcilaso de la Vega, de la que dice descender el autor, Nicolás Cástor de Caunedo.

ASPECTOS FORMALES

La narración se divide en cuatro capítulos numerados en romanos, que combinan relato y escena. El conjunto descansa en un narrador omnisciente muy subjetivo, que continuamente hace gala de su patriotismo y de su cristianismo. El narrador ofrece un cuadro histórico-caballeresco completo en cada uno de los capítulos, que se suceden con criterio más poético que narrativo, a pesar de que estén unificados por el orden cronológico y por una sutil y casi elíptica relación de causa/efecto. Monólogo interior, estilo directo y presente histórico actualizador caracterizan también este cuento, que se cierra con un excurso contemporáneo sobre la genealogía del autor. Ese comentario digresivo final cumple una función de coda.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. La Reconquista. Moros y cristianos. Venganza. Duelo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES

Dos grabados ilustran el relato. El primero representa a Garcilaso de la Vega, cubierto por la celada y lanza en ristre, embistiendo al moro Tarfe y el segundo es un retrato cortesano de este Garcilaso de la Vega. La narración noveliza un episodio histórico-legendario de la guerra de Granada que tiene como fuente el capítulo CXXXIII de la *Crónica de los Señores Reyes Católicos Don Fernando y Doña Isabel de Castilla y Aragón* de Hernando del Pulgar y el romance de Lucas Rodríguez, «Cercada está Santa Fe», publicado en *Historia de los bandos de los Zegríes y Abencerrajes*,

de Ginés Pérez de Hita (1595). Este romance, fundamento también de la comedia *Los hechos de Garcilaso de la Vega y el moro Tarfe* de Lope de Vega, fue recogido por Agustín Durán y por Wolf.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Gracias de la infancia»
AUTOR. Alarcón y Fernández Trujillo, Luis
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 16 (20 de abril de 1845), pp. 124-125.

ARGUMENTO

León promete a su amigo Enrique presentarle al ilustre D. F., al que aquel desea conocer dada su fama de persona instruida y educada. La visita tiene lugar al día siguiente, aunque al estar D. F. ausente, los dos hombres son recibidos por la señora de la casa. También están presentes los dos hijos de la pareja, un niño y una niña de apenas seis años, que, además de importunar a Enrique, acaban por romperle el reloj, abollar el bastón, estropear el sombrero y pisotear el gabán y la esclavina. Cuando abandonan la casa, León, muy avergonzado, dice a Enrique que renuncia a presentarle a la señora de G., cuya visita quedaba pendiente, porque a la casa de esta también iba a acudir la mujer de D. F. con sus hijos.

ASPECTOS FORMALES

El narrador es omnisciente, con abundantes comentarios autoriales. Se trata de un cuento de fuerte contenido doctrinal, pues la moraleja queda explicitada al final del relato cuando el narrador observa que las tres quintas partes de las casas de Madrid carecen de educación, sin importar la edad de sus miembros o la clase social a la que estos pertenecen. El desarrollo de la acción es lineal y se aprecia una notable condensación de las coordenadas espacio-temporales.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Apariencias. Educación. Reforma de las costumbres.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista.

ANA CASAS

TÍTULO. «A una mariposa»
AUTOR. Mestre y Marzal, Carlos
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 24 (15 de junio de 1845), pp. 187-188.

ARGUMENTO
«A una mariposa» oscila entre la meditación y el relato. El narrador reflexiona, a partir de la observación de una mariposa, sobre la fugacidad de la vida y evoca la pérdida del amor. Consciente de la caducidad de la belleza, advierte al lepidóptero de que la fatalidad acabará destruyendo su hermosura y su felicidad. Aun así, matiza, él siempre será más desgraciado que la mariposa: «si una flor se marchita, otra rasga su capullo y te convida con su fragancia; pero yo si pierdo a mi bella, soy infeliz, porque Dios no crio otra tan hermosa ni tan amable como ella...»

ASPECTOS FORMALES
El texto se sustenta en las divagaciones de un narrador protagonista cuyo pensamiento oscila entre el presente y un pasado ciertamente vago. No hay marcas temporales ni espaciales que permitan dotar a sus reflexiones de un contexto concreto.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Paso del tiempo. Naturaleza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
Grabado.

BÀRBARA BERNADÀS, ESTEFANÍA PUYO

TÍTULO. «Sobre ellas ando»
AUTOR. Alarcón y Fernández Trujillo, Luis
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 25 (22 de junio de 1845), pp. 196-197.

ARGUMENTO
El relato refiere varias situaciones. En la primera, la duquesita de Rioso pregunta a su criada qué tal le queda el prendido de terciopelo azul que lleva en el cabello, a lo que esta —a pesar de la evidente fealdad de la señora— responde que nunca la ha visto más hermosa; halagada, la duquesita regala a su doncella una sortija. En la segunda escena, Don Martín comunica a Onaila que le ha sido adjudicada una secretaría gracias a sus contactos con el Ministro; Onaila, agradecido, regala luego a don Martín una escribanía de plata. La tercera situación la protagoniza Clara, que prosigue sus relaciones con Julio, su amante, mientras accede a casarse por interés con don Claudio; el ya marido no sospechará nunca de su esposa, a la que creerá un dechado de virtudes. Al final, tras exponer el narrador su desconfianza en los zapateros y sastres de Madrid, refiere el caso de un amigo suyo que tuvo que reclamar hasta ocho veces el arreglo de unas botas.

ASPECTOS FORMALES
El relato se divide en tres partes claramente diferenciadas: la introducción, donde el narrador reflexiona irónicamente acerca de la necesidad de la mentira; el nudo del relato, en el que se refieren tres escenas que ilustran lo anterior; y, por último, la conclusión didáctica (moraleja), que incluye un nuevo ejemplo que viene a reforzar el axioma del relato. El narrador es omnisciente y con frecuencia apela al lector. Se trata de un texto escasamente narrativo, en la frontera con el artículo de costumbres, organizado en escenas, haciéndose evidente la discontinuidad espacial y temporal.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Mentira. Reforma de las costumbres.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista.

OBSERVACIONES
En el número siguiente de la revista (26, 29 de junio de 1845, p. 208) aparece una fe de erratas, con algunas correcciones al «artículo».

ANA CASAS

TÍTULO. «Edita, la del cuello del cisne. Balada»
AUTOR. Balaguer i Cirera, Víctor
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 25 (22 de junio de 1845), pp. 198-199.

ARGUMENTO
En la abadía de Novedstall, situada en la cumbre de un monte, se encuentra Edita, cuyo canto, al son del laúd, rompe el silencio de la noche. La voz melodiosa interroga a la aurora por la ausencia del amado. Inesperadamente este se presenta en la estancia y le comunica que ha de partir para luchar contra el normando Guillermo el Bastardo, que quiere arrebatarle el trono de Inglaterra. Presiente que va a morir en la batalla, como así sucederá. Edita encuentra su cadáver y fallece de tristeza a su lado.

ASPECTOS FORMALES
El texto está dividido en cinco capítulos marcados con números romanos. El narrador, ante las ruinas de una abadía, evoca con una prosa lírica una antigua historia amorosa que allí ha tenido lugar. A la descripción poética inicial, le sucede un canto de tono trovadoresco y una escena dramática entre los amantes.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Guerra. Locura amorosa. Mujer angelical. Naturaleza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Sentimental.

OBSERVACIONES
Es una balada en prosa con un mínimo núcleo narrativo.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Stellina. Balada»
AUTOR. Vicetto y Pérez, Benito
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 30 (27 de julio de 1845), pp. 239-240.

ARGUMENTO
Cerca de Génova, en el castillo de San Giovanni vive el conde Rugiero con su hermosa hermana Stellina. La muchacha está enamorada de Leoncio, un trovador, y planean escaparse juntos. Los enamorados huyen de madrugada en barca. El conde los ve, llega nadando hasta ellos y con la espada mata a Leoncio. Stellina regresa con su hermano al castillo y enloquece.

ASPECTOS FORMALES
Desde el punto de vista formal, esta breve narración aparece sin divisiones y es presentada desde la óptica de un narrador omnisciente. Predomina la descripción con un lenguaje poético. La acción transcurre en un castillo de Génova en la Edad Media.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Crueldad. Muerte violenta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «¡Delirio!»
AUTOR. V.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 37 (10 de septiembre de 1845), pp. 294-295.

ARGUMENTO
Son las palabras de un joven que no creía en el amor. Un día ve a una joven y cae enamorado de ella: la busca, le escribe... y, aunque ella no le corresponde, hasta puede decirse que se burla de él, no pierde la esperanza de que tal vez al leer «estas líneas de delirio» pueda amarlo.

ASPECTOS FORMALES
El narrador es la voz en primera persona del protagonista. Está lleno de exclamaciones ya desde el título, y sobre todo en la segunda mitad del cuento cuando ya está enamorado apasionadamente: muy romántico en las formas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor no correspondido.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El trovador y la infanta. Novela»
AUTOR. López Martínez, Miguel
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 10, 12, 13, 14, 15, 16 (8 de marzo de 1846; 22 de marzo de 1846; 29 de marzo de 1846; 5 de abril de 1846; 12 de abril de 1846; 19 de abril de 1846), pp. 76-78, 93-95, 100-102, 109-111, 115-117, 124-127.

ARGUMENTO
La infanta doña Catalina, hermana del rey don Juan II, y su inseparable dueña Mari-Barba están ambas enamoradas del apuesto trovador Manrique. Pero el corazón de este pertenece a la Infanta, la cual recela a un tiempo de Mari-Barba y de su apasionado galán. Un cuarto personaje aparece en escena: se trata del infante don Enrique, quien pretende también a doña Catalina y, al mismo tiempo, alberga la esperanza de sustituir a don Álvaro de Luna en la privanza del Rey. En dicha coyuntura, Mari-Barba y don Enrique deciden aliarse para conseguir sus propósitos. Entretanto, el Infante derriba por fin a don Álvaro de Luna de su privanza y le sustituye en la gobernación de Castilla. Tras varios lances, engaños y malentendidos provocados por Mari-Barba con el fin de alejar a Manrique de doña Catalina, esta decide, desesperada, acceder al matrimonio del malvado infante don Enrique en el castillo de Talavera. Celebradas las nupcias, el trovador Manrique descubre el engaño de Mari-Barba y el Infante. Sin embargo, aquella gloria del tirano se anuncia efímera: el rey don Juan II rompe la prisión a la que había sido sometido y, juntando a sus parciales en el castillo de Montalbán, decide el asalto a las huestes del traidor. El cuento termina con estas palabras: «Mari-Barba perdió la razón con la esperanza. Y la Infanta y Manrique, ¿se vieron alguna vez en adelante? No lo sabemos».

ASPECTOS FORMALES
Aunque debido a la indeterminación del género propia de la época el cuento lleva el subtítulo de «novela», la verdad es que la narración no pasa de ser un cuento extenso. El tiempo de la historia se centra en las intrigas cortesanas en la corte del rey Juan II de Castilla. El tiempo de la narración es lineal, mientras el espacio se traslada de la Corte al castillo de Talavera en la escena final. Abundan los diálogos, tantos como espacio ocupa la voz del narrador. El narrador omnisciente interviene en numerosas ocasiones y con observaciones de todo tipo sobre la intriga amorosa, el marco histórico y el carácter de los personajes.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rivalidad amorosa. Codicia. Celos. Conspirador. Traición.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Sentimental.

OBSERVACIONES
Cada una de las seis entregas se ilustra con un grabado que glosa acciones puntuales de la intriga. Los que van firmados corresponden a Sáinz, Castelló y C. V.

JAUME PONT

TÍTULO. «Cuento. La iglesia subterránea de San Agustín en Tolosa»
AUTOR. Escalante, Juan Antonio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 21 (24 de mayo de 1846), pp. 164-167.

ARGUMENTO

En la época de la guerra de los albigenses, vivía en la abadía de S. Saturnino un monje que se distinguía por su saber. Un día en que sondeaba una pared, descubrió un pasadizo secreto que llevaba a través de unas galerías hasta el recinto pavoroso de una antigua iglesia subterránea, cuyo pavimento lo cubría un lago de aguas negras. Guardó en secreto su descubrimiento, pero en una de sus visitas nocturnas se encontró a la entrada con un sobrino suyo, que parecía aguardarle. Temeroso de que descubriera el recinto misterioso, el monje le entregó sus ahorros para que rescatara a un hermano suyo, preso en la guerra. Cuando al cabo de unos días regresa el joven, le invita a visitar el misterioso subterráneo. Al llegar al lago, le pregunta por el destino del dinero, descubriendo que lo había dilapidado en el juego. En un arrebato lo lanza entonces al agua, sin percatarse de que su víctima portaba las llaves de la entrada, por lo que el monje quedó sepultado por vida en dicho lugar.

ASPECTOS FORMALES

El cuento no presenta divisiones por capítulos. El narrador objetivo utiliza el recurso de un sujeto que ha transmitido el relato. La acción discurre de manera lineal, con detalladas descripciones de unos pasadizos subterráneos terroríficos. Prima la narración sobre el diálogo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Terror. Secreto. Jugador. Crimen. Muerte violenta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Macabro. Religioso.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Dos almonedas en una. Escenas contemporáneas»
AUTOR. Ramírez de Losada, Nicolás
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 30, 32, 33 (26 de julio de 1846; 9 de agosto de 1846; 16 de agosto de 1846), pp. 238-240, 254-250, 260-262.

ARGUMENTO
El narrador evoca la amistad fraternal que compartió con el meditabundo Eduardo durante sus tiempos de estudiante en Toledo. La relación se rompió cuando el amigo tuvo que abandonar la ciudad, pero nunca dejó de preguntarse qué fue de él. Un día, en Madrid, llega a sus manos una carta donde se le apremia a visitar un hediondo cuarto. Allí se reencuentra con Eduardo, quien vive, acompañado de su madre, en la miseria. El amigo le explica cómo, cuando su padre falleció, viajó hasta la Corte en busca de un destino y cómo la falta de contactos le condenó a la pobreza. Hastiado, Eduardo le pide que venda todos sus libros; con el dinero, comprará los enseres necesarios para hacerse limpiabotas. El narrador pone un anuncio en el *Diario de Avisos* y recibe la visita de un extravagante individuo que, conmovido, le regala cuatro mil reales. Eduardo comparte el dinero con el narrador y este decide mudarse al cuartucho y dedicarse al mismo oficio.

Al día siguiente, en el *Diario de Avisos* aparece un anuncio que reza ahora: «se hacen dos almonedas en una». El cuento se cierra con la apostilla de otro narrador que afirma haber recibido este relato para publicarlo en el *Semanario Pintoresco Español*; así lo hace, con la convicción de que si a los amigos se les da bien limpiar botas, «no les habrá de faltar algunos aprendices, según el aspecto que van tomando muchas carreras... ¡¡Oh tiempos de civilización y de las luces!!...».

ASPECTOS FORMALES
El relato está dividido en tres capítulos (llamados «artículos») que se corresponden con cada una de las entregas del texto. Cuenta con un narrador protagonista, si bien Ramírez de Losada añade una apostilla donde comparece otro narrador que afirma reproducir el cuento por indicaciones del desconocido que se lo envió.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amistad. Joven de provincias. Miseria. Nepotismo. Inutilidad del estudio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Satírico.

OBSERVACIONES
Grabados.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Escenas populares. Los bandoleros de Andalucía»
AUTOR. Azara, Juan Manuel de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 44, 45 (1 de noviembre de 1846; 8 de noviembre de 1846), pp. 347-350, 356-358.

ARGUMENTO

En marzo de 1828 el narrador inicia un viaje a Córdoba con su hermano, debido a la enfermedad de este último, que se alarga hasta Málaga y Cádiz con el fin de completar la cura con baños de mar. En el mes de junio se disponen a viajar hasta Cádiz y se desvían del camino, pues tienen que pasar a buscar a Antonia, la hermana de la cuñada del narrador. Se detienen en un mesón para descansar y tomar fuerzas pues quieren volver al camino a la una de la madrugada para evitar el calor. En el mesón entablan conversación con un corro de hombres entre los que llama la atención del narrador un majo con mirada avispada. Se enteran entonces de que hay una partida de bandoleros comandados por José María, que asalta a los caminantes. Sin embargo, está a punto de llegar el capitán Roque Comares, que conoce muy bien al bandolero, con el fin de acabar con la banda. En ese momento, el majo muestra cierta inquietud y hace ademán de irse. Llega entonces don Roque Comares que parece reconocer al majo. Este le enseña su documentación y le advierte que se conocen de hace años, cuando en la feria de Mairena el capitán le ganó una partida de cartas. El majo resulta ser Juan Serrano, corredor de trigo, que se despide atentamente de todos.

Poco después los viajeros suben al coche camino de Écija. Al poco tiempo son detenidos por una partida de bandoleros que desvía el carruaje hacia un olivar. El jefe de la banda, un bandido de porte feroz, manda atar al narrador y a su hermano, y enseguida se dan cuenta de que la criada del mesón y el zagal que los acompañan estaban conchabados con la partida. Los bandoleros desvalijan las maletas y empiezan a beber vino. Poco después se juegan a las cartas a Concha, la cuñada del narrador, y a Antonia, su hermana, sin que ninguno de los dos varones pueda hacer nada para evitarlo. En el momento en que se disponen a violar a Antonia aparece José María que resulta ser Juan Serrano. El capitán, encolerizado, advierte a sus hombres de que «la partida de José María no viola mujeres ni maltrata a los hombres» y da muerte al jefe de la banda por haber emborrachado a sus hombres y conducirles a la maldad. A continuación, ordena liberar a los rehenes, devolver todas las pertenencias y que huyan los bandoleros. Poco después, los ocupantes del coche se encuentran con el capitán Comares. Las víctimas de los bandoleros dicen a Comares que les han asaltado tres rateros y que Juan Serrano les ha salvado. Don Roque le tiende la mano y, a continuación, señalan en dirección opuesta al sentido en el que han huido los otros bandoleros. Finalmente, los viajeros llegan felizmente a Écija, tras una inaudita aventura.

ASPECTOS FORMALES

El narrador protagonista, que refiere los acontecimientos en primera persona, indica al iniciar su relato que lo que se va referir no es novela ni cuento, sino una «aventura», cuya estructura es un viaje. El bandolero bien podría ser José María el Tempranillo, aunque no hay detalle alguno que sirva para refrendar esta hipótesis. Gracias a las diferentes descripciones del bandolero se consigue crear una imagen enigmática del personaje

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Bandolerismo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. De aventuras.

OBSERVACIONES
Grabado.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Fantasía. El pájaro en noviembre»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 45 (8 de noviembre de 1846), pp. 358-360.

ARGUMENTO
En un cementerio durante «el día de los muertos» se encuentra una joven arrodillada ante la tumba de otra muchacha llamada Julia que parece ser la novia de su ahora amante. Habla con ella para interpelarla sobre la muerte, quejarse de la vida, de la inconstancia e ingratitud de los hombres y le pide que la lleve con ella. En la lápida se ha posado un pájaro que, acabada la imprecación de la joven, alza el vuelo y a ella le parece un alma a la que pide que interceda ante Dios por todos los hombres.

ASPECTOS FORMALES
El narrador es una tercera persona omnisciente, aunque buena parte del cuento está en boca de la joven que habla ante la tumba de Julia, así que se transforma en una primera persona. El hilo narrativo que sostiene el relato, que contiene sobre todo la ambientación tópica romántica y la confesión de la joven, es muy leve, y se sustenta por la continua repetición por parte del narrador del momento en el que ocurre la escena: «el día de los muertos».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Muerte. Tristeza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Macabro. Moral.

OBSERVACIONES
Va acompañado de un grabado de Castelló que muestra a la Muerte empuñando una guadaña y volando sobre la tierra.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Anécdota histórica. Episodio de la vida de un gran poeta»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 48 (20 de noviembre de 1846), pp. 379-382.

ARGUMENTO

Todo sucede el jueves santo de 1616 en la parroquia de San Martín. Una mujer ha acudido a una cita con un antiguo amante, despechado porque ella se ha casado en su ausencia con un viejo rico, quebrantando la promesa de matrimonio que le había dado. Sin atender a las razones de ella de que lo hizo por agradecimiento ante los cuidados del hombre a su madre moribunda y por haberla protegido, le propone huir juntos. Cuando ella contesta dignamente que no, que no romperá la promesa de fidelidad hecha a su esposo enfermo, él la abofetea. De entre las sombras sale un caballero que había estado observando toda la escena y que arrastra al hombre a la calle donde se baten en duelo. Tras un cruce de explicaciones, cruzan también las espadas y el caballero atraviesa de una estocada el pecho del agresor de la dama. El nombre de la dama y el de su agresor se mantuvieron en secreto, no así el del vengador: el célebre poeta don Francisco de Quevedo y Villegas.

ASPECTOS FORMALES

Narración en tercera persona omnisciente, con abundancia de diálogo: entre la dama y su rodrigón, entre ella y su enamorado, y entre este y Quevedo. Se inicia con una crítica a las costumbres excesivamente liberales que transforman las iglesias en lugares de galanteo o de citas. El mismo narrador reprime su espíritu crítico con el propósito de «quitar todo recelo de inverosimilitud en el suceso histórico» que va a desarrollar. Sin embargo, más adelante vuelve a hacer hincapié en la costumbre de «usurpar los confesionarios» que ya reprendiera «el timorato Francisco Santos en sus *Tarascas de Madrid*».

A pesar de la mala acción del hombre y de su final trágico, el personaje está dibujado como un sujeto que sufre el dolor de un amor traicionado. Así exclama: «Soy un hombre rencoroso, que viene a derramar en tu corazón toda la hiel que has hecho brotar en el suyo»; y también: «Lo más sagrado para mí era el amor que te profesaba; y has hecho pedazos el ídolo de mi existencia».

Así se describe a Quevedo: «...de mediana estatura, fornido de cuerpo, con las facciones de su rostro abultadas, el bigote negro y el pelo largo y encrespado: sobre su nariz aguileña sostenía unos anteojos, y al andar se le notaba que tenía los pies torcidos hacia dentro, haciéndole cojear». Como se ve la descripción tópica del poeta al que se le llama en más de una ocasión «patizambo».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Traición amorosa. Matrimonio de conveniencia. Matrimonio desigual. Duelo. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES

El cuento se acompaña de dos grabados: el primero representa a la dama y el segundo a Quevedo.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Amor *a la dernière*. Artículo *com'il faut*»
AUTOR. Guerrero, Teodoro
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 52 (27 de diciembre de 1846), pp. 412-415.

ARGUMENTO
El narrador, Teodoro Guerrero, refiere unos hechos acaecidos el año pasado en La Habana, una historia de amores volubles que bien podría cifrarse en los versos con los que se abre el texto: «el amor es como el aire / pues cambia a cada momento». Todo empezó al recibir por error una carta escrita en Matanzas el 18 de octubre de 1845 y dirigida por una tal Carlota a T. Guerrero. En la epístola, la joven expresa a su amado Tomás (no Teodoro) su dolor a causa de la separación de ambos. Ocho días después al narrador le llega otra carta donde Carlota se muestra más desesperada aún. La curiosidad de Teodoro se ve en cierto modo satisfecha cuando se encuentra en el Liceo con el verdadero destinatario de las cartas, quien le revela que Carlota tan solo fue un pasatiempo y ahora está enamorado de Leocadia. La preocupación de Teodoro por la joven desaparece al leer la última carta de Carlota, mucho más sosegada en esta ocasión: ha recibido noticias de su enlace con Leocadia y le comunica, asimismo, que ella ha encontrado a otro joven digno de su amor.

ASPECTOS FORMALES
El narrador testigo, llamado, como el autor, Teodoro Guerrero, tiene cierta querencia por las digresiones morales, tal y como ponen de manifiesto sus disquisiciones sobre la inconstancia de las pasiones. La narración integra cuatro cartas breves (las tres primeras de carácter amoroso) y dos diálogos. Ni el tiempo ni el espacio merecen comentarios significativos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Caducidad de las pasiones. Confusión de identidad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
Grabados de Sayne y Castelló.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «La Virgen del Valle»
AUTOR. Romero y Larrañaga, Gregorio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 2, 3, 4, 5 (10 de enero de 1847; 17 de enero de 1847; 24 de enero de 1847; 31 de enero de 1847), pp. 14-16, 21-22, 30-32, 37-40.

ARGUMENTO

Al principio, una joven yace con gesto de desesperación sobre las losas de la ermita de la Virgen del Valle. Tras el cuadro, la narración retrocede en el tiempo. Margarita, una huérfana de temperamento melancólico, ha pasado la infancia y parte de la adolescencia entre las paredes de un monasterio de monjas de Toledo, donde la depositó un tío materno que marchó con el ejército a Italia y después a Flandes. Un día, cuando la muchacha tiene ya quince años, se declara un incendio en la casa y varios caballeros principales acuden en ayuda de las religiosas y sus pupilas. Margarita es socorrida por un gentilhombre del rey Felipe IV, caballero de la orden de Alcántara, que dice llamarse don Antonio de Herrera. Tras salvarla de las llamas, don Antonio deja a la joven al cuidado de la marquesa de Uceda y de doña María de Mendoza, camarista de la reina doña Isabel de Borbón. Aunque solo lo ha tratado brevemente, Margarita se enamora del caballero, abandona su talante melancólico y parece renacer al calor de la pasión. Don Antonio también parece quererla y, cuando la joven regresa de nuevo con las monjas, le entrega un billete en el que le solicita una entrevista secreta. El caballero quiere hacerla suya, pero ella resiste de entrada el acoso y él recurre al engaño para convencerla. Así, Margarita huye del convento montada en el caballo de don Antonio, que cruza velozmente los alrededores de Aranjuez.

La narración vuelve ahora a la joven desesperada sobre las losas de la ermita, adonde llega un sacerdote que ha estado indagando infructuosamente el paradero del seductor. Margarita cuenta entonces al clérigo cómo fue forzada por don Antonio y cómo descubrió después que era casado. La joven piensa en el suicidio y el cura trata de disuadirla pintando las terribles consecuencias de tan gran pecado. Llegan entonces a la ermita tres gallardos jinetes. Uno de ellos es don Francisco Cossío, el tío de Margarita, quien, sabedor de la desgracia, insta a su sobrina a regresar al convento, adonde la conduce, pese a que ella se resiste. Una vez traspasado el umbral, Margarita se desmaya. Cuando vuelve en sí, se siente impura entre las vírgenes del convento y vuelve a pensar en el suicidio.

Pasa entonces la narración a don Francisco, quien busca a Margarita por las afueras de Toledo y, cuando llega al lugar donde se amaron don Rodrigo y la Cava, tiene un trágico presentimiento. Poco después, oye la caída de Margarita en el vacío y ve cómo se debate en las aguas del Tajo. De regreso a la ciudad, don Francisco oye comentar parte de la historia de su sobrina a unos caballeros que salen de una hospedería. Así se entera de que don Antonio de Herrera era en realidad el monarca Felipe IV, el cual, oculto bajo ese nombre, había participado en la extinción del incendio del monasterio.

La narración se cierra con un comentario del narrador sobre el P. Flórez, que se da como fuente del cuento, y con la relación de ciertos rumores, que difundieron que tal vez Margarita no había muerto y había alcanzado la otra ribera del Tajo para marcharse con su tío al extranjero. Fuera de España, habría dado a luz un hijo de Felipe IV, probablemente el futuro Carlos II.

ASPECTOS FORMALES
Narración subjetiva, digresiva y muy enigmática, basada en la retrospección, la elipsis y los cambios de focalización. Está organizada por un narrador omnisciente y poco fiable. Tras el impactante cuadro inicial de la joven desesperada que yace en el suelo de la ermita de la campiña toledana, una larga digresión moral nos lleva a los orígenes de la desconocida, como si penetráramos en su ensueño y sin que se produzca un cambio de voz. Nos devuelve a la realidad del presente la irrupción del sacerdote, que viene de cumplir una orden elíptica de búsqueda de don Antonio de Herrera, que sin duda le ha dado la joven. La protagonista, en confesión, pasa a narrar su historia y describe la escena de su violación, que antes nos había escamoteado el narrador externo. La aparición de don Francisco Cossío, sabedor de la deshonra de la joven, añade una nueva perspectiva y contribuye a crear una atmósfera misteriosa. El perspectivismo se acentúa cuando, desaparecida ya Margarita, don Francisco y el lector descubren la verdadera identidad de don Antonio de Herrera por los comentarios de los caballeros que salen de la taberna. Los comentarios finales del narrador, que baraja la posibilidad de un segundo desenlace, ponen en entredicho lo narrado.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Melancolía. Amor trágico. Deshonra. Premonición. Suicidio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario. Sentimental.

OBSERVACIONES
Hay grabados en las cuatro entregas, realizados por el taller de Vicente Castelló.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Historia de un suicidio»
AUTOR. Baralt, Rafael María
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 4 (28 de enero de 1847), pp. 28-30.

ARGUMENTO
Una joven hermosa y honesta queda huérfana desde muy joven y debe hacerse cargo de sus hermanos. Cuando el amor le llega es un amor adúltero y se suicida arrojándose al Guadalquivir. El autor se demora en la descripción del cuerpo putrefacto. Solo un borracho y un mendigo aceptan transportar el cuerpo al cementerio donde tras un rápido responso se acepta enterrarla sin ataúd y, tras una disputa entre los porteadores por el pago, es arrojada a una fosa. Acaba con el autor dirigiéndose a la muerta para pedirle compasión por no «tener valor para imitarte».

ASPECTOS FORMALES
Narrador testigo. Tiene un tono escasamente narrativo, es más una reflexión poético-moral provocada por el caso de esta muchacha.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Orfandad. Amor. Adulterio. Suicidio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
Introducida por unos versos de Espronceda del «Canto a Teresa» («Dichosa tú que hallastes en la muerte (sic) sombra a que descansar en tu camino / cuando llegabas, mísera, a perderte / y era llorar tu único destino».) Lleva el siguiente pie de página: «La historia de este suceso ocurrido en Sevilla hace poco tiempo, es verdadero hasta en sus más insignificantes pormenores». Va acompañado de un grabado.

Mª Isabel Hernández Prieto en «Escritores Hispanoamericanos en *La América* (1857-1886)» (*Anales de literatura hispanoamericana*, 20, (1991), pp. 13-32, señala que se publicó en esta revista en mayo de 1858. Añade el siguiente comentario: «La colaboración está fechada en "Sevilla y marzo 30 de 1844"». Es posible, por tanto, que el texto publicado en el *Semanario* no sea la primera vez que vio la luz.

Va acompañado de un grabado que muestra a una joven en actitud de estar llorando.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «La sorpresa»
AUTOR. Estébanez Calderón, Serafín - *El Solitario*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 8, 9 (21 de febrero de 1847; 28 de febrero de 1847), pp. 63, 68-69.

ARGUMENTO

Don Lope, un noble cristiano que se encuentra en Granada, recibe la visita de Tello, un paje suyo, quien le advierte que los moros, capitaneados por Aben Farax, del linaje de los abencerrajes, ha tomado la ciudad de Orgiva, en cuyo castillo se encuentra la mujer de don Lope, doña Elvira. Don Lope piensa en unir sus huestes con las del marqués de Mondéjar para defender Orgiva. Solo el castillo opone ya resistencia. El protagonista parte con su paje hacia la ciudad. A su llegada, la única defensa que queda es la torre del castillo, pero los moriscos se han preparado para derribarla y están a punto de apoderarse de la fortaleza. Entretanto un soldado cristiano, llamado Vilches, consigue, gracias a su puntería, rasgar una de las mantas que cubren la torre y que mantienen prisioneros a los cristianos, por lo que los moros se ven en la precisión de retirarse. La hueste cristiana gana la fortaleza. Por tanto, doña Elvira es rescatada. Don Lope advierte a Tello que se llevará consigo a su mujer.

ASPECTOS FORMALES

La narración, cuyo hilo narrativo es leve, se divide en tres breves capítulos sin titular. Se dispone mediante diferentes escenas y dos breves intervenciones de un narrador cronista, gracias a las cuales el lector extrae la información necesaria: un diálogo entre Tello y don Lope, un diálogo entre dos soldados, Leandro y Vilches, una oración de doña Elvira pidiendo protección a Dios para don Lope y sus soldados y unas últimas palabras de don Lope tras la victoria.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Moros y cristianos. Guerra. Lealtad. Fidelidad. Rescate.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Heroico.

SIWEN NING

TÍTULO. «Memorias de una fea. Novela en miniatura»
AUTOR. Guerrero, Teodoro
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 38 (19 de septiembre de 1847), pp. 229-304.

ARGUMENTO
Casimira es una joven de cuerpo, rostro y nombre feos. Tanta fealdad provoca que su ardiente imaginación pase tristemente desapercibida, si bien en Madrid, donde vive, el vulgo la cree feliz a causa de su considerable fortuna y de su matrimonio con el señor de Trevejo. Cuando enferma gravemente, Casimira envía sus memorias a su amiga Margarita; en ellas da cuenta de sus sueños de adolescencia, de su enamoramiento de Federico y del desengaño que experimentó al saber que el joven no la quería. También revela cómo tuvo que casarse con el señor de Trevejo, quien únicamente desea su fortuna. No obstante, antes de que las memorias lleguen a manos de Margarita su esposo las intercepta y las lee. Casimira, conocedora de esta intromisión, se venga dictando testamento a favor de un primo de Sevilla. Así, a su muerte hace del esposo, al cabo, «una víctima matrimonial».

ASPECTOS FORMALES
El cuento se compone de un prólogo y un epílogo, debidos a un narrador omnisciente, que enmarcan las memorias de Casimira, la mujer fea a la que alude el título. Estas memorias se dividen en dos partes; la primera se compone de I.- «Sueños de trece años», II.- «La entrada en el mundo», III.- «Realidad de quince años»; y la segunda, de I.- «Primeros desengaños», II.- «Dos flores trituradas»; III.- «Sacrificios de corazón». El relato comprende la totalidad de la vida de Casimira, desde su infancia hasta su muerte, acaecida cuando todavía es joven.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Influencia nociva de las novelas. Amor no correspondido. Matrimonio de conveniencia. Codicia. Muerte. Venganza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
El análisis de «Memorias de una fea. Novela en miniatura» debe completarse con la lectura de «Memorias de una bella. Novela *sui generis*», cuento también debido a Teodoro Guerrero que se publicó en el *Semanario Pintoresco Español* el año 1848.Grabado.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «La cabellera de la reina. Leyenda»
AUTOR. Tejado, Gabino
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 44, 45, 46, 47 (31 de octubre de 1847; 7 de noviembre de 1847; 14 de noviembre de 1847; 21 de noviembre de 1847), pp. 350-352, 357-360, 366-368, 371-374.

ARGUMENTO

Don Alonso es un hidalgo portugués que conoce a la infanta doña Juana en un baile y se enamora de ella. Doña Juana cae enferma e Isaac, su médico judío, la atiende en su dolencia. Debido a los preparados que tomaba, los médicos le recomendaron que se cortara el pelo. La infanta decidió guardarse la cabellera para hacerse una peluca y lucirla cuando estuviera completamente curada. El barbero del rey se ofrece para custodiar la melena. Don Alonso, en un intento de obtener un mechón de doña Juana como prenda, asalta al barbero y se queda con toda la cabellera. Durán, el barbero, es encerrado en una torre como castigo. Don Alonso huye de Portugal acompañado de su amigo Isaac. Al hidalgo le llegan noticias de que doña Juana no está bien, por lo que decide emprender un viaje con Isaac para ayudarla. Don Alonso se encuentra una noche con unos caballeros y lucha hasta que es derrotado por uno de ellos; quien lo abate es el barbero del rey y le pide que le siga hasta el castillo donde se halla la reina. En el camino hacia el castillo, don Alonso se encuentra con Isaac, quien le dice que se ha hecho cristiano y que sabe exactamente qué le ocurre a la reina. Isaac recuerda que cuando se le cortó el pelo a la reina, ella le hizo una promesa a la virgen de Belén y no la había cumplido. Finalmente, don Alonso e Isaac hablan con la reina, le recuerdan su compromiso y ella consagra su cabello a la virgen, recobrando así la salud.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se presenta dividido en cuatro capítulos, precedidos por números romanos. La disposición interna de la historia se compone de un primer capítulo, que se correspondería con la introducción, los dos siguientes al nudo y el último, al desenlace. El cuento es relatado por un narrador omnisciente que presenta la historia como una crónica.

Hay un claro peso de la narración por encima del diálogo y la escena. La acción arranca en Portugal, pero el eje central del cuento transcurre en Segovia. El tiempo del relato es discontinuo porque en ocasiones se retrocede en el tiempo para aportar detalles de la historia que no se han explicado. Los hechos tienen lugar en la época del reinado de doña Juana (siglo XV).

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Angustia. Conversión religiosa. Redención. Salvación de un alma. Fantasmas o aparecidos. Virtud.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Legendario. Religioso.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «Dos flores y dos historias»
AUTOR. Ariza, Juan de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 1, 2 (2 de enero de 1848; 9 de enero de 1848), pp. 4-7, 10-12.

ARGUMENTO

El narrador inicia el «artículo» declarando su intención de ser académico, razón por la cual decide escribir una historia, mejor dicho, dos, «dos flores y dos historias». Mientras paseaba encuentra dos pliegos que encierran dos flores marchitas: la «alegre historia de un clavel» y la «triste historia de una azucena». En la primera un clavel cuenta su atribulada peripecia: lo compra una joven vendedora de flores, que lo vende a un joven que lo regala a una muchacha. Esta lo entrega a un caballero en el teatro, que lo ofrece a una joven figuranta, que lo regala a un figurante, que lo entrega a una modista quien recibe la visita de un joven a quien da el clavel, que resulta ser el primer caballero. Este vuelve al salón en el que había dejado a la primera dama, le pregunta por el clavel, ella dice que lo ha perdido y él se lo devuelve diciéndole que ha tenido la suerte de encontrarlo. Por su parte, la azucena refiere que tuvo como hermano a un pobre, Julio, cuya madre antes de morir le encomienda su cuidado. Julio vela por la flor y se la regala a Adela, su amada. Esta es requerida por Luis, un joven acaudalado a quien entrega la azucena que adornaba su pecho, quien la coloca en el ojal de su frac. Al ver la azucena, Julio afrenta a Luis y en el duelo lo hiere de muerte disparándole justamente en el lugar en el que lucía la flor, y enloquece.

ASPECTOS FORMALES

En el marco narrativo que acompaña a las dos historias, «Alegre historia de un clavel» en la primera entrega y «Triste historia de una azucena» en la segunda, el narrador explica el encuentro de dos flores marchitas acompañadas de dos pliegos, cuyo contenido se reproduce a continuación. Los narradores de las dos historias son el clavel y la azucena, narradores-testigo de cada una de las peripecias. Al finalizar el relato el primer narrador se despide de los lectores evitando señalar el «gran número de moralejas» que puede desprenderse de las historias. El tiempo transcurre de forma lineal.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor no correspondido. Rivalidad amorosa. Orgullo ultrajado. Amor trágico. Duelo. Locura amorosa.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Una mártir desconocida o La hermosura por castigo. Cuento moral»
AUTOR. Hartzenbusch, Juan Eugenio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 2 (9 de enero de 1848), pp. 13-15.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

Pulqueria, la hija del emperador Teodosio, natural de Itálica, es la mujer más hermosa y envidiada por las otras damas. No obstante, es ciega de nacimiento. Aunque está muy agradecida por lo que tiene, desea ver y por ello suplica a Flaccila, su difunta madre, por el don de la vista. Flaccila se le aparece una noche para decirle que, si está dispuesta a renunciar a la visión de lo que ella más quiere, entonces le será devuelta la vista. Rápidamente, acepta la propuesta pensando que lo que más quiere es su padre, su prometido, llamado Favencio, o sus hermanos. Tras recuperar la vista, y para su disgusto, puede verlo todo a excepción de su propia figura. Pasa el tiempo, y quiere ver todo cuanto aprecian en ella. Llega a desear que los demás no la vean como una mujer agraciada. Pulqueria tiene hijos y desea verse reflejada en ellos, aunque tiene que resignarse. Vive feliz hasta el día que cumple cincuenta años. En el momento en que celebra su aniversario ve pasar en un espejo su propio rostro a lo largo de toda su vida. Ese fue el día de su muerte, pues su madre Flaccila, baja para llevársela al cielo.

ASPECTOS FORMALES

El relato cuenta con un narrador de tipo omnisciente que hace múltiples observaciones sobre la historia de Pulqueria. Los acontecimientos y escenas se suceden de manera lineal presentando algún breve diálogo. El último párrafo subraya la lección moral señalando que una mujer del siglo XVIII contaba este cuento a sus hijas, para que tuvieran muy presente que el mayor castigo de una mujer es la vanidad.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Apariencias. Vanidad. Angustia. Dios. Castigo. Fortuna. Mujer angelical. Mártir.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Maravilloso. Moral. Religioso.

SHEILA MARÍN

TÍTULO. «El barbero de un valido. Crónica del siglo XV»
AUTOR. Gil y Baus, Isidoro
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11 (16 de enero de 1848; 23 de enero de 1848; 30 de enero de 1848; 31 de enero de 1848; 13 de febrero de 1848; 20 de febrero de 1848; 5 de marzo de 1848), pp. 22-24, 28-29, 37-39, 43-45, 55-56, 59-60, 79-80, 85-87.

ARGUMENTO

Maese Blas, barbero de la plaza de Évora, ha vivido sumido en la miseria en los últimos tiempos de Alfonso V, porque el rey ha prohibido a sus súbditos que se rapen las barbas. En 1481, cuando accede Juan II al trono y levanta la prohibición, la fortuna empieza a sonreír al barbero, que inicia una carrera ascendente arrimado a la corte. El nuevo monarca es amigo de pecheros, perseguidor de nobles y eclesiásticos y pronto se comporta como un tirano. Desde una posición privilegiada, a lo largo del reinado, maese Blas será testigo de dos de los acontecimientos más trágicos del período. Un amanecer de 1483 unos hombres irrumpen en el establecimiento que regenta en Évora y encierran en el desván a un caballero misterioso que no es otro que el duque Fernando II de Braganza, el cual será conducido desde esa prisión al cadalso. Dos años más tarde, maese Blas se encuentra en Setúbal durante las fiestas de Corpus. Ha dejado a su mujer en Évora, porque ahora es barbero de corte. En su nueva condición, se ha ganado el favor del camarero y valido del rey, Antonio Faria, por el que se entera de que los nobles del reino, encabezados por el duque de Viseo, han organizado un complot para asesinar al monarca mientras desfila en la procesión. Un arcabucero situado en lo alto de un edificio ha de disparar contra él a una señal de los nobles que lo acompañan. Efectivamente, poco después, maese Blas es testigo del fracaso del magnicidio, pues el Rey, al corriente de la conspiración, se agacha cuando ve la señal convenida y evita el proyectil. La terrible reacción de Juan II no se deja esperar. Acabadas las fiestas, cuando parte de la nobleza ha abandonado ya Setúbal, envía emisarios para hacer regresar a los nobles. Uno de los requeridos es el duque de Viseo, que va a ser mortalmente apuñalado en el guardarropa de palacio, que tiene abierta de par en par una ventana que da al mar. Maese Blas, que ha salido a pasear por la playa, es testigo accidental de la ejecución, aunque no identifica a los protagonistas por hallarse demasiado lejos. Poco después, reclaman sus servicios en la corte y allí, de nuevo, es testigo mudo de una escena sublime en que dos nobles maniatados junto al cadáver del duque de Viseo reprochan a Juan II su tiranía y el monarca les replica *Si Deus pro nobis quis contra nos?* Al día siguiente, maese Blas acude a la catedral donde se ha expuesto el cadáver del duque asesinado. A la salida, pasa por el lugar desde el que contempló el fracaso del magnicidio y descubre que el edificio ha cambiado y que en el nuevo dintel se lee el lema *Si Deus pro nobis quis contra nos?* El narrador refiere al final que ha construido la leyenda a partir de este lema latino que todavía puede leerse en el monumento de Setúbal.

ASPECTOS FORMALES

Narración histórica, entre la crónica y el drama, que confiere una gran importancia a la elipsis y alterna espacios públicos y privados de Évora y Setúbal. El narrador omnisciente focaliza siempre con el protagonista, aunque no le conceda voz. El personaje central, el barbero maese Blas, proporciona así un punto de vista mesocrático a la crónica del enfrentamiento de Juan II de Portugal con la nobleza. La propensión a la reconstrucción erudita de costumbres de la época y el gusto por lo pintoresco caracterizan al narrador.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Crimen. Justicia. Tiranía. Motín.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Político. Realista.

OBSERVACIONES
Hay errata en Simón Díaz, que atribuye la narración a G. L., Isidoro.

Gil y Baus propone una narración política, en la estela de Walter Scott y Victor Hugo, en la que indaga sobre la revolución, las masas y la tiranía.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Perico sin miedo»
AUTOR. Ariza, Juan de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 9 (27 de febrero de 1848), pp. 67-71.

ARGUMENTO

Perico, un joven con fama de camorrista, se enamora de la hija del corregidor y tiene que abandonar el pueblo por agredir a su futuro suegro. Encuentra trabajo en la casa de un sacristán para el que tiene la obligación de dar las ánimas. Perico sube a la torre, pero encuentra una escena terrorífica preparada por el sacristán, quien pretendía gastarle una broma. Cuando Perico se sobrepone a la escena encuentra un ataúd con un cadáver y lo arroja desde la torre. Entonces se da cuenta de que se trata del sacristán. Comprende así lo que ha hecho y huye del pueblo. Días después encuentra a dos posaderos que abandonan una posada porque dicen que quien se queda a dormir aparece muerto de miedo. Perico entra en la posada y se enfrenta a un fantasma que cae primero en pedazos por la chimenea y lo conduce después a una habitación llena de muertos. El fantasma pregunta en tres ocasiones a Perico si tiene miedo y él contesta que no. Entonces todos los elementos que causaban terror se convierten en jarrones de oro y el fantasma en una estatua del mismo metal. Perico compra el parador, que un año después ha sido transformado en un suntuoso palacio.

ASPECTOS FORMALES

El relato propiamente dicho se inicia tras un marco narrativo en el que el autor presenta la sección «Cuentos de vieja» y en el que expone los motivos que le han llevado a poner en letras de molde cuentos folclóricos. El narrador omnisciente del cuento utiliza a menudo las sentencias y sitúa los acontecimientos, muchos de carácter maravilloso, en una ciudad de provincias y en un tiempo impreciso, para finalizar con una fórmula final propia de los cuentos folclóricos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Muerto viviente. Salvación de un alma. Joven sin miedo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. De aventuras. Folclórico. Maravilloso.

OBSERVACIONES

Se trata de un cuento folclórico correspondiente a los tipos 326A y 326A*. El título del cuento no aparece en el epígrafe inicial.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «El resentimiento de un contrabandista»
AUTOR. Azara, Juan Manuel de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 15 (9 de abril de 1848), pp. 115-117.

ARGUMENTO
El comandante de caballería Antonio Díaz Manrique es destinado en 1827 a la serranía de Ronda para atajar el contrabando de la zona. A mediados de julio de ese mismo año, el comandante firma sin pensar la sentencia de ejecución de Andrés Bueno, acusado de introducir una carga de tabaco. Poco después se da cuenta de su imprudencia pero no puede hacer nada ya, puesto que Andrés Bueno acaba de ser fusilado. Antonio Díaz vuelve a su despacho lleno de remordimiento. Entre tanto, el hermano de Andrés Bueno se dispone a vengar su vida. El sacerdote intenta que desista de su idea advirtiéndole que los culpables tienen eternos remordimientos. El hermano de Antonio Bueno acepta no utilizar la pistola convencido de que «su conciencia me vengará».

Aquella misma tarde Antonio Díaz recibe una carta que le anuncia que cuando se cumpla el año de la muerte de Andrés Bueno él morirá. El comandante recibe una carta cada mes indicándole el número de meses que le quedan de vida. Desde el principio está persuadido de que hay algo sobrenatural en los acontecimientos. A los seis meses cree ver la figura de Andrés Bueno a la vuelta de un camino. Poco después se encuentra con un anciano que le recrimina también por haber segado la vida de su hijo y le entrega una carta anunciándole su próxima muerte. Antonio Díaz embarca entonces hacia Portugal para ir a vivir con su hermana con la esperanza de alejarse del peligro, aunque en la goleta cree ver la imagen de Andrés Bueno. Intenta explicarle la situación a su hermana pero su sentencia de muerte debe cumplirse esa misma tarde a las cinco. La hermana adelanta la hora del reloj. Nada ocurre cuando son las cinco en el reloj y el comandante parece recobrar el ánimo. Sin embargo, media hora después llaman a la puerta. Antonio Bueno mira al visitante y cae fulminado. Era el hermano de Andrés Bueno, contramaestre de la goleta, que preguntaba si podía volver a Cádiz.

ASPECTOS FORMALES
La narración, sin división alguna, se conduce mediante un narrador omnisciente que, a pesar de referir los acontecimientos con una total imparcialidad, expresa a la vez la tensión psicológica vivida por el protagonista que se traslada al lector. Resulta significativo el final del relato, sin comentario alguno por parte del narrador, que ofrece una conclusión abrupta y resolutiva. Las continuas marcas temporales pronuncian la tensión creada por el narrador.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Muerte. Angustia. Venganza. Arrepentimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Macabro. Moral.

OBSERVACIONES
Grabado de Benedicto.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «El frac»
AUTOR. D. Y.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 15 (9 de abril de 1848), pp. 117-120.

ARGUMENTO

Un joven enamorado de una muchacha está esperando una mejor situación económica y social para poder casarse con ella. Llega una excelente ocasión para sus aspiraciones cuando una amiga de su novia los invita a un baile al que asistirá gente influyente. El novio, emocionado por la buena noticia, va corriendo a su casa a cambiarse de ropa. El muchacho se viste rápidamente y, al salir, un clavo le rasga el traje. Se pone otra indumentaria y cuando regresa a casa de su prometida para salir juntos, le dicen que ella se ha ido cansada de esperarle. Cegado por los celos, llega al lugar de la fiesta pero no le dejan entrar con levita. En ese instante, se le acerca un mozo que le dice que es aprendiz de sastre y le ofrece un frac que le debe entregar a su amo al día siguiente. El novio, le paga lo que le pide, se lo pone y nada más entrar en la fiesta, el hijo del barón lo coge del cuello y dice que ya ha recuperado el frac que le habían robado. El joven intenta encontrar al aprendiz de sastre pero ya había huido con su levita. Finalmente sabe que sus celos habían sido infundados porque su novia no había querido asistir a la fiesta sin él.

ASPECTOS FORMALES

El cuento carece de divisiones externas aunque su composición parte de una introducción, un nudo y un desenlace. El relato es conducido por un narrador protagonista que participa de forma activa en la trama del cuento y que se dirige constantemente a los lectores utilizando la segunda persona del plural. La acción transcurre linealmente en una noche en Madrid.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Celos. Robo. Burla

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «El huésped. Parábola»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 16 (16 de abril de 1848), p. 127.

ARGUMENTO

En una noche de tormenta un bandido llama a la puerta de la cabaña que habitan Juan, María y sus hijos, el más pequeño aún un niño de pecho. La mujer está asustada pero Juan le acompaña ante el fuego y le ofrece alimento y bebida. Pronto los niños se acercan al desconocido y en medio de sus juegos descubren que lleva un puñal y una escopeta. El bandido se mantiene distante y a la defensiva, aunque muy pronto, enternecido, se lamenta de no tener nada que ofrecerles. Llaman entonces a la puerta: son el guardabosques y algunos soldados. Juan esconde al bandido en su habitación junto a la cuna de su hijo para que no dude de su intención de salvarlo. Entonces un rayo incendia esa parte de la casa y la destruye. Vuelven a llamar a la puerta y en el umbral encuentran «un trabuco, un puñal y... un niño de pecho».

ASPECTOS FORMALES

El cuento, muy breve y narrado en tercera persona, está dividido por una línea de puntos suspensivos en dos partes sin razón estructural que lo justifique. Se publicó en un número de Semana Santa que contiene los artículos siguientes: «La Semana Santa» (anónimo), «Las cruzadas» firmado por Abdalaji (a todas luces un seudónimo), un artículo sobre la población de Antequera (anónimo), el cuento «El huésped» con el subtítulo de «Parábola» (anónimo), y se cierra con un poema de José Zorrilla titulado «Meditación» y que se inicia con el verso «No hay más que un solo Dios: Él solo es grande». No cabe duda de la intención moralizadora de todo el número.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Altruismo. Bandido justo. Redención.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Doña Margarita de Austria o grandeza por violencia. Episodio histórico.»
AUTOR. Marín y Gutiérrez, Antonio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 21 (21 de mayo de 1848), pp. 163-166.

ARGUMENTO

En 1522, año de turbulencias políticas y militares en Europa, vivía en Odernarda, una ciudad de Flandes, una joven llamada Margarita Vangest, hija adoptiva de los condes de Hocstrat. Ajena a los placeres mundanos, llevaba una existencia austera y piadosa. La llegada al lugar del futuro emperador Carlos V, se celebró con una fiesta en su honor. Durante el baile, como el príncipe diera muestras de interesarse por la doncella, unos servidores suyos, con ánimo de complacerle, la raptan y se la llevan esa misma noche a su aposento. Al cabo de nueve meses la joven da a luz una niña, que, a tenor de este episodio histórico ficticio, sería la futura Margarita de Austria, gobernadora de Flandes en tiempos de Felipe II.

ASPECTOS FORMALES

Consta de seis capítulos, marcados con números romanos, con titulación. El punto de vista es objetivo. Alternan la narración y los diálogos, salpicados con descripciones. La acción es lineal y se localiza en 1522, en dos secuencias temporales: a lo largo de un día y nueve meses después. El epílogo que apostilla el cuento se desplaza a cuatro años más tarde. Los episodios tienen lugar en tres espacios de una misma ciudad: interiores de dos palacios y una plaza pública.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Deshonra. Rapto. Violación.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «La Virgen del Clavel. Cuento morisco»
AUTOR. Giménez Serrano, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 24, 25, 27 (11 de junio de 1848; 18 de junio de 1848; 2 de julio de 1848), pp. 190-192, 198-200, 213-215.

ARGUMENTO

El autor evoca los años de su infancia en que su tío solía llevarlo al convento de Santa Isabel la Real en el Albaicín de Granada. Un día, una monja le había enseñado el hermoso monasterio que, unido a la fábrica espiritual gótica, tenía un voluptuoso apartamento oriental, el Dar-la (Horra casa de la honesta). Había visitado entonces una pequeña capilla del complejo morisco dedicada a la Virgen, a cuyos pies se conservaba una urna que guardaba un clavel. Con los años, el narrador sabría la historia.

A principios del siglo XVI, un sacristán tan alegre y bondadoso como pendenciero y seductor, se había enamorado de la bella mora Amina. La joven era huérfana de un noble zegrí y había vivido enclaustrada mientras estuvo bajo la custodia de un tutor, el cual la había educado en la más estricta ortodoxia musulmana. A la muerte de este, el cura de la parroquia de San Cristóbal, que se hizo cargo de la joven, la instruyó en la fe cristiana. Así la conoció el sacristán Juan, un joven huérfano que se había criado con su tío el párroco. A partir de entonces, Juan no tuvo sosiego.

Una noche dio una serenata al pie de la ventana de la mora y esta, prendada de la armonía de la música, le arrojó una flor por la ventana. A la alborada, el sacristán la vio entrar en el huerto. Poco después, recibía un mensaje cifrado en un ramo de flores en el que Amina le proponía una cita nocturna. Torturado por las dudas, Juan se metió en una taberna de mala fama antes de acudir a casa de la mora. Ayudado por Corbacho, un compañero de farra, y muy ebrio, salió más tarde a la calle. Se había desatado una terrible tormenta y el aparato de relámpagos y truenos cegaba al sacristán cuando apoyó la escala para trepar hasta el aposento de su dama. Entonces, tuvo una visión: huía con la mora por las calles inundadas de Granada, el anciano capellán su tío trataba de detenerlo y él, furioso, lo apuñalaba mortalmente. Los amantes escapaban, pero, al fin, eran víctimas de las embravecidas aguas del Darro. A punto de ahogarse, Amina era socorrida por un ángel y Juan era arrastrado al fondo por un torbellino infernal. El sacristán volvió en sí al amanecer, recogió del suelo un clavel que le había lanzado la mora y vio delante al anciano sacerdote al que había asesinado en sueños. Aterrorizado, decidió entonces ingresar en la orden de la cartuja. También Amina optó por tomar los hábitos en el monasterio de Santa Isabel la Real y fue, a partir de entonces, sor Amparo.

Un tiempo después, los Monfier, un grupo de moriscos descontentos y violentos, se reunieron extramuros de la ciudad junto al aljibe. Habían perdido a su guía y deseaban encontrar quien los orientase. En esto, se presentó un joven de quince años llamado Harmez y, enseguida, fue aclamado como jefe. Dirigidos por él, los Monfier asaltaron la cartuja y Juan, que no había olvidado su gusto por la pendencia, murió en combate singular con Harmez, que era en realidad hermano de Amina. A punto de expirar, el valeroso monje pidió a su amigo Corbacho que entregara un relicario que llevaba en el pecho a sor Amparo. Encerrado en el estuche estaba el clavel que había recogido la noche en que había pensado fugarse con ella. Sor Amparo recibió el presente y murió de pena ocho días después. Las monjas de Santa Isabel enterraron la reliquia en la capilla morisca de la Virgen.

ASPECTOS FORMALES
Un narrador en primera persona refiere un episodio de su infancia y se modula después hacia la omnisciencia para contar una trágica anécdota del siglo XVI. El relato es de ritmo muy lento y se demora en descripciones pintorescas de las calles, edificios religiosos y jardines de Granada.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Moros y cristianos. Huérfanos. Sacerdote. Seducción. Premonición. Amor trágico. Virtud. Conversión religiosa. Hermanos. Asesinato.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Oriental. Religioso.

OBSERVACIONES
La tercera entrega hubo de posponerse al número 27, en julio, porque no cupo en el 26, según se lee en nota de la p. 208.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Memorias de una bella. Novela *sui generis*»
AUTOR. Guerrero, Teodoro
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 28 (9 de julio de 1848), pp. 221-224.

ARGUMENTO
La acción transcurre en Madrid el año 1847. Isidoro, joven libertino criado en Francia, visita a su tío y a la hija de este, la hermosa Neolia. Un día espía a su prima por el ojo de la cerradura y ve cómo la joven escribe en un cuaderno. Isidoro no tarda en apoderarse del manuscrito, que contiene el relato de los sueños adolescentes de Neolia, entusiasmada con los amores de Eloísa y Abelardo, y de su entrada en el teatro del mundo, así como la narración del primer desengaño amoroso y su conversión en coqueta. En las últimas páginas, sin embargo, Neolia revela que se ha enamorado de Isidoro. Cuando la joven descubre a su primo leyendo el diario, este miente y le declara su amor, dispuesto a seducirla. El padre de Neolia adivina las intenciones del joven y le obliga a marcharse a París. Años después encontramos a Neolia coqueteando con un capitán de caballería, más seducido por su fortuna que por su belleza, y a Isidoro en París, entregado a una vida disoluta y dispuesto, desde que supo del inminente matrimonio de la prima, a regresar a Madrid.

ASPECTOS FORMALES
En este relato alternan la voz de un narrador omnisciente con la reproducción del diario de Neolia, la bella del título. El cuento se divide en siete capítulos de títulos significativos: I.- «Peligros de las cerraduras», II.- «Impresiones de mujer», III.- «La atmósfera envenenada», IV.- «Una coqueta fashionable», V.- «Perjuicios de escribir una mujer sus impresiones», VI.- «Comedia, drama y tragedia» y VII.- «Epílogo o como quiera llamársele». El cuento comprende, a través del recurso de las memorias, la adolescencia y juventud de la protagonista.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Influencia nociva de las novelas. Amor no correspondido. Libertino. Mujer coqueta. Degradación moral.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
El análisis de «Memorias de una bella. Novela *sui generis*» debe completarse con la lectura de «Memorias de una fea. Novela en miniatura», cuento también debido a Teodoro Guerrero que se publicó en el *Semanario Pintoresco Español* el año 1847.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «El caballo de siete colores»
AUTOR. Ariza, Juan de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 31, 33, 34 (30 de julio de 1848; 13 de agosto de 1848; 20 de agosto de 1848), pp. 243-244, 263-264, 278-280.

ARGUMENTO
Situado en una imprecisa Edad Media, un joven llamado Alfredo, pobre pero de ilustre familia, decide buscar fortuna tras quedar huérfano. El muchacho es acogido en la casa de un gigante donde pasa la noche sin hacer ninguna pregunta. Como recompensa recibe del gigante tres objetos mágicos: «una espada de fino acero primorosamente cincelada», «un gorro encarnado y azul» y un caballo «cuya piel reunía los siete colores del iris». Alfredo entra en la ciudad con el gorro puesto por el lado rojo con apariencia de pobre y encuentra trabajo como jardinero del rey con el nombre de *Tiñoso*. Allí se enamora de la princesa más joven, Margarita. Alfredo decide darse también a conocer bajo el aspecto de caballero y cuando llega la noche cambia el lado de su sombrero causando impresión en la princesa. Un día el rey convoca un gran torneo en el que ofrece la mano de sus tres hijas. Un caballero desconocido consigue todos los premios. A la mañana siguiente el *Tiñoso* regala a Margarita un ramo de flores y los premios conseguidos en el torneo, aumentando la curiosidad de la princesa. Cuando, por orden del rey, las princesas deben escoger marido, Margarita se casa con él y es enviada a vivir junto a su marido al pabellón. Aunque conoce la verdadera identidad de su marido, promete no darla a conocer. Pasados tres meses, una epidemia asuela el reino. Alfredo supera todas las tareas hasta que consigue acabar con la epidemia gracias al caballo que le regaló el gigante, pero es traicionado por sus cuñados. El rey decide poco después partir su reino entre sus dos hijas y en ese momento aparece Margarita para protestar y dar a conocer la verdad. La princesa descubre la falsedad de sus cuñados, Alfredo es reconocido como el caballero desconocido del torneo y aclamado en aquel mismo momento para ser el sucesor de la corona.

ASPECTOS FORMALES
La narración se divide en tres capítulos marcados con romanos y sin título que se corresponden con las tres entregas y con las tres secuencias en las que se divide la acción. El narrador omnisciente, que interviene a menudo en la acción para aclarar ciertos acontecimientos, sitúa la acción en una imprecisa Edad Media, otorgando al relato un ambiente más propio de la leyenda que del cuento folclórico en el que tienen lugar diversos sucesos maravillosos. Salvo una breve elipsis el tiempo transcurre de modo lineal.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Ser/es mágico/s. Objeto/s mágico/s. Gigante. Ayudante/s sobrenatural/es. Confusión de identidad. Metamorfosis.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. De aventuras. Folclórico. Maravilloso.

OBSERVACIONES
Se trata de un cuento folclórico que desarrolla los tipos 590A y las secuencias V y VI del tipo 314.

No aparece la entrada en el catálogo de Simón-Díaz, aunque sí las páginas tras la entrada 355.

TÍTULO. «El barbo de Utebo (Cuento popular)»
AUTOR. J. A.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 33 (10 de agosto de 1848), pp. 259-260.

ARGUMENTO
Un campesino de camino a Zaragoza observa que en el Ebro se movía un objeto muy grande que «tan pronto enseñaba parte de sus extremidades, tan pronto se sumergía en el fondo del río». En seguida el campesino concluye que es un pez de grandes dimensiones y en cuanto se entera la gente «el camino del río era (...) una verdadera romería». Todos acuden a ver «con sus propios ojos aquella extraña maravilla del siglo XVIII» y entre los ojos de unos y los de otros crean un enorme pez de «grandes y rasgados ojos», «formidable boca» y «espantosos y afilados dientes». Los habitantes de Utebo pretenden apresarlo y preparan barcas, cuerdas, ganchos... hasta los Miñones de Zaragoza vienen para la captura. Acuden también muchos zaragozanos que no quieren perderse el espectáculo y los utebanos hacen su agosto vendiendo «lo malo y lo bueno». Llegado el día de la «pesca», toda la parafernalia se pone en funcionamiento y el autor nos dibuja una preciosa escena de barcas y cuerdas en el Ebro y sus márgenes repletas de gente expectante, para descubrir... un gran madero. Nos da después el autor noticia de que las burlas y los epigramas que se compusieron fueron sinnúmero, e incluso añade una parodia que basada en «El parto de los montes» de Fedro da noticia de la famosa «pesca» y de la que J.A. dice que es copia literal de la que se halla en su poder «en letras de molde». Acaba el artículo pidiendo disculpas por si algún utebano se sintiese insultado y haciendo mención de su nacimiento en Alagón, donde también tienen su propia historia de burla, la del salmón, probablemente para que la historia no parezca una burla del «hombre de ciudad» hacia el «hombre de pueblo».

ASPECTOS FORMALES
El cuento se abre con unos versos alusivos a lo contado: «Aunque dice el vulgo vario / que soy *pescado*, no es cierto; / estoy por *pescar*, y advierto / soy el pez imaginario». Hacia el final y para demostrar las burlas a que fueron sometidos los utebanos por el hecho, el autor añade una parodia en verso que, basada en «El parto de los montes» de Fedro, da noticia de la famosa «pesca» y de la que J. A. dice que es copia literal de la que se halla en su poder «en letras de molde». El narrador dice trasladarnos lo que se cuenta en una crónica de 1797 como sucedido «hacia fines del mes de julio». Al inicio de la narración se ampara en la primera persona del plural y cuando, al final, aparece la primera persona del singular lo hace escondido tras las siglas de su nombre. El cuento está narrado con mucho humor e ironía.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Engaño a los ojos. Chasco. Ridículo. Rusticidad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Humorístico. Popular.

OBSERVACIONES
Cuento folclórico, variante del tipo 1315 de Aarne-Thompson, «The big tree taken for a snake. Killed with guns and spears», y del que la tradición española está bien nutrida. Hay en la página 260 un grabado que parte por medio la parodia en verso de la que hemos hablado, pero no

corresponde al cuento sino a la novela que se está publicando en estos momentos *Aventuras de un loco coronado*.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Al primer tapón zurrapas»
AUTOR. F. R.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 33 (13 de agosto de 1848), pp. 261-263.

ARGUMENTO
Comenta el narrador que tiene un amigo que se ha empeñado en que ponga por escrito lo que le sucedió cuando se vio en la necesidad de buscar criada. Le fue recomendada una que se presentó como un dechado de perfección: adulta, organizada, fiel, buena cocinera, sana... Pero ya el primer día se presenta tarde, descubren que se acuesta vestida, tarda toda la mañana en preparar la comida, se le ha caído un peine en el puchero...

ASPECTOS FORMALES
Narrador que se presenta cronista, aunque más bien parece omnisciente, puesto que sabe mucho de lo que pasa en la casa.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Criado/a.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Satírico.

OBSERVACIONES
El cuento es ilustración del dicho: «Al primer tapón zurrapas» que se dice de los que en la primera ocasión descubren su poquedad o flaqueza. Se acompaña de un grabado que representa a un caballero y que parece corresponder al artículo, aunque no lo entiende así Simón Díaz.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Un amor de estudiante»
AUTOR. García de Quevedo, José Heriberto
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 35, 36 (27 de agosto de 1848; 3 de septiembre de 1848), pp. 276-278, 284-287.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

En una reunión de hombres de diferente condición y procedencia un estudiante explica su historia, que juzga afligirá a todos. Tras sus estudios en París, el protagonista se establece en el *quartier latin*. Tras unos meses de soltería decide buscar a una «griseta» con la que vivir, como acostumbran a hacer todos los estudiantes del barrio. La griseta del protagonista, Rosa, es una joven y hermosa belga que resulta ser «gastadora, rompedora, caprichosa»..., en lugar de ahorradora y hacendosa como todas, y que además, era atacada por incontrolables ataques de nervios, de manera que cuatro meses después el estudiante ha consumido la paga de su padre.

Unos meses más tarde Rosa anuncia al estudiante que está embarazada. El protagonista piensa en quitarse la vida pero afronta la situación gracias a un tío suyo recién venido de América con una pequeña fortuna. Este aconseja al principio a su sobrino que mantenga a raya a la «griseta», pero poco a poco Rosa acaba conquistando también al tío, de manera que cuando parte asigna al joven otra mensualidad más unos miles de francos más. Sin embargo, el problema se agrava, puesto que Rosa se ha acostumbrado a vivir mejor y no cambia su modo de vida.

Un vecino del protagonista, un estudiante de medicina portugués llamado Da Silva, que también vive «en un estado semi-matrimonial con otra griseta», se aprovecha también del estudiante invitándose a comer, poniéndose su ropa... La situación se agrava cuando nace la criatura, aunque el protagonista experimenta la grata sensación de la paternidad. Cuando el bebé cumple dos meses se pone enfermo y el protagonista prefiere llamar a un médico para que le vea. Este retira un ungüento que le estaban poniendo, recetado por Da Silva, y manda otras medicinas gracias a las cuales el niño mejora. En aquellos días el estudiante debe viajar a Havre para ver a un antiguo amigo con el propósito de pasar fuera una noche. Sin embargo, tarda ocho días, pues al llegar su amigo está al borde de la muerte. Al regresar a su casa el estudiante se encuentra a su hijo al borde la muerte, puesto que han sustituido la medicina por el ungüento de Da Silva. El médico advierte al estudiante que ha sido un asesinato y, después del entierro del pequeño, la madre y el portugués han desaparecido llevándose todas las pertenencias del protagonista. Este vuelve a España pensando solo en la venganza.

Años después, en 1843, en un viaje a París encuentra de nuevo a Rosa. Ella no le reconoce y cuando se encuentran a solas saca el puñal pero no puede matarla, aunque la marca haciéndole un corte en forma de cruz en la cara. Poco después se dirige a Ginebra y hace parada en Aix-les-Bains donde encuentra al doctor Da Silva que tampoco le reconoce. Disputa con él hasta que consigue que se enfrenten a duelo, pero justo en el momento en que el estudiante puede llevar a efecto su venganza, puesto que va a dispararle, Da Silva muere de un ataque fulminante al corazón.

ASPECTOS FORMALES

El relato, publicado en dos entregas, se divide en seis capítulos encabezado con números romanos. Tras una brevísima presentación del marco en el que se relata la historia, el narrador externo cede la palabra al narratario, el estudiante protagonista, que desarrolla la historia

sembrando su relato de citas y referencias literarias de carácter culto, y que es interrumpido a menudo por los asistentes a la reunión, generalmente por un polaco.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Mujer caprichosa. Deshonra. Suicidio. Amistad. Traición. Traición amorosa. Degradación moral. Infanticidio. Envenenamiento. Castigo. Prostituta. Violencia. Duelo. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES
Tres grabados de Rosa, El estudiante y Da Silva.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «La respuesta»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 36 (3 de septiembre de 1848), pp. 282-284.

ARGUMENTO
Se narran los amores de Isabel de Valois con el primogénito de su esposo, Felipe II, el príncipe Carlos. Isabel de Valois recibe una carta de don Carlos «que fue su prometido y que estaba destinado a ser su esposo», en que le pide que huyan juntos. La reina le contesta aceptando los planes en una carta que es interceptada por Felipe II. Lo siguiente que sabemos es que el príncipe Carlos ha muerto repentinamente y que muy pronto le sigue Isabel de Valois.

ASPECTOS FORMALES
El cuento presenta un narrador en tercera persona omnisciente y cuenta las relaciones, sin base histórica alguna, entre el príncipe Carlos y su madrastra. Mediado el relato se introduce una breve analepsis que muestra a Isabel en Francia esperando la llegada de su prometido Carlos, «joven y gentil príncipe», y el dolor y la decepción al ver aparecer a Felipe II, «un viejo de aspecto severo, revestido de un traje sombrío, de semblante pálido y arrugado». Encabeza el cuento una cita del canto V del *Infierno* de Dante donde habla Francesca de Rímini: «Amor condusse noi ad una morte». Paolo y Francesca de Rímini son también citados en el cuento como trasunto de Carlos e Isabel de Valois, e incluso Isabel de Valois le escribe una carta a su amado en la que le dice que acepta huir con él para así estar «reunidos como Francesca y Paolo».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Matrimonio de conveniencia. Adulterio. Cartas interceptadas. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES
El cuento va ilustrado con tres grabados. En el primero, que encabeza el cuento, está representado El Escorial; el segundo es un retrato de Felipe II; y el tercero, al final del cuento y firmado por las siglas M. M., es una calavera con una cruz.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Una noche en un faro»
AUTOR. A. P.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 38 (17 de septiembre de 1848), pp. 300-304.

ARGUMENTO

En medio de una tempestad, tan solo Enrique, el anciano farero de la isla de Heligolana, conserva la calma. En tertulia con otros marinos el viejo cuenta la siguiente historia: quince años atrás y cerca de las costas escocesas el barco en el que viajaba el anciano se encontró en mitad del mar un buque fantasma, completamente blanco y con dos figuras también blancas inmóviles como tripulación. A la noche siguiente volvieron a encontrarlo de nuevo con la sola diferencia de que en ese momento era totalmente negro. El encuentro se produce de nuevo tres días después. Ya de vuelta y cerca de las costas de Heligolana vuelve a aparecer la nave pero esta vez combatida por las aguas que la están destruyendo. El capitán ordena subir a bordo y entonces descubren que el barco va cargado de cadáveres. El capitán encuentra sobre la mesa la relación de lo ocurrido. El navío era el *Doña Isabel*, de bandera portuguesa y que iba rumbo a Java. Viajaba en él un joven matrimonio que no sospecha que a bordo, disfrazado de marinero, va don Rodrigo, un enamorado despechado que va a envenenar la comida y la bebida y a provocar la muerte de todos. Al darse cuenta de la atrocidad cometida se suicida lanzándose al mar. Con sus últimas fuerzas el capitán del *Doña Isabel* escribe lo sucedido.

ASPECTOS FORMALES

El narrador es una tercera persona omnisciente que tras la presentación del viejo farero le cede la voz para que sea él quien narre la historia del «buque fantasma». Hay un tercer narrador, el capitán del *Doña Isabel,* pero su relación la refiere el viejo farero.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Naufragio. Muerte. Envenenamiento. Suicidio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Macabro.

OBSERVACIONES

El cuento desea provocar miedo en la presentación de los acontecimientos como hechos extraños y llenos de misterio.

Va acompañado de un grabado firmado por Vallejo y Benedicto.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El suspiro de un ángel. Cuento»
AUTOR. Salas y Quiroga, Jacinto
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 39 (24 de septiembre de 1848), pp. 306-309.

ARGUMENTO

En uno de sus paseos matinales por el jardín colindante al castillo orensano de Maceda, Blanca, la hija de dieciséis años del bondadoso hidalgo Jacobo de Andrade, descubre desde detrás de una barda a un joven como de quince años, el cual, tocado con una gorra de marino y acompañado de tres criados, repone fuerzas después de un largo camino a caballo.

Cuando aquel joven desaparece en el horizonte, Blanca queda tan turbada que cae en la más profunda melancolía. Solo la pintura, para la que está especialmente dotada, parece calmar en la soledad de sus aposentos su interno desasosiego. Pasan varios meses sin que mengüe ninguno de los síntomas de su hondo pesar. Alarmado el bueno de don Jacobo, resuelve entonces, para esparcir el ánimo y romper el encierro de su hija, llevarla de romería a la vecina aldea de Junquera.

Al poco tiempo de la llegada a la aldea, Blanca entabla animosa conversación con una bella joven de su misma edad, Luisa de Figueroa, en la que cree ver un enorme parecido con la imagen del joven que le tiene robado el corazón. Don Jacobo, pleno de gozo al ver que su hija parece haber recuperado su perdida vitalidad, invita a la familia de doña Catalina de Saravia, madre de Luisa, a su castillo.

En Maceda, Blanca y Luisa, al calor de su amistad, intiman abiertamente. Luisa confiesa a la heredera de los Maceda que tiene dos hermanos, de los que el más joven, marino en Ferrol, llega ese mismo día para pasar unos días con su familia. Las esperanzas de Blanca quedan truncadas al poco, cuando comprueba que el joven recién llegado no se parece en nada a aquel que conoció junto a la barda de su jardín.

La hija del hidalgo de Maceda cae de nuevo enferma, esta vez de gravedad. Al pie del lecho, Luisa, sincerándose, desvela a Blanca la desventura de su amor. Enamorada de un joven, le confiesa que a fin de sustraerse de la tutela a que la tenía sometida su hermano mayor, tuvo que disfrazarse de hombre, para lo cual se sirvió de la gorra de marino del menor de sus hermanos para cubrir su cabeza. Dichas palabras causan en la heredera de Maceda un efecto fatal. Cuando Blanca, desde su cama, hace ademán de tender la mano hacia el velo que cubre el cuadro que la ha tenido ocupada en los dos últimos meses, esta lanza su último suspiro. Debajo del velo, unos desconsolados Luisa y don Jacobo descubren «la hermosa figura de Luisa vestida de hombre con la fatal gorra en su mano».

ASPECTOS FORMALES

Una introducción al marco histórico del relato localiza el espacio y sus aledaños: el castillo orensano de Maceda y la aldea de Junquera, junto al río Braña. La narración se sirve de dos voces narrativas, la de un narrador testigo en primera persona para el marco histórico inicial y la de un segundo narrador en tercera persona de carácter omnisciente para la historia ficticia. El discurso de la voz narrativa y las escenas, en las que se combinan diálogos de forma directa e indirecta, dan muestra de un notable equilibrio dramático. El espacio alterna las escenas en el castillo y las de la romería, mientras el tiempo, marcado por una elipsis en el tiempo de la historia de dos meses, es lineal.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Confusión de identidad. Disfraz.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Sentimental.

JAUME PONT

TÍTULO. «Los baños de Graena»
AUTOR. D.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 40 (1 de octubre de 1848), pp. 316-318.

ARGUMENTO
Encuentro en Madrid entre dos amigos. Uno de ellos ha pasado una temporada en Graena con la intención de curar un brazo y explica a su interlocutor su desagradable estancia en Graena, a pesar de haber conseguido mejorar su salud. Se queja en primer lugar de la cueva en la que ha tenido que hospedarse, insalubre y sin ventilación. Además no pudo alquilar una, y tuvo que instalarse gracias a la hospitalidad de un amigo del marido de su prima, Damián. Los días en Graena resultaron un infierno, pues Damián no hacía más que quejarse, levantarse por la noche para matar ratas... Finalmente se queja de que al llegar a Madrid se ha encontrado también con una tía tan fea como el demonio.

ASPECTOS FORMALES
Reproducción del diálogo entre dos amigos sin la mediación de un narrador.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Reforma de las costumbres.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista.

OBSERVACIONES
Grabado, no consignado en el catálogo de Simón-Díaz, que muestra una mujer vieja y fea, la tía del personaje.

El cuento, tras la firma, está fechado en 1842.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Justicia de Dios»
AUTOR. Trueba y Cossío, Telesforo
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 43 (22 de octubre de 1848), pp. 339-343.

ARGUMENTO

Diego Raposo es un mendigo que, mientras duerme en la calle, ve a dos hombres envueltos en sus capas que matan al señor Benavides, el privado del rey. El ejército del monarca detiene al mendigo y lo lleva ante el soberano. El hombre les relata que vio a los hermanos Carvajal huir después del asesinato. El rey conoce la relación de don Pedro y don Juan Carvajal con los nobles que se oponen a él. Además, el fallecido Benavides se negaba a una relación sentimental entre su hermana y Pedro Carvajal. Fernando IV manda prenderlos. Los hermanos huyen de Palencia y son apresados en Martos (Jaén). Cuando las tropas del rey los localizan en Martos (Jaén) ellos niegan su culpabilidad, no obstante, se les condena a morir arrojados desde una montaña de Martos. Pedro y Juan Carvajal acatan la voluntad del rey pero le dicen que en un plazo de treinta días, Fernando IV tendrá que rendir cuentas a Dios. Llevados ante el rey, y aunque niegan su culpabilidad, son condenados a morir arrojados desde una peña. Antes emplazan al rey «ante el Tribunal de Dios» para que dé cuenta de la injusticia que comete. Al cabo de un mes, el monarca aparece muerto en su habitación, y desde entonces se le conoce como el Emplazado.

ASPECTOS FORMALES

El cuento carece de divisiones externas y es presentado por un narrador omnisciente que no participa en la diégesis. En el relato se combina la narración con alguna escena dialogada. Aparecen dos espacios para la acción: el primero es Palencia (Castilla) y el segundo, Martos (Jaén). El tiempo de la historia se remonta al siglo XIV, durante el reinado de Fernando IV (1312).

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rivalidad. Traición. Plazo. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «La visita nocturna»
AUTOR. Espínola, Félix
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 44 (29 de octubre de 1848), pp. 347-350.

ARGUMENTO

En el pueblo guipuzcoano de Azpeitia, un vecino, Andrés Gurreocoa, se dispone a disfrutar de una opípara cena en su casa, cuando se presenta un enigmático forastero, que se autoinvita. Este se muestra insaciable, pues consume todo lo que aquel había preparado y otros alimentos más. Después le amenaza con un cuchillo. Andrés escapa entonces despavorido, pide ayuda a los vecinos, pero nadie se la presta, y prosigue su fuga hasta parar en el cementerio. Allí se encuentra con un sepulturero, junto a una fosa vacía, que resulta ser el extranjero. Aparece una legión de demonios, y cuando cree que lo van a tirar a la zanja, se despierta de la terrible pesadilla.

ASPECTOS FORMALES

El cuento no presenta divisiones por capítulos. El narrador es omnisciente. Alternan la narración con los diálogos. La acción tiene lugar durante unas horas de la noche y se sucede en tres espacios, dentro de un mismo pueblo: comedor de una casa, las calles y el cementerio. Carece de moraleja.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Miedo. Diablo. Sueño.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «La oropéndola en la fuente de la dehesa de la Mora»
AUTOR. Somoza, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 47 (19 de noviembre de 1848), pp. 379-380.

ARGUMENTO
Dos niñas tienen presa a una oropéndola a la que han arrancado unas plumas para adornar sus raquetas. Cuando el narrador les hace entender el dolor que deben haberle producido al arrancar las plumas, las niñas, llorosas y arrepentidas, empiezan a cuidarla y curarla. Aprovecha entonces el narrador para contarles una leyenda: en la fuente de la dehesa de la Mora, cerca de la Pesqueruela, habita una maga que se aparece a quienes se miran en ella. Una pobre muchacha se mira en la fuente y aparece la «maga del placer» que le concede «el que el mundo te admire y te goce». La vida transcurre entre fiestas y galanteo pero pierde la salud. Echa entonces de menos su vida anterior y desea verse «pobre y con salud». La maga le concede el deseo. Vuelve a la fuente y al mirarse de nuevo ve que ahora es muy fea. Al quejarse aparece la maga que le devuelve al belleza pero transformándola en oropéndola, la más bella y perseguida de las aves. Viene a caer en manos de unos niños que disfrutaban haciendo daño a los animales. Le toman mucho cariño pero la hacen objeto de sus caprichos: la obligan a comer a cada momento cualquier cosa, y no la dejan descansar. El final llega cuando, como ni cantaba ni tenía ninguna habilidad, la mataron y la disecaron. Acabado el cuento las niñas deciden soltar a la oropéndola en la dehesa de la Mora con el encargo de «¡que no volviese a mirarse en la fuente!».

ASPECTOS FORMALES
El cuento presenta un narrador en primera persona. Pueden señalarse dos partes diferenciadas: el marco, en el que el narrador presenta a las niñas y su oropéndola, y la leyenda de la oropéndola del título, pero ambas con el mismo narrador. Esa primera persona conoce a las niñas, y forma parte de la acción de lo que hemos denominado el marco, pero se limita a contar una tradición en la segunda parte.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Crueldad. Mago/a. Cambio de fortuna. Reforma de las costumbres.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fundacional. Maravilloso. Moral.

OBSERVACIONES
El cuento se publica sin firma.

JAUME PONT

TÍTULO. «Recuerdos de un médico»
AUTOR. Cánovas del Castillo, Antonio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 49, 50, 53 (3 de diciembre de 1848; 10 de diciembre de 1848; 31 de diciembre de 1848), pp. 393-395, 403-404, 425-427.

ARGUMENTO
El narrador refiere el relato de un amigo suyo, doctor, sobre un extraño suceso que le ocurrió a este en su época de estudiante de Medicina. Una noche fue llamado con urgencia por el esposo de una mujer moribunda, para que la asistiera. Acude al lugar, una casita blanca, y comprueba que la enferma se debate entre la vida y la muerte, sin que él pudiera poner remedio alguno. Mientras la velaba sufrió una serie de alucinaciones visuales y auditivas que estremecieron su ánimo. La mujer fallece y él decide, al cabo de unos días, regresar a la vivienda, donde se encuentra al marido, quien le declara que un hombre misterioso era el que había dado muerte a su esposa y que todas las noches visitaba su tumba, cercana a la casa. Parecía un monstruo que amedrentaba a todo el pueblo con sus maleficios, como influir en el ánimo de una joven para escapar de su hogar o hacer sumir en la melancolía a un escolar. El doctor, venciendo su temor, decide reunirse con él esa misma noche junto a la tumba. En efecto, se presenta la persona enigmática, un hombre de mediana edad, de figura estrafalaria y aterradora. En la conversación que mantienen este último da pruebas de haber estado presente durante la agonía de la mujer, describiendo al doctor las alucinaciones que este había padecido. Seguidamente le cuenta su vida: que había quedado huérfano de madre, con su padre en prisión, y había marchado a ver mundo, llevando una vida pobre y solitaria en pos de un ideal de belleza y entregado al estudio, hasta que llegó a la casita blanca, donde conoció a la mujer que vivía en ella, de la que se enamoró y fue correspondido. A pesar de todo, no cesó en su búsqueda de un ideal femenino, por lo que se separó de su amante durante un tiempo, pero a la vuelta vio que ella se había casado. Entre los dos se cruzaron entonces mutuos reproches y aunque la mujer le declaró su amor, él la rechazó por impura, ocasionándole el dolor que le produjo la muerte. La noche de su fallecimiento el hombre estuvo velándola, aprovechando que el doctor dormitaba. Le propone entonces a este que le acompañe en esa búsqueda de la quimera, pero él se niega. Al cabo de diez años el doctor lo encuentra de nuevo en un manicomio. Con esto termina su relato, no sin confesar a sus oyentes que él también advertía sufrir un maleficio, al dar señales de locura.

ASPECTOS FORMALES
Dividido en tres capítulos. Prosa con bastante artificio retórico. Metarrelato o narración en segundo grado.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Enfermedad. Desengaño amoroso. Locura. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico.

OBSERVACIONES
Al frente de cada capítulo figuran sendas citas de Víctor Hugo («Hélas, que j'en ai vu mourir de jeunes filles»), [Goethe] (Mephistófeles: «Yo soy el espíritu que niega siempre y no sin razón porque si algo existe es con la condición de aniquilarse y sería mejor que nada hubiese: esas

cosas que llaman pecado, destrucción y Mal en una palabra, todas están en un elemento»), y Espronceda («¿Por qué este inquieto abrasador deseo?»).

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «La monja de San Payo»
AUTOR. Rúa Figueroa, Ramón
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 52 (24 de diciembre de 1848), pp. 415-420.

ARGUMENTO

En 1833, en Santiago de Compostela, el padre Ubaldo, benedictino del convento de San Martín y vicario de las monjas de San Payo, se enamora perdidamente de María, una joven de dieciocho años hija de padres virtuosos, pero víctimas del fanatismo religioso. Un día, el padre Ubaldo confiesa su pasión a la muchacha y ella, aterrorizada, se echa a la calle, donde pide ayuda a Carlos, un estudiante al que ama y que la corresponde. El padre Ubaldo, que ha contemplado la escena cubierto por una capucha, consigue que María ingrese en el convento de San Payo por disposición paterna. La joven es conducida a su nuevo hogar sin dilación.

Desde su celda en el convento de San Martín, el padre Ubaldo contempla a María encerrada en su celda de San Payo. El benedictino vive atormentado por celos de Carlos, ignorante de que la muchacha ha conseguido establecer contacto epistolar con su pretendiente. La joven monja, entretanto, cautivada por la lectura de un billete amoroso, se queda dormida y sueña con la felicidad conyugal. Al despertar descubre que Ubaldo ha entrado en la celda. El monje, presa de furiosa pasión, le propone huir a tierras lejanas para vivir allí su amor sin hipocresía. María se niega, pide socorro y, antes de caer sin sentido, ve brillar en las manos del seductor el acero de un puñal, al tiempo que se oye el chasquido metálico de un beso sacrílego.

Pasa el tiempo y, la noche del 22 al 23 de mayo, María, que ha seguido comunicándose con Carlos, se prepara para huir. Ha serrado los barrotes de la celda con una lima que su amante le ha proporcionado y se ha fabricado una cuerda. Pero Ubaldo la descubre desde su celda y, poco antes de que la joven alcance el suelo y los brazos de su amante, arroja el puñal y la mata. Carlos quiere vengarse, pero descubre que Dios se ha adelantado y Ubaldo se ha vuelto completamente loco. Carlos abandonará su tierra y, lejos, pasará el resto de su vida consagrado a la memoria de su amada muerta.

ASPECTOS FORMALES

Narración basada en la escena y la elipsis, estructurada en cuatro capítulos numerados con romanos. El narrador omnisciente cambia con soltura de perspectiva y posee una potente voz autorial que se demora en digresiones anticlericales y arqueológicas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Sacerdote. Mujer ideal. Amor. Sacrilegio. Fanatismo religioso. Crimen pasional. Locura amorosa.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Religioso. Sentimental.

OBSERVACIONES

La narración está claramente influida por temas y técnicas narrativas de *Nuestra Señora de París* de Victor Hugo.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «El amor de una reina. Novela»
AUTOR. Navarro Villoslada, Francisco
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 1, 2, 3 (7 de enero de 1849; 14 de enero de 1849; 21 de enero de 1849), pp. 3-5, 11-12, 20-22.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

El relato es un resumen de la novela de Navarro Villoslada *Doña Urraca de Castilla*, publicada ese mismo año. Se centra en las vicisitudes amorosas de esta mujer en el contexto de las turbulencias políticas de su reinado. Su primer infortunio fue la pasión no correspondida por el ricohombre de Altamira, que se había casado en secreto con doña Elvira de Froilaz, hermana del conde de Trava, y murió tempranamente. Doña Urraca contrajo entonces matrimonio con Raimundo de Borgoña, conde de Galicia, enviudando al poco tiempo. Volvió a casarse con Alfonso el Batallador, de quien acabó separándose, aunque el hijo de su primer matrimonio, Alfonso, reclamó sus derechos al reino por la disposición testamentaria de su abuelo, si su madre contraía segundas nupcias. El príncipe, que contaba como aliados con el obispo de Santiago, Diego Gelmírez, y el conde de Trava, le hizo llegar al primero sus aspiraciones al trono a través de una carta que un paje de prelado compostelano, llamado Ramiro, habría de llevarle. El joven fue apresado y torturado, pero consiguió cumplir su misión gracias a que Doña Urraca se enamoró de él por su gran parecido con el señor de Altamira, a pesar de que el mancebo le confesó su interés por doña Elvira. Mientras tanto, en la ciudad compostelana, unos conjurados que conspiran contra el obispo Gelmírez tienen conocimiento de las pretensiones del heredero y convienen en evitar su coronación. La reina, por su parte, restablece una alianza con el prelado y le muestra su deseo de armar caballero al paje, tan pronto descubre el misterio de su verdadera identidad, pues resulta ser hijo del señor de Altamira y de Elvira. Los conspiradores aprovecharon el momento en que tenía lugar la ceremonia de la investidura de Ramiro para irrumpir en el recinto catedralicio y organizar una matanza. Doña Urraca y los suyos se refugiaron en la torre, los atacantes le prendieron fuego, pero lograron salvarse y encontrar refugio en un lugar seguro. La revuelta terminó al cabo de unos días con la derrota de los rebeldes y la muerte de uno de sus cabecillas, don Lope, hermano del difunto Altamira y causante de su infortunio, a manos de Ramiro, quien de esta manera vengaba a sus padres. El príncipe don Alfonso fue finalmente proclamado rey de Galicia.

ASPECTOS FORMALES

Narración objetiva en tercera persona, dividida en tres capítulos con números romanos. Discurre dentro de una linealidad temporal, después de informar sobre los antecedentes del punto de partida argumental y sin precisar las fechas del principio y fin de la trama. El espacio también es indeterminado, salvo los episodios centrales de los capítulos II y III, que se localizan en Santiago de Compostela, uno en la habitación subterránea de un edificio y el otro en la catedral. Alterna el discurso del narrador con los diálogos de los personajes. Dentro del segundo capítulo figura una ilustración firmada por Coderch en torno a la reunión de los conspiradores.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor no correspondido. Guerra. Muerte violenta. Origen desconocido. Rebelión. Secretos familiares. Violencia.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Político. Sentimental.

OBSERVACIONES

En nota a pie de página, el autor menciona unas Memorias sobre el reinado de doña Urraca de Castilla y de León publicadas en el siglo XVIII por P. M. Flórez, y anuncia la publicación de su novela *Doña Urraca de Castilla*: «A ruegos del director de este periódico resumiremos en tres o cuatro capítulos la fábula de esta novela, desnudándola de mil episodios, que si no hacen la obra interesante, la harán por lo menos voluminosa».

Este anticipo de la novela reduce el número de personajes y de elementos de intriga y altera el final. Ya entre mayo y diciembre de 1847 el autor había publicado en *El Siglo Pintoresco* una novela corta, *El caballero sin nombre*, que contiene en germen los principales sucesos novelescos de *Doña Urraca*. En la novela se omite el atropello del pueblo contra la reina, que quedó tumbada de una pedrada, con los vestidos revueltos.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Un elegante de provincia»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 5 (4 de febrero de 1849), pp. 39-40.

ARGUMENTO
A Madrid llega un joven de Cuenca, Pepito el Marqués, y rápidamente pide ser presentado a las «notabilidades artísticas» de Madrid. Muy pronto también va a vestirse con el sastre más demandado por los elegantes de la capital. Así que un día, vestido «con arreglo al último figurín acabado de llegar de París» sale a la calle y nota que concita las miradas y que la gente dice a su paso: «Este caballero es de Cuenca». Al pasar ante el escaparate de una librería ve un libro titulado *Manual del joven elegante* y decide entrar a comprarlo ya que, aunque era un libro ya leído por él, lo había dejado en casa y creía interesante repasar alguno de sus consejos. En la librería todos dicen al verlo la consabida frase, «Este caballero es de Cuenca», y escamado e incómodo vuelve a su casa. Cuando se desviste ve que ha paseado por Madrid con un letrero pegado a su espalda con la frase y que una criada le ha colgado como burla al ver lo afectado de sus ademanes.

ASPECTOS FORMALES
El cuento está narrado con gracia y agilidad por una tercera persona omnisciente y, aunque es breve, dibuja bien la afectación y la petulancia del joven protagonista, de modo que la burla queda justificada.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven de provincias. Apariencias. Moda. Burla.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Humorístico.

OBSERVACIONES
Puede resultar útil para conocer los establecimientos de moda en la época: el sastre, Utrilla; para el calzado, Escobar; «guantes de Dubost»; para el peinado, Miró...

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «La locura contagiosa»
AUTOR. Hartzenbusch, Juan Eugenio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 6 (11 de febrero de 1849), pp. 42-43.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

En Valladolid, durante el otoño de 1603, un cura, un médico y una beata llamada Magdalena entran en una casa para visitar al hermanastro de esta última. Al llegar a la casa, la beata, muy preocupada, les explica que su medio hermano parece estar enfermo de locura, pues se encierra en un cuarto y se ríe solo. Tras discutir sobre quién de los tres debe entrar primero, el cura se dispone a acceder a la habitación. Pasan los minutos, y desde fuera de la habitación no se oye nada hasta que se escuchan unas fuertes carcajadas de los dos hombres. Decide entonces entrar el médico y sucede lo mismo que con el cura, y a continuación pasan las tres hijas de Magdalena. La única que se niega a entrar, a pesar de su curiosidad, es Magdalena, que teme contagiarse. Al rato salen todos de la habitación y su hermanastro le revela el motivo secreto de la risa contagiosa, al mostrarle unas hojas con el título de *«El ingenioso hidalgo D. Quijote de la Mancha, compuesto por Miguel de Cervantes y Saavedra».*

ASPECTOS FORMALES

El breve relato es en gran parte dialogado. El autor utiliza nombres y anécdotas que pueden conducir al lector a identificar al protagonista del relato antes de la escena final en la que se presenta de forma teatral a Cervantes.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Angustia. Locura. Quijotismo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico.

SHEILA MARÍN

TÍTULO. «Los últimos amores»
AUTOR. Romero y Larrañaga, Gregorio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 7, 8, 9, 10 (18 de febrero de 1849; 25 de febrero de 1849; 4 de marzo de 1849; 11 de marzo de 1849), pp. 52-55, 59-61, 68-70, 74-76.

ARGUMENTO

Estamos en Madrid, en 1680, adonde está a punto de entrar la reina María Luisa de Borbón, esposa de Carlos II. El paje Tomasillo entra en la taberna del señor Juan, que está ocupado en aguar el vino que ha de servir a la clientela. Tomasillo trae un recado de su amo, don Diego, de quien sabremos por el vinatero que es un seductor sin escrúpulos. El huésped parece incómodo con el paje, que es un tipo chocarrero y satírico. Y es que don Juan está a punto de casarse con Mariquilla Antonia, hija de una bruja y sobrina de una dueña, a la que el paje ronda desde hace tiempo. Tomasillo, furioso, se autoinvita a la fiesta de la boda con la intención de arrullar insolentemente a los recién casados. Antes de marcharse, cumple con las órdenes de su amo y paga al señor Juan para que contrate los servicios de un bravo.

La acción pasa a la calle. Allí se agolpa la multitud que aguarda la entrada de la Reina. Mezclados con ella están tres amigos: don Diego, don Fadrique y don Gonzalo. Don Diego, que cree en la fatalidad del destino, cuenta que una dueña adivina, Quiteria, le había pronosticado tiempo atrás que sus amores iban a ser trágicos y que, cuando amase de verdad, aquellos serían sus «últimos amores», que no llegaría a gozar. Refiere entonces cómo se han ido cumpliendo las predicciones y manifiesta su propósito de desmentir los augurios de la dueña haciendo suya a Serafina, a la que ama. En esto, el caballo de una de las damas que siguen el cortejo, sobrina del marqués de Jódar, se desboca, pero es contenido por un joven apuesto, don Álvaro de Figueroa. Don Diego se enfurece, arroja su guante a don Álvaro y se despide de sus amigos. Poco después, don Diego, Tomasillo y una cuadrilla de bravos aguardan apostados junto a la mansión del marqués de Jódar la salida de don Álvaro, mientras, en el interior, se conciertan las bodas de la sobrina del marqués, la honesta Serafina, con su apuesto salvador. Serafina, que se ha criado junto a la dueña Quiteria, es supersticiosa en amores. Afuera suena una serenata, el marqués se enfurece, manda a sus hombres y tiene lugar una reyerta, pronto dispersada por la ronda, en la que resulta herido don Diego. El marqués teme por la reputación de su familia y por la vida de don Álvaro, al que ofrece cobijo por unas noches.

Al día siguiente se comenta el caso en la taberna del señor Juan, donde Tomasillo, Quiteria y Mariquilla se conciertan para ayudar a don Diego. Mariquilla, que desea al paje Tomasillo, pasará temporalmente al servicio de Serafina, aprovechando que su marido ha de ausentarse por negocios. Así las cosas, un tiempo después el marqués ha de marcharse a Aranjuez, pero teme por la suerte de su sobrina, que acaba de ser nombrada camarista de la Reina. Preocupado, trata de que Quiteria lo informe sobre Tomasillo y Mariquilla, nuevos entre la servidumbre de la casa. Aquella misma noche, mientras Serafina está rezando en el oratorio, Quiteria finge un desmayo y don Diego se cuela en el aposento. Afortunadamente, el marqués oye el ruido y se presenta en la escena con la espada desenvainada. A pesar del fracaso, Don Diego no desiste y una tarde en que el paje anda jugando a la gallina ciega, llega y se une a sus cómplices. Entonces, desde donde están, observan en la lejanía cómo el caballo de Serafina, que galopa junto a la Reina, la arroja contra unas piedras al intentar saltar una zanja. Serafina resulta herida de muerte. Es la víspera de su boda y don Álvaro y el marqués la acompañan en el trance. Don Álvaro cuenta que Quiteria, a su vez, le ha referido que la caída ha sido a consecuencia de un siniestro plan de rapto organizado por don Diego. Muerta la dama, sus deudos acuden a retar al seductor. Pero este ha enloquecido, dos lágrimas de sangre surcan sus

mejillas y, tras ser abofeteado por don Álvaro, cae estupidizado y loco en un sillón. Se cumple así el hado. El marqués y don Álvaro parten a Flandes. Quiteria ingresa en un convento para expiar su falta. Don Diego muere al poco tiempo y deja su fortuna a Tomasillo, el cual se fuga con Mariquilla y vive alegremente hasta que se queda sin fondos. Vuelve, entonces, a su antiguo oficio de escudero y Mariquilla es de nuevo recibida en la taberna por el cornudo de don Juan

ASPECTOS FORMALES
Narración dividida en siete capítulos numerados en romanos y una conclusión. Es de construcción teatral, con predominio de la escena y un uso hábil de la descripción desde la perspectiva del personaje. A la manera de la comedia áurea, presenta una trama amorosa doble, por la que los amores trágicos de los protagonistas nobles se reflejan en clave burlesca en las relaciones de los plebeyos. El narrador principal, omnisciente y subjetivo, muestra su gusto por el cuadro patético y la elipsis, y cede con frecuencia la voz a diversos narratarios, con el consiguiente efecto perspectivista.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Don Juan. Criado listo. Matrimonio de conveniencia. El viejo y la niña. Superstición. Celestina. Premonición. Mujer angelical. Muerte. Locura. Marido engañado.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Humorístico. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
Hay un único grabado en la tercera entrega. Representa a don Diego.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Nuestra señora del Amparo. Leyenda»
AUTOR. Tejado, Gabino
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 11, 13, 14, 15, 16 (18 de marzo de 1849; 1 de abril de 1849; 8 de abril de 1849; 15 de abril de 1849; 22 de abril de 1849), pp. 86-88, 102-103, 109-111, 119-120, 127-128.

ARGUMENTO

El conde de Castañeda, don García Manrique, está casado con la bella Leonor. Don Hernando está enamorado de la mujer del conde y por ello está profundamente celoso. El rey Enrique IV le pide que vaya a luchar a Jaén contra los árabes y por ese motivo decide dejar a Leonor confinada en su finca de la Algaba. Don Hernando los sigue, pero antes se detiene en la capilla de la virgen del Amparo y le hace una promesa: le pide que le permita preservarla de cualquier peligro, porque su amor hacia ella es honesto, a cambio le ofrece su sangre luchando contra los infieles. Don Hernando se encuentra con el alma de un ahorcado que le dice que lo va a ayudar en su camino. Cuando llega la noche, ve a Leonor asomada a la ventana y el conde le lanza un cuchillo. Hernando se salva porque el arma ha herido al espíritu que lo acompaña, no a él; no obstante, el conde cree que por fin ha dado muerte a Hernando. El conde, furioso, hiere a Leonor, cree que está muerta y manda que la dejen en la capilla con un paño negro. Don García se aleja de la fortaleza, esperando que el Guadalquivir inunde con sus aguas sus actos. El conde va a Jaén a luchar contra los árabes y allí, un caballero desconocido le salva la vida: es Hernando. El joven muere en la batalla y le pide que honre a su mujer. Cuando el conde regresa a Sevilla se reencuentra con Leonor, ella explica en la corte que un pescador la salvó de morir ahogada, y cuando ambos se encuentran a solas, ella le dice que fue Hernando quien evitó su muerte. El conde se enfurece nuevamente con ella, discuten y Leonor se desmaya. Aparece un caballero armado que lucha con don García, pero el conde le clava un arma y lo mata, cuando se acerca al guerrero reconoce la armadura de Hernando. Al levantar la visera para ver su cara solo encuentra un paño negro. Cuando don García, arrepentido por todo, se acerca a su mujer, ya está muerta.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se presenta dividido en siete capítulos, precedidos por números romanos. La historia es relatada por un narrador omnisciente que se presenta como un cronista y que emplea, asimismo, la primera persona del plural. Hay un claro peso de la narración por encima del diálogo y la escena. Los acontecimientos tienen lugar en el siglo XV, entre Sevilla y Jaén.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Celos. Amor. Virtud. Crimen pasional. Fantasmas o aparecidos. Milagro.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Religioso. Sentimental.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «Beatrice Cenci. Leyenda»
AUTOR. Costanzo, Salvador
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 19 (13 de mayo de 1849), pp. 150-152.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
La leyenda evoca la muerte trágica de Beatrice Cenci. En la Italia del siglo XVI los señores feudales cometían toda clase de desmanes. Entre ellos se distinguía Francisco Cenci, quien había asesinado a su esposa con el fin de conseguir los favores de Lucrecia Petroni, una noble matrona romana. Aunque esta se había negado en un principio a sus deseos, terminó por consentir en casarse con él. Los hijos de Cenci, Jacobo, Bernardo y Beatrice, celebraron estas nupcias con la confianza de que su padre mejoraría de conducta, pero no sucedió así, pues pronto se cansó de su segunda esposa y decidió trasladarse a un castillo lóbrego, donde impuso a todos los suyos numerosas vejaciones. La familia se conjuró para darle muerte, sin contar con Beatrice por su virginal candor, y encomendaron la fechoría a un sicario con la promesa de enriquecerle. Al cabo de un año, el asesino, estando a las puertas de la muerte, confesó su crimen y culpó a quienes le incitaron a hacerlo. El papa Clemente VIII ordenó entonces encarcelar a los miembros de esta familia y someterlos a juicio. Estos confesaron su participación en los hechos, salvo Beatrice, que se mantuvo firme en su inocencia, a pesar de sufrir horribles tormentos durante los interrogatorios. No obstante, terminó por admitir su culpabilidad, creyendo que de esta forma salvaría a sus hermanos, pero fue un sacrificio inútil, pues, salvo el hijo menor, los demás murieron en el cadalso. Beatrice supo demostrar en los últimos instantes de su vida un gran valor y serenidad.

ASPECTOS FORMALES
El texto no contiene divisiones en capítulos. La narración es objetiva con un discurso donde priva la mera narratividad de la historia sobre las escenas dialogadas, adecentada con amplias descripciones, siendo las más llamativas las referidas a los tormentos que sufre en prisión la protagonista. Se dilata en el tiempo y se enmarca en tres espacios: un palacio romano, un viejo castillo y una cárcel lóbrega.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Boda. Crueldad. Muerte violenta. Criado. Parricidio. Mujer angelical. Codicia. Castigo. Pena de muerte. Heroína.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Macabro.

OBSERVACIONES
Hay una mezcla de ficción y de realidad histórica, fundamento de una leyenda en la que se han inspirado tragedias, óperas y novelas, entre otras una de Stendhal, *Les Cenci*. En la galería Berberini de Roma hay un retrato de Beatrice Cenci, atribuido a Guido Reni. Error en el Catálogo de Simón Díaz, que registra año el 1844, en lugar de 1849.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «La cruz de la esmeralda. Tradición popular»
AUTOR. Ariza, Juan de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 21 (27 de mayo de 1849), pp. 164-168.

ARGUMENTO
Diego Velázquez es un hidalgo que lucha en el frente cristiano contra los infieles. Una de las contiendas tiene lugar el 24 de diciembre de 1569. En esa lucha, Diego persigue a Aben Aboo, líder de los árabes, hasta un paraje retirado. Llegan hasta las puertas de una casa y allí el cristiano deja aparentemente muerto a Aboo. Diego descubre en la casa a Moraima, una joven de dieciséis años, que es violada por el cristiano y muere de vergüenza. Tras la batalla, Diego es nombrado alcalde de Orgiva. Unos años después, temiendo una revuelta de los árabes, decide recorrer las fronteras de la ciudad. Ya de vuelta, bien entrada la noche del 24 de diciembre de 1570, se encuentra con un hombre y ambos emprenden el camino de regreso. Diego pide a su acompañante que le refiera alguna conseja y Aboo cuenta su propia historia de forma alegórica utilizando las figuras del palomo y el buitre, hasta que llega al momento presente y se venga del cristiano dándole muerte. En ese lugar hay una cruz hecha con el dinero de la esmeralda que llevaba la espada del morisco que atravesó a Diego Velázquez. Cuenta la tradición que cada 24 de diciembre dos esqueletos pelean ante esa cruz.

ASPECTOS FORMALES
Dividido en dos capítulos que se corresponden con los dos años en los que se centra la acción, 1569 y 1570, el narrador omnisciente contextualiza el relato ofreciendo al iniciarse la narración información histórica precisa. La aparición sobrenatural, origen de la leyenda, se refiere brevemente al final del relato.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Moros y cristianos. Violación. Deshonra. Duelo. Muerte. Venganza. Muerto viviente.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Fundacional. Legendario.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Peso de un poco de paja. Leyenda piadosa»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 22 (3 de junio de 1849), pp. 173-174.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Un caballero poderoso y malvado vivía en un castillo con su mujer, única persona a la que respetaba y amaba. Una noche de tormenta, dos religiosos piden albergue en el castillo. La esposa les admite aunque sabe que su marido no los aceptaría. Poco después llega el caballero y se disponen a cenar, aunque la dama no deja de llorar. Ante los requerimientos del marido y su promesa de consolar a la esposa, explica la dama a su esposo que dos frailes han sido acogidos y que solo han pedido «albergue y un poco de paja». El marido accede recordando su promesa y hace que acudan a su presencia para burlarse de ellos. No obstante, al ver el rostro del más anciano se arrepiente de todos sus pecados y se convierte. Durante la noche el anciano sueña que está ante el divino tribunal y se juzga el alma del caballero que gana gracias a que su ángel de la guarda coloca en la balanza un poco de paja mojado en lágrimas. A la mañana siguiente el caballero ha muerto.

ASPECTOS FORMALES
El narrador omnisciente refiere la historia introduciendo comentarios moralizadores. El tiempo y el espacio no merecen comentarios significativos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Matrimonio. Caridad. Clérigo. Arrepentimiento. Salvación del alma. Sueño premonitorio. Juicio de Dios.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Religioso.

OBSERVACIONES
Según José Fernández Montesinos (*Fernán Caballero. Ensayo de justificación*, El Colegio de México, 1963, p. 146), el cuento pudo traducirlo, o en todo caso lo revisó para su publicación en el *Semanario Pintoresco Español*, Juan Eugenio Hartzenbusch.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «La velada del helecho o el donativo del diablo. Novela»
AUTOR. Gómez de Avellaneda, Gertrudis
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 23, 24, 25, 26, 27, 28 (10 de junio de 1849; 17 de junio de 1849; 24 de junio de 1849; 1 de julio de 1849; 8 de julio de 1849; 15 de julio de 1849), pp. 179-181, 188-191, 198-199, 206-208, 214-215. 220-224.

ARGUMENTO

A principios del siglo XV, en Neirivue, villa del helvético cantón de Friburgo, el rico ganadero Juan Bautista Keller celebra en su casa la noche de San Juan. A la fiesta asisten Ida, su hija, y Arnoldo Kessman, joven de origen incierto que desde su infancia está al servicio del conde de Montsalvens. Ida y Kessman se aman, pero saben que difícilmente consentirá Keller su matrimonio. Durante la fiesta, alguien refiere una costumbre popular: la velada del helecho.

De acuerdo con esta, Satanás aparece esa misma noche en el cercano camino de Evi para entregar una fortuna a quien se encuentre velando el helecho, siempre y cuando este le venda su alma. Ante el escepticismo general, el gallardo barón de Charmey, de quien Arnoldo se siente tremendamente celoso, relata la historia de Emma, amiga de su abuela, y del doncel Arturo, quienes gozaron del donativo del diablo. Impresionado por la historia, Arnoldo abandona la casa y se dirige al tenebroso camino de Evin justo cuando dan las doce de la noche.

Tres días después, el 27 de junio, el joven aparece en casa de Keller enriquecido y pide la mano de Ida. El padre acepta y, justo en el momento en que los prometidos se intercambian las dotes, Arnoldo es apresado por orden de Montsalvens, quien le acusa de robarle dinero y unos documentos muy importantes. Arnoldo explica que, en efecto, le hurtó una caja por orden de Satanás, pero que nada sabe de los papeles. Cuando a punto está de sufrir tortura en el potro, el barón de Charmey hace acto de presencia para desvelar que fue él quien, haciéndose pasar por Satanás, le mandó robar esa caja. Charmey desenmascara a Montsalvens: como revelan esos documentos, Arnoldo es hermano del barón y el malvado conde se apropió de su fortuna. Tras la confesión de este último, Kessman recobra la libertad y se casa con Ida. Un año después, la misma noche en que se vela el helecho, la pareja tiene un hijo y el barón de Charmey repite «el donativo del diablo», esto es, la dote con una fortuna.

ASPECTOS FORMALES

La leyenda cuenta con un narrador omnisciente que comienza el relato subrayando su procedencia oral: «saldrá de mi pluma tal cual llegó a mis oídos en los acentos de un joven viajero...». El texto se divide en cinco capítulos y concluye con un breve parrafito que transcurre un año después de la acción principal. El narrador juega en otra ocasión anterior con el recurso de la elipsis (entre la noche de San Juan y el 27 de junio) para mantener suspenso al lector. Merece especial mención el afán explicativo de Gómez de Avellaneda: no solo enmarca la acción en su contexto histórico (la sociedad suiza de principios del siglo XV) con todo lujo de detalles, sino que además añade cuatro notas al pie de página donde aclara el significado de algunos términos en francés o el valor de ciertas monedas. Por último, destaca el texto por el hábil uso del relato dentro del relato.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Desigualdades sociales. Origen desconocido. Pacto con el diablo. Superstición. Traición. Reconocimiento. Boda.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Moral.

OBSERVACIONES
La leyenda cuenta con una versión teatral debida a la misma autora, titulada *El donativo del diablo* e impresa en Madrid en 1852. El 4 de octubre de ese mismo año se estrenó la obra en el madrileño Teatro del Príncipe.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Los dos amigos»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 29 (21 de julio de 1849), pp. 231-232.

ARGUMENTO
El 20 de agosto de 1782 los amigos Félix de Arahal y Ramiro de Lérida luchan denodadamente en una batalla. Ramiro salva la vida a Félix. Tiempo después Ramiro se enamora de una mujer casada, Laura, y mantiene relaciones con ella. Una noche consigue una cita, pero tiene guardia y no puede acudir. Félix se ofrece a sustituirle como soldado. Mientras Ramiro goza del amor de Laura, Félix muere en su puesto de sustituto debido a un ataque de los ingleses. Años después, en 1833, un dibujante inglés pinta a un predicador. Un paisano que elogia el retrato le recuerda que era un gran soldado ya en el sitio de Gibraltar durante 1782 y le cuenta la historia.

ASPECTOS FORMALES
El relato se divide en siete breves cuadros. El narrador omnisciente cede la voz a un narratario que refiere la historia en una secuencia cronológicamente lineal.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amistad. Relación amorosa secreta. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Un abad como hubo muchos, y un cocinero como no hay ninguno»
AUTOR. Godoy Alcántara, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 30 (29 de julio de 1849), pp. 236-238.

ARGUMENTO

El orondo abad de la abadía de San Salvador de los Montes (Castilla) vive entregado a una «vida sibarítica» hasta que recibe la visita del rey. Desde ese día, el comportamiento del abad cambia ostensiblemente: solo dice extravagancias, vive en soledad y ha perdido el apetito. El cocinero consigue que le revele su problema. El rey, explica el abad, le conminó a resolver en un plazo de tres meses tres acertijos so pena de morir ejecutado: el primero, cuánto vale el rey sentado en su trono y rodeado de sus riquezas; el segundo, cuánto tardaría el monarca en dar la vuelta al mundo cabalgando; y el tercero consiste en adivinar sus pensamientos que, por añadidura, tendrán que ser una equivocación. El cocinero promete ayudar al abad y únicamente le pide prestadas sus hopalandas y su báculo. Cuando, poco después, expira el plazo, le anuncian al rey la llegada del abad, que aparece oculto bajo una holgada túnica y responde uno a uno los acertijos: valora al rey en veintinueve dineros porque el Redentor lo fue en treinta; le aconseja que cabalgue sobre el sol y así dará la vuelta al mundo en veinticuatro horas; por último, le dice que en ese momento está pensando que habla con el abad y se equivoca, pues en realidad está ante su cocinero. Aunque el rey, asombrado por su perspicacia, le ofrece dirigir la abadía de San Salvador, el cocinero le pide que deje las cosas como están. A partir de entonces hasta su muerte, causada por una fulminante apoplejía, el abad convierte a su excelente cocinero, que le sigue guisando toda suerte de manjares, en su leal asesor.

ASPECTOS FORMALES

El narrador es omnisciente y relata, como queda consignado en «Observaciones», una conseja de origen incierto divulgada por toda Europa. Solo hay una digresión, al inicio del cuento, en la que da fe de sus infructuosos intentos de fechar el suceso. A diferencia de la brevísima «patraña» de Juan de Timoneda en la que se inspira, el cuento del *Semanario Pintoresco Español* aparece anclado en un espacio concreto (una abadía castellana), el plazo que da el rey al abad es más amplio (de un mes se pasa a tres) y los personajes gozan de un mayor desarrollo, especialmente el del abad.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Tres enigmas o acertijos. Plazo. Criado listo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico.

OBSERVACIONES

Es un cuento folclórico que desarrolla el tipo 922. Lleva dos notas al pie. La primera explica que el texto es una conseja que cuenta con múltiples versiones en Europa, sin que se haya averiguado cuál es su origen. La versión española la insertó Juan de Timoneda en *El Patrañuelo*, que Godoy Alcántara fecha en 1576 y no en 1567; aunque no lo indica, se trata de la patraña catorcena. El autor considera esta versión «fría y descolorida», cosa que atribuye al posible temor de Timoneda a la Inquisición. La segunda de las notas es menos relevante, pues en ella se limita a explicar qué es un «padre reliquiero».

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «La querida del soldado. Novela original»
AUTOR. Barrantes, Vicente
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 34, 35, 36, 37 (26 de agosto de 1849; 2 de septiembre de 1849; 9 de septiembre de 1849; 16 de septiembre de 1849), pp. 269-271, 278-280, 286-288, 291-295.

ARGUMENTO
Inspirada, según el autor, en el manuscrito del soldado protagonista de la historia y ambientada en la guerra carlista, refiere los amores entre Lucía, una muchacha que iba a ser obligada a casarse con un joven por imposición paterna, y un soldado cristino, llamado Nicanor, con el que se veía a escondidas. Al iniciarse el relato y ante el lecho de muerte de la madre de la joven, Lucía decide fugarse con su amante para evitar la boda impuesta. La narración se concentra a continuación en la búsqueda y persecución por parte del padre de Lucía y del joven con el que debía casarse, para encontrar a la muchacha. Esta, disfrazada de hombre, acompaña a Nicanor y se incorpora a filas. En respuesta, el padre de Lucía y su novio se alistan en las fuerzas carlistas hasta que consiguen enfrentarse en el campo de batalla. Desgraciadamente, Nicanor es designado para ejecutar al padre de su amada. La pareja se separa entre sollozos, pues no puede existir un futuro en común para ellos.

ASPECTOS FORMALES
Consta de un prólogo de dos capítulos, más once capítulos. En el prólogo el autor, que no narrador, revela a los lectores el origen de la historia, que se identifica claramente con las circunstancias vividas por el propio Vicente Barrantes en la ciudad de C. (Cáceres). No obstante, se utiliza el recurso del manuscrito encontrado, pues los hechos referidos se conservan en un manuscrito que entrega un personaje al narrador, quien escribe a su modo el relato. La acción transcurre de forma lineal con abundantes escenas dramatizadas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Relación amorosa secreta. Deshonra. Disfraz. Dolor. Venganza. Fatalidad. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Político. Sentimental.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «La casa del Duende y las rosas encantadas. Cuento»
AUTOR. Giménez Serrano, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 38, 39, 40 (23 de septiembre de 1849; 30 de septiembre de 1849; 7 de octubre de 1849), pp. 303, 308-311, 317-319.

ARGUMENTO

En el reino de Murcia vivía hace tiempo un pobre jornalero llamado Pero Ansúrez, que habitaba en una cueva con su esposa y la hija de ambos, Isabel. Al morir la mujer, Pero Ansúrez y la niña se echaron al camino en busca de fortuna. Caminaron día tras día y llegaron a Granada la noche de las Ánimas. Las calles, que les parecieron un intrincado laberinto, estaban desiertas y oscuras, salvo una luz tenue que creyeron que era la de un mesón. Se trataba, sin embargo, del estudio de un clérigo con trazas de alquimista, que vivía con un gato y una serpiente. El sacerdote era caritativo y les ofreció cobijo por una noche, porque Isabel tenía fiebre, y, al cabo, decidió hospedarlos definitivamente para salvarlos de la pobreza. El narrador retrocede aquí para contarnos que el benefactor era el doctor Graciano, un sabio eminente que había viajado por todo el mundo, el cual, por defender la causa de los moriscos, había pasado mucho tiempo en las cárceles de la Inquisición. Al salir, Graciano se había retirado a la misteriosa casa del Duende de Granada, cerca de Torres Bermejas. La superstición local creía que el edificio estaba encantado. Se trataba, en realidad, de uno de los más bellos cármenes del Albaicín. Su jardín y su huerto, cuidados por Pero Ansúrez, pronto se convirtieron en un soberbio vergel. Graciano, enfermo, fue cuidado hasta el final por Ansúrez y su hija, a los que nombró herederos universales.

Cuando murió el clérigo, Isabel era ya una muchacha de catorce años, melancólica y muy bella. Una vigilia de San Juan, la joven oyó decir a las vecinas que la casa de Graciano estaba encantada. Por temperamento, era propensa a creer en supersticiones populares. Así que aceptó como algo natural que al dar las doce se le apareciera un mancebo negro que le ofreció un cesto de manzanas y otro de rosas de Alejandría. Isabel aceptó el presente y, al despertar por la mañana, descubrió que, junto a una bella rosa natural, se apiñaban otras, cuajadas de oro y perlas. Las rosas resultaron inagotables y muy pronto padre e hija se convirtieron en los más ricos de Granada. Isabel había trabado además una estrecha relación con el joven negro, con el que se reunía en el jardín cada noche. Ambos se amaban tiernamente como dos hermanos inocentes.

Debido a sus riquezas, Isabel fue muy pronto solicitada infructuosamente por lo mejorcito de la ciudad. Un día, sin embargo, llegó un nuevo pretendiente, una especie de Tenorio llamado don César de Toledo. Era atractivo y conversador e Isabel empezó a olvidar a su amigo negro. El pobre mancebo languidecía sin su joven amiga, la cual fue espaciando las visitas hasta desaparecer. La víspera de su boda con don César, Isabel sintió nostalgia y quiso visitar al negro, como había hecho tantas veces. Pero pasaron las horas y el joven no acudía. Isabel, entonces, lloró sobre la rosa de Alejandría. En aquel momento, su viejo amigo irrumpió en la estancia desde dentro de un espejo y le dijo que estaba tocado de muerte. A las súplicas y lágrimas de la joven, el negro replicó que solo podría salvarse si ella rompía su promesa de matrimonio con un hombre que no la merecía, pues era un truhan y un vividor. Isabel se avino al sacrificio y puso su destino en manos del misterioso ser. Por la mañana, cuando don César y sus amigos acudieron al carmen a recoger a la novia, solo hallaron las ruinas miserables donde había vivido el doctor Graciano. Deshecha la boda, padre e hija tuvieron que vender sus bienes para sobrevivir.

Don César, por su parte, acosado por los acreedores, se enroló en un barco genovés que fue asaltado por piratas argelinos. Cautivo, fue conducido primero a Argel y luego a Constantinopla. Allí, cantaba sus melancolías en el jardín del Serrallo, junto a las aguas del Bósforo. Un día, don César oyó la voz de una mujer encerrada y se prendó de ella. Gracias a una intriga de la bella, el pobre cautivo pudo acceder al interior del serrallo y rescatarla, pues el eunuco que la custodiaba había sido asesinado. La joven, que era griega y hablaba en toscano, huyó de su prisión con un cofrecillo de joyas que había de labrar la fortuna del toledano. Los prófugos llegaron juntos a Venecia y, de allí, viajaron a Granada, donde compraron el carmen del doctor Graciano para convertirlo en su hogar conyugal. Para encubrir su deslealtad, César había proyectado que su nueva novia llevara al altar un traje idéntico al que tenía que haber llevado Isabel. Confiaba, de este modo, en hacer creer que la muchacha griega era su antigua prometida, a la que se había vuelto a unir.

El día de la boda, la muchedumbre se agolpaba en el carmen de los futuros esposos. Confundida entre la masa, estaba Isabel, vestida pobremente. La joven bajó a su antiguo jardín, que no reconoció. Sin embargo, descubrió en él un solitario rosal en el que florecía una única rosa de cien pétalos. Entonces, besó la rosa y, enseguida, se materializó el mancebo negro y se transformó en un hermoso príncipe, liberado por fin de un atroz encantamiento. Isabel y el príncipe se casaron. Otro tanto hizo don César con la griega, al fin escarmentado.

ASPECTOS FORMALES

Narración estructurada externamente en cuatro partes, que responde —aunque torpemente— al principio de variedad en la unidad, por lo que en muchos momentos se aproxima a la novela. Un narrador omnisciente organiza un relato secuencial con una única retrospección. La historia, a veces construida sobre un viaje, se dilata en el espacio y en el tiempo y recurre frecuentemente a la elipsis para generar suspense. Domina el personaje femenino, pero el protagonismo es cambiante. Tienen especial importancia las descripciones pintorescas de Granada, del jardín del carmen junto a Torres Bermejas y del jardín del serrallo junto al Bósforo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Pobreza. Viaje. Noche de ánimas. Clérigo. Seres mágicos. Ayudantes sobrenaturales. Fiesta tradicional. Don Juan. Amor. Sacrificio. Rescate. Metamorfosis. Boda.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. De aventuras. Histórico. Maravilloso. Oriental.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «La princesa del bien podrá ser»
AUTOR. Ariza, Juan de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 42 (21 de octubre de 1849), pp. 334-336.

ARGUMENTO
Un rey ofrece la mano de su hija a aquél que consiga que pronuncie una palabra distinta a las únicas que decía hasta la fecha: «Bien podrá ser». Un hidalgo despreocupado que vive en provincias se decide a ir a la corte para intentar conseguir la mano de la princesa. Por el camino se encuentra con un muchacho con el que mantiene un diálogo en el que demuestra una avispada agudeza. El hidalgo propone al muchacho que se convierta en su criado, con la condición de que si consigue hacer hablar a la princesa, le hará su primer ministro. Cuando el hidalgo se presenta en la corte, el muchacho cuenta con ingenio y ademán teatral un viaje maravilloso lleno de mentiras en el que aparecen animales, plantas y vegetales enormes que crecen hasta el cielo, una visita a este último lugar y una caída desde él mediante una cuerda que se rompe o es cortada por san Pedro. Al principio, la princesa interrumpe la narración del joven diciendo a todas las mentiras ensartadas la consabida frase «Bien podrá ser», pero poco después enmudece admirada por el maravilloso relato del muchacho, hasta que pronuncia emocionada que no había oído nunca una historia tan encantadora. En consecuencia, a los ocho días se verifica el matrimonio entre la princesa y el hidalgo y el muchacho es nombrado ministro.

ASPECTOS FORMALES
El narrador omnisciente sitúa el relato folclórico en «una tierra muy lejana y cuyo nombre no recuerdo», y dirige la acción, dividida en dos espacios (la corte en la que vive la princesa caprichosa y la ciudad de provincias de la que parte el protagonista). El final recupera una fórmula de salida propia de los cuentos folclóricos maravillosos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Mujer caprichosa. Viaje maravilloso. Criado listo. Matrimonio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. De aventuras. Folclórico. Maravilloso.

OBSERVACIONES
A pesar de ser un cuento folclórico no aparece bajo la sección «Cuentos de vieja». Desarrolla los tipos 852 y 921.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Sola»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 43, 44 (28 de octubre de 1849; 4 de noviembre de 1849), pp. 342-344, 350-351.

ARGUMENTO
En la ciudad de Badajoz viven Inés y García, una pareja de jóvenes enamorados. Ella pertenece a una honorable y rancia familia; él es un joven que proviene de una familia honrada pero no de alcurnia. Inés y García se aman a escondidas e Inés se queda embarazada. García plantea la posibilidad de sincerarse con la familia, pero Inés no lo consiente. Tiempo después un amigo de García, Rodrigo, se entrevista con su tía, quien recibe la visita de Inés y su madre. Rodrigo, indignado, habla de la triste muerte de su amigo García, e Inés queda conmocionada.

Diez años después, una niña llamada Sola es maltratada por su madrastra en una escena de ambiente popular. Pasados otros diez años, en la ciudad de Sevilla, Sola se ha convertido en una mujer pervertida y entregada a la prostitución que es asesinada por otra prostituta. En el momento en que el cadáver yace en el suelo, el carruaje de la hija de la condesa de Luna, doña Inés, madre de Sola, se para y aprovecha la ocasión para sermonear a sus hijas sobre la importancia de la educación.

ASPECTOS FORMALES
El relato se divide en siete breves capítulos sin título. Un error hace que del capítulo V se pase al VII, de manera que aparentemente la narración consta de ocho capítulos. Se encabeza por una cita del «Prólogo» a *La Salamandra* de Eugène Sue. El primero de los capítulos es una escena dramatizada que busca la expectación del lector. El narrador omnisciente refiere los acontecimientos a menudo recurriendo a escenas dramatizadas. El tiempo transcurre de forma lineal con una elipsis temporal de diez años entre el capítulo tercero y cuarto.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Educación de la mujer. Nobleza de sangre frente a nobleza de obras. Desigualdad/es social/es. Identidad oculta. Madre. Prostituta. Muerte violenta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

OBSERVACIONES
En una nota al pie tras el título, el editor anuncia que nada se sabe sobre «el escritor incógnito» de la «novela» que se oculta bajo el seudónimo de Fernán Caballero, y que la revista seguirá publicando otras colaboraciones del autor.

La narración se publicó por primera vez en alemán: «Sola», *Literarische und kritische Blätter der Börsenhalle* (Hamburgo), 1840, XIV, pp. 737-743, según José Fernández Montesinos (*Fernán Caballero. Ensayo de justificación*, El Colegio de México, 1963, p. 145).

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Gentil-Zubi. Tradición vizcaína»
AUTOR. Delmas, Juan E.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 7 (23 de noviembre de 1849), pp. 374-375.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
El cuento recoge la leyenda sobre Gentil-Zubi, «Puente de los gentiles» en castellano, en el barrio de Induci, cerca de la anteiglesia de Dima, en Vizcaya. Cuatro romeros iban camino desde Dima al santuario de Urquiola, atravesando parajes inhóspitos, cuando de repente se desató una fuerte tempestad. El único sitio de las proximidades donde podían guarecerse era en la gruta de Balzola, a la que la superstición popular le daba mala fama. Nada más entrar en ella, una llama iluminó la estancia, en tanto que una voz les amenazaba con no dejarles salir vivos. Ellos se encomendaron entonces al patrón San Antonio. En ese instante dos inmensas rocas se desprendieron de lo alto de un monte cercano, y, en lugar de matarlos, formaron un arco protector que les permitió a los peregrinos seguir por el sendero, al tiempo de escuchar otra voz más lejana que les decía: «Seguid vuestro camino».

ASPECTOS FORMALES
El cuento pertenece al género de tradiciones folclóricas, en este caso correspondiente a las leyendas vascas. El narrador es objetivo, sobre un suceso que tiene lugar durante un breve lapso temporal en una cueva, localizada en un paisaje agreste concreto.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Naturaleza. Peregrinación. Superstición. Ayudante sobrenatural.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Folclórico. Legendario. Religioso.

OBSERVACIONES
Según Juan Mañé y Flaquer, en *El Oasis. Viaje al País de los Fueros* («Provincias Vascongadas y Navarra») (Barcelona: Imp. Jaime Jepús Roviralta, vol. 3, 1879-1880), Delmas, junto con un acompañante llamado Loizaga, visitaron la cueva de Balzola en 1850 y levantaron un pequeño plano topográfico de la parte que recorrieron durante cuatro horas, al cabo de las cuales tuvieron que desistir en la exploración a falta de medios y de guía. Esta visita, si se realizó, tuvo que ser al menos un año antes, en que habla de la gruta en el *Semanario Pintoresco Español.* (Cf. http://www.speleogroup.org/files/Balzola.pdf).

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «La suegra del diablo. Cuento popular»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 47 (25 de noviembre de 1849), pp. 371-373.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
En un lugar llamado Villagañanes, una vieja llamada Holofernes tiene una hija, Pánfila, que quiere casarse. Un día, Holofernes maldice a la muchacha diciéndole que se casará con el diablo. Al poco aparece en el pueblo un caballero adinerado con el que Pánfila se casa y que resulta ser el mismísimo Lucifer. Holofernes, que sospecha de ello, manda a su hija que la noche de bodas golpee a su marido con una rama de olivo bendito. El diablo, al ver la rama, se espanta e intenta huir, pero la suegra consigue meterlo en una redoma, donde pasa diez años. Transcurridos estos, un soldado llamado Briones lo suelta con la condición de que le dé la licencia y, cada día, cuatro duros. Acuerdan que el diablo se meta en el cuerpo de una princesa y que el rey le otorgue lo que desee. Pero el diablo oye que si al tercer día no lo ha conseguido, lo ahorcarán. Cumplido el plazo, Briones hace que toquen las campanas y le anuncia que su suegra está en camino. Al oír esto, el diablo sale corriendo del cuerpo de la princesa y Briones consigue su propósito.

ASPECTOS FORMALES
El narrador omnisciente imita el tono de enunciación oral, e inicia el relato con la expresión «Pues señor, érase...». La voz narrativa adopta, pues, una elocución popular en la que abundan las comparaciones, las hipérboles y las agudezas. El tiempo transcurre de forma lineal.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Diablo bobo. Suegra. Burlador burlado. Pacto con el diablo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Maravilloso. Satírico.

OBSERVACIONES
Al finalizar el cuento en la versión de la revista reza: «Trasladado de la tradición por Fernán Caballero». Se trata de un cuento folclórico que desarrolla el tipo 1164A.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Una visita de encargo»
AUTOR. Martín Redondo, Fernando
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 52 (30 de diciembre de 1849), pp. 411-413.

ARGUMENTO
Relato satírico, de factura costumbrista, sobre el engorro de las visitas. El narrador, antes de partir para Madrid, recibe la visita de un amigo que le da el encargo de presentarse en casa de una señora, cuyas señas de domicilio le proporciona. Muy a pesar suyo, al cabo de una semana de estancia en la corte, acude al lugar, pero no le resulta fácil acertar con la calle ni con el piso, da un sinfín de vueltas, llama confundido a varias puertas, hasta que finalmente lo reciben en el sitio indicado. Allí se encuentra con el espectáculo de un grupo de personas, reunidas en un salón y guardando profundo silencio. Al cabo de un rato le invitan a pasar a un gabinete, donde un hombre, que estaba revisando papeles, le quiere liquidar unas cuentas. Después de deshacer el equívoco de su visita, el narrador marcha a escape de la casa y se vuelve a la suya. Aquella noche le acometieron unas pesadillas sobre esta experiencia.

ASPECTOS FORMALES
Escrito en primera persona, el relato refiere una experiencia del autor, salpicada de diálogos. El tiempo discurre linealmente entre dos secuencias temporales, con una diferencia de varios días. La segunda, de media jornada, es la que centra la sustancia del cuento. El espacio se delimita en un doble entorno: un lugar de fuera de Madrid y dentro de la capital de España, en uno de sus radios urbanos, más el interior de una vivienda, aunque las descripciones son mínimas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amistad. Búsqueda. Confusión de identidad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Realista. Satírico. Social.

OBSERVACIONES
El *Catálogo* de Simón Díaz lo fecha por error en 1847.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Estudios sobre las costumbres españolas. Primer cuadro. Dos desenlaces de un solo drama»
AUTOR. Escosura, Patricio de la
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 1, 2, 3 (6 de enero de 1850; 13 de enero de 1850; 20 de enero de 1850), pp. 2-4, 12-14, 20-22.

ARGUMENTO
Un grupo de amigos celebran una tertulia en casa de uno de ellos. A raíz de una controversia sobre si con los tiempos el hombre cambia o permanece el mismo, el huésped argumenta con un cuento su tesis de que las personas van mejorando con los siglos su condición moral. El relato desarrolla el tema de la infidelidad de la esposa, casada con un marido mucho mayor que ella, a través de dos historias paralelas distantes en el tiempo y resueltas de distinta forma. La primera sucede en el siglo XVI, dentro del seno de una familia de rancio abolengo, con un marido ultrajado, quien tan pronto descubre el adulterio de su mujer con un joven amante, sale en defensa de su honor y los mata. La segunda reproduce en iguales términos y lugar la afrenta que recibe, tres siglos después, un descendiente del aristócrata, quien consigue dominar su pasión vengadora y opta por castigar a su cónyuge recluyéndola en un convento de por vida.

ASPECTOS FORMALES
Primer cuento de dos incluidos bajo un mismo título: «Estudios sobre las costumbres españolas». Consta de tres capítulos, marcados con números romanos, sin titulación. El narrador principal cede la voz a un narratario, participante de una tertulia, quien, con su relato, pretende dirimir sobre la polémica de si los hombres son siempre los mismos o cambian con el tiempo. Es omnisciente y objetivo. Interrumpe a tramos su relato con digresiones paraliterarias. La relación ocupa tres días de esta tertulia, quedando cortada al final de cada uno de ellos, envuelta en una intriga. El contenido cubre dos historias sucesivas y paralelas en su temática; ambas discurren en tiempos diferentes, de manera lineal, pero en el mismo lugar. La narración principal, que sirve de marco general, se ubica en la casa de uno de los tertulianos, y se dispone en forma de diálogos, en tanto que el relato de segundo grado es puramente narrativo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Paso del tiempo. Reforma de las costumbres. Adulterio. Marido engañado. Castigo. Venganza. Crimen pasional. Muerte violenta. Deshonra. Perdón.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
El cuento se constituye en el Primer cuadro de los dos que componen unos «Estudios sobre las costumbres españolas».

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Estudios de costumbres españolas. Cuadro segundo. ¡Cuando el río suena!»
AUTOR. Escosura, Patricio de la
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 4, 5, 6, 8, 9, 11, 13, 14, 15, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35 (27 de enero de 1850; 2 de febrero de 1850; 10 de febrero de 1850; 24 de febrero de 1850; 3 de marzo de 1850; 17 de marzo de 1850; 31 de marzo de 1850; 7 de abril de 1850; 14 de abril de 1850; 5 de mayo de 1850; 19 de mayo de 1850; 26 de mayo de 1850; 2 de junio de 1850; 9 de junio de 1850; 16 de junio de 1850; 23 de junio de 1850; 30 de junio de 1850; 14 de julio de 1850; 21 de julio de 1850; 28 de julio de 1850; 4 de agosto de 1850; 11 de agosto de 1850; 18 de agosto de 1850; 25 de agosto de 1850; 1 de septiembre de 1850), pp. 28-29, 38-40, 47-48, 59-61, 67-69, 86-87, 103-104, 110-112, 118-120, 140-144, 156-158, 166-168, 174-176, 182-184, 190-192, 198-200, 203-206, 222-224, 230-232, 237-240, 245-248, 253-255, 261-264, 268-272, 278-280.

ARGUMENTO

La trama principal del relato integra sucesivas historias secundarias que se retrotraen a un pasado o completan la semblanza de los personajes. Alfonso Téllez es un joven militar recién salido de la Academia, que se enamora de una mujer casada, llamada Matilde. Resuelto a confesarle su amor, le escribe una carta, y cuando acude a su casa para entregársela, observa la presencia de un embozado. Descubre que se trata de don Carlos de Sotopardo, compañero suyo del regimiento y hombre de mala fama. Lo reta en duelo para el día siguiente, pero no puede presentarse, pues el Rey, Fernando VII, enterado del caso, los destierra a los dos. Alfonso marcha a Roda, donde hace una intensa vida social. Una vez se le levanta el castigo, vuelve a Madrid, donde se encuentra de nuevo con Matilde, quien acepta mantener relaciones en secreto. Se abre un paréntesis narrativo para contar la historia de los padres de Matilde, hija bastarda de los amoríos de don Fadrique de Vargas, alcalde de crimen en Sevilla, con una criada suya, de origen gitano, Milagros, dejándose arrastrar por una vida licenciosa, hasta terminar en una ruptura de su amancebamiento y en la ruina degradante del magistrado. Paralelamente, se pormenoriza en la biografía de don Carlos, repleta de lances amorosos, duelos y escándalos de toda índole, entre otros, el amor que le profesan tanto Milagros como su hija, a través del cual se revelan las veleidades y perfidias de ambas. Una hermana de Matilde, Laura, también casada, conquista, sin embargo, el corazón de don Carlos, pero las relaciones ilícitas terminan descubriéndose, por culpa de aquella y de su cortejo, Almazán, un militar que se distingue por su cobardía. Laura termina en un convento, donde se arrepiente de sus errores y muere al poco tiempo. Don Carlos le jura amor eterno, a la vez que abriga deseos de venganza. Siguen entrecruzándose las vidas de estos y otros personajes menores, hasta coincidir de nuevo los protagonistas en Madrid. Don Carlos cita a Matilde a un encuentro a solas, con el fin de que su amigo Alfonso compruebe por sí mismo las malas artes de esta mujer. Almazán se entera y avisa al marido. Acuden al lugar y se terminan por descubrir las infidelidades de Matilde, a quien se le recluye en un convento, mientras el esposo ultrajado parte para las provincias ultramarinas. Don Carlos ha cumplido así sus anhelos de venganza y Alfonso renuncia a sus veleidades amorosas.

ASPECTOS FORMALES

Segundo cuento de los dos incluidos bajo un denominador común: «Estudios sobre las costumbres españolas». Consta de dieciocho capítulos, marcados con números romanos, sin titulación. Sigue aplicándose en este la fórmula del «Cuadro primero», con un primer narrador principal, componente de una tertulia, que atiende a la historia contada por uno de sus

interlocutores, miembro de la misma, que se va hilvanando con la información de otros narratarios, personajes de la trama, e incluso con la voz de otro tertuliano, todo ello a modo de afluentes de un eje principal. El punto de vista general procura ser objetivo y, en buena parte, omnisciente, pero los entramados internos son subjetivos. El curso de la historia sufre hasta la mitad de ella interrupciones de carácter digresivo, principalmente sobre costumbres y cuestiones morales; la parte restante discurre ya de forma totalmente fluida. Alternan la narración y los diálogos. La temporalidad es compleja, unas veces con intermitencias paralelas y otras retrospectivas, en distintos ambientes, madrileños y de ciudades andaluzas. El cuento dirime sobre si las apariencias son o no engañosas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Celos. Duelo. Adulterio. Degradación moral. Amistad. Amor no correspondido. Apariencias. Arrepentimiento. Castigo. Desengaño amoroso. Mujer coqueta. Deshonra. Libertino. Matrimonio de conveniencia. Misoginia. Muerte. Origen desconocido. Rivalidad amorosa. Seducción. Venganza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Moral. Realista. Sentimental. Social.

OBSERVACIONES
El cuento se constituye en el Segundo cuadro de los dos que componen unos «Estudios sobre las costumbres españolas».

Error en la paginación de uno de los registros de Simón Díaz: el nº 29, pp. 230-231, en lugar de pp. 230-232.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «¡Vaya un viaje!»
AUTOR. España, Bernabé
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 13 (31 de marzo de 1850), pp. 102-103.

ARGUMENTO
Breve relato costumbrista sobre las molestias que sufren los viajeros de una diligencia que hace el trayecto de Logroño a Burgos. Los diálogos y maneras de comportarse retratan a cada uno de ellos.

ASPECTOS FORMALES
Se trata de una estampa costumbrista, en la que cobran vida unos personajes anónimos. No hay división en capítulos, debido a su brevedad. El narrador es objetivo y predominan los diálogos. El tiempo discurre de forma lineal en el término de un día, con referencias a los lugares donde hace alto la diligencia, pero no se describen. No hay moraleja.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Viaje

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Realista.

OBSERVACIONES
El tema del malhadado viaje en diligencia se encuentra en los repertorios costumbristas del segundo tercio de siglo. Compárese, por ejemplo, con el artículo costumbrista de Ángel Iznardi (*El Mirón*), «Azares de un viaje», en el *Correo Literario y Mercantil* (20 de marzo de 1833), donde el narrador-pasajero narra sus desventuras durante el trayecto.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «El caballito discreto»
AUTOR. Ariza, Juan de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 15 (14 de abril de 1850), pp. 117-118.

ARGUMENTO
Una princesa discreta y hermosa, pero también caprichosa, decide que solo se casará con un príncipe que tenga los ojos verdes. Transcurridos algunos meses llega a palacio un arrogante jinete de penetrantes y hermosos ojos verdes que monta el caballo más fogoso y de mejor estampa de la corte. La princesa se casa con él, pero este le pone como condición que, tras la boda, se vayan juntos. Un caballito discreto pide a la princesa que solo lo monte a él y ella, contradiciendo los deseos de su marido, así lo hace. Durante el viaje, el caballito la lleva a un monasterio. El príncipe se aleja del edificio mientras ella es acogida en el monasterio, en el que encuentra a un joven de ojos negros. El caballero de los ojos verdes se queda durante toda la noche frente al monasterio, pero a larga distancia y a caballo, y la princesa percibe algo extraño en sus ojos, como una llama de color parecido al azufre. Durante el paso de una procesión y concretamente cuando aparece el Santísimo Sacramento, caballo y caballero desaparecen convertidos en una columna de humo. La princesa cae entonces desmayada y reconoce su error al haberse dejado llevar por sus antojos, tal y como le señala el padre prior. Finalmente se casa con el caballero de los ojos negros. El narrador declara al final del relato que el príncipe de los ojos verdes era Lucifer, aunque nadie sabe quién era el buen caballito discreto.

ASPECTOS FORMALES
El breve relato folclórico en una sola entrega es conducido por un narrador omnisciente que utiliza los rasgos esenciales de estas narraciones (inicio formulístico, naturalidad al presentar los sucesos sobrenaturales puesto que ocurren en un universo maravilloso, imprecisión temporal y espacial...) y en este caso un final en el que se incluye la moraleja.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Mujer caprichosa. Ayudante/s sobrenatural/es. Seducción. Adversario desconocido. Disfraz. Diablo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Folclórico. Moral.

OBSERVACIONES
Se trata de un cuento folclórico que desarrolla los elementos I-III del tipo [533A]

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Un día de campo»
AUTOR. Martín Redondo, Fernando
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 16, 17 (21 de abril de 1850; 28 de abril de 1850), pp. 126-128, 134-136.

ARGUMENTO

El narrador cuenta la desagradable experiencia que sufre al tener que pasar un día de campo, invitado por un amigo, en compañía de la familia de este: el traje que le obligan a ponerse, el retraso al emprender el viaje en un coche de caballos, las estrecheces de los asientos, un accidente que les sucede, el calor que soportan, los altercados entre marido y mujer, las quejas de los niños, el cesto que se cae y hace trizas los recipientes de líquidos, y, finalmente, la vuelta a casa con nuevos contratiempos. El narrador, después de despedirse de la familia, promete que no volverá a hacer otra salida al campo.

ASPECTOS FORMALES

El relato, de contenido satírico y factura similar al artículo de costumbres de Larra, está escrito en primera persona. Discurre a lo largo de una jornada, refiriendo las peripecias de un viaje desde una casa madrileña hasta las afueras de la capital, ya en el campo. Parco en descripciones, mezcla la narración con el diálogo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Estupidez. Viaje.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Realista. Satírico.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Un quid pro quo»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 26 (30 de junio de 1850), pp. 202-203.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Tras una larga introducción en la que se defienden los principios tradicionalistas, se refiere que en un pueblo de Andalucía un cura llamado Mateo es conducido por unos desconocidos a un lugar secreto con los ojos vendados, con la excusa de auxiliar a un moribundo. Allí se encuentra una mujer a la que mantienen prisionera. La mujer se esconde bajo la capa del cura Mateo para poder escapar de su prisión. Fuera de peligro, el cura la deja libre y no permite que pase al convento. Al poco tiempo los hombres van a buscar de nuevo al cura para pedir explicaciones, pero este dice que no ha confesado a nadie aquella noche. Los captores creen que todo ha sido un milagro de San Francisco y el cura Mateo pide entonces licencia para irse de misionero a las Indias, «no sea que lo piensen mejor y me cuelguen a mí el milagro de San Francisco».

ASPECTOS FORMALES
El narrador-autor, que inicia su relato advirtiendo «No contamos un cuento: referimos un hecho en toda su sencilla verdad tal cual salió de la boca del editor responsable que es un boyero», expone en la primera parte del relato sus ideas abiertamente tradicionalistas. Este narrador refiere que una dama le ha contado la historia que va a trasladar a los lectores, quien a su vez la escuchó de boca de un boyero que la oyó a su padre.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Tradición frente a progreso. Clérigo. Rapto. Milagro.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Popular.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Los caballeros del pez. Cuento popular del repertorio antiguo refundido por Fernán Caballero»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 31 (4 de agosto de 1850), pp. 242-244.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Un pobre zapatero se hizo pescador y pescó un pez de San Pedro, que le mandó que lo enterrase y diese trozos al perro y a su mujer. Nacieron dos niños que fueron investidos como caballeros del pez y, como eran muy iguales, se separaron. El primero llegó a Madrid, salvó a la princesa de un dragón, gracias a que consiguió que se viese reflejado en un espejo, y se casó con ella. Al poco tiempo partió para el castillo encantado de Albatroz, donde se quedó encerrado debido a un encantamiento. El segundo también fue a Madrid, donde le confundieron con su hermano y liberó a este del castillo de Albatroz. Finalmente, ambos se casaron con dos princesas.

ASPECTOS FORMALES
El narrador externo inicia este cuento folclórico con la fórmula de entrada «Érase vez y vez...». Adopta un tono heroico en la descripción de los protagonistas y de algunas de sus hazañas, y se dirige al auditorio para llamar su atención. El tiempo transcurre de forma lineal, aunque la acción tiene lugar en dos espacios distintos simultáneamente.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Ayudante/s sobrenatural/es. Confusión de identidad. Gemelos. Doble. Bruja.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Maravilloso.

OBSERVACIONES
El catálogo de Simón Díaz repite la entrada en 790, en esta última sin autor.

Alusiones a la situación política: la historia transcurre en la corte de Madrid.

Juegos con el eco, como en «El espejo de la verdad» de Vicente Barrantes.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «El rey depuesto en estatua»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 37 (15 de septiembre de 1850), pp. 289-292.

ARGUMENTO
Se cuentan aquí los antecedentes y los sucesos posteriores a la ceremonia celebrada en Ávila el día 5 de junio de 1465 en la que el rey Enrique IV de Castilla fue depuesto «en estatua» por algunos nobles castellanos. El relato se inicia con la entrada en palacio del conde de Ledesma (Beltrán de la Cueva) valido de Enrique IV y con los comentarios maliciosos y envidiosos que despierta ese «perverso advenedizo, ese vil y abominable gusanillo». En una conversación entre el conde de Benavente, don Pedro Girón, maestre de Calatrava y el conde de Palencia se nos pone en antecedentes del odio que despiertan los desmanes que don Beltrán de la Cueva comete y que provocan que los nobles castellanos, con el Marqués de Villena al frente, se conjuren para deponer al rey. Envían a Enrique IV una embajada en la que le piden que aparte al conde de Ledesma de su privanza y que excluya a su hija, Juana la Beltraneja, de la línea sucesoria, para coronar a su medio hermano Alfonso. En un principio el rey parece ceder a los deseos de los nobles, pero el conde de Ledesma no solo no es removido de su cargo sino que «su administración se hizo aun si cabe más dura y escandalosa». Se prepara entonces la deposición del rey: se levanta un catafalco que muestra una efigie del rey y los nobles le arrancan los atributos reales. El arzobispo de Toledo le quita la corona; el conde de Palencia le arranca la espada; el conde de Benavente, el cetro; y, finalmente, don Diego López de Zúñiga arroja la estatua del rey a los pies del trono. Entonces coronan al infante Alfonso. Todo ello no hace más que reafirmar al rey en sus deseos y todo queda en nada. El infante Alfonso morirá poco después y su hermanastra Isabel (la futura Isabel la Católica) no quiere ir en contra de los derechos del rey Enrique, que morirá nombrando heredera a su hija Juana la Beltraneja.

ASPECTOS FORMALES
El narrador, una tercera persona omnisciente, no tiene empacho en opinar de sus personajes y así le oímos señalar al conde de Ledesma como «indigno ídolo de la debilidad de un Soberano y de los vergonzosos amores de su esposa». La narración presenta en algunos momentos unos modos muy cercanos a la crónica.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Ambición. Rebelión. Lealtad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES
El cuento está encabezado por un grabado de Urrabieta-Burgos que muestra el tablado y el momento de la deposición del rey.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Las tres feas. Cuento mozárabe»
AUTOR. Giménez Serrano, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 38, 39 (22 de septiembre de 1850; 29 de septiembre de 1850), pp. 298-301, 309-311.

ARGUMENTO

En tiempo de los árabes, era Mira Flores, o Espejo de Jardines, un lugar agrícola poblado por bellas mujeres y mancebos de singular ingenio. Las flores que allí se cultivaban adornaban los jardines de los reyes. Atraídos por la belleza de las damas, pronto se instalaron allí forasteros que se cruzaron con los lugareños. Reinaba la sensualidad y el lugar pasó a llamarse Peligros. Tal fama y soberbia alcanzó la población que uno de sus habitantes se proclamó profeta y quiso enfrentarse al emir de Granada. Pero el monarca, furioso, buscó venganza y mandó a su guardia de etíopes y mamelucos arrasar la ciudad. Recurrió, asimismo, a un capitán colosal, un tigre hircano que formó un ejército de lamtunis. Galoparon a través de la vega granadina en dirección al lugar. A medio camino, sin embargo, los lamtunis fueron sorprendidos por un grupo de hermosas amazonas que venían cantando y tañendo instrumentos. La furia se volvió mansedumbre y el enemigo sucumbió al canto de las sirenas.

El emir soportó mal la rendición y cabalgó él mismo con más hombres hacia el poblado rebelde. En el viaje lo sorprendió una hermosa espigadora que lo entretuvo con sus cuitas. Estaba en realidad al servicio de los lamtunis, que se habían pasado de bando y atacaron a las fuerzas del rey. Abrazado a la espigadora, que montaba la grupa del caballo, el emir regresó a Granada. Allí, hizo que vistiera el traje de las favoritas y preparó un banquete íntimo al son del laúd de una negra ciega. La espigadora bailó una danza frenética, que arrastró al emir al son de las castañuelas hasta que cayó exhausto. Entonces, la bella sacó unas tijeras, rapó la barba del monarca y le hizo unas orejas de burro con las puntas del turbante antes de deslizarse por la ventana, atada a una improvisada cuerda que confeccionó con un chal persa.

Al emir no le cupo ya la menor duda de que Peligros estaba dominado por egipcios de grandes poderes y convocó a los más grandes magos para hacerles frente. Pero estos se negaron y se les aplicaron duros castigos. Viendo, pues, que nada podía, el emir pidió ayuda al diablo, quien se brindó a llevarse el poblado de Peligros a cambio del alma del rey y de un barrio de Granada.

Vivían entonces en el barrio mozárabe de Peligros unas trillizas, jóvenes cristianas virtuosas, llamadas Dolores, Angustias y Martirio. Eran muy feas y su monstruosidad llamaba la atención en aquel paraíso de la belleza y el vicio, pero todo lo sufrían con paciencia, ocultas en una cueva.

Poco después de que el emir pactara con el diablo, Peligros celebró fastuosamente la vendimia. Al amanecer, una fuerte tormenta y un terremoto producidos por Satanás abrieron un profundo barranco que se tragó a casi toda la población. Sobrevivieron las feas, que no dejaron de rezar ni de pronunciar el nombre de Jesús. Sus oraciones evitaron que todo Peligros desapareciera. Quedaron en pie tres zonas, adonde acudieron las trillizas a socorrer a los supervivientes. Entre tanto, el diablo se presentó al emir exigiendo su paga. Este se resistió y quiso enfrentarse al Maligno, que lo convirtió en caballo y le cortó la cabeza. El narrador concluye con una moraleja que pondera la belleza espiritual por encima de la belleza física.

ASPECTOS FORMALES
Relato fundacional planteado como una retrospección de un narrador cronista que se modula hacia la omnisciencia. Ritmo narrativo moroso que combina acción con descripciones muy prolijas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Moros y cristianos. Degradación moral. Pacto con el diablo. Castigo. Muerte violenta. Virtud.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fundacional. Legendario. Moral. Oriental.

OBSERVACIONES
Hay error en Simón Díaz, que subtitula «Cuento moral».

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Juan Holgado y la muerte. Cuento popular»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 45 (10 de noviembre de 1850), pp. 357-359.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Juan Holgado, padre de muchos hijos, consigue un día que su señora le prepare un conejo y se lo guise para comérselo él solo en el campo. Allí comparte su comida con una anciana horrible que resulta ser la Muerte y que, en agradecimiento, le hace médico. La Muerte advierte a Juan Holgado que, cuando entre en una casa, si la ve considere muerto al enfermo y si no la ve le de agua de la tinaja. Solo irá a buscarle a él cuando se desconche su casa. Juan Holgado se convierte en un médico rico y famoso, y un día la muerte le viene a buscar, diciéndole que el «desconchamiento» es el de su cuerpo, y que cuando nacemos es para padecer, y cuando morimos para descansar.

ASPECTOS FORMALES
La voz narrativa imita a los narradores populares e introduce rasgos propios de la oralidad que caracteriza a los cuentos folclóricos. En este caso el narrador utiliza características del andaluz. El tiempo y el espacio son indeterminados.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Muerte. Cambio de fortuna. Ambición. Engaño. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Folclórico.

OBSERVACIONES
Al finalizar el cuento se añaden los brevísimos: «Los cinco sordos. Chascarrillo» y «El convidado. Ejemplo». «Juan Holgado» es un cuento folclórico que desarrolla el tipo 332, también reelaborado por Pedro Antonio de Alarcón en «El amigo de la muerte» (1859) y Antonio de Trueba en «Tragaldabas» (1867).

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «La limpia de Burguillos que lavaba los huevos al freíllos»
AUTOR. Giménez Serrano, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 46 (17 de noviembre de 1850), pp. 363-364.

ARGUMENTO

En un lugar de Andalucía, un verborreico narrador que ha estudiado en Madrid elogia prolijamente la pulcritud y el aseo en la mujer. Su compadre, un propietario rural que nunca ha salido del pueblo, lo interrumpe afirmando que todos los extremos son malos y, para demostrárselo, le cuenta acongojado su situación. Su mujer tiene la monomanía de la limpieza y comete todo tipo de excesos, lo que le hace a él muy desgraciado. En esto, tercia el mayoral del apesadumbrado cónyuge y aconseja el remedio de la vara de avellano. La solución da el resultado esperado y la mujer cambia radicalmente. La narración se cierra con un comentario jocoso del narrador, quien asegura que no hay nada de invención en el caso.

ASPECTOS FORMALES

Monólogo moralizante de un narrador que cede la palabra a un narratario en una larga escena central que se cierra con un irónico comentario metanarrativo sobre la verdad del suceso. El relato se sitúa en un lugar indeterminado del campo andaluz. Domina el presente de la escena y en el diálogo hay varias retrospecciones por las que se caracteriza indirectamente a los personajes. Toda la narración se plantea como glosa al refrán del título.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Matrimonio. Alabanza de aldea. Menosprecio de corte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico. Moral.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Contienda entre el trabajo y la ociosidad»
AUTOR. Saiz Milanés, Julián
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 48 (8 de diciembre de 1850), pp. 391-392.

ARGUMENTO
El joven Luis reflexiona sobre si dejarse llevar por las pasiones o bien llevar una vida más ordenada. Un día, mientras pasa una tarde en el campo, se le acercan dos mujeres: una cabal, modesta y pudorosa; la otra, apasionada, desocupada, perezosa. La primera dama le ofrece un camino largo, áspero, pero fructífero que le conducirá a una vida feliz. La segunda mujer le ofrece un camino más fácil, lleno de placer y satisfacción. Tras esta «representación» Luis opta por la vida del trabajo y del esfuerzo. Le explica a sus padres que se va a dedicar a la pintura y con el tiempo, llega a ser un afamado artista.

ASPECTOS FORMALES
El relato carece de divisiones externas pero la configuración interna es la de introducción, nudo y desenlace. El cuento es conducido y presentado por un narrador omnisciente. El tiempo y el espacio del relato son indeterminados, aunque una escena tiene lugar en el campo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Virtud. Fuerza de voluntad. Reconocimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico. Moral.

OBSERVACIONES
El catálogo de Simón Díaz introduce el autor como Sainz Milanés en lugar de Saiz Milanés.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «El clavel de la Virgen. (Cuento de vieja)»
AUTOR. Orellana, Francisco José de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 50, 51 (15 de diciembre de 1850; 22 de diciembre de 1850), pp. 396-400, 402-405.

ARGUMENTO

En una aldea de las Alpujarras vivía en el mayor desamparo una infeliz criatura de nombre Solita, que era jorobada, falta de hermosura y de naturaleza raquítica. El día de la fiesta de San Juan, esta joven, temerosa de las burlas de los vecinos, se adentró en las profundidades de un bosque y fue a parar junto a una cascada. Allí se quedó dormida hasta que la despertó el canto de un Niño, todo de oro, que recitaba hermosas coplas de amor. La invitó a que le acompañara a su palacio encantado. Solita accedió y, ya una vez en la mansión opulenta y maravillosa, se transformó en una hermosísima doncella. Su amante se reunía con ella todos los días y la agasajaba. Le contó que había sido víctima de un encantamiento del que solo ella podía librarle, si le era fiel durante tres meses. La joven se lo prometió, pero no contaban con un astuto enemigo, un moro africano llamado Bay, que empezó a utilizar toda suerte de estratagemas para excitar la vanidad de la doncella, incitándola a que recuperase su libertad antes del plazo fijado. Solita se dejó al final convencer y regresó a la aldea para asombro de todos los vecinos un día en que se celebraba la fiesta religiosa del clavel de la Virgen. Consistía en una puja por adquirir la flor natural que portaba la figura religiosa. Entre los asistentes se encontraba un joven conde, quien al contemplar la belleza de Solita quedó inmediatamente prendado de ella y quiso ganar la puja con el ánimo de conquistarla, después de rivalizar con un desconocido que no era otro que el amante encantado de la chica. Solita quedó complacida de esta muestra amorosa del noble, pero también se sentía desconsolada por haber roto su promesa. A la tercera noche de los festejos, arrepentida, se marchó al palacio encantado. El conde y su gente salieron en su busca sin dar con ella. De nuevo en la mansión, el clavel de la Virgen obró el milagro de deshacer el encantamiento, recobrando el Niño su primitiva figura de un moro apuesto, al tiempo que se desataban violentamente las fuerzas de la naturaleza. Solita lo convirtió al cristianismo y en ese momento se esfumaron todas sus visiones fantásticas. El conde, mientras tanto, pudo salir vivo de los peligros del vendaval y del terremoto, al cabo de lo cual encontró a la doncella que había sufrido un desmayo. Tenía junto a ella un cofre con ricas joyas y un pliego donde se leía que era hija natural de una marquesa, quien la había abandonado apenas nacer, pero que lloraba su pérdida. El conde y Solita se casaron y la marquesa acabó por reconocer a su hija.

ASPECTOS FORMALES

Este cuento folclórico está escrito con la técnica propia del género: en tercera persona, bajo un punto de vista objetivo, en el marco de un tiempo pasado e indeterminado y un núcleo de la acción que transcurre de forma lineal durante tres meses, con escenas puntuales dentro de una aldea, la naturaleza de su entorno y un palacio encantado. Está dividido en nueve capítulos con números romanos, cada uno de ellos con un título. Se incluyen varias composiciones líricas y se mezcla la narración con las descripciones y los diálogos. El mundo animal desempeña un papel narrativo y se le presta voz humana.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Ayudante sobrenatural. Fiesta tradicional. Naturaleza. Culto religioso. Fidelidad. Objetos mágicos. Prueba del pretendiente. Rivalidad amorosa. Origen desconocido. Reconocimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Maravilloso. Religioso. Sentimental.

OBSERVACIONES

El capítulo VIII, con el título de «Entre paréntesis», interrumpe la acción para dirigirse al lector, a quien le concede el papel de receptor activo para juzgar el cuento, además de informarle que este se lo dedica a Carolina Coronado, «*hermana* de la deliciosa *Jarilla*», aunque el autor no la conozca personalmente.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «El vendedor de tagarninas»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 52 (20 de diciembre de 1850), pp. 411-412.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Un padre de familia muere asesinado y deja a su mujer con una niña de leche y un niño de seis años, que cuida denodadamente de la familia buscando tagarninas y vendiéndolas. El niño se priva de todo, pasa hambre y frío, siempre pensando en el sustento de su madre y su hermana, mientras la madre padece al ver que el niño actúa como un adulto. Una fría noche de invierno el niño no vuelve a casa y a la mañana siguiente un hombre lo encuentra sentado y muerto a causa del frío y del hambre. El narrador insiste al iniciarse y al finalizar el relato en que se trata de un caso verídico, no una ficción.

ASPECTOS FORMALES
El breve relato, en una sola entrega y sin división de capítulos, se encabeza con una cita de San Mateo. El narrador, que insiste en que se trata de un caso verídico y no una ficción, interviene frecuentemente con el fin de mostrar la ejemplaridad moral del caso.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Infancia. Sacrificio. Orfandad. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Madrid en el año 2851. Nuevo porvenir del mundo»
AUTOR. Rúa Figueroa, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 1, 2 (5 de enero de 1851; 12 de enero de 1851), pp. 6-7, 14-15.

ARGUMENTO

El autor se despierta una mañana y ve en el calendario que corre el año 2851. Se levanta y se echa a la calle, pensando que en realidad está en 1851. En una barbería lo desengañan y lo informan de que va a tener lugar un acontecimiento providencial para la humanidad, porque va a reorganizarse nuevamente la sociedad de acuerdo con un pensamiento de felicidad y armonía. El narrador se pregunta entonces si por fin van a llevarse a la práctica las utopías de Fourier y Cabet. Vuelven a desengañarlo rápidamente, argumentando que los antiguos eran unos ilusos porque pretendían organizar la sociedad a partir de principios morales. Los modernos, en cambio, van a organizarlas a partir de principios mecánicos. Así, allí donde se pensaba dividir la propiedad dividirán a los propietarios, donde se quería unificar las clases sociales, se separarán unas de otras; allí donde se pretendía fomentar la virtud moral, se aceptará al hombre con sus virtudes y sus vicios para sacar lo mejor de él. La distribución ha sido encargada a un director escénico que va a oficiar en Chamberí. El narrador asiste entonces al desfile de diversos colectivos. Ante él pasan actores, viejas pintadas, periodistas, sordomudos, sastres, banqueros, capitalistas y así un largo etcétera. A cada colectivo se le asigna un espacio en la geografía simbólica de Madrid. Tras el espectáculo, el narrador se retira a su casa en espera de que se le asigne también a él un domicilio.

ASPECTOS FORMALES

Fantasía alegórica de intención didáctica en la que un narrador testigo observa en Madrid una escena que se sitúa en el futuro.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Utopía

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico. Fantástico. Satírico.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Con mal o con bien a los tuyos te ten. Relación»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 9, 10, 11, 12 (2 de marzo de 1851; 9 de marzo de 1851; 16 de marzo de 1851; 23 de marzo de 1851), pp. 69-70, 78-80, 85-87, 92-94.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

El relato, situado en Cádiz en 1821, se inicia con una escena en la que unos niños de clase acomodada aprenden con la práctica la caridad, pues socorren a unos pobres niños que piden limosna. A continuación el narrador explica la historia de los niños mendigos. Una tarde de toros, Servando, acoge a una joven llamada Regla, a la que ha descubierto rezando en una iglesia, y a su padre, un picador que acaba de ser prendido por un toro, y los lleva a una posada. Días después aparece el novio de Regla, Sebastián, para hacerse cargo de su tío y su prima, pero Servando convence a Regla de que se quede con él, porque la ama y promete casarse con ella. Antes de salir, Sebastián recuerda a Regla el proverbio: «Con mal o con bien los tuyos te ten».

El padre de Regla muere y Servando se queda con Regla y se casa con ella, aunque ocultándoselo a su familia. La pareja debe huir a Londres por cuestiones políticas y allí viven varios años durante los cuales nacen dos niños. Pero Servando se distancia de Regla, visita las casas de juego y finalmente cae preso y muere. Regla, que ha rechazado a un amigo de Servando, decide volver con sus hijos a Cádiz. Intenta que la familia de Servando los reconozca, pero no ocurre así. Al salir de la casa de los herederos de su marido se encuentra con un mendigo, que resulta ser Sebastián, que se rompió las piernas la misma noche en que Regla y Servando huían a Londres, y vive de la caridad. En esa situación tiene lugar la primera escena del relato. Finalmente, Sebastián acoge a Regla y a sus hijos y cuida de ella hasta que muere poco después no sin antes caer en la verdad que encierra el proverbio que da título a la relación.

ASPECTOS FORMALES

La relación se encabeza con una cita de la «Carta de Juan Rufo a su hijo». El narrador omnisciente narra la historia asegurando a los lectores que es verídica e interrumpiendo en numerosas ocasiones el relato para incluir lecciones morales. La narración discurre de manera lineal, con varias elipsis temporales, en la ciudad de Cádiz y Londres, y se cierra con una escena semejante a la que inicia la acción, pero muchos años después, que incluye la moraleja.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Fiesta/s tradicional/es. Rivalidad amorosa. Matrimonio secreto. Matrimonio desigual. Deshonra. Traición amorosa. Caridad. Arrepentimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Miseria y virtud»
AUTOR. Miquel y Roca, Luis
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 13, 14 (30 de marzo de 1851; 6 de abril de 1851), pp. 103-104, 108-110.

ARGUMENTO
En el Madrid de 1838, la viuda doña Sinforosa y su joven hija Lucía luchan por sortear el abismo de la miseria. La noble matrona, viuda de un oidor de la Corte, comprueba cómo aquellos que antes la reverenciaban le dan la espalda y, tras perder la vista, se ve obligada a acudir a la caridad. Decide solicitar el favor de un hombre rico que fue paje de su marido, pero, cuando este le ofrece una plaza de criada a Lucía, doña Sinforosa enferma de la humillación y muere. El sacerdote que la atiende consigue que la doncella sea acogida por dos bondadosas feligresas. Meses después, las señoras reciben la visita de un joven título de Castilla que queda prendado de Lucía. Ambos contraen matrimonio y, desde entonces, Lucía vive entregada a la caridad. Tanto es así, que su hogar es conocido como «la casa de los pobres».

ASPECTOS FORMALES
«Miseria y virtud» cuenta con un narrador omnisciente que siembra su relato de largas digresiones morales. El mejor ejemplo es la prolija introducción con la que se abre el cuento y que concluye con las siguientes palabras: «y como no es un curso de moral cristiana el que trato de escribir, paso, sin más digresiones, a referir el hecho». Ni el espacio ni el tiempo, que transcurre de manera lineal, merecen comentarios significativos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Miseria. Cambio de fortuna. Virtud. Mujer angelical. Matrimonio. Caridad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

OBSERVACIONES
El cuento aparece antecedido por una dedicatoria, relativamente larga, del autor a *Fernán Caballero*. José Simón Díaz la consigna en su catálogo como una entrada independiente.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «La novia de oro. Cuento en castellano antiguo»
AUTOR. Hartzenbusch, Juan Eugenio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 17 (27 de abril de 1851), pp. 133-135.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

Salomón, hombre familiar y muy devoto, se casa y enviuda hasta en doce ocasiones. Ninguno de sus matrimonios le proporciona descendencia. Cuando se dispone a casarse de nuevo, un mago le advierte de que si lo hace morirá. Opta entonces por amancebarse y escoge a Pavonesa, de la que tiene una hija bastarda llamada Carísima. La madre es obligada por el Conde a entrar en un convento. Transcurridos los años, Carísima tiene muchos pretendientes, entre los que se encuentran tres condes. Salomón quiere casar a la joven. No obstante, el astrólogo Babieca establece que solo podrá casarse con la joven quien pueda cargarla en brazos desde el palacio a su cabaña. Todos los condes congregados para dicha tarea tratan de llevar a la joven en brazos. Sin embargo, ninguno lo consigue, pues la muchacha se convierte, al ser alzada, en pesante oro. Un día, Carísima sale a montar en caballo y cae en un cenagal. Justino, un palafrenero que anda cerca del lugar, la ayuda a salir del barrizal y busca un sencillo sayo para que pueda cambiarse. Sin pensarlo dos veces y tras ver que se encuentra herida, la carga en sus hombros sin que se dé la terrible transformación. Carísima, muy sorprendida, quiere casarse con él. Hace llamar al astrólogo que le dice que solo despojándose de todas sus lujosas ropas podrá Justino llevarla hasta su cabaña, evitando así volverse de oro, y pesando como si fuera de plumas. De esta manera, el joven la toma y la lleva hasta la cabaña donde se desposan.

ASPECTOS FORMALES

El cuento no presenta ningún tipo de división estructural. El hilo narrativo de «La novia de oro» es conducido por un narrador omnisciente. La acción de la historia presenta un curso cronológico lineal. Se cierra con unas palabras del narrador dirigidas a las mujeres que tienen la misma actitud que Carísima y advierte que esta puede conllevar serias desgracias. La narración, como señala el subtítulo, recrea lingüística y estilísticamente el castellano antiguo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Padres e hijos. Apariencias. Madre. Castigo. Prueba del pretendiente. Fatalidad. Muerte. Rescate. Matrimonio. Boda.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Moral.

SHEILA MARÍN

TÍTULO. «Los amores telegráficos. La vecinita de enfrente»
AUTOR. Rosa González, Juan de la
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 18 (4 de mayo de 1851), pp. 139-140.

ARGUMENTO
El narrador, estudioso atento de la mujer, observa un día de lluvia desde el balcón de su casa a una vecina de aspecto fogoso, pero el temporal no le permite escudriñar suficientemente sus rasgos y su porte. Al día siguiente, muy de mañana, vuelve a asomarse a la calle y descubre que la vecina le ha tomado la delantera y se está comunicando por señas con un joven paseante, en quien el narrador reconoce a un amigo suyo dramaturgo. Lo invita a subir y el literato le confiesa que lleva un día apasionadamente enamorado de la muchacha y que está seguro de ser correspondido. En estas, aparece por la calle un corneta del ejército, la niña deja de hacer caso al pobre autor dramático y se dedica a coquetear con el militar. El enamorado desdeñado se desespera y saca la conclusión de que no puede un hombre fiarse de las mujeres. Los días siguientes el narrador observa que la muchacha, sin salir de su encierro, se deja cortejar por cuanto uniforme pasa por su calle. Entonces glosa el caso narrando un cuento de *Las mil y una noches* en el que una bella encerrada por un genio en una urna de cristal exhibe los anillos de los cien amantes que ha tenido. De todo ello extrae una conclusión moral: no hay mujer encerrada que no burle la vigilancia. El narrador, que es hombre bien humorado y condescendiente, se muestra comprensivo con la coqueta vecinita, más atenta en realidad a gustarse a sí misma que de gustar a los hombres que pasean su calle.

ASPECTOS FORMALES
El cuento, narrado en primera persona por un testigo, se plantea como un dilema moral y es una combinación de observación y escena que debe mucho a los cuadros de costumbres. De ellos procede el espacio urbano de la calle y el balcón y el tiempo comprimido e iterativo. En la glosa del caso que sirve de cierre aparece subordinada una narración de *Las mil y una noches*.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven romántico. Mujer coqueta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Moral.

OBSERVACIONES
Puede considerarse más fisiología que cuento.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «La destrucción de Patria. (Tradiciones gaditanas)»
AUTOR. Castro, Adolfo de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 19 (11 de mayo de 1851), pp. 149-151.

ARGUMENTO

La acción transcurre en tiempos de Juan II de Castilla en un lugar llamado Patria, entre las villas andaluzas de Veger y Conil. Allí vivían cien caballeros moros que acostumbraban a hacer correrías por tierras de cristianos para hacerse con sustanciosos botines. Una de estas, en Jerez de la Frontera, resultó tan beneficiosa que el pueblo quiso festejarla con unas justas, cuyo premio entregaría al vencedor la hermosa Geloira, hija del alcalde. Ganó Abenozmín, quien al punto quedó prendado de la doncella y esta le correspondió de la misma manera. Una noche advirtió este guerrero que un moro rondaba por las inmediaciones de la casa de la joven y le acometieron los celos. Se acercó al presunto rival, que dijo llamarse Abdelcadir, de Ronda, y lo retó en duelo, pero la llegada del alcalde impidió que se llevara a cabo. Quedaron entonces citados para dentro de seis días en Ronda, por deseo del moro. Al cabo de este tiempo Abenozmín se dirigió con un grupo armado a dicho pueblo andaluz, pero no dio con su enemigo. Mientras tanto, los habitantes de Patria, esperando el regreso de los suyos, vieron venir de lejos a unos caballeros vestidos con ropa mora y fueron a recibirles en la cuesta del Justar, pero resultó una treta urdida por los cristianos, a cuyo mando se encontraba Diego Fernández Herrera, el falso Abdelcadir, quienes llevaron a cabo una matanza de sus enemigos y saqueo del pueblo.

ASPECTOS FORMALES

Relato histórico narrado en tercera persona bajo un punto de vista objetivo. Carece de división en capítulos, pero alterna la prosa con el verso. Dos secuencias episódicas, la del torneo y un encuentro entre Abenozmín y su amada Geloira, están referidas en forma de sendos romances. La acción transcurre linealmente durante un breve espacio temporal en un lugar de Andalucía ocupado por los moros, próximo a Jerez de la Frontera, llamado Patria, y sus alrededores.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. La Reconquista. Guerra. Celos. Astucia.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Los amores de la madreselva y el alhelí»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 21 (25 de mayo de 1851), pp. 167-168.

ARGUMENTO
A través de la alegoría con las dos flores del título se cuenta la historia de amor de un joven, madreselva, que aspira a lograr a una joven, alhelí, de más alta posición social. Mucho le cuesta y cuando lo consigue, no la aprecia lo suficiente y, para seguir ascendiendo, la abandona por otra joven que le ayudará en sus intenciones, una acacia. La joven, alhelí, cae al suelo pero es rescatada y trasplantada a otra maceta. Ahora adorna un salón.

ASPECTOS FORMALES
El narrador es testigo y, al final, descubriremos que uno de los actores del cuento. En el relato se dirige a una joven a la que llama «hermana mía» al principio pero que cambia a «hermosa mía» en el último párrafo. En ocasiones el autor se confunde en el género y le cuesta mantener a madreselva adjetivándolo en masculino y a alhelí con calificativos en femenino. El espacio es siempre un jardín del que se nos hace una muy sucinta descripción al principio pero que lo muestra como un jardín romántico frente al dieciochesco.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Desigualdades sociales. Ambición. Redención por amor. Naturalidad y artificio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico. Moral. Sentimental.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «La montaña maldita. Tradición suiza»
AUTOR. Gómez de Avellaneda, Gertrudis
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 23 (8 de junio de 1851), pp. 179-181.

ARGUMENTO

En el cantón suizo de Berna se yergue el Blümlisalp, que perteneció hace tiempo al rico y caprichoso ganadero Walter Muller. El relato comienza cuando la anciana Marta, que padece la miseria más absoluta tras una vida dedicada al trabajo, se decide a pedir ayuda a Walter, su hijo. El ganadero, que se muestra extremadamente generoso con quienes le rodean e incluso manda construir un enorme establo para su animal preferido, una ternera blanca, nada quiere saber de su madre, a quien guarda rencor porque le trajo al mundo fuera del matrimonio; a tal punto llega su aversión, que evita tratar con quienes le recuerdan la situación en que vive su madre.

Marta acude a casa de su hijo la noche en que este cumple 35 años, el 26 de octubre, ataviada con las mismas ropas que llevó en el bautizo de Walter. Al reconocerla, el ganadero ordena a sus siervos que le proporcionen lo que necesita y la aparten de su vista. Marta le suplica que al menos le deje pasar la noche en el establo, junto a la ternera, pero el desnaturalizado Walter desprecia sus ruegos y afirma que la considera indigna de dormir con el animal. La anciana acaba profiriendo una maldición: «¡Maldito seas! ¡Malditas tus riquezas y las montañas que habitas!», y esa misma noche una pavorosa tormenta arrasa la montaña y acaba con la vida de madre e hijo. Desde entonces, el Blümlisalp ha permanecido cubierto de nieve, nadie ha vuelto a pisar sus laderas y ni una tímida florecita se ha atrevido a hacer honor al nombre con el que todavía se le conoce hoy, cuyo significado es 'Montaña florida'.

ASPECTOS FORMALES

Este relato legendario cuenta con un narrador omnisciente que recurre a la tradición como fuente: «Al pie de la montaña se encontró el cadáver de la pobre Marta, y la tradición asegura que un ángel del Señor lo estuvo custodiando hasta que se le dio, por los habitantes del valle, digna y bendecida sepultura». En esta ocasión, a diferencia de «La velada del helecho o el donativo del diablo» (1849), la autora no ubica la acción de su relato en un marco histórico concreto, aunque sí proporciona algunas precisiones de índole léxica en las notas al pie.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Madre. Degradación moral. Traición. Maldición. Muerte violenta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Moral.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «La capitana. Un episodio de la vida de la marquesa del Encinar»
AUTOR. Andueza, José María de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 28, 29 (13 de julio de 1851; 20 de julio de 1851), pp. 221-223, 225-229.

ARGUMENTO
La historia transcurre en 1720. Don Gabriel de Iruzteta y de Rute, barón del Espino, hombre de mediana edad y soltero, vivía en un castillo de su propiedad, cerca de Hernani. Va a visitarlo su tía, la señora canonesa Úrsula de Rute y de Aldama, con el propósito de convencerle para que se case. Entre las candidatas posibles, optan por la marquesa del Encinar, una viuda rica y de carácter intrépido. La religiosa se marcha luego a la colegiata de Roncesvalles, para asistir al capítulo de las canonesas de la ciudad de Pamplona. Allí recibe la visita de don Gregorio Zapico, un servidor de la marquesa, quien le presenta los respetos de parte de esta y le anuncia que como iban de viaje a la capital guipuzcoana, tenían intención de pasar a saludar a don Gabriel. El verdadero y encubierto propósito consistía, sin embargo, en apoderarse de una rica vajilla que el rico solterón había adquirido en Francia, con el deseo de deslumbrar a su futura prometida, pues la marquesa era en realidad una bandolera, conocida como *la capitana*, y don Gregorio, un ex-cómico, enamorado de ella, a su servicio. Estos son recibidos y agasajados por el barón, y durante la comida la marquesa se las ingenia para que los criados le lleven la vajilla al carruaje y partir, seguidamente, a escapada, dejando así burlado al señor del castillo.

ASPECTOS FORMALES
Narrador omnisciente. El cuento está dividido en cuatro capítulos marcados con números romanos. El primero lo ocupa un largo exordio del autor sobre la novela extranjera de «lúgubres dramas» y sobre la existencia legendaria de la protagonista. El narrador es omnisciente, con algunas explicaciones e invitaciones al lector. La acción transcurre en un caserío, antiguo castillo, guipuzcoano. La temporalidad es lineal y hay un predominio de diálogos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Burla. Robo. Disfraz. Bandolerismo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Satírico.

OBSERVACIONES
Posiblemente, es una adaptación de un cuento francés. Se incluyen dos grabados: uno de la Colegiata de Roncesvalles, y otro de «La capitana Marion Du Favet y Jorge», su compinche. El cuento lleva la firma de J. M. de A.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Las seis latitudes del amor en Madrid. (Obra inédita)»
AUTOR. Neira de Mosquera, Antonio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 29 (20 de julio de 1851), pp. 230-232.

ARGUMENTO
Don Jacinto es un actor de teatro con el sobrenombre de Theudia, aficionado a representar comedias caseras. En la pensión donde reside, incomoda con sus ensayos cómico-dramáticos a la mayor parte de los huéspedes. Entabla un diálogo con doña Prudencia y su hija Bibianita, a la cual corteja, dándoles detalles del papel que va a representar en una función próxima.

ASPECTOS FORMALES
Narración en tercera persona con ribetes costumbristas. No hay división en capítulos. Alterna la descripción de unos tipos con una escenificación metateatral a la manera moratiniana. Discurre durante dos días dentro de un mismo espacio, una casa de huéspedes.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Actor aficionado.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Satírico. Social.

OBSERVACIONES
La metateatralidad se nutre de referentes dramáticos del romanticismo español.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Ofelia. Leyenda del siglo VI»
AUTOR. Miquel y Roca, Luis
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 33 (17 de agosto de 1851), pp. 259-261.

ARGUMENTO

Junto a la torre de Trullás, hoy en ruinas, vivía en el siglo VI el conde ostrogodo Guderico. Este casó a su hija, la adolescente Ofelia, con Geroncio, conde vándalo y arriano afincado en Paterna, famoso por su crueldad y por haber dado muerte a sus seis anteriores esposas, todas ellas embarazadas. Cuando, seis meses después de la boda, Ofelia comunica a su esposo que va a darle un heredero, el conde organiza el asesinato de la joven. Esta huye a medianoche con su fiel amiga María, pero el esposo atrapa a la joven y la decapita. Afortunadamente, el obispo Félix devuelve la vida a Ofelia, que ingresa en un convento de Valencia, a la vez que el hogar del malvado Geroncio arde en llamas y el conde desaparece. Desde entonces, el lugar es señalado como un «sitio de maldición».

ASPECTOS FORMALES

El relato, dividido en dos partes señaladas con números romanos, cuenta con un narrador omnisciente que no escatima valoraciones morales y religiosas ni comentarios acerca de las costumbres del siglo VI o la topografía de los lugares donde se ubica la acción. La vocación didáctica del autor se pone también de manifiesto en una nota a pie de página donde aclara al lector qué era un *silenciario*. Por último, el cuento tiene una declarada finalidad moral plasmada en el castigo sufrido por el hereje y en el triunfo del espíritu cristiano.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Virtud. Herejía. Crueldad. Degradación moral. Crimen. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Religioso.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Luchar contra la fortuna, novela ejemplar»
AUTOR. Castro, Adolfo de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 34, 35, 36 (24 de agosto de 1851; 31 de agosto de 1851; 7 de septiembre de 1851), pp. 265-268, 275-278, 281-285.

ARGUMENTO

Don Juan Ponce de Cabrera disfrutaba de un apacible retiro en un castillo de la serranía de Córdoba, en compañía de su hija doña Blanca, prometida a don Lope de Herrera, hombre ambicioso y obsesionado contra la mala fortuna que le aquejaba en sus deseos de alcanzar honores y riqueza. En vano estas personas queridas intentaban persuadirle de tales ambiciones, aconsejándole que se conformara con lo que tenía. Un día se presentó en el castillo Alfonso XI, aprovechando que iba de cacería, para entrevistarse con don Juan y pedirle que fuera su privado, a lo que este se niega, pero la insistencia de su señor le obliga a aceptar el cargo, para disgusto de don Lope que esperaba dicha recompensa, al haber salvado la vida del monarca ante un ataque que había sufrido en plena cacería por unos desconocidos, instrumentos de una misteriosa conjura. Tras el incidente marchan todos a Córdoba, lugar de residencia de la Corte. Don Lope sigue persistiendo en triunfar contra la mala fortuna y quiere aprovechar la oportunidad que le brinda el descubrimiento de unos pergaminos que contenían una presunta confesión del caballero que había ordenado el atentado contra el rey. Se los entrega a este, quien le nombra entonces Alcaide de la fortaleza. Resulta, sin embargo, que los sellos de los documentos pertenecen a don Juan, que es acusado y trasladado a prisión. Don Lope se lamenta entonces de los excesos a que le ha llevado su ambición y más cuando se descubre que tales sellos se los había robado a don Juan un primo suyo, partidario del rey de Aragón, quien disputaba el trono de Castilla, y por lo tanto era inocente, aunque no pudo evitar que fuera ejecutado. Blanca abandona entonces a su prometido, el cual se recluye en un monasterio. Al cabo de tres años deja la vida conventual y en su huida pasa por los contornos del castillo de Cabrera, donde descubre la tumba de Blanca, muerta seis meses después de la tragedia. Desde entonces cada mañana la sepultura aparecía cubierta de flores, hasta que después de cierto tiempo las gentes vieron a un monje expirando junto a ella con una guirnalda de flores en la mano. Con los años todo quedó en el olvido.

ASPECTOS FORMALES

El cuento está dividido en siete capítulos con numeración romana más una conclusión. La narración es objetiva, en tercera persona, de una historia que se enmarca a lo largo de unos años, pero cuya parte principal abarca solo unos días. Discurre en dos lugares: en un castillo de la serranía de Córdoba y su entorno, y el palacio real de Córdoba en tiempos de Alfonso XI. Se mezclan el personaje histórico del rey con otros de ficción. Hay abundantes diálogos con un estilo que remeda el habla culta de la época medieval. La moraleja condena la ambición de no conformarse con aquello que a cada uno le depara la fortuna.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Ambición. Recompensa. Robo. Pena de muerte. Amor trágico. Arrepentimiento. Castigo. Muerte. Ermitaño. Paso del tiempo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario. Moral. Sentimental.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «La voz del anciano»
AUTOR. J. P.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 34 (24 de agosto de 1851), p. 270.

ARGUMENTO

El narrador ve junto a una admirada concurrencia como un elegante joven y una joven bellísima no hacen caso de la voz de un anciano que exclama «¡Detente!» y el tílburi en que viajan vuelca debido a un obstáculo imprevisto. El anciano se aleja del lugar quejándose de que ya lo había previsto y no aceptaron su consejo. A continuación se repite la escena en el paseo público, en el teatro, en una casa de juego. En todos estos lugares y ante una situación tensa el anciano pronuncia la palabra mencionada cuando se da cuenta de que puede acabar en tragedia, pero nadie le hace caso. Finalmente, el narrador se acerca al anciano lleno de curiosidad para preguntarle quién es y este le responde que haciendo caso a su experiencia ha reducido su filosofía al precepto «¡Detente!», puesto que si todos fueran capaces de detenerse en el momento en que se dan cuenta de que van a ser dominados por las pasiones habrían desaparecido buena parte de las desgracias de este mundo.

ASPECTOS FORMALES

Narrador testigo que describe de forma objetiva lo que ve y finalmente cede la palabra al anciano. No hay marcas que indiquen el breve diálogo, ni la reproducción de las palabras del anciano.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Vejez.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Moral.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El ojo del amo»
AUTOR. C.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 37 (14 de septiembre de 1851), pp. 291-292.

ARGUMENTO
El cuento recoge la anécdota narrada por una bailarina del teatro del Circo (Madrid) acerca del marqués de..., «viejo verde» y «noble en conserva». Una mañana de otoño el marqués compra un gallo con la esperanza de engordarlo. Le encarga a su criado, un joven llamado Toribio y originario de Sigoeiro, que lo alimente; ocho días después el gallo no solo no ha engordado, sino que está más flaco. El marqués pide entonces a Toribio que entretenga al animal pero, pese a que el criado le canta muñeira tras muñeira, el gallo enflaquece y pierde sus plumas. Una noche decide averiguar qué sucede y descubre que Toribio hurga en el gallo por el conducto que no debe, extrañado de que no ponga un huevo.

ASPECTOS FORMALES
La narradora cuenta una anécdota tal y como se la explicaron. En su relato adopta una perspectiva omnisciente.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Nobleza trasnochada. Criado. Rústico.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Satírico.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Amor a vista de pájaro»
AUTOR. Ariza, Juan de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 37, 39, 40, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 48 (14 de septiembre de 1851; 28 de septiembre de 1851; 5 de octubre de 1851; 12 de octubre de 1851; 26 de octubre de 1851; 2 de noviembre de 1851; 9 de noviembre de 1851; 16 de noviembre de 1851; 23 de noviembre de 1851; 30 de noviembre de 1851), pp. 294-295, 308-311, 315-318, 325-327, 341-342, 350-352, 358-359, 366-368, 371-375, 380-382.

ARGUMENTO

Don Luis Meneses y su criado pasan siete días persiguiendo a una dama a la que conoció el protagonista durante una visita a San Lorenzo de El Escorial el día 17 de julio del año anterior. Gracias al criado, Francisco, con el que establece una relación semejante a la de don Quijote y Sancho Panza, don Luis descubre el nombre de la dama, Magdalena, y posteriormente el del padre, don Blas. Amo y lacayo viajan desde Madrid a El Escorial; luego a Bayona, donde don Luis encuentra a un don Blas cuya hija no es la bella Magdalena sino la «aterradora» Remigia. De Bayona parten hacia Vitoria, donde el protagonista da con un viejo amigo que le facilita una pista que le conduce a Arechaveleta. Allí visita a una condesa madrileña amiga suya que le presenta a una hermosa joven llamada Magdalena, aunque tampoco se trata de su amada. Finalmente, esa joven resulta ser una prima de esta última, Magdalena de Sandoval y Zulueta. Luis parte hacia el lugar en el que vive Magdalena pero, cuando la encuentra, la joven acaba de casarse.

ASPECTOS FORMALES

El cuento, de considerable extensión, se divide en veinte capítulos acompañados de sus respectivos títulos. El narrador omnisciente dirige un relato en el que abundan las escenas dramatizadas, que transcurre temporalmente en forma lineal, salvo una breve analepsis, y que acaba con un final sorpresivo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Viaje. Cambio de fortuna. Fatalidad. Amor trágico.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Amores del rey don Rodrigo con la princesa Eliata»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 39 (28 de septiembre de 1851), pp. 311-312.

ARGUMENTO
Durante el reinado del rey Rodrigo, un barco naufraga en la costa de Denia. En ella viajaba una hermosa princesa mora. El alcaide de la ciudad conduce a la princesa hasta el rey Rodrigo y este se enamora de ella. La princesa se convierte al cristianismo bajo el nombre de Exilona y se casa con el rey.

ASPECTOS FORMALES
Se trata de un narrador cronista que advierte al iniciarse el relato que sigue los detalles del cronista árabe Albucacion Tari' Abentaque en su *Pérdida de España*. El narrador recrea algunas escenas y breves diálogos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Moros y cristianos. Amor. Conversión religiosa.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Entre bastidores»
AUTOR. N. S.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 36 (7 de octubre de 1851), pp. 286-287.

ARGUMENTO

El narrador, encargado de uno de los teatros de la ciudad, da cumplida respuesta al deseo de su amigo, el joven Carlos, quien insiste en conocer el arte de Talía entre bastidores. Antes, sin embargo, le advierte del peligro que corre descubriendo una realidad que puede parecerle tan banal como la vida misma, rompiendo así la ilusión del teatro.

Lo que descubre allí dentro, entre pruebas de la maquinaria teatral, apuntadores y ensayos de los actores, es una insaciable tramoya de hipocresías y chismes, de galanes y de bellísimas damas casquivanas, que le dejan atónito. Entre ellas destaca la misteriosa actriz M., por la que el joven no esconde su interés a pesar de ser duramente criticada porque ha tenido un amante. Al observar que otra de las actrices, distinguida entre sus compañeras por haber tenido cuatro amantes, se ensaña especialmente con la bella M., Carlos sale decidido en su defensa.

Finalizado el lance de bastidor, los dos amigos se despiden con un «hasta mañana». Pero Carlos, ante la sorpresa de su amigo, no acude a la cita el día del estreno de la obra. Inquiriendo entre bastidores sobre la ausencia de su amigo, le ponen al corriente del último chisme del periódico: la nueva conquista de M., un joven rubio, alto y que viste gabán blanco. «Pobre amigo mío —dice para sí el encargado del teatro—, sentiré que haya hecho una necedad».

ASPECTOS FORMALES

El cuento se divide en dos partes o capitulillos marcados con números romanos. La voz narrativa se encarna en un narrador protagonista en primera persona, que se limita a la narración objetiva. El tiempo de la historia trascurre de la mañana a la tarde-noche de las representación teatral, y observa, en el manejo del tiempo de la ficción, una elipsis de varias horas que interacciona los dos capitulillos. Todo el espacio se ciñe al lugar del «teatro entre bastidores». En cuanto a la acción, es de principio a fin la dramatización de dos escenas (ambas en el interior del teatro) en las que predomina el estilo directo de los diálogos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Seducción. Mujer caprichosa. Relación amorosa secreta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

JAUME PONT

TÍTULO. «Doña Fortuna y don Dinero. Cuento popular»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 42 (19 de octubre de 1851), p. 334.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Don Dinero y doña Fortuna se casan. Cada uno de ellos quiere mandar en casa y para ello deciden ver quién es más importante. Don Dinero da un duro a un hombre pero este lo pierde y doña Fortuna se ríe; le da luego dos mil reales y unos ladrones le roban. A continuación doña Fortuna actúa sobre el hombre y este recupera lo perdido. Compra una mina y encuentra un filón de oro, plomo y hierro. Desde entonces, en la casa de la pareja manda solo doña Fortuna.

ASPECTOS FORMALES
El narrador adopta un tono de enunciación oral e inicia su relato con las palabras «Pues señor, vengamos al caso». La voz narrativa se inspira en el pueblo andaluz introduciendo chistes, agudezas, hipérboles y rasgos dialectales.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Azar. Riqueza. Pobreza. Cambio de fortuna.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico. Folclórico.

OBSERVACIONES
Cuento folclórico que reelabora el tipo 945A*.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Historia primera. ¡En baile! ¡En baile!»
AUTOR. Larra y Wetoret, Luis Mariano de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 42, 43 (19 de octubre de 1851; 26 de octubre de 1851), pp. 335-336, 342-343.

ARGUMENTO

Matilde, una muchacha agraciada, chocarrera y de gran imaginación, vive con su madre, una mujer ignorante y necia que se aviene a las visitas de dos jóvenes, Alberto y Antonio, que aspiran al amor de su hija. El primero declara su amor, pero es rechazado. El segundo, que no quiere ser objeto de burla, se limita a aspirar a la amistad de la joven. Así las cosas, frecuenta la casa por poco tiempo un tercero, don Juan. Cuando don Juan deja de visitarla, Matilde, que cree haberse enamorado de él, exige a Alberto que vaya en su busca. Regresa don Juan y mantiene conversación secreta y amorosa con Matilde, quien, simultáneamente, cultiva la amistad con Alberto. Don Juan y Matilde creen estar enamorados. En esto, don Juan se ve obligado a partir y, cuando regresa tres meses después, sorprende a Matilde y Alberto bailando el vals. Habla con la joven y ella le confiesa que su afecto ha cambiado de destinatario. Furioso, don Juan sale de la casa tras haberle retorcido la muñeca a la muchacha, quien cree que su antiguo amante se va a suicidar. Sin embargo, don Juan, aunque desesperado, entra en un café y lo olvida todo tomando un sorbete de naranja.

Cuatro meses después, don Juan visita a Matilde y Alberto, que se han casado. Don Juan quiere leerles un memorial que dice haber encontrado. Todos se sientan alrededor de la mesa y don Juan, ante el estupor, la vergüenza y la indignación de la audiencia, lee la misma historia que el narrador nos ha estado contando hasta ahora. Al terminar, don Juan y Alberto se marchan al café. Allí los encuentra un criado de la casa, que les dice que Matilde ha desaparecido y ha dejado una carta, que les entrega. En ella confiesa Matilde a Alberto que, al sentirse herida en su orgullo, ha descubierto el verdadero amor, ahora que ya es tarde.

ASPECTOS FORMALES

Consta de dos partes numeradas en romanos y un epílogo. Voz narrativa paradójica, muy moralista, que oscila de la omnisciencia a la perspectiva del personaje. Los diálogos se transcriben siguiendo la técnica de la escena dramática. También es dramático el tratamiento del espacio, que se reduce a la casa y al café.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Mujer coqueta. Amistad. Amor. Rivalidad amorosa. Suicidio. Parodia de la literatura romántica.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Realista. Satírico. Sentimental.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «El abad y el diablo»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 43 (26 de octubre de 1851), pp. 339-340.

ARGUMENTO
Tras una prolija reflexión inicial acerca del papel que el diablo juega en la tradición y en el lenguaje familiar, el narrador refiere la leyenda del origen de la iglesia de Nuestra Señora de Coro, en Cabo Prior. Un abad virtuoso, al que el diablo ha tentado en vano, quiere construir una iglesia, pero no encuentra en el lugar artesanos capaces de tal empresa. El diablo se le aparece y le brinda su ayuda si es capaz de cumplir dos condiciones: no santiguarse en tres días y, so pena de perder el alma, permanecer ese tiempo con los ojos abiertos y sin dormir. El abad resiste la prueba y el diablo cumple lo prometido.

ASPECTOS FORMALES
Insertado en un marco ensayístico aparece este breve relato folclórico con un narrador omnisciente, no exento de gracia. Su intención no es otra que explicar la fundación de una iglesia.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Clérigo. Pacto con el diablo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Fundacional.

OBSERVACIONES
Cuento tradicional de cocina de aldea. Va acompañado de un grabado anónimo que muestra al abad rezando mientras el diablo carga con una piedra sillar.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El amor de la castellana. Leyenda»
AUTOR. Iglesias, Santiago
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 46 (16 de noviembre de 1851), pp. 362-364.

ARGUMENTO

El espacio de la historia se sitúa cerca de Aranda, en los aledaños de una pequeña aldea llamada Montejo, y en el tiempo indeterminado de una tarde de agosto de 18... La historia nos llega a través de la voz de un lugareño, que a su vez la cuenta a un viajero que, necesitado de descanso, se dirige a un castillo en ruinas. Allí encuentra a un pastor, quien con una mezcla de respeto y temor le cuenta la leyenda de aquel misterioso castillo y de la que fuera su señora. El castillo no era otro que el del antaño noble caballero Alonso Pimentel, favorito de don Juan II caído en desgracia y desterrado de la corte por las intrigas de don Álvaro de Luna, y de su esposa, la hermosísima y meditabunda doña Luz. Aparece entonces un joven mancebo que suspira por ella, don Juan, quien le declara su amor al pie del alféizar de la gótica ventana del castillo. Lo que primero es rechazo por parte de la dama se transforma después en rendida pasión. A una de sus continuadas citas nocturnas, la dama no acude, lo que causa en el joven una suicida desesperación. La dama accede al amor del joven con una condición: si pasados diez años don Juan persiste en su amor sin mengua, será suya. Pero a los quince días vuelve el joven al castillo para despedirse de su dama, ya que su obligación con el rey don Juan II le reclama en la guerra contra los moros de Granada. Pero a la que se encuentra don Juan en el castillo es a una mujer pálida y demacrada, enferma, consumida por el doble sentimiento que la devora: el amor por su joven enamorado y sus deberes como esposa. Don Juan, desesperado, da fin a su vida con una daga, y ella, tras el grito desgarrador de su amante y atacada por una convulsión nerviosa, se desploma muerta. Ese mismo día, el 15 de agosto, cada año y a la misma hora de la noche que según cuenta la leyenda concluyeron sus amores, las almas de don Juan y doña Luz sobrevuelan el viejo castillo en ruinas, ella vestida de blanco y él con un puñal clavado en el pecho. Al final del cuento, el narrador principal recobra la voz para testimoniar la aparición de los aéreos amantes sobre el castillo. El cuento se cierra tras la visión fantástica.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se introduce con el recurso formulario de la leyenda y sus narradores: un narrador principal y la delegación de la voz narrativa de este en un lugareño que se hace depositario de la tradición popular. El final trunco tras la aparición de las ánimas, sin explicación racional que neutralice el prodigio, proyecta la historia hacia lo misterioso y fantástico.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Desengaño amoroso. Locura amorosa. Suicidio. Fantasmas o aparecidos.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Legendario.

JAUME PONT

TÍTULO. «La buñolera»
AUTOR. Giménez Serrano, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 49 (7 de diciembre de 1851), pp. 387-389.

ARGUMENTO
El 2 de noviembre de 1515, noche de ánimas, un grupo de soldados llega a una buñolería morisca de Granada. Las campanas de la ciudad doblan a muerto y los veteranos evocan a muchos caballeros cristianos ya fallecidos, entre ellos a Gonzalo Fernández de Córdoba. Uno de los soldados toma la palabra para explicar que la buñolería en la que pasan la velada está asociada a las gestas del Gran Capitán. Veinte años antes —cuenta el veterano—, cuando los Reyes Católicos asediaban Granada y todavía no se había construido Santa Fe, la noche de San Juan la reina Isabel dio orden de que se organizara una gran fiesta. Entre los manjares que se ofrecieron en el banquete, fueron del gusto de la Reina unos buñuelos y hojuelas que habían sido cocinados por una mora de Granada. Gonzalo Fernández de Córdoba, siempre presto a servir a su dama, se adentró heroicamente en la ciudad en busca de más repostería. Dio con la buñolería y, no contento con comprar tan sabrosa mercancía, se llevó consigo a la mora que regentaba el establecimiento, la cual no cesó de gritar y revolverse mientras huían y trataban de darles caza los hombres de la ciudad. Ante el estupor y la envidia de los caballeros cristianos, sobre todo del valiente Hernando del Pulgar, el Gran Capitán ofreció los dulces a la reina Isabel y le entregó a la mora para que fuera su esclava. Con el tiempo, la mora se convirtió al cristianismo y montó buñolería en Valladolid.

ASPECTOS FORMALES
Narrador externo que cede la voz a un narratario para que refiera una anécdota del Gran Capitán durante el asedio de Granada. El relato es retrospectivo y de ritmo moroso, pues se recrea en descripciones pintorescas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Noche de ánimas. La Reconquista. Noche de San Juan.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Histórico.

OBSERVACIONES
Hay, seguramente, error de tipógrafo, ya que el relato sitúa la noche de ánimas el 2 de diciembre.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Don Miguel de Mañara. Cuento tradicional»
AUTOR. Gutiérrez de la Vega, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 52 (28 de diciembre de 1851), pp. 410-412.

ARGUMENTO

Don Miguel de Mañara, apuesto joven perteneciente a la nobleza sevillana y heredero de una inmensa fortuna, es conocido en toda Sevilla por su vida disoluta y desenfrenada. En una de sus correrías se acuesta en la casa de prostitución que frecuenta con una hermosa joven apodada la Gitanilla. De su amoroso lance le vienen a sacar tres mozos ladrones y fulleros, entre los cuales se cuenta el chulo de la joven. Después de una enconada pelea y tras ser expoliado de sus dineros por los tres asaltantes, don Miguel queda maltrecho en el suelo y bañado en sangre. En aquel mismo momento, la comitiva de un entierro se acerca por la calle del Ataúd. A su pregunta de quién es el muerto, los asistentes le responden que el difunto no es otro que el joven pendenciero don Miguel de Mañara. Su sorpresa se transforma en horrorosa mueca al ver su cadáver tendido en la carroza fúnebre, y acto seguido, con un grito desgarrador, exclama: «¡Dios mío, que veo!... ¡Mi imagen!... ¡Yo mismo!... ¡Socorro!... ¡Dios mío!... ¡Perdonadme!...» Después de aquella experiencia, y arrepentido de su vida pasada, don Miguel de Mañara dona todos sus bienes para la fundación del Hospital de la Caridad de Sevilla, consagrando el resto de su vida a la beneficencia de dicho establecimiento.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se estructura en cuatro capítulos («La calle del Ataúd», «La sorpresa», «El entierro» y «La conversión») que se corresponden, progresivamente, con el crescendo de la trama y la anagnórisis final del héroe que conduce a su redención. Personaje arquetípico del don Juan.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Don Juan. Joven sin miedo. Asistencia a las propias exequias. Reconocimiento. Redención. Conversión religiosa.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Folclórico. Legendario. Moral.

JAUME PONT

TÍTULO. «Idilios»
AUTOR. Baralt, Rafael María
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 1 (4 de enero de 1852), pp. 2-4.

ARGUMENTO
Damis y Emira son dos jóvenes pastores idealizados. Damis declara su amor a Emira y espanta sus celos. Emira confiesa corresponder. Tras una tempestad en la que los enamorados ven la mano de Dios, Emira pide a Damis que la pida en matrimonio a su madre. En la tercera parte Damis habla de cortar una vieja encina pero el sabio y viejo pastor Cecilio quiere ser enterrado a sus pies. Cecilio adopta a Damis, huérfano, y al morir es enterrado según sus deseos. Desde entonces la vieja encina goza de una eterna primavera.

ASPECTOS FORMALES
Narración, conducida por una voz omnisciente, en una sola entrega y dividida en tres capítulos con títulos: I. La declaración. II. La tempestad. III. El árbol del buen pastor.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Orfandad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
Antes del título aparece una introducción alusiva a la creación de un género nuevo imitado de Salomón Gessner y a su utilidad moral. Tiene el mismo tono de exaltación poética que *Historia de un suicidio*, del mismo autor y publicado también en el *Semanario Pintoresco Español*.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Una representación dramática del siglo XVI»
AUTOR. Rúa Figueroa, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 5 (1 de febrero de 1852), pp. 37-40.

ARGUMENTO

El narrador compra por cien reales a un librero de viejo de la plaza de Santa Ana un cartapacio de papeles viejos, *Historia de España manuscrita*, que contiene «La historia verdadera de un español del siglo XVI escrita por él mismo». Una tarde de lluvia y aburrimiento lo abre y descubre en una de sus secciones un diálogo en el que se describe una farsa sacramental en San Gerónimo del Prado. Como es un gran amante de la literatura del quinientos, decide publicarlo. El español protagonista del diálogo, un tipo tan abúlico como el narrador, recibe la visita de su amigo Guzmán, que viene siguiendo a una dama a quien ha visto en el paseo del Prado escoltada por un galán y una dueña. La escena descrita se sitúa en las fiestas con las que Felipe II solemnizó la entrada en Madrid de Ana de Austria. El anónimo español manifiesta que, aunque tales fastos no sean de su agrado, con gusto habría acudido a las representaciones de autos sacramentales. Guzmán le cuenta entonces que él ha asistido a la representación de *La fuente de la gracia de Dios*, acompañado por un joven llamado Miguel de Cervantes, y que, entre el público, estaban Baltasar del Alcázar, Ercilla, Cristóbal de Virués, Fray Luis de León, Fray Juan Ortega, Malón de Chaide, Juan de Ávila, Gerónimo Bermúdez, Juan de la Cueva, Francisco de Figueroa, Jorge de Montemayor, Gil Polo, Fernando de Acuña, Juan de Arguijo, Mira de Amescua, Villavicencio y Espinel. A la enumeración de personalidades sigue una descripción del auto sacramental en clave satírica, formulada en gran parte por el propio Cervantes. La crítica es un pretexto para ponderar a continuación la innovación dramática de Lope de Rueda, cuyos pasos han de representarse al día siguiente. Guzmán exhorta entonces al amigo español a abandonar sus aposentos para asistir al inminente triunfo del dramaturgo sevillano.

ASPECTOS FORMALES

Narración histórico-alegórica construida como «diálogo de los muertos», de clara finalidad didáctica. Está inscrita en un marco narrativo que no se cierra y se basa en el recurso del manuscrito encontrado. A través de un diálogo se describe una escena cuyo objeto es la sátira de los autos sacramentales.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Ociosidad. Artistas.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico. Histórico. Satírico.

OBSERVACIONES

Simón Díaz atribuye erróneamente el cuento a Juan Rua y Figueroa. Hay errata en las páginas que da el catálogo, 39-40.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Juan Soldado. Cuento popular andaluz recogido por Fernán Caballero»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 7 (17 de febrero de 1852), pp. 53-55.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Juan Soldado, tras haber servido al rey durante seis años, es despedido y solo recibe un trozo de pan y seis maravedíes por el trabajo prestado. Por tres veces comparte sus bienes con San Pedro y Jesús. Finalmente le regalan una bolsa que tiene la propiedad de contener lo que él pida. Llega a un pueblo y el alcalde le cede una casa para dormir donde hay un alma en pena. Sin ningún miedo salva al alma que baja por la chimenea amenazando con caer y cuando lo hace va pasando de miembro en miembro. El diablo manda a un «satanasillo» para que lo lleve al infierno, pero Juan lo mete en el morral. Lo mismo hace con el propio Lucifer. Cuando muere obra igual con San Pedro y le dejan pasar al cielo.

ASPECTOS FORMALES
Narrador que imita a los narradores orales, utilizando rasgos dialectales propios del andaluz, chistes y agudezas. En los diálogos entre los personajes se introducen vulgarismos. El espacio y el tiempo son imprecisos y la acción transcurre de forma lineal.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven sin miedo. Objeto/s mágico/s. Muerto viviente. Diablo. Salvación de un alma.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Maravilloso.

OBSERVACIONES
Cuento folclórico que desarrolla los tipos 330B y 326A*.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Papel intitulado. Flor de amores»
AUTOR. Fernández-Guerra y Orbe, Aureliano
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 16 (18 de abril de 1852), pp. 121-122.

ARGUMENTO
Baudilin el Chico, el último rey moro de Granada, tras la derrota en la batalla de Lucena, cae preso por don Diego de Córdoba, el conde de Cabra. A su llegada a la villa de Baena, conoce a doña Francisca, la hija mayor del conde, bella e ingenua. Una noche de insomnio, el rey preso recuerda su encuentro con Francisca. Con mucha táctica, convence al guardia Gallegos a servirle en sus necesidades. Así, Francisca y el preso mantienen una comunicación secreta, hasta que ella se enamora. Francisca siente que ha ofendido a Dios por haberse enamorado de un moro y por ofender la santa fe. Así, vacilante entre la fe y su amor, manda a Gallegos a sacar un retrato del rey vestido de la misma ropa del día de su encierro. No obstante, llega la noticia de que el rey ya es trasladado a Córdoba. Más tarde, Baudilin es liberado por los Reyes Católicos. Antes de marcharse, Baudilin regala a Francisca una tabla del Santo Rostro bien envuelta, diciéndole que este don no es de moro y que este objeto le servirá más a ella que a él. Doña Francisca acepta el regalo, confusa y dolorida. Después, al abrirse la cubierta, aparece en la tabla el retrato del mismo Baudilin. Como consecuencia, la doncella cae gravemente enferma, con el cuerpo lleno de llagas, lo cual, según le dice un fraile, es debido al pecado que ha cometido. Desesperada y arrepentida, Francisca pide el permiso de sus padres para hacerse monja. Además, manda que pinten una argolla en el cuello del rey moro como símbolo del doble vencimiento: el conde ha vencido al rey moro en la batalla y la doncella cristiana ha vencido los encantamientos que causa el retrato. El mismo día de la confesión, Francisca se recupera de su enfermedad.

ASPECTOS FORMALES
El cuento propiamente dicho empieza después de la descripción del retrato, con el título «Papel intitulado: Flor de Amores». Una nota acompaña al título, en que se presenta Pero Fernández como el autor explícito y su dedicatoria a Doña Elvira de Velasco, hija de doña Marina de Velasco, la que sale en dos ocasiones en el cuento como personaje pasivo, testigo de la historia y la proveedora del retrato. Hay un marco narrativo corto, en que el narrador dirige sus palabras a Elvira y desvela el argumento principal del cuento. Se narra en pasado, adaptándose a la forma medieval de tiempo y aspecto, imitando, además, el lenguaje de esta época. Existen varios espacios y un narrador omnisciente.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Moros y cristianos. Sacrilegio. Burla. Seducción. Locura amorosa. Pecado. Arrepentimiento. Contrición. Expiación. Milagro. Cambio de fortuna.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Heroico. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES
Se trata de un cuento que acompaña al grabado que encabeza la entrega, que es un retrato de Boabdil. En la nota que acompaña al grabado «Retrato de Boabdil (1483)» se explica de dónde procede este retrato y que «el autor del cuento que insertamos posee tan peregrino retrato, monumento preciosísimo de nuestras glorias y de nuestras artes en el siglo XV». El retrato se

ha inspirado en ese cuento, en el que el autor, es decir, Aureliano Fernández-Guerra y Orbe, imita «el lenguaje popular de entonces».

En el cuento, el personaje histórico Boabdil el Chico, es llamado Baudilin, o el rey Chiquito, mientras que otros personajes, como don Diego de Córdoba y los Reyes Católicos, mantienen sus nombres originales.

SIWEN NING

TÍTULO. «La Alameda del Perejil. Novela gaditana»
AUTOR. Flores Arenas, Francisco
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 17, 18, 20, 21, 22, 23, 25 (25 de abril de 1852; 2 de mayo de 1852; 16 de mayo de 1852; 23 de mayo de 1852; 30 de mayo de 1852; 6 de junio de 1852; 20 de junio de 1852), pp. 132-133, 142-143, 158-160, 167-168, 173-174, 182-184, 198-199.

ARGUMENTO

En una tarde de verano de 1799, Rosita, joven y bella gaditana, pasea por la Alameda del Perejil junto a su madre. Rosita es pretendida por un «majo matón» llamado Currito, por el que siente cierta atracción, y por el petimetre don Pepito. Doña Estefanía, madre de Rosita, se da cuenta de que su hija hace ojitos a Currito y se la lleva a su casa reprendiéndola por su comportamiento. Poco después Currito y Pepito se enzarzan en una riña y Currito es preso por sacar la navaja. Espectadores de la riña han sido dos ricos comerciantes: don Canuto y don Braulio, este último padre de Pepito que no ha reconocido a su hijo. Don Pepito decide dar una serenata a Rosita, pero la aventura le sale mal, ya que la que él creía era su amada resulta ser el mono de doña Estefanía, que le pellizca la nariz, y además una vecina le echa un cubo de porquería. A la mañana siguiente doña Remigia, criada de la casa de Pepito, que sabe de sus preocupaciones, lo lleva a casa de la gitana Blasa que echa las cartas al muchacho y le dice que vuelva a los tres días. Transcurridos estos le entrega un pañuelo y le ordena que vaya por la tarde a la Alameda, enseñe el pañuelo a Rosita y verá como recoge encantada el billete sin firma que le escriba. Rosita lee el billete de Pepito y pasan unas semanas enviándose misivas hasta que la vecina de la casa avisa a doña Estefanía de las habladurías que corren en torno a Rosita y sus amoríos. La madre de Rosita reprende a su hija y le anuncia que en ocho días entrará en un convento y cuando regrese se casará con quien ella le imponga.

Entretanto, don Braulio descubre las cartas de Pepito y le anuncia que va a enviarlo a California en el primer barco que salga. Desesperado, don Pepito envía un billete a la gitana Blasa y se pone en sus manos. Pocos días después doña Estefanía recibe en su casa a Blasa disfrazada de vieja anciana, que consigue pasar un billete a Rosita. En él, Pepito le advierte de su futuro y le propone la fuga. Rosita contesta apresuradamente asintiendo a sus propósitos.

A la mañana siguiente, cuando va al encuentro de su amado, se encuentra con don Pepito y, sorprendida, se deja conducir dentro del coche. Al momento aparecen unos soldados, uno de ellos es Currito, aunque le extraña también su brusquedad de trato. Todos son conducidos a un ventorrillo cercano. Rosita y Currito entablan conversación ante la confusa situación. Rosita se da cuenta de lo engañada que estaba con Currito, que resulta ser efectivamente un hombre de oscuro pasado y brusco de trato que quiere aprovecharse de la muchacha. Poco después llega un sacerdote con el propósito de devolver a su casa a Rosita sin que su madre se entere. Antes, Rosita quiere hablar con el joven Pepito, al que casi ni conoce, pero el sacerdote le dice que este ha tenido que irse al enterarse de que su padre se estaba muriendo, pero le entrega una carta suya.

Finalmente, todo se resuelve al saber que la confusión ha sido creada por la bruja Blasa que se puso en contacto con Currito en la prisión e hizo creer a Rosita que las cartas eran de él. Resuelto el embrollo, Rosita, ya en su casa, reflexiona y se da cuenta de a quién ama realmente. La boda entre don Pepito y Rosita se celebra seis meses después, con la total aceptación de doña Estefanía, y como recuerdo de lo ocurrido la llamada Alameda del Perejil se llama en adelante la Alameda de los Enamorados.

ASPECTOS FORMALES
Narración dividida en cinco capítulos encabezados por un breve título y la cita de un autor clásico (Quevedo, Góngora o Zamora). El narrador predominante es omnisciente, aunque en una ocasión se convierte en narrador externo que confiesa no poder referirnos el contenido de uno de los billetes recibidos, y se dirige a menudo a los lectores. Se trata de un narrador que describe morosamente espacios, indumentaria y personajes, que juzga desde el presente los acontecimientos históricos, las antiguas vestimentas como el majismo, las costumbres del siglo pasado... y se complace en describir antiguos lugares de Cádiz, ya desaparecidos, en los que ocurren los acontecimientos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rivalidad amorosa. Superstición. Confusión de identidad. Misoginia.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES
Error en Simón-Díaz: la entrega 22 se encuentra entre las páginas 173 y 174, no entre 170 y 174.

Al finalizar la entrega 22 aparece por error tras el paréntesis «(Concluirá)», el nombre de José González de Tejada.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «La casa del ahorcado. Tradición»
AUTOR. Aguilar y Lora, Francisco
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 17, 18 (25 de abril de 1852; 2 de mayo de 1852), pp. 133-135, 143-144.

ARGUMENTO
Ambientado en las luchas entre el rey Pedro el Cruel (así denominado al principio del cuento) y Enrique de Trastámara. Pero Gil, fiel a don Pedro, ama y es correspondido por Elvira. También la pretende don Rodrigo de Chaves, noble de Úbeda, fiel a don Enrique. Don Rodrigo rapta e infama a Elvira que es rescatada por Pero. Aparece el Rey que casa a Elvira y Rodrigo para ahorcarlo seguidamente y casarla con Pero. Ahora la denominación que recibe don Pedro es la de el Justiciero. El cuento acaba con la mención de una casa prácticamente demolida en Úbeda que recibía el nombre de *La casa del ahorcado* y «lo que acabamos de contar es, según la tradición del país, el origen de tal denominación».

ASPECTOS FORMALES
Publicado en dos entregas que no respetan la división en cuatro capítulos del cuento. Narrador omnisciente. Introducción al marco histórico «para inteligencia de lo que sigue». Desde el principio el narrador ya se decanta por la facción de don Pedro.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Muerte violenta. Justicia. Seducción. Lealtad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fundacional. Histórico. Legendario.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «La oreja de Lucifer. Cuento popular andaluz recogido por Fernán Caballero»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 21 (3 de mayo de 1852), pp. 165-167.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
El tío Romance explica un cuento: un joven bien criado decide abandonar a su padre e ir en busca de aventuras. Por el camino, se lleva consigo a Carguín Cargón, Soplín Soplón y Oín Oidón. Llegan a un castillo donde quieren comer, pero Oín dice que abajo está el diablo. Salen a una plaza y el caballero mata a una serpiente que desaparece por un agujero. Durante cuatro años se preparan para bajar. Lo hace Soplín Soplón y ve a Lucifer con una princesa; el diablo le rompe una pierna y lo mismo sucede con Soplín. Finalmente baja el caballero y vence a Lucifer quitándole una oreja. Para devolvérsela, le pide tres cosas: que devuelva a la princesa a su reino, que los lleve a ellos con un gran séquito, pero no especifica cuál es la tercera. Cuando llegan a la tierra, el caballero y la princesa se casan, aunque se llevan como el perro y el gato. Cuando viene Lucifer en busca de su oreja, el caballero le pide su tercer deseo: que se lleve con él a la mujer.

ASPECTOS FORMALES
El cuento aparece enmarcado en el diálogo que mantiene la autora, Fernán Caballero, con los narradores de los cuentos: el tío Romance y la tía Sebastiana. Este lo cuenta el tío Romance, hombre de pueblo que utiliza una elocución propia de su baja extracción social. El tiempo transcurre de forma lineal.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Astucia. Ayudante/s sobrenatural/es. Tres deseos. Pacto con el diablo. El diablo bobo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Maravilloso.

OBSERVACIONES
Se trata de un cuento folclórico que desarrolla el tipo 301B.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «La yerba de virtudes. Cuento»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 22, 23 (30 de mayo de 1852; 6 de junio de 1852), pp. 174-176, 179-180.

ARGUMENTO

En Badajoz, unos años después de la guerra de Sucesión, un joven llamado Juan es despedido de su trabajo por culpa de un indiano que yendo de caza azuza sus perros contra las cabras que Juan está cuidando. Su madre está enferma y para curarla tiene que ir al castillo a buscar una hierba que solo se cría cerca del polvorín. Va a buscarla de noche en previsión de que el guarda del castillo, si lo ve, no le deje cogerla y al pasar por la calle del Cristo de los Afligidos se detiene a rezarle un credo. Cuando iba a continuar camino oye el débil llanto de un recién nacido abandonado al que recoge y se lleva a casa. A la noche siguiente va de nuevo a buscar la hierba y es sorprendido y encarcelado. Tan desesperado está viendo que está encerrado y su pobre madre enferma sin que sepa qué le ha ocurrido que piensa en suicidarse y entonces una voz lo guía afuera y le indica la hierba que debe arrancar. Al hacerlo, desentierra también un cofre lleno de oro. Lo lleva a casa, cura a su madre y se percata de que el niño ha desaparecido. Acaba el cuento con una moraleja final: «Haz el bien y hallarás la recompensa».

ASPECTOS FORMALES

El narrador introduce la narración en primera persona y habla con un receptor, una «querida niña», a quien señala que estamos ante un cuento que le contaba su abuela cuando era niño, además de otras consideraciones sobre la literatura moral y los usos literarios de la época. Vuelve a dirigirse a esa receptora más adelante e incluso utiliza fórmulas orales como se lee en el inicio de la segunda entrega: «Si yo te dijera que Juan...» Tras esos primeros párrafos inicia el cuento con la fórmula tradicional: «Pues señor, érase que se era una madre y un hijo».

El cuento se publicó en dos entregas en números sucesivos. El subtítulo «Cuento» aparece en ambas entregas tras el título. Se divide en dos capítulos introducidos por un número romano que corresponden a cada una de las entregas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Ayudante/s sobrenaturales. Bondad. Recompensa. Tesoro.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Maravilloso. Moral.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Sin nombre. Recuerdos de viaje»
AUTOR. García de Quevedo, José Heriberto
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 28, 29 (11 de julio de 1852; 18 de julio de 1852), pp. 220-221, 228-230.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

En el mes de mayo de 184..., en las Antillas españolas una joven llamada Celima, que apenas cuenta dieciséis años y vive con su anciana abuela, se despide de su amado Federico, joven melancólico de veinte años que parte hacia Europa para conseguir fortuna y volver de nuevo con Celima. Seis años después dos jóvenes, un criollo y un europeo, cabalgan por la playa en la que se encontraba la choza en la que vivía Celima. El criollo es Federico, que explica a su amigo la desgraciada vida de Celima desde que él partió: al principio el joven escribía continuamente a la muchacha y ella le respondía. Sin embargo, en los meses en los que Celima atendió a su abuela en el lecho de muerte, dejó de contestar a las cartas de Federico, quien buscó distracción en «los placeres del mundo». Tras la muerte de su abuela, Celima vuelve a escribir a Federico pero este la desprecia y, a consecuencia de su desdén, ella muere. Federico muestra a su amigo Carlos el último vestigio que queda de aquel amor: una palma que habían plantado los padres de Celima y que interpreta como la última esperanza. Una tempestad que se aproxima arranca la palma en tanto que el muchacho y su amigo suben a caballo y marchan presurosos para guarecerse de la tempestad, mientras Federico entona un triste canto a la palma.

Al día siguiente Federico se embarca de nuevo hacia Europa. En París vuelve a su vida banal con su amigo Luciano, un joven superficial que es su padrino en un duelo en el que tiene que enfrentarse Federico. Años después, Luciano escribe al amigo de Federico, Carlos, que se había quedado en América, una carta en la que muestra su preocupación por Federico. Luciano cuenta que el muchacho se enfrentó a un duelo en el que quedó herido grave y se fue restableciendo poco a poco. Entonces se fue a España. Allí recobró la felicidad y parecía que estaba enamorado, pero de pronto dejó de recibir cartas suyas y desapareció. Luciano viajó a Madrid para encontrar a Federico. El rastro le condujo a Italia donde le encontró moribundo en una ciudad de Lombardía. Luciano cuidó de él pero algo ocurrió en Madrid que cambió su vida. La carta de Luciano a Carlos va acompañada de una de Federico a Carlos en la que le dice que siente que ha muerto desde el momento en que confesó su amor a la única mujer de la que en verdad estaba enamorado y esta se rio de él. Federico vuelve a la realidad y le dice a su amigo que desde aquel momento ha muerto y que le olvide.

Dos años después los dos amigos se encuentran en una calle de París y Federico le dice a su amigo que aquella mujer que lo había rechazado es ahora su mujer. El narrador se dirige entonces al lector para decirle que como debía cobrar se ha visto en la obligación de acabar abruptamente su novela y que siente haber defraudado al lector («¡qué lástima de desenlace!»).

ASPECTOS FORMALES

La narración, publicada en dos entregas, se divide en dos partes: la primera contiene el grueso del relato; la segunda consta de 12 líneas en las que se acaba abruptamente la acción, provocada con toda seguridad por las exigencias de la revista, a la luz de la edición completa del texto en las *Obras poéticas y literarias*. La primera parte del relato se divide en seis capítulos numerados con romanos. El narrador omnisciente se dirige al lector, dispone los acontecimientos («Estamos en la misma playa...»), caracteriza a los personajes dentro del más puro

romanticismo e interrumpe la narración para reflexionar sobre los acontecimientos narrados y desarrollar alguna experiencia propia.

Ambientada entre el exotismo de las Antillas españolas y la ciudad de París, el narrador cede la palabra al personaje principal para recuperar acciones del pasado, o bien introduce cartas con el mismo fin.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven romántico/a. Amor no correspondido. Amistad. Desengaño amoroso.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Dos secretos. Novela original»
AUTOR. Ariza, Juan de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36 (25 de julio de 1852; 1 de agosto de 1852; 8 de agosto de 1852; 15 de agosto de 1852; 22 de agosto de 1852; 29 de agosto de 1852; 5 de agosto de 1852), pp. 237-240, 242-243, 253-255, 262-263, 270-272, 275-279, 286-290.

ARGUMENTO
En febrero de 1302, don Pedro Ponce de León, señor de Marchena, y don Juan Alonso de Guzmán, conde de Niebla, encabezan los respectivos bandos enfrentados por el poder en Sevilla. Una noche atentan contra don Pedro y lo defiende don Ramiro, caballero del bando de don Juan, apodado «El caballero» y a la vez amante de la hija de don Pedro. La orden la ha dado un tal Colmenares que así pretende encender la mecha de una guerra que le dará a él poder. Logra prender a don Ramiro como el que intentó asesinar a don Pedro. Cuando falta una hora para la ejecución de «El caballero», Nuño, escudero de don Ramiro, comunica a don Pedro que Ramiro es hijo suyo y que esa es la razón del odio entre las familias. Ramiro se va a luchar contra los moros y doña Flor, hija de don Pedro, profesa.

ASPECTOS FORMALES
La narración se divide en nueve capítulos marcados con romanos y títulos breves. El narrador omnisciente ofrece al iniciarse el relato información histórica para situar al lector, acompañada de su propia valoración. La narración, que transcurre temporalmente de forma lineal, avanza gracias a las abundantes escenas dramatizadas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rivalidad. Adversario desconocido. Relación amorosa secreta. Traición. Secreto. Reconocimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «La buena y la mala fortuna. Cuento popular recogido por Fernán Caballero»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 36 (5 de septiembre de 1852), pp. 282-283.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Tío Romance cuenta la historia de dos hombres, uno José el Colmado, limosnero y buen cristiano, otro Juan Miseria, codicioso y holgazán. El primero goza de una gran fortuna, el segundo de ninguna. José consigue una tienda, dinero y la felicidad, mientras que el segundo logra hambre y miseria. José llama un día a Miseria y le promete 200 reales si va al castillo de su Fortuna a decir que ya tiene bastante y no quiere más. Miseria regatea, pero cuanto más pide, menos consigue. Finalmente, en vez de 200 reales consigue un duro. Tras cumplir su cometido (la Fortuna le dice que nunca abandonará a José), Miseria se dirige al castillo de su propia Fortuna, que resulta ser una vieja fea y pobrísima. Al pedirle Juan fortuna, le contesta que debe estar agradecido de que ella durmiera, pues si llega a estar despierta no hubiera conseguido ni un duro.

ASPECTOS FORMALES
El cuento aparece enmarcado en el diálogo que mantiene la autora, Fernán Caballero, con los narradores de los cuentos: el tío Romance y la tía Sebastiana. Esta vez lo cuenta el tío Romance, que refiere el relato introduciendo a menudo el diálogo de los dos personajes principales. La narración se caracteriza por los rasgos dialectales propios del andaluz y la introducción de chistes, agudezas e hipérboles. Tanto el tiempo como el espacio son indeterminados.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Codicia. Rivalidad. Resignación.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico. Folclórico. Humorístico.

OBSERVACIONES
Cuento folclórico que desarrolla el tipo 947A*.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Una cita en el Albaicín»
AUTOR. Vila y Goyri, Francisco
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 42, 43 (17 de octubre de 1852; 24 de octubre de 1852), pp. 334-335, 341-344.

ARGUMENTO

Callejeando por Granada nuestro protagonista, un joven forastero «de los que vagan por hacer algo», queda prendado de Magdalena, discreta y humilde muchacha de veintitrés años a la que aborda descaradamente sin éxito. Con todo, y tras insistir repetidas veces, consigue para el día siguiente una cita con la muchacha en un casa del barrio del Albaicín. Solo media hora después de aquel encuentro, y ya en su casa, Magdalena cuenta a su marido Manolo, mayoral de diligencias, todo lo acontecido.

Al día siguiente, el joven se persona en casa de la muchacha a la hora convenida. Esta inicia al poco el relato de su vida en Granada, desvelando a su pretendiente la triste vida acontecida junto a su madre y la posterior pérdida de su hija a temprana edad. Tras aquella confesión, el joven le pide seguir viéndose a escondidas de su marido, no sin antes, para ganarse su confianza, prevenirla de que no actúa con ningún ánimo que pueda faltar a la fidelidad conyugal. En este preciso momento aparece el marido enfurecido. Después de un amago de reyerta entre ambos, el mayoral invita al joven forastero a que le siga, conduciéndole, en un paseo nocturno, a la Casa de la Caridad. Una vez allí, Manolo echa cinco napoleones que el joven le ha dado en el cepillo de limosnas, rogándole acto seguido que rece una Salve a la Virgen para dar gracias a Dios por la buena de Magdalena y para que le preserve en adelante de desear a la mujer del prójimo. Es entonces cuando el mayoral pone al corriente al sorprendido forastero de que todo aquello ha obedecido a una meditada lección que ambos, él y su mujer, han tramado con su persona.

Al día siguiente, en un frugal y delicioso almuerzo, el avergonzado y arrepentido joven compartirá la mesa que humildemente le han ofrecido Manolo y Magdalena.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se divide en cuatro capítulos y una conclusión que resume sentenciosamente la lección moral. La voz narrativa está centrada en un narrador protagonista en primera persona. El espacio se circunscribe a Granada y, en concreto, al barrio del Albaicín y sus aledaños. En este reducido espacio se ubican los lugares (calles del Albaicín, el interior de la casa de los protagonistas y la Casa de la Caridad) donde transcurre la acción, en escenas en las que destacan la brevedad y la densidad narrativas. En cuanto al tiempo de la historia queda concentrado aproximadamente en poco más de veinticuatro horas y se prolonga luego varios días más. La acción es lineal, con dos elipsis temporales, la primera de media hora y la segunda de veinticuatro horas. Señalemos además la agilidad de los diálogos, con el tratamiento de la lengua oral andaluza en primer plano, y las abundantes digresiones.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Seducción. Engaño. Mujer discreta. Lección moral. Arrepentimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
Cuento datado, tras la firma del autor, en septiembre de 1852.

JAUME PONT

TÍTULO. «Un recuerdo a los difuntos»
AUTOR. Iza Zamácola, José de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 45 (7 de noviembre de 1852), pp. 356-359.

ARGUMENTO
Una visión arrastra al autor/narrador al cementerio, donde la gloria le invita a visitar siete sepulcros de siete poetas hijos de España. Cada uno de estos poetas está asociado a una flor: rosa, tulipán, girasol, violeta, adelfa, clavel y siempreviva. Sucesivamente, el narrador escuchará narrar sus desdichas a las voces de Heredia, Plácido, Arolas, Enrique Gil, Fígaro, Espronceda y Lista, tras lo que concluirá que la gloria de los poetas está en el martirio.

ASPECTOS FORMALES
Ficción autobiográfica y dramática que recurre al soliloquio. La acción se sitúa en el cementerio y, desde el principio, rinde un homenaje explícito a *El día de difuntos de 1836* de Larra.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Melancolía. Muerte. Poeta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico. Fantástico. Moral.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Creo en la virtud»
AUTOR. Rosa González, Juan de la
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 46 (14 de noviembre de 1852), pp. 363-364.

ARGUMENTO

La voz que enuncia, moralista e irónica, comenta que el siglo XIX es el de los descreídos. Nadie cree ya en la amistad, el amor, la virtud, especialmente si se trata de la mujer. El narrador no se muestra especialmente partidario de esa tesis y, para refutarla, refiere a continuación el caso de un amigo que siempre había seguido la opinión del siglo. Un día que se había topado con él por casualidad, el amigo le había dicho que creía en la virtud y le había contado la historia que le había llevado a tal conclusión. Poco tiempo atrás había visto en la calle del Príncipe a una bella joven de unos diecisiete años y había decidido seguirla. Sin embargo, por más que intentó llamar su atención, la muchacha no se dio por aludida. Así habían seguido por la calle de Atocha y la plazuela de Antón Martín. Al llegar a la calle de la Magdalena, se decidió a abordarla. La muchacha parecía aquejada de sonambulismo y le confesó que erraba sin rumbo debido a la miseria. La respuesta inesperada enfrió de golpe los impulsos del seductor, que se sintió profundamente avergonzado y se sumió en profundas cavilaciones mientras la muchacha desaparecía en la noche. Un cochero lo sacó de su ensimismamiento y, apesadumbrado, el frustrado seductor siguió su camino. Llegó al Teatro Real, oyó cantar un aria de la *Cenerentola* y no pudo frenar el impulso de entrar en el coliseo. Pero, una vez allí, la vista del lujo le produjo honda repulsión y pensó que tanto dispendio podría haber servido para socorrer a los pobres. A la noche siguiente volvió a la calle del Príncipe, pero no halló rastro de la muchacha. Dos días después, la *Gaceta* informaba del suicidio de una joven de diecisiete años. Aquella «Cenicienta» había preferido la muerte a la deshonra.

ASPECTOS FORMALES

Un narrador moralista y autorial, propenso a la digresión, cede la voz a un narratario, un seductor descreído, que cuenta la historia de su conversión, que puede considerarse el cuento en sí. El relato presenta espacio urbano, con abundancia de topónimos, y tiempo narrativo comprimido, como en los cuadros de costumbres. Especial interés tiene el diálogo intertextual con *La Cenicienta* —a la que se alude a través de *La Cenerentola* de Rossini— cuyo tópico desenlace de «premio a la virtud» es desmentido por el trágico final de la historia principal.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Seducción. Miseria. Suicidio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Humorístico. Moral. Satírico.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Historia de un clavel»
AUTOR. Gasset y Artime, Eduardo
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 47 (21 de noviembre de 1852), pp. 375-376.

ARGUMENTO
El narrador, un tipo irónico, visita a un amigo que conserva envuelto en tres papeles el tallo ennegrecido de un clavel. La flor es una prenda de un amor pasajero y trágico, que lo sumió en la más profunda de las melancolías. Oculto en el tallo del clavel, hay un puntito blanco que el pobre enamorado toma por una semilla, cuando, en realidad, se trata de un gusano. Al final descubrimos que todo transcurre en un manicomio.

ASPECTOS FORMALES
Texto fragmentario, formado por una larga escena flanqueada por elipsis. El narrador es interno y manipula la información de manera que el lector no descubra hasta el final que el diálogo se desarrolla en un manicomio.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor no correspondido. Caducidad de las pasiones. Locura amorosa.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico. Moral.

OBSERVACIONES
Hay error en Simón Díaz, que lo fecha en 1849.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Las aventuras de Si-Babauri»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 52 (26 de diciembre de 1852), pp. 409-413.

ARGUMENTO
Si-Babauri es tentado por los *djinns*, demonios que arman un gran alboroto y a los que se les puede combatir con la oración, para que busque su felicidad. Por el camino encuentra a un león, una princesa y una dorada que le piden que busque también la suya. Si-Babauri llega a una torre donde un genio le da un anillo con el que encontrará en su casa siete barriles de oro. Se acuerda entonces de sus amigos y pide ayuda al genio, que en pago por su bondad le da otro anillo con el que obtendrá siete copas de piedras preciosas. Le dice que a la dorada debe arrancarle un diamante un hombre pobre, la princesa debe casarse con un hombre pobre y el león devorar a un hombre pobre y loco. Cuando se encuentra con la dorada se excusa porque él ya no es pobre, y la abandona, diciéndole que ya le enviará a alguien; lo mismo ocurre con la princesa. Al llegar al león, este se lo come.

ASPECTOS FORMALES
El relato se inscribe dentro de las narraciones marco. Un narrador traslada la historia referida a dos viajeros el año anterior en el jardín de Si-Babauri. Al carácter oriental del relato se suman los acontecimientos maravillosos relatados dirigidos al final moralizante del cuento.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Genio. Animal/es que habla/n. Tentación. Objeto/s mágico/s. Tesoro. Muerte violenta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Maravilloso. Moral. Oriental.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «La capa roja. Cuento nocturno»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 3 (16 de enero de 1853), pp. 18-19.

ARGUMENTO

Un hombre viaja de noche por una montaña y se encuentra con un ahorcado. Eso le produce malos presentimientos. Cabalga de nuevo, cuando oye el trote de otro caballo que le sigue. El nuevo jinete se pone a su altura y le sigue tanto si se adelanta como si se atrasa. El hombre comienza a tener miedo y frío. El desconocido le ofrece una capa roja que él no lleva puesta asegurándole que se abrasará de calor. El hombre la rechaza y el desconocido, al parecer molesto, se adelanta y desaparece. Llega nuestro protagonista a una venta: no hay habitación pero el ventero le propone compartirla con otro viajero que ha llegado poco antes. La sorpresa es que ese es el jinete de antes. Le vuelve a ofrecer la capa que el hombre rechaza y pide fuego al ventero. Pero el fuego no enciende. Cada vez que el desconocido mira hacia los leños, estos se apagan. Ya no le cabe duda de que es el diablo. Sale corriendo de la venta y oye que el desconocido pide también su caballo. Llega a su casa y su esposa le dice que un amigo le está esperando. Es el diablo que piensa quedarse a pasar la noche allí. No tiene el valor de negarse y se acuestan. A pesar de que no quiere dormirse, la modorra le puede y entonces ve acercarse lentamente al desconocido que intenta echarle la capa por encima. Luchan, caen enredados con la capa, lo coge de la nariz... y los gritos de su mujer le despiertan. ¡Se había destapado por la noche y el frío le había provocado el horrible sueño...! Al tratar su esposa de taparlo se despierta.

ASPECTOS FORMALES

Narrador protagonista que relata minuciosamente todas las situaciones que provocan el miedo que siente. Situado en distintos espacios (el camino, una venta, su hogar) el autor hace una descripción lograda del ambiente nocturno, frío y misterioso que hacen creíble la aparición de «el diablo», aunque sea para ese decepcionante final. El paso del tiempo es lineal.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Miedo. Diablo. Sueño.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Humorístico. Satírico.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El espejo de la verdad. Cuento fantástico»
AUTOR. Barrantes, Vicente
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 3, 5, 7, 9 (16 de enero de 1853; 30 de enero de 1853; 13 de febrero de 1853; 27 de febrero de 1853), pp. 20-23, 37-38, 55-57, 67-70.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
El rey que rabió, llamado aquí Anónimo, se casa antes de rabiar con una joven muy hermosa: Teodolinda. Esta mujer no tiene conciencia de su propia belleza hasta verse reflejada en el espejo de la verdad, un espejo que responde en forma de eco. Entonces se torna vanidosa. Su situación cambia cuando se queda embarazada, pues empieza a afearse hasta lo indecible, con lo que toma una rabia infinita al rey, al que muerde y al que hace contraer la rabia. Poco después Teodolinda rompe el espejo cuando este le dice que la niña que lleva en su vientre será más hermosa que ella. Entonces aparece la bruja que habitaba en el espejo y que estaba encerrada allí por su novio Merlín y le pide que le entregue a la niña cuando nazca. Pero como la bruja teme la reacción de Merlín, que es un mago muy mujeriego, en vez de hacerse cargo de la niña se la deja en pupilaje a otra bruja amiga. Después de seis años la bruja del espejo se retrasa en el pago de la pensión, con lo cual su amiga abandona en el bosque a la princesita. Allí se encontrará la niña con Anónimo, que hace años huyó del castillo, y también con Merlín y la bruja. Como la bruja temía, Merlín, al ver a una princesita tan hermosa, la hace crecer por arte de magia en un segundo hasta convertirla en una hermosa joven. Celosa, la bruja se lanza sobre la princesa, pero es detenida por Anónimo. Merlín, a su vez, pretende abrazar a la princesa y es atacado por la bruja y ambos acaban despedazándose. Un año después Teodolinda va a casarse con el director de la *Gaceta*. Aparecen entonces en la catedral el rey y su hija, pero el monarca, para castigar a la agresora, no impide el matrimonio sino que la obliga a casarse habiéndose él divorciado por real decreto un momento antes.

ASPECTOS FORMALES
Dividido en doce breves capítulos acompañados de sus respectivos títulos, el narrador omnisciente interviene muy a menudo en la narración para hacer comentarios irónicos y burlescos (relacionados con la política y la prensa) y misóginos. Utiliza con frecuencia actualizaciones para que el lector relacione los acontecimientos del cuento de encantamiento con el contexto contemporáneo. El tiempo y el espacio son imprecisos, pues se trata de un cuento folclórico, en concreto de una versión libre de «Blancanieves».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Mujer caprichosa. Castigo. Vanidad. Crueldad. Objeto/s mágico/s. Mago. Bruja. Muchacha abandonada. Deshonra. Venganza. Matrimonio forzoso.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Maravilloso. Político. Satírico.

OBSERVACIONES
Se trata de una versión libre del cuento de «Blancanieves», tipo 709.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Rosalía»
AUTOR. Moreno Godino, Florencio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 5, 6, 7, 8, 22, 23 (30 de enero de 1853; 6 de febrero de 1853; 13 de febrero de 1853; 20 de febrero de 1853; 29 de mayo de 1853; 5 de junio de 1853), pp. 33-36, 46-47, 50-52, 60-63, 173-175, 181-183.

ARGUMENTO

El cuento relata la azarosa vida de Rosalía, una muchacha navarra que pasó de llevar una infancia y primera juventud regaladas a trabajar como porquera en un pueblo madrileño. Entre las peripecias por las que pasa Rosalía cabe citar el malestar provocado por una madrastra de aviesas intenciones, el compromiso obligado con un joven al que no ama, la huida de la casa paterna con un hombre que la deshonra y la abandona en Pamplona, el viaje a Madrid en compañía de un vagabundo, sus labores como porquera (trabajo que, pese a su condición miserable, le descubre las maravillas de la naturaleza) y la reconciliación con el padre. Aunque Rosalía consigue instalarse en una cotidianidad tranquila y serena, el reencuentro con el hombre que la humilló agrava la tisis causada por tantas privaciones y, finalmente, muere rodeada de sus seres queridos.

ASPECTOS FORMALES

Por la naturaleza de sus peripecias, y también por la abundancia y diversidad de estas, el relato se halla quizá más próximo a la *nouvelle* que al cuento (otro tanto puede afirmarse de «La silla del marqués», texto firmado por Moreno Godino en el *Semanario Pintoresco Español* el mismo año). «Rosalía» se divide en dos partes, compuesta cada una de ellas por seis episodios marcados con números romanos. El narrador testigo cede la voz a la protagonista en gran parte del relato y la acción transcurre en escenarios muy variopintos: una quinta en Navarra, otra en Pamplona, una casa de mendigos en Madrid... La trama se estructura en torno a diversas elipsis y saltos temporales que se corresponden con los encuentros del narrador testigo y Rosalía, así como con la evolución experimentada por esta.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven soñadora. Influencia nociva de las novelas. Madrastra. Matrimonio de conveniencia. Libertino. Deshonra. Redención. Naturaleza. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Alma por alma. Cuento»
AUTOR. Gil Sanz, Álvaro
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 11 (13 de marzo de 1853), pp. 86-87.

ARGUMENTO

Enrique, un artesano de inteligencia superior y temperamento melancólico, es víctima del inmovilismo social y no consigue ocupar el puesto que le corresponde dadas sus cualidades excepcionales. Desengañado del mundo, se refugia en su familia. Pero el suyo es un destino adverso y, uno tras otro, va perdiendo a mujer e hijos. Solo sobrevive un niño de corta edad, al que Enrique ama con cariño de madre y pasión de hombre. Pero también enferma y, junto a la cuna en la que agoniza, Enrique expresa el deseo de entregar su propia vida a cambio de la del hijo. Se le aparece entonces un ser siniestro que le pide que repita el ruego antes de que el corazón del niño dé sus tres últimos latidos. El misterioso personaje, que es un espíritu infernal, asegura a Enrique que, si así lo desea, el hijo vivirá, pero que él, su padre, expirará en el plazo de un año. Enrique pacta con el diablo y se obra el prodigio. Al cabo de un año, junto al lecho de muerte del artesano, un ángel bueno y otro malo aguardan para conducir su alma ante Dios. Cuando finalmente se presentan los tres ante el Ser Supremo, el ángel bueno intercede por Enrique, pero el malo lo acusa de haber desafiado a la Providencia y, por ello, Dios devuelve el espíritu del muerto a la tierra para que acompañe como una sombra al hijo huérfano y sufra de nuevo con él todas las desgracias que lleva aparejadas la vida. La narración termina con una moraleja en la que se insta al lector a aceptar los designios de la Providencia.

ASPECTOS FORMALES

Narrador omnisciente y subjetivo que construye una paradójica historia ejemplar con intención moral.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Melancolía. Virtud. Enfermedad. Pacto con el diablo. Plazo. Rebelión. Pecado. Ángel.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Religioso. Social.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «La mascarada. Novela»
AUTOR. Castro y Serrano, José de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 15, 16, 17 (10 de abril de 1853; 17 de abril de 1853; 24 de abril de 1853), pp. 116-120, 125-128, 134-135.

ARGUMENTO

Una lluviosa mañana de invierno la joven Magdalena atraviesa la madrileña Puerta del Sol ante la atenta mirada de un gallardo capitán. Este la sigue hasta su casa, donde descubre que está casada con un viejo coronel que se apellida, como él mismo, Álvarez. El capitán no tarda en trabar amistad con el coronel y en establecer una relación adúltera con Magdalena. Tiempo después, el coronel asiste disfrazado de criado a una fiesta en la que canta y toca el piano su esposa. El anciano acude de incógnito a la velada para no avergonzar a Magdalena, que desde hace meses le trata con desapego, pero su orgullo se transforma en ira cuando descubre que esta es conocida en todo Madrid como la querida del capitán Álvarez. El coronel lleva a cabo su venganza: una noche hace que Magdalena, sin saberlo, cite a su amante, la obliga a vestirse de novia y subirse en la carretela a cuya parte trasera previamente ha atado al capitán Álvarez. Como si de un «infernal convoy» se tratara, el coronel, subido al pescante, arrastra a los amantes por toda la ciudad. Finalmente, el vengador abandona la carretela y desaparece, el capitán muere a causa de los muchos golpes que ha recibido y Magdalena ingresa en un asilo para mujeres desgraciadas.

ASPECTOS FORMALES

El relato, dividido en seis capítulos marcados con números romanos, cuenta con un narrador omnisciente que interviene con frecuencia en la acción para hacer observaciones de diverso orden. En las páginas 127-128 el discurso del coronel aparece trufado de acotaciones, como si de una escena teatral se tratara. Tampoco es baladí que el cuento esté encabezado por una cita procedente del propio texto que alude a la invención de un nuevo suplicio para la mujer que olvida sus deberes. El texto es en cierto modo una ilustración de ese caso: mujer adúltera que recibe un tremendo escarmiento. En la acción también desempeña una función relevante la melodía del marinero enamorado que tanto gusta al coronel.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Viejo enamorado. Matrimonio de conveniencia. Adulterio. Disfraz. Deshonra. Venganza. Misoginia.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES

La referencia aparece incompleta en el catálogo de Simón Díaz, quien únicamente registra la primera y tercera entregas del cuento (las correspondientes a los números 15 y 17). Por otra parte, «La mascarada» no aparece en ninguno de los volúmenes en los que José de Castro y Serrano recogió sus *Historias vulgares.* El autor subtitula el relato como «novela», si bien años después rechazaría tanto este término como el de cuento para calificar sus historias.

BÀRBARA BERNADÀS, ESTEFANÍA PUYO

TÍTULO. «Más largo es el tiempo que la fortuna»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 18, 19, 20, 21 (1 de mayo de 1853; 8 de mayo de 1853; 15 de mayo de 1853; 22 de mayo de 1853), pp. 139-143, 150-151, 156-159, 166-167.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Muy cerca de la ciudad de Jerez, tío Benito vive con un hijo idiota, José Camas, al que le toca la suerte de soldado y no va a pagar un sustituto. Juan Luis Navajas, un tarambana, se hace amigo del joven y lo sonsaca para que le confiese dónde guarda su padre el dinero. Ambos se van de soldado pero desertan y Juan Luis va a matar al tío Benito y le roba con la navaja de su hijo. Juan Luis abandona al muchacho y cambia sus papeles haciéndose pasar por Víctor Guerra y embarcando para Lima. Allí se hace soldado ganándose la confianza de don José Lavalle que tiene una hija. También habita un capellán llamado Gaspar Camas quien ha recibido la noticia del asesinato de su padre por su hermano José. Víctor Guerra está a punto de morir y confiesa a Gaspar sus pecados. Por entonces, José es preso y el juez dicta el fusilamiento del joven. De todo ello está enterado el tío Bernardo, amigo del tío Benito, quien cuenta todo a Gaspar y este decide no hacer nada. Fortuitamente don Bernardo es amigo de José Lavalle a quien salvó la vida y años después va a visitarlo descubriendo al culpable que estuvo a punto de casarse con la hija del noble Lavalle.

ASPECTOS FORMALES
El relato está encabezado por la cita de un refrán turco. El narrador detiene a menudo el desarrollo de la acción. En la introducción dedica un considerable espacio a la descripción de Jerez y los jerezanos, acompañada de valoraciones personales, e incluye un par de notas al pie en las que se reproducen fragmentos de un artículo sobre la ciudad aparecido en la revista *Guadalete*. En otros casos el narrador ofrece a los lectores reflexiones de tipo filosófico-moral que ralentizan considerablemente el tempo del relato, que se refiere de forma cronológicamente lineal con unas cuantas escenas dramatizadas de importancia para la caracterización de los personajes.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amistad. Traición. Usurpador. Identidad oculta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

OBSERVACIONES
En el catálogo de Simón Díaz la entrada 678 recoge las tres últimas entregas de la relación. La primera aparece en la entrada 4669 sin autor y bajo el título *tiempo que la fortuna, Más largo es el.*

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «El último remedio»
AUTOR. Gasset y Artime, Eduardo
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 24, 25 (12 de junio de 1853; 19 de junio de 1853), pp. 190-191, 197-199.

ARGUMENTO

Diego, un arquitecto sarcástico y desesperado, Antonio, un pintor de tema histórico, y Andrés, un espíritu positivo que ha escrito un tratado sobre administración y estadística, dialogan en una mísera buhardilla de la madrileña calle de la Cabeza. Enfermos, arruinados y sin familia a la que acudir, piensan en el suicidio como «último remedio». Suenan las campanadas de medianoche y Diego evoca la trágica muerte de su madre tres años atrás. El recuerdo le da fuerzas para seguir probando fortuna e insta a sus amigos a no desfallecer.

Una mañana del mes de mayo, Diego está sentado en un banco del Retiro y proyecta un edificio en la arena valiéndose de un bastón. Un ilustrado desconocido, amante de la arquitectura, entabla conversación con él y Diego le cuenta su historia y la de sus amigos. El caballero le pide las señas cuando se separan frente a una mansión de la carrera de San Jerónimo y Diego regresa a la buhardilla. En el portal se encuentra a Antonio, que está muy satisfecho porque ha conseguido vender un cuadro que tenía en el almacén de Bellas Artes de la calle del Príncipe.

La narración pasa, entonces, a Andrés que, menos afortunado que sus compañeros, ha tratado en vano de vender su tratado a un editor materialista que publica textos sobre economía política. Andrés llega cabizbajo a la buhardilla y en el portal se encuentra con un misterioso desconocido que le pregunta por Diego. La narración retrocede para contar la historia del desconocido, que resulta ser un coronel carlista muy ilustrado que al final de la primera guerra no quiso acogerse a las condiciones del Convenio de Vergara y se exilió voluntariamente a Francia, Inglaterra y, finalmente, pasó a las Indias. Allí hizo fortuna en los negocios y se casó con una joven de buena familia. El desconocido es en realidad el hermano mayor de Diego. Se llama Carlos y todos lo habían dado por muerto en 1839. Carlos había encargado a un amigo de la familia, el conde de la Vega, que indagase el paradero de Diego. La búsqueda había resultado infructuosa hasta aquella mañana en que el desesperado arquitecto se había dado de bruces en el Retiro, sin saberlo, con el mismísimo conde.

La fortuna y las relaciones de Carlos sacan felizmente de la miseria a los tres amigos, que se convierten en prohombres de la patria. Dos años después, los tres se reencuentran en Carabanchel en el nuevo estudio de Antonio. Se han olvidado del suicidio y dan las gracias a la providencia, que siempre ayuda a los buenos.

ASPECTOS FORMALES

La narración se divide en seis capítulos. El primero y el último, que contienen respectivamente el planteamiento y el desenlace, actúan también de marco narrativo y están dominados por una voz autorial muy conservadora que evalúa las situaciones. El narrador es omnisciente. El planteamiento y el desenlace están separados temporalmente de los cuatro capítulos centrales, que constituyen un intento de narración simultánea con una importante retrospección en el capítulo IV, donde se narra la historia del coronel carlista exiliado en 1839. El relato está dominado por la escena, pero no presenta unidad de espacio. La ciudad adquiere un inusitado protagonismo y el narrador evoca con precisión la geografía urbana, desde la calle de la

Cabeza, pasando por el Retiro y por Carabanchel. El desarrollo de la acción roza lo inverosímil y depende de una síntesis de azar y providencia, como en la novela cristiana y en el folletín.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amistad. Artistas. Bohemia. Suicidio. Azar. Viaje. Indiano. Reconocimiento. Cambio de fortuna.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Político. Realista. Social.

OBSERVACIONES
La narración contiene un alegato cristiano contra la bohemia y un elogio del carlista íntegro y emprendedor, al tiempo que traza los orígenes sociales y académicos de los prohombres del justo medio que impulsaron la Unión Liberal, el partido al que perteneció Gasset y Artime en su primera etapa.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Un amor increíble. Novela original»
AUTOR. Moreno Godino, Florencio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 25, 26, 27 (21 de junio de 1857; 28 de junio de 1857; 5 de julio de 1853), pp. 212-215, 198-199, 205-208.

ARGUMENTO
Cuando don Pantaleón Majagranzas, rico hidalgo extremeño, cuarentón devoto y timorato, se ve obligado a abandonar su pueblo, Candelario, para asistir a un primo enfermo en Madrid, su vida cambia radicalmente. Una noche, en el teatro del Circo, se enamora violentamente de la primera bailarina de la compañía, hasta el punto de que quince meses después, hechizado por Casimira, ha dilapidado la herencia paterna y ha olvidado la promesa que le hiciera a su primo de cuidar a la huérfana que dejó al morir. La pareja visita Venecia, donde la bailarina se reencuentra con un viejo amante, el gondolero Beppo, y le explica que su intención no es otra que desplumar al pueblerino. Sin embargo, nada tiene de tonto don Pantaleón: pronto averigua el engaño del que es objeto, se bate en duelo triunfalmente con Beppo y repudia a Casimira, dispuesto a expiar sus faltas y a recuperar su vida virtuosa.

ASPECTOS FORMALES
«Un amor increíble» tiene un narrador omnisciente que interviene en el relato con comentarios relativos al amor, a la verosimilitud de lo relatado o a su propia condición de, haciendo uso del tópico de la modestia, «oscuro narrador» incapaz de describir con la suficiente pericia ciertos episodios. El texto se divide en cuatro capítulos marcados con números romanos; el tercero constituye una suerte de escena donde Beppo y Casimira dialogan sobre don Pantaleón. El tiempo transcurre de manera lineal, la acción abarca quince meses determinantes en la vida del protagonista y los lugares donde transcurre el relato son variopintos: Candelario, Madrid y Venecia.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Vida provinciana. Alabanza de aldea. Menosprecio de corte. Rústico ingenuo. *Femme fatale.* Degradación moral. Engaño. Duelo. Arrepentimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
Grabado

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Ángelo»
AUTOR. Valdés, Aureliano
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 27, 28, 29, 30 (3 de julio de 1853; 10 de julio de 1853; 17 de julio de 1853; 24 de julio de 1853), pp. 215-216, 223-224, 231-232, 239-240.

ARGUMENTO

A finales de 1832 un caballero viaja a una ciudad italiana para resolver unos asuntos familiares. Los días que se hospeda en una fonda, comparte mesa con un misterioso señor. Un día, mientras el caballero pasea, ve una persona que se está ahogando en un río y se tira para salvarle la vida. El hombre que saca del río es Ángelo, su compañero en la fonda. Mientras Ángelo se halla convaleciente, cuenta la historia de su vida. El joven nació en Italia pero se trasladó a Alemania con unos tíos cuando solo tenía siete años porque murió su madre. Después vivió en un hogar sin cariño y a medida que crecía, se distanciaba de la religión cristiana. Regresa a Italia y se encuentra en un pueblo con un anciano que le hace reflexionar sobre el sentido de la vida y Ángelo vuelve a abrazar la religión católica. Se queda a vivir un tiempo en este pueblo y conoce a Eleonora, la hija del anciano que le había ayudado. La joven es una persona muy caritativa que ayuda a cualquier persona del pueblo: ancianos, niños, enfermos, etc. Cuando están prometidos para casarse, Eleonora enferma y muere. Ángelo se hace sacerdote y se queda a vivir en el pueblo donde estuvo con Eleonora para recordarla.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se presenta sin división externa alguna. La historia es un relato marco presentado por un narrador en primera persona que no participa en la historia, pero que conoce los sucesos porque se los ha explicado un personaje que conoció al protagonista. Predomina la narración por encima del diálogo y la descripción. La acción transcurre en un pueblo de Italia durante la primera mitad del siglo XIX.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Conversión religiosa.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Religioso. Sentimental.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «Yo, ella, nosotros. Historia de unos amores»
AUTOR. Bonnat, Agustín
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 29, 30, 31 (17 de julio de 1853; 24 de julio de 1853; 31 de julio de 1853), pp. 227-228, 237-239, 246-247.

ARGUMENTO
Enrique narra la historia de sus amores con Elena, una historia que comienza cuando queda encandilado de la joven en la calle de San Jerónimo (Madrid) y concluye once meses y medio después. Una vez casado y padre de gemelos, inmerso en el prosaísmo de la vida cotidiana, Enrique observa su entorno de un modo muy distinto: ni su Elena es ya tan adorable, ni la fiebre romántica tan apasionante como se le antojara un año atrás.

ASPECTOS FORMALES
El cuento se divide en tres episodios titulados «Yo», «Ella» y «Nosotros». A lo largo de estos, el protagonista y narrador relata los últimos doce meses de su vida.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven romántico. Influencia nociva de las novelas. Matrimonio. Caducidad de las pasiones. Suegra.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Satírico.

OBSERVACIONES
Con este cuento se abre la serie «Historia de unos amores». Hay múltiples referencias literarias: Alphonse Karr (autor de cabecera de Bonnat), Hoffmann, Goethe, Lamartine o Victor Hugo. El cuento, asimismo, aparece sembrado de citas y versos, algo que inevitablemente hace pensar en el «estilo Karr». Luis de Eguílaz publica un relato titulado «A vista de pájaro. Historia de unos amores», en obvia referencia a la serie de Bonnat. No en vano, el texto está dedicado a este (*Semanario Pintoresco Español*, 1, 6 de enero de 1856, pp. 5-7; y 2, 13 de enero de 1856, pp. 13-14).

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «La silla del marqués. Novela original»
AUTOR. Moreno Godino, Florencio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39 (7 de agosto de 1853; 14 de agosto de 1853; 21 de agosto de 1853; 28 de agosto de 1853; 4 de septiembre de 1853; 11 de septiembre de 1853; 18 de septiembre de 1853; 25 de septiembre de 1853), pp. 255-256, 262-264, 269-270, 277-279, 285-288, 292-296, 302-303, 310-311.

ARGUMENTO

«La silla del marqués» relata la vida y muerte de Mario, huérfano de madre e hijo de un insensible labrador que es criado por una voluntariosa sirvienta. Dotado de un carácter solitario y melancólico, Mario pasa su infancia y primera juventud en los bosques de T., población cercana a Carmona (Sevilla). Su monótona existencia da un giro el día en que, en un apartado lugar conocido como «la silla del marqués», ve a una bella y enfermiza dama absorta en la lectura de un libro. A partir de ese momento, Mario se esfuerza en aprender a leer y a escribir; gracias a la ayuda de un maestro de buen corazón, se convertirá en un joven cultivado, si bien las novelas incrementan una violenta pasión hacia Eugenia que desembocará en una monomanía nerviosa.

Súbitamente es requerido en Madrid para ponerse al servicio del ministro de Estado; allí sigue los pasos de su amada, aunque en ningún momento se acerca a ella, consciente de las diferencias de clase que les separan. No obstante, la neurosis se recrudece y Mario, definitivamente enloquecido, se ve obligado a regresar a Carmona. Durante su estancia en Madrid escribió un diario que acabará en manos de Eugenia. Cuando ella descubre la existencia de Mario, es demasiado tarde: solo puede presenciar la agonía del desdichado, que morirá en sus brazos.

ASPECTOS FORMALES

A causa de la abundancia y diversidad de las peripecias que aquí tienen lugar, «La silla del marqués» está más cerca de la novela corta que del cuento (algo similar puede afirmarse de «Rosalía», texto firmado por Moreno Godino en el *Semanario Pintoresco Español* el mismo año). El texto se divide en dos partes: la primera se compone de nueve capítulos y la segunda de ocho, todos ellos encabezados por números romanos y por un breve título alusivo a su contenido esencial. En «La silla del marqués» predomina la voz de un narrador omnisciente que, además de detenerse en morosas descripciones de los bosques de Carmona y de la psicología de Mario y Eugenia, no duda en interrumpir el relato para insertar digresiones referentes a las pasiones amorosas, a las consecuencias que tiene en las almas sensibles la «manía de nuestro siglo» (la desaforada lectura de novelas) y al materialismo que impera en las ciudades frente a las emociones que despiertan las maravillas de la naturaleza. En los capítulos II, III y IV de la parte segunda, el narrador reproduce algunos fragmentos procedentes del manuscrito de Mario. La acción transcurre en Carmona (tiene aquí especial relevancia el idílico paraje que da título al texto), Madrid y Sevilla. El tiempo discurre de manera lineal, con la salvedad de algunas elipsis y analepsis.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven romántico. Mujer angelical. Influencia nociva de las novelas. Locura amorosa. Desigualdades sociales. Alabanza de aldea. Menosprecio de corte. Naturaleza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «La madre del marinero»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 35 (28 de agosto de 1853), pp. 276-277.

ARGUMENTO
El narrador cuenta que una tarde de otoño de 1840 encontró a la orilla de un mar tormentoso a una mujer que observaba el mar, «traspasada por el dolor». Al preguntarle qué le sucedía ella le cuenta que su hijo salió al mar el día anterior en su barquilla, para acompañar a un buque que iba hacia América, y que aún no ha vuelto. En eso aparecen sobre el agua los restos de un naufragio y la mujer se arroja al mar para recoger un cofrecillo que reconoce de su hijo. El narrador se arroja al mar tras ella y la rescata, llevándola a su casa donde muere a los pocos días.

ASPECTOS FORMALES
Narrador en primera persona que presenta los acontecimiento como vividos por él mismo un día de otoño de 1840. Los tiempos verbales cambian de los pretéritos al presente en algunos tramos de la narración: «Yo me cubrí los ojos con las manos. [...] Entonces... avanzo hacia la pobre mujer... Yo la arranco de la muerte...». El narrador parece más preocupado por mostrar su sensibilidad que el dolor de la madre. Véase a modo de ejemplos: «... tal vez buscaba mi mente el misterio de la creación...»; «... vino a herir la delicada fibra de mi piedad...»; «Yo no tengo desde entonces momento alguno de alegría...». «...aquel dolor que no tiene semejante, enluta mi corazón. ¡Ay! nunca podré olvidar a la pobre madre que exhaló su vida en mi presencia...».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Naufragio. Dolor. Muerte violenta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Realista.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «La venganza de los hombres por la justicia de Dios. Episodio histórico»
AUTOR. Ortega y Frías, Ramón
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 41 (9 de octubre de 1853), pp. 323-325.

ARGUMENTO

A finales de 1304, en Palencia, doña Margarita de Espinosa recibe la visita de su amante don Juan de Benavides, poeta y favorito de Fernando IV. Doña Margarita exige una reparación a don Juan: en el plazo de un mes deberá unirse a ella o exponerse a su venganza. Transcurrido este período, un embozado acuchilla a don Juan con la daga que este dio como prenda de amor a doña Margarita. Tiempo después, el 7 de septiembre de 1312, los hermanos Carbajal (o Carvajal), acusados del crimen, son arrojados desde la peña de Martos (Jaén) por orden del rey. Mientras se precipitan al vacío, los hermanos exigen al monarca que en treinta días comparezca ante Dios a causa de tamaña injusticia. La salud del rey decae y un mes después del suceso su hermano lo encuentra muerto. Doña Margarita y un joven arquero que, intuimos, es su hijo, se congratulan de que la venganza se haya cumplido. Pocos días después, la dama funda un convento en el mismo lugar donde se encuentra la ermita que llamó a oración el 7 de septiembre.

ASPECTOS FORMALES

El relato, que cuenta con un narrador omnisciente que acude a las crónicas para justificar la veracidad de los hechos, está dividido en tres capítulos de elocuente título: I. El plazo, II. Donde la prenda de amor se torna en prenda de venganza y III. El jueves 7 de septiembre de 1312. Entre el primer capítulo y el segundo se produce una elipsis temporal de un mes, mientras que entre el segundo y el tercero hay un salto de unos ocho años. Los escenarios de la acción varían: Palencia, la peña de Martos, Alcaudete, Jaén.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Relación amorosa secreta. Deshonra. Traición. Plazo. Venganza. Prenda amorosa. Fundación de un convento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Los indianos. Novela original»
AUTOR. Trueba y la Quintana, Antonio de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 42, 43, 44, 45, 46 (16 de octubre de 1853; 23 de octubre de 1853; 30 de octubre de 1853; 6 de noviembre de 1853; 13 de noviembre de 1853), pp. 334-336, 343-344, 349-351, 358-359, 362-364.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Martín y Mari tienen tres hijos: Bautista, de mal corazón, Ignacio y Juana. El cura don José tiene un sobrino indiano, Mateo, recién llegado de América, que les anuncia que son ricos porque han heredado de un hermano de Martín, que ha muerto. Ignacio viaja a América para buscar la herencia. Bautista hace la vida imposible a sus padres y roba el dinero de Mateo, que está herido. Al oír que su hijo es el ladrón, los padres enferman y mueren. Bautista vende la casa familiar y se lleva a su hermana a Bilbao, donde se convierte en usurero. Ignacio regresa anunciando que ha perdido el dinero de la herencia, y Bautista lo hecha de casa. Vuelve, pues, al pueblo, y allí encuentra a Juana: dice a todos que es rico y forma una nueva familia: don José, doña Antonia, Mateo, que se casa con Juana y él. El mismo día de la boda, Bautista es prendido por ladrón.

ASPECTOS FORMALES
El cuento se divide en diez capítulos encabezados por un breve título. El narrador omnisciente, que imprime al relato un tono sentimental, se detiene a menudo para juzgar a los personajes y sus acciones. Abundan los diálogos, algunos de ellos parecen ser el núcleo de breves escenas costumbristas. La acción transcurre linealmente.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Indiano. Mujer angelical. Virtud. Hermanos enemistados. Alabanza de aldea. Codicia. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Moral. Popular.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «El cambio de las edades»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 43, 45 (23 de octubre de 1853; 6 de noviembre de 1853), pp. 342-343, 357-358.

ARGUMENTO
En una aldea asturiana, el anciano Martín, zapatero de profesión, desea volver a la niñez, mientras Cristóbal, de seis años, cansado de su vida de niño, ansía por su parte transformarse en adulto. La minúscula hada Biforme da a cada uno lo que desea, ajustándose, sin embargo, a la ley de compensación entre ambos: Cristóbal es transformado en Martín, y este a su vez en Cristóbal. Una vez en su nuevo estado, y conscientes de los inconvenientes de su nueva edad, los dos añoran pronto el anciano o el niño que fueron. La bondadosa hada Biforme les devuelve a su primigenia figura y su tiempo: Martín es de nuevo el zapatero Martín, y Cristóbal vuelve a ser el niño que era.

ASPECTOS FORMALES
La narración reproduce la estructura del cuento tradicional de carácter maravilloso, con un narrador omnisciente que apela a sus oyentes contándoles una historia leída en «uno de esos libros de cuentos que nuestros antepasados escribían en aquellos tiempos, para divertir a los niños y para hacer soñar a los hombres». El cuento principia con el estereotipo o recurso formulario del cuento folclórico: «En un pueblecito que está en un valle de Asturias, vivía en otro tiempo un honrado zapatero llamado Martín». La fabulación se ajusta al marco estricto de personificaciones transformadas por lo maravilloso feérico, las cuales desembocan todas en el efecto último de la conseja moral.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Vejez. Infancia. Paso del tiempo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Maravilloso. Moral.

OBSERVACIONES
Toda la argumentación de la historia, así como el estatuto maravilloso que le sirve de soporte, tiene como fin la conseja moral, esto es, la aceptación de la propia personalidad y de los imperativos del tiempo, con sus bondades y sus defectos.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Por no saber nadar. Historia de unos amores»
AUTOR. Bonnat, Agustín
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 47 (20 de noviembre de 1853), pp. 373-375.

ARGUMENTO
El cuento narra el idilio de los jóvenes Rita y Fernando. Rita, «la mujer más poética del mundo», una suerte de «nuevo don Quijote», quiere que su romance se asemeje a las relaciones que ha visto plasmadas en las novelas de Rousseau o Chateaubriand. Su obsesión es tal que llega al extremo de pedirle a Fernando que imite al apasionado amante de Hero, Leandro, y cruce a nado el Jarama, de noche y con la ropa a la espalda. Fernando, que no sabe nadar, se niega, y Rita, decepcionada, se retira a un convento siguiendo el ejemplo de una de sus heroínas, Eloísa.

ASPECTOS FORMALES
El cuento se divide en seis capítulos, marcados con números romanos y de desigual extensión. Valga como ejemplo el último, una suerte de moraleja: «Lector, te aconsejo que si no sabes nadar, aprendas». Ni el tiempo ni el espacio merecen especial atención.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven romántica. Influencia nociva de las novelas. Educación de la mujer. Desengaño amoroso.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Satírico.

OBSERVACIONES
Forma parte de la serie «Historia de unos amores», a la que Bonnat dedicó diversos cuentos en el *Semanario Pintoresco Español*. Es interesante constatar las múltiples referencias literarias y los autores que se mencionan en el cuento. En la mayoría de las obras enumeradas se narran amores apasionados y platónicos. Luis de Eguílaz publica un relato titulado «A vista de pájaro. Historia de unos amores», en obvia referencia a la serie de Bonnat. No en vano, el texto está dedicado a este. Véase *Semanario Pintoresco Español*, 1 (6 de enero de 1856), pp. 5-7; y 2 (13 de enero de 1856), pp. 13-14

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «El mundo nuevo. Hacer negocios»
AUTOR. Navarro Villoslada, Francisco
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 48, 49, 50 (27 de noviembre de 1853; 4 de diciembre de 1853; 11 de diciembre de 1853), pp. 380-382, 387-389, 394.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
El narrador se tropieza un día en el Teatro Real con un viejo conocido suyo llamado Santos Hincaldiente (nombre costumbrista), al que en principio no había reconocido por el lujo que ostentaba. En la conversación que ambos mantienen, el amigo se burla de los que se ganan el sueldo con un trabajo, como los funcionarios del Estado, sin que puedan enriquecerse. Él, sin embargo, se había convertido en un hombre de negocios, obteniendo suculentas ganancias, a base de especular en la Bolsa con el capital ajeno. Ahora proyectaba contraer matrimonio con una condesa millonaria. Tiempo después, el narrador va a visitarle con el deseo de saber si se ha regenerado, pero no consigue verle, hasta que un día el amigo se presenta en su domicilio en un estado lamentable y le confiesa sus desventuras a partir de su casamiento: que su mujer no era rica, sino que sus caprichos le habían llevado a la ruina y, para colmo, le engañaba con otro hombre a quien pensaba retar en duelo. El narrador le disuade de tal propósito, le aconseja que pida el divorcio, obtenga la tutela de su hija y se marche con ella a La Habana para labrarse un porvenir digno al lado de un honrado comerciante.

ASPECTOS FORMALES
Narración en primera persona, sin división alguna. Los diálogos alternan con el discurso narrativo. Consta de dos secuencias temporales sucesivas con un paréntesis de un tiempo indeterminado. Los espacios son meras localizaciones sin descripción: el Teatro Real de Madrid y las dos casas de los personajes.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amistad. Ambición. Estafador. Cambio de fortuna. Boda. Matrimonio de conveniencia. Castigo. Marido engañado. Reforma de las costumbres.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Realista.

OBSERVACIONES
El *Índice* de Simón Díaz anota por error pp. 287-289, en lugar de 387-389.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Mi amigo Pepe»
AUTOR. Eguílaz, Luis de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 48, 49, 50 (27 de noviembre de 1853; 4 de diciembre de 1853; 11 de diciembre de 1853), pp. 383-383, 390-391, 395-398.

ARGUMENTO
El narrador acude a una casa de huéspedes en Sevilla para visitar a unos amigos suyos, compañeros de estudios, Florencio y Pepe. Le sorprende no encontrarlos y por ciertos indicios sospecha que su ausencia encierra algún misterio. Otro conocido suyo, Juan, que le sale al paso, promete desvelárselo y le cuenta una historia: debido a sus buenas prendas físicas Florencio se ganaba con facilidad el corazón de las mujeres, hasta que llegó a la ciudad Pepe, con mayor atractivo aún que él y con más pronto éxito entre el público femenino. Esta rivalidad no impidió, sin embargo, que se hicieran buenos amigos. La última conquista de Florencio había sido Emilia, hija del marqués de Fuen-Salada, y parecía tan enamorado que no quiso que la conociera su rival en estos lances. Este último cayó entonces en una profunda melancolía, hasta tal punto que optó por dejar la capital andaluza. En un encuentro con Juan, este le invitó a un baile en casa del marqués. Allí conoce Pepe a la mujer amada de Florencio, con la que baila y simpatiza. Se presenta luego el amigo, quien, llevado por los celos, le reta a duelo para el día siguiente. En ese punto de la historia, Juan la interrumpe bruscamente porque ha de salir de viaje. El narrador, deseoso de saber el final, intenta infructuosamente recabarlo de sus protagonistas. Al cabo de unos días, estando en Sanlúcar de Barrameda, tropieza casualmente con Florencio, en compañía de una mujer, llamada Laura, en quien reconoce a Pepe y ambos le facilitan la explicación de lo ocurrido: Laura se había enamorado del joven y para estar a su lado se disfrazó de hombre, pero cuando advirtió el nuevo amor de Florencio, prefirió escapar de su lado no sin revelarle antes su verdadera identidad. A los dos días se casaron.

ASPECTOS FORMALES
El relato se divide en veintisiete capítulos, de extensión muy desigual, marcados con números romanos. El narrador es testigo y cede la voz a un narratario, a quien interrumpe con frecuencia. Hay un predominio del diálogo, que sirve de marco al relato de segundo grado. El tiempo de la historia corresponde a un pasado inmediato del presente del discurso, coincidiendo ambas temporalidades en el desenlace. La acción discurre en varios lugares que no se describen.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amistad. Amor. Celos. Rivalidad amorosa. Confusión de identidad. Disfraz.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Realista. Sentimental.

OBSERVACIONES
En el *Catálogo* de Simón Díaz, pequeña alteración del título: «El amigo Pepe», por «Mi amigo Pepe».

El tema del cuento se hace deudor de la obra de Tirso de Molina *Don Gil de las Calzas Verdes*, a la que alude el autor.

TÍTULO. «Las ánimas. Cuento andaluz»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 50 (11 de diciembre de 1853), pp. 398-399.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

Una mujer quiso casar bien a su sobrina. Un indiano llegó al pueblo y la tía los presentó. El indiano le preguntó a la niña si sabía hilar y la tía respondió que sí, pese a la holgazanería e ineptitud de la chica. El indiano entonces mandó hilar a la muchacha una cantidad de hilo para la mañana siguiente. Por la noche las tres ánimas le hilaron tres madejas. Lo mismo ocurrió con la costura y el bordado. Las ánimas pidieron entonces asistir a la boda de la muchacha con el indiano y el día señalado aparecieron tres viejas contrahechas. Cuando el indiano preguntó el porqué de sus malformaciones, se le respondió que se debía a hilar, coser y bordar. Y así prohibió a su mujer que se dedicara a esas tres actividades.

ASPECTOS FORMALES

El cuento aparece enmarcado en el diálogo que mantiene la autora, Fernán Caballero, con los narradores de los cuentos, el tío Romance y la tía Sebastiana. Este cuento es narrado por la tía Sebastiana, quien utiliza una lengua propia de su baja extracción social. Al finalizar el cuento, la autora introduce un nuevo diálogo entre la tía Sebastiana, el tío Romance y Fernán, en el que se justifica la presencia de un relato tan poco ejemplar basándose en su carácter folclórico. A continuación el tío Romance cuenta un breve cuentecillo relacionado con los personajes protagonistas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Ayudante/s sobrenatural/es. Ociosidad. Indiano. Prueba. Astucia.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Maravilloso.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Ochenta y tres escalones. Cuento»
AUTOR. Luque, Diego
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 1, 2 (1 de enero de 1854; 8 de enero de 1854), pp. 4-7, 12-15.

ARGUMENTO

En el piso principal de un inmueble, el conde Julio, calavera y conquistador, se encuentra platicando animadamente con sus amigos. Entre risas y chanzas, apuesta con ellos que en el plazo de dos días hará suya a la joven Juanita. Ochenta y tres escalones más arriba, en la buhardilla, las tribulaciones del estudiante Félix son de otro rango. El conde Julio, vive en la opulencia y el vicio; Félix, humilde estudiante, muere en cambio de pena al no poder desposar a su amada Isabel por falta de dinero. Pasadas unas horas, a las dos de la madrugada, tiene lugar en la misma calle un doble rapto: dos bellas y jovencísimas muchachas han desaparecido de sus casas sin dejar rastro. El que se presume ha sido el único testigo de la escena, el sereno del barrio, es encontrado muerto en medio de la calle. Ese mismo día, por la tarde, la señora condesa da una fiesta en su casa para celebrar el compromiso de Julio con la heredera de una de las familias más ricas de la ciudad. Entretanto Julio y sus amigos se divierten en la fiesta con cínicos comentarios a propósito de su felonía cometida la noche anterior: el rapto de Juanita y la muerte del sereno. Cuando la fiesta está en su apogeo, la condesa recibe la visita de Luisa, la mujer de uno de sus arrendatarios, que le pide con lágrimas en los ojos que interceda ante la autoridad por su hijo Félix, acusado del rapto de su enamorada Isabel. La condesa la despide con frialdad. El prendimiento y posterior encarcelamiento de Félix no se hacen esperar. Al día siguiente, mientras el conde Julio vive con orgullo su crimen, la desgraciada modistilla Juanita se vuelve loca y es ingresada en un hospital.

Pasan muchos años en las vidas de Félix y el conde Julio. El primero muere anciano y feliz, rodeado de su esposa y de sus hijos; el conde Julio, por el contrario, deja de existir ese mismo día aquejado de una horrible enfermedad, abandonado y con el desprecio inmisericorde de los suyos. El cuento se remata en dos líneas con estas palabras: «Así terminaron su vida Félix y Julio. La distancia que entre ellos medió al principio fueron *ochenta y tres escalones*. ¡Cuánto se aumentó al fin!».

ASPECTOS FORMALES

El cuento se divide en ocho capítulos breves que se corresponden a los núcleos escénicos de espacio y tiempo que caracterizan la acción. El narrador tiende a una objetividad parca y concisa en las descripciones. Pero este narrador objetivo se alterna con un narrador omnisciente que interviene con interesantes acotaciones, aunque escasas, de tipo moral. El tiempo de la historia y su conflicto (los siete primeros capítulos) se desarrolla en dos días, mientras el último capítulo introduce una elipsis temporal (de la juventud a la vejez de los protagonistas) que abarca toda una vida y desemboca estructuralmente en el desenlace. El cuento en su totalidad está al servicio de la moraleja final.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Rapto. Seducción. Deshonra. Cambio de fortuna. Castigo. Don Juan.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

JAUME PONT

TÍTULO. «El guardia del rey. Novela histórica»
AUTOR. García Tejero, Alfonso
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 6, 7, 8, 9 (5 de febrero de 1854; 12 de febrero de 1854; 19 de febrero de 1854; 26 de febrero de 1854), pp. 46-48, 52-55, 62-64, 67-70.

ARGUMENTO

Don Diego Manrique, siervo fiel de don Alfonso X el Sabio, y doña Isabel de Castro, hija de un pariente de don Juan de Lara, ven sus amores frustrados debido a las banderías opuestas de sus progenitores. Un tercer personaje, el intrigante palaciego don Gonzalo Carbajal, sueña por su parte con hacer suya a la bella Isabel de Castro. A tal fin, sorprende a Silvio, el criado de Isabel, y le roba la banda bordada y la carta que su señora ha destinado para don Diego. El criado logra salvarse en el último momento de una muerte segura a manos de los sicarios de don Gonzalo.

Mientras el infante don Sancho se rebela contra su padre, el rey don Alfonso, con la intención de apartarle del trono de Castilla, don Gonzalo Carbajal pone en marcha otro de sus ardides al convencer al rey de que don Diego Manrique, su fiel vasallo, le ha traicionado a favor de Sancho. La felonía tiene su efecto inmediato en el prendimiento a las puertas de Toledo de Manrique. Pero este, con la ayuda de un misterioso carcelero que parece conocer todos sus avatares y la intriga urdida por don Gonzalo, se fuga de la prisión de inmediato acompañado de su escudero Ruiz. Un solo deseo mueve su ánimo: restituir su honor ante el rey y rescatar a su amada del encierro a que ha sido sometida por su familia.

No tarda Manrique en ponerse de nuevo al servicio de un abatido don Alfonso, desbordado por la guerra constante a que lo somete su hijo Sancho y por el descontento de un pueblo que lo critica por su afición a la astronomía. En estas, Silvio, el criado de Isabel a quienes todos creen muerto, hace su aparición uniéndose a don Diego y su escudero. Tras la liberación de su amada, don Diego Manrique da seguro refugio a doña Isabel en el castillo de don Guillén de Vargas. Pero al poco tiempo, se presenta en el castillo un emisario de don Ricardo de Castro, el hermano de Isabel, que reta a don Diego Manrique. La sangrienta reyerta tiene lugar en las afueras del castillo. En ella Manrique es herido de muerte y a traición por Ricardo, que a su vez muere a manos de un desesperado Ruiz.

Diez años después, el portero del convento de monjas del Carmen pone al corriente a unos visitantes sobre la historia que alberga el sepulcro que tienen ante ellos: no es otra que la de don Diego de Rojas, antes don Diego Manrique, hijo de aquel noble que se hiciera pasar por carcelero. Desde la muerte de don Diego, doña Isabel, entristecida y sin ánimo, profesa en el mismo convento como monja, Silvio ha desaparecido sin dejar rastro y el portero del convento, el personaje que habla a los circunstantes viajeros, no es otro que el otrora fiel escudero Ruiz. En cuanto a don Gonzalo Carbajal, abandonado por don Sancho y sumido en la deshonra, se dice que vive en un pueblo de Portugal.

ASPECTOS FORMALES

El cuento está dividido en once capítulos, cuyos títulos responden a las escenas dominantes de cada uno de ellos. La voz del narrador omnisciente se expande por el relato interviniendo en la acción con consideraciones de todo tipo: históricas, sociopolíticas, psicológicas y morales. Al final, el narrador principal delega en un narrador protagonista encarnado en la figura de Ruiz. El marco y el tiempo de la historia se centran en la Edad Media y, más concretamente, en el momento de los enfrentamientos entre Alfonso X el Sabio y su hijo el infante Sancho. El

espacio central se ubica en la corte de Toledo y aledaños. En cuanto a la acción, transcurre mayoritariamente de forma lineal, aunque al comienzo se incluye una explicación retrospectiva o analepsis y en el cierre del cuento un escamoteo temporal de diez años. En la acción dramática predomina la atomización de escenas que se multiplican en una peripecia abigarrada y compleja, debido sobre todo al acontecer de dos historias cruzadas: la del triángulo amoroso de la intriga principal (Diego-Isabel-Gonzalo) y, en segundo término, la del rey Alfonso y las banderías políticas lideradas por su hijo Sancho.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rivalidad. Traición. Venganza. Duelo. Amor trágico.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

JAUME PONT

TÍTULO. «Una aristocracia de amor y otra de gloria»
AUTOR. V. B.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 14, 15 (2 de abril de 1854; 9 de abril de 1854), pp. 111-112, 114-115.

ARGUMENTO
Cuenta la historia de dos enamorados, Pablo y Teresa, que viven «a la falda de los Pirineos», en un pueblo «francés en el día pero nuestro en otro tiempo». Su distinta fortuna, Teresa es hija de un labrador rico y Pablo «no tenía nada», hace que su amor deba llevarse en secreto. Pablo es llamado al ejército y abandona su pueblo no sin antes jurar amor eterno a Teresa. Las cartas que Pablo escribe a Teresa son interceptadas por un primo de esta también enamorado de ella. Pablo va ascendiendo en el ejército de modo que a sus padres les parece que Teresa ya no es un buen partido y escriben a Pablo diciéndole que esta ha puesto sus ojos en su primo. Despechado escribe a sus padres para que le digan a Teresa que rompe cualquier compromiso que pudiera haber entre ellos. Al saberlo, Teresa cae desmayada. Doce años después y tras estar sin noticias de Pablo durante dos años, todos le creen muerto y así le llora Teresa que llega incluso a vestir luto y es por ello tachada de loca por el pueblo. Pero regresa Pablo ahora como coronel del ejército de Napoleón y prometido a la hija de un prohombre de la corte imperial, aunque siempre con su corazón pensando en Teresa. Vuelve al pueblo y allí es reconocido por Teresa, que cae sin sentido. Al preguntarle Pablo por quién lleva luto, ella le dice que es por un «amor que perdí hace doce años». Aclarado todo, Pablo rompe su compromiso anterior y se casa con Teresa, a quien el emperador nombra baronesa por su admirable conducta.

ASPECTOS FORMALES
El narrador es omnisciente y la acción transcurre de modo lineal. El autor dice que es una «anécdota histórica». Dividido en cuatro capítulos marcados con números romanos y sin títulos. El tercer capítulo está dividido entre las dos entregas del cuento. Es curioso que al final del capítulo II se lea: «Nuestro próximo artículo contará el desenlace...» como si estuviese pensado para dos entregas de dos capítulos cada una, que la revista no respetó. El capítulo II concluye con una apelación a las señoras para que defiendan su historia (no «de amor» sino de «dos tiernos corazones») frente a los «puntillosos críticos».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Cartas interceptadas. Fidelidad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES
En el catálogo de Simón-Díaz el cuento está fichado como anónimo (bajo «aristocracia»).

Probablemente las siglas V. B. corresponden V[icente] B[arrantes]

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Por ti. Novela»
AUTOR. Vidart y Schuch, Luis
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 16, 17 (16 de abril de 1854; 23 de abril de 1854), pp. 122-125, 134-135.

ARGUMENTO

Salvador de Lazán es un joven escritor que pretende triunfar en el panorama de las letras. El muchacho está enamorado de Fanny, una joven huérfana de padre pero de familia acomodada.

Una noche del mes de diciembre, Arturo y Salvador se reúnen en el Café Suizo con unos amigos suyos, Federico y Rafael. Federico empieza a narrar sus aventuras amorosas con mujeres, y explica que en muy poco tiempo ha tenido una cita con Fanny de Mendoza. Salvador le reta a duelo, y en él, sale malherido de muerte. Antes de fallecer, Fanny y Salvador se casan. Tras la muerte del escritor, Fanny entristece, apenas tiene vida social, su vida se ensombrece, lo que echa por tierra aquello que Federico promulgaba.

ASPECTOS FORMALES

Desde el punto de vista formal, se trata de una narración estructurada en cinco capítulos, indicados en números romanos. La voz que narra es omnisciente y emplea la primera persona del plural, e incluso se dirige al lector; asimismo, incluye digresiones sobre el comportamiento de los enamorados, los duelos,... Aunque en el cuento predomina la descripción, también se incluyen fragmentos dialogados. La acción transcurre en Madrid y sus calles, en la década de los cuarenta del siglo XIX.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Fidelidad. Mentira. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «Nunca. Historia de unos amores»
AUTOR. Bonnat, Agustín
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 23, 24 (4 de junio de 1854; 11 de junio de 1854), pp. 178-183, 191-192.

ARGUMENTO
La acción transcurre unos años después de la guerra de la Independencia, en una aldea cercana a Madrid. Blas, el humilde hijo de un jardinero, cae prendado de la joven Inés, quien vive, ajena todavía a los efectos del amor, con su madre, doña Manuela. Mientras Blas pasa los días preguntándose si debe seguir el consejo del dómine del pueblo, que le ha recomendado olvidar a la joven a causa de la diferencia de clases, en la aldea se instala Federico, primo de Inés procedente de la corte. A causa de la apostura de Federico y de las artimañas celestinescas de doña Manuela, que alienta la proximidad de los jóvenes y le proporciona novelas a su hija (el narrador sospecha que se trata de novelas de Karr y Balzac), los primos no tardan en enamorarse y en contraer matrimonio. Las bodas se celebran para desolación de Blas, que enloquece de tristeza y es conocido desde entonces como «Blas el loco».

ASPECTOS FORMALES
El cuento está dividido en doce capítulos marcados con números romanos, acompañados de sus respectivos títulos y, en la mayoría de casos, por citas y epígrafes de otros autores. El narrador omnisciente interviene en la acción con abundantes intromisiones, el espacio es único (un pueblo cercano a Madrid) y el tiempo transcurre de manera lineal.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Locura amorosa. Influencia nociva de las novelas. Desigualdades sociales. Celestina. Naturaleza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
Dedicatoria: «A Luis de Eguílaz y Diego Luque, en prueba de cariño, el autor». Cuento perteneciente a la serie «Historia de unos amores».

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Amor sin fe. Novela»
AUTOR. Vidart y Schuch, Luis
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 28, 29 (9 de julio de 1854; 16 de julio de 1854), pp. 219-224, 230-232.

ARGUMENTO

Enrique de Aguilar es joven y rico pero ya ha sufrido mucho por amor. En una carta que remite a su amigo Carlos de Alarcón, le explica que se ha enamorado de Aglae de Monroy. La primera vez que la vio, fue en un cuadro, pero después ha tenido ocasión de encontrarse con ella en paseos y teatros, aunque no ha hablado nunca con ella. En el Teatro Real se celebra un baile de máscaras, allí se le acercan dos mujeres con máscaras de dominó y entablan una conversación. Una de las mujeres es Aglae y Enrique le manifiesta que está enamorado de ella; no obstante, ella no le cree. Al cabo de unos días, Enrique intenta frenar el amor que siente por Aglae y se va a la sierra madrileña para alejarse de su amada. Por otro lado, la muchacha le confiesa a su prima que está enamorada de Enrique, pero que no sabe cómo hacérselo saber. Aglae está enferma de tisis y para sobrellevar mejor la enfermedad se traslada al mismo lugar que Enrique. Casualmente se ven y, después de una conversación, se declaran su amor. Al poco tiempo, Aglae fallece y Enrique vuelve a quedarse solo con su dolor.

ASPECTOS FORMALES

El relato se organiza en diez capítulos con título y con números romanos. Precede al capítulo I una extensa dedicatoria a Fernán Caballero. Quien lleva las riendas del relato es un narrador omnisciente, que incluye abundantes digresiones que ralentizan el ritmo del cuento. Además se dirige al lector y le lanza preguntas retóricas. La historia de Enrique tiene lugar en Madrid y en un lugar de la montaña que no se menciona, en la década de los cincuenta del siglo XIX.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Angustia. Amor trágico. Muerte. Dolor.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «Un ángel en el mundo»
AUTOR. Rubio, Carlos - *Pablo Gámbara*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 30 (23 de julio de 1854), pp. 234-235.

ARGUMENTO

Una noche, Aroma, el ángel de luz más bello entre todos los ángeles del cielo, abre sus alas y desciende hacia la tierra. Arribado a una roca del Pirineo, toma la forma de una mujer de hermosura sin par a la que adornan la inocencia y la pureza. Cuando el ángel, ya mujer, despierta de su primer sueño solo recuerda vagamente su origen. Entretanto, y mientras aquel nuevo ser se solaza en los divinos dones que la naturaleza ofrece a sus sentidos, aparece entre la bruma un joven hermosísimo que se presenta a la muchacha como Luzbel. El desconocido tienta a Aroma prometiéndole todos los placeres de la tierra, y esta, inocente como solo puede serlo la ignorancia misma de la culpa, se deja convencer por sus palabras. Una vez capturada su presa, el ángel del mal le ofrece en copa de oro una bebida que la sume en un profundo sueño. Es el paso previo para el sello fatal: Luzbel se inclina hacia Aroma e imprime un beso en la frente de aquella virginal criatura, exclamando de inmediato: «Ya eres mía». Con el sello en su frente del ángel de las tinieblas, aquel sello del amor deviene a un tiempo el sello del dolor. La inocente niña comienza así un camino de penurias vagando por el desierto. Conoce, en fin, la senda del amor humano. Fatigada y herida en pies y manos, llega a un recodo del camino en que a la sombra de un cedro reposa desde tiempo la imagen de la virgen María. Aroma se arrodilla e invoca su ayuda. Su plegaria se eleva hasta los cielos descendiendo de inmediato transfigurada en el ángel de la muerte que, invisible entre las auras, sella en la frente de la muchacha un beso de paz. El cuerpo de Aroma cae entonces exánime a los pies de la Virgen, mientras su alma, purificada, retorna redimida a la morada celestial. Termina así la historia de un ángel en el mundo. En el mismo lugar donde reposa su cuerpo, los aldeanos han colocado una piedra labrada donde el caminante puede leer estas palabras: «El amor derriba a los ángeles de su trono; pero el amor también les da alas para subir de nuevo a él. Dios ama al ángel inmaculado, pero ama aún más al ángel purificado por el amor».

ASPECTOS FORMALES

Dividido en dos capítulos que responden en sus epígrafes (la caída del ángel y la redención) a la estructura y el acontecer alegórico de la historia, el cuento está regido por la voz de un narrador omnisciente. Más que personajes, las figuras protagonistas son personificaciones o abstracciones alegóricas y morales de un tiempo mítico al servicio del ferviente catolicismo del autor. Como corresponde al género de la «Fantasía», el motivo de ficción reproduce representaciones míticas y religiosas (en este caso la Biblia y la caída de la figura angélica), situándose en un lugar innominado del Pirineo. El cierre del cuento y la inscripción en la tumba de la protagonista realizan la función de la moraleja clásica. Por las mismas características de su temática y de su alambicada prosa, tensada esta al máximo en sus efectos poéticos y en su ritmo expresivo, el cuento colinda con el género del poema en prosa.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Metamorfosis. Amor. Inocencia. Ángel. Diablo. Mujer angelical. Seducción. Dolor. Redención.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico.

OBSERVACIONES
El cuento va precedido de una dedicatoria al Sr. D. Gregorio Cruzada y Villamil, director de la colección de bustos de hombres célebres.

JAUME PONT

TÍTULO. «La corona de siemprevivas. Episodio dramático»
AUTOR. Durán, Manuel P.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 32, 33 (6 de agosto de 1854; 13 de agosto de 1854), pp. 250-252, 259-263.

ARGUMENTO
Tras una prolija introducción del autor sobre la vida metódica que llevan algunas personas y otros asuntos menores de carácter costumbrista, emprende el relato con la conversación que escucha en un café entre cuatro jóvenes que discuten sobre el romanticismo. Uno de ellos aprovecha la ocasión para referir a sus compañeros una sorprendente historia que le había sucedido. Durante uno de sus paseos por las calles madrileñas, vio expuesta en el escaparate de una tienda una corona de siemprevivas, cosa que le extrañó, pues no era un día de conmemoración de difuntos. En ese momento vio entrar en el establecimiento a una misteriosa mujer vestida de luto que, al cabo de un rato, salió con el ramo de flores. Impulsado por la curiosidad, decidió seguirla hasta que fueron a parar a un cementerio. La mujer se postró allí ante una tumba y prorrumpió en lágrimas y rezos. El joven consiguió finalmente identificarla, pues se trataba de la esposa de un amigo suyo. Con el fin de desvelar el misterio, se dirigió entonces a casa de este último. La explicación que le dio el marido fue la extraña historia de un pintor famoso que se había prendado de su mujer antes de que esta se casara, pero cuando se enteró del compromiso matrimonial se desesperó, buscando el consuelo religioso. Decidió entonces pintar un cuadro sobre la Virgen María, pero le salió un retrato con el rostro de su amada. Se lo envió como regalo de bodas y ya no volvió a verla. Al cabo de un tiempo supieron de su fallecimiento, víctima del mal romántico. Desde entonces todos los años su esposa hacía una visita a la tumba del malogrado pretendiente en el aniversario de su muerte y se pasaba el día entero desconsolada. El resto del año parecía haberse olvidado, un comportamiento que el tertuliano y narrador de esta historia pudo comprobar para asombro de sus amigos y del mismo autor del escrito.

ASPECTOS FORMALES
El cuento está dividido en tres capítulos marcados con números romanos, sin títulos. La historia comienza en el tercero, más extenso. Los dos primeros son divagaciones preliminares de carácter costumbrista. Hay un narrador testigo, principal y externo, que se identifica con el autor, y dos narradores de segundo grado, internos: uno, protagonista, que refiere en primera persona el suceso que ha presenciado, y otro, dentro de este relato, que complementa la materia narrativa. El relato externo transcurre en el domicilio del narrador y en un café, a lo largo de dos días sucesivos; el relato interno principal discurre por lugares madrileños y en otro domicilio, durante dos días seguidos, mientras que el secundario es una analepsis.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Duelo. Mujer misteriosa. Joven romántico. Amor.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES
En el *Catálogo* de Simón Díaz, por error, pp. 269-263, en lugar de 259-263.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Un extranjero en Vergara»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 34 (20 de agosto de 1854), pp. 265-267.

ARGUMENTO

El protagonista es un joven rico inglés, llamado M. Bloodman, de carácter apacible pero con una rareza en su carácter, y es que le atraen sobremanera las «escenas de horror»: degollinas, tormentos, duelos, ejecuciones... Decide viajar a España, «país clásico de las sensaciones trágicas» con el fin de vivir lo que supone el día a día de esta tierra: corridas de toros en las que siempre acaba corneado el lidiador, autos de fe, alzamientos en los que los soldados «se meriendan a los niños fritos con pimientos y tomates». Llega a Bilbao sobre el 27 o 28 de agosto de 1839 en medio de los rumores de la paz entre carlistas e isabelinos. M. Bloodman pasea por las calles de la ciudad y se extraña de ver que «nadie se apaleaba ni se acuchillaba por las calles; no había habido una sola ejecución en mucho tiempo» y que la tranquilidad reinaba a su alrededor. Como no es esta la España que él iba buscando, decide ir al interior a encontrarla. Alquila caballería y a un mozo que le ayude, y sale de viaje por esos caminos en los que él cree ver bandoleros donde hay campesinos y ahorcados donde solo hay espantapájaros. Tropieza en su camino con dos jóvenes con los que traba conversación y el apellido de uno de ellos, Verdugo, y su conversación son inmediatamente malinterpretados por M. Bloodman. Finalmente llegan a un desfiladero por donde ven discurrir una multitud de soldados que se encaminan a un mismo punto: era el campo de Vergara el 31 de agosto de 1839. Nuestro inglés, cual don Quijote, cree ver dos ejércitos que se van a acometer e intenta impedirlo. Herido, cae al suelo, y recuperado del desmayo le explican que no ha asistido a una batalla sino al abrazo que sellaba la paz entre Espartero y Maroto. Decepcionado recupera su montura y se marcha, parece ser que para pasar el estrecho y buscar en Marruecos las «escenas de horror» que no ha encontrado en España.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se centra en un hecho histórico del siglo XIX: el llamado «Abrazo de Vergara» que tuvo lugar en 31 de Agosto de 1839, pero lo que más le interesa al autor es el retrato del protagonista. El narrador es una tercera persona omnisciente que no duda en hacer comentarios irónicos sobre el protagonista, que empiezan ya con el nombre: es un joven cuyo deleite «consistía en las escenas de horror», a quien gusta detenerse en la «descripción de aquellas degollinas en que anduvieron los israelitas» y que considera sus treinta años de vida perdidos por que aún no ha visto «un reo de muerte», «una guillotina» ni ha llegado a comprender «el modo que tienen de empalar los musulmanes»; y este personaje lo llama «Mr. Bloodman». Se procura asimismo la complicidad del lector apelando a él directamente: «Ya conocerán nuestros lectores que en el diccionario del murmurante españolada era sinónimo de barbaridad». La narración tiene algunos ecos cervantinos; así empieza: «En una corta población de un condado interior de Inglaterra, cuyo nombre por lo revesado no acierto a pronunciar ni a escribir...»; o la confusión, el «error a los ojos» del protagonista que desde un alto observa a los ejércitos y cree que está ante una batalla y no ante un encuentro de reconciliación, escena que recuerda mucho a la aventura de los rebaños del capítulo XVIII de la primera parte del *Quijote.*

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Parodia de la literatura romántica. Quijotismo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Humorístico.

OBSERVACIONES
El cuento no está registrado en el Catálogo de Simón-Díaz.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «María»
AUTOR. Rubio, Carlos - *Pablo Gámbara*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 34, 35 (20 de agosto de 1854; 27 de agosto de 1854), pp. 268-270, 276-280.

ARGUMENTO

En un día luminoso de abril, en el que el escritor Félix de Aguilar no acierta a escribir una sola línea, reencuentra al cabo de varios años, en la capilla de la catedral, a María, la que fuera su amante y a la que abandonó para irse intempestivamente con otra mujer. La joven, que ha reconocido a Félix, se promete no volver con él aunque se lo pida de rodillas. Aguilar, ansioso, se presenta en casa de María y le declara su amor, pero esta lo rechaza recordándole que el amor que les unió es ya irrecuperable.

Tras aquella muchacha ofendida se esconde un profundo agravio: un agravio sellado desde su adolescencia en el colegio, cuando se enamora de Félix y, seducida por este, inicia un rosario de citas y ocultos amoríos con su galán. En uno de sus encuentros nocturnos, la joven María está a punto de perecer en pleno baile de carnaval cuando se derrumba fatídicamente el escenario. Herida de gravedad y sin poder volver al colegio, se refugia en casa de Félix de Aguilar. Es aquí cuando da comienzo el desenlace desgraciado de su vida: su huida a Cádiz con su amante, el desprecio de este cuando la abandona para irse con otra mujer, su obligado refugio en Sevilla, profundamente desengañada, en casa de su anciana amiga Angustias. María no olvida ese calvario, agravado por las penurias económicas y por la carga de un hijo fruto de sus relaciones con su amante.

Aguilar, arrepentido, de acuerdo con Angustias y a espaldas de María, socorre económicamente a aquellas dos mujeres pagando a precio de oro sus bordados. Es la única manera, ante la negativa de María, que encuentra para compensar en algo la felonía cometida. Pero por aquel entonces, las fuerzas de María, triste y desengañada, se hallan ya heridas de muerte a causa de la tisis. Angustias acude a Aguilar en busca de ayuda. Este no regatea ningún medio a su alcance. Pero todo es inútil. Los diagnósticos de los médicos coinciden en una muerte inminente. En un acto desesperado, María, cuando se entera de que no es sino una protegida de Aguilar, abandona su lecho de enferma llevándose consigo a su hija Ernestina. Tras vagar toda la noche por los alrededores de Sevilla y demandar la caridad de los viandantes, la joven cae fulminada por un desmayo en plena calle. El barbero que la socorre da cuenta enseguida de que aquella desventurada se halla a las puertas de la muerte. En la barbería, donde María agoniza, la encuentra un desesperado Aguilar, que de nuevo implora perdón. La joven, antes de expirar y tendiéndole la mano, le señala con un dedo a su hija, mientras de sus ojos brota una última lágrima. La trágica escena es observada por varios curiosos y contertulios del barbero. A dos de ellos la escena les parece rozar, de tan sublime, lo ridículo, mientras un tercero, recién llegado de la calle, comienza a hablar de toros.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se divide en seis capítulos marcados por números romanos. El marco histórico se sitúa en la Sevilla de 1844 y, como puntualiza el narrador del primer capítulo (un narrador tintado de la voz autorial), la historia quiere abordar preferentemente lo sentimental por encima de lo costumbrista. El narrador omnisciente, que lo conoce todo de sus personajes, se muestra sin embargo ajeno a intromisiones o comentarios de tipo moral. La acción es lineal, aunque la parte central del cuento la ocupa una retroacción temporal o analepsis en la que se

nos da noticia de la vida pasada de la protagonista. La voz narrativa predomina sobre los diálogos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Seducción. Desengaño amoroso. Arrepentimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

JAUME PONT

TÍTULO. «La pena del talión»
AUTOR. Orihuela, Andrés Avelino
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 38 (17 de septiembre de 1854), pp. 298-299.

ARGUMENTO

En 1259 Teodoro II Láscaris, emperador de Nicea, agoniza entre tremendas preocupaciones, pues sabe que deja a Juan, su hijo de apenas nueve años, rodeado de numerosos enemigos. Decide nombrar como tutores a Miguel Paleólogo y a Musalón (o Muzalon), y llama al primero para comunicárselo. Este le anuncia que, en cuanto Teodoro fallezca, matará a Musalón, ocho días después encerrará a Juan en el calabozo donde él mismo fue recluido y, al cabo de tres años, le sacará los ojos con el mismo hierro candente con el que el emperador mandó azuzar a los tigres que devoraron a su hermana. Aunque el moribundo amenaza a Miguel Paleólogo con mandarlo matar, el rebelde inmoviliza al enfermo hasta que expira. Una vez es nombrado regente y se celebran los funerales del emperador, Miguel Paleólogo cumple a rajatabla sus amenazas.

ASPECTOS FORMALES

Este episodio histórico, relatado por un narrador omnisciente, aparece dividido en tres episodios mediante dos líneas de puntos. En el primero conocemos la agonía del emperador y las numerosas enemistades con las que cuenta, así como su preocupación por el heredero; el segundo plasma la escena con Miguel Paleólogo; el último, compuesto por un brevísimo párrafo, confirma que el regente cumplió sus crueles propósitos. Ni el tiempo ni el espacio merecen comentarios significativos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Traición. Venganza. Lucha por el poder.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Una visión»
AUTOR. M. del M. de S.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 38 (17 de septiembre de 1854), p. 300.

ARGUMENTO
Una mujer medita al lado del lecho de su madre moribunda. En medio de la tormenta, pide al cielo morir para no sufrir. Una voz le muestra una visión en la que su alma sube al cielo vencedora de todos los dolores de la tierra. La visión se desvanece pero ella queda confortada.

ASPECTOS FORMALES
Narrador protagonista. La primera mitad el relato es prácticamente un monólogo del narrador y la segunda lo ocupa la visión del título. Se trata de un texto muy emotivo, abundante en exclamaciones e interrogaciones. Muestra una naturaleza con los tópicos románticos: «media noche», «negros nubarrones», «alguna solitaria estrella», «fúnebre tranquilidad de la naturaleza», «tétricas visiones, que armonizan con el estado de mi corazón»...

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Dolor. Madre.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Moral.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Dos poetas»
AUTOR. A. G. G.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 39 (24 de septiembre de 1854), pp. 306-307.

ARGUMENTO
En Inglaterra, cuando Cromwell perseguía a los realistas partidarios de los Stuart, el poeta republicano John Milton sacó personalmente de la cárcel al poeta Davinrat, que se mantenía fiel a su credo político. Años más tarde, muerto ya el dictador, la restauración monárquica se ensañó con los republicanos. Unos fueron ejecutados y otros privados de libertad, entre ellos Milton, que ya se había quedado ciego. Davinrat tuvo entonces ocasión de devolver el favor antiguo y, gracias a su intervención, el vate republicano pudo terminar *El paraíso perdido*.

ASPECTOS FORMALES
Dividido en dos capítulos que presentan una estructura simétrica. Un narrador cronista introduce el contexto histórico y cede luego la voz a los dos poetas, que se explayan en sendas escenas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Poetas. Rivalidad. Generosidad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Moral.

OBSERVACIONES
Se trata de una anécdota histórica novelada. Según Simón Díaz, las iniciales pueden corresponder a Antonio García Gutiérrez.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «El loco. Leyenda del siglo XIV»
AUTOR. D.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 40 (1 de octubre de 1854), pp. 313-314.

ARGUMENTO

Dos ancianos van hablando. El conde habla a don Rodrigo de la muerte de su hija hace dos años, a la que había maldecido por casarse con don Ramiro Pimentel, cuando divisan un castillo. Se acercan y ven a un joven que hace guardia ante un objeto oculto. Al hablarles el conde reconoce al esposo de su hija Julia. El joven, extraviado, le muestra el objeto, un busto de Julia, que guarda, y le cuenta que hace dos años al separarse ella le dijo que si en ese tiempo no aparecía encendiese luces en todo el castillo y que ellas le llevarían a su presencia. El conde se da a conocer en el momento en que los criados avisan de que el castillo está en llamas, y un humo aromático lo invade todo. Don Ramiro no quiere abandonar el castillo y perece. Días después se ve en aquel lugar una tumba con los nombres de los dos esposos y al conde orando ante ella.

ASPECTOS FORMALES

El cuento es muy breve. Aunque no está dividido en capítulos, el último párrafo va separado del resto por un espacio mayor y precedido por números romanos que señalan una tercera parte (III). En ese final se cuenta que al pie de las ruinas del castillo se ve el sepulcro de los enamorados y al conde que llora arrodillado. La mayor parte del relato es dialogada. El narrador en tercera persona aparece para señalar a los personajes y el lugar en que se desarrolla la acción y describirlos.

Las alocuciones de los personajes están llenas de exclamaciones, apóstrofes... y un vocabulario intensamente romántico: maldición, desgracia, infeliz, sucumbir, desesperación... en las tres primeras líneas. El espacio es siempre el castillo y sus aledaños y, al final, entre sus ruinas incendiadas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Locura.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Moral. Sentimental.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El castillo de Cabra (1340)»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 41 (8 de octubre de 1854), pp. 321-322.

ARGUMENTO
Don Juan Ponce tiene prisionera en su castillo a la bella Elisa. Este Ponce resulta ser, junto al gran maestre de Alcántara, traidor al rey Alfonso XI por aliarse con moros. El castillo ha sido además usurpado al gran maestre de Calatrava. La traición es conocida porque Fernando, prometido de Elisa, ha interceptado, cuando iba a rescatarla, a dos esbirros de Ponce y les ha quitado una carta. El gran maestre de Calatrava y Fernando entran en el castillo y prenden a los traidores que son degollados dos días después.

ASPECTOS FORMALES
El cuento, narrado en tercera persona, es prácticamente dialogado. Dividido en cuatro partes señaladas con numeración romana, la primera presenta básicamente un diálogo entre don Juan Ponce y Elisa; en la segunda hablan Elisa y su enamorado Fernando; en la tercera, muy breve, Fernando y el maestre de Calatrava; y la cuarta, la conclusión, presenta a don Juan Ponce y al maestre de Alcántara preparando su huida y la llegada de Fernando y el de Calatrava que los prenden.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rapto. Traición. Moros y cristianos. Cartas interceptadas. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES
El relato parece inspirado en una pieza teatral.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El vaso de madera»
AUTOR. Sin firma
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 41 (8 de octubre de 1854), pp. 326-328.

ARGUMENTO
Un anciano da todo su dinero a su hijo recién casado para vivir junto a él. Al principio todo va bien pero después nace un nieto que, aunque es la felicidad de su abuelo, hace que los hijos se olviden de cuidar al anciano. Después el niño crece y juega en la calle y el abuelo está cada vez más solo. Por último, un día el caldo de la cuchara cae en el mantel y los hijos se enfadan con el anciano. Se va a comer a un rincón y con el temblor de sus manos cae el plato y se rompe. Así que deciden darle un plato de madera. Días después el niño está sentado a los pies del abuelo trabajando con un pedazo de madera. Al preguntarle sus padres qué hace, contesta que un plato de madera para cuando ellos sean viejos. Los hijos toman conciencia del trato vejatorio que dan al anciano y vuelven a cuidarlo como antes.

ASPECTOS FORMALES
El narrador es una tercera persona omnisciente. El cuento tiene una base folclórica pero el anónimo autor le ha añadido comentarios y personajes, y lo ha revestido de moralidad.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Paso del tiempo. Vejez.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Moral.

OBSERVACIONES
Maxime Chevalier recoge con el nº 77, y el título de «La escudilla del viejo», el tipo 980B de Aarne-Thompson que titula «Wooden drinking cup for old man» y que corresponde al título convencional siguiente: «Ungrateful son reproved by naive actions of own son: preparing for old age» (*Cuentos folklóricos españoles del Siglo de Oro*, Crítica, Barcelona, 1983).

Este cuento está acompañado de dos grabados: el primero muestra al abuelo que enseña a su nieto un crucifijo y en el segundo se ve al niño tallando un plato de madera mientras está sentado a los pies de su abuelo.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Galicia monumental. Pórtico antiguo de la calle de Bonaval (Santiago)»
AUTOR. Neira de Mosquera, Antonio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 43 (22 de octubre de 1854), pp. 337-339.

ARGUMENTO

Junto a la puerta del cementerio de Santo Domingo, conversan durante la medianoche un sepulturero y dos ayudantes suyos, dialogando sobre los beneficios que antaño les producía el oficio. El anciano les cuenta seguidamente a sus compañeros la leyenda de un herrador llamado Juan Tuorum, conocido como el *ome-santo* y también como *el diablo*, que había sido acusado y condenado a la horca por haber dado muerte a un familiar del arzobispo Fr. Berenguel de Londora. Sin embargo, resulta que el hombre cayó de repente muerto delante de una efigie de la Virgen colocada en el barrio de las Ruedas en el momento en que le suplicaba «Virgen de Belén, ven -e- váleme», expresión que la voz popular deformó en Bonaval. Fue enterrado en ese mismo lugar y sobre su sepultura se levantó un crucero de piedra. Los monjes de un convento cercano se llevaron una noche el cadáver. La llegada de un médico anatomista que viene a escudriñar los cadáveres exhumados en busca de huesos, interrumpe el relato. El autor pone fin al texto con una descripción del pórtico de la calle Bonaval, construido por los frailes de Santo Domingo en memoria de Juan Tuorum.

ASPECTOS FORMALES

El cuento o leyenda gallega sobre Juan Tuorum se incorpora a la narración principal del narrador-autor objetivo como un relato interno, de segundo grado, a cargo de un personaje. El autor se sirve de la fórmula típica del legendismo, legando la voz narrativa a un personaje. No hay divisiones en capítulos. Alternan el diálogo con el discurso narrativo dentro de un espacio y tiempo muy concretos: el cementerio en las horas nocturnas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Contrición. Muerte violenta. Pena de muerte. Salvación de un alma.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Religioso.

OBSERVACIONES

Un grabado, firmado por Murcia y otro dibujante o grabador que no identifico, encabeza el texto.

El escenario, un pórtico antiguo materia del grabado, resulta un pretexto para contar una breve leyenda en torno a él.

Esta leyenda ya había sido tratada por Puente y Brañas en *Los preludios del arpa* (1847) y volvería a serlo, treinta años más tarde, por Victorino Novo.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «El caballero Banda Azul»
AUTOR. Montero y Moralejo, Félix
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 47, 48, 49 (19 de noviembre de 1854; 26 de noviembre de 1854; 3 de diciembre de 1854), pp. 374-376, 382-384, 390-392.

ARGUMENTO

A finales de 1485, en los aposentos del castillo de Maqueda, entre las extremeñas villas de Santa Olalla y Santa Cruz del Retamar, el gobernador Sancho Pérez y sus caballeros deciden perseguir y apresar al bandido «Banda Azul». La hija del gobernador, Clotilde, que escucha la conversación, les pide prudencia en sus acciones. Pero todo es inútil. Don Nuño, que pretende sin éxito a la hermosa joven, está decidido a acabar con Banda Azul, adalid de alazán negro, yelmo plateado y penacho azul que esconde su identidad tras su armadura. Para ello urde una trama de engaños y sicarios. Pero Banda Azul, que descubre la felonía, da muerte a aquellos sicarios de Don Nuño (el caballero Hernán Carrillo y el cenobita Ramírez). Por fin, alentado por Pero Martín, hombre de confianza de la familia de Maqueda, decide ir al castillo para agradecer a doña Clotilde sus oficios y entrevistarse con el gobernador. Este reconoce en el pretendido bandido a don Fernán Gómez, alférez de humilde cuna y antiguo adalid que le salvara de una muerte segura en la batalla de Toro y de Zamora. Durante cinco largos años, don Fernán, «el caballero Banda Azul», se ha mantenido lejos de su amada con el fin de labrarse un porvenir con el cual aspirar a su mano y a la confianza de su señor. En este tiempo ha salvado de una muerte segura al marqués y a su hija Clotilde de un rapto perpetrado por el cruel cenobita Ramírez. Caído en desgracia don Nuño, lavado su honor y por méritos armado caballero, al cabo de dos años, don Fernán Gómez contrae matrimonio con la hija del marqués, no sin antes convertirse en conde de Rivera por la heroicidad mostrada en el campo de batalla.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se divide en dos partes, la primera de seis capitulillos y la segunda de cuatro. Cada uno de estos breves capítulos está encabezado por un título que glosa un elemento central de la acción. En el encabezado de la tercera entrega hay un error objetable al tipógrafo, puesto que donde dice «Parte primera (continuación)» ha de decir «Segunda parte (continuación)».

La intensa presencia del narrador omnisciente se hace notar de principio a fin del cuento, con gran variedad de noticias históricas y apuntes costumbristas. El tiempo y el espacio histórico se hallan circunscritos a los días del mes de diciembre de 1485, durante el reinado de Isabel la Católica, y al territorio extremeño colindante al castillo de Maqueda, aunque el narrador se remonta a tiempos pasados para ponernos al corriente de los avatares históricos sobre el castillo y los protagonistas. La acción es lineal, con algunas elipsis temporales manifiestas sobre todo al final, cuando el narrador escamotea en pocas líneas los sucesos acaecidos en dos años. Las escenas, centradas en el castillo, los aledaños de Maqueda y el convento de fray Ramírez tienen intensidad dramática y agilidad narrativa. La moraleja que cierra el cuento, poniendo énfasis en el triunfo de la fidelidad, el honor, la justicia, el amor puro y la virtud, se hace patente cuando el narrador, tras el final feliz de la historia amorosa entre los jóvenes Fernán y Clotilde, delega su voz en el personaje aliado del protagonista que es Pero Martín, para exclamar: «Dios bendiga vuestra unión, pues que ella es fruto del heroísmo de mi joven señor, y el justo premio de la constancia y virtudes de la más bella y más virtuosa que nació en Castilla».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Lealtad. Amor. Disfraz. Traición. Venganza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Moral. Sentimental.

JAUME PONT

TÍTULO. «Un nido de tórtolas. Historia de unos amores»
AUTOR. Bonnat, Agustín
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 50, 51 (10 de diciembre de 1854; 17 de diciembre de 1854), pp. 399-400, 406-407.

ARGUMENTO
Margarita, una hermosa modista de dieciocho años, observa en el Retiro de Madrid a una pareja de tórtolas que se arrullan y siente cierta envidia, pues ansía tener, como las aves, un fiel compañero. Poco después inicia una relación amorosa con Luis; tan intenso es su romance que la modista no tarda en abandonar la costura y en trasladar sus muebles a la habitación del joven. Sin embargo, dos meses después la situación ha cambiado sensiblemente: mientras Margarita sigue cosiendo en su cuarto, Luis ha desaparecido. El narrador explica que nada tiene de extraña la separación, pues los amantes, igual que las tórtolas, tan pronto se aman entrañablemente como se separan y siguen viviendo tan felices.

ASPECTOS FORMALES
El cuento se divide en tres capítulos, marcados con romanos y encabezados con tres epígrafes que se atribuyen a Antonio de Trueba («Libro de los Cantares»), Luis de Eguílaz («Amores del siglo XV») y Arsène Houssaye. Cuenta, asimismo, con un narrador omnisciente que interviene en el relato a través de abundantes apelaciones al lector implícito. La acción abarca dos meses de duración.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Caducidad de las pasiones. Naturaleza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
Dedicatoria: «Al poeta Antonio de Trueba, autor del *Libro de los Cantares*». El cuento pertenece a la serie «Historia de unos amores».

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Congreso doméstico»
AUTOR. Ramírez de Losada, Nicolás
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 52 (24 de diciembre de 1854), pp. 415-416.

ARGUMENTO
El narrador inicia su relato quejándose de la moda del parlamentarismo, que «lo ha invadido todo». Tanto es así, tan harto está de la retórica parlamentaria, que amenaza con «renegar de mis principios liberales y casi me encuentro en disposición de convertirme al absolutismo». Relata, a continuación, la escena acaecida el día de Navidad, a las nueve de la mañana, cuando, en el comedor de su casa, un nutrido grupo de personas, compuesto por su mujer, sus seis hijos y trabajadores de la más diversa índole –entre ellos el aguador, el carbonero, el sereno, tres nodrizas cesantes y una jubilada–, celebró una sesión para solicitar el aguinaldo. El Barón, finalmente, se dirigió a ellos con la intención de abortar el «pronunciamiento casero» y, haciendo uso de su mismo lenguaje, prometió cederles «los productos del presente artículo» a modo de aguinaldo.

ASPECTOS FORMALES
El narrador, que se identifica con el propio Barón de Illescas que firma el texto, reproduce la peculiar «sesión parlamentaria» celebrada en el comedor de su casa como si de una escena dramatizada se tratara. Destaca en el texto la voluntad de satirizar el lenguaje parlamentario.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Moda.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Satírico.

OBSERVACIONES
El texto, entre el cuento y el artículo de costumbres, no aparece consignado en el catálogo de Simón Díaz. Su título completo es «Congreso doméstico. Sesión del día 24 de diciembre de 1854. A las nueve de la mañana».

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Tribulaciones de un remendero. Cuento popular recogido por Fernán Caballero»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 3 (21 de enero de 1855), pp. 20-21.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Un zapatero, el tío Hormazo, ve cómo su negocio se hunde. Su hija, que es muy amante de fiestas a las que su padre no le permite ir, está enamorada de un teniente y él no aprueba la relación. Al poco tiempo, todos los niños se burlan de él cantándole coplas burlonas y los mayores le insultan por no hacer su trabajo. Un día, en plena disputa, oye la canción del ayudante del teniente que llama a la chica con coplas que se reproducen. El zapatero contesta advirtiendo al cliente.

ASPECTOS FORMALES
El relato se apoya en las escenas dramatizadas y, como se indica en una nota al pie, en los fragmentos cantados.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Burla. Amor.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Popular.

OBSERVACIONES
Parece tratarse de un cuento compuesto mediante la fusión de diversas coplas.

En el catálogo de Simón-Díaz aparece en la entrada 4705 por el título.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Una visión de Carlos V»
AUTOR. Pastor de la Roca, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 9 (4 de marzo de 1855), pp. 67-68.

ARGUMENTO
La tradición aquí narrada pertenece al género de «los desfigurados cadáveres de la fantasía» y de las «aberraciones fantásticas que alteran el orden de los sentidos». Se trata de la visión que tuvo Carlos V tras saber que Pablo IV había mandado encerrar al cardenal de Santa Flor en el castillo de San Angelo. En la visión, el emperador ve su salón ornado con paños negros, envuelto de un humo denso y fétido, rodeado de estatuas en llamas. Su trono aparece flanqueado por dos monstruos sonrientes, y una de las tapicerías se rasga para mostrar una mano blanca y disforme que blande una cruz de plata. De súbito, una multitud de ángeles celestiales se apodera de la estancia y esparce un aroma delicioso. Las paredes se resquebrajan para tragarse a los monstruos, y la figura de Cristo despide unos rayos luminosos que ciegan a Carlos V. La visión es decisiva en el ánimo del emperador, que un mes después, el 25 de octubre de 1555, renuncia a Borgoña y Bélgica en beneficio de su hijo Felipe. El 16 de enero de 1556 reparte el resto de sus dominios entre su hijo y su hermano Fernando en un consejo celebrado en el mismo salón donde tuvo la visión, y se retira al monasterio de los jerónimos de Yuste hasta su muerte, acaecida el 21 de septiembre de 1558.

ASPECTOS FORMALES
El narrador, omnisciente, inicia su relato con una reflexión sobre la naturaleza de las visiones y sobre la incapacidad del raciocinio para penetrar en ciertos fenómenos sorprendentes. Ni el tiempo ni el espacio merecen comentarios significativos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Sueño premonitorio. Fanatismo religioso.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario. Religioso.

OBSERVACIONES
El narrador afirma ceñirse al testimonio de mosén Colona, confesor de Carlos V, su limosnero mayor y secretario privado. Hasta el momento no he podido documentar esta fuente. Por otra parte, el cuento guarda una estrecha relación con el relato «Los funerales de un vivo cantados por un difunto», que Pastor de la Roca publicó unos meses después en el *Semanario Pintoresco Español*. Si «Una visión de Carlos V» fantasea con las razones que llevaron al emperador a retirarse a Yuste, en «Los funerales de un vivo cantados por un difunto» asistimos a sus últimos meses de vida en el monasterio.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Justa y Rufina. Relación»
AUTOR. Böhl de Faber, Cecilia - *Fernán Caballero*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 10, 11, 12, 13, 14, 17, 18 (11 de marzo de 1855; 18 de marzo de 1855; 25 de marzo de 1855; 1 de abril de 1855; 8 de abril de 1855; 15 de abril de 1855; 23 de abril de 1855), pp. 75-77, 83-85, 90-91, 102-103, 127-128, 135-136, 142-143.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

Justa y Rufina son dos niñas que se crían juntas aunque solo Justa es hija de la viuda de Villamencía. Justa es buena y honesta; Rufina todo lo contrario. Ambas crecen y Justa se casa con un joven de igual condición, Pepe Arce, mientras que Rufina se fuga con un oficial. Al morir la viuda de Villamencía, Rufina visita asiduamente a su «hermana» Justa que solo la acoge por caridad. Ambas se quedan embarazadas y Rufina, que asiste en el parto de Justa, cambia a las niñas para que su hija sea rica y feliz y la otra una niña pobre. Bruna, la hija de Rufina, es criada por Justa, quien a pesar de su sangre es una mujer honrada y como su padre tuvo negocios mercantiles que acabaron en la ruina se casó con un terrateniente y vive pobre pero honradamente. Piedad es maltratada por Rufina, que no le da de comer ni le enseña la doctrina. Solo gracias a una vecina consigue sobrevivir. Pero Rufina recibe la herencia del oficial con quien se fugó y va a decir la verdad a su hija Bruna. Esta no la cree y la echa de su casa. Piedad, enferma, es olvidada por Rufina. Finalmente, consigue llegar a la iglesia y allí se encuentra a la señora Justa que la ayuda a bien morir. Justa tiene la sensación entonces de ver morir a su hija.

ASPECTOS FORMALES

La relación se divide en seis capítulos. El narrador omnisciente detiene a menudo la acción para introducir su discurso valorativo y moralizante.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Infancia. Codicia. Caridad. Niño cambiado. Riqueza. Pobreza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Legendario. Moral.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Melancolía»
AUTOR. Rada y Delgado, Fabio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 11, 12 (18 de marzo de 1855; 25 de agosto de 1855), pp. 85-86, 89-90.

ARGUMENTO
El narrador reflexiona sobre la melancolía. El carácter y las circunstancias de su amigo Ernesto le sirven para ilustrar ese estado de tristeza profunda que atormenta a quien la sufre. Ernesto, pese a tener solo veintitrés años, aparenta muchos más; sus ojos negros, su semblante pálido y su «alma sensible y enérgica» traslucen un gran padecimiento. El secreto del joven se revela en las últimas páginas que ha escrito y que su amigo reproduce a continuación: las penas de Ernesto son de origen amoroso, ya que su amada Emilia, a la que conoció en Sevilla cuando era apenas una niña, se ha casado con otro. La muerte de la madre agrava el dolor de Ernesto, quien teme estar volviéndose loco. Solo la obligación de poner flores en su tumba consigue mantenerlo vivo.

ASPECTOS FORMALES
El cuento se inicia con una breve reflexión sobre la melancolía por parte del narrador, quien a continuación relata el caso de su amigo Ernesto. Tras describir al joven, reproduce algunas páginas escritas por este donde se revelan los motivos de su tristeza. El manuscrito de Ernesto tiene dos entradas fechadas el 15 de noviembre y el 3 de diciembre, y otras dos sin datar, separadas por una línea de puntos. En su escrito, Ernesto recuerda hechos pretéritos (el momento en que, ocho años atrás, conoció a Emilia), así como otros del pasado reciente (la muerte de la madre).

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven romántico. Desengaño amoroso. Orfandad. Dolor.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES
El cuento aparece firmado por Adar-OIBAF, anagrama de «Fabio Rada».

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Lágrimas del alma»
AUTOR. Negro, Rufo de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 15 (15 de abril de 1855), pp. 114-115.

ARGUMENTO
Tras una introducción, en la que el narrador se lamenta de su condición de «desdichado» en amores, ejemplifica su misoginia en tres microrrelatos sombríos: el primero, sobre un niño que salva a una mujer adúltera cuando se precipitaba a un río montada en un caballo que se había desbocado; el segundo, sobre la amante de un tísico, que el mismo día de la muerte de este concierta una cita amorosa con otro hombre; el tercero, cuyo protagonista es el propio narrador, relata el abandono que sufre de una mujer por culpa de su pobreza.

ASPECTOS FORMALES
Las tres pequeñas historias denuestan las veleidades femeninas. Dos de ellas las protagonizan sendos sujetos anónimos, que bien podrían ser instancias narrativas interpuestas del propio narrador; la tercera se cuenta en primera persona. Todas ellas carecen de determinaciones temporales y espaciales, ajenas a una realidad concreta, como envuelta en una bruma donde solo importa extraer las consecuencias amargas de unas vivencias amorosas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Misoginia. Amor. Adulterio. Muerte. Pobreza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «La noche de bodas»
AUTOR. Rada y Delgado, Fabio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 24 (17 de junio de 1855), pp. 190-191.

ARGUMENTO
En las lóbregas playas del norte de Escocia, siete pretendientes ofrecen sus riquezas a Lamdarg, padre de la bella Malvina. El elegido para casarse con la doncella es el forastero Cael, un jorobado de carácter sombrío y rencoroso. Tras ser vendida a Cael por el padre, Malvina se rebela: coge el cestillo de Cormul, el más pobre de sus pretendientes, y corre en su busca. Encuentra a Cormul subido a una roca, despidiéndose del mundo. Ambos se lanzan por el acantilado mientras Cael aparece «lanzando sombrías carcajadas». Poco después, amanece.

ASPECTOS FORMALES
El relato, que cuenta con un narrador omnisciente, se inicia con una dedicatoria y se divide en tres partes, la última muy breve, separadas por una línea de puntos. La acción se inicia a medianoche y concluye al amanecer.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Matrimonio de conveniencia. Codicia. Amor trágico. Suicidio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario.

OBSERVACIONES
La dedicatoria con la que se abre el cuento carece de un destinatario explícito, aunque el firmante, Fabio, parece dirigirse a la mujer amada. En estas líneas explica que «la lectura de los poemas de Ossian me ha inspirado esta balada», aunque mientras el bardo «cantaba el fragor del combate o las hazañas de algún guerrero», él dedica su relato a «los ecos de un amor sin fortuna...». Ambos coinciden, según el narrador, en «la melancolía del lenguaje».

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Guacanajarí»
AUTOR. Güell y Renté, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 26, 36, 38 (20 de junio de 1855; 9 de septiembre de 1855; 23 de septiembre de 1855), pp. 202-204, 281-283, 298-301.

ARGUMENTO

El cuento relata la conquista de La Española desde la perspectiva del rey haitiano Guacanajarí. Este, que hasta el momento convivía felizmente con Ainaima y sus hijos, cae enamorado de una hermosa extranjera. Pese a que establece una alianza con Cristóbal Colón, los abusos de los conquistadores provocan que sus súbditos, liderados por el cacique Caonabo, se rebelen sanguinariamente. El rey, que se opone al ataque, es herido de muerte por Caonabo y, cuando regresa Colón a la isla con numerosos refuerzos, percibe que se acerca su final y el de su pueblo. Arrasadas las tierras de sus ancestros, muertos Ainaima y sus hijos, perdida la esperanza de volver a ver a la extranjera, Guacanajarí ciñe justo antes de morir su corona de oro en la frente de Caonabo, pues comprende que el cacique, apresado a su vez por los extranjeros, no pretendía sino salvar a los suyos.

ASPECTOS FORMALES

El relato cuenta con un narrador protagonista y está parcelado en cuatro capítulos: el primero no tiene rótulo, el segundo y el tercero se titulan respectivamente «Ainaima» y «Caonabo», y el cuarto carece de título. «Guacanajarí» abunda en digresiones donde el narrador da rienda suelta a su dolor y expresa su extrema desolación. Asimismo, hay otras dos singularidades que merecen especial mención. En primer lugar, las copiosas notas de tipo léxico e histórico que aparecen a pie de página y que en ocasiones ponen de relieve la inocencia con la que el narrador percibe la llegada de los conquistadores. En segundo lugar, Guacanajarí narra los hechos acaecidos desde el sepulcro; así concluye el cuento: «el alma se separó del cuerpo y dormí en el sepulcro hasta hoy, que el destino quiere que cante por última vez los días de mi triste vida».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Descubrimiento de América. Degradación moral. Guerra. Amor. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Sentimental.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «La luna de enero»
AUTOR. Navarro Villoslada, Francisco
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 28 (15 de julio de 1855), pp. 218-219.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

El narrador se enfrascó durante un día entero en la lectura de media docena de dramas románticos, pero no pudo terminarla porque se apagó el velón. Sumido en la oscuridad, vio un espectáculo en el tejado de la catedral que le impresionó: dos bultos negros habían ido a cobijarse a la sombra del cimborrio, cuando de repente oyó un berrido espantoso. Esta escena le recordó la historia de Quasimodo y Esmeralda, los personajes de *Nuestra Señora de París* de Víctor Hugo, y los convierte en Esquilón y Rosa. Imagina la historia de estos: el campanero rapta a la doncella, con quien se casa y vive feliz, hasta que un rival, el Cojo, intenta arrebatársela. Esquilón la vigila celosamente hasta que esa noche los descubre en lo alto de la catedral. Tira al vacío al amante y lo mismo pretende hacer con su mujer, pero en el forcejeo ambos se precipitan también en el abismo. El narrador, sobrecogido, llama a los vecinos, pero descubren que los cuerpos que yacían en el suelo eran de dos gatos y una gata. El narrador decidió expurgar su librería de las novelas, cuentos y dramas románticos por miedo a perder el juicio.

ASPECTOS FORMALES

Narración en primera persona. El cuento está dividido en cuatro capítulos con números romanos. Incorpora un relato de segundo grado con sus antecedentes, inspirado en el nudo argumental de la novela de Víctor Hugo, *Nuestra Señora de París* (1831). Se localiza en casa del narrador, desde donde se ve el tejado de la catedral vecina y su transcurso temporal es de un día, aunque la peripecia principal sucede durante la noche.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven soñador. Miedo. Confusión de identidad. Influencia nociva de las novelas.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Humorístico. Satírico.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «La vuelta de Juan Pérez»
AUTOR. Selgas y Carrasco, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 28, 29, 30, 31 (15 de julio de 1855; 22 de julio de 1855; 29 de julio de 1855; 5 de agosto de 1855), pp. 219-220, 226-227, 233-235, 241-243.

ARGUMENTO

Terminada la guerra carlista, el soldado Juan Pérez, después de siete años en el frente de Navarra, se debate entre si volver a su aldea o engancharse a la milicia. Las perspectivas para la vuelta no son nada halagüeñas: su madre ha muerto hace dos años y no tiene ya un hogar donde fortalecer su cansancio y todas las penalidades sufridas. Sin embargo, la memoria de un ser al que desde que empezara la guerra ha tenido olvidado, Cecilia, acrecienta por momentos el deseo de una posible vuelta. Sus dudas se desvanecen cuando su amigo en la milicia, el cabo Suárez, le convence para que retorne a su tierra y busque a Cecilia, la huérfana que su madre crio y con la que se iba a casar cuando fue llamado a filas.

Cuando llega a su aldea, en una noche de intensa tormenta, se ve forzado a guarecerse en casa de Mateo, el sacristán. Ni este ni su familia parecen reconocer en él a aquel joven de dieciocho años que abandonara la aldea para ir a la guerra del frente de Navarra siete años atrás. Solo la joven de la familia, casada con Valentín, el hijo de Mateo, reconoce al soldado, así como este reconoce de inmediato en ella a Cecilia. Tras un silencio cómplice entre ambos, conversan sobre la desventura de sus vidas y el amor no cumplido, sobre la falta de noticias del soldado al que Cecilia creía muerto, sobre el cansancio de una espera que al final se rompe y desemboca en el matrimonio con Valentín... Es entonces cuando comprenden que siguen amándose. Pero la suerte parece ya echada y la separación es inminente: Cecilia está casada con Valentín, fatalmente enfermo, y es la madre de un hijo; Juan Pérez, por su parte, es un ser desvalido y solo al que únicamente puede dar cobijo la milicia.

Aquella misma noche, después de visitar la tumba de su madre, Juan Pérez se despide de Cecilia en su casa. Se abrazan, convencidos de que sus vidas se separarán a partir de aquel momento para siempre. Entonces aparece en la estancia Valentín, herido de muerte por la enfermedad que está desde hace un tiempo consumiéndole. Sus últimas palabras son todo un dolido alegato sobre su amor con Cecilia, de la que reconoce que no ha dejado de amar en su vida a otro hombre que no sea a Juan Pérez. Es su último legado y también, como él mismo dice antes de morir, su venganza. El desgraciado Valentín expira en brazos de Cecilia y Juan, no sin antes apuntar al soldado para que, muerto él, sea el padre de su hijo. Desconsolados, Cecilia y el soldado Juan Pérez se prometen que rezarán por Valentín todos los días.

Al cabo de un tiempo, el cabo Suárez y el sargento Pelao columbran desde la cantina del regimiento la figura de un hombre que se acerca: es Juan Pérez, dispuesto a engancharse a la milicia para toda la vida. El cabo y el sargento, demandan les explique el motivo de su vuelta. Ante sus sorprendidos compañeros de armas, Juan Pérez da remate final a su historia con estas palabras: «—Tengo que vivir (...) Porque... porque tengo que rezar».

ASPECTOS FORMALES

El cuento se estructura en cinco capítulos y una conclusión. Cada uno de ellos responde a los núcleos esenciales de la acción dramática. El espacio histórico se sitúa en octubre de 1840, después del pronunciamiento y en plena regencia del general Espartero. El acontecer es lineal, bien que con dos elipsis temporales que se corresponden al viaje a la aldea (siete jornadas) y el

retorno final al regimiento. El narrador omnisciente interviene con pormenorizadas observaciones sobre los avatares de los personajes y la intriga amorosa.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Arrepentimiento. Melancolía.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES
La escritura del cuento está datada en Madrid, el 18 de julio de 1853, dos años antes de su publicación.

JAUME PONT

TÍTULO. «El fumador de Haquic o historia de un grano de trigo»
AUTOR. A. C.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 30, 31 (29 de julio de 1855; 5 de agosto de 1855), pp. 238-239, 243-244.

ARGUMENTO

Bakir-bu-Djalula, que vive en Constantinopla, es un ardiente consumidor de hachís que por abusar de ello empezaba a perder el juicio. Un día, en un campo de trigo, soñó que recogía un grano de este cereal y lo sembraba y que, al cabo de diez años, era tan rico como un rey. Despertó y metiéndose un grano de trigo en la boca volvió a la ciudad. Se encontró con el intendente del bey y le preguntó si le podría alquilar sus graneros para guardar sus cosechas y el intendente se lo comunicó a su señor que, en un año especialmente malo, y en el momento en que debía emprender una campaña contra los Seguíes que amenazaban su reino, piensa en acceder a tan maravillosa cosecha y le ofrece la mano de su segunda hija. Bu-Djalula se lleva con él sus mejores posesiones: un ruiseñor que canta de modo prodigioso y el grano de trigo. Su esposa Leila, celosa de la atención que su marido presta al pájaro, lo suelta un día y cuando Bu-Djalula baja al jardín a hacer sus oraciones, deja el grano de trigo sobre un mármol delante de él y el ruiseñor aprovecha el momento para comérselo. Bu-Djalula maldice al pájaro y lo persigue con una escopeta para matarlo. Está a punto de hacerlo cuando oye el galope de un caballo y observa cómo un hombre mueve una gran piedra, descubre un hoyo y guarda una maleta en él, lo que le hace pensar que esconde un tesoro. Cuando consigue ver el rostro del hombre se da cuenta que es Bu-Ra'ad, el caid de los enemigos que su señor debía combatir. Lo mata, corta su cabeza, saca la maleta del hoyo y corre camino de la ciudad. Se topa entonces con un nutrido grupo de jinetes a cuya cabeza va el rey, que no parece alegrarse mucho de verlo hasta que le muestra la cabeza de su enemigo y el tesoro. Con un poco de imaginación explica cómo lo venció y es proclamado emir de los guerreros.

ASPECTOS FORMALES

Publicado en dos entregas que no respetan ninguna estructura: la primera entrega acaba «y en efecto dijo a su mujer. (Continuará)». Situado en Constantinopla, aunque en la segunda ocasión la llama Constantina y así sigue hasta el final.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Deducciones sabias. Tesoro.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Oriental.

OBSERVACIONES

Es un cuento folclórico de ambientación árabe. No hay elementos fantásticos ni maravillosos. Acaba con la pregunta «¿De qué sirve la sabiduría?».

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Los funerales de un vivo, cantados por un difunto»
AUTOR. Pastor de la Roca, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 32 (12 de agosto de 1855), p. 252.

ARGUMENTO
En el otoño de 1556, los habitantes de la extremeña aldea de Cuacos se dirigen hacia la antigua ermita de San Cristóbal, convertida en un monasterio de jerónimos. Su intención no es otra que visitar a Carlos V, quien se ha instalado en el lugar con el propósito de llevar una vida austera. Meses después, el 29 de agosto de 1557, un monje alto y de venerables rasgos cava un hoyo en el jardín del monasterio; se trata del emperador, que a continuación se retira a su celda y, tras un frugal desayuno, se dirige hacia la iglesia, donde le espera una «terrible ceremonia». Esta no es otra que el simulacro de sus propias exequias, «fenómeno en la historia de los desvaríos de los hombres poseídos de un fanatismo imprudente». Aproximadamente un año después, el emperador muere, por fin, en el monasterio de Yuste.

ASPECTOS FORMALES
El cuento se divide en tres capítulos marcados con números romanos. Cada uno de ellos compone una suerte de estampa o escena. El primero transcurre en otoño de 1556 y da cuenta de la presencia de Carlos V en el monasterio de Yuste. El segundo, que tiene lugar el 29 de agosto de 1557, muestra al emperador como un monje. El tercero plasma con todo lujo de detalles las falsas exequias del emperador, hace hincapié en su fanatismo y, por último, da cuenta de la muerte del monarca.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Asistencia a las propias exequias. Fanatismo religioso.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Moral.

OBSERVACIONES
El cuento guarda relación con «Una visión de Carlos V», relato publicado unos meses antes en el *Semanario Pintoresco Español* donde Pastor de la Roca fabula con una suerte de alucinación que habría llevado al emperador a retirarse al monasterio de Yuste.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Las tres naranjas y algunas gotas de agua. Cuadro oriental»
AUTOR. Sazatornil, Juan Antonio - *Juan de Salduba*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 32 (12 de agosto de 1855), pp. 253-254.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

Aboo-Nacib, el ser más mezquino y tacaño de Teherán, posee un hermoso jardín con las mejores naranjas de Persia. Incluso su señor, el Sach de Persia, no ha podido resistirse a que le provea la mesa de palacio con sus apreciadas naranjas a cambio de enormes riquezas. Hasta que un día, el avaro, movido por una codicia sin límites, decide negar la provisión a su señor argumentando que su jardín ha sido saqueado y sus naranjas robadas. Entretanto Agu-aua, un negro fornido y musculoso, ofrece a Aboo-Nacib puñados de diamantes por cada una de sus naranjas. Cuando solamente quedan tres, el codicioso Aboo-Nacib le dice a su misterioso comprador que únicamente podrá hacerse con ellas si le conduce al lugar de donde extrae sus riquezas. Agu-aua acepta y, tras varios días de travesía por el desierto, llegan ambos a una gruta que esconde un enorme tesoro. Ante la mirada atónita de Aboo-Nacib, Agu-aua le confiesa que aquel tesoro que tiene ante sus ojos no es otro que el de su señor, el Sach, y que él, su esclavo, no es sino el encargado para dar a quien ha osado engañarle su merecido castigo. Cuando el esclavo negro va a descargar su cimitarra sobre Aboo-Nacib, la aparición de la esposa del Sach, a quien el avaro socorriera en el pasado con tres gotas de agua de la abrasadora sed del desierto, le salva de una muerte segura. Pero no por ello elude el castigo de su soberano: Aboo-Nacib es condenado a vivir encerrado en aquella gruta. Abandonado y solo, con todas aquellas riquezas a su alrededor, acaba loco.

ASPECTOS FORMALES

La historia se sitúa en Teherán en un tiempo indeterminado. El narrador omnisciente destaca por sus descripciones pormenorizadas de los objetos, como es característico en cuentos de ambientación oriental de Juan de Salduba, seudónimo con el que firma también el autor. El estilo indirecto predomina en la voz narrativa por encima de los diálogos, siempre introducidos por verbos «dicendi». La acción lineal y su desenlace ejemplar se rematan con una moraleja tintada de ironía: «Téngase averiguado que la felicidad y la avaricia no son tan antípodas como hasta aquí se ha creído».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Avaricia. Codicia. Engaño. El tesoro escondido. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Oriental.

OBSERVACIONES

En la publicación del *Semanario Pintoresco Español* la narración se firma con el seudónimo *Juan de Salduba*. En la primera página del cuento se incluye un grabado que nada tiene que ver con la historia de *Salduba*, puesto que en realidad corresponde, como se indica a pie de ilustración, al relato que principia en la página siguiente («Aventuras de un loco coronado»).

JAUME PONT

TÍTULO. «Un día de campo en La Habana. Recuerdo de un viaje»
AUTOR. Ortiga Rey, Pablo
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 33 (19 de agosto de 1855), pp. 258-259.

ARGUMENTO

El narrador rememora un suceso que tuvo lugar hace unos cuantos años ya, durante su juventud, en la isla de Cuba. Una hermosa mañana de octubre decidió visitar el castillo del Príncipe en compañía de once amigos, músicos como él, y ocho criados. Recuerda la generosa acogida que tuvieron por parte del propietario del castillo y como este les agasajó con exquisitos víveres y deliciosos licores, con hermosas mujeres y música embriagadora. Sin embargo, el ánimo del narrador decayó bruscamente al conocer los malos tratos de los que era víctima la joven y bellísima esposa de su anfitrión. Asqueado, el protagonista conminó a sus amigos a abandonar el castillo y regresar a La Habana. Desde entonces, y pese al tiempo transcurrido, no ha podido olvidar a la mujer de los ojos tristes.

ASPECTOS FORMALES

El narrador protagonista evoca unos hechos pretéritos que le produjeron una honda decepción. Hay en su relato alguna que otra advertencia sobre el desengaño, así como digresiones acerca del consuelo que proporciona la religión y descripciones de un entorno natural sublime. Por otra parte, el narrador se dirige inicialmente a un tú bajo el que intuimos al amigo al que dedica el cuento, el comandante de infantería don Pedro de Prado y Torres.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Viaje. Mujer angelical. Crueldad. Amor. Naturaleza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Un nido vacío»
AUTOR. Bonnat, Agustín
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 33 (19 de agosto de 1855), pp. 261-263.

ARGUMENTO
Fernando y Rosalía son dos jóvenes enamorados que disfrutan de las bondades de la naturaleza. La tristeza se apodera de Rosalía cuando Fernando se marcha de su lado durante dos meses, hasta el punto de que el paisaje que a menudo recorrieran juntos se le antoja diferente. Cuando descubre que el nido de ruiseñores que descubriera con Fernando está vacío, sufre un desmayo, pues la ausencia de los pájaros supone una suerte de constatación de su soledad, del abandono de Fernando.

ASPECTOS FORMALES
El cuento está dividido en tres capítulos marcados por números romanos. El narrador omnisciente se dirige tanto a los personajes como al lector. Ni el tiempo ni el espacio merecen especial atención.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Naturaleza. Caducidad de las pasiones.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
Dedicatoria: «A la linda y simpática heroína de esta novela, EL AUTOR». Hay alusiones a Goethe («Fausto»), Arsène Houssaye y Alphonse Karr. Guarda notables similitudes con «Un nido de tórtolas. Historia de unos amores».

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Una excursión estudiantina»
AUTOR. Martínez Villergas, Juan
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 34, 35, 36, 37 (26 de agosto de 1855; 2 de septiembre de 1855; 9 de septiembre de 1855; 16 de septiembre de 1855), pp. 267-269, 276-278, 283-284, 291-292.

ARGUMENTO

Un grupo de estudiantes salmantinos, busca, al finalizar el curso, la forma de ganarse el sustento durante el verano. Un señor llamado don Bruno les sugiere que formen una tuna. El criado de este hombre, Matías, compañero de ellos y que manejaba muy bien la pandereta, se niega a acompañarles sin revelarles sus motivos. Finalmente, a requerimiento de su amo cambia de decisión. Viajan por Portugal y, cuando llegan a Lisboa, les llega la noticia de que don Bruno se ha suicidado. Matías culpa a sus compañeros de esta muerte y se separa de ellos. En una fonda donde van a comer, una sirvienta les cuenta la historia desgraciada de sus padres, que no pudieron casarse por culpa de unos abuelos que deseaban para su hija un mejor partido, un coronel que retará en duelo a su rival amoroso y este lo mata a su pesar, por lo que fue apresado por la justicia y enviado a ultramar. La joven no pudo, pues, conocer a su progenitor ni saber de él. Al final, resulta que es don Bruno, el cual no había fallecido, como se creía. La hija se convierte en su rica heredera y se casa con Matías, de quien se había enamorado.

ASPECTOS FORMALES

Cuento narrado en primera persona, sin divisiones. Sigue un transcurso lineal con elipsis temporales, a lo largo de los meses de verano. El espacio se distribuye entre Salamanca y Lisboa por lugares que no se describen. Incorpora un relato analéptico de segundo grado, a cargo de un personaje, que informa sobre su vida. Alterna una narración viva con los diálogos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amistad. Viaje. Suicidio. Amor. Desigualdad social. Altruismo. Duelo. Heroína. Origen desconocido. Búsqueda del padre. Naufragio. Reconocimiento. Cambio de fortuna. Boda.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Realista. Sentimental. Social.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Leda»
AUTOR. Castilla y Ocampo, Antonio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 34, 35 (26 de agosto de 1855; 2 de septiembre de 1855), pp. 269-270, 275-276.

ARGUMENTO
Corría el año 1337. En la villa de Turégano, el alcaide de su fortaleza, don Sebastián de Vivero, tenía una hija, Leda, que había crecido en compañía de Guzmán, hijo de un escudero muerto en una batalla contra los moros. La amistad entre ambos derivó, al llegar a la juventud, en un amor mutuo, que hubieron de ocultar por la diferencia social que los separaba. Don Sebastián empezó a sospecharlo, al advertir que el mozo cantaba serenatas de amor al pie de la ventana del cuarto de su hija. Con el auxilio de una celestina, descubre finalmente las relaciones entre ellos y decide, para salvar su honor, matar al pretendiente. Ordena a cuatro vasallos que lleven a cabo su propósito, aprovechando una incursión contra los moros. En el camino, sin embargo, los árabes tienden una trampa a la tropa, de la que resulta muerto el alcaide, en tanto que Guzmán se salva milagrosamente gracias a la ayuda de un caballero. De vuelta al castillo, se revela la identidad de la persona desconocida, que no es otra que Leda, que había acudido disfrazada para salvar a su amante. Se casan, Guzmán se convierte en señor del castillo, la celestina es despedida y los cuatro vasallos reciben su merecido castigo, ahorcados en las almenas.

ASPECTOS FORMALES
El narrador es omnisciente en un relato en el que se equilibra la narración y los diálogos. La acción se localiza en 1337 y transcurre de forma lineal, concentrada en dos días en un doble espacio: el castillo de la villa de Turégano y sus inmediaciones. No hay división en capítulos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Desigualdad social. Reconquista, La. Castigo. Disfraz.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES
Un dibujo, sin firma, ilustra la lucha del héroe, Guzmán, contra sus enemigos.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Azelia y las Willis. Balada»
AUTOR. Nombela, Julio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 35, 36 (2 de septiembre de 1855; 9 de septiembre de 1855), pp. 273-275, 284-285.

ARGUMENTO
Azelia es una hermosa pastora que suspira por el regreso de su amante, Huberto, la víspera de su boda. Camino de la cabaña donde vive con su padre, tiene que cruzar un bosque y lo hace temerosa ante el peligro de que la ataquen las Willis. Cuando llega al albergue, el padre le cuenta quiénes son estos seres fantásticos: unas vírgenes que murieron antes de contraer matrimonio y viven en el bosque, donde persiguen a los hombres hasta atraparlos y danzan sin parar con ellos hasta hacerlos desfallecer. Azelia piensa que entre ellas se encontrará Ofelia, su amiga de la infancia. Esa noche tiene una pesadilla, soñando con que se va a casar con su amado, pero antes de la ceremonia acude al bosque para tejer una corona de flores, bebe de un manantial, queda narcotizada y muere, convirtiéndose en una Willi. Llegan al lugar los aldeanos y con ellos Huberto, las Willis los atrapan y empieza la danza. Azelia quiere librar de la muerte a su prometido, pero no lo consigue. En ese momento se despierta. Felizmente, el amante vuelve a la aldea y se pueden casar. Azelia, cada vez que atraviesa el bosque, se angustia pensando que su sueño se convierta en realidad.

ASPECTOS FORMALES
La balada está dividida en siete apartados marcados con números romanos. La narración usa un lenguaje poético, propio de las baladas en prosa, en tercera persona. Discurre dentro de una linealidad temporal a lo largo de dos días dentro del ámbito campesino de una aldea alemana y el bosque que la rodea. Dentro del relato se incluye otro fantástico, de segundo grado, protagonizado por el mismo personaje principal en forma de sueño. Alterna el diálogo con el discurso narrativo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Mujer angelical. Miedo. Sueño. Seres mágicos. Naturaleza. Muerte. Boda.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Sentimental.

OBSERVACIONES
El escrito está dedicado a una mujer: «A. R.» y firmado en mayo de 1855.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Una punta de cigarro»
AUTOR. Bonnat, Agustín
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 37 (16 de septiembre de 1855), pp. 292-294.

ARGUMENTO
Juan y Antonia, dos jóvenes que viven en Madrid, mantienen un singular noviazgo. Ella le engaña con Miguel del Castillo y él, por su parte, se queda prendado de una modistilla a la que conoce en la calle del León. Un buen día, Antonia desaparece de la vida de Juan y este se percata de lo mucho que la quiere. Sin embargo, cuando tiempo después Antonia le manda una carta en la que le pide perdón, Juan prefiere no pronunciarse. Antonia visita la casa de su antiguo novio y la encuentra vacía, si bien ve una punta de cigarro en el suelo. De este hallazgo deduce que Juan, gran fumador, ha sufrido mucho durante su ausencia. La historia de ambos se intercala con el diálogo que el narrador, amigo de Juan y Miguel, mantiene con una lectora a la que quiere seducir.

ASPECTOS FORMALES
El cuento se divide en cinco capítulos marcados con romanos y una moraleja. El narrador omnisciente interviene en la acción con abundantes observaciones. Ni el tiempo ni el espacio merecen especial atención.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Joven romántico. Desengaño amoroso.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

OBSERVACIONES
Dedicatoria: «A RICARDO RIBERA. / Has querido que escribiera un cuento en media hora con el título que va al frente y que tú me has dado. Ahí le tienes; por muy grato que te sea leerle no te lo será tanto como a mí ver tu nombre al frente de él. / Tuyo de corazón. / AGUSTÍN».

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «¡Vuelvo! Historia de unos amores»
AUTOR. Bonnat, Agustín
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 41, 42 (14 de octubre de 1855), pp. 322-325, 330-332.

ARGUMENTO

Juan es un joven singular. Como explica a Rafael, su comportamiento con las mujeres se rige por esta máxima: «Vuelvo», esto es, por la insistencia. Aunque la mujer a la que ama le rechace, él siempre estará dispuesto a volver a su lado en el caso de que le conceda sus favores. Sin embargo, Juan no le confiesa a su amigo que está enamorado de Luisa, la prometida del propio Rafael. Tan solo Enriqueta, amiga de Luisa, percibe el carácter caprichoso de Juan y por ello decide darle una reprimenda. Mediante una carta, le hace creer que una misteriosa mujer está interesada en citarse con él. A partir de ese momento, no hay descanso para Juan, que acude cada día al bosque de los Castaños con la voluntad de descubrir quién es la enigmática mujer que vive en la casita azul y canta melodías de Schubert. Un mes después, Juan descubre horripilado que esa «belleza» es una anciana gorda y fea, y huye («vuelve») a su casa despavorido. Acaba casándose con Enriqueta, tras explicarle esta que urdió esa trama porque le ama.

ASPECTOS FORMALES

El cuento está dividido en diez capítulos, marcados con romanos y acompañados de sus respectivos títulos. El narrador es omnisciente y hace alguna que otra intervención. Ni el tiempo ni el espacio merecen comentarios significativos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Mujer ideal. Castigo. Arrepentimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Satírico.

OBSERVACIONES

El cuento pertenece a la serie de Bonnat «Historia de unos amores». La fecha de publicación de ambos números es, por error, la misma.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «El rey se divierte»
AUTOR. Alarcón, Pedro Antonio de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 42 (14 de octubre de 1855), pp. 333-334.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Con voluntad de objetividad y rigor histórico (aunque con altas dosis de crítica e ironía), el narrador describe el Auto general de fe celebrado en Madrid el 30 de junio de 1680 por orden del rey Carlos II. Por imposición de don Diego Sarmiento de Valladares, consejero real e Inquisidor general del reino, empiezan a llegar siniestros carruajes que transportan reos desde los tribunales más remotos, mientras Madrid se prepara para el acontecimiento: el duque de Medinaceli llevará la cruz verde, y don Fernando Villegas ha preparado un teatro soberbio en la Plaza Mayor, donde una multitud acudirá a presenciar la quema de herejes. En este punto el narrador interrumpe la crónica para congratularse del progreso de la conciencia pública durante los 174 años que separan los hechos de la narración, puesto que ahora el pueblo reprueba la pena de muerte. Prosigue la descripción del Auto: la notificación de la sentencia; la procesión de los reos (en figura y en estatua), la mayoría de ellos condenados por ser judaizantes; el garrote vil; la hoguera; la exposición a la vergüenza pública y los azotes por las calles.

ASPECTOS FORMALES
El relato cuenta con un narrador omnisciente que interrumpe la acción con abundantes observaciones. El espacio es único (Madrid), y el tiempo de la narración oscila entre el presente del narrador y el pasado de los hechos que se describen.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Quema de herejes. Inquisición. Pena de muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES
Según Simón Díaz, el cuento es un comentario crítico a partir de la obra «Auto general de fe, celebrado en Madrid en 30 de junio del año de 1660. Ilustrado con notas por un aficionado a esta clase de diversiones». Imp. de D. José del Collado, Madrid, 1820.

NEUS ROTGER

TÍTULO. «Delia. Balada»
AUTOR. Nombela, Julio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 43 (21 de octubre de 1855), pp. 341-343.

ARGUMENTO
Julio y Delia son dos jóvenes enamorados que viven de la pesca en un pueblo costero del Mediterráneo. Un rival, Ramiro, pretende a la chica, pero ella lo rechaza. Busca entonces el medio para que rompa sus relaciones con Julio, lanzando calumnias en su contra, pero sin resultados. Este último solicita la mano de su amada a sus padres y ellos consienten felices. Ramiro, que no ceja en sus deseos, urde entonces el plan de raptarla una noche en que ellos han salido a faenar. La noche es tormentosa. El padre de Delia se angustia por el peligro de un naufragio, al tiempo que se entera por otro pescador del intento alevoso de Ramiro. Decide acudir entonces en ayuda de su hija. Mientras tanto Ramiro consigue arrebatar a la doncella y llevársela a su barca, pero Delia se tira al agua y se salva con la ayuda de Julio. Los dos regresan sanos y salvos al hogar y se celebra la boda. Ramiro sufre su castigo al morir en el mar, herido por un rayo. Desde entonces su sombra se cierne fantasmagórica sobre el lugar donde se ahogó, como si su alma estuviera condenada a padecer eternamente.

ASPECTOS FORMALES
El cuento está dividido en cuarenta y ocho apartados marcados con números romanos. La narración usa un lenguaje poético, propio de las baladas en prosa, en tercera persona. Discurre a un ritmo rápido durante un tiempo indeterminado hasta llegar al clímax de la historia con lo que sucede una noche en el mar embravecido. Apenas hay diálogos y las descripciones son escasas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Fidelidad. Mujer ideal. Rivalidad amorosa. Naufragio. Peligro de muerte. Rapto. Rescate. Castigo. Muerte violenta. Fantasma.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Sentimental.

OBSERVACIONES
El escrito está dedicado «A mi apreciable amiga la Srta. doña Cristina Arriera».

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «El grupo fósil. Episodio de la conquista del Perú»
AUTOR. F. B.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 46, 47 (11 de noviembre de 1855; 18 de noviembre de 1855), pp. 363-365, 373-374.

ARGUMENTO

Tras una larga perorata en torno a la conquista de América, se nos cuenta la historia de Juan Torrijos, soldado de Pizarro, y de Kalida, una joven recluida en un templo sagrado de Perú. Enamorados, deben huir de sus enemigos españoles y peruanos a través de las nieves, hasta que hallan un valle fértil en el que descansar y en el que criar a un hijo que esperan. Pero pronto deciden salir de allí para comunicar el hallazgo de un lugar tan rico a otras personas y no vivir en soledad. En el camino se encuentran con un jaguar que está echado junto al cadáver de una hembra. La impresión adelanta el parto de Kalida y Torrijos decide matar al jaguar para poder avanzar pero, al darse cuenta de que la hembra murió de un disparo, se da cuenta también de que los españoles andan cerca. Kalida le pide que perdone la vida al jaguar y Torrijos con Kalida y el niño en brazos se aleja. Extenuado, cae dormido. Cuando despierta el jaguar les ha seguido y duerme sumiso a su lado. Es también el animal el que los avisa de que los siguen. Huyen hasta hallar una gruta en la que entran mientras el jaguar es abatido por defenderlos, no sin antes haber acabado con la vida de varios perseguidores. Los españoles cierran con piedras la entrada a la gruta dejando enterrados para siempre a Torrijos, Kalida y su hijo.

ASPECTOS FORMALES

El narrador dice tener ante sí un «manuscrito mutilado» del que extrae la historia de este grupo fósil que se muestra en un Museo. Es una tercera persona omnisciente que transcribe los pensamientos de los protagonistas, opina de todo e incluso anticipa la posibilidad de que los fugitivos tal vez «encontrarán un lugarcillo indio, una familia nómada que les dé asilo,...», posibilidad que no se hará realidad.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Conquista de América. El Dorado. Relación amorosa secreta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fundacional. Legendario.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Un casamiento al vapor»
AUTOR. Pastor de la Roca, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 46 (11 de noviembre de 1855), pp. 366-367.

ARGUMENTO

El monarca Luis XV, hastiado de su vida libertina y disoluta, decide enmendarse buscando marido a las víctimas de sus prácticas depravadas. Cuando se lo comunica a dos de sus confidentes, su amante la duquesa de Noailles y el viejo y libidinoso mariscal Richelieu, ambos reaccionan con sorpresa: la primera teme que el rey la obligue a casarse, el segundo aprovecha la ocasión para mostrar su deseo hacia la primera. Días después, mientras se celebran unas grandiosas fiestas en los jardines de Versalles, Luis XV, acompañado de un abate, sorprende a una pareja que, disfrazada, retoza en uno de sus laberintos. Sabedor de la identidad de ambos, ordena un casamiento al vapor, esto es, inmediato. Segundos después la mujer descubre que su amante le ha obligado a contraer matrimonio con el viejo Richelieu y se siente engañada. Con el paso del tiempo, la duquesa de Noailles conseguirá convertirse en abadesa de las ursulinas para rehuir a su esposo, a la vez que este, despechado, se esfuerza en que el Parlamento de París secularice la orden.

ASPECTOS FORMALES

El narrador omnisciente divide el relato en dos capítulos: I.- El almuerzo, II.- En el pecado la penitencia. En el primero cobra especial relevancia el diálogo entre el rey y sus confidentes, mientras que el segundo episodio se abre con una rica descripción de los festejos que tienen lugar en Versalles. Ni el tiempo ni el espacio merecen especial atención.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Libertino. Degradación moral. Arrepentimiento. Expiación. Matrimonio forzoso.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Moral.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «La corneta de llaves»
AUTOR. Alarcón, Pedro Antonio de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 48, 49 (25 de noviembre de 1855; 2 de diciembre de 1855), pp. 382-283, 390-391.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Durante una reunión familiar, requerido por los presentes, don Basilio, músico mayor de infantería, se niega a tocar la corneta de llaves. Ante la insistencia de sus allegados, se ve obligado a explicar su historia, que se remonta a diecisiete años atrás, durante la primera guerra carlista. En la víspera de una batalla contra los carlistas, Ramón, amigo de Basilio y liberal convencido, le confiesa a este que va a matar al coronel de su batallón en venganza por una injusticia y pasarse a la facción. Afligidos, los dos amigos se despiden y planean encontrarse después de la batalla en la ermita de San Nicolás. En la refriega, Ramón luce ya la boina carlista y sabemos que ha matado al coronel; Basilio, capturado como prisionero por los facciosos, es condenado al pelotón. Ramón logrará salvarlo *in extremis* con una mentira, afirmando que sabe tocar la corneta de llaves (pues los carlistas necesitan a un corneta para su banda de música). Pero Basilio tiene tan solo quince días para aprender a tocar, si no quiere que los enemigos descubran el engaño y los fusilen a ambos. Con una enorme fuerza de voluntad, Basilio consigue su cometido, al precio de perder la razón: la música es ahora su vida y su obsesión. Los dos amigos emigran a Francia, donde Basilio persiste en su locura y triunfa como músico. A la muerte de Ramón, Basilio recobra el juicio, y advierte que ha perdido la capacidad de tocar. Ello nos devuelve al presente de la narración y a la amarga negativa del protagonista: «Queréis ahora que os haga son para bailar».

ASPECTOS FORMALES
El relato se divide en nueve episodios, marcados con números romanos. En el marco narrativo, el narrador objetivo, casi imperceptible, cede la voz al narrador protagonista, don Basilio. El suyo es un relato biográfico que se remonta a diecisiete años atrás, transcurre de forma lineal hasta el presente y tiene lugar en diferentes espacios. En todo el cuento hay un notable predominio del diálogo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Artista. Guerra. Amistad. Rescate. Engaño. Plazo. Salvación in extremis. Locura.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Realista.

OBSERVACIONES
Se compara la historia de Basilio con la de Mazeppa, de Lord Byron.

NEUS ROTGER

TÍTULO. «El ruiseñor del harem»
AUTOR. Sazatornil, Juan Antonio - *Juan de Salduba*
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 51 (23 de diciembre de 1855), pp. 405-407.

ARGUMENTO

Mohamad, califa de Estambul, es un poderoso tirano que se siente desairado en su autoridad a causa del manifiesto desdén de su favorita en el harem, la bella y jovencísima Kila, quien repetidas veces le ha amenazado con darse muerte con su puñal si osa acercársele. Al cabo de un tiempo, sin embargo, Kila consiente en recibir en el harem al califa. Cuando este se presenta ante ella, la bella Kila ofrece a su señor, desde la jaula de pedrería donde se encuentra recluida, flores perfumadas con un narcótico que acaban sumiendo a Mohamad en un profundo sueño. Mientras tanto, gracias a los poderes del anillo encantado de Salomón que ella posee, la bella Kila abandona su jaula transformada en pájaro. En la calle la espera Nafir, su enamorado desde la infancia. Con la ayuda del anillo, los amantes se hacen con un velero y zarpan con rumbo desconocido.

ASPECTOS FORMALES

La historia responde a un cuadro oriental situado en Estambul, en un tiempo indeterminado de antaño. La voz del narrador omnisciente y el estilo indirecto predominan sobre los diálogos de los personajes, más bien escasos. Abundan en cambio las descripciones, debido al ensimismamiento barroco del narrador a la hora de caracterizar seres y objetos de un mundo maravilloso. La acción transcurre de forma lineal.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Tirano. Amor no correspondido. Objeto/s mágico/s. Metamorfosis. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Maravilloso. Oriental.

JAUME PONT

TÍTULO. «El calderero de Puerta-Cerrada»
AUTOR. Martínez Villergas, Juan
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 52 (30 de diciembre de 1855), pp. 413-414.

ARGUMENTO
Tras una introducción sobre el nombre de algunas plazas madrileñas, entre las cuales figura la que da título al cuento, el narrador refiere el ingenio de un calderero, famoso por sus improvisaciones poéticas, y aporta algunos ejemplos. Tal era su fama que el rey Felipe IV lo llamó a su presencia y quedó asombrado de cómo salió airoso de la prueba que le hizo.

ASPECTOS FORMALES
Narración objetiva en tercera persona, con una amplia introducción de carácter geográfico-informativo. El cuento tiene un tono festivo sobre un personaje folclórico. La trama anecdótica discurre en Madrid en la época de Felipe IV, pero con un desarrollo temporal indeterminado. El relato se salpica con diálogos chistosos y tres breves composiciones en verso.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Poeta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Histórico. Popular. Satírico.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «A vista de pájaro. Historia de unos amores»
AUTOR. Eguílaz, Luis de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 1, 2 (6 de enero de 1856; 13 de enero de 1856), pp. 5-7, 13-14.

ARGUMENTO

Es la historia de un joven sin recursos, pero lleno de ilusiones, de nombre Félix, que se enamora de Luisa, una hermosa joven, hija del duque de Campo-Bello, a la que puede observar desde su buhardilla, «a vista de pájaro», siempre que se pasea en compañía de una tía por el jardín de su mansión palaciega. Un día recibe una carta en la que la remitente le agradece su amor. A esta misiva se suceden otras con confesiones igual de afectuosas. Al poco tiempo se entera, sin embargo, de que su amada va a casarse con un rico banquero. Armado de valor, se presenta en casa del duque el día de la celebración y, al acercarse a las dos mujeres, le llega la voz de la tía reprochándole su indiscreción. Era esta última la autora de las epístolas para sorpresa de Félix.

ASPECTOS FORMALES

El cuento está dedicado a Agustín Bonnat. Se divide en quince capítulos, marcados con números romanos, de muy desigual extensión. El autor-narrador es omnisciente e interrumpe frecuentemente el relato con numerosas digresiones sobre las ilusiones, los escritores, los cementerios, sus propias obras de teatro y otros temas menores. Cita a varios autores contemporáneos: Alfonso Karr, Agustín Bonnat, Antonio de Trueba, Walter Scott y Eugenio Sue. El tiempo transcurre de manera lineal y en cuanto al espacio narrativo, lo único relevante es esa «vista de pájaro» que da título al cuento, en alusión al voyerismo del protagonista, entretenido en mirar a su amada desde la claraboya.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor no correspondido. Confusión de identidad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Realista. Satírico. Sentimental.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Un capricho de Cleopatra»
AUTOR. Bonnat, Agustín
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 2, 3 (13 de enero de 1856; 20 de enero de 1856), pp. 15, 22-23.

ARGUMENTO
La hermosa y despótica Cleopatra, reina de Egipto, se aburre terriblemente. Ninguno de los placeres que le ofrecen sus esclavos le complace, de modo que ordena hacerse una corona de rosas de Alejandría que impregna de un mortífero veneno. Cuando recibe la visita de Marco Antonio, le invita a beber de una copa en la que ha echado pétalos envenenados. No obstante, en el último momento evita que su amante se lleve la copa a los labios y obliga a una de sus esclavas, Zeísa, a beber de ella. Zeísa muere entre convulsiones ante la mirada complacida de Cleopatra.

ASPECTOS FORMALES
El cuento está dividido en tres capítulos, marcados con números romanos. Cuenta con un narrador objetivo. Ni el espacio ni el tiempo merecen especial atención.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Crueldad. Decadencia. Degradación moral. Envenenamiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES
Dedicatoria «A Enrique Cassou».

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «La calle del Mal Consejo. Tradición segoviana»
AUTOR. Pravia, Carlos de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 3 (20 de enero de 1856), pp. 17-19.

ARGUMENTO

El narrador evoca algunas de las leyendas de Segovia, antaño gloriosa, hoy decrépita. A sus ojos, la ciudad «es una noble anciana cargada de años y cubierta de arrugas» que, en cada uno de sus rincones, revela un secreto de su larga y rica historia. Entre estos se cuenta la tradición de la calle del Mal Consejo, recogida en un manuscrito de 1410. El relato arranca con la profanación del cuerpo de Cristo por parte del médico judío Don Mair y sus compinches, quienes, al intentar hervir una hostia que les vendió el sacristán Facundo, presenciaron cómo esta volaba por los aires y se resquebrajaban los cimientos de su sinagoga. Por este y otros motivos, los judíos fueron entregados a la Inquisición, quemados y despedazados. Explica el narrador que la sinagoga, consagrada después como la iglesia del Corpus Christi, todavía muestra las grietas producto del milagro; en ella, además, puede contemplarse un fresco que plasma la venta de la hostia.

ASPECTOS FORMALES

El narrador omnisciente cede parcialmente la palabra a la propia Segovia, personificada por una vieja sabia, y reproduce el contenido de un manuscrito de principios del siglo XV donde se relata la tradición de la calle del Mal Consejo a la que alude el título. Se hace hincapié por otra parte, en el contraste entre los tiempos pasados, supuestamente gloriosos, y los del presente del relato, decadente reflejo de la antigua Segovia. Por último, el relato cuenta con varias notas al pie de carácter histórico. La tradición de la calle del Mal Consejo aparece, según el narrador, en el *Pináculo de fe* del doctor Espina, fuente en latín que no he podido documentar.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Simonía. Judío. Herejía. Inquisición. Milagro

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Religioso.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Balada en prosa. El hidalgo de Arjonilla»
AUTOR. Madrazo, Pedro de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 3 (20 de enero de 1856), pp. 20-21.

ARGUMENTO

En la fiesta de la noche de San Juan, el hidalgo más seductor de Arjonilla engaña a una bella joven con el juramento de hacerla su esposa. Al no cumplir el hidalgo la palabra dada, la muchacha pone una demanda ante el juez de la villa demandando justicia. Pero todo es inútil: la falta de testigos del juramento invalida cualquier castigo. El juez libera de todo cargo al hidalgo, no sin que antes la despechada joven ponga a San Juan por testigo de su verdad. Frente a estas palabras y negando las acusaciones de la muchacha, el depravado burlador extrema su cinismo declarando ante el juez que si no es cierto lo que dice Dios le castigue y se «vea arrastrado la primera vez que monte su caballo». Pasado un tiempo llega un nuevo día de San Juan. El hidalgo, presto al reclamo de los festejos, ensilla su caballo manso haciendo oídos sordos a las prevenciones funestas de su madre. Enjaezada su montura, demanda sus espuelas de oro. Por tres veces se resiste su criado a traérselas, entregándole en su lugar un escapulario la primera vez, un crucifijo la segunda y un cirio la tercera. Por fin calza las espuelas de oro y parte a lomos de su caballo que, desbocado y como poseído por fuerzas misteriosas, le conduce sin poderlo impedir hacia el olivar. Certera como una espada, una afilada rama le atraviesa el pecho hiriéndole mortalmente. Dos son los únicos testigos de aquella terrible escena, los mismos que pueden dar fe del juramento no cumplido: San Juan y una joven novicia que contristada contempla el fatal lance desde el cercano convento de Santa Rosa. El caballo arrastra de un estribo el cuerpo del hidalgo hasta llegar a la villa y pararse frente a la puerta del tribunal donde había cometido perjurio.

ASPECTOS FORMALES

La historia se centra en el espacio de Arjonilla y sus aledaños. El narrador combina la narración objetiva, con descripciones parcas y precisas, y una omnisciencia tendente a la digresión de tipo moral. La voz del narrador alterna el tiempo verbal del presente con el tiempo pasado. El tiempo de la historia es de un año, mientras el tiempo de la narración se sucede de forma lineal, aunque con una elipsis temporal y varias escenas dramatizadas que se corresponden con la acción introductoria, la generación del conflicto y su desenlace: la escena de la seducción y el engaño, el perjurio ante la justicia y, por fin, el castigo divino.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven sin miedo. Seducción. Traición. Justicia. Muerte violenta. Tribunal divino. Castigo. Don Juan.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Religioso. Sentimental.

JAUME PONT

TÍTULO. «Causas célebres. El clavo»
AUTOR. Alarcón, Pedro Antonio de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 3, 4, 5, 6, 7, 9 (20 de enero de 1856; 27 de enero de 1856; 3 de febrero de 1856; 10 de febrero de 1856; 17 de febrero de 1856; 2 de marzo de 1856), pp. 23-24, 30-31, 37-39, 46-47, 54-56, 69-72.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Una noche de otoño de 1853, en un viaje en diligencia de Granada a Málaga, Felipe conoce a una misteriosa y bellísima joven de tez pálida y larga cabellera negra. El halo de profunda tristeza que envuelve a la desconocida despierta la curiosidad de Felipe, escritor en ciernes, que decide estudiarla como si de un personaje tipo se tratara. Dos meses más tarde, la víspera del día de Difuntos, Felipe visita a su amigo y juez Joaquín del Zarco, quien le confiesa el desengaño padecido por culpa de una mujer, Blanca, que desapareció al poco de haber aceptado casarse con él. Al día siguiente, en el cementerio de la pequeña localidad cordobesa en la que se encuentran, Zarco descubre una calavera atravesada por un largo clavo de hierro. Pertenece a Don Alfonso Gutiérrez del Romeral, y las investigaciones apuntan a su esposa, Doña Gabriela Zahara del Valle, como autora de tan horrible crimen. Zarco ordena la búsqueda y captura de la mujer, pero parece imposible encontrarla. Los dos amigos se separan y, estando en Granada, Felipe coincide en un baile con la dama misteriosa de la diligencia. Dice llamarse Mercedes de Méridanueva. Entablan amistad y se ven asiduamente, pero cuando Felipe le cuenta los desamores de su amigo Zarco, ella abandona misteriosamente la ciudad. De nuevo junto a su amigo, este recibe la noticia de la llegada de Blanca; los amantes se reencuentran emocionados y deciden casarse. Esa misma noche, sin embargo, la policía captura a Gabriela Zahara, y los amigos descubren estupefactos que Blanca, Gabriela y la dama de la diligencia son la misma persona. Zarco se debate entre sus sentimientos y su deber como juez, pero finalmente se impone lo segundo y sentencia a muerte a su amada. Instantes antes de ser ajusticiada, Zarco llega con el perdón, pero es demasiado tarde: Gabriela muere a los pies del suplicio. Zarco se casará con otra mujer, tendrá un hijo y será feliz.

ASPECTOS FORMALES
El relato está compuesto por un brevísimo prólogo, en el que el narrador objetivo cede la voz a Felipe, narrador protagonista, y por catorce capítulos, marcados con números romanos y acompañados de sus respectivos títulos. La acción transcurre de forma lineal y en diversos espacios.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Mujer misteriosa. Amistad. Amor trágico. Crimen pasional. Muerte violenta. Fatalidad. Justicia. Salvación in extremis. Arrepentimiento. Perdón.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Policíaco. Realista.

OBSERVACIONES
El narrador intercala el relato con interesantes reflexiones metanarrativas, como las que ocupan los capítulos II y IX.

SIWEN NING

TÍTULO. «Balada en prosa. El conde de Belalcázar»
AUTOR. Madrazo, Pedro de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 5 (3 de febrero de 1856), pp. 33-34.

ARGUMENTO

El joven conde don Juan de Sotomayor, nieto del maestre de la Orden de Alcántara don Gutierre de Sotomayor, disfruta de una vida alegre y bulliciosa en el castillo que como imponente fortaleza domina la villa. Para complacer a su madre doña Elvira de Zúñiga, disgustada con las constantes ausencias de un hijo empeñado en las acciones de guerra contra los moros, logra que este abandone poco a poco las armas y las trueque por el «noble» ejercicio de la montería. En una de sus muchas partidas de caza, de regreso a su castillo y después de perseguir inútilmente a un venado, el joven conde advierte que le sigue a poca distancia un misterioso hombre alto y de tez mulata. El anónimo personaje solicita de don Juan que tenga a bien tratar con él en secreto un asunto de importancia. Accede el conde y, una vez llegados al alcázar, quedan los dos solos en el salón con dos velas encendidas. El visitante las apaga con su mano: «bastaron —nos dice el narrador— su rostro de ascua y sus ojos de azuladas llamas para dar luz al aposento». Lo que allí ocurrió no se sabe, pero lo cierto es que al día siguiente don Juan, hasta aquella noche mimado por la fortuna, renuncia al condado en su hermano y, de forma inmediata, ingresa en una orden de los franciscanos, donde con el nombre de fray Juan de la Puebla se ejercitará «en los oficios más viles y penosos».

Hasta el día de su muerte, la santidad fue el ejemplo diario del otrora conde don Juan de Sotomayor, fundador de la ermita de Nuestra Señora de los Ángeles e iniciador en aquella parte de la sierra de un nuevo Carmelo.

ASPECTOS FORMALES

Brevísimo cuento que parece glosar un motivo histórico-legendario alrededor del castillo de Belalcázar. La voz narrativa se sustenta en un narrador omnisciente que interviene en escasas ocasiones. En cuanto al espacio, queda circunscrito a un marco histórico medieval y a un lance de caza en los aledaños del castillo de Belalcázar, para luego hacer depender totalmente la intriga de un pacto misterioso. Asimismo, toda la derivada final de la redención cristiana del protagonista depende estructuralmente de dicho pacto, del personaje venido de otro lugar, de su identidad inexplicada y, por supuesto, de su sustrato religioso. La formulación del pacto misterioso aboca el cuento hacia lo extraño, característica afecta al género de la balada.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Moros y cristianos. Identidad oculta. Secreto. Reconocimiento. Redención. Virtud.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario. Religioso.

OBSERVACIONES

Error en el año en el catálogo de Simón Díaz: donde dice 1853 debe decir 1856

JAUME PONT

TÍTULO. «La sombra de un caballero. Balada»
AUTOR. Gasset y Artime, Eduardo
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 6 (10 de febrero de 1856), p. 41.

ARGUMENTO
Dos muchachos que han estado jugando en los campos abren un portillo para dejar pasar a un caballero melancólico y soberbiamente ataviado, que se dirige a la guerra. El jinete acaba de despedirse de su dama y, al ver a los niños, evoca el paraíso perdido de la infancia. Los muchachos, en cambio, fascinados por la apostura del noble, ansían ser como él.

ASPECTOS FORMALES
Fragmento narrativo dominado por el presente de una escena que se desarrolla en la campiña inglesa. La voz de un narrador no omnisciente fluctúa entre la perspectiva de los niños y la del caballero, con el consiguiente efecto onírico.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Infancia. Amor. Dolor.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Maravilloso.

OBSERVACIONES
La narración, que está dedicada a Luis de Eguilaz, es una elucubración a partir del cuadro de William Collins, *Rustic Civility* (1833), que se reproduce en grabado en la parte superior de la página. La pintura representa una idealizada escena campestre en la que dos niños abren un portillo para dejar pasar a un caballero que, situado fuera de campo, proyecta su sombra en el suelo. Eduardo Gasset define sucesivamente su cuento como *balada* y *artículo*. Se trata, en realidad, de una fantasía poética en prosa, construida a partir de una écfrasis.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «La deuda más olvidada»
AUTOR. Hartzenbusch, Juan Eugenio
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 6 (10 de febrero de 1856), pp. 43-46.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Alfonso Zamora es un pobre hombre que sufre de insomnio a causa de sus muchas deudas. Su único deseo es pagar todo cuanto debe. Solo de esta manera podrá conciliar el sueño. De joven trabajó como profesor en un pequeño pueblo de España. Una de sus discípulas fue Rosa, una hermosa jovencita de catorce años, a la que Alfonso dedicó unas cartas de amor. Rosa, prometida a un hombre mucho mayor que ella, aseguró al profesor no casarse con el anciano y desobedecer a su madre. La madre de Rosa encontró las cartas de Alfonso y esto desencadenó la huida del profesor a Madrid. Con el tiempo, Alfonso perdió la esperanza de volver a ver a Rosa, y también el sueño. Recibe una herencia de un vecino suyo con la que puede saldar sus deudas económicas. Sin embargo, sigue sin poder dormir y piensa qué le falta por pagar. De repente se acuerda de Rosa y fruto de la casualidad coincide con un familiar de la joven, que en el pasado al enterarse del amorío entre ambos propinó una paliza a Alfonso. Así pues, piensa que su última deuda será devolverle los golpes. Esa misma noche duerme peor que nunca, y decide que su asunto pendiente es casarse. Al día siguiente, se presenta en la iglesia donde va a buscar esposa, pero antes de entrar se reencuentra con Rosa quien confiesa que permanece fiel a su promesa. Ocho días más tarde se casan, y en la madrugada de sus nupcias, Alfonso muere y consigue el sueño tan ansiado.

ASPECTOS FORMALES
Este relato se presenta en una sola entrega. El narrador omnisciente nos revela todo cuanto se conoce del estado interior del personaje, reproduciendo a menudo sus pensamientos. El cuento presenta una división estructural en tres partes claras: una primera de tipo narrativo, una parte con un monólogo interior de Alfonso y una parte dialogada, entre los dos protagonistas. Hay dos marcos espaciales y temporales claros que se corresponden con el estado de Alfonso durante la trama principal que transcurre en Madrid, y el relato de su pasado que tiene lugar en un pueblo de España cuyo nombre no se llega a conocer. El cuento se cierra con una pregunta retórica que alude a la moral de la historia.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Sueño. Angustia. Miseria. Pecado. Casamentera. Madre. Matrimonio de conveniencia. Educación de la mujer. Fidelidad. Cambio de fortuna. Riqueza. Lealtad. Matrimonio. Amor trágico. Muerte. Redención.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

OBSERVACIONES
Grabado.

SHEILA MARÍN

TÍTULO. «El conde don Julián. Conseja cordobesa»
AUTOR. Ramírez de las Casas-Deza, Luis María
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 7 (17 de febrero de 1856), pp. 51-52.

ARGUMENTO

El autor recoge dos consejas populares sobre el legendario conde don Julián, el gobernador de Ceuta que en el siglo VIII franqueó la entrada a los invasores árabes. Morales, un alguacil de Córdoba, viajaba de comisión a los Pedroches. Al anochecer, buscó posada en la sierra y se encontró con un colmenero, quien le dio cobijo tras advertirle que el hogar era pobre y en la oscuridad se oían ruidos horribles procedentes del vecino castillo del conde don Julián. Tras una noche siniestra de alaridos y cadenas, a la mañana siguiente Morales se hizo acompañar a la que fue residencia del conde don Julián, una soberbia construcción habitada por fieras y aves de rapiña.

Por los mismos años, residía en Córdoba un honrado labrador llamado Baltasar de Ahumada. Una mañana se levantó muy temprano para ir a cultivar su tierra en la sierra y, a la salida de la ciudad, se encontró con un hombre a caballo armado de pies a cabeza. El caballero preguntó a Ahumada por la sierra, en otro tiempo rica y fértil, y aquel le respondió que ya solo eran rentables los mayorazgos y las propiedades del clero, pues los arrendatarios apenas podían hacer frente al pago de los impuestos. Por otra parte, los edificios que fueron construidos en antiguas épocas de esplendor habían ido arruinándose. El misterioso caballero suspiró tristemente evocando la pasada riqueza de la región y reveló a Ahumada su identidad: era el conde don Julián, quien hacía ochocientos años que purgaba el pecado de haber vendido España a los árabes. Víctima del pánico, Ahumada murió al cabo de cuatro días.

ASPECTOS FORMALES

Un comentario general del autor acerca de los orígenes del conde don Julián introduce dos anécdotas legendarias sobre el alma en pena del traidor gobernador de Ceuta. Son dos episodios simultáneos e independientes, muy contrastados, pues los protagonistas reaccionan de forma opuesta al enfrentarse al alma en pena del conde errante. Las dos anécdotas usan la elipsis y se demoran en la descripción del espacio.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Pérdida de España. Identidad oculta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Popular.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «Nostalgia»
AUTOR. Trueba y la Quintana, Antonio de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 10, 12, 13, 14, 15 (3 de marzo de 1856; 23 de marzo de 1856; 30 de marzo de 1856; 6 de abril de 1856; 13 de abril de 1856), pp. 77-79, 94-96, 99-101, 111-112, 118-120.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Ángel es un niño vizcaíno que llega a Madrid el 10 de noviembre de 1836 para vivir en casa de don Juan, un banquero del mismo pueblo que Ángel, que vive con su sobrino, don Lucas, y su esposa. Don Lucas es un hombre de mal corazón, «nada había en su cara ni en sus palabras que revelase genio, ni bondad de corazón», mientras que don Juan es un buen hombre, aunque no tiene carácter. No obstante, advierte a Lucas que no maltrate al muchacho y le trate con cariño. La llegada de Ángel a aquella casa hace que su esposa, chillona y cascarrabias, se torne dulce y llegue la paz al hogar. Pero Lucas y los otros asturianos que allí viven, Rosendo y Cipriano (con excepción de Manuel), maltratan al niño con gran crueldad. Un día se van de caza. Ángel descubre que los paisajes de Madrid no son como los que él veía en Asturias. Lucas compra cuatro conejos a un cazador para simular que el día de caza ha sido bueno. Días después Ángel, sin querer, lo dice ante muchos cazadores cuando don Lucas alardea de sus dotes de cazador. Don Lucas pega una paliza a Ángel, antes de que los demás puedan apartarle del chiquillo. A partir de aquel momento Ángel enferma y, finalmente, muere. El doctor determina que ha muerto de nostalgia.

ASPECTOS FORMALES
Narración dividida en doce capítulos. El narrador, que advierte en las primeras líneas que no nos hallamos ante una novela sino ante un cuadro de costumbres, crea desde el principio un lector implícito determinado, amante de Dios y lo suficientemente sensible como para leer un relato protagonizado por un niño. La subjetividad del narrador está presente en la descripción de los personajes, el juicio que sobre sus actos sostiene y los sentimientos que estos actos deben despertar en los lectores. Se permite a la vez detener la acción para introducir «declamaciones» en las que denuncia las costumbres de Madrid con los recién llegados, el maltrato de los niños, o alaba la labor de Fernán Caballero.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Madre. Alabanza de aldea. Infancia. Soledad. Añoranza. Conversación entre cazadores. Crueldad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental. Social.

OBSERVACIONES
Encabeza el cuento una introducción a modo de prologuito en el que anuncia a sus futuros lectores que «el héroe de nuestra narración es un pobre niño que se muere de tristeza lejos de su patria» y se dirige a un lector amante del Evangelio y no de Proudhon o Fourier.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Tabita. Novela religiosa»
AUTOR. Cervino, Joaquín José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 11 (16 de marzo de 1856), pp. 85-88.

ARGUMENTO

Tabita vive en Betania con su marido Gamul y su hijo Abed, de doce años. La esposa anda últimamente preocupada porque su esposo ya no es el mismo que antes: se ausenta continuamente de su casa y no se ocupa ni de ella ni de su hijo. En el mes de marzo, todos los habitantes de Betania se desplazan hacia Jerusalén para celebrar la pascua. Tabita, cansada de esperar a Gamul, decide despertar a Abed y dirigirse los dos solos hacia Jerusalén. Al llegar a la ciudad, Tabita ve que allí ha llegado alguien distinguido e importante: el camino está lleno de ramas de palma y olivo. La mujer recuerda que un año antes había conocido a Jesús de Nazaret y deduce que ha sido él quien ha entrado en la ciudad. A pesar de que las calles están desiertas, Tabita siente que la esperanza de encontrarse con Gamul va en aumento; además cree que podrá hablar con Jesús y pedirle que le ayude con su situación matrimonial. De pronto oye voces que provienen del palacio del pretorio y a medida que se va aproximando, se le aparece una multitud con palos que va diciendo que Gamul es un valiente fariseo. El desconcierto de la mujer se va agravando hasta que ve llegar a Jesús con la cruz a sus espaldas, con la corona de espinas en la cabeza y una turba que le va siguiendo, que le grita y lo insulta. Tabita pierde las fuerzas cuando ve que una de las personas que va azotando a Jesús desde atrás es Gamul. La joven se desmaya y cuando recupera las fuerzas, sabe por unas jóvenes que Gamul ha sido asesinado por un samaritano en una reyerta. El único consuelo de Tabita es su fe.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se presenta sin ninguna división externa; no obstante, en cuanto a su composición interna, la narración se inicia con un pequeño exordio del relator que da pie a una introducción, un nudo y un desenlace. El hilo narrativo de *Tabita* es conducido por un narrador omnisciente que maneja la segunda persona del singular al principio del cuento y que después va combinando la primera persona del singular con la del plural. El ente relator esparce a lo largo del relato reflexiones dirigidas al lector. Hay un claro peso de la narración por encima del diálogo y la escena. La acción se inicia en Betania pero la esencia del relato transcurre en Jerusalén. El tiempo del relato sigue un curso lineal.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Mujer angelical. Desengaño amoroso. Matrimonio. Muerte. Virtud.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Religioso.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «Autobiografía. Qué cosa es en el día un literato y qué ha venido a ser la vida literaria»
AUTOR. Maldonado y Macanaz, Joaquín
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 17, 18 (27 de abril de 1856; 4 de mayo de 1856), pp. 133-135, 139-141.

ARGUMENTO
La sustancia del relato la resume su propio título. Bajo forma epistolar, una carta de Fortunato Buenafé a Modesto Buenavista, sendos nombres de la cantera costumbrista, el emisor le cuenta a su corresponsal, un primo suyo, su vida literaria desde que se separaron: primero, las reuniones en un café madrileño con otros jóvenes, donde comentan sus creaciones; luego, el estreno teatral de un melodrama que tradujo del francés, al que le siguieron otros más; su posterior dedicación a la historia y la crítica literaria; más tarde, como orador en los círculos político-literarios, y por último, de simple secretario de redacción en un periódico de fuste. Este porvenir que a duras penas se iba forjando parece, sin embargo, que está a punto de truncarse, al haber recibido carta de sus padres con el ruego de que regrese pronto al pueblo natal para ocuparse de los asuntos familiares.

ASPECTOS FORMALES
Relato en forma epistolar y contenido autobiográfico. Ejemplifica, en uno de los tramos de su vida, la de sus aficiones teatrales, haciendo relación de un argumento melodramático tópico: el de la joven que ha de renunciar al amor para casarse con un viejo celoso.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven romántico. Padres e hijos. Inutilidad del estudio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Realista. Satírico.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «La locura por amor. Episodio histórico»
AUTOR. Pastor de la Roca, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 19 (11 de mayo de 1856), pp. 147-148.

ARGUMENTO

Poco antes de la extinción de las comunidades religiosas, una virulenta epidemia de cólera morbo llega hasta un monasterio de las Batuecas. Allí vive el enigmático fray Dolores, quien desaparece sin dejar rastro. Días después, en Zaragoza, una mujer muere presa del cólera y fray Dolores aparece para llevarla al cementerio; a continuación, el monje entrega un sobre a mosén Diego Paredes cuyo destinatario es el superior del monasterio de las Batuecas. El narrador revela ahora el secreto del monje: este, un pastor oriundo de las montañas de Segovia llamado Juan de Dios Díaz, entabló años atrás una relación pasional con Dolores, hija de un humilde leñador, y la abandonó cuando el padre de ella exigió que contrajeran matrimonio. Meses después, el 26 de marzo de 1826, Dolores, embarazada, apuñaló a su progenitor mientras este dormía, le abrió el pecho y devoró su corazón. Por ello fue recluida en un hospital de dementes y Juan de Dios Díaz decidió tomar los hábitos. La mujer fallecida en Zaragoza no es otra que Dolores, a quien el antiguo amante pudo socorrer justo antes de su muerte. Tras el entierro, fray Dolores cae en una fosa y muere asfixiado por la lápida mortuoria. Del contenido del pliego que mandó entregar a su superior nada sabemos, pues pertenece al secreto de confesión.

ASPECTOS FORMALES

El relato, que cuenta con un narrador omnisciente, se divide en seis capítulos marcados con números romanos. La acción transcurre de manera lineal, con la excepción del tercer y cuarto capítulo, que retroceden unos siete u ocho años en el tiempo para revelar el secreto del protagonista. Los espacios son variados: las Batuecas, la ciudad de Zaragoza y las montañas segovianas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Monje misterioso. Relación amorosa secreta. Deshonra. Locura amorosa. Parricidio. Corazón devorado. Arrepentimiento. Expiación.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Macabro.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Un capítulo de las memorias de Julia»
AUTOR. San Román, Josefa
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 21 (25 de mayo de 1856), pp. 163-165.

ARGUMENTO

La joven Julia, desengañada en asuntos de amor, desconfía de las esperanzas que parecen alentar los corazones de sus amigas en la vigilia de Carnaval. Llegado este, decide sin embargo, para matar el tiempo y su melancolía, asistir al baile de máscaras. En pleno bullicio de la fiesta, un arlequín solo y esquivo llama su atención en el salón de baile. La curiosidad la mueve de inmediato a saber quién se esconde detrás de aquella máscara. Pronto se establece entre ambos una conversación en la que el arlequín se muestra como un amante desgraciado que solo suspira por la que fuera la mujer de sus sueños. Como alma gemela en la desgracia, Julia le confiesa al incógnito que ella también ha asistido al Carnaval «movida por el recuerdo de un hombre adorado» que la engañó no hace mucho tiempo. Entre requiebros e insinuaciones el arlequín se arranca la careta desvelando que no es otro que su antiguo amante, dispuesto a suplicar su perdón.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se divide en cuatro capítulos, de los que el primero se dedica íntegramente a la introducción espacio-temporal que sirve de marco narrativo al relato. Dicha introducción fundamenta en términos causales el desarrollo del acontecer dramático y su desenlace en los tres capítulos siguientes, esto es: el encuentro de los protagonistas, la intriga basada en el incógnito de las máscaras y el desenlace amoroso. Toda la acción dramatizada se concentra en estos tres capítulos, en los que predomina el diálogo y una única escena situada en el salón de baile. La voz responde a la de la narradora protagonista en primera persona. El espacio es único (el salón del baile de máscaras) y el tiempo se desarrolla de manera lineal (la noche de Carnaval).

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Desengaño amoroso. Máscara.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

JAUME PONT

TÍTULO. «Diez y ocho años después»
AUTOR. Bonnat, Agustín
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 22, 23, 24, 25 (1 de junio de 1856; 8 de junio de 1856; 22 de junio de 1856), pp. 181-183, 172-174, 189-190, 196-197.

ARGUMENTO
La acción transcurre en Leicester a mediados del siglo XVIII. Una noche William Bradsh, médico viudo que vive con sus dos hijas, recibe una petición de socorro: ha de asistir en el parto a una mujer que tapa su rostro con un velo. Cuando, ya de día, llega a su hogar, encuentra allí al recién nacido. Su perplejidad aumenta al visitar la miserable casa donde dio a luz la mujer, pues está vacía; y su sorpresa crece aún más al recibir la noticia de que Fanny, una joven huérfana que vive con el hermano de William, un honrado vicario, ha desaparecido. La preocupación del médico se debe en gran parte a que Fanny es en realidad una hija secreta que tuvo hace dieciocho años. Por añadidura, la joven ha dejado una carta en la que revela que es ella la mujer del velo y que ha huido porque alguien le robó a su hijo. William consigue averiguar la identidad del seductor de Fanny, le pide una reparación al tío de este y el anciano consiente. La alegría de William es inmensa al saber que Fanny está escondida en la casa del anciano. Cuatro días después, el vicario casa a los jóvenes para regocijo general.

ASPECTOS FORMALES
El relato se divide en diez capítulos, marcados con romanos, y un brevísimo epílogo. Cuenta, asimismo, con un narrador omnisciente. Ni la disposición cronológica ni espacial merecen especial atención.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Identidad secreta. Relación amorosa secreta. Deshonra. Reconocimiento. Boda.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
Grabados.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Un capricho. Apuntes para una novela»
AUTOR. Espínola, Ramón
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 22 (1 de junio de 1856), pp. 175-176.

ARGUMENTO
Enrique y Luisa son dos jóvenes que se han enamorado. Él le pide que fije la fecha de la boda; ella quiere asegurarse de la constancia de su amor, pues no es una mujer agraciada, y le emplaza para dos años después, una vez él termine sus estudios de Derecho en Granada, con la condición de no podrán verse durante todo ese tiempo. Cumplen los dos con lo prometido, se celebra la boda en la fecha prevista y vivieron felices.

ASPECTOS FORMALES
El cuento, a pesar de su brevedad, está dividido en once capítulos con sus títulos correspondientes. El narrador es objetivo. La función temporal se concreta en la importancia que se da a la espera de un día siguiente y al plazo que ha de cumplirse. El espacio carece de significación narrativa. Lo más sobresaliente es el estilo, con frases cortantes, muy breves, tanto en el discurso narrativo como en las interlocuciones, a base de estructuras oracionales simples. Hay un predominio de los diálogos y una ausencia de descripciones.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Fidelidad. Mujer discreta. Plazo. Boda.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES
Está dedicado a Ricardo Baléz. El autor se dirige a unas lectoras.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «San Lorenzo, mártir»
AUTOR. Muñoz y Gaviria, José
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 32 (10 de agosto de 1856), pp. 249-251.

ARGUMENTO
«San Lorenzo, mártir» relata el martirio y muerte de este santo español, así como el posterior culto a sus despojos y a la parrilla en la que murió abrasado. La acción se sitúa en agosto del año 261, en una Roma que, bajo el mandato del cruel Galieno, vive sumida en la más absoluta decadencia. Cuando el emperador condena al papa Sixto II a morir degollado, su diácono Lorenzo cumple la orden de repartir entre los cristianos los escasos bienes de la iglesia, a la vez que da muestras de santidad al sanar a la virtuosa viuda Ciriaca en el monte Celso. Poco después, es detenido y sometido a los más espantosos martirios; finalmente, sin abandonar en ningún momento su actitud beatífica, muere abrasado en una parrilla. Con el paso del tiempo, se erigiría una basílica en la vía Tiburtina, lugar en que los despojos del santo fueron depositados, y la parrilla daría forma a la planta del Escorial.

ASPECTOS FORMALES
El relato, que cuenta con un narrador omnisciente, no merece ningún comentario de tipo formal. El tiempo transcurre linealmente y el espacio es único. No es, al cabo, más que una sucinta hagiografía de san Lorenzo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Decadencia del Imperio Romano. Persecución del cristianismo. Milagro. Santidad. Mártir. Muerte violenta. Culto religioso.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario. Religioso.

OBSERVACIONES
Grabado.

El año de la ejecución del papa Sixto II y del propio san Lorenzo no es el 261 como afirma Muñoz y Gaviria en su cuento, sino el 258.

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «Dos ramos de flores»
AUTOR. Bonnat, Agustín
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 32 (10 de agosto de 1856), pp. 251-252.

ARGUMENTO
El joven poeta Augusto promete a Emilia, su novia desde hace seis meses, que con el dinero que obtenga cuando venda su novela le comprará un ramo de flores. Así lo hace Augusto, pero cuando llega a casa con el ramo descubre que Emilia ha recibido otro más bello aún. Un vecino le explica que la muchacha es una ingrata que no merece su amor, y aunque Augusto se resiste a creerlo no tiene más remedio que hacerlo al comprobar que Emilia le ha abandonado llevándose el ramo de su otro pretendiente y dejándole una carta en la que subraya que «la mujer no vive únicamente de ilusiones».

ASPECTOS FORMALES
El relato se divide en cuatro capítulos marcados con romanos y un epílogo de una línea en el que el autor exclama: «¡Pobre Emilia!...». Cuenta, asimismo, con un narrador omnisciente que interviene en la acción para hacer diversas observaciones, y hay un notable predominio del diálogo. Ni el tiempo ni el espacio merecen comentarios significativos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven romántico. Desengaño amoroso. Misoginia.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
Dedicatoria «A Gertrudis». Epígrafe compuesto de unos versos en francés pertenecientes a «Jocelyn», de Lamartine. El cuento bien podría pertenecer a la serie de Agustín Bonnat «Historia de unos amores».

REBECA MARTÍN

TÍTULO. «¡¡Dos amores!!»
AUTOR. Espínola, Francisco de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 34, 36, 37 (24 de agosto de 1856; 7 de septiembre de 1856; 14 de septiembre de 1856), pp. 267-269, 286-288, 294-296.

ARGUMENTO
Emilio, un joven amigo del narrador, acude impaciente al estreno de una obra de teatro suya, pero la noche se vuelve aciaga para él, pues no obtiene el éxito esperado y además rompe con su novia Everilda, a causa de unos celos infundados de ella. Encuentra después consuelo en el amor de otra mujer, Margarita, de carácter muy dulce. Un rival suyo, el marqués de Clavellina, que había intentado conquistar a esta sin éxito, empieza a cortejar a Everilda, quien aprovecha la ocasión para vengarse de su antiguo amante, haciéndole creer, a través de un anónimo, que el marqués y Matilde le están engañando. Los dos galanes se retan a un duelo y Emilio queda gravemente herido por su propia pistola. De resultas de estos lances, Margarita enferma de amor y muere, al igual que su prometido, mientras que Everilda se muestra arrepentida de lo que ha provocado.

ASPECTOS FORMALES
El cuento se divide en doce capítulos con números romanos, cada uno con su propio título. El narrador usa la primera persona, ejerce de personaje y es omnisciente. Busca la complicidad del lector, dirigiéndose de vez en cuando a él, al tiempo que ironiza sobre el proceso de lectura. El tiempo discurre de forma lineal, pero con saltos; el espacio carece de función narrativa y se alternan los diálogos con el relato. No se desprende ninguna moraleja.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Celos. Mujer angelical. Rivalidad amorosa. Venganza. Duelo. Muerte. Arrepentimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Realista. Sentimental.

OBSERVACIONES
Está dedicado a Manuel Uramburu y lo encabeza la siguiente cita: «Y esa mujer tan cándida y tan bella / es mentida ilusión de la esperanza».

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Una violeta»
AUTOR. Alfaro Lafuente, Manuel Ibo
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 40, 42, 44, 45, 46, 47, 48, 49 (5 de octubre de 1856; 10 de octubre de 1856; 2 de noviembre de 1856; 9 de noviembre de 1856; 16 de noviembre de 1856; 23 de noviembre de 1856; 30 de noviembre de 1856; 7 de diciembre de 1856), pp. 317-319, 334-336, 349-350, 358-359, 366-367, 374-375, 382-384, 389-391.

ARGUMENTO

En un baile en casa de la marquesa de Visleflor, los jóvenes Alfredo y Adamina se enamoran. Él, sensible y sentimental, es un conocido poeta tocado por el «esplín» y con fama de don Juan; ella, discreta y con porte angelical, hija de un rico hacendado, ama la música y la poesía. A ambos parecen unirles las mismas aficiones y gustos: adoran las artes, aman la naturaleza y su armonía, odian la vida cortesana, etc. De aquel encuentro le queda a Alfredo la prenda amorosa que Adamina llevaba como adorno en su pecho: una bella y humilde violeta. Rebosantes de felicidad y con el beneplácito de doña Adela, tía de Adamina, los amantes convienen que solo falta poner al corriente de su amor al padre de la joven, don Leopoldo, ausente de la casa por haber emprendido días antes un viaje con destino desconocido, pero que tiene como objetivo, según sus palabras, la felicidad de su hija.

Don Leopoldo, a su regreso, se confiesa: sus planes son los de casar a Adamina con el acomodado hijo de un viejo amigo suyo. Esta, desconcertada y abatida, transige mal a su pesar. Por su parte Alfredo, conocidos los planes de don Leopoldo, se sume en la desesperación y da fin a su vida en el cementerio de La Sacramental de San Luis de Madrid. En el mismo instante del fatal desenlace del joven, don Leopoldo está desvelando a Adamina la identidad del escogido: el joven que él tiene destinado a su hija no es otro que Alfredo Valparaíso.

Sobre la tumba de Alfredo y a los pocos días de su sepelio, «se veía la tierra removida [...] y en el centro de aquella humilde sepultura, nacía una fresca mata de violetas moradas. [...] A los quince días justos de haber brotado de la tierra esta violeta, expiró en calidad de justa una joven monja en el convento de las descalzas del Carmen. Esta joven era Adamina, que fue enterrada dentro del mismo vallado de rosales y pegada a la sepultura de su desgraciado amante».

ASPECTOS FORMALES

La historia ficticia se divide en tres apartados: I) «El Baile»; II) «El amor»; y III) «¡Perdón!». Cada uno de estos apartados se halla asimismo dividido en varios subapartados que se encabezan también con siglas latinas: dos para el primer apartado, siete para el segundo y tres para el tercero. Dicha distribución está enmarcada por dos llamadas al lector ideal (en este caso a las lectoras) al principio y al final del cuento. La primera, a modo de introducción, se titula «Invocación», y la segunda, cierre moral del cuento también dirigido a las lectoras, lleva como título «Conclusión».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Matrimonio de conveniencia. Joven romántico. Mujer angelical. Fatalidad. Menosprecio de corte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES

Con un romanticismo tradicionalista y conservador, el cuento parece una ilustración moral más del autor (véase también, en el mismo sentido, «La cruz de los amantes») sobre dos de los temas centrales de su narrativa: la crítica a la autoridad de los matrimonios por interés y, en segundo término, el desprecio de la vida cortesana.

JAUME PONT

TÍTULO. «Festejos reales. La espada encantada»
AUTOR. Alfaro Lafuente, Manuel Ibo
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 48, 50 (30 de noviembre de 1856; 14 de diciembre de 1856), pp. 378-380, 398-399.

ARGUMENTO
Situado en 1547, en tiempos del emperador Carlos V, y muy en concreto en el viaje a Alemania de su hijo, el príncipe Felipe, el tiempo de la historia se inicia con los prolegómenos de las bodas que han de celebrarse en Alcalá de Henares entre la infanta María y el príncipe Maximiliano de Hungría. El viaje tiene como fin el socorro del pueblo alemán, afligido por la peste, así como el conocimiento del futuro rey de aquellas provincias del vasto imperio.

Es en la ciudad de Vins y en el seno del periplo viajero mencionado donde se sitúa la acción del cuento. Nos encontramos en tierras del tirano Norabroch, señor del castillo Tenebroso y celoso vigilante de una espada de oro clavada en un duro padrón de mármol. La espada espera desde tiempo al caballero andante que la arranque de un solo tirón y libere a la comarca del tirano.

Tras numerosos lances de caballeros que fracasan en sus intentos de gloria, aparece el caballero Beltenebros, quien animado y protegido por la reina Fadada logra desenclavar la espada encantada y dar fin así a la tiranía de Norabroch.

Llegados a este punto, el cuento y su desenlace descubren el artificio de la historia. Todo ha sido un ardid teatral, un juego o representación para la honra de María, la nueva reina de Hungría, y del rey Maximiliano. Así, tras el personaje de Norabroch se esconde el valiente Claudio Bouton; tras el velo de la reina Fadada está el rostro de la reina María de Hungría y, cómo no, debajo de la armadura del afortunado Beltenebros se descubre al príncipe Felipe. En definitiva, un teatrillo maravilloso que resulta ser, como precisa la voz narrativa, de «lienzo pintado», y que sirve de marco celebratorio de las nupcias entre María y Maximiliano, reyes de Hungría, y para exaltación y mayor gloria del príncipe Felipe.

ASPECTOS FORMALES
El cuento se estructura en cuatro capítulos numerados que reproducen un exordio narrativo y tres partes para el motivo de ficción. Dicho motivo sigue el acontecer cíclico de la novela de caballerías: viaje iniciático, obstáculo a superar y triunfo vindicativo del héroe. El artificio «maravilloso» es puro elemento subsidiario de un referente histórico que recaba, en definitiva, la exaltación del príncipe Felipe.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Objeto mágico. Espada encantada.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES
El cuento se inscribe dentro del marco de la recreación o estudio de motivos históricos, a los que tan propenso fue Manuel Ibo Alfaro en su obra, con incursiones en la leyenda, en la recreación ficticia de hechos históricos y en el ensayo. El cierre del cuento señala la fuente libresca de los datos históricos: las crónicas del libro titulado «Viaje de don Felipe, hijo del

emperador don Carlos V Máximo de España a las tierras de Alemania», impreso en Amberes en 1552.

JAUME PONT

TÍTULO. «El monte del ermitaño. Tradición popular»
AUTOR. Montesinos y Neyra, Juan de Dios
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 51 (21 de diciembre de 1856), pp. 405-406.

ARGUMENTO

Una hermosa noche de julio de 1530, en el barrio cordobés del Alcázar viejo, don Nuño y doña Matilde huyen causando gran revuelo. Sus convecinos atribuyen la fuga a causas demoníacas, aunque, en realidad, los jóvenes simplemente pretenden evitar que ella sea enclaustrada. El disgusto de los padres de ambos es tal, que el padre de Nuño fallece a los pocos días y los de doña Matilde un año después, ambos totalmente enloquecidos. Mientras tanto, la pareja contrae matrimonio en una ruinosa iglesia situada en medio de Sierra Morena. Tras nueve meses de total aislamiento, ella da a luz a un bebé, y cuando, poco después, mueren madre e hijo, don Nuño, desesperado y arrepentido de sus pecados, inicia una vida eremítica que se prolongará durante cuarenta años. A causa de los escalofriantes lamentos y de la aparición de una sombra fantasmal en las inmediaciones de donde vive, los lugareños, temerosos, bautizan el lugar como «el monte del ermitaño».

ASPECTOS FORMALES

El relato, dividido en tres capítulos marcados (salvo el primero) con números romanos, cuenta con un narrador omnisciente que interviene en alguna que otra ocasión, sobre todo en relación con la veracidad de lo explicado. En tres ocasiones alude a las fuentes escritas de la historia y al «roído pergamino de aquella época donde se halla escrito este verídico hecho». La estructura temporal tiene cierto interés: en el primer capítulo se narra la huida de los jóvenes; el segundo da cuenta de la reacción de los vecinos y de los padres, así como de la muerte de los de Matilde un año después; en el tercero, el narrador retrocede a la noche de la huida para revelar qué fue de los jóvenes y las consecuencias que, a lo largo del tiempo, tuvieron sus actos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Relación amorosa secreta. Pecado. Ermitaño. Expiación. Fantasma. Superstición.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fundacional. Legendario.

BÀRBARA BERNADÀS, ESTEFANÍA PUYO

TÍTULO. «La prisión de Valenzuela. (Rasgo histórico)»
AUTOR. Madrazo, Pedro de
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 4, 6, 7, 9 (25 de enero de 1857; 8 de febrero de 1857; 15 de febrero de 1857; 1 de marzo de 1857), pp. 27-28, 42-43, 52-53, 66-67.

ARGUMENTO

El rey Carlos II salva a su valido don Fernando Valenzuela, marqués de Villasierra, de las más que probables represalias inmediatas de los enemigos del marqués. Para ello se vale del padre fray Marcos de Herrera, prior del monasterio de El Escorial, a quien Valenzuela había demostrado constante enemistad. El rey ordena al prior que le dé cobijo en El Escorial a fin de ocultarlo de sus muchos enemigos, entre los cuales el más significado es don Juan de Austria. Sin embargo, a los pocos días las tropas de don Juan de Austria, comandadas por el duque de Medina-Sidonia y don Pedro de Toledo, ponen cerco al convento del monasterio, donde se ha refugiado Valenzuela. Con intención de prenderle, ambos insisten ante el P. Herrera en la necesidad de que lo entregue, pero este se niega amparándose en la orden real. Tras una conferencia fallida entre ambos bandos, el marqués de Virasierra es prendido y conducido Las Rozas, no sin que antes los asaltantes profanen los lugares sagrados del templo, lo que les vale la excomunión del prior Herrera. A espaldas del rey, una breve prisión del cautivo Valenzuela da paso, por orden expresa de don Juan de Austria, a su inmediato destierro a Filipinas, donde el otrora poderoso valido fallece en la miseria.

El cierre del cuento nos da noticia de que el mismo día en que el desgraciado marqués era hecho prisionero, Julián Rodríguez, el criado que había oficiado como delator de los celosos movimientos del prior y los monjes para con el marqués de Virasierra, muere como fulminado por la mano divina y sin alcanzar la confesión.

ASPECTOS FORMALES

Cuento dividido en tres artículos y sendos epígrafes que hacen explícitos los centros de interés de la historia. El marco espacial y temporal es enunciado en la introducción del narrador omnisciente, que pone al corriente al lector del contexto histórico y de las causas desencadenantes de una intriga lineal. El cierre del cuento, con la muerte del traidor y la apelación al posible castigo divino, opera sin duda como moraleja y, como otros cuentos de Madrazo, nos acerca a la potenciación de lo extraño o las fuerzas del más allá típicas del género de la «balada».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rivalidad. Venganza. Traición. Juicio de Dios. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

JAUME PONT

TÍTULO. «La cruz de los amantes. Cuento tradicional»
AUTOR. Alfaro Lafuente, Manuel Ibo
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 9, 10, 11, 12, 13 (1 de marzo de 1857; 8 de marzo de 1857; 15 de marzo de 1857; 22 de marzo de 1857; 29 de marzo de 1857), pp. 69-71, 77-80, 86-88, 92-95, 102-104.

ARGUMENTO
El tiempo de la historia se sitúa en la España del rey Felipe V, en la aldea de Peroniel del Campo (Soria), donde tiene lugar el romance entre los jóvenes Sofía y Arturo. Sobre ambos pende, desde el comienzo de la historia, un halo de misterio: la antigua premonición de una gitana, que augura la muerte de Arturo a los veinte años de edad, y el oscuro origen de la joven Sofía, llegada al pueblo de niña en circunstancias misteriosas. Cuando se descubre que Sofía es hija del duque de Bohemia y que este ha fijado la boda de la muchacha con el marqués de Smirch, ya es demasiado tarde. El celoso marqués ha envenado un ramo de flores destinado a Arturo, sin prever que la bella Sofía olerá antes aquel ramillete fatal destinado a su enamorado. Ambos amantes mueren, siendo enterrados bajo el monumento en piedra de la Cruz que fuera testigo de sus encuentros.

ASPECTOS FORMALES
«Leyenda inventada», en palabras del autor, basándose en la estructura o esquema narratológico de la leyenda, en este caso el sustrato legendario soriano de Peroniel del Campo sobre la Cruz de los dos amantes. El narrador principal, que realiza la función de transmisor de la historia que le ha contado a su vez un lugareño amigo suyo sobre la Cruz de los dos amantes («…escuche usted el cuento tal como mi abuelo se lo contaba a mi padre y mi padre me lo contaba a mí»), delega en ese segundo narrador para la relación de la historia ficticia. Un triple tiempo narrativo preside la historia, sus prolegómenos y su epílogo: una digresión autorial dirigida a las lectoras sobre los peligros del amor y sobre los padres celosos de sus hijos; la tradición legendaria propiamente dicha, surgida de una conversación entre cazadores; y, en fin, una conclusión didáctico-moral del narrador principal que reincide en su planteamiento aleccionador inicial. El cuento intensifica el clímax sentimental y los recursos tonales propios del discurso folletinesco.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Matrimonio de conveniencia. Premonición. Fatalidad. Amor trágico. Menosprecio de corte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
El cuento reproduce una constante temática del autor, basada en la función didáctico-moral de historias trágicas dirigidas a las mujeres (véase también «Una violeta», publicada en *Semanario Pintoresco Español*). En la senda tradicionalista y conservadora característica de Ibo Alfaro, el cuento concluye con estas palabras del autor a modo de aviso para madres en extremo celosas con sus hijas: «Esta es, madres engañadas, una historia inventada para probaros cuán terrible es

jugar con el corazón de una joven, y cuán expuesto es querer matar una pasión arraigada, por aprovechar un enlace a los ojos del mundo más ventajoso».

JAUME PONT

TÍTULO. «El boticario Leoncio. Cuento de aldea»
AUTOR. Alfaro Lafuente, Manuel Ibo
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 10 (8 de marzo de 1857), pp. 75-77.

ARGUMENTO
La joven aldeana Isabel, cortejada por el presumido boticario Leoncio, decide poner remedio al conflicto sometiéndolo a una prueba de caza junto a los jóvenes del lugar. Dicha prueba consiste en que el primero que mate una liebre en la partida de caza fijada para la mañana siguiente, se casará con ella. Lo que no sabe el joven boticario, que se precia de gran cazador, es que todo es un ardid de la muchacha en complicidad con su novio Pedro y los jóvenes de la aldea. En la partida de caza Leoncio quedará al descubierto de sus mentiras y será puesto en ridículo ante todo el vecindario y, de manera muy especial, ante los padres de Isabel, empeñados hasta aquel momento en un casamiento ventajoso de su hija con el joven boticario. El camino de los jóvenes enamorados, con el pretendido cazador cazado, quedará así expedito.

ASPECTOS FORMALES
Un narrador omnisciente personificado en un lugareño cuenta a un amigo suyo una facecia o chascarrillo satírico-burlesco para amenizar el camino de vuelta tras una partida de caza. La estructura responde a la del cuento tradicional, con tres tiempos narrativos concatenados: el exordio del narrador principal, la narración ficticia propiamente dicha, está en la voz narrativa del depositario popular de la tradición, para culminar en clave de moraleja con las palabras del narrador principal. El cierre narrativo recupera, de forma circular, la plática entre ambos cazadores.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Menosprecio de corte. Matrimonio de conveniencia. Conversación entre cazadores.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Popular. Satírico.

OBSERVACIONES
Forma parte, junto a «El fantasma de Maseboso» (1855), «La cruz de los amantes» (1857) y «La cueva de la luna» (primera impresión conocida de 1885), del grupo de cuatro cuentos subtitulados por el autor como «tradicionales». Contiene una ilustración de Irrabieta, con un pie donde se lee un fragmento del cuento: «Apretó fuertemente la cara contra la culata de la escopeta».

JAUME PONT

TÍTULO. «Desengaños»
AUTOR. Alfaro Lafuente, Timoteo
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 14, 15 (5 de abril de 1857; 17 de abril de 1857), pp. 110-112, 118-119.

ARGUMENTO

En 1854, Pancracio Vedijas, joven promesa literaria extremeña a juicio de sus indoctos paisanos, viaja a Madrid con varias obras inéditas y la esperanza de colaborar enseguida en los periódicos. En el pueblo deja a una novia, Juana, enamorada en realidad de José, un rico labrador que también la corresponde.

Ya en la capital, Pancracio visita al narrador, extremeño y poeta a su vez, que se impacienta y desentiende de las pretensiones del palurdo. Solo, Pancracio fracasa con editores y empresarios y es víctima, sucesivamente, de una aventurera que se hace pasar por marquesa y del hermano de esta, un músico ambulante. El engaño se descubre en la romería de san Isidro, donde se han reencontrado el protagonista y el narrador. Avergonzado, arruinado y con la lección aprendida, Pancracio regresa a Extremadura gracias a los buenos oficios de José, que se casa finalmente con Juana.

ASPECTOS FORMALES

Estructura en tres capítulos que corresponden, *grosso modo*, al planteamiento, nudo y desenlace. Cada uno remite, respectivamente, a un espacio: la villa en Extremadura, Madrid en general, la pradera de san Isidro. Oscila del narrador omnisciente al narrador testigo característico del costumbrismo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Advenedizo. Pedante. Rústico. Seducción. Menosprecio de corte. Virtud.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Costumbrista. Satírico.

TERESA BARJAU

TÍTULO. «La cueva de la judía»
AUTOR. Carvajal y Rueda, Froilán
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 23 (7 de junio de 1857), pp. 179-182.

ARGUMENTO

Camino de la villa de Buenache de Alarcón, en la serranía de Cuenca, se encuentra una cueva, conocida como «La cueva de la judía». Cuenta la leyenda que cerca de este lugar vivía pobremente en una choza una joven doncella muy hermosa, sin otro contacto con el mundo que el de un joven pastor, que, prendado de ella, la visitaba de vez en cuando. Un día de fuerte tempestad un joven de buena posición social tuvo la fortuna de tropezar con la chica en su refugio. Quiso seducirla, pero fue rechazado y entonces la violó. La joven buscó, desesperada, su único consuelo en la soledad de la montaña, manteniendo su subsistencia gracias a los alimentos que ocasionalmente le proporcionaba el pastor, hasta que un día este la buscó infructuosamente, pero finalmente la encontró en la legendaria cueva, donde ella había decidido pasar el resto de su existencia.

ASPECTOS FORMALES

Introduce el texto una amplia descripción de la cueva que da lugar al relato legendario. El narrador es objetivo y muy poco imaginativo, refiriendo un suceso que declara haberlo recibido de oídas. El escenario de la acción está desdibujado y esta discurre linealmente con saltos temporales.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Violación. Ermitaña.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fundacional. Legendario.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Guanga. Balada»
AUTOR. Escalera, Evaristo
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 28 (12 de julio de 1857), pp. 221-222.

ARGUMENTO
Historia de una fuente en una de las montañas que dominan la villa de Pravia (Asturias), junto a la cual se despidieron dos amantes, jurándose fidelidad. Él, un marino, partía de viaje hacia lejanas tierras. A su vuelta, de nuevo en el lugar, descubrió que la joven estaba en brazos de otro amante. De las aguas surgió entonces una ondina (*xana*), que arrebató a la chica. Desde entonces las diminutas gotas de agua del manantial vienen a ser las lágrimas de esta amante infiel.

ASPECTOS FORMALES
El breve relato consta de una introducción y siete apartados con números romanos. La narración es objetiva e intemporal, en un espacio, el manantial de una montaña, que se convierte en testigo y protagonista de la historia. Escrito con estilo poético, a la manera de las baladas románticas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Viaje. Desengaño amoroso. Castigo. Naturaleza.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Folclórico.

OBSERVACIONES
Fechado en Oviedo, 15 de marzo de 1857.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

CUENTOS TRADUCIDOS Y ADAPTADOS

TÍTULO. «Chiss... chiss...»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 13 (26 de junio de 1836), p. 110.

ARGUMENTO
Pedro Risley, sacristán, sepulturero y marmolista de la parroquia de Wakefield, tiene que acabar una lápida. Es sábado a medianoche y mientras está trabajando empieza a oír «chiss...chiss». Cree que son espíritus que le rondan por romper el precepto del descanso dominical. Huye a su casa atemorizado y por la mañana descubre, gracias a su mujer, que el ruido provenía de que la peluca que llevaba, al agacharse para trabajar, se le quemaba con la llama de la vela.

ASPECTOS FORMALES
Narración breve conducida por un narrador externo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Miedo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Humorístico.

OBSERVACIONES
Debe tratarse de una traducción.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Ashavero o el judío errante (Leyenda)»
TÍTULO ORIGINAL. «Der Ewige Jude»
AUTOR. Schubart, Christian Friedrich Daniel
TRADUCTOR.
FIRMADO. Shubart, poeta alemán
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 48 (26 de febrero de 1837), pp. 166-167.

ARGUMENTO

Cuando Jesús, «oprimido por el peso de la cruz», quiere descansar, se para en el umbral de la puerta de Ashavero y este lo rechaza cruelmente. Entonces el Ángel de la cólera celestial lo castiga a vagar eternamente sin descanso. Ashavero toma entonces la palabra para quejarse dolorosamente y dar cuenta de sus padecimientos: ha visto rodar las calaveras de su padre, de sus esposas, de sus hijos; se ha dirigido a las ciudades que sabía que iban a desaparecer (Jerusalén, Roma) y no ha conseguido encontrar allí la muerte. También lo ha intentado acercándose a la boca del Etna, buscando la muerte en otras mil circunstancias sin conseguirlo. Tras esta serie de imprecaciones, cae desplomado al suelo. Aparece entonces un ángel que anuncia que el judío ha recibido finalmente el perdón divino.

ASPECTOS FORMALES

Tras una breve introducción de carácter descriptivo toma la palabra el protagonista para contarnos su tragedia mediante una larga serie de imprecaciones de gran fuerza.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Crueldad. Castigo. Arrepentimiento. Expiación. Salvación de un alma.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Legendario. Moral. Religioso.

OBSERVACIONES

Se trata de una versión prosificada del poema «Der Ewige Jude» de Christian Friedrich Daniel Schubart, que elabora la leyenda de origen folclórico correspondiente al tipo 777 del índice de tipos folclóricos de Uther (2004). La versión del *Semanario* viene firmada como «Shubart, *poeta alemán*».

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «El tiesto de albahaca. Caso verdadero»
TÍTULO ORIGINAL. «I fratelli d'Ellisabetta uccidon l'amente di lei...»
AUTOR. Boccaccio, Giovanni
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 55 (16 de abril de 1837), pp. 113-114.

ARGUMENTO
Vivía en Mesina una familia compuesta por tres hermanos comerciantes y una hermana, llamada Isabel. Isabel se enamora de Lorenzo, un joven que trabaja con sus hermanos, y se entrega a él. Una noche un hermano de Isabel descubre a la pareja y a la mañana siguiente se lo dice a sus hermanos quienes deciden asesinar a Lorenzo en un bosque y enterrar su cadáver, diciéndole a su hermana que Lorenzo se ha ido a un país lejano.

Isabel no deja de preguntar por su amante sin obtener respuesta alguna, hasta que un día uno de sus hermanos la amenaza diciéndole que no pregunte más, pues recibirá la respuesta que merece. Una noche Isabel sueña con el lugar en que está enterrado el cadáver de su amante y a la mañana siguiente consigue ir con una amiga al lugar. Allí desentierran el cadáver de Lorenzo, y, tras llorar amargamente sobre el cuerpo de su amante, se lleva su cabeza a casa envuelta en un pañuelo y la entierra en una maceta en la que siembra semillas de albahaca, que riega continuamente con sus lágrimas.

Los hermanos de Isabel notan cómo progresivamente su hermana se va consumiendo de dolor hasta que cae postrada en cama. Desde allí pide constantemente a sus hermanos que le lleven su tiesto de albahaca. Extrañados por tan curioso deseo, quitan la tierra y descubren la cabeza de Lorenzo. Aterrorizados, entierran de nuevo la cabeza y huyen de Mesina retirándose a Nápoles.

Isabel empeora hasta morir de dolor pidiendo constantemente su tiesto. La historia de Isabel llegó a inspirar una canción popular cuyo estribillo dice: «¡Oh qué barbarie robarme el tesoro donde tenía puesto mi corazón!».

ASPECTOS FORMALES
Breve narración en la que tiene primacía la acción frente a las descripciones o los diálogos, estos últimos casi inexistentes.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Crimen. Sueño premonitorio. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Macabro. Sentimental.

OBSERVACIONES
Se trata de la traducción de la novela quinta de la cuarta noche del *Decamerón* de Bocaccio.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Napoleón y el verdugo»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 55 (16 de abril de 1837), pp. 117-118.

ARGUMENTO
Sansón alquila sus caballos para retirar los escombros de la iglesia de la Magdalena y ante los rumores de que los tratan mal, se esconde en un rincón para observar a los jornaleros. Mientras está leyendo aparecen tres jinetes. Por curiosidad, Sansón los sigue y tras escuchar una conversación es sorprendido y atrapado por uno de los hombres, que lo acusa de haber matado a su señor el sultán. El hombre es conducido casi desnudo y a la fuerza a una plataforma donde Napoleón es aclamado. El emperador le pregunta su nombre y su oficio: Sansón le responde que es ejecutor de sentencias criminales. A partir de ese momento, los tres hombres que lo habían apresado, Napoleón, el mariscal Alejandro Berthier y el árabe, cambian su actitud hacia él. El emperador le pregunta que desde cuándo es verdugo y Sansón le contesta que desde 1778, y que fue él quien ejecutó a Luis XVI. Los tres hombres se van asustados y dejan a Sansón libre.

ASPECTOS FORMALES
El cuento no presenta divisiones externas y posee una introducción, un nudo y un desenlace. El texto es relatado por un narrador en primera persona. El protagonista explica un acontecimiento ocurrido en Francia a finales del siglo XVIII con Napoleón.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Peligro de muerte. Pena de muerte. Salvación *in extremis*. Confusión de identidad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES
Debe tratarse de una traducción.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «El aficionado a los puntos de vista»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 58 (7 de mayo de 1837), p. 140.

ARGUMENTO

El narrador-protagonista cuenta cómo, durante un paseo por el bosque, vio como unos lugareños se apremiaban en la tala de árboles. Al preguntarles por el objeto de dicha acción, lo invitan a dirigirse a un viejecillo que, encima de una pequeña colina, observa con un catalejo la evolución de los trabajos. Tras conocer al original personaje (viste con extravagancia y su comportamiento resulta algo extraño), el narrador ve como ante ellos desaparece una parte del bosque, al caer al suelo los árboles talados. Surge entonces un «anfiteatro de montes» y, en el centro, las ruinas de un antiguo castillo iluminadas por los últimos rayos del ocaso. El viejecillo permanece un cuarto de hora observando el paisaje y profiriendo exclamaciones y patadas al suelo; luego, sin decir nada, se va. El narrador relata como poco después supo que el extraño personaje era el barón Reinsberg y que este se dedicaba a la caza de puntos de vista asombrosos: viajaba siempre a pie en busca de hermosas perspectivas y para lograr su cometido no dudaba en derribar colinas, casas o bosques.

ASPECTOS FORMALES

Al inicio, el narrador anuncia que va a contar una anécdota protagonizada por E. T. A. Hoffmann, pero inmediatamente adopta la primera persona, asumiendo el protagonismo del relato («El famoso Hoffmann, tan célebre por sus cuentos fantásticos refiere el siguiente caso. Durante mi estancia en Bevergen...»), lo que podría indicar que se trata de una traducción de algún texto del alemán. Se observa un marcado contraste entre el tiempo de la enunciación (presente narrativo) y del enunciado (pasado narrativo).

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Naturalidad y artificio. Artista/s.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico.

OBSERVACIONES

Puede ser una versión (o resumen) de algún texto de E. T. A. Hoffmann (no se ha encontrado la fuente).

Otra versión del relato: «Un aficionado a puntos de vista. Por Hoffmann», *La Abeja* (Barcelona) (1862), p. 319-320.

ANA CASAS

TÍTULO. «Aventura horrorosa»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Courier, Paul Louis
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 63 (11 de junio de 1837), pp. 181-182.

ARGUMENTO

Como ejemplo de la celebridad de los bandidos calabreses se reproduce el extracto de una carta de Paul Louis Courier sobre el asunto, que relata cómo una noche en las tierras de Calabria el autor viaja con un joven «de gallarda presencia» y buscan refugio en la casa de unos carboneros que les ofrecen cobijo. El compañero del autor trata con excesiva confianza a los anfitriones, ante las suspicacias del autor que cree que pueden robarles o hacerles algo peor. Por la noche se acuestan en el mismo sitio donde habían cenado y el autor oye decir a los dueños de la casa: «Hemos de matarlos a los dos». Poco después ve al carbonero con un cuchillo en la boca, seguido de su mujer, que cogen un pedazo de jamón del techo. El autor pasa la noche en vela, horrorizado. A la mañana siguiente, cuando van a desayunar, los dueños ponen en la mesa dos capones: uno para el desayuno; el otro para que puedan comer durante el camino. El autor comprende entonces qué mal interpretó la frase.

ASPECTOS FORMALES

Narración en primera persona, pues se trata de la traducción de una carta de Jean Louis Courier.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Bandolerismo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Macabro. Satírico.

OBSERVACIONES

El traductor señala que el texto pertenece a Paul Louis Courier («recurrimos a las cartas de Paul Louis Courier») y añade en nota la referencia: *Oeuvres complètes de P.L. Courier*, 4 vol. Bruselas, 1828. Efectivamente, es traducción de una de las *Léttres inédites* del autor enviada a Madame Pigalle en 1807. *Ouvres completes de P.L. Courier*, nouvelle edition pour Armand Carrel, Paris, 1839, p. 275.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «La resolución»
TÍTULO ORIGINAL. «The resolve, a story from the french»
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 66, 68 (2 de julio de 1837; 16 de julio de 1837), pp. 200-202, 219-220.

ARGUMENTO
Un joven parisino, Sebastian Salbary, vive en la inconsciencia del valor del dinero a tal punto que se endeuda para darle todos los caprichos a su esposa a quien ama y que no le exigía nada. Muerta ella en el parto de su primer hijo, su suegro se transforma en uno de sus peores acreedores y, acorralado por las deudas y avergonzado por haber arrastrado el nombre de sus antepasados, está dispuesto al suicidio cuando una reflexión lo salva: «¿Quién restituirá lo que han perdido aquellos a quienes he comprometido?». Decide entonces irse a Holanda y trabajar y economizar hasta pagar todas sus deudas y poder volver a París con la frente alta. Es allí donde nuestro narrador, cuyo nombre no llegamos a saber, lo conoce y logra que le confiese su historia. Sebastian le encarga que lleve una determinada cantidad de dinero a París y pague parte de sus deudas. Ya en París, y mientras come con Mr. Nervin, su notario, y la hija de este, Justine, el narrador conoce al suegro de Sebastian que se jacta de su inteligencia al ser el primero que le exigió la devolución de la dote de su hija, el día siguiente de la muerte de esta, hecho que fue el origen de la ruina de Sebastian. Cuando Mr. Nervin oye la defensa que se hace de Sebastian y las buenas prendas que muestra ofrece al narrador, con la aquiescencia de Justine, volver a Amsterdam con el encargo de informar a Sebastian de que todas su deudas han sido saldadas y de que puede volver a París «dándole a escoger en alternativa de no deber nada a nadie, siendo esposo de mi hija, o de tenerme por su único acreedor si rehúsa darme el título de padre».

ASPECTOS FORMALES
El cuento está escrito por una primera persona que es la encargada de trasladarnos la historia del joven Sebastian Salbary desde el momento en que traba conocimiento con él en Holanda. Pero es la voz del propio Sebastian la que nos narra, en una analepsis, qué sucedió en París y qué empujó al protagonista a trasladarse a Amsterdam.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Cambio de fortuna. Deshonra. Reforma de las costumbres. Honradez. Mujer discreta. Matrimonio. Redención.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Realista.

OBSERVACIONES
La historia aquí narrada se publicó en el número 183 de *Chambers Edinburg Journal*, el 1 de agosto de 1835 (pp. 211-212). No es descartable que la versión del *Chambers* fuese una traducción del francés, según parece indicar el subtítulo y los nombres y el lugar en que

transcurre parte de la acción, pero quien vertió al español el texto probablemente lo hizo desde el texto de la publicación inglesa.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Historia de Hogan»
TÍTULO ORIGINAL. «Story of Hogan»
AUTOR. Griffin, Gerald
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 70 (30 de julio de 1837), pp. 233-235.

ARGUMENTO

Después de muchos años, los aldeanos todavía recuerdan el lugar en el que se encontraba la cabaña en la que vivía Hogan, «hijo de padres honrados», que había recibido una educación superior a su clase y cuyo comportamiento había sido modélico durante su infancia y primera juventud. Sin embargo, la muerte de sus padres provocó un cambio en el espíritu del muchacho que se aficionó al juego, al baile y al pugilato («la fatal gloria del aldeano irlandés») y luego a la bebida y los «excesos brutales» hasta el punto en que se convirtió en objeto de burla y compasión entre los habitantes de la aldea.

Cerca de esta vivía una anciana que acostumbraba a alimentar con los restos de su comida a un anciano mendigo, llamado Yamon. Un día Yamon y la anciana discuten y Yamon se aleja de la casa de la anciana amenazándola. Por su parte, Hogan se alía con una banda de ladrones para robar en la casa de la señora Mansel al anochecer. Hogan se queda vigilando fuera y los ladrones acaban matando a la anciana. A la mañana siguiente Yamon es prendido y poco después ejecutado como autor del crimen. El remordimiento hace que Hogan abandone su casa y emigre a América donde reside durante veinte años, transcurridos los cuales regresa sin conseguir olvidar su crimen.

Una mañana se dirige al cementerio «como si quisiese familiarizarse con la idea de la muerte» y, mientras lee las inscripciones de las lápidas, ve cómo un hombre penetra en el recinto perseguido por otros que gritan «¡Detenedlo!». Hogan es detenido. Uno de los perseguidores asegura que Hogan no es el hombre al que persiguen. Entonces el protagonista asegura que él no es el autor del robo de ganado pero sí el que mató a la señora Mansel. La confesión es recibida con dolor por los oyentes mientras que aligera la conciencia de Hogan, que recibe el castigo por su crimen.

ASPECTOS FORMALES

El relato es conducido por un narrador omnisciente que inicia la narración señalando el carácter histórico de lo referido desde el presente y recuerda los acontecimientos ocurridos veinte años atrás, sin precisar el lugar en el que ocurren los acontecimientos, aunque un breve comentario parece indicar que los sucesos tuvieron lugar en algún rincón de Irlanda. El narrador insiste en la moralidad del relato, encarnada en la actitud del protagonista, al finalizar la narración.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Robo. Crimen. Arrepentimiento. Expiación. Castigo. Pena de muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Moral.

OBSERVACIONES

La narración viene encabezada por un párrafo en cuerpo menor en el que la redacción de la revista señala el propósito moralizante del relato, que sigue «la tendencia moral que debe ser el principal objeto de toda clase de publicaciones» e inscribe el texto dentro de los llamados «relatos históricos» que tienen preferencia en el *Semanario* a las «meras producciones de la fantasía». El párrafo siguiente da cuenta del origen de la «Historia de Hogan», extractada «de una reciente publicación inglesa».

Efectivamente, el texto puede encontrarse en *Tales of my Neighborhood, by the author of «The Collegians»* [Gerald Griffin] (London: Saunders and Otley, 1835, III, pp. 115-133) con el título «The force of concience», y reproducido en el *Chambers Edinburg Journal*, como «Story of Hogan» (nº 184, 8 de agosto de 1835, pp. 219-220).

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Ventajas de la adversidad. Cuento moral»
TÍTULO ORIGINAL. «The uses of adversity, a story»
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 84, 85 (5 de noviembre de 1837; 12 de noviembre de 1837), pp. 344-346, 356-357.

ARGUMENTO

El joven conde de Glenthom, que vive en Londres, es criado desde niño satisfaciendo todos sus deseos y, cuando entra en posesión de su herencia, se dedica a dilapidar su fortuna en el juego. Dispuesto a reparar su economía se casa con una joven rica, pero muy pronto este matrimonio de conveniencia fracasa y ella se escapa con su amante. El conde decide entonces ir a sus posesiones en Irlanda y allí es recibido con grandes muestras de cariño por su nodriza Eleonor. Se dedica el joven a poner en orden sus posesiones y a mejorar la vida de sus colonos cuando un día Eleonor le comunica en secreto que una banda de rebeldes han tramado asesinarlo y que ella lo ha venido a saber porque su hijo, Cristian, agradecido por las bondades del conde hacia su madre ha escuchado, con peligro para su vida, una conversación entre los malhechores. Avisada la policía se aborta el crimen. Al día siguiente acude de nuevo Eleonor a decirle que entre los malhechores han tomado a su hijo y que haga por liberarlo. El conde no accede y la mujer le confiesa entonces que ella es su madre y que cambió a los niños al nacer de modo que el verdadero conde de Glenthon es Cristian. Llama el conde a Cristian y le confiesa la verdad y, aunque Cristian se muestra en principio reacio a mudar de fortuna acaba aceptándolo por su hijo. Arreglados los asuntos y con una mínima pensión el conde, ahora solo Donogoe, se traslada a Dublín a estudiar leyes para ganarse la vida. Acabados los estudios, pronto le sonríe el éxito y conoce a una joven, la señorita Delamur, de quien se enamora y con quien se casa. Esta resulta ser heredera de Glenthom. Mientras tanto todo va de mal en peor para el nuevo conde de Glenthom: no sabe gobernar ni a su familia ni sus estados e incluso su hijito, por quien había aceptado la fortuna, muere en un incendio fruto del descuido. Cristian no puede más y escribe a Donogoe que ha adoptado el apellido de su esposa, Delamur, pidiéndole que vuelva a hacerse cargo del condado porque a él no le ha traído más que desgracias. Completamente cambiado y de nuevo conde de Glenthom será ahora un hombre activo y feliz.

ASPECTOS FORMALES

El cuento, que se publica en dos entregas, sin razón estructural que lo justifique, presenta un narrador omnisciente que no duda en aportar moralina a un cuento lleno de lances novelescos no bien expuestos. Así, inicia el relato con la presentación del personaje aquejado por la enfermedad del «fastidio», «enfermedad a que están sujetos los que poseen cuanto hay que desear en la tierra, que no tienen en qué ocuparse y nada que temer o que esperar...». Del mismo modo, acabada la narración el narrador apostilla la lección moral ya que, concluye, «por el esfuerzo de su talento combinado con un grado extraordinario de perseverancia y el ejercicio de sus facultades intelectuales, consiguió Delamur superar las desventajas...» Por otro lado alguno de los lances, como queda dicho, no están claros: ¿Por qué se niega el conde a ayudar a Cristian? ¿Por qué Cristian es acusado de formar parte de los rebeldes? ¿Cuál es la explicación de Eleonor sobre el cambio de los niños?...

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Ociosidad. Matrimonio de conveniencia. Niño cambiado. Cambio de fortuna.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

OBSERVACIONES
El texto es una traducción de un cuento publicado sin firma en el *Chambers Edinburg Journal* (nº 157), el 31 de enero de 1835, pp. 2-4.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El buque incendiado»
TÍTULO ORIGINAL. «Story of the Burning Ship»
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 96 (28 de enero de 1838), pp. 443-444.

ARGUMENTO

A finales del otoño de 18..., el narrador emprende un viaje desde Estados Unidos hacia Italia. Durante el trayecto, el barco en el que viaja se cruza con un buque en llamas y el capitán S., pese a las súplicas de los viajeros y de su propia tripulación, se niega rotundamente a ayudar al navío, pues el viento le es favorable y eso aumentará sus ganancias. Ocho meses después, en Londres, el protagonista visita al capitán S. a petición de este último, y halla a un hombre carcomido por los remordimientos que le hace una petición: debe buscar a los familiares de los que perecieron en aquel buque y repartir su fortuna entre ellos. El narrador accede y esa misma noche el capitán fallece.

ASPECTOS FORMALES

Presenta el cuento un narrador testigo en su primera parte pero luego pasa a cobrar importancia como personaje ya que recibe las palabras de arrepentimiento del capitán S. y es nombrado albacea de su testamento. El incendio de que se habla en el cuento sucede durante un viaje de Charleston a Marsella, y luego en Londres donde se narra la conclusión. Transcurre ordenado cronológicamente aunque con una elipsis temporal de ocho meses entre el incendio y la muerte del capitán.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Viaje. Avaricia. Contrición.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

OBSERVACIONES

El cuento es una traducción de una historia extraída de *The Philadelphia Visitor*, III (1837), pp. 500-502.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Los seguros de vida»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 101 (4 de marzo de 1838), pp. 480-482.

ARGUMENTO
Mauricio Desorbiers vive un romance a los 25 años con una casada, con la esperanza de que, cuando muera el marido, pueda casarse con su amante. Pasado los años y muerto el marido, la viuda se casa en segundas nupcias con un joven de 25 años. La ironía de la vida y el desengaño amoroso despiertan en Mauricio aversión por las mujeres, por lo cual, jura renunciar al matrimonio. Al notar la satisfacción en sus parientes, ya que con el juramento Mauricio no tendrá heredero legítimo, Mauricio siente que su seguridad y su fortuna están bajo amenaza. Así, se le ocurre la idea de poner su fortuna en rentas vitalicias, encargándole la gestión a un escribano, quien al final le consigue un contrato de pagador con un rico capitán. Desde entonces, siente que alguien lo está vigilando, enterándose de todos los aspectos de su vida cotidiana. Además, se le presenta un homeópata ofreciéndole sus servicios gratuitos, un editor le pide un manuscrito sobre su experiencia amorosa para publicar, etc. Después, le sorprende tener ya tomador al diez por ciento y poseer cincuenta mil libras de renta. El aprensivo Mauricio se queda de nuevo inquieto por su seguridad, poniéndose alerta con cada incidente cotidiano, por ejemplo, una indigestión después de un banquete con sus amigos, un accidente de fuego en su casa, así como cuatro días de prisión por incumplimiento del servicio de guardia como ciudadano, etc., en los cuales ve la manipulación de su pagador, imaginándose la intención de este de poner en peligro su vida. Al final, le informa su escribano de que ha muerto el rico capitán, con lo cual no sacará Mauricio íntegro su capital. Entonces Mauricio, contento y aliviado, acepta recuperar la mitad de sus bienes y así alejarse de aquel maldito seguro vitalicio. Se casa, vive feliz y, por tanto, desembarazado de la preocupación por su vida y su fortuna.

ASPECTOS FORMALES
El cuento sin división estructural consta de un marco narrativo en el que el narrador omnisciente revela el pasado del protagonista. Se narra en pasado, con abundancia de diálogos entre personajes y pensamientos del protagonista. El espacio y el tiempo no son relevantes. Solo se sabe que la trama transcurre en la ciudad de París en un tiempo de alrededor de un año.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Desengaño amoroso. Misoginia. Solterón. Avaricia. Riqueza. Fatalidad. Esperanza. Arrepentimiento. Cambio de fortuna. Matrimonio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Satírico. Social.

OBSERVACIONES
Probablemente se trata de una traducción.

TÍTULO. «Colón. Balada de Luisa Bracmann»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Bracmann, Luisa
TRADUCTOR.
FIRMADO. Luisa Bracmann
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 105 (1 de abril de 1838), pp. 517-518.

ARGUMENTO
En forma de balada, el breve relato recrea las horas críticas previas al descubrimiento de América. La tripulación, llevada por el desaliento, se amotina contra Colón y le amenaza con que, si al amanecer no se divisa tierra, le matarían. El almirante acepta el plazo y ya, al amanecer, a punto de despuntar el día y que se cumpla el fatídico destino, el vigía lanza el grito de «¡Tierra!».

ASPECTOS FORMALES
Se trata de una balada en prosa.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Descubrimiento de América.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES
No figura el nombre del traductor.

ENRIQUE MIRALLES GARCÍA

TÍTULO. «Ginebra. Novela florentina, según una balada de un cantor de Roma»
TÍTULO ORIGINAL. «Guido et Ginebra ou la peste de Florence»
AUTOR. Scribe, Eugène
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 106 (8 de abril de 1838), pp. 520-522.

ARGUMENTO

En el año de 1396, en Florencia, el padre de la noble y virtuosa Ginebra de Amieri, concede a su hija en matrimonio al rico caballero Francisco, de la familia de los Angolanti. Este hecho sume en la tristeza a un joven florentino, Antonio de Rondelli, que durante cuatro años ha profesado un profundo amor por Ginebra. Sus deseos encontraron siempre la negativa de los padres de Ginebra, empeñados desde un principio en un matrimonio de interés, a despecho de los sentimientos de su hija.

Todo parece indicar que la suerte está echada en aquel lance de amor. Es entonces cuando el aciago destino, encarnándose en la peste, aparece de improviso y se ceba en el frágil cuerpo de Ginebra, que muere al poco. Conducida a su sepultura con rapidez, y temerosa la familia de la peste, la joven es enterrada en una rápida ceremonia. Pero la hija de los Amieri no está muerta y, recobrando el latido de su corazón en la tumba de la iglesia donde se la había enterrado, sale de su mausoleo en plena noche y se dirige ansiosa a casa de su marido en busca de ayuda. Tras llamar a la puerta repetidas veces reclamando que se la socorra, Francisco permanece en el interior de su casa, negándose temeroso a acudir en ayuda de lo que cree la voz de un fantasma o el ánima en pena de su mujer. Los intentos de Ginebra para ser escuchada y socorrida corren igual suerte en casa de sus padres y en la de su tío. Desesperada, acude entonces a la vivienda de su antiguo pretendiente, quien la socorre, le da cobijo y la deja al cuidado de su madre y de su sirvienta.

Tras poner al corriente a Antonio de su desgraciada aventura y una vez recuperada la salud, Ginebra se dirige a la iglesia de la Annunziata, con la firme intención de informar de lo sucedido al obispo de Florencia. En el camino da con sus padres y con su marido. Pero su decisión está tomada: nada hay en ellos, y demostrada su infidelidad, que la nueva Ginebra reconozca. La hija de los Amieri que ellos conocieron, la Ginebra difunta, expiró en esa misma noche en la que las puertas de su familia permanecieron cerradas. Convenientemente informado el obispo de la penalidad sufrida por la joven, da por nulo el contrato de esta con Francisco y bendice su nuevo matrimonio con Antonio de Rondelli.

ASPECTOS FORMALES

El título del cuento, «Ginebra», va acompañado de una nota a pie de página en la que se nos informa de la fuente en la que nuestro anónimo autor la basado la escritura de su cuento.

La voz del narrador omnisciente domina en el cuento de forma ostensible. Lo muestra bien a las claras la utilización de un diálogo indirecto sometido de principio a fin a la voz narrativa y a las pautas de los verbos *dicendi*. La parte introductoria del cuento sirve de marco histórico para el relato ficticio en sí y su contexto: la Florencia del año 1396 y la peste. La acción es lineal, bien que salpicada de continuos escamoteos temporales que culminan en la rapidez dramática de su desenlace. La moraleja final enfatiza la virtud de los sentimientos puros y la fidelidad.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Matrimonio por interés. Mujer virtuosa. Orgullo ultrajado. Mujer abandonada y redimida. Honor femenino. Fidelidad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario. Sentimental.

OBSERVACIONES

Una nota al pie en el texto informa de la fuente en la que nuestro anónimo autor la basado la escritura de su cuento: «El argumento de esta novelita ha servido al célebre autor francés *Eugenio Scribe* (sic) para formar un *libretto* de ópera, que puesto en música por el compositor *Hallery* (sic, por *Halévy*), se está ejecutando actualmente con gran entusiasmo del público en la Academia Real de Música de París». Proviene, pues, del *libretto* que Eugène Scribe realizara para *Guido et Ginebra ou la peste de Florence* (1838), ópera del compositor francés Jacques-François Fromental Halévy (1799-1862).

JAUME PONT

TÍTULO. «Roberto el Diablo»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 109, 110 (29 de abril de 1838; 6 de mayo de 1838), pp. 544-545, 555-556.

ARGUMENTO

En Flandes, el duque de Normandía, viendo que no tenía descendencia, promete al diablo a su primogénito. Nace un año después Roberto, que se hace notar por sus maldades desde su nacimiento y, cuando descubre el origen de su mal, decide hacer penitencia y un ermitaño le propone que no coma más que lo que los perros le dejen, fingirse loco y no hablar. Por entonces los sarracenos atacan las tierras y Dios le envía armas con la que él solo consigue derrotar a los árabes. Finalmente el ermitaño le exime de la penitencia y se casa con la hija del emperador.

ASPECTOS FORMALES

El autor del *Semanario* inicia el relato con un breve prólogo en el que ensalza la bondad y el entretenimiento que en leer las tradiciones de los antepasados gozan las gentes. Repasa a continuación los títulos de algunas de esas tradiciones que, según él, están contenidas en un viejo volumen del que extrae la relación titulada «La terrible y maravillosa vida de Roberto el Diablo». A continuación, y marcando con comillas lo traducido, da paso a la relación en forma de crónica de la vida de Roberto el Diablo en el que se combina la narración con la breve exposición de escenas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Pacto con el diablo. Joven sin miedo. Aliado del diablo. Ermitaño/a. Moros y cristianos. Expiación. Violencia.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Folclórico. Legendario.

OBSERVACIONES

Salvo la introducción, el texto es adaptación o traducción de alguna versión popular de *La terrible et meraveilleuse vie de Robert le diable.* El autor español señala que ha «puesto esta historia de verso en prosa» de las «verdaderas crónicas francesas».

Véase para la estructura y difusión del relato Juan Manuel Cacho Blecua, «Estructura y difusión de Roberto el Diablo», en Yves-René Fonquerne y Aurora Egido, coords., *Formas breves del relato (Coloquio casa de Velázquez - Departamento de Literatura Española de la Universidad de Zaragoza),* Madrid, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Zaragoza, 1986, pp. 35-56.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «La ballena blanca. Historia marina»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Lecomte, Jules
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 120 (15 de julio de 1838), pp. 633-635.

ARGUMENTO

Una ballena blanca causa estragos entre los balleneros de Nantucket y de sus enfrentamientos con ella se cuentan múltiples anécdotas. En 1828, el capitán de L'Océanie, tras conocer que diez piraguas tripuladas por los mejores marinos acababan de ser víctimas del monstruo, entre ella un familiar, promete el mando de la fragata y la mano de su bellísima hija a quien logre darle muerte. Tras la descripción de la lucha de la ballena con los pescadores y cómo el ingenio de uno de ellos logra darle muerte, se descubre que el afortunado es un «negrazo con las narices remachadas y la boca de oreja a oreja».

ASPECTOS FORMALES

El narrador es omnisciente y en ocasiones adelanta lo que sucederá. Así se lee sobre la bella joven: «La idea de llegar a ser esposa del vencedor se le presentaba mezclada con las de gloria y triunfo que no le dejaban reflexionar las imperfecciones que podrá (sic) tener el hombre que le tocase en tan arriesgada lotería». El autor narra con agilidad las escenas marinas y el tiempo transcurre de manera lineal; no se detiene en dibujar a los personajes y parece que al autor le interesaba sobre todo sorprender a los lectores con ese final en el que se regodea en el hecho de que sea «un negrazo con las narices remachadas y la boca de oreja a oreja». A esto aún añade: «Esto acaeció, como va dicho, en 1828. El negro armador de l'Océanie se halla en el día muy rico, y tiene tres hijillos mulatos, que da gozo mirarlos».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Matrimonio desigual.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. De aventuras.

OBSERVACIONES

El relato es traducción de un fragmento de *Études maritimes de quelques animaux apocryphes el fabuleux de la Mer. Segond article*, publicado en el *Musée des Familles. Lectures du Soir* (IV, 1836-1837, pp. 98-101) de Jules Lecomte. También proceden de este volumen los grabados firmados en el *Semanario Pintoresco Español* por F. Batanero el primero, que muestra a un arponero frente a la colosal ballena, y por las siglas FB en la p. 635, que reproduce un retrato del «negrazo con las narices remachadas...». Sin embargo, en el volumen del que se traduce los grabados llevan al pie «Dessin de Morel Fatio; Gravure d'Andrew, Best, Letoir».

El subtítulo, «Historia marina», hace pensar en la posibilidad de que sea un hecho real, tal y como se refiere en el texto original.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Corsos y genoveses. Vannina de Ornano»
TÍTULO ORIGINAL. «Vannina d'Ornano»
AUTOR. Campana, Fabio
TRADUCTOR.
FIRMADO. Feliz Romani
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 129 (16 de septiembre de 1838), pp. 704-708.

ARGUMENTO
Vanina es una noble genovesa casada con Sampietro de Bastelia, noble corso. La guerra enfrenta a los dos bandos y ella, para asegurar el porvenir de sus hijos, quiere volver a Génova. Es traicionada y su esposo la mata. La narración se divide en tres partes:

I.- Asomada a un balcón Vannina, genovesa y casada con Sampietro, corso, espera la llegada de Vivaldi. Este es un joven genovés enamorado, y correspondido por ella, que hubo de abandonarla cuando se vio obligada a dar su mano a Sampietro. En estos momentos de guerra todas sus posesiones han sido confiscadas y ella pretende aliarse con los genoveses para salvar la herencia de sus hijos.

II.- De todo ello habla con María, su criada y confidente. En el acto más que de política se habla de amor. María estaba enamorada de Guasco, el criado de Vivaldi a quien también abandonó para seguir a Vannina. Vannina se debate entre sus deberes conyugales y la seguridad de sus hijos. En esos momentos entra Napone para avisar de que el Señor Sampietro llega.

III.- Sampietro reprocha a Vannina el que le haya traicionado. Ella enseña a sus hijos y le dice que lo hizo por ellos. Esto no convence a Sampietro que saca un paquete de cartas entre Vannina y Vivaldi y lee una en la que Vivaldi le daba instrucciones para su huida. Sampietro además da a conocer mediante un puñal ensangrentado que ha matado a Vivaldi. Vannina a sus pies enseña el pecho para que la mate y él cada vez se siente más arrepentido. Entonces ve la cinta que ciñe su vestido: blanca y roja, colores de la bandera genovesa y arrancándosela la estrangula con ella.

ASPECTOS FORMALES
Se trata muy probablemente del libreto de la ópera. Dividido en tres capítulos y presentado por un narrador objetivo se desarrolla en tres escenas en las que impera el diálogo entre los personajes que recuperan mediante analepsis información anterior. Las breves introducciones del narrador aportan descripciones y efectos de carácter romántico.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor no correspondido. Matrimonio de conveniencia. Amor trágico. Fidelidad. Heroicidad femenina. Orgullo ultrajado. Rivalidad amorosa. Traición. Muerte violenta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Político. Sentimental.

OBSERVACIONES
En nota al pie se señala que es su autor «el célebre poeta italiano Feliz Romani, autor de *Norma*, *el Pirata»* y otros libretos de ópera. Sin embargo, el autor de *Vannina d'Ornano* no es

Felice Romani (1788-1865), quien efectivamente es el famoso autor de libretos de Donizzeti y Bellini, sino Fabio Campana (1819-1882), compositor y director de ópera. *Vannina d'Ornano* se estrenó en el Teatro della Pergola en Florencia, en 1842, dos años después de la publicación de este texto en el *Semanario*.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Una colonia de catalanes»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 136 (4 de noviembre de 1838), pp. 760-762.

ARGUMENTO

Cerca de Marsella hay una colonia de catalanes que no se relaciona con nadie. En 1817 el más importante de ellos es Pepe. Su hija, Pepita, conoce a un rico comerciante holandés cuando va a vender el pescado a Marsella y se enamoran. Pero Pepita no quiere que le diga nada a su padre porque sabe que lo rechazará. Un día le dice que vaya comprar la barca de su padre, llamada *Jacinta*, que este vende enojado después de un mal día de pesca. Tres días después, Ludger vuelve a la colonia para destruir la barca, a lo que el catalán, olvidada ya su ira contra la *Jacinta*, se opone, proponiéndole la reventa de la *Jacinta*. Ludger se niega y entonces aparece Pepita. Al decirle el padre que no la rompa para no hacer llorar a Pepita, ya que la *Jacinta* es su dote, Ludger le propone cambiar a Pepita por la *Jacinta* a lo que Pepe responde que quizá Pepita no quiera. A una señal de Ludger dan un golpe a la *Jacinta* y hacen saltar astillas. Entonces Pepita se arroja a los brazos de su padre diciéndole que está dispuesta a «sacrificarse» con tal de salvar la barca.

ASPECTOS FORMALES

Es un narrador externo omnisciente, que refiere los pensamientos de sus personajes, opina sobre las relaciones entre marselleses y catalanes, o sobre la hermosura de las mujeres meridionales frente a las holandesas. El cuento se inicia con una larga caracterización de «los catalanes», de su aislamiento, y de la importancia que otorgan a sus barcas, que permiten entender mejor el engaño que Pepita y Ludger traman.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Astucia. Matrimonio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico.

OBSERVACIONES

Cierra el cuento un pequeño grabado.

Probablemente se trata de una traducción.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Los dos gallegos. Traducción de una novelita francesa»
TÍTULO ORIGINAL. «Les deux galiciens»
AUTOR. Lavallée, Joseph
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 143 (23 de diciembre de 1838), pp. 819-820.

ARGUMENTO

Tras una introducción general acerca de las similitudes entre gallegos y auverneses, habitantes de la zona central de Francia, se narra la historia entre dos gallegos, Pablo y Santiago, quienes están en Madrid con la intención de conseguir el dinero suficiente para poder volver a su tierra y vivir tranquilos después de un tiempo de sacrificio. Ambos acuerdan esperar lo necesario para poder alcanzar su sueño conjuntamente y volver, así, a Galicia. Quince días después se reúnen; mientras Pablo afirma tener el dinero a resguardo de un parroquiano de confianza, Santiago reconoce no tenerlo todavía, se supone por su mala administración. Pablo, ante tal situación, se niega a mantener el pacto con su compatriota por la falta de seriedad de este quien, tras varias súplicas, acaba obteniendo un tiempo más de margen para conseguirlo. Santiago decide acudir al pequeño negocio de un comerciante al que calumnia públicamente denunciando la falta de rigor de este al no devolverle los cuatro mil reales que, en teoría, le tenía custodiados. Ante tal espectáculo, un vecino amigo del tendero, le explica que es él quien tiene sus reales. Santiago decide seguir hacia adelante con la mentira aceptando cuatro mil reales de cada uno de ellos. Pablo decide separarse de él ya que, tal y como recita la moraleja del relato, «el dinero mal adquirido nunca puede aprovechar»

ASPECTOS FORMALES

El narrador omnisciente explica, en ocasiones mostrando su aspecto más crítico, las situaciones que viven los personajes. Se intercalan varios diálogos entre ellas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Alabanza de aldea. Ambición. Astucia. Avaricia. Dinero. Honradez. Mentira.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

OBSERVACIONES

El texto del *Semanario* es la traducción de un cuento francés publicado en *Affiches, annonces judiciaires, avis divers du Manset du Département de la Sarthe*, nº 97 (4 de diciembre de 1838) pp. 812-816. En el original, tras el título, se lee: «Madrid, 8 octubre». El traductor español «olvida» el último párrafo en el que se dice que pocos días antes en *La Gaceta de Madrid* se había publicado un requerimiento para que Santiago se presentase ante la justicia. Tras el nombre del autor aparece entre paréntesis *Le Temps*, así que es muy posible que *Affiches,*… lo copiase a su vez de esta otra publicación.

El diálogo mantenido entre ambos gallegos está escrito a modo de imitación de dialecto: un gran número de palabras terminan con la vocal «u».

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El arco del violinista Fiorillo»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 5 (3 de febrero de 1839), pp. 38-39.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Situada la acción en Londres, «a fines del último siglo» presenta al violinista Federico Fiorillo como maestro de violín del barón de Bayge. Este barón, tras recibir durante tres años las clases del reputado músico, aún no era capaz de ejecutar los bemoles, pero quiso mostrar sus habilidades ante sus amistades. El maestro Fiorillo estaba realmente preocupado por el ridículo que pudiera hacer el barón y por cómo pudiera sufrir su reputación como maestro y así se lo confiesa a Betty, la sobrina del noble. Salió de un ensayo creyéndose un maestro ya que «los músicos estaban pagados para adular al barón» y sus conocidos aplaudieron «con un entusiasmo algo irónico». Pero en el concierto en el que había de ejecutar un solo, todos lo oyen tocar sorprendidos por su destreza y, acabada la ejecución, aplauden y vitorean al barón por la maestría con la que ha tocado; él mismo se siente embargado por la emoción. Al día siguiente el barón descubre las cuerdas del violín untadas de grasa y, al preguntar a Fiorillo el porqué de ese estado, interviene su sobrina Betty para descubrirle que la música que todos oyeron fue interpretada por el mismo Fiorillo que se hallaba escondido tras un biombo mientras el barón ejecutaba sobre un violín sin resina en el arco. El mismo barón se admira de haber sido tan fatuo que creyó ser él quien tocaba con tanta pericia.

ASPECTOS FORMALES
Estamos ante una narración, que se da como caso real, presentada por una tercera persona omnisciente que en ocasiones se muestra en la ironía de algunos términos humorísticos; verbigracia, llamar «mano harmonicida» al barón o señalar ante los primeros compases del barón que «hirió sin compasión la áspera prima de su violín».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Artista. Astucia. Necedad del pedante.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico.

OBSERVACIONES
Es posiblemente una traducción.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Lenorá (Balada alemana)»
TÍTULO ORIGINAL. «Lenore»
AUTOR. Bürger, Gottfried August
TRADUCTOR. A. C. [Cueto, Leopoldo Augusto de]
FIRMADO. A. C.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 4 (26 de enero de 1840), pp. 31-32.

ARGUMENTO
Tras la batalla de Praga entre el rey Federico El Grande y la emperatriz María Teresa de Austria, Lenorá espera la llegada de su prometido Wilhelm, soldado que ha luchado en las huestes del rey. El muchacho no regresa y la madre de Lenorá intenta consolar a su hija ante su desesperación, tan intensa que manifiesta desear la muerte. Al llegar la noche Wilhelm viene a buscar a Lenorá para casarse con ella, montado en un soberbio caballo. Juntos emprenden un frenético y fantástico viaje hasta llegar a un terrorífico entorno en el que se encuentra un cortejo funerario que danza alrededor de la pareja. Allí, Wilhelm se quita su manto y descubre que es un esqueleto, provocando la muerte de Lenorá. El narrador señala como causa de la muerte de la protagonista su falta de paciencia y la blasfemia proferida al cielo.

ASPECTOS FORMALES
Breve relato sin división de capítulos, con predominio de los diálogos frente a las descripciones, tal y como ocurre en la versión original. Presencia de voces onomatopéyicas, así como la repetición de palabras que otorgan al texto cierto ritmo y que subrayan los aspectos terroríficos de la narración. Un breve párrafo final mantiene la lectura moralizante de la versión original.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Fatalidad. Rapto. Viaje maravilloso. Boda con la muerte. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Macabro.

OBSERVACIONES
La traducción viene encabezada con la siguiente nota: «Esta bellísima balada es una de las más populares de Alemania. Su autor es Burger (sic), y la célebre madama Stael (sic) la cita en su obra sobre la Alemania. La traducción que ofrecemos a nuestros lectores está hecha directamente del alemán, habiéndose procurado conservar su enérgica sencillez».

El autor de la traducción, A. C., es Leopoldo Augusto de Cueto, según sostiene Hans Juretschke. Tal y como señala este hispanista, la traducción prosificada de la balada en verso de Burger contiene «defectos e incongruencias» que «proceden sencillamente de un conocimiento precario del alemán». Leopoldo Augusto de Cueto tenía delante al emprender la traducción de la balada una de las traducciones en prosa de Gérard de Nerval (*Poésies allemandes, Klopstock, Goethe, Schiller, Bürger*. Morceaux choisis traduits par M. Gérard, Paris, 1830). Véase Hans Juretschke, «Comentario a tres traducciones de la balada *Lenore*, de Gottfried August Bürger», *Filología Moderna*, 56-58 (1975-1976), pp. 91-132, donde se estudian y reproducen la versión original del autor alemán y las tres traducciones españolas: la de Cueto para el *Semanario*

Pintoresco Español de 1840, la de Gerónimo Rosselló en *Hojas y flores* de 1853 y la de Juan Valera adaptada entre 1855 y 1860.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Episodio de la guerra de la Independencia en 1809»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Marnier, Jules
TRADUCTOR.
FIRMADO. Jules Marnier
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 5 (2 de febrero de 1840), pp. 35-36.

ARGUMENTO

Durante la guerra de la Independencia, un oficial francés se encuentra con un arriero que despierta su interés y le nombra guía de un oficial del estado mayor. Este guía extravía una columna del ejército y al registrarle la documentación que lleva revela que trabaja para el ejército español, y es tomado preso. El narrador, que se identifica con el autor del relato, Julio Marnier, que entonces era fiscal de un consejo de guerra, va a visitarlo a la prisión. El prisionero, llamado Antonio, le cuenta su vida y el narrador consigue ponerlo en libertad, haciéndole prometer que no tomará nunca las armas contra el ejército francés, y parte sin poder despedirse de él. Al día siguiente, durante una batalla en Trujillo, el narrador encuentra entre los soldados españoles heridos un joven que también llama su atención y que resultará ser hijo del anterior. Este joven herido cree que su padre ha sido ajusticiado y es Marnier quien le da noticias de su padre y le dice que se encuentra con vida. Meses después los dos prisioneros obtienen la libertad en Madrid. En las notas el autor advierte que los nombres de los españoles no son verdaderos, puesto que no los recuerda y ha perdido un papel que le entregó el llamado Antonio, y pide noticia de ellos señalando su domicilio en París.

ASPECTOS FORMALES

Relato referido en primera persona por un narrador testigo que describe los acontecimientos en forma de memorias.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Guerra. Azar. Reconocimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES

En la firma del cuento reza: «Julio Marnier, antiguo capitán de cazadores del regimiento número 24 de línea».

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Morir sin haber vivido»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 7 (16 de febrero de 1840), p. 52.

ARGUMENTO

Pedro Legrand relata la «curiosa memoria» de su existencia, que consiste en explicar los sucesos de su vida descontando los años y días que considera que no ha vivido, para concluir que «muero a los 71 años sin haber vivido un solo día». Entre los sucesos de su vida referidos se encuentran los años de estudio, aquellos en los que estuvo casado con Úrsula Papafigos, obedeciendo la voluntad de su padre porque tenía una buena dote... Descuenta también la tercera parte de su vida por pasarla durmiendo, los días ocupados en buscar las llaves, «cinco años en rabiar de las muelas y curarme constipados y otras frioleras», y así sucesivamente. Solo considera haber vivido treinta días, los que precedieron a su boda cuando todavía no conocía bien a su novia. Finalmente llega a la conclusión ya mencionada que no ha vivido un solo día, a pesar de morir con 71 años.

ASPECTOS FORMALES

Relato en primera persona a modo de memorias en el que se resume brevemente la vida del protagonista.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Paso del tiempo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico. Satírico.

OBSERVACIONES

No se han hallado datos fiables sobre la posible identidad del autor de este relato, a pesar de que va precedido de una nota que reza: «Un francés llamado Pedro Legrand que acaba de morir en Dijon, a la edad de 71 años, ha dejado escrita de su puño la siguiente / Curiosa memoria».

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «El califa y el astrólogo. Cuento granadino»
TÍTULO ORIGINAL. «Legend of the Arabian Astrologer»
AUTOR. Irving, Washington
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 39 (27 de septiembre de 1840), pp. 306-309.

ARGUMENTO

El tiempo de la historia nos sitúa en los años de vejez del rey de Granada Aben-Habuz, marcado por la tiranía en los años jóvenes de su reinado y ahora atemperado por la edad. Deseoso de preservarse de las amenazas de sus enemigos, Aben-Habuz pide ayuda al astrólogo Ibrahim-ben-Ageeb. Este ingenia con tal fin un talismán singular: un caballero de bronce con la propiedad mágica de señalar en el horizonte, a modo de veleta, el ataque del ejército enemigo. Al mismo tiempo, en la torre encantada de Aben-Habuz, un tablero señala los movimientos de las tropas enemigas con figuritas semovientes, teniendo el califa la facultad, por el poder que le otorga una lanceta mágica, de ahuyentar o destruir al invasor. Tras el éxito del talismán, el astrólogo proyecta en honor del califa la construcción de una residencia a semejanza del palacio y de los jardines encantados de Irem: «Solo te pido por premio —le dice— la primera bestia de carga que pise el umbral de aquel palacio con más lo que lleve sobre su lomo».

Por aquellos días ha sido hecha prisionera una princesa cristiana, veleidosa y ansiosa de riquezas. Ibrahim la solicita al rey. Aben-Habuz se niega convirtiéndola en su favorita. Cuando el astrólogo muestra el bello palacio ya terminado a su señor, es la princesa cristiana montada en su cabalgadura la primera en franquear el pórtico de la entrada principal. Ibrahim le recuerda entonces al rey la promesa hecha. Pero Aben-Habuz se retracta sin excusa. El mago, haciendo uso de sus poderes, toma a la amazona y desaparece con ella tragado por las mismas entrañas de la tierra. Desesperado y loco, atacado en adelante por sus enemigos, el califa Aben-Habuz termina sus días como derviche y en el más humilde retiro.

ASPECTOS FORMALES

El narrador omnisciente, sujeto al fondo histórico de la Granada de Al-Andalus, se abona a personificaciones y estereotipos propios del cuento tradicional y folclórico, con el consiguiente aprovechamiento de lo maravilloso (aquí dominante por encima de todo): el rey, el mago astrólogo, la cautiva, los recursos de una temporalidad indefinida y los recursos maravillosos derivados del talismán u objeto mágico. En el sentido apuntado, el epígrafe que sigue al título sella la genealogía narrativa del cuento tradicional y su vinculación espacio-temporal (cuento granadino). La acción se circunscribe en su totalidad al ámbito de los personajes del rey y el astrólogo, con el añadido final de la cautiva. El clímax del acontecer culmina en el efecto final a modo de moraleja.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Talismán. Mentira. Ambición. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Maravilloso.

OBSERVACIONES

Todo el acontecer, a modo de los «fabulat» maravillosos y las alegorías de los relatos orientales, vertebra una apostilla moral a manera de cierre ejemplar: la infidelidad y el mal ejercicio del poder, la ambición y la tiranía, conducen irremisiblemente a la perdición.

El relato es adaptación de la leyenda de Washington Irving, «Legend of the Arabian Astrologuer» de *Tales of the Alhambra* (1832). Sigue con relativa fidelidad el texto original salvo el principio y el final. El adaptador incorpora un párrafo inicial en el que, desde el presente, sitúa topográficamente los acontecimientos de la leyenda y el vestigio actual que de ella todavía se conserva. Al final se suprimen los últimos párrafos de la versión original y se añade el castigo final al convertir al califa en un derviche, ausente en el relato original.

JAUME PONT

TÍTULO. «Cuento de la Alhambra. El comandante manco y el soldado»
TÍTULO ORIGINAL. «Legend of the Governor and the Soldier»
AUTOR. Irving, Washington
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 42, 43 (18 de octubre de 1840; 25 de octubre de 1840), pp. 333-335, 341-343.

ARGUMENTO

La guardia del comandante *Manco* encuentra a un soldado que pide entrevistarse con el comandante. Cuando están a solas, el soldado dice que ha llegado desde Castilla, «en una carrera que excedía a la velocidad de los huracanes», sobre un caballo árabe junto a un moro con el que se encontró en la cueva de Boabdil, el último emir de Granada. El soldado advierte al comandante que los musulmanes que fueron expulsados no eran los reales, sino espectros en forma de soldados y que los verdaderos se encuentran bajo encantamiento esperando poder regresar de nuevo a la tierra. El comandante duda, pero al final lo encierra en una torre, pensando que se trata de un bandolero al que busca, hasta que llegue el momento de ejecutarlo. Pero cuando va a buscarlo ha desaparecido del calabozo y el soldado sospecha que pueda tratarse del mismísimo diablo. No obstante, descubre que la doncella preferida del comandante tampoco está y que ella fue la última en ver al bandolero. Y encuentran un papel entre las orejas de un jumento desollado el día anterior en el que se lee: «Regalo de un soldado viejo al comandante Manco».

ASPECTOS FORMALES

El narrador omnisciente inicia el relato apelando al interés del pueblo español por las historias maravillosas que provienen de Oriente y a los lugares, entre los de que destaca La Alhambra, que, por su origen y circunstancia inspiran relatos de este tipo. Dicha introducción refuerza la lectura fantástica del relato, como una leyenda demoníaca. Este narrador omnisciente da la voz en varias ocasiones a un narrador testigo que ofrece la visión maravillosa de los acontecimientos. En los párrafos finales, el efecto en forma de chasco, reforzado con la última frase, rompe de forma contundente con la posible lectura maravillosa del relato.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Moros y cristianos. Viaje maravilloso.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico. Legendario. Maravilloso. Oriental.

OBSERVACIONES

Tras una breve introducción, inspirada lejanamente en «Local traditions» de *Tales of The Alhambra* (1832) de Washington Irving, que lleva por título «Cuento de la Alhambra» en el *Semanario*, se inicia el cuento titulado «El comandante Manco y el soldado» que, salvo los dos primeros párrafos, es traducción relativamente fiel de «Legend of the Governor and the Soldier» de la misma obra de Irving.

JAUME PONT

TÍTULO. «El caballero doble»
TÍTULO ORIGINAL. «Le chevalier double»
AUTOR. Gautier, Théophile
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 50, 51 (13 de diciembre de 1840; 20 de diciembre de 1840), pp. 397-399, 404-405.

ARGUMENTO

En «una noche de horror y oscuridad» llega al castillo del conde de Londborg un misterioso cantor «bello como un ángel decaído», «de gracia malvada» y «languidez pérfida», acompañado de un negro cuervo posado en su espalda. Durante la larga estancia del misterioso personaje en el castillo, Eduvigis, la condesa de Londborg, se mostrará hondamente atraída por aquel extraño poeta llegado de Bohemia.

Pasado un tiempo, Eduvigis da luz a un hermoso varón que tiene la misma «mirada sombría del extranjero bohemiense», lo que la sume en una profunda melancolía agravada, unos días más tarde, con el horóscopo del astrólogo: «el pequeño conde de Olof tiene una estrella doble, una verde y otra roja; la una verde como la esperanza, la otra encendida como las brasas; la una favorable, la otra adversa». La predicción se cumplirá de manera inequívoca, sellando desde niño la extraña doblez de su carácter: unas veces se muestra violento y belicoso en su actitud, otras pacífico y sensible.

Muertos sus padres y con veinte años cumplidos, será su amada, la noble Brenda, la que alertará de su doble personalidad al joven conde, al señalarle que en sus citas amorosas siempre va acompañado de un misterioso caballero tocado por una estrella roja. El sorprendido Olof, con el penacho verde en su casco, abandona el castillo de su amada para enfrentarse al caballero de la estrella roja. Cuando da con él tiene lugar un furioso combate que termina con el descubrimiento de la identidad de su adversario: «¡Qué horror! El hijo de Eduvigis y de Londborg se vio ante su presencia: un espejo no le hubiera presentado más fielmente su imagen. Olof había combatido con su propia sombra, con el caballero de la estrella roja; el espectro arrojó un gran grito y desapareció». A partir de este momento, el joven conde recupera los rasgos bondadosos de sus padres y los ojos azules de su linaje: «Londborg —concluye el narrador— ha vencido en fin la maligna influencia del cuervo negro y de la estrella roja; el hombre ha vencido al espíritu íncubo».

ASPECTOS FORMALES

La traducción se mantiene fiel al original. Las licencias son pocas y cabe decir que muy ajustadas al espíritu del cuento.

A través de la voz de un narrador omnisciente nos llega la historia ficticia y su marco, a modo de cierre, el cual reproduce el esquema del recuso formulario de la leyenda fantástica: «Si queréis saber quién nos ha traído esta leyenda de Noruega, os diremos que su fiel portador ha sido un cisne...». Este cierre se pretende como moraleja dirigida a las lectoras: «Jóvenes esposas no alcéis jamás los ojos para mirar los trovadores que recitan encantadoras y diabólicas poesías; jóvenes doncellas, no os fieis más que de la estrella esmeralda; y vosotros los que tenéis la desgracia de hallaros dominados por dos genios, combatid con valor y tenacidad [...] combatid al enemigo que os domina interiormente, al menguado y traidor caballero».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Doble. Diablo. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Legendario. Moral.

OBSERVACIONES

El efecto fantástico (la zozobra derivada de lo ominoso inexplicado) se atenúa con el cierre moralizante, dirigido, no lo olvidemos, a aquellas «débiles» mujeres propensas a sucumbir a los encantos de demoníacos seductores. El hijo con la identidad escindida, pero con la semilla del mal dominante en su carácter y sus atributos, parece postulada a manera de castigo divino sobre la ingenua, pero al tiempo pecadora, condesa, seducida por los arteros encantos del poeta cantor, demonio e íncubo. En este sentido, las palabras finales del narrador y su impronta moralizante ofrecen pocas dudas: «Esta historia manifiesta los efectos que pueden resultar de un ligero momento en que se olviden los deberes de una mirada que tal vez se cree inocente».

Este cuento ha sido traducido recientemente al español en repetidas ocasiones, ya en edición exenta o incluido en antologías de Gautier, por Maria Cristina Davie (*El caballero doble*), Pablo A. Jiménez (*Relatos fantásticos I*, 1985), Elena del Amo (*La pipa de opio y otros cuentos*, 1990), Mario Montalbán (*La pipa de opio*, 2001) y Juan Antonio Molina Foix (*Alter ego: Cuentos de dobles. Una antología*, 2007).

JAUME PONT

TÍTULO. «Novela árabe. El amor»
TÍTULO ORIGINAL. «L'amour»
AUTOR. Viardot, Luis
TRADUCTOR.
FIRMADO. L. Viardot
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 26, 27, 28 (26 de junio de 1842; 3 de julio de 1842; 10 de julio de 1842), pp. 207-208, 212-215, 220-221.

ARGUMENTO

Yesid es el médico personal de Abb-El-Malek, hijo de Al-Mansur. Yesid suele mostrarse reservado y meditabundo con todos, a pesar del afecto y cariño que se profesan Abb-El-Malek y él. Tras una nueva batalla, Abb-El Malek entra en su tienda y ve que Yesid ha escrito unos poemas sobre lo que le preocupa. El guerrero es sorprendido por el médico, y se conmueve cuando Yesid le explica su amargura. Cuando Yesid pierde en la guerra a su padre y a su tío, su prima Leila se va a vivir con él y con su madre. En una ocasión, el muchacho es herido en una contienda y durante su convalecencia es atendido por su madre y su prima. El joven se da cuenta de que está enamorado de Leila. Un día, un hombre acaudalado le pide a su madre a Leila en matrimonio. Leila manifiesta que está enamorada de su primo y Yesid le implora que le espere hasta que él pueda proporcionarle una vida cómoda. Abb-El-Malek le solicita que debe atender a una mujer que está enferma y le encarga que vaya a un lugar. Cuando el médico se acerca, ve a dos mujeres con velo: son su madre y Leila. Abb-El-Malek le dice que, como regalo nupcial, le regala la casa a la que había ido, y como recompensa por su trabajo y amistad, le brinda la oportunidad de casarse con la mujer que ama.

ASPECTOS FORMALES

El relato se publicó en tres números distintos, y considerando la estructura interna, cada publicación se correspondería con la introducción, el nudo y el desenlace de la historia. El escritor se sirve en el cuento del narrador omnisciente para explicar unos hechos que ocurren en la Península Ibérica en el siglo VIII, durante la invasión árabe. A pesar de la aparición del diálogo en el cuento, destaca la narración. El personaje protagonista narra su infancia en Fez, aunque la acción tiene lugar en ciudades como Barcelona y Córdoba.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Angustia.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Oriental. Sentimental.

OBSERVACIONES

Se trata de uno de los capítulos de su obra *Scènes de Moeurs árabes* de 1834.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «El aborrecimiento o La isla desierta»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Kotzebue, August von
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 33, 34, 35 (14 de agosto de 1842; 21 de agosto de 1842; 28 de agosto de 1842), pp. 258-261, 269-270, 274-277.

ARGUMENTO

Anselmo y Carlos, dos jóvenes rivales que se enfrentan por nimiedades, llegan a tal extremo de aborrecimiento mutuo que uno de ellos, Carlos, decide abandonar su ciudad natal y marcharse a la India en el barco de un armador pariente suyo. El armador fallece cerca de Sumatra y el barco queda entonces bajo las órdenes del joven, que, poco después, va a ser abandonado en las islas Maldivas por la tripulación amotinada. Allí sobrevive solo durante bastante tiempo hasta que, tras una fuerte tempestad, descubre a otro náufrago. Se trata de su antiguo rival, Anselmo. Durante un tiempo, ambos cultivan tozudamente su antigua enemistad. Una oportuna enfermedad de Carlos, sin embargo, va a favorecer la reconciliación definitiva. Animados por el nuevo sentimiento que ahora los une, los dos amigos abandonan a nado la isla y, tras varias peripecias y un período con una familia de nativos caritativos, llegan a la ciudad donde reside el sultán. Hay allí varios barcos europeos atracados, entre ellos el de Carlos, al mando de un capitán americano, amigo del armador fallecido. En el barco se encuentra, también, el hermano menor del náufrago, que ha viajado para hacerse cargo de la herencia. Carlos y Anselmo se enteran, entonces, de que la antigua tripulación había sido juzgada por sedición y condenada en su día. Dueños de nuevo del buque y tras la venta de su rica carga, los tres, Carlos, su hermano y Anselmo, se convierten en socios, fundan una compañía de navegación y regresan a su ciudad natal. La narración se cierra con una doble moraleja: se odia a quien no se conoce y siempre es bueno detenerse en descubrir las cualidades del enemigo.

ASPECTOS FORMALES

Narrador omnisciente con tendencia al excurso moral, que cede la voz a un personaje para que formule la moraleja. Tiempo indeterminado, espacio real (Sumatra, las Maldivas), pero en clave simbólica.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rivalidad. Viaje. Motín. Naufragio. Reconciliación.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico. Moral.

OBSERVACIONES

Se trata posiblemente de un cuento de August Von Kotzebue, que el traductor al español vertió desde el francés: una edición francesa con el título *Contes À Mes Fils, par Kotzebue (Tome 2)* de 1818, contiene entre otros el título «La haine ou L'île deserte».

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Cuento. Lo que encierra una gota de aceite»
TÍTULO ORIGINAL. «Moeurs parisiennes. Ce qui'il y a dans une goutte d'huile»
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 44 (29 de octubre de 1843), pp. 350-351.

ARGUMENTO
Un joven poeta, empleado en una oficina, se hace pasar por un rico terrateniente para tratar de enamorar a alguna joven con fortuna. Está en relaciones con una viuda rica, la baronesa Dorliska, cuando al acudir a una cita se da cuenta de que tiene una mancha en su único frac. Con él sale a la calle y encuentra a un charlatán que allí mismo se empeña en eliminarla frotándola con un producto de su invención. En ese momento la viuda pasa en una carroza y al reconocerlo en tal barrio y en tal actitud rompe el compromiso.

ASPECTOS FORMALES
Este cuento presenta un narrador en una tercera persona omnisciente, con cierta gracia en la adjetivación. La caracterización del quídam del quitamanchas es muy lograda. Se hace especial hincapié en denominar al joven «poeta», sin que sepamos qué escribe, y en una ocasión otro personaje lo llama «ese moderno».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Disfraz. Ambición. Engaño. Poeta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico. Sentimental.

OBSERVACIONES
El texto se publicó, sin firma, en *L'Illustration. Journal Universel*, I, nº 26 (26 d'aout de 1843), pp. 406-407.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El príncipe por un día»
TÍTULO ORIGINAL. «Le Prince d'un jour»
AUTOR. Collin de Plancy, J. - A. - S.
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 47, 48, 49, 50 (24 de noviembre de 1844; 1 de diciembre de 1844; 8 de diciembre de 1844; 15 de diciembre de 1844), pp. 375-376, 383-384, 391-392, 396-397.

ARGUMENTO
Se presenta la narración como un suceso acaecido durante las fiestas que en La Haya dio Felipe el Bueno a su esposa Isabel de Portugal. Willem es un joven zapatero de La Haya que tiene el vicio de la bebida. Durante las fiestas celebradas en honor de Isabel de Portugal, Felipe el Bueno, duque de Borgoña, sale a la calle disfrazado y topa con Willem borracho y dormido en medio de la calle. Optan por recogerlo y llevárselo a palacio para divertirse a su costa. A la mañana siguiente le hacen creer que él es el Duque y lo visten, acude a misa y después a la sala de justicia donde falla los pleitos con verdadero acierto, y acordándose del zapatero Willem y de su madre, hace que se le entregue una renta de mil florines. En la cena de aquella noche se le sirve vino hasta que cae dormido y, vestido con su pobre traje, lo llevan de vuelta a su casa. Willem cree que todo ha sido causado por hechiceros hasta que un día ve la comitiva cortesana y en ella descubre a muchos de los personajes que conoció durante su «sueño». Entre estos personajes está Godeliva, joven camarera de quien le hicieron creer que era su esposa. Desde Palacio lo llaman y, aclarado todo, le ofrecen el puesto de Conserje de palacio y la mano de Godeliva.

ASPECTOS FORMALES
El cuento, dividido en cinco capítulos, se publicó en cuatro entregas. La primera se inicia con una cita: «Si vous croyez que c'est si aisé d'etre prince et d'en faire la charge...». Sigue después una introducción en la que se refiere que lo narrado es un suceso acaecido durante las fiestas que en La Haya dio Felipe el Bueno a su esposa Isabel de Portugal, y un primer capítulo que se abre con numeración romana. Los otros tres capítulos siguientes van también encabezados por un número romano y se corresponden con cada una de las posteriores entregas. El narrador cronista parte de las noticias de algunos documentos, aunque advierte ofrecer él la verdadera versión, puesto que lo narrado en muchas crónicas son sucesos alterados. El narrador no abandona el tono divertido de los acontecimientos que se refieren linealmente, alternando la descripción de escenas con diálogos en los que se concentran los «lances cómicos» del relato.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Disfraz. Burla. Cambio de fortuna.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Humorístico.

OBSERVACIONES
El cuento sigue el texto de J.-A.-S. Collin de Plancy titulado «Le Prince d'un Jour», que se publicaría, entre otras, en las siguientes ediciones: *Le Douze Convives du Chanoine de Tours.*

Légendes variées (Paul Auguste et Guyot Père et Fils, Paris, 1845); *Légendes du Moyen Âge* (Henry Plon, imprimeur-éditeur, 1863?). El traductor elimina, no obstante, algunos fragmentos.

Es una narración de origen folclórico correspondiente al tipo 1531 (Uther, 2004) que lleva por título «Lord for a Day», y que Chevalier (1963) cataloga con el número 169 y el título de «El durmiente despierto». El cuento está documentado en *Las mil y una noches* (noche III) y ha recibido numerosas adaptaciones literarias, entre ellas *The Taming of the Shrew* (1595) de Shakespeare o a *La vida es sueño* (1635) de Calderón de la Barca.

La misma historia, aunque sin la última secuencia, se recoge en forma de anécdota histórica en el *Semanario Pintoresco Español*, en la última página del número 11 de 13 de marzo de 1853, p. 88.

Cabe destacar del relato la utilización del personaje «real» Felipe el Bueno y lo magníficamente ajustado que está al cuento el carácter que tradicionalmente se le atribuye: ocurrente, divertido y protagonista de numerosas anécdotas. Para ello se refiere su costumbre de salir algunas noches sin acompañamiento para vivir durante unas horas sin la etiqueta, práctica que también seguían «el famoso califa Haroun-el Reschid, Pedro el Cruel, Carlos el Sabio de Francia, y el Emperador Carlos V». Aunque quizás el personaje mejor trazado sea el protagonista, Willem, dotado de buenas cualidades, buen cristiano, buen hijo, trabajador, aunque un tanto borracho. No obstante, ese «vicio detestable» no está presentado con tintes oscuros sino como una alegre diversión y Willem demostrará en el transcurso del cuento que tiene muy buenas cualidades: galante, educado, justo, previsor, generoso e inteligente, cualidades que son recompensadas por el final feliz del relato.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El vivac. Cuento»
TÍTULO ORIGINAL. «Une Veillée Normande»
AUTOR. Féré, Octave
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 6, 7 (9 de febrero de 1845; 16 de febrero de 1845), pp. 45-47, 50-52.

ARGUMENTO

Una noche de octubre un grupo de soldados se sienta alrededor del fuego con intención de vivaquear. Pronto salen a colación novelas e historias. Un coronel toma la palabra y pide permiso para contarles una historia protagonizada por el conde de Barus y el castillo de San Julián que había comprado para usarlo como coto de caza. El mayordomo del castillo le había avisado de que era inhabitable y de las terroríficas leyendas que circulaban en la comarca.

El conde se burla de sus temores y acude al castillo acompañado de un joven de quince años, llamado Julio, quizás el coronel narrador de la historia. Allí el portero, Bernabé, les desaconseja pasar la noche en su interior tanto por su mal estado como por la presencia de fantasmas en él. Esa misma noche, a la luz del fuego de la chimenea, Bernabé cuenta la historia macabra del castillo. Cien años atrás era el señor del castillo un joven libertino llamado Francisco que había engañado a todas las jóvenes del contorno. Únicamente Magdalena se resistía a sus asechanzas y junto con su criado traman un engaño para que Magdalena se entregue. El joven pronuncia un juramento: «Juro a la faz del cielo, que te amo, y que serás mi esposa, y si te engaño, quiero que tu sombra me persiga eternamente». Y ante un falso sacerdote Francisco le hace creer que están casados para poder gozar de ella. Así ocurre, pero muy pronto el joven se cansa de ella, máxime cuando un rico hacendado le ofrece la mano de su hija. Así que Francisco y su criado asesinan a Magdalena con sendas cuchilladas y la llevan a los subterráneos del castillo. Pocos días después se celebran las bodas, y al retirarse el nuevo matrimonio a sus aposentos una voz grave repite el juramento de Francisco a Magdalena y el espectro de esta se aparece para emplazar a Francisco y a su criado para dentro de tres meses, al cabo de los cuales «tú y tu cómplice vendréis a acompañarme». La nueva esposa toma los hábitos y el plazo se cumple, ya que justo a los tres meses aparecen muertos los dos asesinos. Acabada historia el conde manda retirarse a Bernabé que le avisa de que el espectro suele aparecer todas las noches y «predice terribles acontecimientos a los que se atreven a esperarle». El conde de Barus y el joven Julio se preparan para pasar la noche no sin antes armarse, mirar debajo de las camas, y cerrar puertas y ventanas. No obstante aquella noche oyen voces en la habitación contigua y cuando acuden para interesarse por lo que allí ocurre se encuentran con el espectro de una mujer que dirigiéndose a ellos dice: «Correrá la sangre, y más de una cabeza se inclinará bajo la cuchilla... habrá llantos y gemidos...».

Así termina su relato el coronel y, al preguntarle uno de los soldados si fueron ciertas las predicciones de la muerta, responde: «Resultó que pasados cinco años, era el 23, y el conde de Barus fue uno de los infinitos que murieron en el cadalso».

ASPECTOS FORMALES

El cuento se inicia con una tercera persona omnisciente que nos presenta el marco de los soldados vivaqueando y contando anécdotas. Rápidamente cede la voz a un narratario, el coronel, que puede ser un narrador testigo si resulta ser el joven Julio que acompañaba al conde de Barus en su castillo. Este coronel da paso después a un nuevo narratario, el portero

del castillo, Bernabé, quien cuenta la historia de Francisco y Magdalena, ocurrida «más de cien años atrás». Solo en el último párrafo, muy breve, recuperará de nuevo la voz el coronel para presentar la conclusión. Se publicó en dos entregas, la segunda de las cuales está ocupada por la historia de Francisco y Magdalena.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Don Juan. Engaño. Disfraz. Matrimonio secreto. Deshonra. Plazo. Crimen. Fantasmas o aparecidos. Miedo. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Legendario. Macabro.

OBSERVACIONES

El cuento es adaptación de la leyenda «Une Veilée Normande» de Octave Féré (en *Légendes et Traditions de la Normandie*, Rouen, Charles Haulard, 1845, pp. 329-246). En la breve introducción del original son damas las protagonistas de la velada. El acontecimiento histórico final que confirma la predicción del fantasma cambia en cada una de las versiones (el 93 para la versión francesa original; el 23 para la española del *Semanario*; «la Revolución» para la versión de *La Abeja*).

Las dos adaptaciones españolas van acompañadas de un Grabado no extraído del volumen de Octave Féré.

MARÍA JESÚS AMORES, MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «El libro de horas»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 9 (2 de marzo de 1845), p. 68.

ARGUMENTO
Una mañana, una bella dama pide a su paje que aquel día, en vez de ir de caza con su padre, la acompañe a ella a la capilla donde piensa rezar por el descanso eterno de su madre. Llegados a la capilla, la joven Estela le pasa su libro de horas al paje Edgard y le pide que le muestre la oración que sea más de su agrado para rezarla ella misma. Tras buscar en el libro, Edgard se lo devuelve con la cinta señalando los salmos del rey David (13:1-6). Ya en la iglesia cada uno ocupa el lugar que le corresponde por su rango y acabados los rezos, Edgard se acerca a su señora, que es la última en salir, y recibe de ella el libro de horas y el encargo de que repase para el día siguiente los rezos que le deja señalados. La alegría del joven es infinita cuando se percata de que señalan la «misa de casamiento».

ASPECTOS FORMALES
Brevísima narración en tercera persona que deja en el aire la conclusión.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Astucia.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES
Posiblemente sea una traducción.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Tertulias del Príncipe de Cambaceres. Napoleón en el Museo de Antigüedades»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Lamothe - Langon, Étienne-León - *Lamothe - Langon, Étienne-León*
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 16 (20 de abril de 1845), pp. 125-127.

ARGUMENTO
Narración del encuentro entre el escritor Lamothe-Langon y Napoleón en el museo de Antigüedades. Durante aquél, se produce un diálogo entre ambos personajes en el que el Emperador, al quedarse ensimismado con la figura de su interlocutor, se acaba convenciendo de que gente como él debería servir al Estado ocupando puestos como los de auditor o diplomático. Dicho encuentro es confesado con posterioridad, por parte del escritor, al príncipe de Cambaceres, quien le acaba confirmando la conversación que mantuvo con el Emperador acerca de él.

ASPECTOS FORMALES
El relato está dividido en dos apartados con características formales diferentes. En el primero de ellos se narra en primera persona el encuentro entre el autor y Napoléon, y el diálogo que mantienen ambos; en el segundo, en forma de diálogo teatral, se reproduce la conversación que tuvieron varios años después el escritor y el príncipe de Cambaceres.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Reconocimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES
Se trata de la traducción de la última parte del capítulo primero del volumen titulado *Evenings whith the Prince Cambacérès, second consul, arch-chancellor of the empire, duke of Parma...* by Baron Langon (Londres, Henry Colburn, publisher, 1837), en concreto de los epígrafes «Napoleon at the Museum in 1807» - «The Author's conversation with him» - «Political sentiments of the youth of France in 1814» (pp. 43-52).

BÀRBARA BERNADÀS, ESTEFANÍA PUYO

TÍTULO. «Recuerdos históricos. Un duelo en tiempos de la liga»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 3 (18 de enero de 1846), pp. 21-24.

ARGUMENTO

El duque de Epernón organiza una fiesta en su casa para celebrar el regreso desde Provenza de su primo, el duque de Guisa. El anfitrión propone un brindis y el duque de Guisa es avisado por su hermano de que no festeje nada con el responsable de la muerte de su padre: el barón de Lux. Este le dice a su anfitrión que no va a brindar con el barón por ser quien mató a su padre. El barón de Lux intenta justificarse y huye atemorizado pero es perseguido por el duque, da con él y lo mata.

Al cabo de tres meses, el duque de Guisa recibe una nota del hijo de barón en la que le cita para un duelo. El duque acude a la reyerta con Griñán, su padrino. En la disputa, el barón es derrotado por el duque de Guisa y en la corte es alabado por haber matado en poco tiempo y con la misma espada a un padre y a su hijo.

ASPECTOS FORMALES

El cuento se divide en dos capítulos introducidos por números romanos. El contenido de ambos episodios se corresponde con la arquitectura interna del relato: la primera parte se ocupa de la muerte del asesino del duque de Guisa y, en la segunda se relata el ajuste de cuentas entre el duque y el hijo del barón de Lux. La historia es conducida por un narrador omnisciente y la acción transcurre desde el 4 de enero de 1613 hasta el mes de marzo del mismo año. En *Recuerdos históricos* se trazan diferentes espacios: en la primera parte del relato la acción tiene lugar en el palacio del duque de Epernón y, en la segunda parte, se sitúa en Charone (un bosque de Boloña), lugar donde sucede el duelo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Venganza. Castigo. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES

Es posiblemente una traducción. El duelo que enfrentó al caballero de Guise y al barón de Lux y el hecho de que en el plazo de un mes Guise acabara con la vida de los dos barones de Lux, padre e hijo, tiene abundante literatura, aunque no hayamos podido encontrar la fuente concreta de este cuento. Va acompañado de un grabado firmado por Mariani.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «Cuentos morales. Sin casa ni hogar»
TÍTULO ORIGINAL. «Sans feu-ni-leu»
AUTOR. Chevalier, Pierre-Michel-François - *Chevalier, Pierre-Michel-François*
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 4 (25 de enero de 1846), pp. 28-31.

ARGUMENTO
El banquero Mr. Andrés se casa con la hija del marqués de V. Esa misma mañana manda a sus criados que busquen a cincuenta deshollinadores ofreciéndoles un luis a los que acepten asistir al convite de boda. Poco después en el convite un salón entero se llena con los cincuenta deshollinadores saboyardos, para asombro de los otros invitados al festín, de alta clase social. Entonces Mr. Andrés cuenta a sus invitados, con lágrimas en los ojos, como pasó de deshollinador a banquero: huérfano, solo y sin cobijo, con la única compañía de un gavilán, y a quien todos llamaban *sin casa ni hogar* consiguió trabajo en una casa y poco a poco fue ascendiendo hasta llegar a ser banquero. Mr. Andrés explica que consiguió ese ascenso social gracias a la providencia, que no le abandonó al principio, y a la perseverancia y la economía. Tras este discurso da un luis a cada deshollinador y una libreta de quinientos francos sobre la caja de ahorros. «Desde entonces todos ellos han correspondido dignamente a tan generosa merced».

ASPECTOS FORMALES
Narrador omnisciente que muestra verdadera preferencia por los deshollinadores saboyardos y simpatía por el protagonista y cede la palabra al protagonista para que narre su historia. Desde esa primera persona se potencia el tono sentimental al recrear escenas de la infancia y destacar la enseñanza moral al final de relato.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Cambio de fortuna. Desigualdad/es social/es. Caridad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

OBSERVACIONES
El cuento es traducción de Pitré-Chevalier, «Sans-feu-ni-leu», *Musée des Familles: lectures du soir*, XII (1845-1846), pp. 3-4.

Grabado de Mariani.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Leyenda. Origen de los talismanes de la China»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 9 (1 de marzo de 1846), pp. 68-70.

ARGUMENTO
El emperador chino Hiao-wenti siente curiosidad por una casa de su reino. Un día, tras observarla, se viste de incógnito y se presenta en el lugar. Lieou, el dueño de la casa lo recibe con respeto y el emperador le pregunta cómo puede vivir libre de todas las desgracias que acaecen en el mundo. Lieou le responde que cuando era muy pobre, dos jóvenes pidieron alojamiento en su casa y fueron acogidos de la mejor manera posible. Los invitados, antes de irse, le dieron a Lieou setenta y dos talismanes y le dijeron que pasados diez años sería rico, que trascurridos veinte tendría numerosos hijos y nietos y que pasados treinta, le visitaría el emperador. Lieou enseñó al emperador los talismanes y el emperador los mandó copiar con exactitud. Desde entonces, todo aquel que tiene los talismanes y los cuelga, está protegido de las desgracias.

ASPECTOS FORMALES
El relato aparece sin divisiones externas y tiene una ilustración. El cuento se caracteriza por tener dos partes bien diferenciadas: la primera, en la que el cuento se presenta de manos de un narrador omnisciente que relata una leyenda china; y una segunda en la que un narrador que emplea la primera persona del plural explica de dónde ha obtenido la traducción de la leyenda: un amigo suyo diplomático que guarda una hoja donde aparece la leyenda y los cinco talismanes que ilustran la narración. La estructura interna del relato es la de marco aunque no sea hasta el final que aparece el narrador testigo que participa de forma activa en el relato al reproducir tanto la leyenda como los talismanes que posee su amigo. En el cuento hay un equilibrio entre narración y descripción: la narración casa con la primera división interna del relato, es decir, con la leyenda de los talismanes chinos; en cambio, la descripción adquiere más peso en la segunda parte cuando, detenidamente, se comentan las inscripciones y las singularidades de algunos de ellos. Hay un doble lugar y espacio en la narración: por un lado, el narrador testigo se sitúa en un tiempo y lugar desconocidos, en cambio, la leyenda de los talismanes transcurre en los límites del distrito de Hong-Kong en el siglo II a. C.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Objetos mágicos.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario. Oriental.

OBSERVACIONES
Grabado.

Posiblemente es una traducción.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «El verdugo. Episodio de la guerra de la Independencia»
TÍTULO ORIGINAL. «El verdugo»
AUTOR. Balzac, Honoré de
TRADUCTOR. R. G.
FIRMADO. R. G.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 18, 19 (30 de abril de 1848; 7 de mayo de 1848), pp. 142-144.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO

En tiempos de la guerra de la Independencia y en la ciudad de Menda, el oficial francés Víctor Marchand está enamorado de Clara, hija del marqués de Leganés, Grande de España. El general G. sospecha que el marqués conspira contra el dominio francés a favor de Fernando VII, razón por la cual Víctor Marchand ha ordenado a sus hombres toda clase de precauciones. Una noche, durante un baile en el castillo del marqués en Menda, Víctor ve movimientos sospechosos y cuando el ordenanza intenta advertirle del peligro cae fulminado a sus pies por un disparo. Entonces, Clara, salva la vida de Víctor ofreciéndole el caballo de su hermano mayor, Juanito. Así ocurre, aunque Víctor Marchand se dirige entonces al lugar en el que se encuentran sus superiores para advertirles del triunfo del levantamiento. El general G. y Víctor Marchand se dirigen entonces a Menda, sometiendo a todos los pueblos que encuentran por el camino. Al llegar al castillo el general G. ordena maniatar a los miembros de la familia del marqués de Leganés, su esposa, dos hijas y tres hijos, fusilan a doscientos españoles y ahorcan a todos los que estaban en el baile. Afligido por el sangriento castigo, Víctor Marchand pide clemencia a su general quien concede que solo uno de los miembros de la familia conserve la vida y pueda gozar de todas las riquezas de la familia con la condición de que sea el verdugo de sus seres más queridos. Al recibir la noticia Clara, la traslada a su padre y será el hijo mayor de la familia, Juanito, varón de 30 años, el encargado de las ejecuciones y su padre le ordena que lo haga con la dignidad propia de la sangre española.

En una larga y triste escena, y ante los habitantes de Menda, Juanito va ejecutando a sus hermanos. Clara pide ser la primera y, cuando va a ser sacrificada, Víctor Marchand interrumpe la escena para decir que el general le perdona la vida si se convierte en su esposa. Clara le rechaza despectivamente y poco a poco son todos ejecutados, salvo la madre, que al ver el dolor de su hijo y para no causar más daño se tira por un terraplén. Tras el cumplimiento de esta cruel sentencia, Juanito, marqués de Leganés, vivió retirado del mundo, lleno de todos los honores de la nación y dejó un hijo, heredero de los marqueses de Leganés.

ASPECTOS FORMALES

Narrador omnisciente que utiliza dos tiempos distintos para relatar los sucesos: con breves descripciones y escenas en la primera parte, y con detenimiento en el desarrollo de la escena de la ejecución de la familia de Leganés.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Crueldad. Perdón. Dolor. Guerra. Pena de muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Heroico. Realista.

OBSERVACIONES

«El verdugo» de Honoré de Balzac se publicó en la revista *La Mode* el 28 de enero de 1830 y posteriormente formó parte de los *Études Philosophiques*. José Fradejas Lebrero («La posible fuente de "El verdugo" de Balzac», *Revista de Literatura*, XXX, 59-60, julio-diciembre de 1966, pp. 85-89) señala como posible fuente del cuento de Balzac la historieta narrada en el capítulo IV del volumen de Carlos García, titulada *La desordenada codicia de los bienes ajenos. Antigüedad y nobleza de los ladrones*, París, 1619, traducida al francés en 1621.

Se trata de una adaptación del cuento de Balzac, aunque sigue de cerca el texto francés. La versión del *Semanario Pintoresco Español* viene precedida de un texto titulado «La guerra de la Independencia» (pp. 140-142), con una breve historia de la guerra en la que Fernando VII queda malparado (se le califica de «rey ingrato»).

En el *Semanario Pintoresco Español* se acompaña de grabados (que ilustran más el artículo que el cuento) sobre el 2 de mayo, la batalla de Bailén, la defensa de Zaragoza o José Bonaparte...

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «El tesoro»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 19, 20 (10 de mayo de 1846; 17 de mayo de 1846), pp. 148-151, 157-160.

ARGUMENTO
Carlos es un joven atolondrado que solo piensa en pasarlo bien. Su tío Vicente, antiguo soldado de las guerras napoleónicas, le dice que sabe de un tesoro enterrado en las orillas del Duero, y que podría ser suyo si ahorrase lo suficiente como para viajar a España y hacerse con él. Carlos cambia de vida y se vuelve trabajador y confía en su tío Vicente que es el encargado de guardarle los ahorros. Entretanto se enamora de su prima Susana que vive con ellos. Llega pues un día en que le declara su amor y se sabe correspondido, y es ese también el día escogido por su tío Vicente para mostrarle el tesoro: el obrador de un encuadernador que, con su dinero, el viejo soldado le había comprado, completado por una trastienda en la que Susana les espera con la mesa puesta.

ASPECTOS FORMALES
El narrador es una tercera persona externa a la narración y llama la atención el abundante diálogo. El cuento, porque de un cuento se trata a pesar de que se presente bajo el epígrafe «novela», está divido en dos capítulos; cada uno ocupa una entrega.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Mujer discreta. Reforma de las costumbres. Tesoro.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

OBSERVACIONES
Se trata de una traducción del francés, o del resumen de una novela francesa.

Cada una de las entregas viene acompañada de un grabado: el de la página 150 firmado por Castillo y Sáinz y el de la página 159 por R., según anota Simón Díaz; en ambos se muestra a una joven.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El puñal del capuchino»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 22 (28 de mayo de 1848), p. 171.

ARGUMENTO
Una noche Ernesto y su compañero emprenden el camino partiendo de un convento capuchino. En advertencia del posible peligro, un religioso les ofrece una caja de nogal con un rosario y un puñal dentro. En el camino, se encuentran con un pastor, quien les indica una cabaña para pasar la noche, advirtiéndoles, además, que no enciendan mucha leña en la cabaña por si la llama atrae a los bandidos. Una vez allí, los dos viajeros se acuestan uno al lado del otro para conciliar el sueño. Ernesto abre la caja, después de meditar con el rosario, saca el puñal de la vaina, haciendo broma apuntando a su amigo ya dormido. Pronto Ernesto también se queda dormido y sueña con que el pastor se apodera de él para entregarlo a los bandoleros y que ante la situación de peligro él hiere al pastor con el puñal que llevaba oculto. Al oír un horroroso grito, Ernesto se despierta, entonces se entera de que acaba de matar a su propio compañero. Ernesto se suicida con el mismo puñal, dejando unas palabras escritas con lápiz y tizones manchados de sangre.

ASPECTOS FORMALES
El cuento no tiene división estructural y buena parte es dialogado. Existe un narrador omnisciente, que narra en pasado de forma lineal. La acción transcurre en tres espacios: el convento capuchino, el camino y la cabaña.

Manuel del Palacio escribió un poema homónimo publicado en *Veladas de otoño, leyendas y poemas* (Sucesores de Rivadeneyra, 1884) cuyo contenido es idéntico. El poema de Palacio parece inspirarse en este texto del *Semanario*.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Clérigo. Rústico. Bandolerismo. Sueño. Miedo. Muerte por equívoco. Suicidio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Macabro.

OBSERVACIONES
Debe tratarse de una traducción.

SIWEN NING

TÍTULO. «La camisa del hombre feliz»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 2 (14 de enero de 1849), p. 16.

ARGUMENTO

La acción sucede en Rusia y en tiempos de Pedro el Grande. Un rico boyardo enferma y ningún médico puede curarle. Un «cura griego» le dice que no se curará hasta que se ponga la camisa de un hombre feliz. Sus mensajeros recorren el mundo y descubren en los «campos de la Bética» a un anciano que, sentado bajo un árbol, observa a su familia bailar al son de su zampoña. Cuando le preguntan si se siente feliz contesta que con la compañía de sus hijos y nietos se tiene por «completamente feliz». Se abalanzan sobre él para hacerse con su camisa, pero... el hombre feliz no tenía camisa.

ASPECTOS FORMALES

El narrador dice en las primeras líneas haberlo leído en un libro cuyo título no piensa revelar. Parece claro que la ambientación rusa puede estar en ese original, pero la aparición del hombre feliz en la Bética, la cita de dos versos de Quevedo, y algunos comentarios hacen pensar que experimentase un intenso proceso de reelaboración.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Felicidad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

OBSERVACIONES

Se trata de un cuento folclórico que desarrolla el tipo 844. El mismo relato aparece desarrollado en el *Semanario Pintoresco Español* por Carlos Rubio (*Pablo Gámbara*) con el título «La felicidad. Variaciones en torno a un tema de Don Eulogio Florentino Sanz» (37, 10 de septiembre de 1854, pp. 289-290). En este caso no se trata de una narración sino de un artículo que recoge semejante argumento protagonizado por el rey Pedro el Cruel (o el Justiciero). Cuatro años después C. Inzenga publica «La camisa del hombre feliz», *Educación Pintoresca,* III, 58 (1858), pp. 158-160, una nueva versión, esta vez orientalizada, del relato folclórico, tomada del francés, según el autor. Posteriormente fue reelaborado literariamente por Manuel Ossorio y Bernard («La camisa del hombre feliz», en *Moral infantil*, 1876), Narciso Campillo (en «Una ganga», *Nuevos cuentos*, 1881), Luis Coloma («La camisa del hombre feliz», en *Cuentos para niños*, 1889) y Manuel Polo y Peyrolón («La camisa del hombre feliz», en *Manojico de cuentos, fábulas, apólogos, historietas, tradiciones y anécdotas,* 1895). Véase el *Catálogo de cuentos folclóricos reelaborados por escritores del siglo XIX* de Montserrat Amores (Madrid, CSIC, 1997, p. 165-166).

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Antes que te cases mira lo que haces. Proverbio o cuento que se parece a una historia»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Addison, Joseph
TRADUCTOR.
FIRMADO. Manuel Lucifer
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 17, 18 (29 de abril de 1849; 6 de mayo de 1849), pp. 135-136, 144-145.

ARGUMENTO

Juan Anvil, nacido en Inglaterra y de procedencia muy pobre, se convierte gracias a su trabajo en un hombre muy rico y consigue ser nombrado *caballero* a pesar de su escasa educación. Un día se da cuenta de que no es feliz y para ello cree que lo que necesita es casarse. Se va a Londres en busca de un casamentero y pide una mujer «joven, bonita, amable, bien criada e instruida y que en sus venas circule sangre noble». A los pocos días llega a su casa un casamentero y le presenta un documento que debe firmar. En él consta que su mujer es noble («hija de la camarera de la ayuda de cámara de uno de los descendientes del rey Arturo»), y le exige que para poder casarse tiene que cambiar su nombre y llamarse En-Ville, trasladarse a vivir a Londres, y no puede ver a su futura mujer hasta que no firme el documento. Juan Anvil acepta y se celebra la boda entre Mr. Anvil y Miss Pride.

Para mostrar a los lectores los resultados de la boda el narrador reproduce el fragmento de una carta del protagonista escrita diez años después del enlace y enviada a un amigo suyo en el que, con tono de resignación, se queja de que su familia política lo está arruinando pues no hace más que pedirle dinero sin pensar en devolvérselo y además debe soportar sus aires de grandeza, pues le echan en cara continuamente que es un villano y un plebeyo. Ha conseguido que su hijo se llame Arturo en lugar del nombre de su padre para borrar de la familia cualquier vulgaridad. Ha despedido a sus dos criados, a los que estaba agradecido porque le habían ayudado a hacer fortuna, y en su lugar ha contratado a cuatro haraganes vestidos de librea. Ha cambiado la decoración de la casa, muy a la francesa, y ha adoptado también las costumbres de esa nación. Acaba la carta aconsejando a su amigo que no se case y que si lo hace escoja a una mujer que le guste y que no se considere más que él.

ASPECTOS FORMALES

El cuento, en dos entregas, se divide claramente en dos partes: en la primera el narrador omnisciente presenta al protagonista, refiere brevemente su pasado y su deseo de casarse y reproduce a continuación el diálogo que mantienen el casamentero y Juan Anvil; en la segunda parte, separada en el relato con puntos suspensivos, se transcribe la carta que el protagonista envía a su amigo y en la que se refieren las penas del protagonista.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Casamentero/a. Desigualdad/es social/es. Mujer caprichosa. Matrimonio de conveniencia. Nobleza trasnochada. Apariencias. Nobleza de sangre frente a nobleza de obras.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico.

OBSERVACIONES

Se trata de una adaptación del artículo de Joseph Addison publicado en el número 299 del 12 de febrero de 1712 en *The Spectator*, con cambios significativos en la historia narrada tanto desde el punto de vista del contenido como formal.

Nada se sabe sobre la persona que firma con el seudónimo de Manuel Lucifer.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Transmigración del alma de un hombre al cuerpo de una pulga. (Alegoría contra la crueldad con los animales)»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR. Mieg, Juan
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 30 (29 de julio de 1849), pp. 238-239.

ARGUMENTO
Un escritor se queda dormido en su gabinete. En su sueño, aparece una voz que le pide que escriba lo que cuenta. Según la voz, era el alma de un joven de 19 años, primogénito de un caballero de aldea, quien había muerto en un accidente de caballo. El alma narra su experiencia de transmigración, primero, en el cuerpo de un perro, que al huir del maltrato de sus dueños, sufrió otros cuantos en su camino y murió a manos de unos aldeanos; después, en un pájaro, que tras ver morir a su madre y sus hermanos a manos de un muchacho de escuela, fue tratado cruelmente por su joven dueña y devorado por un gato; seguidamente, en un abejorro, el cual murió por un capricho de un niño juguetón; luego, en una lombriz de tierra, cuya vida fue a parar a un anzuelo de pesca; así como en otros animales víctimas de la barbarie desconsiderada del género humano en servicio de su apetito y su diversión. Al terminar de escribir todo, el escritor siente la picadura de una pulga y mata al insecto. Al instante, aparece ante sus ojos una bella joven. La joven le pide publicar cuanto antes el escrito para advertir a la sociedad. Se despierta el escritor.

ASPECTOS FORMALES
El cuento, sin división estructural, consta de un breve marco en el que un narrador observador enuncia su estado de sueño y la aparición de una voz, pasándose así a un monólogo de un narrador protagonista, el cual, se identifica con el alma que habla en el cuento. Se narra en pasado. El tiempo objetivo es el que dura un sueño, mientras que el tiempo subjetivo es la inversión de la aparición de la voz contando sus experiencias anteriores. Existen varios espacios, de los cuales, el principal es el gabinete del escritor, y dentro del sueño, la ciudad de Londres y sus aldeas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Sueño. Animal que habla. Muerte violenta. Cambio de fortuna. Azar. Crueldad. Degradación moral. Dolor. Angustia. Muerte. Salvación de un alma. Naturaleza y civilización. Educación.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Maravilloso. Moral.

OBSERVACIONES
El cuento es traducción del inglés por J. Mieg, según consta en el título.

SIWEN NING

TÍTULO. «Un testamento falso»
TÍTULO ORIGINAL. «Un testament supposé»
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 31, 32, 33 (5 de agosto de 1849; 12 de agosto de 1849; 19 de agosto de 1849), pp. 243-247, 255-256, 260-262.

ARGUMENTO

En un día frío del mes de diciembre, el caballero Walter Greville llega después de un largo viaje al caserío de Nicolás Oldcraft, en el condado de Warwick. El recién llegado, abatido y preocupado, busca en su amigo Oldcraft, socio en el pasado en algunos de sus negocios, consuelo y consejo sobre un asunto grave que le preocupa. Antes, sin embargo, le previene misteriosamente de que sobre ambos se cierne un castigo criminal. Acto seguido, y ante la insistencia de un ansioso Oldcraft, Greville pasa a referirle su historia: la ventura primero y la desventura después de su estrecha amistad con el rico señor de Marstoke. Le cuenta cómo en el pasado disfrutó de la confianza de Marstoke en sus mansiones del condado de Kent, hasta el punto de ser nombrado heredero de su inmensa fortuna, muy a pesar de tener el de Marstoke una hija en Gante. Pero aquel golpe venturoso del destino, se rompe de improviso un día cuando Marstoke, enfermo de un ataque de demencia y paralítico, le comunica a Greville que redactará un nuevo testamento en favor de su hija.

El caballero Greville, desesperado, pone entonces en marcha un plan de venganza, invitando a Marstoke a su casa de Sandwich por Navidad. Corren los tiempos en que Inglaterra está amenazada por lo que se cree una inminente invasión de la Armada española. Todo el país parece preocupado por lo que se anuncia como una guerra con futuro incierto. Pero a Greville, de espaldas a aquel conflicto, solo le vale un fin y su interés personal: apoderarse de las riquezas de Marstoke y acabar con la vida de este. Los acontecimientos se precipitan. En la cena de Navidad, Marstoke se indispone gravemente retirándose a su habitación. El momento es aprovechado por sicarios de Greville que acaban con su vida estrangulándole. Acto seguido, el perverso Greville urde el sórdido engaño de suplantar con uno de los sicarios la voz agonizante de Marstoke, simulando así que está dictando testamento a favor suyo ante el notario. Consumado el engaño, se difunde la noticia en toda la casa de que Marstoke ha muerto de muerte natural a resultas de su indisposición tras el banquete de Nochebuena.

Presionado por la posible delación de uno de sus sicarios y consumida su conciencia por el peso de la culpa, Greville decide huir. Pero entonces el destino se tuerce fatalmente. Basset, el otro sicario, este de su confianza, es hecho prisionero por la justicia, cerniéndose sobre Greville la amenaza de que su crimen sea descubierto. Llegado a este punto la narración de la criminal historia de Greville, Oldcraft ve bien a las claras que su vida corre peligro por haber dado cobijo a un criminal. Sin mediar palabra, dispara al pecho de un sorprendido Greville. Pero es ya demasiado tarde: casi de inmediato, una patrulla de soldados entran en su casa anunciándole, ante su estupor, que eran portadores de una orden de prisión contra el llamado Nicolás Olcraft, acusado por el sicario Basset del asesinato de Sir William Marstoke. Acosado y sin salida, el asesino de Greville se refugia en el molino cercano a su mansión, escondiéndose entre sus aspas. El molinero, ignorante de que su señor se ocultaba entre ellas y fiel a su trabajo diario, puso en movimiento el molino. Unos segundos más tarde, el cuerpo de Nicolas Oldcraft, seccionado en dos, flotaba en las aguas arrastrado por la corriente.

ASPECTOS FORMALES

Estamos ante un narrador externo y omnisciente aunque con un cierto prurito de objetividad. Así leemos: «…pareció que se olvidaba de su fatiga…»; «Parecía como que descubría en la preocupación de éste alguna cosa que no era enteramente de su gusto…». Al autor le interesa señalar lo verdadero del caso que explica y en el final de la narración añade: «Aun cuando este cuento pueda aparecer como extraordinario, se halla atestiguado por cronistas». Comenta la verdad del hecho de que el asesino se acostara junto al cadáver para dictar el testamento, y concreta que «la circunstancia de un hombre escondido en la rueda de un molino y dividido en dos, no es una ficción». La narración está dividida en dos partes señaladas con numeración romana y título: I.- La visita entre dos luces y II.- El molino; no obstante fue publicada en tres entregas que, evidentemente, no respetan la división.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Codicia. Degradación moral. Traición. Crimen. Justicia. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Macabro. Moral.

OBSERVACIONES

Grabado sin firma en la primera entrega en el que se glosa gráficamente el encuentro inicial de los dos protagonistas.

Se trata de la traducción de «Un testament supposé» que apareció sin firma en *Livre des Familles. Journal de M. Le Curé*, I, Paris, 1844, pp. 110-113. El cuento francés proviene, muy probablemente, de una traducción inglesa.

JAUME PONT

TÍTULO. «El paraíso y la Peri»
TÍTULO ORIGINAL. «Paradise and the Peri»
AUTOR. Moore, Thomas
TRADUCTOR. Böhl de Faber, Cecilia
FIRMADO. Fernán Caballero
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 48, 49 (1 de diciembre de 1850; 8 de diciembre de 1850), pp. 379-381, 385-387.

ARGUMENTO

Bajo el epígrafe titulado «Lala Rookh» se refiere que la princesa Lala Rookh se dirige a Delhi para reunirse con su prometido. Con el fin de distraerse durante el largo viaje, manda llamar a un joven poeta del séquito, célebre por contar bellos cuentos, ante el desagrado de su camarero Fadladeen, «ídolo de las mujeres». Se refiere entonces el cuento titulado «El paraíso y la Peri»: un ángel piadoso pone como condición a una Peri (en la mitología india un espíritu femenino que no goza del paraíso) y que desea entrar en él, que traiga «una ofrenda que satisfaga a la divinidad». La Peri baja a la India, tierra que destaca por su belleza aunque en aquel momento está asolada por la guerra, y recoge la última gota de sangre de un héroe después de la batalla, pero el ángel no la deja pasar. La Peri baja entonces a las montañas lunares (en el nacimiento del río Nilo), región que estaba entonces infestada por la peste. Ante tal panorama la Peri derrama unas lágrimas que sirven para purificar el ambiente, cuando cerca de un lago encuentra una pareja de amantes que mueren en un abrazo. La Peri toma el último suspiro de la pareja y asciende para entregarlo al ángel. Pero tampoco en esta ocasión se le abren las puertas del paraíso. Se dirige entonces al valle de Balbec y allí encuentra a un inocente niño de mirada pura junto a un criminal de mirada oscura. Suena entonces la llamada a la oración y ve entonces cómo, inspirándose en el niño, el hombre miserable se arrodilla y reza junto al muchacho. La Peri recoge entonces una lágrima de arrepentimiento que le abre, finalmente, las puertas del paraíso.

La narración recoge a continuación una discusión entre Lala Rookh y Fadladeen sobre la historia referida y su significación, y el valor de la poesía y los poetas. Cuando llegan a su destino descubren todos que el joven poeta es el novio de la princesa.

ASPECTOS FORMALES

El poema prosificado se divide en 28 breves capítulos sin títulos y separados por filetes. El narrador reproduce a menudo los pensamientos de la Peri y se solaza en las descripciones profusas en exclamaciones admirativas.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Viaje maravilloso. Ángel. Amor. Arrepentimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico. Maravilloso. Moral.

OBSERVACIONES

La narración viene precedida de una nota de Fernán Caballero, una noticia de su autor, Thomas Moore, y una introducción a *Lala Rookh* (sic), la obra en la que se inserta el poema que se prosifica. Fernán Caballero señala en la introducción previa al texto que no es ella la traductora sino una dama, ya fallecida, que lo hizo para sus hijos. Sin embargo, como advierte

J. Fernández Montesinos (*Fernán Caballero. Ensayo de Justificación*, El Colegio de México, 1963, p. 149) en una carta escrita por la autora a Juan Eugenio de Hartzenbusch fechada el 28 de octubre de 1849, Fernán Caballero menciona su traducción, no de otra persona, del texto publicado en el *Semanario: «*... una pequeña biografía de Tomas Moore (sic), y la traducción literal de su *divino* poemita la *Peri*, que es una de las más preciosas joyas de la literatura romántica inglesa» (Cecilia Böhl de Faber (Fernán Caballero) y Juan Eugenio Hartzenbusch, *Una correspondencia inédita*, Espasa-Calpe-W. Kohlhammer, Madrid-Stuttgart y Berlín, 1944, 107).

La autora advierte que se trata de un poema que forma parte de los cuatro que componen *Lala Rookh* y destaca el «espíritu eminentemente cristiano» de esta poesía oriental que desarrolla principios tan católicos como el arrepentimiento, el perdón y la expiación.

El texto, traducción literal del original, según declara la escritora andaluza, viene precedido de la introducción mencionada anteriormente y de una «pequeña noticia» de Thomas Moore que ha extractado de un texto alemán de L. Rubens. Reproduce también las notas explicativas del autor.

No obstante, se trata de una traducción prosificada de un fragmento, titulado «Paradise and the Peri» de la cuarta parte de *Lalla Rookh*, que lleva por título «The Story of Paradise and the Peri».

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «La cantatriz desconocida. Aventura»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR. E. B. J.
FIRMADO. E. B. J.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 38 (21 de septiembre de 1851), p. 303.

ARGUMENTO
En 1839, Lablache tenía entre sus discípulos al conde Giovanelli, un joven italiano hermoso y rico, muy «romántico», que padece de tedio porque su corazón no está ocupado. Lablache le muestra a otra de sus discípulas con la promesa de que no intente verla más ni relacionarse con ella. El joven promete no únicamente eso sino además marchar a Italia. Al conocerla, queda impresionado y cumple su palabra. Al año siguiente se vuelven a encontrar y el autor le da la noticia de que la joven está casada. Él se casa después con una hermosa y rica joven y un día en París la vuelve a ver. Al preguntar quién es le contestan que es Victoria, la reina de Inglaterra.

ASPECTOS FORMALES
Narrador omnisciente que aparece brevemente, puesto que el relato es eminentemente dialogado. Al iniciarse parece que el protagonista haya de ser el cantante Lablache, pero muy pronto Giovanelli pasa a primer plano

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven romántico. Amor.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES
Lablache es Luigi Lablache, cantante de ópera que fue maestro de canto de la reina Victoria entre 1836 y 1837.

Se trata posiblemente de una traducción.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «La maldita»
TÍTULO ORIGINAL. «Aliza Hington. Suceso histórico del siglo XIII»
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 50 (14 de diciembre de 1851), pp. 398-399.

ARGUMENTO

Dos caballeros acompañan a Eduardo I en su regreso a Inglaterra desde Palestina tras las Cruzadas. Viaja con ellos otro caballero que, siempre silencioso, escucha sus conversaciones. Los tres caballeros deciden interrogarle un día y él les cuenta su historia. Es un joven de Bristol al que su padre, en vez de dedicarlo al ejército decide que se ocupe del comercio y lo pone de ayudante de Samuel Hington, un judío que tiene una hermosa hija, Aliza. Los jóvenes se enamoran pero Samuel no está de acuerdo con el matrimonio y lo envían a viajar y hacer negocios por el mundo. Pronto recibe cartas que le informan de que Aliza se ha casado, y durante ocho años está lejos de Inglaterra. Vuelve con intención de instalarse en Oxford cuando llega a sus oídos que van a enterrar al sexto marido de La Maldita. Esa mujer es Aliza que, efectivamente se ha casado ya seis veces y en todas las ocasiones el marido ha muerto repentinamente aunque no pueden probar que ella tenga nada que ver. Martin, el protagonista, se presenta ante ella, que aún no lo ha olvidado y, acabado el luto, se convierte en su séptimo marido. Tras unos meses de felicidad, un día Aliza le comenta que si algún día dejara de amarla lo aborrecería mortalmente. Esa misma noche Martin tiene una pesadilla en la que aparece el sexto marido acusándola de su muerte. Martin empieza a apartarse de ella y Aliza, al notarlo, intenta asesinarlo vertiendo plomo fundido en su oreja. Él la denuncia y Aliza es condenada a la hoguera. Martin, derramando «lágrimas de rabia y de remordimientos», decide no volver nunca más a pisar tierra inglesa.

ASPECTOS FORMALES

El narrador es una tercera persona que muy pronto deja paso a un narratario, el protagonista, que cuenta su historia en primera persona. Se inicia con tres personajes, el rey Eduardo I y dos condes que lo acompañan, en Calais y a punto de cruzar a Inglaterra. Los tres sienten curiosidad por conocer quién sea otro caballero que hace parte del viaje con ellos. Puede ser un fragmento de una novela, solo así se entiende la presencia del rey Eduardo y la mención a las Cruzadas en el inicio para no volver a recordarlo más.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Judío. Crimen. Sueño premonitorio. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Legendario.

OBSERVACIONES

Debe tratarse de una traducción.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Un rayo de sol»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 2 (11 de enero de 1852), pp. 13-14.

ARGUMENTO
David Coumbe es un pobre zapatero quejoso de su destino que espera un golpe de suerte para prosperar, aunque entretanto trabaja concienzuda y honradamente. Una noche un rayo de sol (sic) penetra por la sucia ventana de su casa y una figura en forma de mujer y de admirable belleza aparece en medio del rayo de sol y le dice que esa felicidad hay que prepararla y hay que buscarla en lo que nos rodea. Más concretamente le aconseja que su morada «se encuentre siempre limpia», que persevere trabajando y que tenga esperanza. A la mañana siguiente, y aunque cree que todo ha sido un sueño, pide a una vecina que le ayude a limpiar su casa y se da cuenta de que sus habitaciones y sus muebles son muy hermosos. Se vuelve más comunicativo y empieza a tener más clientes. Recoge a una pobre niña perdida y resulta ser la hija de un rico hombre que le recompensa y puede vivir mejor. Pero no por ello muda de barrio o de casa; lo importante es que ahora es feliz y hace feliz a sus semejantes. En su muerte, un rayo de sol brilla sobre su rostro.

ASPECTOS FORMALES
Es un breve cuento narrado en tercera persona. Lo fundamental de la acción transcurre en el cuarto del protagonista y en una noche.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Recompensa. Reforma de las costumbres. Visión.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico.

OBSERVACIONES
Es probablemente una traducción.

El texto va acompañado de un grabado de Murcia, del que hay más de cincuenta muestras en el *Semanario Pintoresco Español*, aunque esta le haya pasado por alto a Simón-Díaz.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Abd-El-Kader-Ben-Salah. Tentativa de asesinato»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 10 (7 de marzo de 1852), pp. 75-76.

ARGUMENTO
El 2 de abril de 1848, al amanecer, el caudillo argelino Abd-El-Kader-Ben-Salah y su esposa, la jovencísima Fathma, que viven sumidos en la pobreza, se alejan de su tienda en el Aduar de Guerouau con la intención aparente de dirigirse a Haluya a pedir socorro a unos parientes. Al llegar a una encrucijada, Ben-Salah comunica a Fathma sus verdaderas intenciones: llevar una vida errante y dirigirse hacia oriente. La joven se resiste, porque quiere quedarse con su madre y replica que, si se la lleva a la fuerza, pedirá protección al primer francés que les salga al paso. Furioso, Ben-Salah la ataca con su mzibrak y, dándola por muerta, la abandona. Fathma, que sigue viva, es rescatada por un árabe y devuelta a su madre. La noticia del crimen llega a los tribunales, tiene lugar un juicio, Fathma muestra sus cicatrices y Ben-Salah es condenado a veinte años de cárcel, sentencia que escucha sin alterarse.

ASPECTOS FORMALES
Combina la crónica del narrador, a veces omnisciente, y la escena.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rescate. Crimen. Justicia.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES
Grabado. Debe tratarse de una traducción, aunque no se ha encontrado todavía la fuente. La misma causa célebre con distinta traducción se publicó en 1860, sin grabado: «Abd-El-Kader-Ben-Salah. Conato de homicidio», *Anales dramáticos del crimen. Causas célebres*, estractadas de los originales y traducidas bajo la dirección de José de Vicente y Caravantes, Imprenta de Gaspar y Roig, Madrid, 1860, pp. 507-508.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El salvaje del Brasil»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 23 (6 de junio de 1852), pp. 181-182.

ARGUMENTO

Una tropa de portugueses es apresada por unos salvajes en Brasil. En la contienda, un joven intenta golpear con un hacha a su atacante antes de morir, pero finalmente la deja caer. El viejo salvaje se acerca al joven portugués, lo conduce hasta su cabaña y en adelante lo acoge y lo protege. Trascurridos unos meses, los indígenas acuden al campamento portugués para emprender un ataque sorpresa y el joven oficial le asegura a su protector que no atacará a ningún hombre de la tribu. El anciano, al oír sus palabras, se emociona y le pregunta si aún vive su padre. El soldado le contesta que sí y el indígena le dice que vaya a reencontrarse con él para que su padre no sufra, ya que él había tenido un hijo que perdió en un combate y desde entonces no sentía la belleza ni la alegría de la vida.

ASPECTOS FORMALES

La narración se desarrolla sin divisiones externas pero su estructura interna se corresponde con una introducción, un nudo y un desenlace. La voz narrativa que cuenta los hechos lo hace desde fuera: es un narrador omnisciente. El espacio del relato es Brasil en los primeros tiempos del descubrimiento de América.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Guerra. Duelo. Bondad. Piedad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES

No está catalogado en *Semanario Pintoresco español (Madrid, 1836-1857)* de José Simón Díaz. Acompaña al texto un grabado sin firma en el que figura el protagonista.

Debe tratarse de una traducción.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «La hija de los bosques. Cuento»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO. La Nereida
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 24, 25 (13 de junio de 1852; 20 de junio de 1852), pp. 190-192, 195-198.

ARGUMENTO

En las costas de Escocia el buque en el que viaja la narradora está a punto de naufragar. Son acogidos por un anciano en su casa en la que se abre una gruta que cobija a la Virgen de los Mares. El anciano cuenta una tradición. Un joven griego de buena familia, Lisandro, es reducido a esclavitud y llega a Roma donde conoce a Cirilo (el futuro santo) y a Diótima, hermosa joven cristiana de la que se enamora y con la que se promete amor eterno ante un crucifijo justo antes de ser separados y Lisandro culpado de intentar matar al emperador Maximino. Lisandro, junto con otros cuatrocientos cristianos, es subido a un buque que será barrenado para que todos se ahoguen en un espectáculo regocijante para la plebe. Un momento antes de que el emperador Maximino dé la orden aparece Diótima que pide al emperador correr la suerte de los cristianos y ablanda su corazón al hacerle entender que la traición no proviene de ellos. Maximino les perdona la vida pero les prohíbe desembarcar en Roma. Así es como el buque arriba a las costas de Escocia. Allí son aceptados como vecinos por los galos que la habitan y preparan la ceremonia de la boda de Lisandro y Diótima. El joven sale de caza con la intención de llevar viandas para el banquete y en mitad de la noche, accidentalmente, mata a la sacerdotisa. Cuando regresan junto al grupo todos los galos han desaparecido. Al día siguiente en medio de una terrible tormenta Cirilo y Lisandro son testigos de una ceremonia druida presidida por una nueva sacerdotisa que demanda «una víctima» como venganza por la muerte de la sacerdotisa. Un joven y luego su anciano padre se ofrecen pero entonces se adelanta Lisandro que, declarándose culpable de la muerte de la sacerdotisa, pide ser sacrificado pero que se perdone a sus compatriotas.

Ante su belleza y su valor la druidesa cae enamorada y hace prisionero a Lisandro. Dolmira, la sacerdotisa, ofrece a Lisandro capitanear a los galos siempre que le entregue su corazón cosa a la que Lisandro se niega. Entonces Dolmira le confiesa que también la otra druidesa estaba enamorada de él y cómo salió en su búsqueda la noche en que la flecha de Lisandro la traspasó. Pide para sí misma también la muerte ya que no puede tener el amor de Lisandro. Muchos días pasan en los que Lisandro, cautivo, es alimentado por Dolmira hasta que un día el vuelo de los cuervos anuncia la muerte a Dolmira por haber faltado a sus deberes. Pide entonces que Cirilo y Diótima y también los galos se reúnan en torno a la hoguera que consumirá a la víctima que vengará la muerte de la sacerdotisa. Lisandro la maldice creyendo que será Diótima la sacrificada. Aquella noche se presenta Dolmira ante el consejo para sacrificarse ella misma y pedir a los galos que adopten al Dios de los griegos y a Lisandro como su jefe.

En las últimas dos líneas la narradora retoma su papel y señala que ha querido transmitir lo relatado «para que no quede sepultada entre los desiertos helados de la isla».

ASPECTOS FORMALES

El relato se divide en seis capítulos, el cuarto se fragmenta entre la primera y la segunda entrega. Se inicia en primera persona y el autor se dirige a un «amigo mío», sin duda don P. A.

Cardaño a quien se lo dedica. Comenta que se centrará en unas ruinas porque en ellas puede verse el «pensamiento de las generaciones que han desaparecido». A partir del capítulo segundo la narradora cede la palabra a un narratario, un anciano, y ya no vuelve a aparecer hasta las últimas líneas del cuento. La voz de la narradora actúa como marco para la tradición narrada por el anciano. El tiempo es asimismo distinto: el presente del narrador y el pasado en los albores del cristianismo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor no correspondido. Viaje. Naufragio. Sacrificio. Conversión religiosa.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES
Debe tratarse de una traducción

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Plessis-les Tours. El tiempo del rey Enrique III»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 31, 32, 34, 37, 38 (1 de agosto de 1852; 8 de agosto de 1852; 22 de agosto de 1852; 12 de septiembre de 1852; 19 de septiembre de 1852), pp. 243-246, 250-251, 267-268, 293-294, 299-301.

ARGUMENTO

En medio de una Francia plagada de guerras civiles y religiosas María y Renato se enamoran. La muchacha es hija de Guillermo, que es hugonote, y su pretendiente es un muchacho llamado Renato. Un día, mientras los enamorados pasean, una gitana le predice a Renato el futuro, anunciándole una desgracia y mucha sangre. María se asusta pero el joven le resta importancia. Renato regresa a su casa pero en el trayecto equivoca el camino y se encuentra con una reunión clandestina de algunos caballeros que intentan derrocar al rey. En una aparición pública del monarca, María descubre que Renato es uno de sus caballeros de confianza. La Fontaine, uno de los conspiradores contra el rey, le dice a Guillermo que Renato de Moissac es un traidor y un asesino. Guillermo coge a María y le prohíbe que se vea con el caballero. Renato pierde un brazo en una batalla; no obstante, no deja de luchar en favor de su rey. María y su padre van caminando por el bosque y María encuentra un cadáver colgado de los pies; al reconocer a Renato, la joven enloquece.

ASPECTOS FORMALES

Desde el punto de vista formal, el cuento se divide en cinco partes, sin numerar pero tituladas: «La calle de Baroche», «María», «La Gitana», «La entrevista» y «La emboscada». No obstante, el relato se compone de tres partes diferenciadas: una primera, de ritmo más lento, en donde se describe la guerra civil que vive Francia; una segunda, más rápida, que se ocupa de las acciones de los personajes, y, una tercera y final donde la acción concluye. Como si fuera un cronista, el narrador omnisciente relata los acontecimientos desde una ficticia imparcialidad: «Hízolo así, dice la crónica». La acción transcurre entre la primavera y el verano de 1589 en Francia (concretamente en Tours). El título del cuento hace referencia a un espacio relevante del relato: el castillo de Plessis-les Tours, lugar donde Enrique III de Navarra Borbón y su cuñado sellan una alianza para tomar París.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Fatalidad. Destino. Guerra. Muerte violenta. Locura amorosa.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Político. Sentimental.

OBSERVACIONES

Se trata posiblemente de una traducción. La primera entrega va acompañada de tres grabados: sin firmar el primero, firmado por P. S. G. el segundo, y por A. Jourdain el último.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «Cuentos normandos. El aprisco»
TÍTULO ORIGINAL. «Les bergeries»
AUTOR. Chennevières-Pointel, Charles-Philippe de - *Chennevières-Pointel, Charles-Philippe de*
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 32 (8 de agosto de 1852), pp. 251-253.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
Dos jóvenes pastores reciben la visita de su tía, una marquesa francesa que les cuenta sus recuerdos en los años previos a la Revolución Francesa e inmediatamente posteriores a esta. En dicha relación se recrean los ambientes de las fiestas galantes, las modas de los cortejos y de la vida campestre y, finalmente, la tía refiere cómo, a consecuencia de la Revolución Francesa, su marido fue llevado preso. Ella se refugió en Inglaterra y no volvió a verlo.

ASPECTOS FORMALES
Narrador en primera persona que cede la palabra a un narratario que cuenta su historia en la que se introducen abundantes diálogos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Alabanza de la aldea. Cambio de fortuna

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES
Bajo el título «Cuentos normandos de Juan de la Falaise» se reproduce el cuento «El aprisco», inserto en el volumen titulado *Cuentos normandos*, aparecido en 1842, según se advierte en una brevísima introducción.

El cuento original, escrito, según noticia del autor, en París en enero de 1839, se publicó en el volumen *Les contes normandes de Jean de la Falaise avec les dessins de l'ami Job* (Caen, Impr. de A. Hardel 1842). Las litografías (de «l'ami Job») pertenecen a Ernest Lafontan.

En el *Semanario* el cuento va acompañado de un grabado que pertenece al volumen mencionado anteriormente. Su autor es, por tanto, Ernest Lafontan.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «El castillo de Montrichard o Historia de Guillery. 1606»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 33, 36, 38, 40 (15 de agosto de 1852; 5 de septiembre de 1852; 19 de septiembre de 1852; 3 de octubre de 1852), pp. 259-261, 281-282, 297-299, 315-316.

ARGUMENTO

Un aldeano llamado Yves es salvado por su amigo Juan de morir al derrumbarse el puente que une Tours y Ambers sobre el río Loira. Se despiden cuando anochece y a la de entrada Tours se encuentra con el bandido Guillery que le roba su dinero. Guillery es enemigo del rey Enrique IV después de la firma de la Paz de Vervins en 1598, y ha reclutado una partida de más de cuatrocientos hombres que viven en un campamento cercano y tienen atemorizado a todo el pueblo, salvo a los nobles. El temor de Yves se convierte después de ese encuentro en terror, pues cree que Guillery tiene a sus órdenes un espíritu familiar.

Poco tiempo después, en la plaza del ayuntamiento de la ciudad, Yves aparece agarrando fuertemente a un hombre que dice ser Guillery, y resulta ser, para ridículo del aldeano, el sordo de Tours. Por otro lado, Raoul, el síndico de la ciudad, recibe la noticia de la invitación a la boda de su hermana Jaquelina e invita a Juan y a Yves a ir con él a la celebración. La mañana en la que se va a celebrar la boda de Jaquelina con el sargento Partesana, una partida de treinta hombres rapta a la hermana de Raoul. Durante la persecución Guillery atraviesa a Partesana con su espada y Rauol cae en manos de Guillery. Raoul es conducido a la mansión en que vive el bandido. Allí insulta a su raptor sugiriendo que ha perdido su nobleza, y este le obliga a excusarse, amenazándole con torturarle. Rauol se niega a hacerlo y, asombrado por su valentía, Guillery le perdona la vida haciéndole jurar que no dirá dónde se encuentra. Raoul consigue salir vivo del campamento de Guillery, aunque sin su hermana, que muestra cierta atracción entonces por Guillery.

Poco tiempo después, Raoul es llamado por el gobernador de Guiort y, obligado a romper su juramento, informa del lugar en que se encuentra el bandolero. Poco después se dirigen con 4.500 soldados al campamento de Guillery, todo ello auspiciado por un clima de temor supersticioso. Finalmente, tras el enfrentamiento, Guillery se encuentra, horrorizado, ante Partesana, que había sobrevivido a las heridas del bandido. Guillery cae preso y muere en el cadalso después que sus secuaces.

ASPECTOS FORMALES

La narración se divide en cinco capítulos con breves títulos sin numerar y correspondientes a las entregas (la tercera entrega contiene dos capítulos). El narrador cronista, pues no muestra su posición frente a la personalidad del bandido, dispone el relato basándose en la exposición de escenas y, mediante analepsis, recupera la información elidida anteriormente. Utiliza el fragmentarismo y la elipsis para crear expectación e interrogantes en el lector y los recursos propios de la novela histórica (raptos, encuentros fortuitos, apariciones insospechadas, clima supersticioso...).

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Bandolerismo. Rebelde. Rústico. Superstición. Miedo. Rapto. Pena de muerte. Perdón.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES

Se trata sin duda de una traducción francesa, aunque no he hallado ni autor ni traductor. Uno de los tres grabados que acompañan al texto contiene un letrero con texto en francés. De manera que se tradujo el texto y se reprodujeron también los grabados.

Al parecer, los acontecimientos históricos en los que se basa la narración ocurrieron en 1609, no en 1606. Así consta en *Le prince et deffaicte du capaine Guillery, qui a été pris avec 62 volleurs de ses compagnons,* La Rochelle, Jerose Hautain, 1609. No se trata de la obrita de F. de Rosset recogida en *Histoires tragiques de notre temps* (1614, pero reimpresa en varias ocasiones a partir de 1620); tampoco del texto de Benjamin Fillon, *Histoire de la vie, grandes voleries et subtilités de Guillery et de ses compagnons et de leur fin lamentable et malhereuse* (1848).

Tres grabados en la primera entrega y ninguno en las tres entregas restantes. El último grabado pertenece a la tercera entrega.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Los zapatos de la infanta. Cuento»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 34, 35, 37, 39, 40 (22 de agosto de 1852; 29 de agosto de 1852; 12 de septiembre de 1852; 26 de septiembre de 1852; 3 de octubre de 1852), pp. 268-270, 274-275, 291-293, 311-312, 317-318.

ARGUMENTO

Orfelina es una princesa con un secreto: cada día gasta unos zapatos. El padre la ofrece en matrimonio al hombre que descubra por qué sus zapatos amanecen rotos todas las mañanas. Ningún príncipe de los que lo intentan logra descubrirlo hasta que un pastor lo intenta y la princesa, cubriéndolo con una capa que lo hace invisible y calzándolo con una especie de botas de siete leguas, se lo lleva a repartir caridad por el mundo.

Lo primero que se encuentran es un naufragio y Orfelina salva a todos los tripulantes del barco y devuelve la vida a un joven marinero «único arrimo de una madre desgraciada y de cuatro hermanitos huérfanos». Devuelve la vista a un viejo marino que perdió la vista tratando de averiguar sobre los mapas cartográficos una ruta que reportase beneficios a su país. Llegan a Italia, entran en un palacio y despojándose de las capas se hacen visibles ante dos jóvenes que resultan ser «hermanas» de Orfelina y que son la Paz y la Riqueza, que llaman a Orfelina Caridad. Prosiguen su camino y ahora, en un rápido resumen, se nos dice que «allí descubrían la inocencia empañada por la calumnia; acá legitimaban las justas esperanzas de la virtud; allá perseguían al vicio...». A la mañana siguiente ante la corte reunida cuenta Alibar lo que hace la princesa por las noches, pero los cortesanos parecen reacios a creerlo. Les presenta las pruebas (monedas, telas, perlas) que ha ido recogiendo en los diferentes lugares en los que han estado y hace aparecer también a todas las personas a las que la princesa ha favorecido.

La moraleja, dirigida a los niños para los que se cuenta el cuento, es triple: «Aprended en Alibar la constancia... Aprended en Orfelina a practicar las buenas obras pero a callarlas... Aprended en el desengaño de los pretendientes a Orfelina, a no partir de ligero y sin examen en el juicio que debe formarse de los hechos humanos...».

ASPECTOS FORMALES

El cuento se publicó en cinco entregas y está dividido en once capítulos señalados con numeración romana. Solo en la primera de las entregas se añade el subtítulo «Cuento» tras el título. Está narrado en tercera persona omnisciente. No obstante el narrador se presenta a sus lectores como «muy viejo ya». También se dirige a unos lectores a los que llama «niños queridos» y, luego, «pobres niños».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Apariencias. Caridad. Viaje maravilloso.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Alegórico. Fantástico.

OBSERVACIONES

Se trata probablemente de una traducción. Va acompañado de ocho ilustraciones intercaladas con el texto, que están situadas muy cerca del momento al que hacen alusión, a veces incluso sirven casi de pie de grabado, y representan los siguientes momentos: la mano de la princesa descorriendo una cortinilla para mejor observar a Alibar; Orfelina lanzándole la carta a Alibar; Orfelina vestida de amazona; el capitán del barco naufragado con el joven marinero muerto en sus brazos; el viejo cartógrafo; su hija envuelta en una capa; la muchacha avisando al médico, que estaba cazando, que acuda a visitar a su padre; Orfelina rodeada de cuatro jóvenes que la coronan de flores.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El hombre feliz a pesar suyo»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 36, 37 (5 de septiembre de 1852; 12 de septiembre de 1852), pp. 283-286, 289-291.

ARGUMENTO

A la localidad de Landerneau van a vivir la viuda Dumontel y sus hijos gemelos Carlos y Severina. Allí vive el joven doctor Beaumont, que se enamora de Severina. Siempre había hecho burla del matrimonio, lo que unido a una decepción amorosa anterior hace que le cueste aceptar «encadenar para siempre su libertad». No obstante, pide en matrimonio a Severina. El día de su boda sus amigos bromean en torno al paso que va a dar y eso le incomoda y le inquieta. Cuando se está preparando para la ceremonia cae en sus manos un fragmento de una carta que le hace sospechar de las buenas intenciones de su novia. A la vez recibe un anónimo diciéndole que Severina se casa por interés. Así que ante el altar responde «¡No!» a la pregunta del cura. Aquel mismo día Severina le pide una entrevista en la que le propone una solución para lavar su honor: que la vuelva a pedir en matrimonio y responda que «¡Sí!»; entonces ella responderá «¡No!». El día de la nueva boda encuentra otro pedazo de carta que unido al anterior muestran la inocencia de su novia, a la vez que un amigo se declara autor del anónimo. Cuando el cura le pregunta si acepta por esposa a Severina, Beaumont responde «¡Sí!» y para su sorpresa Severina también responde que «¡Sí!». Beaumont habla a Severina y le da las gracias porque «me habéis hecho feliz a pesar mío».

ASPECTOS FORMALES

Publicado en dos entregas, el cuento se divide en seis capítulos marcados con numeración romana. El capítulo III aparece dividido en las dos entregas. El cuento está narrado en tercera persona omnisciente sin ningún aspecto remarcable más que una apelación al lector en los primeros compases del cuento para señalarle el lugar en que la acción del relato tendrá lugar. El diálogo ocupa buena parte de su extensión.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Gemelos. Mujer discreta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES

Va acompañado de dos grabados, ambos en la primera entrega que representan a Catalina, la vieja criada, y al doctor Beaumont.

Se trata con toda probabilidad de una traducción.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El caballero de Lys»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 50 (12 de diciembre de 1852), pp. 396-398.

ARGUMENTO

El narrador cuenta que después de leer el evangelio su padre refiere la siguiente leyenda: el caballero de Lys recibe la noticia de que ha acabado con su fortuna el mismo día que a su castillo va a llegar el rey de Francia. Una tarde, en medio de una horrible tormenta aparece un caballero negro que le ofrece todas las riquezas si renuncia a Dios. El caballero acepta, pero al pedirle el caballero negro que renuncie a la Virgen, el caballero se niega. Se da por satisfecho el demonio, pero pide que al cabo de un año acudan allí el caballero y su esposa. Cuando se cumple el plazo van hacia el lugar en el que ya espera el caballero negro que inopinadamente huye despavorido: la Virgen ha tomado el lugar de Teodolinda, la esposa del caballero de Lys, y le explica que su devoción por ella le ha salvado.

Acabada la leyenda, el padre resalta la importancia de amar a la Virgen y seguidamente es el narrador el que nos reitera el mismo consejo.

ASPECTOS FORMALES

Narración enmarcada. El narrador en primera persona cede muy pronto la palabra a un narratario, que es el que traslada al lector al espacio propicio para lo legendario y que retoma la palabra de nuevo al final del relato para insistir en la enseñanza moral.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Diablo. Burla. Milagro.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Legendario.

OBSERVACIONES

Acompañado de dos grabados que representan al caballero en presencia del rey de Francia y al caballero de rodillas ante la Virgen.

Es probable que se trate de una traducción.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El rastro sangriento. Leyenda orleanesa»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 52 (26 de diciembre de 1852), pp. 413-414.

ARGUMENTO

En la villa de Coullous, Santiago Alleaume es un rico labrador, aunque huraño e infeliz, mientras que Francisco Brauchu es pobre pero feliz, pues se conforma con lo poco que tiene. Santiago vive atormentado por unos pequeños hurtos en sus campos. Un día Francisco pide permiso a la mujer de Santiago para ir a recoger unos nabos en los campos de su marido y cuando está recogiendo los nabos un disparo acaba con su vida. Santiago ha creído que era un ladrón. El asesino arrastra el cadáver para no ser culpado de asesinato, pero su crimen no podrá olvidarse porque nunca jamás volvió a florecer nada ahí. Santiago vio cómo «sus campos quedaron incultos, y él minado por las penas y los remordimientos, falleció al poco tiempo».

ASPECTOS FORMALES

La leyenda se desarrolla en tiempos remotos. El narrador objetivo se centra en el desarrollo de la acción, aunque, mediante breves descripciones y diálogos, muestra el carácter huraño del asesino y la bonhomía de la víctima. En los párrafos finales insiste en la lectura moralizante del relato.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Crimen. Violencia. Justicia de Dios. Arrepentimiento.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Legendario. Moral.

OBSERVACIONES

El relato forma parte de las leyendas de carácter folclórico que giran en torno a la narración de un crimen y de cómo un acontecimiento sobrenatural, en este caso una señal de la naturaleza, recuerda a los moradores lo sucedido.

Grabado en la página 413.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «¿Whig o Tory? Ciudadano»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 16 (16 de abril de 1854), pp. 125-126.

ARGUMENTO
Eduardo de Melvil, del partido Tory, reta a su amigo Jaime a una carrera a caballo. El amigo cae del caballo y él, sin darse cuenta de lo ocurrido, continúa. Se encuentra con el señor del castillo que tenían como meta y conversan. Parecen entenderse perfectamente y el señor invita a Eduardo a su casa. Al hacerse las presentaciones y decir el señor del castillo que es Jorge, príncipe de Gales, Eduardo rehúsa, ya que pertenecen a partidos rivales. El príncipe de Gales lo lamenta pero dice entender la lealtad que le mueve. Al conocer el lance, Jaime, el amigo de Eduardo, le propone dar publicidad a la acción.

ASPECTOS FORMALES
El narrador es omnisciente. El diálogo, abundante, aligera las partes narrativas cuya redacción puede resultar poco clara. El cuento se abre con una presentación del enfrentamiento entre los partidarios de la casa de Brunswick-Hannover y los Estuardo. Se presenta al príncipe Jorge como un joven que pretende ganar a sus enemigos recurriendo «a las armas de la seducción» antes que a las de la guerra; al otro protagonista del cuento como un joven que en sus actos ha demostrado «la firmeza y lealtad de su carácter». Esas son las premisas que permiten entender lo que el narrador ha querido demostrar con el comportamiento de los personajes protagonistas. Sorprende lo abrupto del final.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amistad. Lealtad.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Político.

OBSERVACIONES
Se trata posiblemente de una traducción. Acompañan al texto dos grabados, en la p. 124 y 125 (este último firmado por V.B.) que llevan como pie el título del cuento.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Alina. Historia del siglo XII»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 17 (23 de abril de 1854), pp. 130-132.

ARGUMENTO
El conde de Chebannes tiene una esposa y dos hijos: Gastón y Alina. Malcourant, enemigo de Chabannes, ataca el castillo en ausencia del señor y mata a su familia; solo Alina se salva. Ocho años después, el duque de Borgoña arregla las diferencias entre ambos y el conde de Chebannes recupera su castillo y a su hija. Durante ese tiempo, Alina se ha enamorado de Enrique de Montagne, de ilustre familia pero pobre que «necesitaba buscar fortuna por el camino de la gloria» y es correspondida en secreto por el joven. Pero su padre le tiene otro esposo prometido: el barón de Vaudemont. Alina pide un año para cumplir la promesa y al cabo de ese tiempo Chabannes anuncia la celebración de un torneo. Alina le suplica a su padre que le permita dar su mano al ganador del torneo y el padre se lo concede. Tras diferentes enfrentamientos, solo Vaudemont, su prometido, y Malcourant quedan. Es entonces cuando aparece Enrique de Montagne que gana el torneo y a Alina.

ASPECTOS FORMALES
Narrador omnisciente. En los primeros compases del cuento se incorpora bastante diálogo en estilo directo que casi desaparece posteriormente para dar paso a diálogos en estilo indirecto: «Alina, que ya no tenía más esperanza que en Dios, se puso en sus manos, y respondió a su padre que le obedecería, pero que le suplicaba que le permitiese dar su persona y su mano al vencedor del torneo. Un secreto presentimiento motivó esta súplica». Aunque transcurren por lo menos once años durante la narración, pueden distinguirse tres partes: el asalto al castillo y la muerte de la familia de Chabannes; diez años después, la restitución del castillo y de Alina; y un año más tarde, el torneo.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rapto. Amor no correspondido. Nobleza de sangre frente a nobleza de obras.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES
Se trata muy probablemente de una traducción.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El minero de Siljan»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 20 (14 de mayo de 1854), pp. 155-157.

ARGUMENTO

En un bonito día del verano de 1823, una joven llamada Carlota, hija del valiente Cronstedt, sale del parque de un castillo situado cerca del lago de Siljan en la Dalecarlia, región que estaba bajo el yugo de Christian II. La joven está tan admirada por la belleza de la naturaleza que, sin darse cuenta, se aleja del castillo hasta llegar a las orillas de un bosque, donde oye un gemido que resulta ser de un minero herido. Él le confiesa que tiene un secreto y, por ello, no puede pedir ayuda a cualquiera. Entonces, la joven Carlota decidirá rogar por él y llevarle la comida todos los días hasta que se recupere. El décimo día en que Carlota va a llevarle la comida al minero, este le dice que debe partir, puesto que ha recibido una señal, mediante ciertos sonidos. El minero le mostrará su agradecimiento regalándole un anillo que pertenecía a su madre. Cuando Carlota llega a casa se da cuenta de que la revolución ha estallado.

Pasados seis años, Christian II es expulsado del trono y el nuevo rey será Gustavo de Wasa, hijo del duque de Grispsholm. El nuevo rey se caracteriza por su afán de reforma; lo que provocará la sublevación del pueblo. Aunque después de la pronta represión, la mayoría del pueblo se someterá. Sin embargo, quedarán algunas personas que se organizarán para asesinar al nuevo rey. En esta organización se decide que Carlson será el que vaya a Stokolmo para llevar a cabo la misión: matar al rey Gustavo. Carlson, horrorizado, se ve obligado a cumplir con el juramento que había hecho hace unos años, en que prometía lealtad al grupo. No obstante, como Carlson no conoce personalmente al rey Gustavo, se equivoca de persona y profiere la leve puñalada a un oficial. Aunque solo es un rasguño para el oficial, Carlson es arrestado. Carlota, su prometida, será la que más lamente la noticia, hasta tal punto que decidirá ir a Stokolmo e intentará hablar con su prometido. Cuando lo logra, Carlson le informa de que ha sido condenado. En esa misma sala en que están conversando, aparece el minero, que resulta ser Gustavo de Wasa, y le recuerda a Carlota que puede pedirle lo que quiera, puesto que sigue llevando el anillo que le había regalado. Carlson se manifestará amigo fiel del rey, demostrando así su lealtad.

ASPECTOS FORMALES

El relato está dividido en dos capítulos que aparecen en una misma entrega. El narrador es omnisciente y, mientras va avanzando la acción, se intercalan algunos diálogos que aportan fluidez al relato.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amistad. Altruismo. Generosidad. Coacción. Conspirador. Arrepentimiento. Justicia. Perdón.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Heroico. Sentimental.

OBSERVACIONES
Debe tratarse de una traducción

BÀRBARA BERNADÀS, ESTEFANÍA PUYO

TÍTULO. «Darse al diablo»
TÍTULO ORIGINAL. «La main du diable»
AUTOR. Karr, Jean-Baptiste Alphonse
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 25 (18 de junio de 1854), pp. 195-198.

ARGUMENTO
Hace 150 años, en una tarde de julio, cerca de las orillas del Rhin, Wilhem, hermano de Ricardo, joven enfermo que padece indeciblemente, suplica a los médicos y a Dios por la curación de su hermano. Sin embargo, nada logra calmar el dolor de Ricardo. Desesperado, Wilhem invoca al diablo y le ofrece su mano izquierda en pago por la salud de su hermano. Cuando vuelve a casa Ricardo duerme plácidamente. Lo que ha sucedido es que Ricardo ha tenido un vómito de sangre y ha tirado lo que le producía el dolor, pero Wilhem cree que es obra del diablo y desde entonces, cuando algo que sostiene en su mano izquierda se rompe, cree que es obra del diablo.

ASPECTOS FORMALES
Narrador omnisciente que crea una atmósfera propicia a lo sobrenatural mediante descripciones sublimes de la naturaleza, propiciando la lectura fantástica de lo acontecido gracias también al carácter supersticioso del protagonista, a pesar de la ambigüedad provocada por el narrador al explicar racionalmente los acontecimientos pretendidamente sobrenaturales. Como resultado el cuento puede ser leído como relato puramente fantástico o psicológico.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Hermanos. Dolor. Diablo. Superstición.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico.

OBSERVACIONES
Se trata de la traducción de «Le main du diable» de Alphonse Karr (*Les Soirées de Saint-Adresse*, Michel Lèvy, frères, Libraires Éditeurs, 1853, pp. 40-52). El relato original contiene tres capítulos, aunque en el *Semanario* solo se traducen los dos primeros.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «La leyenda de Whittington y de su gato»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Dickens, Charles?
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 30 (23 de julio de 1854), pp. 236-238.
Más

ARGUMENTO
El bajorrelieve del siglo XV, que representa a un lord corregidor y un gato a los pies, que puede encontrarse en la puerta de la prisión de Newgate en Londres, y una balada sobre Whittington y su gato se inspiran en la leyenda que explica cómo un joven huérfano que llega a Londres sin dinero se convierte en un hombre célebre y rico. Al quedarse huérfano y no conseguir ayuda de nadie se dirige a la ciudad y empieza pidiendo dinero. Conoce allí a un comerciante llamado Mr. Fitzwaren, quien se interesa por el muchacho debido a su sencillez y vivacidad. Mr. Fitzwaren lo acoge en su casa y le enseña a leer y escribir. Un día consigue rescatar el papagayo de miss Alice, la hija de Fitzwaren, quien le da un chelín. Con ese dinero se compra un gato para que le libre de los ratones del desván en que duerme. Poco después Mr. Fitwaren invita a todos los miembros de su servicio a que envíen al buque una pequeña mercancía. Ricardo Whittington lleva a su gato Puss, pero sube a bordo también con él. Antes de embarcar oye como las campanas de Londres auguran que Whittington se convertirá en corregidor de la ciudad.

En el viaje, Ricardo consigue hacerse rico al firmar un contrato con el rey negro de una isla por el que le paga una prima de oro por cada ratón de la zona que estrangule su gato. A su vuelta, Ricardo Whittington ofrece toda su fortuna a Mr. Fitzwaren como muestra de gratitud y este, en lugar de aceptar su dinero, lo convierte en su socio. Poco después, se casa con Miss Alice y Puss vive a cuerpo de rey con la familia. Ricardo Whittington llega a ser Sherif de Londres en 1360 y al año siguiente lord-corregidor, tal y como habían pronosticado las campanas de Londres. Puss muere al poco tiempo. Whittington, mostrando de nuevo su anteposición a la lealtad antes que a la riqueza, arroja al fuego el dinero que le debía el rey Enrique V cuando este se lo devuelve.

ASPECTOS FORMALES
El narrador objetivo refiere los acontecimientos de la vida del protagonista de forma escueta, sin diálogos ni largas descripciones, centrándose en las acciones y sus consecuencias.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Cárcel. Caridad. Criado listo. Astucia. Premonición. Cambio de fortuna. Matrimonio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Legendario.

OBSERVACIONES
Inspirándose en el personaje de Sir Richard Whittington (c. 1354-1423), se crea la leyenda, recogida por primera vez en 1605, de «Dick Whittington and His Cat» de la que se concibió una popular pantomima en el siglo XIX y una conocida versión de Joseph Jacobs de 1890. La

leyenda parece inspirada en un cuento persa del siglo XIII protagonizado por un huérfano que consigue una gran fortuna gracias a su gato.

La versión del *Semanario Pintoresco Español* es muy probablemente una traducción cuyo texto íntegro ha sido atribuido en ediciones infantiles españolas (Labor, 1970 y Susaeta Ediciones, 1972) al escritor Charles Dickens. No obstante, no he localizado el texto original del escritor inglés, razón por la cual aparece un interrogante junto al nombre.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «El grajo adornado con plumas de pavo»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 35 (27 de agosto de 1854), pp. 273-276. *Semanario Pintoresco Español,* 31, 32 (5 de agosto de 1855; 12 de agosto de 1855), pp. 246-247, 250-252.

ARGUMENTO
Armand de Brevannes y Jorge de Herbouville son dos primos con fortuna diferente. Mientras que Armand es rico pero con poco talento y escasas aptitudes, Jorge es un joven pobre pero con una profunda educación y muchas cualidades, entre ellas un alma pura y un carácter tímido pero agradable. Desde la niñez Armand se aprovechó de su primo para beneficio propio. Así, durante un concurso Armand se apropió de una composición de Jorge a cambio de un volumen de poesías de Lamartine, autor preferido de Jorge. Poco después Armand gana el concurso y Jorge tiene que callarse. Ya en su juventud, Armand pasa a trabajar como secretario a las órdenes de un amigo de su padre, promovido a las funciones de ministro del Interior. Jorge pasa a trabajar bajo las órdenes de su primo Armand, aunque poco después hace todo su trabajo. El padre de Armand lo promete a Lucía, hija de M. Dumesnil. Antes de conocerse Lucía pide que su prometido le escriba y Armand pasa también el encargo a Jorge; de manera que Lucía se enamora de las cartas de su prometido, pero no comprende cómo puede ser tan distinto en realidad. Un día Jorge realiza un trabajo teniendo en cuenta una opinión que no se corresponde con la del ministro. Para salvar a Armand, Jorge se presenta ante el ministro y le confiesa que él es el autor del informe, enseñándole un borrador. El ministro nada le dice. Poco después descubre que la opción de Jorge era la mejor. Finalmente, ante el padre de Armand el ministro descubre el falso comportamiento de su hijo y la verdadera autoría de las cartas enviadas a Lucía. En consecuencia, Jorge se queda con la plaza de Armand y se casa con la joven.

ASPECTOS FORMALES
Narrador omnisciente que juzga a los personajes mediante exclamaciones y frases sentenciosas, abundando en la enseñanza moral. El contraste de caracteres potencia la lectura moralizante.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Desigualdad/es social/es. Burlador burlado. Confusión de identidad. Honradez. Recompensa. Castigo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
Se trata del mismo cuento con títulos distintos publicados con un año de diferencia en la misma revista: «El grajo adornado con plumas de pavo» y «Los dos primos» En el catálogo de Simón-Díaz la segunda versión se corresponde con la entrada 3.942. El título de la primera versión del cuento es el de una de las fábulas de La Fontaine («Le geai paré des plumes du paon»), y desarrolla la misma moralidad.

Es muy posiblemente una traducción.
El grabado de la primera versión pertenece a Gilbert.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Un Montmorency»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 36, 37 (3 de septiembre de 1854; 10 de septiembre de 1854), pp. 282-287, 292-294.

ARGUMENTO

El duque de Montmorency sale temprano de Pézenas junto a su hombre de confianza, Duellier, para llevar a cabo una reconciliación entre los caballeros de Francia. Cuando llegan a un bosque se encuentran al hermano del duque, Sourdeilles y le transmite un mensaje de Richelieu; el cardenal le pide que Montmorency no se inmiscuya en sus planes, que deje de lado a la reina madre y a su hijo Gastón de Orleans, y de este modo, él le dejará tranquilo. Mientras conversan, un correo que viene de Pézenas es derribado de un tiro por Duellier. El hombre confiesa que lleva unos papeles de Practicelle D´Hemerí, intendente de hacienda, a Richelieu. Al revisar los documentos, no ven nada sospechoso; no obstante, bajo la silla del caballo encuentran una carta del intendente de hacienda a Richelieu donde le explica que le ha tendido una emboscada al duque alejándolo de Pézenas y citándolo en un lugar apartado. La misiva afirma que si matan al duque, derrotan a la reina madre. Por la noche, el duque, Duellier y Sourdeilles asisten a una asamblea de diputados en casa del obispo Alfonso Debenne. Todos los asistentes habían sido convocados mediante un mensaje secreto. En la reunión de los caballeros, se les relata lo ocurrido con el correo de Richelieu y se les lee la carta encontrada, en la que se manifiesta que hay un espía entre ellos que filtra la información al cardenal. Al concluir el encuentro, el padre Arnoux, confesor y servidor del duque, se dirige rápidamente a casa D´Hemerí y le pregunta si le está explicando en sus cartas al cardenal todo lo que está haciendo por él. Hemerí le dice que sí, pero Arnoux sabe que no es así porque la carta atrapada por Montmorency no le menciona. El padre Arnoux lo amenaza y le dice que si no le explica a Richelieu su trabajo como espía, va a ser ahorcado por el duque. D´Hemerí se ve acorralado y el jesuita Arnoux le pide dinero a cambio de salvar su vida. Al cabo de un mes, cerca de Castelnaudary, conversan Gastón, hermano de Luis XIII, Montmorency y Meternich. Están a punto de atacar al ejército real, al mando del mariscal Schomberg, pero Montmorency prefiere evitar la lucha. Finalmente deciden atacar. Montmorency es derrotado en la lucha y cae como prisionero en manos de las tropas del rey.

ASPECTOS FORMALES

«Un Montmorency» aparece con cinco ilustraciones y dividido en tres capítulos y con nomenclatura romana. El capítulo I se titula «El correo», el capítulo II «El jesuita» y, el tercero «La derrota». En cuanto a la configuración interna, el primer capítulo presenta al protagonista y se pone de manifiesto la lucha entre el rey y los nobles de Francia. En el siguiente apartado, revela la presencia de espías del rey entre los nobles y, por último, el duque Montmorency es derrotado. Esta parte final simboliza la derrota de los nobles (y por ende del feudalismo) ante las fuerzas del rey Luis XIII. El cuento es relatado por un narrador omnisciente que en ocasiones utiliza la primera persona del plural. En el relato ocupa un lugar predominante la narración, pero se combina a menudo con el diálogo, especialmente en el segundo capítulo.

La acción del cuento se desarrolla en espacios abiertos como Pézenas, Castelnaudary (Francia) y en la casa de Alfonso Delbenne. El cuento transcurre en unos meses: desde el 21 de julio de 1632 hasta septiembre del mismo año.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Guerra. Traición.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Político.

OBSERVACIONES
Acompañan al texto cinco grabados.

Debe tratarse de una traducción.

PEPI JURADO ZAFRA

TÍTULO. «Un matrimonio por fuerza»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 38 (17 de septiembre de 1854), pp. 300-303.
Más información en: GICES XIX

ARGUMENTO
El conde Morianof es un rudo ruso que, durante una estancia en Baden, se enamora de una fina dama francesa que se burla de su rudeza. Piensa en suicidarse y sale al campo con sus pistolas, pero quiere la suerte que se halle a un dandy francés, M. Franville, que ha salido con la intención de morir colgándose de un árbol por cuestiones de dinero. Traban conversación y enterados de sus casos llegan a un acuerdo: Franville educará y refinará a Morianof y así logrará el amor de la baronesa de Vareilles. Las cosas salen según lo planeado y, cuando están a punto de casarse, el Zar lo llama a Rusia y le propone un matrimonio con la señorita de Latanieff o le quitará todas sus posesiones y lo deportará a Siberia. El astuto Franville hace llegar a Moscú a la baronesa como artista de vodevil y hace que Morianoff firme una promesa de matrimonio. Un día la baronesa se presenta con la promesa ante el Zar diciéndole que se niega a cumplirla. El Zar, creyendo castigarlo, obliga a Morianoff a casarse con ella y le permite salir de Moscú.

ASPECTOS FORMALES
El cuento está narrado en tercera persona. Se inicia con la llegada de Franville y Morianof a París donde va a empezar la educación del ruso. Le sigue después la descripción, claramente antitética, de los dos protagonistas y, luego, en una analepsis, se refiere cómo se conocieron en Baden. A partir de ahí el cuento avanza en orden cronológico.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Suicidio. Educación. Matrimonio de conveniencia. Astucia. Matrimonio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES
Debe tratarse de una traducción.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Los aguinaldos de Luciano»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 39, 40 (24 de septiembre de 1854; 1 de octubre de 1854), pp. 311-312, 318-319.

ARGUMENTO

El joven Luciano siente un acusado interés por la medicina, por lo que dedica gran parte de su tiempo a formarse en esta materia. Un día encuentra a una anciana —la viuda Simón— que, pareciendo moribunda, dice no tener dinero para pagar un médico, por lo que decide atenderla él mismo. Tras consultar los síntomas de la mujer, concluye que el mal que esta padece es la miseria y falta de alimento. Coge los veinte francos que su padre le había dado en recompensa a un premio obtenido en el colegio: además de llevarle algunas medicinas, hace que limpien la casa de la viuda, pongan un colchón nuevo y le traigan comida. Los cuidados se extienden por un período de algunos días, produciéndose la mejoría de la enferma. Sin embargo, los padres de Luciano —que no comprenden las entradas y salidas del hijo y se dan cuenta de que el dinero del aguinaldo ha desaparecido— empiezan a sospechar que este anda con malas compañías. Cuando descubren la verdad, hacen que la viuda Simón se instale en su casa, quedando al cuidado de los criados.

ASPECTOS FORMALES

El narrador es omnisciente, especialmente interesado en la introspección del personaje central. Aparecen tres pasajes dramatizados y algunos monólogos interiores de Luciano. El desarrollo de la acción es lineal, con alguna analepsis o retrospección. La finalidad didáctica, la moraleja, queda explicitada al final del cuento, cuando el narrador apela al lector de la siguiente manera: «¿Preguntamos a nuestros jóvenes amigos si Luciano habrá hecho buen uso de sus aguinaldos?».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Altruismo.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

OBSERVACIONES

El relato puede ser una traducción de un texto francés o hacer referencia a algún personaje (imaginario o real) de la tradición gala, pues el apellido de Luciano, Llervey o Hervey (aparece escrito de ambos modos), podría ser una corrupción de Gervais; de ser así Luciano sería Lucien o Lucian. La ambientación, por otro lado, es francesa: el personaje gasta los 20 francos del aguinaldo y la anciana socorrida se apellida Simón, o sea: Simon.

ANA CASAS

TÍTULO. «La elección de un amigo»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 42 (15 de octubre de 1854), pp. 330-332.

ARGUMENTO

Eduardo Salletin es un joven con un buen patrimonio que llega a París para estudiar leyes. Lleva dos cartas de recomendación para dos jóvenes estudiantes. Va a ver a Dusmenil, que ocupa una pobre habitación en una fonda y lo encuentra estudiando, incluso se despiden rápidamente porque Dusmenil no quiere perder una clase. A continuación visita a Jollivet, que vive en una casa de bonita apariencia y que, desocupado, fuma y bebe recostado en un sillón. Jollivet empuja a Salletin a vivir a todo tren y sin estudiar y en tres años dilapida su fortuna. Arruinados ambos, Jollivet da una carta de pago a Salletin que dice estar firmada por su tía y que resulta ser falsa, y Salletin acaba acusado de estafador. Por suerte Dusmenil ya ha acabado sus estudios y le defiende bien. Una vez salvado de la cárcel, Dusmenil le ofrece casa y consejos si decide retomar los estudios. La vida sonríe a Salletin pues se convierte en «una lumbrera de la magistratura».

ASPECTOS FORMALES

El cuento está narrado por una voz omnisciente que alecciona al lector con comentarios morales. La primacía de la lectura moral viene determinada, además, por la clara dualidad con la que se presenta a los personajes (Dusmenil y Jollivet son tipos que servirán al autor para demostrar su tesis: solo el estudio y el trabajo hacen a un ciudadano «útil y apreciable»); la descripción de espacios (la habitación que ocupa Dusmenil frente a la de Jollivet); de actitudes; e incluso en los diálogos, pues designan dos modos de encarar la vida, que presagia el futuro de Salletin.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Joven de provincias. Ociosidad. Degradación moral. Jugador/es. Usurero. Generosidad. Reforma de las costumbres.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Realista.

OBSERVACIONES

Se acompaña el cuento de dos grabados de Ch. Gilbert, que no anota Simón-Díaz. Solo va firmado el primero pero no hay duda de que son del mismo autor y que corresponden a este cuento: el primero muestra a Salletin y Dusmenil en el estudio de este último; el segundo, el momento en que la justicia prende a Eduardo. Este último grabado muestra un letrero en el fondo en francés en el que se adivina «Bureau des Notaires».

Se trata, muy probablemente, de una traducción.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Los Colonnes y los Ursin»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 43 (22 de octubre de 1854), pp. 341-342.

ARGUMENTO
En la Roma del siglo XIV, los Colonne y los Ursin son dos familias nobles enemistadas. Julia Colonne y Beatriz Ursin, hijas de las dos familias, se ven involucradas en esta profunda aversión familiar. A pesar del desdén por parte de Beatriz, Julia, por la educación que había recibido de su difunta madre, buena practicante de los deberes cristianos, está dispuesta a ganarse la amistad de su adversaria con amor y simpatía. Un día, un plebeyo llamado Rienci levanta su poderoso partido junto con los demás romanos descontentos por la tiranía, y los miembros de las familias nobles reciben su fatal amenaza mientras la ciudad de Roma se encuentra en pleno caos. En esta situación, llega a Julia una vieja llamada Paulina, plebeya leal a la familia Colonne. Paulina consigue persuadir a Julia para que se refugie con ella en los montes Ablusos, disfrazándose de plebeya. En el camino se topan con la también fugitiva Beatriz, que está desmayada en el suelo. Julia, sin hacer caso a advertencia de Paulina, socorre a Beatriz con un frasco de vino, lo que antes le ha ofrecido la vieja para que recobre fuerzas. Una vez despierta, Beatriz rechaza la amistad de Julia, insistiendo en la tradición de su familia. Julia le recuerda la cruda situación a la que se tendrían que enfrentar sus respectivas familias con toda hermandad. Así, mientras los varones de familias nobles son ejecutados por el populacho en la ciudad de Roma, las dos hijas de los Colonne y de los Ursin se reconcilian en el destierro. Más tarde, sobreviven juntas en un convento al cuidado de las monjas. Siete años después, tras la dimisión y el asesinato de Rienci, los Colonne y los Ursin recuperan sus posiciones. A pesar de la permanente enemistad entre sus familias, Beatriz y Julia, dos verdaderas cristianas, viven siempre unidas.

ASPECTOS FORMALES
El cuento no tiene división estructural. Se narra en pasado de forma lineal. El narrador omnisciente interviene libremente en la trama con el contexto histórico y diálogos de los personajes. La ciudad de Roma y el camino del destierro son los espacios más relevantes. El tiempo transcurre en ocho años, alrededor de la pérdida de Roma de los nobles en el siglo XIV.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rivalidad. Madre. Educación. Decadencia. Desigualdad social. Conspirador. Rebelión. Lealtad. Disfraz. Destierro. Orfandad. Generosidad. Redención. Reconciliación. Robo. Conversión religiosa. Amistad. Virtud.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico. Moral.

OBSERVACIONES
Posiblemente se trata de una traducción.

Dos grabados de tipos que reflejan dos escenas se hallan en medio del texto del cuento.

El contexto histórico que refleja el cuento es, por un lado, la rivalidad entre las dos familias nobles romanas, Colonna y Ursini, y por otro lado, la rebelión popular dirigida por Cola di Rienzo en 1347, cuya ocupación del senado hizo que los nobles renunciaran al poder absoluto y supuso el inicio de la restauración de Roma. Estos hechos fueron adaptados a la narración sin intención de verosimilitud. De hecho, existe variación en los nombres de familias, en los de personajes históricos y de lugares; por ejemplo, los montes Abruzos son escritos como montes Ablusos.

Error en paginación de Simón Díaz.

SIWEN NING

TÍTULO. «La confesión»
TÍTULO ORIGINAL. «The Confession»
AUTOR. Galt, John
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 4 (22 de octubre de 1854), pp. 30-31.

ARGUMENTO
Un joven que está a punto de partir para la India mata, bajo los efectos del alcohol, a un amigo, Jeni Bradley. De esa muerte será culpado otro amigo suyo, Dick Winslow, que será ajusticiado mientras clama por su inocencia. De regreso a su tierra cree ver el espectro de Winlaw y pide ser llevado ante el juez. Lo leído es la confesión que hace ante él.

ASPECTOS FORMALES
Narrador en primera persona que realiza una confesión ante el juez de la que el lector solo tiene noticia en las últimas líneas del relato.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Muerte violenta. Arrepentimiento. Fantasmas o aparecidos. Expiación.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Moral.

OBSERVACIONES
El relato es traducción del texto de John Galt aparecido en *The New-York Mirror and Ladies' Literary Gazette*, II, 23 (16 de enero de 1830), pp. 220-221, en la sección «Desultory Selection».

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Alí y Ahmed»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 44 (29 de octubre de 1854), pp. 348-350.

ARGUMENTO
Alí y Ahmed son dos primos, hijos de los secretarios de Abd-el-Kader. La caravana en la que viajan junto a sus madres es asaltada por los franceses y, a pesar de la resistencia que oponen los dos niños de once años, nada pueden contra los numerosos soldados y son hechos prisioneros y trasladados a la Isla Margarita. Allí aprenden rápidamente el francés y por servir de intérpretes se les da libertad en la isla. Ellos están procurando escaparse y ya tienen un barco y provisiones cuando les sorprenden. Son hechos prisioneros de nuevo y se escribe al gobernador a París pidiendo instrucciones. Poco después las madres son puestas en libertad y llevadas a Argel y a Alí y Ahmed los conducen a París y los ponen a estudiar «en uno de los mejores colegios de la capital, donde querían darles una brillante educación». Pero no avanzan, hasta el día en que el gobernador les promete dejarles volver a su patria. Entonces estudian y en verano viajan a Argel para estar dos meses con sus madres con la promesa de volver a París. Además se les regalan sendos ejemplares del Corán para que nadie en Argel dude de su religiosidad. Se tratará de que los niños sirvan de intermediarios entre los árabes y los franceses. Ahmed está indeciso sobre qué estudiar, Alí dirige sus estudios hacia una ingeniería.

ASPECTOS FORMALES
El relato está dividido en tres capítulos, titulados respectivamente «Alarma! Alarma!», «La isla de Santa Margarita» y «El amor del país» (el título del primer capítulo se presenta como cita, pero no cabe duda de que se trata de un error tipográfico). Se desarrolla mediante un narrador omnisciente que utiliza en ocasiones el presente en la narración. Sorprende la incorporación de un receptor a quien se dirige: «... marqués de Jer, de quien adquiriréis más tarde noticias, cuando estudiéis historia», o bien, «el cielo de Provenza que nosotros, nacidos en el Norte, encontramos tan bello».

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rapto. Esperanza. Lealtad. Colonización.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Oriental.

OBSERVACIONES
El relato parece extraído de un libro de enseñanza moral para niños en cuanto que Alí y Ahmed se muestran como ejemplo de cómo el amor a sus madres y a su patria los hizo perseverar y no perder la esperanza.

Error en Simón Díaz: donde dice pp. 348-349 debe decir 348-350.

Dos grabados sin firma, muestran cómo los jóvenes defienden a sus madres del ataque de los franceses y su posterior captura. Hay que señalar los pocos rasgos arábigos de los niños.

Muy probablemente sea traducción.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Piedra movediza no cría moho»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 45 (5 de noviembre de 1854), pp. 357-359.

ARGUMENTO

M. Destival pone al corriente a sus sobrinos Eduardo Granville y Carlos Bremond, dos modestos empleados de banca, que en caso de que en el trascurso de los cinco años siguientes pretendan a su quinceañera hija Celina deberán presentar como dote el doble de su fortuna. Los dos sobrinos aceptan por un igual la propuesta, pero sus reacciones ante tamaño desafío son distintas: Carlos decide seguir con su modesto empleo en el Banco, ya que no quiere entrar en competencia con su primo; Eduardo, por el contrario, abandona su trabajo, empeñándose en la ambiciosa y difícil tarea de escribir una voluminosa novela con la esperanza de hacer fortuna en el campo de las letras. Pero los editores se niegan una y otra vez a encauzar la obra tan ambiciosa de un escritor novel. Igual suerte corre un drama escrito en cinco actos con el que pretende conquistar París. Fracasado en su intento literario, Eduardo prueba fortuna en la industria. Pero tampoco aquí logra el éxito deseado. Decide entonces embarcar hacia la colonia de Cayena, con tan aciaga suerte que su barco naufraga. Cuando acude a la cita convenida con su tío cinco años después, lo único que puede confirmar es lo azaroso de su fortuna y su rotundo fracaso. Todo lo contrario de su primo Carlos, quien, ascendido en su empresa con el fruto de su constancia y trabajo, ha ido ganando día a día la confianza de su tío y de su prima. Con la realidad de los hechos en sus manos, M. Destival sentencia ante sus dos sobrinos y su hija la razón última de su lección: «La cualidad más indispensable para prosperar es la perseverancia». O como dice el antiguo proverbio: «Piedra movediza no cría moho».

ASPECTOS FORMALES

La voz del cuento se centra en un narrador omnisciente. En algunos momentos este narrador delega sus atributos explicativos e informativos en sus personajes. La acción es lineal y progresiva, con las elipsis temporales derivadas de una historia transcurrida en cinco años. Así pues, el tiempo de la ficción se apoya en la economía narrativa con que el autor maneja el cambio espacio-temporal del personaje de Eduardo. La estructura secuencial se ordena en un triple movimiento, que se corresponde con la introducción y problematización del cuento, su nudo y el desenlace. La moraleja final enfatiza la humildad y la actitud virtuosa o discreta por encima de la ambición y el dinero. Todo ello sustentado en la enseñanza moral del título del cuento, que literaliza la de un antiguo proverbio. Así pues, el discurso narrativo del cuento se encuentra presidido, de principio a fin, por la enseñanza moral de dicho proverbio, y en este sentido se incluye en un tipo de relato breve o cuento decimonónico basado en el motivo paremiológico, esto es: en la glosa con fines morales de un chascarrillo, frase hecha, dicho, refrán o proverbio.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. El dinero. Ambición. Honradez.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
Grabado de T.-Ch. Gilbert.

Debe tratarse de una traducción

JAUME PONT

TÍTULO. «Una tempestad en los bosques de Neudon»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 46 (12 de noviembre de 1854), pp. 365-367.

ARGUMENTO

El primero de junio de 18.., la víspera de la boda de María y Manuel, una quincena de personas se reúnen en el bosque de la aldea Neudon para celebrar una comida, entre las cuales, además de los novios, se encuentra Luisa, la prima de María, madama de L., la madre de María, y Elisa (la narradora). En el paseo antes de la comida, María se muestra preocupada acerca de su matrimonio, estado que tanto inquieta a Manuel, Luisa y Elisa, quienes en ese momento pasean a su lado. Mientras intentan consolar a la novia, ven en las nubes la llegada de una tempestad. El grupo acelera sus pasos hacia la fonda, ya que María, a quien de pequeña predecían que moriría de espanto por una tempestad, le tiene miedo. Después de la comida, madama de L., notando la tristeza de su hija, la lleva hacia el bosque, haciendo señas para que les acompañe Elisa. Una vez allí, María les cuenta un sueño que tuvo tres días antes en una noche de tormenta. En el sueño aparecía ella, vestida de novia, yaciendo en un ataúd con una fiera echada a sus pies y parece que dispuesta atacarla. Se ve después en una iglesia donde Manuel se está casando con su prima Luisa. Al cabo, llega Manuel y se aleja Madama L., prometiendo no decirle una palabra. Mientras Manuel intenta alegrar a su prometida, hablándole de la ilusión de la felicidad, cae la tempestad. En el difícil camino de vuelta a la fonda, un relámpago les cae cerca y María se desmaya. Por este incidente, la boda se retrasa. Después de un mes de luchar contra la enfermedad, muere María. Poco después, muere también Madama L., de tristeza. Los crueles sucesos cambian el carácter risueño de Manuel y le aproximan a la atención y el cuidado de Luisa. En primavera, se casan Manuel y Luisa. Algún tiempo después, Luisa confiesa a Elisa que se ha casado con Manuel por la constancia de los recuerdos y del sentimiento que ha visto en él por la difunta María.

ASPECTOS FORMALES

El cuento sin división estructural contiene un breve marco narrativo en el que el autor declara que no se trata de una ficción sino de un recuerdo de un hecho real de hace años. Una vez empezado el cuento, cede la voz a un narrador testigo, que se identifica con un personaje pasivo, llamado Elisa, quien mantiene una relación íntima con la familia (información difusa en la narración, posiblemente, la esposa de un primo de María) y es invitada en muchos momentos importantes. Se narra en pasado, de forma lineal con libre intervención de diálogos entre personajes, en dos de los cuales, las dos premoniciones son recordadas por los propios personaje en presente. El tiempo perdura desde el primero de junio de 18... hasta pasada la primavera del año siguiente. Existen varios espacios, tales como el bosque de Neudon, la fonda llamada Casa de Fontoni, el gabinete de Elisa y el salón de baile. Sin embargo, las acciones más relevantes transcurren en el bosque de Neudon en una tarde de junio.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Mujer angelical. Melancolía. Naturaleza. Miedo. Premonición. Amistad. Amor. Madre. Sueño premonitorio. Boda con la muerte. Sacerdote. Enfermedad. Muerte. Tristeza. Paso del tiempo. Boda. Virtud.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Sentimental.

OBSERVACIONES

Dos grabados sobre dos escenas se hallan en medio del cuento.

El autor, anónimo, desvela inconscientemente su identidad genérica en su narración por emplear puntualmente algún adjetivo en masculino, en vez de emplearlos siempre en femenino, conforme a la voz de Elisa.

Posiblemente se trata de una traducción.

SIWEN NING

TÍTULO. «Juan Remold de Patkul»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 46 (12 de noviembre de 1854), pp. 367-368.

ARGUMENTO

La acción se desarrolla en el castillo de Ali-Ranstad (Altranstädt) el 10 de octubre de 1707 y vamos asistir a la ejecución de Johan Reinhold Patkul, teniente general del ejército de Sajonia y Polonia y embajador del zar Pedro. Entre el público congregado en la plaza traban conversación un veterano y un oficial sajón. Este veterano dice haber conocido al reo y haberle acompañado en la batalla y en el destierro. Cuenta al oficial sajón que Patkul solo ha cometido un delito: «ser fiel a su patria y haber defendido sus libertades». Por ello se hace incómodo a todos los soberanos bajo cuyas órdenes ha estado y a los que importan más las alianzas políticas que la paz para sus pueblos. El veterano resulta ser el criado de Patkul. Entra entonces en la plaza la carreta que lleva al reo y vemos a Patkul que habla con el capellán que le acompaña y al que confiesa que tiene miedo a morir porque, dice, «no soy más que un hombre y pretenden que muera como un Dios». Se oye entonces la sentencia: ha sido condenado a ser descuartizado vivo. En ese momento se produce una metamorfosis en él y se oyen sus últimas palabras: «Podéis atormentar mi cuerpo, pero no deshonrar mi nombre. El único, el verdadero traidor es Augusto II, que ha vendido mi sangre a Carlos XII para conservar su corona. Mi conciencia es pura y mi patria me debe un puesto entre los mártires, porque muero por haber defendido demasiado fielmente sus libertades». Ante esas palabras el joven sajón clama por una justicia futura para Patkul y el criado le desengaña: la historia, vaticina, aplaudirá a Augusto II y admirará a Carlos XII.

ASPECTOS FORMALES

La breve narración sobre los últimos momentos de la vida de este político de Livonia es básicamente un diálogo entre dos personajes, su criado y un soldado de Sajonia, que están entre el público que asiste a su ejecución. El narrador cede su voz al criado para contar las razones que llevan a la prisión y a la muerte a Patkul, narración, dicho sea de paso, bastante confusa.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Cárcel. Criado. Destierro. Pena de muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Histórico.

OBSERVACIONES

La narración se basa posiblemente en *Anecdotes concerning the Famous John Reinhold Patkul, or an authentic relation of what passed betwixt him and his confessor, the night before and at his execution, translated from the original manuscript never yet printed* (London, printed for A. Millar, 1791) de Lorentz Hagen.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Si yo fuera rico»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 47, 48 (19 de noviembre de 1854; 26 de noviembre de 1854), pp. 372-374, 379-381.

ARGUMENTO

Alí es un joven artesano de Bagdag al que tres escenas, un arresto por deudas, un amigo que ahora rico finge no conocerlo, y el mismo desdén entre un pobre zapatero y un antiguo amigo enriquecido, hacen exclamar: «¡Si yo fuera rico!». Dos hombres que lo han oído van a poner su sinceridad a prueba. Le hacen entrega de 300 bolsas de 500 escudos. Él empieza por poner tren adecuado y se presenta un comerciante pidiéndole ayuda para el arrestado: se niega. Más tarde un pariente suyo hace lo propio y él reniega de sus antepasados. Por último, un monje le pide para el templo: él vuelve a negarse. Se descubre que los tres que le han pedido ayuda eran la misma persona: el califa Haroun-Al-Raschid que le había entregado sus riquezas y que ahora se las quita. Llevado a la habitación que antes ocupaba aparece al día siguiente ahorcado a la entrada de un bosque inmediato a Bagdag.

ASPECTOS FORMALES

El cuento está dividido en cinco capítulos señalados con numeración romana y sin títulos. En la primera entrega se publican los capítulos I, II y la mitad del III; el resto, va en la segunda entrega. Está narrado en tercera persona omnisciente y delata el origen folclórico del relato.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Cambio de fortuna. Disfraz. Identidad oculta. Riqueza. Suicidio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Folclórico. Moral. Oriental.

OBSERVACIONES

Acompañado de dos ilustraciones de Ch. Gilbert en la primera entrega. La primera muestra a Alí dando una limosna a un peregrino; en la segunda, ya rico, escogiendo unas alfombras para su casa.

El cuento parece sacado de alguna de las historias de *Las mil y una noches;* de hecho Haroun-al-Raschid es protagonista de alguna de las noches del libro y, como en este cuento, sale disfrazado para ver y escuchar de cerca a su pueblo; igualmente suele ir acompañado, como en el cuento, por su poeta favorito Abounavas. Tal parece que el cuento sea una traducción de alguna colección surgida a la sombra del éxito de *Las mil y una noches.*

No aparece en el catálogo de Simón-Díaz.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «La hermana Beatriz. Leyenda»
TÍTULO ORIGINAL. «Légende de Soeur Béatrix»
AUTOR. Nodier, Charles
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 49, 50 (3 de diciembre de 1854; 10 de diciembre de 1854), pp. 387-389, 394-396.

ARGUMENTO

«No lejos de la más alta cima del Jura» se alza el monasterio de Nuestra Señora de las Espinas floridas de que se cuenta la siguiente leyenda: la viuda de un señor feudal muerto en las cruzadas descubre un día un espino albar florecido antes de tiempo. Coge unas flores para ponérselas a la Virgen y toma el compromiso de hacer lo mismo todos los días. Un día se retrasa un poco y se hace de noche, pero ve como el espino parece tener luz propia. Al día siguiente, junto al capellán vuelve y descubren que el fenómeno está producido por una tosca imagen de la Virgen que el espino albergaba. Trasladada al castillo en medio del fervor de los habitantes de la comarca, la imagen desaparece a la mañana siguiente de la urna en la que la depositaron para volver al corazón del espino de donde la arrancaron. A su alrededor se levantó un monasterio y la viuda fue su superiora, creándose la leyenda en torno al convento de Nuestra Señora de los Espinos floridos.

Dos siglos después, una joven llamada Beatriz está en el convento dedicada al cuidado de la imagen e imbuida de fervor hacia la Virgen. En ese tiempo un joven señor de los alrededores, Raimundo, es atacado por unos bandidos y abandonado por muerto en el bosque. De su cuidado se encarga Beatriz, y, una vez curado, se descubren como prometidos desde niños hasta que sus padres rompieron el compromiso. Raimundo argumenta que no se puede ir contra los designios divinos y que Dios los ha reunido de nuevo porque considera los votos de Beatriz no válidos. Una noche Beatriz huye con Raimundo, no sin antes tributar un último homenaje a la Virgen. Después de un año de embriaguez de los placeres mundanos en los que no por ello deja de acordarse, llorando muchas veces, de la Virgen, Raimundo desaparece y ella se abandona al oprobio.

Quince años después, como mendiga, llega a la puerta del convento y es recogida por la tornera el mismo día en que se celebra la fiesta de la Virgen. La tornera cuenta entonces que la hermana Beatriz nunca abandonó el convento ni el cuidado de la Virgen de los Espinos floridos. Y es la Virgen quien le dice que, agradecida por sus cuidados y su sincero amor, optó por tomar su puesto cuando ella lo abandonó. Beatriz ocupa de nuevo su lugar y nadie nota su nueva presencia, como nadie notó su ausencia. Aquel día, el de la Asunción, todos los espinos de los contornos florecieron. La comunidad solo tenía una preocupación: una pobre enferma que había llegado aquella mañana al convento había desaparecido.

ASPECTOS FORMALES

El narrador cronista inicia la narración señalando el lugar en el que ocurrieron los hechos. Muestra su fervor religioso en algunos momentos de la narración, describe pausadamente los acontecimientos centrados en los dos milagros y se detiene en la descripción de las escenas centrales de ambos milagros para insistir en la lectura moral de la leyenda.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Convento. Virtud. Desengaño amoroso. Deshonra. Degradación moral. Arrepentimiento. Ayudante/s sobrenatural/es. Suplantación de personalidad. Salvación.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Folclórico. Legendario. Religioso.

OBSERVACIONES

El traductor de la «Légende de Soeur Béatrix» de Charles Nodier (*Revue de Paris*, 1837; Contes de la veilée, 1837) ha eliminado para su edición en el *Semanario* la introducción de Nodier sobre la bondad y grandeza de las leyendas cristianas frente a los mitos antiguos y se pregunta por qué se relegan las leyendas piadosas como indignas de ser tratadas por la literatura, en la línea de Chateaubriand. También se omite la fuente citada por Nodier, la del hagiógrafo Bzovius, al que vuelve al finalizar su relato, mención que también omite el traductor español.

La leyenda desarrolla el tipo 770 del índice de tipos folclóricos («The nun who saw the world») de larga vida en la tradición española: Alfonso El Sabio, Lope de Vega, Cristóbal Lozano, Fernández de Avellaneda, Zorrilla o Juan de Arolas. Véase Montserrat Amores, *Catálogo de cuentos folclóricos reelaborados por escritores del siglo XIX*, CSIC, Madrid, 1997, p. 146 y Concepción Palacios Bernal, «¿Zorrilla lector de Nodier? En torno a *Margarita la tornera* y *La légende de Soeur Béatrix*», en Manuel Bruña *et al.* eds., *La cultura del otro: español en Francia, francés en España*, APFUE - SHF - Departamento de Filología francesa, Sevilla, 2006, pp. 579-588.

Grabado en la p. 388.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «Enrique II en el molino de Mansfield»
TÍTULO ORIGINAL. «The King and the Miller of Mansfield»
AUTOR. Percy, Thomas
TRADUCTOR. J. C. N.
FIRMADO. J. C. N.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 50 (10 de diciembre de 1854), pp. 393-394.

ARGUMENTO
El rey Enrique II de Inglaterra, muy aficionado a la caza, se pierde en el bosque de Sherwood y al anochecer se encuentra con un molinero al que pide que le conduzca hasta Nottingham. El molinero cree que se trata de un ladrón y no se fía de él. Cuando el molinero le ve con una luz apropiada se fia de su figura y le invita a cenar a su casa y le acuesta en un camastro de paja fresca junto a su hijo. El rey acepta divertido y descubre que cenan ciervo, a pesar de que él ha prohibido que se cace en el bosque. A la mañana siguiente viene a buscar al rey parte de la corte y el molinero se queda estupefacto. Cuando aún no había pasado un mes el rey invita a la familia a comer a palacio, le sirve los más suculentos manjares pero Ricardo, el hijo del molinero, dice preferir la comida de su casa. El rey le ofrece entonces una dama con quien casarse, pero Ricardo tampoco acepta. Finalmente, el rey anuncia al molinero que le ha nombrado guarda bosques de Sherwood y añade: «guardaos de robarme la caza, y venid a verme una vez a lo menos cada tres meses».

ASPECTOS FORMALES
Tras la breve introducción a la leyenda, el narrador objetivo desarrolla la acción deteniéndose en la reproducción de los diálogos que despiertan la risa en el lector. Se trata de un narrador que se dirige a un lector implícito.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Rústico. Conversación entre cazadores. Desigualdad/es social/es. Menosprecio de corte. Recompensa.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico. Legendario. Popular.

OBSERVACIONES
J. C. N. advierte al iniciarse el relato: «Una aventura de Enrique II de Inglaterra celebrada en una antigua canción, recuerda la famosa cena de Enrique IV en casa del labrador Micheu». El texto de J. C. N. es adaptación prosificada de la balada recogida por Thomas Percy en el libro II de las *Reliques of Ancient English Poetry* (1765) titulada «The King and the Miller of Mansfield» quien señala haberla recogido de la colección de Pepys con el título «A pleasant ballad of King Henry II and the Miller of Mansfield».

Grabado en p. 396.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Lazarina»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR. A. A.
FIRMADO. A. A.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 1, 2 (7 de enero de 1855; 14 de enero de 1855), pp. 6-8, 11-13.

ARGUMENTO
Lazarina es una joven y talentosa actriz que inicia su carrera en un bello teatro de París. Cada día una o dos docenas de jóvenes acuden al teatro solo para admirarla, o van a su casa de la calle del Sentier para verla ensayar. Lazarina es coqueta y siente predilección por algunos de los muchos que la pretenden, pero, ya sea por orgullo o por altivez, rechaza siempre entrar en el juego de la seducción. Ocurre así, por ejemplo, con el joven rubio Jorge de la Moere, de quien recibe delicadas y finas cartas de amor, a las que ella nunca contesta; y otro tanto le pasa al enamoradísimo duque de V., cuya intercesora, la misteriosa Mad. de Renneville, tampoco consigue una respuesta de Lazarina. Pasan los meses, Lazarina tiene veintiún años y siente ya una sincera inclinación hacia el matrimonio, pero no parece encontrar al hombre adecuado. El amor llega, de improviso, más tarde, durante la noche del baile de la Ópera cómica. Allí Lazarina conoce a Conrado Bernier, un joven de buena presencia, natural de Lorena, de quien se enamora perdidamente. El amor de Conrado es igualmente fuerte y, a pesar de las reticencias de su familia por ser Lazarina una mujer de teatro, el joven le pide a la actriz que se case con él: Lazarina solo deberá prender de su cintura un ramillete de margaritas en señal de aceptación. De nuevo, el natural altivo de Lazarina le impide hacer el gesto y Conrado, cansado de esperar una respuesta, le envía una última carta en la que le dice que si esa noche, durante su actuación, no saca el ramillete de margaritas que le envía, regresará a Lorena. Esa noche, en el teatro, Conrado espera ansioso el gesto de Lazarina, pero este no llega hasta el final del último acto, cuando el amante, desesperado, ya se ha marchado. Dos o tres años más tarde, el azar vuelve a reunir a los dos enamorados, pero de nuevo es demasiado tarde: Lazarina luce por pendientes dos gruesos diamantes.

ASPECTOS FORMALES
El relato cuenta con un narrador omnisciente que interviene en la acción con algunas observaciones, casi siempre de tipo moral. Se refiere a lo que cuenta como «relación», y su voz a menudo se interrumpe para dejar paso a largos diálogos. La acción transcurre de forma lineal y se sitúa en diversos espacios de la ciudad de París. Hay moraleja al final.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Mujer coqueta. Mujer discreta. Mujer misteriosa. Amor no correspondido. Fatalidad. Artistas.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral.

OBSERVACIONES
José Simón Díaz apunta que es posible que las siglas A. A. correspondan a Antonio Arnao o Antonio de Aquino. También podría ser Agustín de Alfaro. Cabe la posibilidad de que el

cuento sea una traducción o adaptación: Lazarine, Mm. de Renneville, París, la calle de Sentier, Clichy (cárcel donde se recluía a los deudores insolventes), etc. abonarían esta ideas.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «De alto abajo»
TÍTULO ORIGINAL. «Haut en bas»
AUTOR. A. de la F.
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 4 (28 de enero de 1855), pp. 27-28.

ARGUMENTO
Un hombre se despierta por el grito de un niño que pide limosna. Se trata de un niño deshollinador que grita «¡De alto abajo!». Le hace subir a su casa y, a pesar de las quejas de su criada Catalina, lo adecenta y le invita a desayunar. El muchacho pretende hace su trabajo, pues si no su amo le pegará. El hombre lo tranquiliza, y tras disfrutar de esos momentos, el pequeño sale de la casa con el dinero que habría ganado de haber trabajado para su patrón, y un napoleón para su familia.

ASPECTOS FORMALES
Relato breve narrado en primera persona y de levísima acción.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Caridad. Desigualdad/es social/es.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES
Se trata de la traducción del relato de A. de la F. titulado «Haut en bas» publicado en la revista *Le Mousquetaire. Journal de M. Alexandre Dumas* el 24 de enero de 1855 (año III, nº 24), solo cuatro días antes de la publicación del número del *Semanario* en el que se traduce. En esta última revista no aparece mención de autor, ni de traductor, ni se consigna firma alguna.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Una hora en una ruina. Recuerdo de la aldea de Montfaucon (Franco Condado)»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR. A. F.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 5 (4 de febrero de 1855), pp. 34-35.

ARGUMENTO
Entre unas ruinas, una vieja cuenta a la narradora la historia trágica de su hijo Pedro. Viven en las montañas pero el joven se traslada a estudiar a Besançon de donde vuelve triste y con la salud perdida. Empieza a recuperarse y entra a trabajar para M. Duprez de cuya hija, Emilia, se enamora. Ella se casa con otro hombre y él se mata de desesperación, confundiendo a Emilia con la primera mujer de la que se enamoró. La narradora y la vieja vuelven al pueblo donde todos la señalan como bruja o loca y cuando la narradora pregunta a Emilia, a quien conoce, por el joven Pedro, Emilia parece desconocer de qué le habla.

ASPECTOS FORMALES
Estamos ante una narración que presenta un narrador testigo al principio, una viajera, que cede en lo principal la voz a una anciana, madre de Pierre, el joven que centra la acción. La narración se publica en una única entrega, pero presenta dos pausas señaladas con una línea de puntos suspensivos con una razón estructural: la primera aparece tras finalizar la relación de la anciana; la segunda, como conclusión, presenta a Emilia en el presente de la narradora.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor no correspondido. Locura. Suicidio.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES
Simón Díaz anota la posibilidad de que las siglas pertenezcan a Ángel Fernández de los Ríos o a Antonio Flores. No obstante en el cuento la vieja se dirige al narrador como «señorita».

Debe tratarse de una traducción.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «El error de un ángel»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR. A. F.
FIRMADO. A. F.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 5 (4 de febrero de 1855), pp. 35-37.

ARGUMENTO
El arcángel Rafael se enamora de la judía Rebeca y Dios, no sin señalarle la insensatez de preferir «felicidades perecederas» a «los bienes eternos», le da la oportunidad de ser mortal y lograr el corazón de Rebeca. Gabor, el padre de Rebeca, pide al arcángel (que en la tierra se llamará Ben) diez años de trabajo y espera. Cuando está a punto de cumplirse el plazo, un joven rico y poderoso, Joas, pide a Rebeca en matrimonio y ella, deslumbrada por sus riquezas, lo acepta. Tras hacer una imprecación contra «las hijas de la tierra», Rafael retorna al cielo y señala que solo volverá a la tierra si se extravía, y eso únicamente para «llorar allí su error».

ASPECTOS FORMALES
Estamos ante una narración de ambientación bíblica con un narrador en tercera persona omnisciente y con abundante diálogo. No oculta el cuento su clara intencionalidad moral y religiosa para concluir que «los únicos amores sin tristeza se encuentran en el seno de Dios». El cuento, que se publicó en una única entrega, está divido en dos partes con título: «Primera parte. El pecado»; «Segunda parte. Espiación (sic)». En ocasiones tras algún párrafo aparece también una separación marcada con una línea de puntos suspensivos.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Ángel. Amor. Dios. Plazo. Pecado. Expiación.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Maravilloso. Moral. Religioso.

OBSERVACIONES
Simón Díaz anota la posibilidad de que las siglas pertenezcan a Ángel Fernández de los Ríos o a Antonio Flores.

Debe tratarse de una traducción

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «La comedia a la ventana. Dos maridos. Fantasía de una noche de verano»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 9 (4 de marzo de 1855), pp. 68-69.

ARGUMENTO

El marqués Felipe y el conde Pedro José son dos hermanos que viven en la misma calle y las ventanas de sus casas dan frente por frente a las del otro. Ambos están casados y ambos ven a sus respectivas cuñadas como engañan a sus maridos. El marqués acude a las habitaciones de su esposa para reírse de las infidelidades de su cuñada y a punto está de sorprender al amante de su esposa. En la casa de enfrente sucede a la vez una escena semejante.

ASPECTOS FORMALES

Cuento dialogado, dividido en doce capítulos muy breves señalados con numeración romana y con título cada uno de ellos. El narrador es omnisciente y en dos ocasiones apela a los lectores («queridos lectores») e incluso habla de sí mismo («Soy un joven muy discreto...», «Yo suplico al Todopoderoso»). Es él mismo quien extrae, en el último capítulo, una «conclusión moral»: es mejor no casarse.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Adulterio. Marido engañado. Matrimonio desigual.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Humorístico.

OBSERVACIONES

Debe tratarse de una traducción. En el capítulo final aparece «el traductor» y hay una nota al pie que aclara cómo debido a la traducción se pierde un calambur.

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «La gruta del hombre muerto»
TÍTULO ORIGINAL. «La Combe de l'Homme Mort»
AUTOR. Nodier, Charles
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 12 (25 de marzo de 1855), pp. 91-94.

ARGUMENTO
El 1 de noviembre de 1561 llegan dos viajeros a casa de la anciana Huberta, la cual cuenta el origen del nombre del lugar a petición del señor Colás Papelín, y a expensas de las reticencias del otro visitante llamado Pancracio Chouquet. El lugar pasó a denominarse *la gruta del ermitaño* cuando cien años atrás llegó un ermitaño que imitaba a Dios y trajo mucha prosperidad al pueblo. Al cabo de un tiempo llegó un joven extranjero al pueblo y todos vieron con buenos ojos que ayudara al ermitaño. El 1 de noviembre de 1531, cuenta Huberta que su esposo Teófilo se despertó en la noche sobresaltado porque había soñado que asesinaban al ermitaño y acudió a la ermita para asegurarse. Al llegar comprueba que, efectivamente, Odilón estaba moribundo. Se cuenta que el joven extranjero pudo salir del lugar a través de un contrato con el demonio, lo cual era verosímil porque se supo que el chico fue discípulo en Metz del hechicero Cornelio y porque en la habitación del ermitaño se encontró un escrito con caracteres diabólicos, que descifró un eclesiástico, en el cual se daban treinta años al joven. Cómo no, el joven no es sino Chouquet, al que le falta un mechón de pelo igual que al joven asesino y de ahí sus reticencias a que se contara la historia. Entonces el relato nos devuelve al presente, 1561, es decir, los treinta años se han cumplido, y Chouquet es encontrado muerto al día siguiente. Desde entonces la gruta pasó a llamarse *la gruta del hombre muerto*.

ASPECTOS FORMALES
Narrador objetivo que se detiene en la descripción del espacio natural que da nombre al relato y, a continuación, crea el cronotopo idóneo para ceder la voz a un narratario que contará la leyenda a los oyentes. El diálogo que se entabla entre los personajes tiene como propósito la creación de misterio.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Virtud cristiana. Ermitaño/a. Mago. Castigo. Miedo. Aliado del diablo. Diablo. Muerte violenta.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Legendario.

OBSERVACIONES
Como señala Lídia Jané (*Las leyendas de carácter sobrenatural publicadas en el* Semanario Pintoresco Español *(1836-1857)*. Trabajo de investigación, UAB, 2008, p. 26-27), de donde se ha extractado el resumen del relato, «La gruta del hombre muerto» es traducción fiel de «La Combe de l'Homme Mort» (*Le Salmigondis*, 1833), aunque se han cambiado algunos nombres de los personajes.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Bautista Montauban. Cuento»
TÍTULO ORIGINAL. «Baptiste Montauban ou l'Idiot»
AUTOR. Nodier, Charles
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 13, 14, 15 (1 de abril de 1855; 8 de abril de 1855; 15 de abril de 1855), pp. 100-101, 107-108, 115-116.

ARGUMENTO

Un joven de buena posición llamado Máximo, que afirma no tener «ideas romancescas», decide ir a visitar a su amigo M. Dubourg para conocer a su hija Rosalía. Por el camino se encuentra con un joven de semblante reflexivo y apesadumbrado quien, al ser preguntado por la casa, contesta incoherentemente a la pregunta, de manera que le considera «idiota o inocente según el lenguaje del país». El muchacho resulta ser Bautista Montauban. Su madre, que entabla diálogo con el narrador, cuenta su desgraciada historia: a la muerte de su marido debido a un accidente en casa de M. Dubourg para el que trabajaba, M. Dubourg construye la pequeña casa para la familia y se lleva a Bautista, que entonces tenía tres años, para educarlo junto a su hija, Rosalía. Cuando Bautista tiene dieciséis años y su hija trece, M. Dubourg decide separarlos, puesto que ya han llegado a la edad de enamorarse y tiene otros proyectos para su hija. La madre de Bautista comunica, pues, a su hijo, que a partir de entonces vivirá con ella y le prohíbe acercarse a la casa de Rosalía. El muchacho se torna más taciturno y meditabundo hasta que se vuelve loco. Máximo se dirige entonces a la casa de M. Dubourg siguiendo a Bautista, que todas las tardes pasea hasta llegar a las inmediaciones de la casa llegando hasta el lugar limitado por su madre. Al llegar al sitio estipulado, Bautista se para y el narrador sigue su camino, justo al pie de las montañas bañadas por el río L'Ain. El narrador quiere obsequiar al muchacho con un reloj o una sortija pero él no lo acepta advirtiendo que tiene de todo, puesto que su madre nunca le ha negado nada salvo un cuchillo. En aquel momento un grupo de jinetes encuentra al narrador y le anuncian que ha llegado justamente en el día de la boda de Rosalía. Asiste al enlace de una Rosalía, «más pensativa de lo que suele estar comúnmente una joven desposada» con un joven «clásico, filántropo, materialista, y el mejor hijo del mundo, un hombre insoportable». A su vuelta tras la boda descubre unas barquillas ocupadas por unos hombres que llevan a Bautista muerto: se había arrojado al río y se había ahogado. El narrador refiere entonces que no ha sabido nada de la madre de Montauban pero que aquella casita se ha transformado en una escuela «en la que los niños aprenden a tenerse envidia y aborrecerse mutuamente, y después a leer y escribir», es decir, «lo único que les faltaba para ser unas criaturas detestables. Es un infierno».

ASPECTOS FORMALES

El cuento está narrado en primera persona por un viajero, Máximo, que cede la palabra a un narratario, la madre del joven Bautista Montauban, y retoma a continuación la narración. Se inicia con un diálogo entre el narrador y su anfitriona a partir del cual se inicia el viaje y se detiene en la descripción de sus sentimientos, y en la descripción del estado de Bautista con el propósito de destacar el contraste entre el carácter melancólico y sensible de Montauban, en definitiva «romancesco», del joven frente al escogido por el padre de Rosalía para su hija referido brevemente al final del relato.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Suicidio. Joven romántico. Desigualdad/es social/es.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Sentimental.

OBSERVACIONES

El cuento es traducción de «Baptiste Montauban ou l'Idiot» de Charles Nodier (en *Le Conteur, recueil de tous les temps et de tous les pays*, Paris, Charpentier, 1833). En el *Semanario* no aparece nombre de autor, ni está firmado.

La primera entrega incluye un grabado firmado a la izquierda por N. Emy? Y a la derecha por Rotain?

Error en el catálogo de Simón-Díaz: Montalbán en lugar de Montauban.

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Ulrico de Anduz»
TÍTULO ORIGINAL. «Ulric d'Anduze»
AUTOR. Méry, Joseph
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 21, 23, 24, 25, 26, 27 (27 de mayo de 1855; 10 de junio de 1855; 17 de junio de 1855; 24 de junio de 1855; 30 de junio de 1855; 7 de julio de 1855), pp. 166-167, 183-184, 187-188, 195-196, 206-207, 214-125.

ARGUMENTO

Ulrico de Anduz y su amigo Durand conversan animadamente ocho días antes de la boda del primero con Margarita, hija del señor Chartoux, un riquísimo hacendado de Nimes. Ulrico, nacido en las Cevenas, es un joven montañés de educación ruda y nada convencional, noble y de corazón generoso, aficionado a la poesía y a seguir el dictado del corazón. En su conversación con Durand, Ulrico se muestra contrariado con su futuro suegro, quien se niega a cerrar el trato de matrimonio sin arreglar antes, en todos sus términos y ante notario, las cuentas del que ha de ser su yerno. El desasosiego del joven crece a medida que pasan las horas, y con él crece también una suerte de fastidio y melancolía respecto a todo su entorno. En otra conversación con Durand, esta vez sentados los dos amigos entre las ruinas del circo de Nimes en una noche cerrada, Ulrico da rienda suelta a la idea de que aquel matrimonio es una necedad y que entre él, apasionado y fogoso, y la bella Margarita, siempre tranquila y serena, existe un mundo interpuesto imposible de superar. Los esfuerzos de Durand por hacerle entrar en razón son inútiles: la pesadumbre del joven montañés crece sin cesar. Al día siguiente, Ulrico hace llegar a Chartoux una carta de su puño y letra en que le comunica la ruptura de su compromiso. Durand, al verle tan apesadumbrado y tras haber dado aquel paso decisivo, le sugiere que abandone Nimes y se vaya a París: «En París no serás nada más que un misántropo». De improviso, aparece el señor Chartoux para pedir explicaciones sobre la carta que acaba de recibir. Ulrico se mantiene firme y sereno frente a un acalorado Chartoux. Cuando este abandona encolerizado la casa, Ulrico cede a los ruegos de Durand y se retira a descansar unos días a casa de su amigo antes de su viaje a París.

La mansión de Durand es una isla de paz y sosiego gobernada por Arlesiana, su bellísima y discreta mujer. Se solaza Ulrico mientras pasan los días, sin que pueda evitar cruzar profundas miradas con Arlesiana. Pero un hecho impensado viene a conturbar aquel sosiego. A los ocho días, en la víspera de su partida, aparece por la mañana el jovencísimo hermano de Margarita con ánimo de venganza. El duelo es inevitable: aquella misma noche se citan en el puente del Gard. A la hora de la comida, Durand y Arlesiana hacen partícipe a Ulrico que por la noche celebrarán un baile en la casa en la que está expresamente invitado. Este los pone al corriente que antes ha de resolver un compromiso, pero que espera llegar al baile antes de que concluya.

En el puente del Gard, los avatares del duelo entre los dos jóvenes hacen que, en un extraño trance, Ulrico salve al hermano de Margarita de caer por un precipicio. Ambos se reconcilian, al confesar Ulrico al desesperado joven que se casará con su hermana. Se dirigen entonces al castillo del señor Chartoux con el ánimo de comunicar a toda la familia la alegría de la buena nueva. La sorpresa de los dos jóvenes al llegar a los jardines de la gran mansión es mayúscula: allí están Chartoux y su hija Margarita, a quienes hacían tristes y desconsolados, bailando con desenfado entre una numerosa concurrencia.

Tras despedirse del avergonzado hermano de Margarita, Ulrico regresa a la quinta de Durand, quien le espera a una hora de camino de su casa, en la posada de Latoux. Le cuenta su amigo

que, ante su dilatada ausencia, en su casa todos parecen trastornados, hasta tal punto que Arlesiana ha tenido que ser atendida de un desmayo. Desbordado por los acontecimientos y abrazando a su amigo, Ulrico decide de inmediato salir a escape hacia París.

ASPECTOS FORMALES
El cuento se divide en cuatro capítulos marcados solo con números romanos. El narrador omnisciente, propenso a la digresión de tipo histórico, monumental y artístico, opera como transmisor al lector de una historia que le han contado en una posada de Nimes. La acción es lineal, aunque en ella se inserta una narración enmarcada, a manera de glosa moral. En esta narración enmarcada —una historia del siglo XIII en la que un joven santo, el conde Gerardo, pasa de una vida impía a su redención a través de las obras de beneficencia—, el narrador principal omnisciente y el relato básico se interrumpen para ceder la voz de la narración al personaje de Durand. El tiempo de la historia, ocho días aproximadamente a mediados del siglo XIX, se somete a continuos saltos espacio temporales y al predominio de las escenas, todas ellas situadas en Nimes y sus aledaños.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor. Matrimonio por conveniencia. Joven romántico. El fastidio. Melancolía. Orgullo ultrajado. Venganza. Duelo. Huida.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES
Se trata de uno de los relatos de Joseph Méry recogido en el segundo volumen de su obra *Les nuits de Londres*, de 1840, pp. 41-141.

JAUME PONT

TÍTULO. «Los dos primos»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 31, 32 (5 de agosto de 1855; 12 de agosto de 1855), pp. 246-247, 250-252.

OBSERVACIONES
Véase la aparición del cuento con título «El grajo adornado con plumas de pavo» (*Semanario Pintoresco Español*, 31, 32 (5 de agosto de 1855; 12 de agosto de 1855), pp. 246-247, 250-252).

MARÍA JESÚS AMORES

TÍTULO. «La mano roja»
TÍTULO ORIGINAL. «The Birthmark»
AUTOR. Hawthorne, Nathaniel
TRADUCTOR.
FIRMADO. Nathaniel Hawthorne
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 49, 50 (2 de diciembre de 1855; 9 de diciembre de 1855), pp. 388-390, 395-397.

ARGUMENTO

Durante la segunda mitad del siglo XVIII, un sabio llamado Aylmer abandona su total dedicación a la ciencia para casarse con una joven llamada Georgina, una mujer bellísima que solo tiene un defecto: una mancha de nacimiento en forma de mano en la mejilla izquierda cuyo color púrpura cambia de intensidad dependiendo del estado de la muchacha. Poco después de la boda Aylmer, obsesionado por la perfección humana, comenta a su mujer la posibilidad de eliminar esa marca de nacimiento de su cara. Pasado un tiempo parece haberse olvidado de ello, pero Georgina, finalmente, se ofrece a dejar que su marido vuelva a sus estudios científicos y borre para siempre esa mano roja de su rostro. Aylmer conduce entonces a su mujer a su antiguo laboratorio, aunque está convencido de que la naturaleza «nos permite destruir, pero raras veces reparar». Allí encuentra a su antiguo ayudante, quien le advierte que él no intentaría borrar la señal. Georgina se desmaya al ver el laboratorio y, al despertar, su marido ha transformado parte de este en un suntuoso recinto digno de una dama. Aylmer prueba durante un tiempo diferentes experimentos con su mujer con la ayuda de Aminadab, aunque sin conseguir resultados.

Un día Georgina entra en el laboratorio de Aylmer y descubre su trabajo, despertando la ira de su marido. Aylmer le dice que ha hecho muchas pruebas sin conseguir ningún progreso y que solo le queda un último y peligroso experimento. Ella accede y toma un brebaje que la deja completamente dormida. Al poco rato el científico observa cómo Georgina se queja en sueños y la mancha se oscurece, luego palidece y finalmente desaparece del rostro de Georgina. Aparece entonces Aminadab quien se muestra triunfante. Georgina despierta, se mira en el espejo y poco después muere: la mancha estaba indefectiblemente unida a su espíritu. Aylmer solo fue capaz de pensar en el presente y no en el futuro, razón por la cual causó la muerte de su amada.

ASPECTOS FORMALES

El relato se divide en dos entregas separadas únicamente por cuestiones de espacio. El narrador omnisciente interviene en la acción con algunas observaciones de tipo moral en que se cuestiona el poder de la ciencia y su enfrentamiento al poder de la naturaleza, asunto en el que se insiste en el cierre moral del cuento. La acción transcurre de forma lineal y en el espacio cerrado del laboratorio del protagonista.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Científico loco. Sueño premonitorio. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Moral.

OBSERVACIONES

Se trata de la traducción del cuento de Nathaniel Hawthorne titulado «The Birthmark», publicado en 1843 en *The Pioneer* y recogido posteriormente en el volumen *Mosses from and Old Manse* (1846). El relato volvió a traducirse en 1863 en *El Museo Universal* con el título «La mancha. Cuento norte-americano».

A la traducción del *Semanario Pintoresco Español* le sigue, en las dos entregas siguientes otra traducción de Hawthorne: el cuento titulado «Ricardo Digby».

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «La estrella de la mañana»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Sin firma
TRADUCTOR.
FIRMADO.
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 50, 51 (16 de diciembre de 1855; 23 de diciembre de 1855), pp. 399-400, 410-403.

ARGUMENTO

Pedro Blondeau es un barbero que vive en París y se embarca hacia Illinois junto con un fraile dominico, el padre Francisco. Ambos son de carácter completamente distinto: el propósito del viaje para el padre Francisco es el de cristianizar las tierras de América; el de Pedro convertirse en un héroe y volver a París para casarse con Anita. Su llegada a Nueva Orleans les descubre una naturaleza en toda su magnificencia. Ya en Illinois entran en un pueblo donde son recibidos con hospitalidad y Pedro enseña a los miembros de la tribu sus utensilios de barbero. La hija del rey, llamada «Estrella de la mañana», se queda prendada del espejo, aunque todavía más su padre, quien ofrece a Pedro la mano de su hija a cambio. Pedro no sabe qué hacer, pero finalmente decide casarse con la princesa a pesar de la rotunda negativa del padre Francisco.

Tras la ceremonia, Pedro sigue a su esposa en un paseo por el bosque hasta llegar a la sabana. Allí descubre horrorizado «uno de los incendios que devastan las praderas de América en el otoño». Pedro contempla aterrorizado el espectáculo y ve en ello un castigo a su comportamiento. Finalmente llegan a salvo al poblado, pero a la mañana siguiente olvida todas sus aspiraciones y consigue embarcarse de regreso a Europa. Al llegar a París su novia Anita se ha casado con otro. Pedro monta una barbería y consigue clientela, pues todos quieren oír los relatos del viajero. «Estrella de la mañana» muere de vergüenza y de dolor poco después y su cuerpo es enterrado en el conocido como «Montecillo de la Estrella de la Mañana».

ASPECTOS FORMALES

En el cuento se advierte una clara estructura trimembre. El narrador omnisciente presenta a la inicial pareja protagonista, el barbero y el fraile contraponiendo sus caracteres. A continuación describe la sorprendente naturaleza americana y las costumbres de la tribu hasta el enlace entre Pedro y la princesa, para pasar a un desenlace en el que destaca la transformación del espectáculo del incendio en la mente del protagonista y su consecuente decisión final.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Ambición. Viaje. Desengaño. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. De aventuras. Moral.

OBSERVACIONES

Se trata sin duda alguna de una traducción del francés, aunque no he hallado el original. El autor utiliza la expresión «fuente de Jonvence», evidente equivocación por «jouvence».

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Ricardo Digby, leyenda americana por Nathaniel Hawthorne»
TÍTULO ORIGINAL. «A Man of Adamant. An Apologue»
AUTOR. Hawthorne, Nathaniel
TRADUCTOR.
FIRMADO. Nathaniel Hawthorne
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 51, 52 (23 de diciembre de 1855; 30 de diciembre de 1855), pp. 407, 412-413.

ARGUMENTO
Ricardo Digby es un hombre religioso, pero austero e intolerante, que decide retirarse para practicar la verdadera religión. Tres días después de recorrer tierra inhóspita encuentra una cueva tapizada de estalactitas y decide quedarse allí para leer las escrituras. Digby padece una dolencia que acabará por petrificarle el corazón. Un día se le aparece una joven llamada María Goffe, a la que él había convertido tiempo atrás en Inglaterra, suplicándole que saliera de la cueva o que al menos bebiera agua de un manantial cercano que contenía lágrimas suyas para conseguir ablandar su corazón. Ricardo rechaza a María y su corazón se paraliza. Cuenta la leyenda que María había muerto en Inglaterra hacía tiempo y su alma asciende entonces al cielo. Un siglo más tarde unos niños que andaban jugando por la zona se introducen en la cueva y vuelven horrorizados a su casa. Su padre, un granjero, acude con la mujer y ven una horrible figura petrificada que no saben si forma parte de la naturaleza o es una escultura. Entonces deciden tapar la cueva para no dejar vestigio alguno.

ASPECTOS FORMALES
Narrador omnisciente que utiliza la ironía para censurar el comportamiento fanático del protagonista y que toma posición ante los sucesos sobrenaturales reseñados, puesto que si bien defiende el origen sobrenatural de la leyenda, tiene presente la deformación de los sucesos debidos a la transmisión oral.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Ermitaño. Fanatismo religioso. Mujer misteriosa. Muerto viviente. Salvación de un alma. Castigo. Muerte.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Fantástico. Fundacional. Legendario. Moral.

OBSERVACIONES
Traducción de «A Man of Adamant. An Apologue» de Nathaniel Hawthorne, publicado por primera vez en la colección *The Token and Atlantic Souvenir*, editada por Samuel Goodrich en 1837, y posteriormente en su colección *The Snow-Image, and Other Twice-Told Tales* (1852).

Las dos entregas anteriores de la revista recogen otra traducción de Hawthorne, el cuento titulado «La mano roja».

MONTSERRAT AMORES

TÍTULO. «Noemía o La flor de los bosques»
TÍTULO ORIGINAL.
AUTOR. Grenet, Elisa
TRADUCTOR.
FIRMADO. Elisa Grenet
REVISTA. *Semanario Pintoresco Español,* 43, 44 (25 de octubre de 1857; 1 de noviembre de 1857), pp. 339-343, 347-351.

ARGUMENTO

En la noche del 23 de junio de 1847 una dama vestida de blanco enciende con su marido la hoguera de San Juan, pues es costumbre de ese pueblo francés que la última pareja recién casada siga esa tradición. La muchacha despierta la aprobación general por su «belleza angelical», constrastando con la figura de su marido, un anciano poco agraciado. Una de las mujeres, Madama Margarita, que asiste a la escena se refiere al sufrimiento de la muchacha y promete contar su historia la noche del 28 de junio a los asistentes, entre los que se encuentra el narrador. Vivía entonces en esa ciudad la familia de Orleans, puesto que la hermana de Luis Felipe, Adelaida, tenía una posesión en Randan, pueblo cercano a la ciudad en la tienen lugar los acontecimientos, próximo a Vichy. Llegado el momento, Madama Margarita explica la historia de Noemía, una muchacha de familia humilde, huérfana y conocida en los contornos como *la Flor de los bosques*. Noemía vive con Mr. Beldón, «que se decía padre de Noemía».

Una mañana, mientras pasea por el bosque, conoce a Julio, un joven «de carácter romancesco y visionario», de quien se enamora sin saber su identidad. Al parecer, Julio es un joven principal disfrazado de aldeano. Julio le presenta a sus amigos: la joven Amelia y su marido y otro joven, Enrique. Amelia alienta a Noemía con sus comentarios el amor de la joven, pues da a entender que Julio se interesa por ella. La relación con estos nuevos amigos de la joven no es bien vista por Madama Margarita que, finalmente, ve corroboradas sus sospechas. Así, para que Noemía abra los ojos Madama Margarita se la lleva al bosque para que escuche una conversación privada entre Amelia y Julio, de la que se deduce que han sido amantes, y que el marido de Amelia lo sabía y suponía pagada la deuda económica contraída con Julio cediendo a su mujer. En dicha conversación Julio rompe su relación con Amelia y ella jura vengarse en la persona de Noemía, diciendo a Julio que *la Flor de los bosques* le desprecia. Al escuchar la conversación Noemía cae en una triste postración que la lleva convaleciente a la cama. Al despertar la doncella le entrega una carta secreta de Julio diciéndole que quiere verla; ella acepta, Julio la malinterpreta y finalmente Noemía cae de nuevo enferma, esta vez al borde la muerte.

Una noche, al salir el cura de la casa de Noemía, tropieza con un joven que quiere morir por todos los pecados morales cometidos. Se trata de Julio que se entera entonces del estado crítico de la joven y quiere ayudar al cura. Finalmente logra entrar en la habitación de Noemía moribunda, y siguiendo las órdenes del médico la llama. Esta despierta y, aunque delirando, lo reconoce. Julio se retira desolado después de haber visto lo mal que ha actuado. Finalmente, para salvar a Noemía del oprobio, Mr. Beldón se casa con ella.

ASPECTOS FORMALES

El cuento, sin división en capítulos, tiene como marco una escena a la que asiste un narrador testigo que despierta su interés por su rareza. Este narrador cederá la voz a un narratario, testigo e implicado en parte en los acontecimientos, que refiere la desgraciada historia de la protagonista, salpicada de breves diálogos en los que se concentra el dramatismo de la acción.

En un momento de la narración la autora se persona para advertir al lector si «todos estos pormenores ¿podrán ser un abuso de la bondad de los lectores?», advirtiendo de la posibilidad de que lo narrado esté dirigido solamente a una persona.

TEMAS, MOTIVOS Y TIPOS. Amor trágico. Boda. Disfraz. Arrepentimiento. Desengaño amoroso. Desigualdad/es social/es. Educación de la mujer. Fiesta/s tradicional/es. Mujer angelical. Femme fatale.

CLASIFICACIÓN GENÉRICA. Moral. Sentimental.

OBSERVACIONES

La escritora francesa autora de este cuento advierte en nota que ha escrito el relato «expresamente para el *Semanario Pintoresco*», aunque no señala si lo escribió en español o en francés y ha sido traducido para ser publicado en la revista.

Grabado que ocupa la portada al completo, página 337, del primer número en que se inserta el cuento, el 43.

MONTSERRAT AMORES

ÍNDICES

A. C.
«El fumador de Haquic o historia de un grano de trigo»
A. G. G.
«Dos poetas»
A. P.
«Una noche en un faro»
Aguilar y Lora, Francisco
«La casa del ahorcado. Tradición»
Alarcón y Fernández Trujillo, Luis
«Gracias de la infancia», «Sobre ellas ando»
Alarcón, Pedro Antonio de
«El rey se divierte», «La corneta de llaves», «Causas célebres. El clavo»
Alfaro Lafuente, Manuel Ibo
«Una violeta», «Festejos reales. La espada encantada», «La cruz de los amantes. Cuento tradicional», «El boticario Leoncio. Cuento de aldea»
Alfaro Lafuente, Timoteo
«Desengaños»
Andueza, José María de
«Mariano. Novela de costumbres», «Garci-Laso de la Vega. Episodio histórico del siglo décimo cuarto», «Carlota Corday. Un episodio de la revolución francesa», «La noche grande de Toledo», «Costumbres populares. El Morrillo», «La venta de Aluenda y los arrieros», «La capitana. Un episodio de la vida de la marquesa del Encinar»
Ariza, Juan de
«Dos flores y dos historias», «Perico sin miedo», «El caballo de siete colores», «La cruz de la esmeralda. Tradición popular», «La princesa del bien podrá ser», «El caballito discreto», «Amor a vista de pájaro», «Dos secretos. Novela original»
Azara, Juan Manuel de
«Escenas populares. Los bandoleros de Andalucía», «El resentimiento de un contrabandista»
Balaguer i Cirera, Víctor
«Edita, la del cuello del cisne. Balada»
Baralt, Rafael María
«Historia de un suicidio», «Idilios»
Barrantes, Vicente
«La querida del soldado. Novela original», «El espejo de la verdad. Cuento fantástico»
Böhl de Faber, Cecilia
«Peso de un poco de paja. Leyenda piadosa», «Los dos amigos», «Sola», «La suegra del diablo. Cuento popular», «Un quid pro quo», «Los caballeros del pez. Cuento popular del repertorio antiguo refundido por Fernán Caballero», «Juan Holgado y la muerte. Cuento popular», «El vendedor de tagarninas», «Con mal o con bien a los tuyos te ten. Relación», «Doña Fortuna y don Dinero. Cuento popular», «Juan Soldado. Cuento popular andaluz recogido por Fernán Caballero», «La oreja de Lucifer. Cuento popular andaluz recogido por Fernán Caballero», «La buena y la mala fortuna. Cuento popular recogido por Fernán Caballero», «Más largo es el tiempo que la fortuna», «Las ánimas. Cuento andaluz», «Tribulaciones de un remendero. Cuento popular recogido por Fernán Caballero», «Justa y Rufina. Relación»

Bonnat, Agustín
«Yo, ella, nosotros. Historia de unos amores», «Por no saber nadar. Historia de unos amores», «Nunca. Historia de unos amores», «Un nido de tórtolas. Historia de unos amores», «Un nido vacío», «Una punta de cigarro», «¡Vuelvo! Historia de unos amores», «Un capricho de Cleopatra», «Diez y ocho años después», «Dos ramos de flores»
C.
«El ojo del amo»
C. B.
«Costumbres. Los poetas y la melancolía», «La torre de Ben-Abil. Novela»
Cánovas del Castillo, Antonio
«Recuerdos de un médico»
Carvajal y Rueda, Froilán
«La cueva de la judía»
Castilla y Ocampo, Antonio
«Leda»
Castro, Adolfo de
«La destrucción de Patria. (Tradiciones gaditanas)», «Luchar contra la fortuna, novela ejemplar»
Castro y Serrano, José de
«La mascarada. Novela»
Caunedo, Nicolás Cástor de
«El castillo de Gauzón. Episodio medieval», «El triunfo del Ave María»
Cervino, Joaquín José
«Tabita. Novela religiosa»
Corte y Ruano Calderón, Manuel de la
«Don Alonso Coronel o la venganza del cielo. Siglo XIV», «Don Juan el Tuerto o el banquete y el suplicio»
Costanzo, Salvador
«Beatrice Cenci. Leyenda»
Curioso Parlante, El
(véase Mesonero Romanos, Ramón)

D.
«Los baños de Graena», «El loco. Leyenda del siglo XIV»
D. Y.
«El frac»
Delmas, Juan E.
«Gentil-Zubi. Tradición vizcaína»
Díaz, Clemente
«El matrimonio masculino», «Rasgo romántico», «El baile de ánimas», «Metamorfosis no conocida», «Conrado», «Sultán y Celinda. Episodio de la historia de los canes», «Un cuento de vieja»
Durán, Manuel P.
«La corona de siemprevivas. Episodio dramático»
E. U.
«¡Qué día! o Las siete mujeres. Cuento fantástico»
Eguílaz, Luis de
«Mi amigo Pepe», «A vista de pájaro. Historia de unos amores»
Escalante, Juan Antonio
«Cuento. La iglesia subterránea de San Agustín en Tolosa»
Escalera, Evaristo
«Guanga. Balada»
Escosura, Patricio de la
«Estudios sobre las costumbres españolas. Primer cuadro. Dos desenlaces de un solo drama», «Estudios de costumbres españolas. Cuadro segundo. ¡Cuando el río suena!»
España, Bernabé
«¡Vaya un viaje!»
Espínola, Francisco de
«¡¡Dos amores!!»
Espínola, Félix
«La visita nocturna»
Espínola, Ramón
«Un capricho. Apuntes para una novela»
Estébanez Calderón, Serafín
«La sorpresa»
F. B.
«El grupo fósil. Episodio de la conquista del Perú»
F. F. V.
«Don Juan de Austria o la batalla de Lepanto»
F. R.
«Al primer tapón zurrapas»

Fernán Caballero
(véase, Böhl de Faber, Cecilia)
Fernández-Guerra y Orbe, Aureliano
«Papel intitulado. Flor de amores»
Flores Arenas, Francisco
«La Alameda del Perejil. Novela gaditana»
Fuente, Vicente de la
«Una carga de caballería», «Antonio el Siciliano. Anécdota histórica del año 1475», «El día de san Blas en Meco», «Costumbres del lugar. Aventuras de ronda», «La rabia y los saludadores», «El salmón de Alagón», «Encuentro de Carlos II con el Viático»
Gámbara, Pablo (véase Rubio, Carlos)
García de Quevedo, José Heriberto
«Un amor de estudiante», «Sin nombre. Recuerdos de viaje»
García Doncel, Carlos
«El reloj de las monjas de San Plácido»
García Tejero, Alfonso
«El guardia del rey. Novela histórica»
Gasset y Artime, Eduardo
«Historia de un clavel», «El último remedio», «La sombra de un caballero. Balada»
Gil Sanz, Álvaro
«Alma por alma. Cuento»
Gil y Baus, Isidoro
«El barbero de un valido. Crónica del siglo XV»
Gil y Carrasco, Enrique
«El lago de Carucedo. Tradición popular»
Gil y Zárate, Antonio
«El Paso Honroso»
Giménez Serrano, José
«La Virgen del Clavel. Cuento morisco», «La casa del Duende y las rosas encantadas. Cuento», «Las tres feas. Cuento mozárabe», «La limpia de Burguillos que lavaba los huevos al freíllos», «La buñolera»
Godoy Alcántara, José
«Un abad como hubo muchos, y un cocinero como no hay ninguno»
Gómez de Avellaneda, Gertrudis
«La velada del helecho o el donativo del diablo. Novela», «La montaña maldita. Tradición suiza»
Güell y Renté, José
«Guacanajarí»
Guerrero, Teodoro
«Amor *à la dernière*. Artículo *com'il faut*», «Memorias de una fea. Novela en miniatura», «Memorias de una bella. Novela *sui generis*»
Guillén Buzarán, Juan
«Costumbres. Los dos estudiantes»
Gutiérrez de la Vega, José
«Don Miguel de Mañara. Cuento tradicional»
Hartzenbusch, Juan Eugenio
«Una mártir desconocida o La hermosura por castigo. Cuento moral», «La locura contagiosa», «La novia de oro. Cuento en castellano antiguo», «La deuda más olvidada»
Iglesias, Santiago
«El amor de la castellana. Leyenda»
Iza Zamácola, José de
«Un recuerdo a los difuntos»
J. A.
«El barbo de Utebo (Cuento popular)»
J. P.
«La voz del anciano»
L. G.
«El camello perdido», «La venganza generosa»
Larra y Wetoret, Luis Mariano de
«Historia primera. ¡En baile! ¡En baile!»
López Martínez, Miguel
«Leyenda histórica. El alcaide del castillo de Cabezón», «Crónicas de Castilla. Albar Núñez, conde de Lara», «El trovador y la infanta. Novela»
Luque, Diego
«Ochenta y tres escalones. Cuento»
M. R. de Q.
«Un romántico más»
M. del M. de S.
«Una visión»

Madrazo, Pedro de
«Balada en prosa. El hidalgo de Arjonilla», «Balada en prosa. El conde de Belalcázar», «La prisión de Valenzuela. (Rasgo histórico)»
Magán, Nicolás Vicente
«Laras y Castros. 1166», «El Alfaquí de Toledo», «Allá van leyes do quieren reyes»
Maldonado y Macanaz, Joaquín
«Autobiografía. Qué cosa es en el día un literato y qué ha venido a ser la vida literaria»
Marín y Gutiérrez, Antonio
«Doña Margarita de Austria o grandeza por violencia. Episodio histórico.»
Martín Redondo, Fernando
«Una visita de encargo», «Un día de campo»
Martínez Villergas, Juan
«Una excursión estudiantina», «El calderero de Puerta-Cerrada»
Menéndez, Baldomero
«Costumbres. Un valenciano y un gallego»
Mesonero Romanos, Ramón de
«El duelo se despide en la iglesia», «El alquiler de un cuarto», «Escenas de guardilla», «Una noche de vela», «El recién-venido», «La Caja de Ahorros. Cuento moral»
Mestre y Marzal, Carlos
«A una mariposa»
Miquel y Roca, Luis
«Miseria y virtud», «Ofelia. Leyenda del siglo VI»
Montero y Moralejo, Félix
«El caballero Banda Azul»
Montesinos y Neyra, Juan de Dios
«El monte del ermitaño. Tradición popular»
Moreno Godino, Florencio
«Rosalía», «Un amor increíble. Novela original», «La silla del marqués. Novela original»
Muñoz y Gaviria, José
«San Lorenzo, mártir»
N. S.
«Entre bastidores»
Navarro Villoslada, Francisco
«El remedio del amor. Novela», «Recuerdos históricos. El castillo de Marcilla», «Leyendas nacionales. La muerte de César Borja», «El amor de una reina. Novela», «El mundo nuevo. Hacer negocios», «La luna de enero»
Negro, Rufo de
«Lágrimas del alma»
Neira de Mosquera, Antonio
«Las seis latitudes del amor en Madrid. (Obra inédita)», «Galicia monumental. Pórtico antiguo de la calle de Bonaval (Santiago)»
Nombela, Julio
«Azelia y las Willis. Balada», «Delia. Balada»
Ochoa, Eugenio de
«Un caso raro», «Una buena especulación»
Orellana, Francisco José de
«El clavel de la Virgen. (Cuento de vieja)»
Orihuela, Andrés Avelino
«La pena del talión»
Ortega y Frías, Ramón
«La venganza de los hombres por la justicia de Dios. Episodio histórico»
Ortiga Rey, Pablo
«Un día de campo en La Habana. Recuerdo de un viaje»
Pastor de la Roca, José
«Una visión de Carlos V», «Los funerales de un vivo, cantados por un difunto», «Un casamiento al vapor», «La locura por amor. Episodio histórico»
Pravia, Carlos de
«La calle del Mal Consejo. Tradición segoviana»
Rada y Delgado, Fabio
«Melancolía», «La noche de bodas»
Ramírez de las Casas-Deza, Luis María
«El conde don Julián. Conseja cordobesa»

Ramírez de Losada, Nicolás
«Dos almonedas en una. Escenas contemporáneas», «Congreso doméstico»
Rico y Amat, Juan
«Curar el amor con sanguijuelas»
Roca de Togores, Mariano
«El marqués de Lombay», «La peña de los enamorados»
Romero y Larrañaga, Gregorio
«La Virgen del Valle», «Los últimos amores»
Rosa González, Juan de la
«Los amores telegráficos. La vecinita de enfrente», «Creo en la virtud»
Rúa Figueroa, José
«Madrid en el año 2851. Nuevo porvenir del mundo», «Una representación dramática del siglo XVI»
Rúa Figueroa, Ramón
«La monja de San Payo»
Rubio, Carlos
«Un ángel en el mundo», «María»
S.
«Recuerdos históricos. El último discípulo de la escuela granadina (Episodio histórico de la vida de Juan de Sevilla)»
S. H. B.
«La capilla del perdón»
Saiz Milanés, Julián
«Contienda entre el trabajo y la ociosidad»
Salas y Quiroga, Jacinto
«Moreto», «El marqués de Javalquinto», «El suspiro de un ángel. Cuento»
San Román, Josefa
«Un capítulo de las memorias de Julia»
Sanz, Eulogio Florentino
«Un sueño en el teatro»
Sazatornil, Juan Antonio
«Las tres naranjas y algunas gotas de agua. Cuadro oriental», «El ruiseñor del harem»
Selgas y Carrasco, José
«La vuelta de Juan Pérez»
Sin firma
«La economía de un real», «Un trovador», «El buque chino. Traducción popular», «Blanca Capelo. Leyenda veneciana», «La compra del pavo», «Manuel el Rayo. Novela de costumbres», «El nacimiento de Lope de Vega», «El caballero negro. Novela histórica», «Los dos huérfanos», «El cofre misterioso del rey Gustavo de Suecia», «El cochero de Carlos V», «El ratón enamorado. Cuento», «Hernando de Córdoba, el veinticuatro», «Fantasía. El pájaro en noviembre», «Anécdota histórica. Episodio de la vida de un gran poeta», «El huésped. Parábola», «La respuesta», «Un elegante de provincia», «El rey depuesto en estatua», «Los amores de la madreselva y el alhelí», «Amores del rey don Rodrigo con la princesa Eliata», «El abad y el diablo», «La yerba de virtudes. Cuento», «Las aventuras de Si-Babauri», «La capa roja. Cuento nocturno», «La madre del marinero», «El cambio de las edades», «Un extranjero en Vergara», «El vaso de madera», «El castillo de Cabra (1340)»
Solitario, El
(véase, Estébanez Calderón, Serafín
Somoza, José
«La duquesa de Alba y fray Basilio», «El tío Tomás o los zapateros», «La oropéndola en la fuente de la dehesa de la Mora»
Tejado, Gabino
«La cabellera de la reina. Leyenda», «Nuestra señora del Amparo. Leyenda»
Tenorio, José Manuel
«El español y la veneciana. Novela original», «Emilia Girón»
Trueba y Cossío, Telesforo
«Justicia de Dios»
Trueba y la Quintana, Antonio de
«Los indianos. Novela original», «Nostalgia»

Un aficionado lugareño
«El teatro lugareño», «El paniquesero o La boda grande», «Las fiestas del lugar», «Un bárbaro y un barbero»
V.
«Estudios de historia natural. El mundo invisible», «¡Delirio!»
V. B.
«Una aristocracia de amor y otra de gloria»
Valdés, Aureliano
«Ángelo»
Vázquez Valera, Vicente
«Fenómeno extraordinario»
Vicetto y Pérez, Benito
«La loca de Roupar», «Stellina. Balada»
Vidart y Schuch, Luis
«Por ti. Novela», «Amor sin fe. Novela»
Vila y Goyri, Francisco
«Una cita en el Albaicín»
Villanueva, Luis
«Amalia»
Zárraga, J. A.
«El hombre de la ilusión y el hombre de la realidad»

«A una mariposa»
«A vista de pájaro. Historia de unos amores»
«Al primer tapón zurrapas»
«Allá van leyes do quieren reyes»
«Alma por alma. Cuento»
«Amalia»
«Amor *à la dernière*. Artículo *com'il faut*»
«Amor a vista de pájaro»
«Amor sin fe. Novela»
«Amores del rey don Rodrigo con la princesa Eliata»
«Ángelo»
«Antonio el Siciliano. Anécdota histórica del año 1475»
«Anécdota histórica. Episodio de la vida de un gran poeta»
«Autobiografía. Qué cosa es en el día un literato y qué ha venido a ser la vida literaria»
«Azelia y las Willis. Balada»
«Balada en prosa. El conde de Belalcázar»
«Balada en prosa. El hidalgo de Arjonilla»
«Beatrice Cenci. Leyenda»
«Blanca Capelo. Leyenda veneciana»
«Carlota Corday. Un episodio de la revolución francesa»
«Causas célebres. El clavo»
«Con mal o con bien a los tuyos te ten. Relación»
«Congreso doméstico»
«Conrado»
«Contienda entre el trabajo y la ociosidad»
«Costumbres del lugar. Aventuras de ronda»
«Costumbres populares. El Morrillo»
«Costumbres. Los dos estudiantes»
«Costumbres. Los poetas y la melancolía»
«Costumbres. Un valenciano y un gallego»
«Creo en la virtud»
«Crónicas de Castilla. Albar Núñez, conde de Lara»
«Cuento. La iglesia subterránea de San Agustín en Tolosa»
«Curar el amor con sanguijuelas»
«Delia. Balada»
«¡Delirio!»
«Desengaños»
«Diez y ocho años después»
«Don Alonso Coronel o la venganza del cielo. Siglo XIV»
«Don Juan de Austria o la batalla de Lepanto»
«Don Juan el Tuerto o el banquete y el suplicio»
«Don Miguel de Mañara. Cuento tradicional»
«¡¡Dos amores!!»
«Dos almonedas en una. Escenas contemporáneas»
«Dos flores y dos historias»
«Dos poetas»
«Dos ramos de flores»
«Dos secretos. Novela original»
«Doña Fortuna y don Dinero. Cuento popular»
«Doña Margarita de Austria o grandeza por violencia. Episodio histórico.»
«Edita, la del cuello del cisne. Balada»
«El Alfaquí de Toledo»
«El Paso Honroso»
«El abad y el diablo»
«El alquiler de un cuarto»
«El amor de la castellana. Leyenda»
«El amor de una reina. Novela»
«El baile de ánimas»
«El barbero de un valido. Crónica del siglo XV»

«El barbo de Utebo (Cuento popular)»
«El boticario Leoncio. Cuento de aldea»
«El buque chino. Traducción popular»
«El caballero Banda Azul»
«El caballero negro. Novela histórica»
«El caballito discreto»
«El caballo de siete colores»
«El calderero de Puerta-Cerrada»
«El cambio de las edades»
«El camello perdido»
«El castillo de Cabra (1340)»
«El castillo de Gauzón. Episodio medieval»
«El clavel de la Virgen. (Cuento de vieja)»
«El cochero de Carlos V»
«El cofre misterioso del rey Gustavo de Suecia»
«El conde don Julián. Conseja cordobesa»
«El día de san Blas en Meco»
«El duelo se despide en la iglesia»
«El español y la veneciana. Novela original»
«El espejo de la verdad. Cuento fantástico»
«El frac»
«El fumador de Haquic o historia de un grano de trigo»
«El grupo fósil. Episodio de la conquista del Perú»
«El guardia del rey. Novela histórica»
«El hombre de la ilusión y el hombre de la realidad»
«El huésped. Parábola»
«El lago de Carucedo. Tradición popular»
«El loco. Leyenda del siglo XIV»
«El marqués de Javalquinto»
«El marqués de Lombay»
«El matrimonio masculino»
«El monte del ermitaño. Tradición popular»
«El mundo nuevo. Hacer negocios»
«El nacimiento de Lope de Vega»
«El ojo del amo»
«El paniquesero o La boda grande»
«El ratón enamorado. Cuento»
«El recién-venido»
«El reloj de las monjas de San Plácido»
«El remedio del amor. Novela»
«El resentimiento de un contrabandista»
«El rey depuesto en estatua»
«El rey se divierte»
«El ruiseñor del harem»
«El salmón de Alagón»
«El suspiro de un ángel. Cuento»
«El teatro lugareño»
«El tío Tomás o los zapateros»
«El triunfo del Ave María»
«El trovador y la infanta. Novela»
«El vaso de madera»
«El vendedor de tagarninas»
«El último remedio»
«Emilia Girón»
«Encuentro de Carlos II con el Viático»
«Entre bastidores»
«Escenas de guardilla»
«Escenas populares. Los bandoleros de Andalucía»
«Estudios de costumbres españolas. Cuadro segundo. ¡Cuando el río suena!»
«Estudios de historia natural. El mundo invisible»
«Estudios sobre las costumbres españolas. Primer cuadro. Dos desenlaces de un solo drama»
«Fantasía. El pájaro en noviembre»
«Fenómeno extraordinario»
«Festejos reales. La espada encantada»
«Galicia monumental. Pórtico antiguo de la calle de Bonaval (Santiago)»
«Garci-Laso de la Vega. Episodio histórico del siglo décimo cuarto»
«Gentil-Zubi. Tradición vizcaína»
«Gracias de la infancia»
«Guacanajarí»
«Guanga. Balada»
«Hernando de Córdoba, el veinticuatro»

«Historia de un clavel»
«Historia de un suicidio»
«Historia primera. ¡En baile! ¡En baile!»
«Idilios»
«Juan Holgado y la muerte. Cuento popular»
«Juan Soldado. Cuento popular andaluz recogido por Fernán Caballero»
«Justa y Rufina. Relación»
«Justicia de Dios»
«La Alameda del Perejil. Novela gaditana»
«La Caja de Ahorros. Cuento moral»
«La Virgen del Clavel. Cuento morisco»
«La Virgen del Valle»
«La buena y la mala fortuna. Cuento popular recogido por Fernán Caballero»
«La buñolera»
«La cabellera de la reina. Leyenda»
«La calle del Mal Consejo. Tradición segoviana»
«La capa roja. Cuento nocturno»
«La capilla del perdón»
«La capitana. Un episodio de la vida de la marquesa del Encinar»
«La casa del Duende y las rosas encantadas. Cuento»
«La casa del ahorcado. Tradición»
«La compra del pavo»
«La corneta de llaves»
«La corona de siemprevivas. Episodio dramático»
«La cruz de la esmeralda. Tradición popular»
«La cruz de los amantes. Cuento tradicional»
«La cueva de la judía»
«La destrucción de Patria. (Tradiciones gaditanas)»
«La deuda más olvidada»
«La duquesa de Alba y fray Basilio»
«La economía de un real»
«La limpia de Burguillos que lavaba los huevos al freíllos»
«La loca de Roupar»
«La locura contagiosa»
«La locura por amor. Episodio histórico»
«La luna de enero»
«La madre del marinero»
«La mascarada. Novela»
«La monja de San Payo»
«La montaña maldita. Tradición suiza»
«La noche de bodas»
«La noche grande de Toledo»
«La novia de oro. Cuento en castellano antiguo»
«La oreja de Lucifer. Cuento popular andaluz recogido por Fernán Caballero»
«La oropéndola en la fuente de la dehesa de la Mora»
«La pena del talión»
«La peña de los enamorados»
«La princesa del bien podrá ser»
«La prisión de Valenzuela. (Rasgo histórico)»
«La querida del soldado. Novela original»
«La rabia y los saludadores»
«La respuesta»
«La silla del marqués. Novela original»
«La sombra de un caballero. Balada»
«La sorpresa»
«La suegra del diablo. Cuento popular»
«La torre de Ben-Abil. Novela»
«La velada del helecho o el donativo del diablo. Novela»
«La venganza de los hombres por la justicia de Dios. Episodio histórico»
«La venganza generosa»
«La venta de Aluenda y los arrieros»
«La visita nocturna»
«La voz del anciano»
«La vuelta de Juan Pérez»
«La yerba de virtudes. Cuento»
«Lágrimas del alma»
«Laras y Castros. 1166»

«Las aventuras de Si-Babauri»
«Las fiestas del lugar»
«Las seis latitudes del amor en Madrid. (Obra inédita)»
«Las tres feas. Cuento mozárabe»
«Las tres naranjas y algunas gotas de agua. Cuadro oriental»
«Las ánimas. Cuento andaluz»
«Leda»
«Leyenda histórica. El alcaide del castillo de Cabezón»
«Leyendas nacionales. La muerte de César Borja»
«Los amores de la madreselva y el alhelí»
«Los amores telegráficos. La vecinita de enfrente»
«Los baños de Graena»
«Los caballeros del pez. Cuento popular del repertorio antiguo refundido por Fernán Caballero»
«Los dos amigos»
«Los dos huérfanos»
«Los funerales de un vivo, cantados por un difunto»
«Los indianos. Novela original»
«Los últimos amores»
«Luchar contra la fortuna, novela ejemplar»
«Madrid en el año 2851. Nuevo porvenir del mundo»
«Manuel el Rayo. Novela de costumbres»
«Mariano. Novela de costumbres»
«María»
«Melancolía»
«Memorias de una bella. Novela sui generis»
«Memorias de una fea. Novela en miniatura»
«Metamorfosis no conocida»
«Mi amigo Pepe»
«Miseria y virtud»
«Moreto»
«Más largo es el tiempo que la fortuna»
«Nostalgia»
«Nuestra señora del Amparo. Leyenda»
«Nunca. Historia de unos amores»
«Ochenta y tres escalones. Cuento»
«Ofelia. Leyenda del siglo VI»
«Papel intitulado. Flor de amores»
«Perico sin miedo»
«Peso de un poco de paja. Leyenda piadosa»
«Por no saber nadar. Historia de unos amores»
«Por ti. Novela»
«¡Qué día! o Las siete mujeres. Cuento fantástico»
«Rasgo romántico»
«Recuerdos de un médico»
«Recuerdos históricos. El castillo de Marcilla»
«Recuerdos históricos. El último discípulo de la escuela granadina (Episodio histórico de la vida de Juan de Sevilla)»
«Rosalía»
«San Lorenzo, mártir»
«Sin nombre. Recuerdos de viaje»
«Sobre ellas ando»
«Sola»
«Stellina. Balada»
«Sultán y Celinda. Episodio de la historia de los canes»
«Tabita. Novela religiosa»
«Tribulaciones de un remendero. Cuento popular recogido por Fernán Caballero»
«Un abad como hubo muchos, y un cocinero como no hay ninguno»
«Un amor de estudiante»
«Un amor increíble. Novela original»
«Un bárbaro y un barbero»
«Un capricho de Cleopatra»
«Un capricho. Apuntes para una novela»
«Un capítulo de las memorias de Julia»
«Un casamiento al vapor»
«Un caso raro»
«Un cuento de vieja»
«Un día de campo»

«Un día de campo en La Habana. Recuerdo de un viaje»
«Un elegante de provincia»
«Un extranjero en Vergara»
«Un nido de tórtolas. Historia de unos amores»
«Un nido vacío»
«Un quid pro quo»
«Un recuerdo a los difuntos»
«Un romántico más»
«Un sueño en el teatro»
«Un trovador»
«Un ángel en el mundo»
«Una aristocracia de amor y otra de gloria»
«Una buena especulación»
«Una carga de caballería»
«Una cita en el Albaicín»
«Una excursión estudiantina»
«Una mártir desconocida o La hermosura por castigo. Cuento moral»
«Una noche de vela»
«Una noche en un faro»
«Una punta de cigarro»
«Una representación dramática del siglo XVI»
«Una violeta»
«Una visita de encargo»
«Una visión»
«Una visión de Carlos V»
«¡Vaya un viaje!»
«¡Vuelvo! Historia de unos amores»
«Yo, ella, nosotros. Historia de unos amores»

Alegórico

«Sultán y Celinda. Episodio de la historia de los canes», «¡Qué día! o Las siete mujeres. Cuento fantástico», «El hombre de la ilusión y el hombre de la realidad», «Contienda entre el trabajo y la ociosidad», «Madrid en el año 2851. Nuevo porvenir del mundo», «Los amores de la madreselva y el alhelí», «Doña Fortuna y don Dinero. Cuento popular», «Una representación dramática del siglo XVI», «La buena y la mala fortuna. Cuento popular recogido por Fernán Caballero», «Un recuerdo a los difuntos», «Historia de un clavel», «Un ángel en el mundo»

Costumbrista

«El duelo se despide en la iglesia», «El alquiler de un cuarto», «Escenas de guardilla», «Una noche de vela», «El recién-venido», «La compra del pavo», «Manuel el Rayo. Novela de costumbres», «Mariano. Novela de costumbres», «Costumbres populares. El Morrillo», «El día de san Blas en Meco», «Costumbres del lugar. Aventuras de ronda», «El salmón de Alagón», «El teatro lugareño», «El paniquesero o La boda grande», «Las fiestas del lugar», «Costumbres. Un valenciano y un gallego», «Costumbres. Los dos estudiantes», «Un bárbaro y un barbero», «Gracias de la infancia», «Sobre ellas ando», «Dos almonedas en una. Escenas contemporáneas», «Escenas populares. Los bandoleros de Andalucía», «Al primer tapón zurrapas», «Los baños de Graena», «Un elegante de provincia», «Una visita de encargo», «Estudios sobre las costumbres españolas. Primer cuadro. Dos desenlaces de un solo drama», «Estudios de costumbres españolas. Cuadro segundo. ¡Cuando el río suena!», «¡Vaya un viaje!», «Un día de campo», «Los amores telegráficos. La vecinita de enfrente», «Las seis latitudes del amor en Madrid. (Obra inédita)», «La voz del anciano», «La buñolera», «Una cita en el Albaicín», «Creo en la virtud», «Yo, ella, nosotros. Historia de unos amores», «Los indianos. Novela original», «El caballero Banda Azul», «Congreso doméstico», «Justa y Rufina. Relación», «Autobiografía. Qué cosa es en el día un literato y qué ha venido a ser la vida literaria», «Desengaños»

De aventuras

«Conrado», «Escenas populares. Los bandoleros de Andalucía», «Perico sin miedo», «El caballo de siete colores», «La casa del Duende y las rosas encantadas. Cuento», «La princesa del bien podrá ser»

Fantástico

«Un caso raro», «Sultán y Celinda. Episodio de la historia de los canes», «Un cuento de vieja», «La cabellera de la reina. Leyenda», «Una noche en un faro», «La visita nocturna», «Recuerdos de un médico», «Nuestra señora del Amparo. Leyenda», «La cruz de la esmeralda. Tradición popular», «Gentil-Zubi. Tradición vizcaína», «El caballito discreto», «Juan Holgado y la muerte. Cuento popular», «Madrid en el año 2851. Nuevo porvenir del mundo», «El amor de la castellana. Leyenda», «Don Miguel de Mañara. Cuento tradicional», «Un recuerdo a los difuntos», «La capa roja. Cuento nocturno», «Una visión», «La luna de enero», «Azelia y las Willis. Balada», «Guanga. Balada»

Folclórico

«Un caso raro», «El buque chino. Traducción popular», «El camello perdido», «Costumbres. Los dos estudiantes», «Perico sin miedo», «El caballo de siete colores», «El barbo de Utebo (Cuento popular)», «Un abad como hubo muchos, y un cocinero como no hay ninguno», «La princesa del bien podrá ser», «Gentil-Zubi. Tradición vizcaína», «La suegra del diablo. Cuento popular», «El caballito discreto», «Los caballeros del pez. Cuento popular del repertorio antiguo refundido por Fernán Caballero», «Juan Holgado y la muerte. Cuento popular», «El clavel de la Virgen. (Cuento de vieja)», «Doña Fortuna y don Dinero. Cuento popular», «El abad y el diablo», «Don Miguel de Mañara. Cuento tradicional», «Juan Soldado. Cuento popular andaluz recogido por Fernán Caballero», «La oreja de Lucifer. Cuento popular andaluz recogido por Fernán Caballero», «La yerba de virtudes. Cuento», «La buena y la mala fortuna. Cuento popular recogido por Fernán Caballero», «El espejo de la verdad. Cuento fantástico», «El cambio de las edades», «Las ánimas. Cuento andaluz», «El vaso de madera», «El calderero de Puerta-Cerrada», «Guanga. Balada»

Fundacional

«La capilla del perdón», «El lago de Carucedo. Tradición popular», «La oropéndola en la fuente de la dehesa de la Mora», «La cruz de la esmeralda. Tradición popular», «Las tres feas. Cuento mozárabe», «El abad y el diablo», «La casa del ahorcado. Tradición», «El grupo fósil. Episodio de la conquista del Perú», «El monte del ermitaño. Tradición popular», «La cueva de la judía»

Heroico

«Sultán y Celinda. Episodio de la historia de los canes», «La torre de Ben-Abil. Novela», «Antonio el Siciliano. Anécdota histórica del año 1475», «Recuerdos históricos. El castillo de Marcilla», «La sorpresa», «Papel intitulado. Flor de amores»

Histórico

«Un trovador», «Don Juan de Austria o la batalla de Lepanto», «El marqués de Lombay», «La capilla del perdón», «Moreto», «El Paso Honroso», «Blanca Capelo. Leyenda veneciana», «El reloj de las monjas de San Plácido», «La torre de Ben-Abil. Novela», «El lago de Carucedo. Tradición popular», «Una carga de caballería», «El nacimiento de Lope de Vega», «El marqués de Javalquinto», «Garci-Laso de la Vega. Episodio histórico del siglo décimo cuarto», «Carlota Corday. Un episodio de la revolución francesa», «Antonio el Siciliano. Anécdota histórica del año 1475», «El caballero negro. Novela histórica», «La noche grande de Toledo», «Los dos huérfanos», «Recuerdos históricos. El castillo de Marcilla», «Leyendas nacionales. La muerte de César Borja», «Costumbres populares. El Morrillo», «Don Alonso Coronel o la venganza del cielo. Siglo XIV», «Laras y Castros. 1166», «Don Juan el Tuerto o el banquete y el suplicio», «El cofre misterioso del rey Gustavo de Suecia», «Encuentro de Carlos II con el Viático», «El Alfaquí de Toledo», «El cochero de Carlos V», «Allá van leyes do quieren reyes», «Recuerdos históricos. El último discípulo de la escuela granadina (Episodio histórico de la vida de Juan de Sevilla)», «Hernando de Córdoba, el veinticuatro», «Leyenda histórica. El alcaide del castillo de Cabezón», «Crónicas de Castilla. Albar Núñez, conde de Lara», «El castillo de Gauzón. Episodio medieval», «El triunfo del Ave María», «El trovador y la infanta. Novela», «Anécdota histórica. Episodio de la vida de un gran poeta», «La Virgen

del Valle», «El barbero de un valido. Crónica del siglo XV», «Doña Margarita de Austria o grandeza por violencia. Episodio histórico.», «La respuesta», «El suspiro de un ángel. Cuento», «El amor de una reina. Novela», «Los últimos amores», «La casa del Duende y las rosas encantadas. Cuento», «El rey depuesto en estatua», «La destrucción de Patria. (Tradiciones gaditanas)», «La capitana. Un episodio de la vida de la marquesa del Encinar», «Luchar contra la fortuna, novela ejemplar», «Amores del rey don Rodrigo con la princesa Eliata», «La buñolera», «Una representación dramática del siglo XVI», «Papel intitulado. Flor de amores», «La casa del ahorcado. Tradición», «Dos secretos. Novela original», «La venganza de los hombres por la justicia de Dios. Episodio histórico», «El guardia del rey. Novela histórica», «Un extranjero en Vergara», «La pena del talión», «Dos poetas», «El castillo de Cabra (1340)», «Una visión de Carlos V», «Los funerales de un vivo, cantados por un difunto», «Leda», «Guacanajarí», «El rey se divierte», «Un casamiento al vapor», «El calderero de Puerta-Cerrada», «Un capricho de Cleopatra», «Balada en prosa. El conde de Belalcázar», «La locura por amor. Episodio histórico», «San Lorenzo, mártir», «Festejos reales. La espada encantada», «La prisión de Valenzuela. (Rasgo histórico)»

Humorístico

«El matrimonio masculino», «Rasgo romántico», «El baile de ánimas», «Metamorfosis no conocida», «Un romántico más», «La duquesa de Alba y fray Basilio», «La compra del pavo», «Costumbres del lugar. Aventuras de ronda», «La rabia y los saludadores», «El teatro lugareño», «El paniquesero o La boda grande», «Las fiestas del lugar», «Costumbres. Un valenciano y un gallego», «Un sueño en el teatro», «El frac», «El barbo de Utebo (Cuento popular)», «Un elegante de provincia», «La locura contagiosa», «Los últimos amores», «La limpia de Burguillos que lavaba los huevos al freíllos», «La buena y la mala fortuna. Cuento popular recogido por Fernán Caballero», «Creo en la virtud», «La capa roja. Cuento nocturno», «Un extranjero en Vergara», «La luna de enero»

Legendario

«Un trovador», «El marqués de Lombay», «La peña de los enamorados», «Metamorfosis no conocida», «La capilla del perdón», «Blanca Capelo. Leyenda veneciana», «El reloj de las monjas de San Plácido», «Un cuento de vieja», «El lago de Carucedo. Tradición popular», «Una carga de caballería», «El nacimiento de Lope de Vega», «Garci-Laso de la Vega. Episodio histórico del siglo décimo cuarto», «Los dos huérfanos», «Laras y Castros. 1166», «Encuentro de Carlos II con el Viático», «El cochero de Carlos V», «Recuerdos históricos. El último discípulo de la escuela granadina (Episodio histórico de la vida de Juan de Sevilla)», «Hernando de Córdoba, el veinticuatro», «Leyenda histórica. El alcaide del castillo de Cabezón», «El castillo de Gauzón. Episodio medieval», «El triunfo del Ave María», «Edita, la del cuello del cisne. Balada», «Cuento. La iglesia subterránea de San Agustín en Tolosa», «Anécdota histórica. Episodio de la vida de un gran poeta», «La Virgen del Valle», «La cabellera de la reina. Leyenda», «La Virgen del Clavel. Cuento morisco», «La respuesta», «Justicia de Dios», «Beatrice Cenci. Leyenda», «La cruz de la esmeralda. Tradición popular», «Peso de un poco de paja. Leyenda piadosa», «La velada del helecho o el donativo del diablo. Novela», «Gentil-Zubi. Tradición vizcaína», «Las tres feas. Cuento mozárabe», «La novia de oro. Cuento en

castellano antiguo», «La destrucción de Patria. (Tradiciones gaditanas)», «La montaña maldita. Tradición suiza», «Ofelia. Leyenda del siglo VI», «Luchar contra la fortuna, novela ejemplar», «Amores del rey don Rodrigo con la princesa Eliata», «El amor de la castellana. Leyenda», «Don Miguel de Mañara. Cuento tradicional», «Papel intitulado. Flor de amores», «La casa del ahorcado. Tradición», «La venganza de los hombres por la justicia de Dios. Episodio histórico», «La pena del talión», «El loco. Leyenda del siglo XIV», «El castillo de Cabra (1340)», «Galicia monumental. Pórtico antiguo de la calle de Bonaval (Santiago)», «Una visión de Carlos V», «Justa y Rufina. Relación», «La noche de bodas», «Leda», «Delia. Balada», «El grupo fósil. Episodio de la conquista del Perú», «La calle del Mal Consejo. Tradición segoviana», «Balada en prosa. El conde de Belalcázar», «El conde don Julián. Conseja cordobesa», «San Lorenzo, mártir», «Festejos reales. La espada encantada», «El monte del ermitaño. Tradición popular», «La cruz de los amantes. Cuento tradicional», «La cueva de la judía»

Macabro

«Rasgo romántico», «Cuento. La iglesia subterránea de San Agustín en Tolosa», «Fantasía. El pájaro en noviembre», «El resentimiento de un contrabandista», «Una noche en un faro», «Beatrice Cenci. Leyenda», «La locura por amor. Episodio histórico»

Maravilloso

«Metamorfosis no conocida», «El ratón enamorado. Cuento», «Una mártir desconocida o La hermosura por castigo. Cuento moral», «Perico sin miedo», «El caballo de siete colores», «La oropéndola en la fuente de la dehesa de la Mora», «La casa del Duende y las rosas encantadas. Cuento», «La princesa del bien podrá ser», «La suegra del diablo. Cuento popular», «Los caballeros del pez. Cuento popular del repertorio antiguo refundido por Fernán Caballero», «El clavel de la Virgen. (Cuento de vieja)», «Juan Soldado. Cuento popular andaluz recogido por Fernán Caballero», «La oreja de Lucifer. Cuento popular andaluz recogido por Fernán Caballero», «La yerba de virtudes. Cuento», «Las aventuras de Si-Babauri», «El espejo de la verdad. Cuento fantástico», «El cambio de las edades», «Las ánimas. Cuento andaluz», «El ruiseñor del harem», «La sombra de un caballero. Balada»

Moral

«La economía de un real», «La venganza generosa», «La duquesa de Alba y fray Basilio», «El tío Tomás o los zapateros», «Costumbres. Los poetas y la melancolía», «Manuel el Rayo. Novela de costumbres», «Estudios de historia natural. El mundo invisible», «Don Alonso Coronel o la venganza del cielo. Siglo XIV», «¡Qué día! o Las siete mujeres. Cuento fantástico», «La Caja de Ahorros. Cuento moral», «Curar el amor con sanguijuelas», «El hombre de la ilusión y el hombre de la realidad», «Costumbres. Los dos estudiantes», «A una mariposa», «Fantasía. El pájaro en noviembre», «Amor *à la dernière*. Artículo *com'il faut*», «Historia de un suicidio», «Memorias de una fea. Novela en miniatura», «Dos flores y dos historias», «Una mártir desconocida o La hermosura por castigo. Cuento moral», «El resentimiento de un contrabandista», «El huésped. Parábola», «Memorias de una bella. Novela *sui generis*», «La oropéndola en la fuente de la dehesa de la Mora», «Los últimos amores», «La velada del helecho o el donativo del diablo. Novela», «Los dos amigos», «Sola», «Estudios sobre las costumbres españolas. Primer cuadro. Dos

desenlaces de un solo drama», «Estudios de costumbres españolas. Cuadro segundo. ¡Cuando el río suena!», «El caballito discreto», «Un quid pro quo», «Las tres feas. Cuento mozárabe», «La limpia de Burguillos que lavaba los huevos al freíllos», «Contienda entre el trabajo y la ociosidad», «El vendedor de tagarninas», «Con mal o con bien a los tuyos te ten. Relación», «Miseria y virtud», «La novia de oro. Cuento en castellano antiguo», «Los amores telegráficos. La vecinita de enfrente», «Los amores de la madreselva y el alhelí», «La montaña maldita. Tradición suiza», «Luchar contra la fortuna, novela ejemplar», «La voz del anciano», «Entre bastidores», «Historia primera. ¡En baile! ¡En baile!», «Don Miguel de Mañara. Cuento tradicional», «Idilios», «La yerba de virtudes. Cuento», «Una cita en el Albaicín», «Un recuerdo a los difuntos», «Creo en la virtud», «Historia de un clavel», «Las aventuras de Si-Babauri», «Rosalía», «Alma por alma. Cuento», «La mascarada. Novela», «Más largo es el tiempo que la fortuna», «El último remedio», «Un amor increíble. Novela original», «La silla del marqués. Novela original», «Los indianos. Novela original», «El cambio de las edades», «El mundo nuevo. Hacer negocios», «Ochenta y tres escalones. Cuento», «Por ti. Novela», «Nunca. Historia de unos amores», «Una visión», «Dos poetas», «El loco. Leyenda del siglo XIV», «El vaso de madera», «El caballero Banda Azul», «Un nido de tórtolas. Historia de unos amores», «Justa y Rufina. Relación», «Lágrimas del alma», «Los funerales de un vivo, cantados por un difunto», «Las tres naranjas y algunas gotas de agua. Cuadro oriental», «Un día de campo en La Habana. Recuerdo de un viaje», «Un nido vacío», «Una punta de cigarro», «Un casamiento al vapor», «Balada en prosa. El hidalgo de Arjonilla», «La deuda más olvidada», «Diez y ocho años después», «Dos ramos de flores», «Una violeta», «La cruz de los amantes. Cuento tradicional»

Oriental

«La peña de los enamorados», «El camello perdido», «El ratón enamorado. Cuento», «La Virgen del Clavel. Cuento morisco», «La casa del Duende y las rosas encantadas. Cuento», «Las tres feas. Cuento mozárabe», «Las aventuras de Si-Babauri», «El fumador de Haquic o historia de un grano de trigo», «Las tres naranjas y algunas gotas de agua. Cuadro oriental», «El ruiseñor del harem»

Policíaco

«Causas célebres. El clavo»

Político

«Garci-Laso de la Vega. Episodio histórico del siglo décimo cuarto», «Carlota Corday. Un episodio de la revolución francesa», «La noche grande de Toledo», «Leyendas nacionales. La muerte de César Borja», «El barbero de un valido. Crónica del siglo XV», «El amor de una reina. Novela», «La querida del soldado. Novela original», «El espejo de la verdad. Cuento fantástico», «El último remedio»

Popular

«Un caso raro», «El matrimonio masculino», «El baile de ánimas», «El camello perdido», «La compra del pavo», «Un cuento de vieja», «Mariano. Novela de costumbres», «La venta de Aluenda y los arrieros», «El barbo de Utebo (Cuento popular)», «Un quid pro quo», «Los indianos. Novela original», «Tribulaciones de un remendero. Cuento popular recogido por Fernán Caballero», «El calderero de Puerta-Cerrada», «El conde don Julián. Conseja cordobesa», «El boticario Leoncio. Cuento de aldea»

Realista

«Una buena especulación», «Rasgo romántico», «Fenómeno extraordinario», «El remedio del amor. Novela», «El barbero de un valido. Crónica del siglo XV», «Una visita de encargo», «Estudios de costumbres españolas. Cuadro segundo. ¡Cuando el río suena!», «¡Vaya un viaje!», «Un día de campo», «Historia primera. ¡En baile! ¡En baile!», «El último remedio», «La madre del marinero», «Mi amigo Pepe», «El mundo nuevo. Hacer negocios», «Una excursión estudiantina», «La corneta de llaves», «A vista de pájaro. Historia de unos amores», «Causas célebres. El clavo», «Autobiografía. Qué cosa es en el día un literato y qué ha venido a ser la vida literaria», «¡¡Dos amores!!»

Religioso

«Un caso raro», «El lago de Carucedo. Tradición popular», «El castillo de Gauzón. Episodio medieval», «Cuento. La iglesia subterránea de San Agustín en Tolosa», «La cabellera de la reina. Leyenda», «Una mártir desconocida o La hermosura por castigo. Cuento moral», «La Virgen del Clavel. Cuento morisco», «La monja de San Payo», «Nuestra señora del Amparo. Leyenda», «Peso de un poco de paja. Leyenda piadosa», «Gentil-Zubi. Tradición vizcaína», «El clavel de la Virgen. (Cuento de vieja)», «Ofelia. Leyenda del siglo VI», «Alma por alma. Cuento», «Ángelo», «Galicia monumental. Pórtico antiguo de la calle de Bonaval (Santiago)», «Una visión de Carlos V», «La calle del Mal Consejo. Tradición segoviana», «Balada en prosa. El hidalgo de Arjonilla», «Balada en prosa. El conde de Belalcázar», «Tabita. Novela religiosa», «San Lorenzo, mártir»

Satírico

«El matrimonio masculino», «Un romántico más», «El duelo se despide en la iglesia», «El alquiler de un cuarto», «Una noche de vela», «El recién-venido», «Curar el amor con sanguijuelas», «Costumbres. Un valenciano y un gallego», «Un sueño en el teatro», «Dos almonedas en una. Escenas contemporáneas», «Al primer tapón zurrapas», «La suegra del diablo. Cuento popular», «Una visita de encargo», «Un día de campo», «Madrid en el año 2851. Nuevo porvenir del mundo», «La capitana. Un episodio de la vida de la marquesa del Encinar», «Las seis latitudes del amor en Madrid. (Obra inédita)», «El ojo del amo», «Historia primera. ¡En baile! ¡En baile!», «Una representación dramática del siglo XVI», «Creo en la virtud», «El espejo de la verdad. Cuento fantástico», «La capa roja. Cuento nocturno», «Yo, ella, nosotros. Historia de unos amores», «Por no saber nadar. Historia de unos amores», «Congreso doméstico», «La luna de enero», «¡Vuelvo! Historia de unos amores», «El calderero de Puerta-Cerrada», «A vista de pájaro. Historia de unos amores», «Autobiografía. Qué cosa es en el día un literato y qué ha venido a ser la vida literaria», «El boticario Leoncio. Cuento de aldea», «Desengaños»

Sentimental

«Una buena especulación», «Conrado», «El tío Tomás o los zapateros», «Blanca Capelo. Leyenda veneciana», «El marqués de Javalquinto», «El remedio del amor. Novela», «El español y la veneciana. Novela original», «Emilia Girón», «Costumbres. Los dos estudiantes», «Leyenda histórica. El alcaide del castillo de Cabezón», «Amalia», «La loca de Roupar», «A una mariposa», «Edita, la del cuello del cisne. Balada», «Stellina. Balada», «¡Delirio!», «El trovador y la infanta. Novela», «Amor *à la dernière*. Artículo *com'il faut*», «La Virgen del Valle», «Historia de un suicidio», «Memorias de una fea. Novela en miniatura», «Dos flores y dos

historias», «Memorias de una bella. Novela sui generis», «Un amor de estudiante», «El suspiro de un ángel. Cuento», «La monja de San Payo», «El amor de una reina. Novela», «Los últimos amores», «Nuestra señora del Amparo. Leyenda», «La querida del soldado. Novela original», «Estudios sobre las costumbres españolas. Primer cuadro. Dos desenlaces de un solo drama», «Estudios de costumbres españolas. Cuadro segundo. ¡Cuando el río suena!», «El clavel de la Virgen. (Cuento de vieja)», «Los amores de la madreselva y el alhelí», «Luchar contra la fortuna, novela ejemplar», «Amor a vista de pájaro», «Entre bastidores», «Historia primera. ¡En baile! ¡En baile!», «Idilios», «La Alameda del Perejil. Novela gaditana», «Sin nombre. Recuerdos de viaje», «Una cita en el Albaicín», «Rosalía», «La mascarada. Novela», «Ángelo», «Un amor increíble. Novela original», «La silla del marqués. Novela original», «Mi amigo Pepe», «Ochenta y tres escalones. Cuento», «Una aristocracia de amor y otra de gloria», «Por ti. Novela», «Nunca. Historia de unos amores», «Amor sin fe. Novela», «La corona de siemprevivas. Episodio dramático», «María», «El loco. Leyenda del siglo XIV», «El caballero Banda Azul», «Un nido de tórtolas. Historia de unos amores», «Melancolía», «Lágrimas del alma», «La vuelta de Juan Pérez», «Un día de campo en La Habana. Recuerdo de un viaje», «Un nido vacío», «Una excursión estudiantina», «Guacanajarí», «Azelia y las Willis. Balada», «Delia. Balada», «A vista de pájaro. Historia de unos amores», «Balada en prosa. El hidalgo de Arjonilla», «Nostalgia», «Un capítulo de las memorias de Julia», «Diez y ocho años después», «Un capricho. Apuntes para una novela», «Dos ramos de flores», «¡¡Dos amores!!», «Una violeta», «La cruz de los amantes. Cuento tradicional»

Social

«Una visita de encargo», «Estudios de costumbres españolas. Cuadro segundo. ¡Cuando el río suena!», «Las seis latitudes del amor en Madrid. (Obra inédita)», «Alma por alma. Cuento», «El último remedio», «Una excursión estudiantina», «Nostalgia»

1836

«Un caso raro», «Una buena especulación», «La economía de un real», «Un trovador», «Don Juan de Austria o la batalla de Lepanto», «El marqués de Lombay», «El matrimonio masculino», «Rasgo romántico», «La peña de los enamorados», «El baile de ánimas», «Metamorfosis no conocida», «Conrado»

1837

«El buque chino. Traducción popular», «Un romántico más», «El duelo se despide en la iglesia», «El alquiler de un cuarto», «La capilla del perdón», «El camello perdido», «La venganza generosa», «Escenas de guardilla»

1838

«Una noche de vela», «Fenómeno extraordinario», «Moreto», «La duquesa de Alba y fray Basilio», «El Paso Honroso», «El tío Tomás o los zapateros», «El recién-venido», «Blanca Capelo. Leyenda veneciana»

1839

«Sultán y Celinda. Episodio de la historia de los canes», «El reloj de las monjas de San Plácido», «La compra del pavo»

1840

«Un cuento de vieja», «Costumbres. Los poetas y la melancolía», «Manuel el Rayo. Novela de costumbres», «La torre de Ben-Abil. Novela», «El lago de Carucedo. Tradición popular», «Mariano. Novela de costumbres», «Una carga de caballería», «El nacimiento de Lope de Vega», «El marqués de Javalquinto», «Garci-Laso de la Vega. Episodio histórico del siglo décimo cuarto», «Carlota Corday. Un episodio de la revolución francesa», «Antonio el Siciliano. Anécdota histórica del año 1475», «Estudios de historia natural. El mundo invisible», «El caballero negro. Novela histórica»

1841

«Estudios de historia natural. El mundo invisible», «El remedio del amor. Novela», «La noche grande de Toledo», «Los dos huérfanos», «Recuerdos históricos. El castillo de Marcilla», «Leyendas nacionales. La muerte de César Borja», «Costumbres populares. El Morrillo», «Don Alonso Coronel o la venganza del cielo. Siglo XIV», «Laras y Castros. 1166», «La venta de Aluenda y los arrieros», «¡Qué día! o Las siete mujeres. Cuento fantástico»

1842

«Manuel el Rayo. Novela de costumbres», «El día de san Blas en Meco», «La Caja de Ahorros. Cuento moral», «Costumbres del lugar. Aventuras de ronda», «Don Juan el Tuerto o el banquete y el suplicio», «La rabia y los saludadores», «El cofre misterioso del rey Gustavo de Suecia», «El salmón de Alagón», «Encuentro de Carlos II con el Viático», «El teatro lugareño», «El paniquesero o La boda grande», «El español y la veneciana. Novela original», «Curar el amor con sanguijuelas», «El hombre de la ilusión y el hombre de la realidad», «Las fiestas del lugar»

1843

«Emilia Girón», «El Alfaquí de Toledo», «El cochero de Carlos V», «Allá van leyes do quieren reyes», «Recuerdos históricos. El último discípulo de la escuela granadina (Episodio histórico de la vida de Juan de Sevilla)», «El ratón enamorado. Cuento», «Costumbres. Un

valenciano y un gallego», «Costumbres. Los dos estudiantes»

1844

«Hernando de Córdoba, el veinticuatro», «Leyenda histórica. El alcaide del castillo de Cabezón», «Crónicas de Castilla. Albar Núñez, conde de Lara», «Un bárbaro y un barbero», «Amalia», «La loca de Roupar», «Un sueño en el teatro», «El castillo de Gauzón. Episodio medieval»

1845

«Estudios de historia natural. El mundo invisible», «El triunfo del Ave María», «Gracias de la infancia», «A una mariposa», «Sobre ellas ando», «Edita, la del cuello del cisne. Balada», «Stellina. Balada», «¡Delirio!»

1846

«El trovador y la infanta. Novela», «Cuento. La iglesia subterránea de San Agustín en Tolosa», «Dos almonedas en una. Escenas contemporáneas», «Escenas populares. Los bandoleros de Andalucía», «Fantasía. El pájaro en noviembre», «Anécdota histórica. Episodio de la vida de un gran poeta», «Amor *à la dernière*. Artículo *com'il faut*»

1847

«La Virgen del Valle», «Historia de un suicidio», «La sorpresa», «Memorias de una fea. Novela en miniatura», «La cabellera de la reina. Leyenda»

1848

«Dos flores y dos historias», «Una mártir desconocida o La hermosura por castigo. Cuento moral», «El barbero de un valido. Crónica del siglo XV», «Perico sin miedo», «El frac», «El resentimiento de un contrabandista», «El huésped. Parábola», «Doña Margarita de Austria o grandeza por violencia. Episodio histórico.», «La Virgen del Clavel. Cuento morisco», «Memorias de una bella. Novela sui generis», «El caballo de siete colores», «El barbo de Utebo (Cuento popular)», «Al primer tapón zurrapas», «Un amor de estudiante», «La respuesta», «Una noche en un faro», «El suspiro de un ángel. Cuento», «Los baños de Graena», «Justicia de Dios», «La visita nocturna», «La oropéndola en la fuente de la dehesa de la Mora», «Recuerdos de un médico», «La monja de San Payo»

1849

«El amor de una reina. Novela», «Un elegante de provincia», «La locura contagiosa», «Los últimos amores», «Nuestra señora del Amparo. Leyenda», «Beatrice Cenci. Leyenda», «La cruz de la esmeralda. Tradición popular», «Peso de un poco de paja. Leyenda piadosa», «La velada del helecho o el donativo del diablo. Novela», «Los dos amigos», «Un abad como hubo muchos, y un cocinero como no hay ninguno», «La querida del soldado. Novela original», «La casa del Duende y las rosas encantadas. Cuento», «La princesa del bien podrá ser», «Sola», «Gentil-Zubi. Tradición vizcaína», «La suegra del diablo. Cuento popular», «Una visita de encargo»

1850

«Estudios sobre las costumbres españolas. Primer cuadro. Dos desenlaces de un solo drama», «Estudios de costumbres españolas. Cuadro segundo. ¡Cuando el río suena!», «¡Vaya un viaje!», «El caballito discreto», «Un día de campo», «Un quid pro quo», «Los caballeros del pez. Cuento popular del repertorio antiguo refundido por Fernán Caballero», «El rey depuesto en estatua», «Las tres feas. Cuento mozárabe», «Juan Holgado y la muerte. Cuento popular», «La limpia de Burguillos que lavaba los huevos al freíllos», «Contienda entre el trabajo y la ociosidad», «El clavel de la Virgen. (Cuento de vieja)», «El vendedor de tagarninas»

1851

«Madrid en el año 2851. Nuevo porvenir del mundo», «Con mal o con bien a los

tuyos te ten. Relación», «Miseria y virtud», «La novia de oro. Cuento en castellano antiguo», «Los amores telegráficos. La vecinita de enfrente», «La destrucción de Patria. (Tradiciones gaditanas)», «Los amores de la madreselva y el alhelí», «La montaña maldita. Tradición suiza», «La capitana. Un episodio de la vida de la marquesa del Encinar», «Las seis latitudes del amor en Madrid. (Obra inédita)», «Ofelia. Leyenda del siglo VI», «Luchar contra la fortuna, novela ejemplar», «La voz del anciano», «El ojo del amo», «Amor a vista de pájaro», «Amores del rey don Rodrigo con la princesa Eliata», «Entre bastidores», «Doña Fortuna y don Dinero. Cuento popular», «Historia primera. ¡En baile! ¡En baile!», «El abad y el diablo», «El amor de la castellana. Leyenda», «Don Miguel de Mañara. Cuento tradicional», «La buñolera»

1852

«Idilios», «Una representación dramática del siglo XVI», «Juan Soldado. Cuento popular andaluz recogido por Fernán Caballero», «Papel intitulado. Flor de amores», «La casa del ahorcado. Tradición», «La Alameda del Perejil. Novela gaditana», «La oreja de Lucifer. Cuento popular andaluz recogido por Fernán Caballero», «La yerba de virtudes. Cuento», «Sin nombre. Recuerdos de viaje», «Dos secretos. Novela original», «La buena y la mala fortuna. Cuento popular recogido por Fernán Caballero», «Una cita en el Albaicín», «Un recuerdo a los difuntos», «Creo en la virtud», «Historia de un clavel», «Las aventuras de Si-Babauri»

1853

«El espejo de la verdad. Cuento fantástico», «La capa roja. Cuento nocturno», «Rosalía», «Alma por alma. Cuento», «La mascarada. Novela», «Más largo es el tiempo que la fortuna», «El último remedio», «Ángelo», «Un amor increíble. Novela original», «Yo, ella, nosotros. Historia de unos amores», «La silla del marqués. Novela original», «La madre del marinero», «La venganza de los hombres por la justicia de Dios. Episodio histórico», «Los indianos. Novela original», «El cambio de las edades», «Por no saber nadar. Historia de unos amores», «Mi amigo Pepe», «El mundo nuevo. Hacer negocios», «Las ánimas. Cuento andaluz»

1854

«Ochenta y tres escalones. Cuento», «El guardia del rey. Novela histórica», «Una aristocracia de amor y otra de gloria», «Por ti. Novela», «Nunca. Historia de unos amores», «Amor sin fe. Novela», «Un ángel en el mundo», «La corona de siemprevivas. Episodio dramático», «María», «Un extranjero en Vergara», «La pena del talión», «Una visión», «Dos poetas», «El loco. Leyenda del siglo XIV», «El vaso de madera», «El castillo de Cabra (1340)», «Galicia monumental. Pórtico antiguo de la calle de Bonaval (Santiago)», «El caballero Banda Azul», «Un nido de tórtolas. Historia de unos amores», «Congreso doméstico»

1855

«Tribulaciones de un remendero. Cuento popular recogido por Fernán Caballero», «Una visión de Carlos V», «Justa y Rufina. Relación», «Melancolía», «Lágrimas del alma», «La noche de bodas», «La vuelta de Juan Pérez», «La luna de enero», «El fumador de Haquic o historia de un grano de trigo», «Los funerales de un vivo, cantados por un difunto», «Las tres naranjas y algunas gotas de agua. Cuadro oriental», «Un día de campo en La Habana. Recuerdo de un viaje», «Un nido vacío», «Leda», «Una excursión estudiantina», «Guacanajarí», «Azelia y las Willis. Balada», «Una punta de cigarro», «El rey se divierte», «¡Vuelvo! Historia de unos amores», «Delia. Balada», «El grupo fósil.

Episodio de la conquista del Perú», «Un casamiento al vapor», «La corneta de llaves», «El ruiseñor del harem», «El calderero de Puerta-Cerrada»

1856

«A vista de pájaro. Historia de unos amores», «Un capricho de Cleopatra», «La calle del Mal Consejo. Tradición segoviana», «Balada en prosa. El hidalgo de Arjonilla», «Causas célebres. El clavo», «Balada en prosa. El conde de Belalcázar», «La sombra de un caballero. Balada», «La deuda más olvidada», «El conde don Julián. Conseja cordobesa», «Nostalgia», «Tabita. Novela religiosa», «Autobiografía. Qué cosa es en el día un literato y qué ha venido a ser la vida literaria», «La locura por amor. Episodio histórico», «Un capítulo de las memorias de Julia», «Diez y ocho años después», «Un capricho. Apuntes para una novela», «Dos ramos de flores», «San Lorenzo, mártir», «¡¡Dos amores!!», «Una violeta», «Festejos reales. La espada encantada», «El monte del ermitaño. Tradición popular»

1857

«Un amor increíble. Novela original», «La prisión de Valenzuela. (Rasgo histórico)», «La cruz de los amantes. Cuento tradicional», «El boticario Leoncio. Cuento de aldea», «Desengaños», «La cueva de la judía», «Guanga. Balada»

A. de la F.
«De alto abajo»
Addison, Joseph
«Antes que te cases mira lo que haces. Proverbio o cuento que se parece a una historia»
Balzac, Honoré de
«El verdugo. Episodio de la guerra de la Independencia»
Boccaccio, Giovanni
«El tiesto de albahaca. Caso verdadero»
Bracmann, Luisa
«Colón. Balada de Luisa Bracmann»
Bürger, Gottfried August
«Lenorá (Balada alemana)»
Campana, Fabio
«Corsos y genoveses. Vannina de Ornano»
Chennevières-Pointel, Charles-Philippe de
«Cuentos normandos. El aprisco»
Chevalier, Pierre-Michel-François
«Cuentos morales. Sin casa ni hogar»
Collin de Plancy, J. - A. - S.
«El príncipe por un día»
Courier, Paul Louis
«Aventura horrorosa»
Dickens, Charles?
«La leyenda de Whittington y de su gato»
Féré, Octave
«El vivac. Cuento»
Galt, John
«La confesión»
Gautier, Théophile
«El caballero doble»
Grenet, Elisa
«Noemía o La flor de los bosques»
Griffin, Gerald
«Historia de Hogan»
Hawthorne, Nathaniel
«La mano roja», «Ricardo Digby, leyenda americana por Nathaniel Hawthorne»
Irving, Washington
«El califa y el astrólogo. Cuento granadino», «Cuento de la Alhambra. El comandante manco y el soldado»
Karr, Jean-Baptiste Alphonse
«Darse al diablo»
Kotzebue, August von
«El aborrecimiento o La isla desierta»
Lamothe - Langon, Étienne-León
«Tertulias del Príncipe de Cambaceres. Napoleón en el Museo de Antigüedades»
Lavallée, Joseph
«Los dos gallegos. Traducción de una novelita francesa»
Lecomte, Jules
«La ballena blanca. Historia marina»
Marnier, Jules
«Episodio de la guerra de la Independencia en 1809»
Moore, Thomas
«El paraíso y la Peri»
Méry, Joseph
«Ulrico de Anduz»
Nodier, Charles
«La hermana Beatriz. Leyenda», «La gruta del hombre muerto», «Bautista Montauban. Cuento»
Percy, Thomas
«Enrique II en el molino de Mansfield»
Schubart, Christian Friedrich Daniel
«Ashavero o el judío errante (Leyenda)»
Scribe, Eugène
«Ginebra. Novela florentina, según una balada de un cantor de Roma»

Sin firma

«Chiss... chiss...», «El tiesto de albahaca. Caso verdadero», «Napoleón y el verdugo», «El aficionado a los puntos de vista», «Aventura horrorosa», «La resolución», «Historia de Hogan», «Ventajas de la adversidad. Cuento moral», «El buque incendiado», «Los seguros de vida», «Ginebra. Novela florentina, según una balada de un cantor de Roman», «Roberto el Diablo», «La ballena blanca. Historia marina», «Corsos y genoveses. Vannina de Ornano», «Una colonia de catalanes», «Los dos gallegos. Traducción de una novelita francesa», «Lenorá (Balada alemana)», «El arco del violinista Fiorillo», «Episodio de la guerra de la Independencia en 1809)», «Morir sin haber vivido», «El califa y el astrólogo. Cuento granadino», «Cuento de la Alhambra. El comandante manco y el soldado», «El caballero doble», «El aborrecimiento o la isla desierta», «Cuento. Lo que encierra una gota de aceite», «El príncipe por un día», «El vivac. Cuento», «El libro de horas», «Tertulias del Príncipe de Cambaceres», «Recuerdos históricos. Un duelo en tiempos de la liga», «Cuentos morales. Sin casa ni hogar», «Leyenda. Origen de los talismanes de la China», «El tesoro», «El verdugo. Episodio de la guerra de la Independencia», «El puñal del capuchino», «La camisa del hombre feliz», «Antes que te cases mira lo que haces. Proverbio o cuento que se parece a una historia», «Transmigración del alma de un hombre al cuerpo de una pulga. (Alegoría contra la crueldad con los animales)», «Un testamento falso», «La cantatriz desconocida. Aventura», «La maldita», «Un rayo de sol», «Abd-El-Kader-Ben-Salah. Tentativa de asesinato», «El salvaje del Brasil», «La hija de los bosques. Cuento», «Plessis-les Tours. El tiempo del rey Enrique III», «Cuentos normandos. El aprisco», «El castillo de Montrichard o Historia de Guillery. 1606», «Los zapatos de la infanta. Cuento», «El hombre feliz a pesar suyo», «El caballero de Lys», «El rastro sangriento. Leyenda orleanesa», «¿Whig o Tory? Ciudadano», «Alina. Historia del siglo XII», «El minero de Siljan», «Darse al diablo», «La leyenda de Whittington y de su gato», «El grajo adornado con plumas de pavo», «Un Montmorency», «Un matrimonio por fuerza», «Los aguinaldos de Luciano», «La elección de un amigo», «La confesión», «Los Colonnes y los Ursin», «Alí y Ahmed», «Piedra movediza no cría moho», «Juan Remold de Patkul», «Una tempestad en los bosques de Neudon», «Si yo fuera rico», «La hermana Beatriz. Leyenda», «Enrique II en el molino de Mansfield», «Lazarina», «Una hora en una ruina. Recuerdo de la aldea de Montfaucon (Franco Condado)», «El error de un ángel», «La comedia a la ventana. Dos maridos. Fantasía de una noche de verano», «La gruta del hombre muerto», «Bautista Montauban. Cuento», «Ulrico de Anduz», «La mano roja», «Los dos primos», «La estrella de la mañana»

Viardot, Luis

«Novela árabe. El amor»

tr. A. A.

«Lazarina»

tr. A. C. [Cueto, Leopoldo Augusto de]

«Lenorá (Balada alemana)»

tr. A. F.

«Una hora en una ruina. Recuerdo de la aldea de Montfaucon (Franco Condado)», «El error de un ángel»

tr. Böhl de Faber, Cecilia
«El paraíso y la Peri»
tr. E. B. J.
«La cantatriz desconocida. Aventura»
tr. J. C. N.
«Enrique II en el molino de Mansfield»
tr. Mieg, Juan
«Transmigración del alma de un hombre al cuerpo de una pulga. (Alegoría contra la crueldad con los animales)»
tr. R. G.
«El verdugo. Episodio de la guerra de la Independencia»

«Abd-El-Kader-Ben-Salah. Tentativa de asesinato»
«Alina. Historia del siglo XII»
«Alí y Ahmed»
«Antes que te cases mira lo que haces. Proverbio o cuento que se parece a una historia»
«Ashavero o el judío errante (Leyenda)»
«Aventura horrorosa»
«Bautista Montauban. Cuento»
«Chiss... chiss...»
«Colón. Balada de Luisa Bracmann»
«Corsos y genoveses. Vannina de Ornano»
«Cuento de la Alhambra. El comandante manco y el soldado»
«Cuento. Lo que encierra una gota de aceite»
«Cuentos morales. Sin casa ni hogar»
«Cuentos normandos. El aprisco»
«Darse al diablo»
«De alto abajo»
«El aborrecimiento o La isla desierta»
«El aficionado a los puntos de vista»
«El arco del violinista Fiorillo»
«El buque incendiado»
«El caballero de Lys»
«El caballero doble»
«El califa y el astrólogo. Cuento granadino»
«El castillo de Montrichard o Historia de Guillery. 1606»
«El error de un ángel»
«El grajo adornado con plumas de pavo»
«El hombre feliz a pesar suyo»
«El libro de horas»
«El minero de Siljan»
«El paraíso y la Peri»
«El príncipe por un día»
«El puñal del capuchino»
«El rastro sangriento. Leyenda orleanesa»
«El salvaje del Brasil»
«El tesoro»
«El tiesto de albahaca. Caso verdadero»
«El verdugo. Episodio de la guerra de la Independencia»
«El vivac. Cuento»
«Enrique II en el molino de Mansfield»
«Episodio de la guerra de la Independencia en 1809»
«Ginebra. Novela florentina, según una balada de un cantor de Roma»
«Historia de Hogan»
«Juan Remold de Patkul»
«La ballena blanca. Historia marina»
«La camisa del hombre feliz»
«La cantatriz desconocida. Aventura»
«La comedia a la ventana. Dos maridos. Fantasía de una noche de verano»
«La confesión»
«La elección de un amigo»
«La estrella de la mañana»
«La gruta del hombre muerto»
«La hermana Beatriz. Leyenda»
«La hija de los bosques. Cuento»
«La leyenda de Whittington y de su gato»
«La maldita»
«La mano roja»
«La resolución»
«Lazarina»
«Lenorá (Balada alemana)»

«Leyenda. Origen de los talismanes de la China»
«Los Colonnes y los Ursin»
«Los aguinaldos de Luciano»
«Los dos gallegos. Traducción de una novelita francesa»
«Los dos primos»
«Los seguros de vida»
«Los zapatos de la infanta. Cuento»
«Morir sin haber vivido»
«Napoleón y el verdugo»
«Noemía o La flor de los bosques»
«Novela árabe. El amor»
«Piedra movediza no cría moho»
«Plessis-les Tours. El tiempo del rey Enrique III»
«Recuerdos históricos. Un duelo en tiempos de la liga»
«Ricardo Digby, leyenda americana por Nathaniel Hawthorne»
«Roberto el Diablo»
«Si yo fuera rico»
«Tertulias del Príncipe de Cambaceres. Napoleón en el Museo de Antigüedades»
«Transmigración del alma de un hombre al cuerpo de una pulga. (Alegoría contra la crueldad con los animales)»
«Ulrico de Anduz»
«Un matrimonio por fuerza»
«Un Montmorency»
«Un rayo de sol»
«Un testamento falso»
«Una colonia de catalanes»
«Una hora en una ruina. Recuerdo de la aldea de Montfaucon (Franco Condado)»
«Una tempestad en los bosques de Neudon»
«Ventajas de la adversidad. Cuento moral»
«¿Whig o Tory? Ciudadano»

Alegórico
«El aficionado a los puntos de vista», «El aborrecimiento o La isla desierta», «El paraíso y la Peri», «Los zapatos de la infanta. Cuento»
De aventuras
«La ballena blanca. Historia marina», «La estrella de la mañana»
Fantástico
«Chiss... chiss...», «Roberto el Diablo», «El caballero doble», «El vivac. Cuento», «Un rayo de sol», «Los zapatos de la infanta. Cuento», «El caballero de Lys», «Darse al diablo», «La confesión», «Una tempestad en los bosques de Neudon», «La hermana Beatriz. Leyenda», «La gruta del hombre muerto», «La mano roja», «Ricardo Digby, leyenda americana por Nathaniel Hawthorne»
Folclórico
«Ashavero o el judío errante (Leyenda)», «Roberto el Diablo», «El príncipe por un día», «El rastro sangriento. Leyenda orleanesa», «Si yo fuera rico», «La hermana Beatriz. Leyenda»
Fundacional
«Ricardo Digby, leyenda americana por Nathaniel Hawthorne»
Heroico
«El verdugo. Episodio de la guerra de la Independencia», «El minero de Siljan»
Histórico
«Napoleón y el verdugo», «Historia de Hogan», «Colón. Balada de Luisa Bracmann», «Ginebra. Novela florentina, según una balada de un cantor de Roma», «Episodio de la guerra de la Independencia en 1809», «Tertulias del Príncipe de Cambaceres. Napoleón en el Museo de Antigüedades», «Recuerdos históricos. Un duelo en tiempos de la liga», «Abd-El-Kader-Ben-Salah. Tentativa de asesinato», «Plessis-les Tours. El tiempo del rey Enrique III», «El castillo de Montrichard o Historia de Guillery. 1606», «La leyenda de Whittington y de su gato», «Un Montmorency», «Los Colonnes y los Ursin», «Juan Remold de Patkul»
Humorístico
«Chiss... chiss...», «Una colonia de catalanes», «El arco del violinista Fiorillo», «Morir sin haber vivido», «Cuento de la Alhambra. El comandante manco y el soldado», «Cuento. Lo que encierra una gota de aceite», «El príncipe por un día», «Antes que te cases mira lo que haces. Proverbio o cuento que se parece a una historia», «Enrique II en el molino de Mansfield», «La comedia a la ventana. Dos maridos. Fantasía de una noche de verano»
Legendario
«Ashavero o el judío errante (Leyenda)», «Napoleón y el verdugo», «Ginebra. Novela florentina, según una balada de un cantor de Roma», «Roberto el Diablo», «Lenorá (Balada alemana)», «El califa y el astrólogo. Cuento granadino», «Cuento de la Alhambra. El comandante manco y el soldado», «El caballero doble», «El vivac. Cuento», «Leyenda. Origen de los talismanes de la China», «La maldita», «Abd-El-Kader-Ben-Salah. Tentativa de asesinato», «El castillo de Montrichard o Historia de Guillery.

1606», «El caballero de Lys», «El rastro sangriento. Leyenda orleanesa», «La leyenda de Whittington y de su gato», «La hermana Beatriz. Leyenda», «Enrique II en el molino de Mansfield», «La gruta del hombre muerto», «Ricardo Digby, leyenda americana por Nathaniel Hawthorne»

Macabro

«El tiesto de albahaca. Caso verdadero», «Aventura horrorosa», «Lenorá (Balada alemana)», «El vivac. Cuento», «El puñal del capuchino», «Un testamento falso»

Maravilloso

«El califa y el astrólogo. Cuento granadino», «Cuento de la Alhambra. El comandante manco y el soldado», «Transmigración del alma de un hombre al cuerpo de una pulga. (Alegoría contra la crueldad con los animales)», «El paraíso y la Peri», «El error de un ángel»

Moral

«Ashavero o el judío errante (Leyenda)», «La resolución», «Historia de Hogan», «Ventajas de la adversidad. Cuento moral», «El buque incendiado», «Los seguros de vida», «Los dos gallegos. Traducción de una novelita francesa», «El caballero doble», «El aborrecimiento o La isla desierta», «Cuentos morales. Sin casa ni hogar», «El tesoro», «La camisa del hombre feliz», «Transmigración del alma de un hombre al cuerpo de una pulga. (Alegoría contra la crueldad con los animales)», «Un testamento falso», «El paraíso y la Peri», «El rastro sangriento. Leyenda orleanesa», «El grajo adornado con plumas de pavo», «Los aguinaldos de Luciano», «La elección de un amigo», «Los Colonnes y los Ursin», «La confesión», «Alí y Ahmed», «Piedra movediza no cría moho», «Si yo fuera rico», «Lazarina», «El error de un ángel», «Ulrico de Anduz», «La mano roja», «La estrella de la mañana», «Ricardo Digby, leyenda americana por Nathaniel Hawthorne», «Noemía o La flor de los bosques»

Oriental

«Cuento de la Alhambra. El comandante manco y el soldado», «Novela árabe. El amor», «Leyenda. Origen de los talismanes de la China», «Alí y Ahmed», «Si yo fuera rico»

Político

«Corsos y genoveses. Vannina de Ornano», «Plessis-les Tours. El tiempo del rey Enrique III», «¿Whig o Tory? Ciudadano», «Un Montmorency»

Popular

«Enrique II en el molino de Mansfield»

Realista

«La resolución», «El verdugo. Episodio de la guerra de la Independencia», «La elección de un amigo»

Religioso

«Ashavero o el judío errante (Leyenda)», «La hermana Beatriz. Leyenda», «El error de un ángel»

Satírico

«Aventura horrorosa», «Los seguros de vida», «Morir sin haber vivido»

Sentimental

«El tiesto de albahaca. Caso verdadero», «Ginebra. Novela florentina, según una balada de un cantor de Roma», «Corsos y genoveses. Vannina de Ornano», «Novela árabe. El amor», «Cuento. Lo que encierra una gota de aceite», «El libro de horas», «La cantatriz desconocida. Aventura», «El salvaje del Brasil», «La hija de los bosques. Cuento», «Plessis-les Tours. El tiempo del rey Enrique III», «Cuentos normandos. El aprisco», «El hombre feliz a pesar suyo», «Alina. Historia

del siglo XII», «El minero de Siljan», «El grajo adornado con plumas de pavo», «Un matrimonio por fuerza», «Piedra movediza no cría moho», «Una tempestad en los bosques de Neudon», «De alto abajo», «Una hora en una ruina. Recuerdo de la aldea de Montfaucon (Franco Condado)», «Bautista Montauban. Cuento», «Ulrico de Anduz», «Noemía o La flor de los bosques»

Social

«Los seguros de vida»

1836

«Chiss... chiss...»

1837

«Ashavero o el judío errante (Leyenda)», «Napoleón y el verdugo», «El tiesto de albahaca. Caso verdadero», «El aficionado a los puntos de vista», «Aventura horrorosa», «La resolución», «Historia de Hogan», «Ventajas de la adversidad. Cuento moral»

1838

«El buque incendiado», «Los seguros de vida», «Colón. Balada de Luisa Bracmann», «Ginebra. Novela florentina, según una balada de un cantor de Roma», «Roberto el Diablo», «La ballena blanca. Historia marina», «Corsos y genoveses. Vannina de Ornano», «Una colonia de catalanes», «Los dos gallegos. Traducción de una novelita francesa»

1839

«El arco del violinista Fiorillo»

1840

«Lenorá (Balada alemana)», «Episodio de la guerra de la Independencia en 1809», «Morir sin haber vivido», «El califa y el astrólogo. Cuento granadino», «Cuento de la Alhambra. El comandante manco y el soldado», «El caballero doble»

1842

«Novela árabe. El amor», «El aborrecimiento o La isla desierta»

1843

«Cuento. Lo que encierra una gota de aceite»

1844

«El príncipe por un día»

1845

«El vivac. Cuento», «El libro de horas», «Tertulias del Príncipe de Cambaceres. Napoleón en el Museo de Antigüedades»

1846

«Recuerdos históricos. Un duelo en tiempos de la liga», «Cuentos morales. Sin casa ni hogar», «Leyenda. Origen de los talismanes de la China», «El tesoro»

1848

«El verdugo. Episodio de la guerra de la Independencia», «El puñal del capuchino»

1849

«La camisa del hombre feliz», «Antes que te cases mira lo que haces. Proverbio o cuento que se parece a una historia», «Transmigración del alma de un hombre al cuerpo de una pulga. (Alegoría contra la crueldad con los animales)», «Un testamento falso»

1850

«El paraíso y la Peri»

1851

«La cantatriz desconocida. Aventura», «La maldita»

1852

«Un rayo de sol», «Abd-El-Kader-Ben-Salah. Tentativa de asesinato», «El salvaje del Brasil», «La hija de los bosques. Cuento», «Plessis-les Tours. El tiempo del rey Enrique III», «Cuentos normandos. El aprisco», «El castillo de Montrichard o Historia de Guillery. 1606», «Los zapatos de la infanta. Cuento», «El hombre feliz a pesar suyo», «El caballero de Lys», «El rastro sangriento. Leyenda orleanesa»

1854

«¿Whig o Tory? Ciudadano», «Alina. Historia del siglo XII», «El minero de Siljan», «Darse al diablo», «La leyenda de Whittington y de su gato», «El grajo adornado con plumas de pavo», «Un Montmorency», «Un matrimonio por fuerza», «Los aguinaldos de Luciano», «La elección de un amigo», «Los Colonnes y los Ursin», «La confesión», «Alí y Ahmed», «Piedra movediza no cría moho», «Juan Remold de Patkul», «Una tempestad en los bosques de Neudon», «Si yo fuera rico», «La hermana Beatriz. Leyenda», «Enrique II en el molino de Mansfield»

1855

«El grajo adornado con plumas de pavo», «Lazarina», «De alto abajo», «Una hora en una ruina. Recuerdo de la aldea de Montfaucon (Franco Condado)», «El error de un ángel», «La comedia a la ventana. Dos maridos. Fantasía de una noche de verano», «La gruta del hombre muerto», «Bautista Montauban. Cuento», «Ulrico de Anduz», «Los dos primos», «La mano roja», «La estrella de la mañana», «Ricardo Digby, leyenda americana por Nathaniel Hawthorne»

1857

«Noemía o La flor de los bosques»